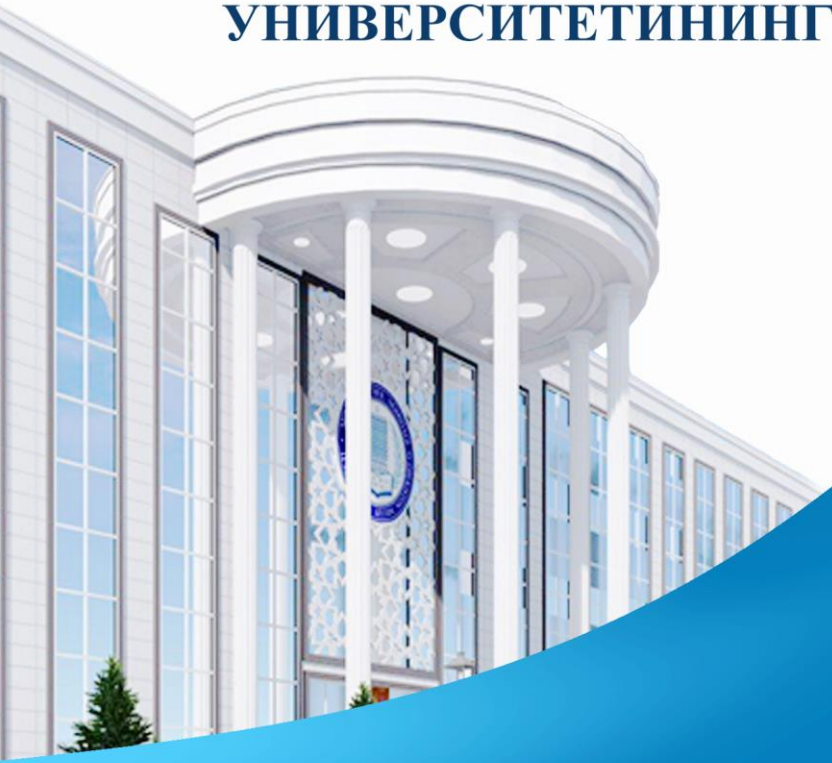
ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИНИНГ ЖИЗЗАХ ФИЛИАЛИ



ФИЛОЛОГИЯ ВА ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ ВА ИСТИҚБОЛЛАРИ

Республика миқёсидаги илмий-амалий конференция материаллари тўплами

2021 йил 21-22 май

ЖИЗЗАХ 2021

ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИНИНГ ЖИЗЗАХ ФИЛИАЛИ

ФИЛОЛОГИЯ ВА ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ ВА ИСТИҚБОЛЛАРИ

Республика миқёсидаги илмий-амалий конференция материаллари тўплами

(2021 йил 21 – 22 май)

ЖИЗЗАХ-2021

Филология ва тилларни ўқитиш методикасининг долзарб муаммолари ва истиқболлари. Республика миқёсидаги илмий-амалий конференция материаллари тўплами–Жиззах: ЎзМУ ЖФ, 21-22 май 2021 йил. 635-бет.

Республика миқёсидаги илмий-амалий конференция материалларида чет тилларини ўқитишни ривожлантириш, таълим сифатини ошириш, ўқувчи ёшларнинг чет тилларни ўрганиш бўйича кўникма ва малакаларини ошириш, чет тилларни чуқур ўрганиш, ўқувчи-ёшларнинг замонавий билимга эга бўлиши ва профессионал кўникмаларни эгаллаши каби масалалар муҳокама қилинган. Чет тилларини ўрганишга бўлган эътиборнинг ошиши олий таълим муассасалари педагоглари, филологлари, таржимон кадрлари олдига ҳар томонлама етук авлодни тарбиялаб вояга етказиш, хорижий тилларни чуқур ўрганиш, чет тилларини қиёсий ўрганиш, она тили ва қиёсланаётган тилнинг лисоний хусусиятларини таҳлил этиш, уларнинг инновацион педагогик технологиясини ва методикасини яратиш каби масалаларни ҳал қилиш вазифаларни қўяди.

Ушбу илмий-амалий маъруза тезислари тўпламида мамлакатимиздаги турли йўналиш ва мутахассислик олимлари, ОТМнинг профессор-ўқитувчилари, илмий тадқиқот институтлари ва марказларининг илмий ходимлари, тадқиқотчилари, магистр ва талабаларининг илмий-тадқиқот ишлари натижалари мужассамлашган.

Масъул муҳаррирлар: проф. Ахатов А.Р., проф. Усманов С.А., Жаббаров У.А.

Таҳрир ҳайъати аъзолари: п.ф.д., проф. Туракулов О.Х., т.ф.д., проф. Ахатов А.Р., п.ф.н., проф. Усманов С.А., т.ф.ф.д., доц. Абдурахманов Р.А., п.ф.н., доц. Алимов Н.Н., Эшонқулов Б.С., фил.ф.ф.д. Кенжаев А.Л., Жаббаров У.А., Жўраев М., Яхшиева З., доц. Жаббарова А., Бахриддинова Д., Тешабоева Н.

Мазкур тўпламга киритилган маъруза тезисларининг мазмуни, ундаги статистик маълумотлар ва меъёрий ҳужжатларнинг тўғрилиги ҳамда танқидий фикр-мулоҳазалар, келтирилган таклифларга муаллифларнинг ўзлари масъулдирлар.

СЎЗ БОШИ

Мамлакатимизда чет тилларни ўқитишни ривожлантириш, таълим сифатини ошириш, ўқувчи ёшларнинг чет тилларни ўрганиш бўйича кўникма ва малакаларини ошириш устувор вазифалардан бири ҳисобланади. Чет тилларни чуқур ўрганиш ўқувчи-ёшларнинг замонавий билимга эга бўлиши ва профессионал кўникмаларни эгаллашининг асосий омили ва шарти ҳисобланади. Айни пайтда чет мамлакатлардаги тенгдошлари билан фаол мулоқот қилиши, бугунги дунёда рўй бераётган барча воқеа-ҳодисалар янгиликлар ва ўзгаришлардан атрофлича хабардор бўлиши, жаҳондаги улкан интеллектуал билимни эгаллаш учун имкониятлар яратилмоқда. Давлат тили билан бир қаторда жаҳоннинг ривожланган мамлакатлар тилларини ўрганиш, мулоқот қилиш ва илмий тадқиқотлар олиб бориш учун янада шарт-шароитлар юзага келмоқда.

Бугунги кунда чет тилларни ўрганишга бўлган эътиборнинг ошиши олий таълим муассасалари педагоглари, филологлари, инглиз тили ўқитувчилари, таржимон кадрлари олдига ҳар томонлама етук авлодни тарбиялаб вояга етказиш, хорижий тилларни чуқур ўрганиш вазифаларини, чет тилларни қиёсий ўрганиш, она тили ва қиёсланаётган тилнинг лисоний хусусиятларини таҳлил этиш, уларнинг инновацион педагогик технологиясини ва методикасини яратиш вазифасини қўймоқда.

Тил миллатлараро алоқа воситаси бўлиб, халқлар ўртасида ижтимоий-иқтисодий, маданиятлараро муносабатларни шакллантириш асносида бошқа тилларга мурожаат этиш ва ўрганиш ҳам кучаймоқда. Бошқа тилларни ўрганиш эса ўша халқнинг маданиятини ўрганиш, табир жоиз бўлса ҳис қилиш имконини беради. Шу маънода Республика илмий-амалий конференциясининг материаллари тўпламида илмий таҳлилга тортилган изланишлар тил ўргатишнинг энг самарали ва интенсив методларини ишлаб чиқиш ва амалиётга татбиқ этишга ёрдам беради. Мазкур Республика илмий-амалий конференция айнан чет тилларни ўқитиш методикасининг долзарб муаммолари ва истиқболлари ҳамда энг замонавий методларини амалиётга тадбиқ этилишига бағишланганлиги билан аҳамиятлидир.

Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университети Жиззах филиалида Филология ва тилларни ўқитиш йўналишида 100 га яқин ўғил-қизлар инглиз тилини чуқур ўрганмоқда. Шунингдек, филиалимизда таълим олаётган аксарият талабалар инглиз тилини нофилологик тарзда ўрганмоқдалар. Нофилологик йўналишларда мутахассислик фанларини инглиз тилида ўқитиш амалиёти жадал амалга оширилмоқда. Талабалар ва профессор ўқитувчиларимиз чет тилларни билиш даражасига, яъни халқаро

ва миллий квалификация сертификатлари, жумладан, IELTS, CEFR, APTIS сертификатларини олишга алоҳида эътибор қаратишган. Бундан ташқари, биз халқаро ҳамкорлик алоқаларини ривожлантириш орқали чет тилларни ўрганиш ва ўқитишда илғор хорижий тажрибаларни амалда қўллаш, талаба ва ўқитувчилар алмашинуви доирасида илмий салоҳиятни оширишга ҳам ҳаракат қилмоқдамиз.

Таълим тизимининг барча бўғинларида чет тилларни чуқурлаштириб ўргатиш методикасини янада такомиллаштириш билан бирга чет тилларни она тили билан қиёслаб, чоғиштириб илмий ўрганиш, илмий хулосалар чиқариш, тил ўрганиш методикасини янада такомиллаштириш давр талабига айланмоқда. Ўйлайманки, бугунги Республика илмий-амалий конференцияда ҳам шу долзарб масалалар муҳокамага тортилади ва муайян ечимини топишга туртки бўлади.

Мирзо Улуғбек номидаги
Ўзбекистон Миллий университетининг
Жиззах филиали директори **Туракулов О.Х.**

1-ШЎЪБА. ТИЛШУНОСЛИК, АДАБИЁТШУНОСЛИК ВА ТАРЖИМАШУНОСЛИКНИНГ ДОЛЗАРБ МАСАЛАЛАРИ

ШАХС ҲАЁТИЙ, ТАЪЛИМИЙ, ИЛМИЙ ФАОЛИЯТИДА ТИЛ/НУТҚ

Профессор, Ж.Жалолов, ТДПУ

Аннотация: *инсоннинг кундалик ҳаёти, унинг таълим олиши ва илмий-тадқиқот фаолиятида она тили, бегона (иккинчи/чет) тилларни эгаллаш ва улардан фойдаланиш масалалари юзасидан мулоҳазалар баён этилади.*

Annotation: *every person makes use native/foreign/second languages in his/her daily life, training process, while conducting scientific research work on these issues some topical scientific problems will be discussed.*

Аннотация: *каждая личность обычно использует родной/неродной(иностранный/второй) язык в быту, получении образования, при проведении научно-исследовательской работы, о чем пойдёт речь ниже.*

Таянч сўзлар: *тил ва нутқ, нутқ фаолияти турлари, нутқнинг содир/идрок этилиши, она тили ва бегона (иккинчи/чет)тил.*

Key words: *langue/parole, language activities, language production/perception, mother tongue (native language)/foreign/second language.*

Ключевые слова: *язык и речь, виды речевой деятельности, порождение/восприятие речи, родной/иностранный/второй язык.*

Она тилимиздаги калималарнинг ўринли қўлланишига қанчалик эътибор берсак, шунчалик мулоқотдошлар бир-бирининг тушунишларида самарадорликка эришадилар. Аввало, тил деганда, атоқли Швециялик машҳур тилшунос Ф. де Соссюр бундан бир аср аввал кашф этган иккита ижтимоий ҳодиса тушунилади. Тил лексик, грамматик, фонологик сатҳдан иборат ўзига хос семиологик система, уни асосан тилшунослар тадқиқ этишади, нутқ ҳодисасига эса, ушбу соҳани тилшунослар, матншунослар, психолингвистлар (нутқ фаолияти назариётчилари), лингводидактлар физиологлар, инфораматиклар, когнитологлар каби турфа соҳалар мутахассислари тадқиқот объекти сифатида қарашади. (“нутқ” терминига қуйидаги илмий манбалардан батафсил маълумот олиш мумкин: Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов.–Б.386-387.; Щукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь. – Б.285-286.; Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник. – Б.517.ҳ.к.з).

Нутқнинг тилдан сезиларли фарқи шундаки, у индивидуал тарзда содир этилади (гапиришда, ёзувда), тингловчи(сомъэ)лар, ўқувчилар(матнхон,

китобхон) томонидан идрок этиб тушуниладиган нутқий ҳосила тасаввуримизда намоён бўлади.

Мақоланинг номида кўрсатилганидек, қуйида инсоннинг кундалик ҳаётида тил (нутқ)нинг қўлланилиши болаликдан тортиб, умрнинг якунигача таълим олиш воситаси тарзида ва филологларнинг тилшунослик ва адабиётшунослик бўйича тадқиқот олиб бориши ҳамда лингводидактларнинг нутқ фаолияти турларини, шунингдек, тил структурасини ўргатиш методикалари бўйича ўтказиладиган тадқиқотларнинг объекти сифатида ҳам таъриф-тавсиф этамиз.

Масала юзасидан, биринчи айтадиган фикримиз шуки, барча мавжуд тилларни таълимий ва тадқиқий нуқтаи назардан учта ном билан аталишига ўрганганмиз: она тили – бу бизнинг тафаккуримиз шаклланадиган тил. (Россия Таълим Академиясининг академиги А.В.Петровскийнинг ёзишича, тафаккур – вербалдир, яъни она тилидаги сўзлар ёрдамида шаклланади. Мабодо, у ёки бу бегона тилда мавжуд сўзлар, она тилига хос бўлмаса, улар ёрдамида янги тушунчалар шакллантирилади. Масалан, хобби *(hobby)*, мистер *(mister*), ёшулли (*испанча senior*). Она тилида шаклланган тушунчаларга бегона (чет/иккинчи) тилдаги лексик бирликлар формаси ёрдамида қўлланиш малакаси ҳосил қилинади. Масалан, *мактаб* сўзи она тилида муайян маънога эга, энди ўрганиладиган тилда эса, ушбу сўзнинг семантикасига мос келадиган чет ёки иккинчи тил шаклидан фойдаланилади (*school-мактаб* шакл иккита, тушунча битта, яъни "*таълим маскани*"). Гап шундаки, инглизча ўзбекча сўз ифодалаётган тушунча инсон тафаккурида яхлитлик ҳосил қилади.

Бегона тил масаласига келганда, она тилидан ўзга барча тиллар ушбу лексик категория орқали ифодаланади (субординатив ва координатив билингвизмни эсланг). Аниқлик киритишимиз керакки, чет тил деганда ўзга мамлакат/халқ тили, иккинчи тил деганда эса, тилни ўрганувчи ўша мамлакат/халқ орасида яшаши нуқтаи назардан қараладиган бегона тилдир. Масалан, чет мамлакатларда яшаб меҳнат қилаётган фуқаролар учун ўша юртнинг тили чет тил эмас, балки уларга иккинчи тилдир.

Қисқаси, хоҳ бегона, хоҳ ўз тили бўлишидан қатъий назар унинг нутқ сифатидаги асосий функцияси, биринчи навбатда, кундалик турмушдаги мулоқот воситаси эканлигидадир. Бундан ташқари турли мамлакатларда таълим тили деган термин ишлатилади. Бу ўқув юртида фанларни эгаллаш воситаси мақомини олган тилдир. Масалан, ўзбек мактабида ўқиётган ўрис ўқувчига таълим тили ўзбек тилидир, ёки тожик мактабида таълим олаётган ўзбек боласига тожик тили таҳсил оладиган тил.

Тилнинг мулоқот воситаси мақомига кенгроқ тўхталиш лозим бўлади. “Мулоқот” термини ғарб мамлакатлари истилоҳида коммуникация (*communication)* тарзида қўлланиши барчага маълум. Демак, мулоқотдош коммуникант номини олади ва қуйидаги маъноларни ифодалайди: Гапирувчи, тингловчи, ўқувчи, ёзувчи тўртталаси ҳам мулоқотдош (коммуникант) рольида намоён бўлади. Чунки гапирувчи тингловчи билан, тингловчи гапирувчи билан, ўқувчи матннавис билан ва ёзувчи ҳаёлдаги гапирувчи билан мулоқотга киришадилар (бу масалага алоҳида диққатни қаратишимизга сабаб, мулоқот дейилганда, аксарият мутахассислар томонидан бир томонлама фақат суҳбатдош тушунилишидек қўпол хатога йўл қўйилмоқда).

“Тил”нинг таълимий фаолиятда ишлатилиши масаласига алоҳида тўхталиш лозим бўлади. Ўқув муассасаларида таълим тили мақомини олган ҳар қандай тил, у она тили бўлсин, бегона тил бўлсин фаолият назариясида кенг муҳокама қилинган тўртта нутқ фаолиятининг асосий турларини эгаллаш дастурий мақсад даражасига кўтарилган. Масалан, ўзбек, тожик, қозоқ, қорақалпоқ, қирғиз, туркман, рус тиллари Ўзбекистон таълим масканларида она тили сифатида ўқитилади. Ушбу тилларнинг ҳар бирида ўрта умумтаълим олувчи ўқувчилар, юқорида номлари келтирилган тўртта нутқ фаолиятининг асосий турларини эгаллашади. Энди, Олий таълим муассасаларида чет тилни мутахассислик сифатида ўрганувчилар нутқ фаолиятининг асосий турларидан ташқари яна олтита қўшимча турларини ўрганишади. Уларнинг номларини келтирамиз: чет тилдан она тилига оғзаки таржима, чет тилдан она тилига ёзма таржима, она тилидан чет тилга оғзаки таржима, она тилидан чет тилга ёзма таржима, ахборот етказиш мақсадида матнни овоз чиқариб ўқиш, матнни диктовка остида ёзиш. Ушбу нутқ фаолияти турларидан сўнги иккитаси она тили мутахассисларига ҳам тааллуқли.

Нутқ фаолиятининг асосий ва қўшимча турларини эгаллашдан кўзланадиган мақсад, тил ўрганувчи шахсининг когнизант сифатида шакллантиришдир(когнизант деганда, у ёки бу тил ёрдамида ҳаётий ёки лингвистик билим олувчи тушунилади). Мана энди, когнизант ҳақида мухтасар тўхталишимизга зарурият туғилади. Она тили ва бегона тил ихтисослигини олган олий маълумотли киши ўрганилган тил воситасида ҳаётий маълумотларни ўзлаштиради. Ундан ташқари тил назарий фанларидан ҳам махсус тайёргарлик курсини ўтайди. Қисқаси, тил мутахассиси когнизанти икки томонлама билим соҳибига айланмоқда: нутқ фаолияти турларини юритиш чоғида мулоқотда қўллайдиган ҳаётий билимлар ва мутахассислик тилининг назарий билимларини эгаллашлари

ҳақида сўз бормоқда. (Ўрта умумий ва махсус таълим ҳамда тилдан ихтисослик бермайдиган олий таълимни тугатувчилар тил воситасида ҳаётий маълумотларнигина ўрганадилар).

Тилнинг илмий тадқиқот масалалари билан боғлиқ жиҳатлари шундан иборатки, ҳар қандай фан бўйича илмий тадқиқотчи она тили ёки бегона тилда илмий ишларини баён этади. (Ўзбекистон Республикасида магистрлик ва докторлик диссертациялари ўзбек, инглиз, рус тилларида ёзилиши қоидалаштирилган).

Тил(лар)ни ўргатиш муаммолари билан лингводидактика фани шуғулланади. Бу фаннинг тадқиқот қамровига она тили, иккинчи ва чет тилни ўргатишнинг методологик, лингвистик, психологик ва хусусий дидактик масалалари киради. Бинобарин, лингводидактика бўйича тадқиқот олиб борувчилар тил системасини, тил ҳақидаги илмий маълумотларни, нутқий фаолият назариясини (нутқнинг содир/идрок этилиш механизмлари) ҳамда тил ўрганувчиларнинг шахс хусусиятларини билмоғи зарур. Лингводидактик тадқиқотлар, биринчи навбатда, тил ўрганувчининг лисоний, нутқий, илмий салоҳиятини эътиборга олади. Лисоний жиҳати тил сатҳларини билиш билан боғлиқ, нутқ малакаларини ҳосил қиладиган лисоний кўникмалар ҳақида тасаввурга эга бўлиш ҳамда нутқ фаолияти турларини эгаллаш кабилар назарда тутилади.

Жаҳон лингвистикаси, психологияси ва лингводидактикасидан маълумки, тилни билиш/эгаллаш деганда, лингвистик компетенция ва нутқий перформанцияни шакллантириш (*competence and performance* Америкалик атоқли тилшунос Н.А.Чомский терминлари), нутқниг содир этилишидаги ориентир (йўлловчи) асоси ва ижро қисми (йирик рус психологи П.Я.Гальперин назариясида) кенг ташвиқ қилинган. Иккала назарияда умумийлик касб этадиган ғоялар баён этилган.

Копенгаген структурализми мактабининг етук вакили Л.Ельемслев ва рус психологияси назариётчиларидан Л.С.Выготский кабиларнинг тилни ўрганишга доир қуйидаги фикрлари эътиборга молик: тил юқоридан қуйига ва қуйидан юқорига қараб ўрганилади. Мазкур олимларнинг ғоялари ғарб мамлакатларида, жумладан, АҚШда кенг тарқалган. (Richard, J. C. & Schmidt, R, (2002), Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics, England: Pearson Education Limited). Лингводидактик нуқтаи назардан, қуйидан юқорига қараб тил ўрганиш, аввало, нутқий фаолиятни эгаллаш сўнгра муайян қоидавий маълумотларни ўзлаштиришни тақозо этади. аксинча, юқоридан қуйига қараб тил ўрганиш қоидадан амалиётга ўтишни назарда тутади. Лингводидактикада кенг тарқалган ушбу методик усуллардан амалиётда фойдаланиб келинади. Фарқи шундаки, мутахассислик берадиган

олий таълим муассасасида ҳар иккаласи, қолган ўқув юртларида қуйидан юқорига принципига риоя қилинади.

SOME ISSUES OF COMPARATIVE ANALYSIS OF PROVERBS WITH NUMBER COMPONENTS IN UZBEK AND ENGLISH

DSc., prof. Djumabaeva J.Sh., NUU

Comparative linguistics is the linguodidactical basis of foreign language teaching. Therefore, the study and analysis of foreign languages in comparison with the native language is one of the most important issues for linguistics in our country.

In-depth study of proverbs in modern linguistics, including comparative linguistics and folklore, is of great importance in comparative linguistics today. Its important feature is that it is interdisciplinary in nature and studied in every field of science. As a result, paremiology, the study of proverbs, has emerged as a separate field in linguistics.

The semantic scope of proverbs is so wide, we can apply them to any area of society. In this regard, the English and Uzbek folk proverbs are very close in meaning and application. In the study of Uzbek and English proverbs in terms of volume, it is the motherland and patriotism, happiness and bliss, friendship and enmity, good and evil, perfection and ignorance that are more common in proverbs about labor and diligence. The number of articles on these topics and the reasons for their historical origin, structure, and active use in speech are also numerous. It is no coincidence that these topical issues play an important role in the oral tradition of both peoples. We can cite the long history of the people, its rich literature, traditions, national historical memory, mentality.

In Uzbek proverbs, artistic expression and pictorial means are diverse, which allows to realize the content of the work and fulfill the consistent ideological function of the proverb. The research on proverbs serves to further enrich and strengthen the cultural heritage of the people. The work done by Uzbek folklorists is highly commendable. English folk proverbs, like Uzbek folk proverbs, are perfect and one of the best examples of folklore. In both languages, we can note the various use of different comparative and cause-effect phenomena in order to for the utterance of wise and instructive statements with a brief conclusion, for a more accurate manifestation of one’s position in relation to a particular situation. Iincluding proverbs using numbers has an important role, mainly as a determining component of the main message.

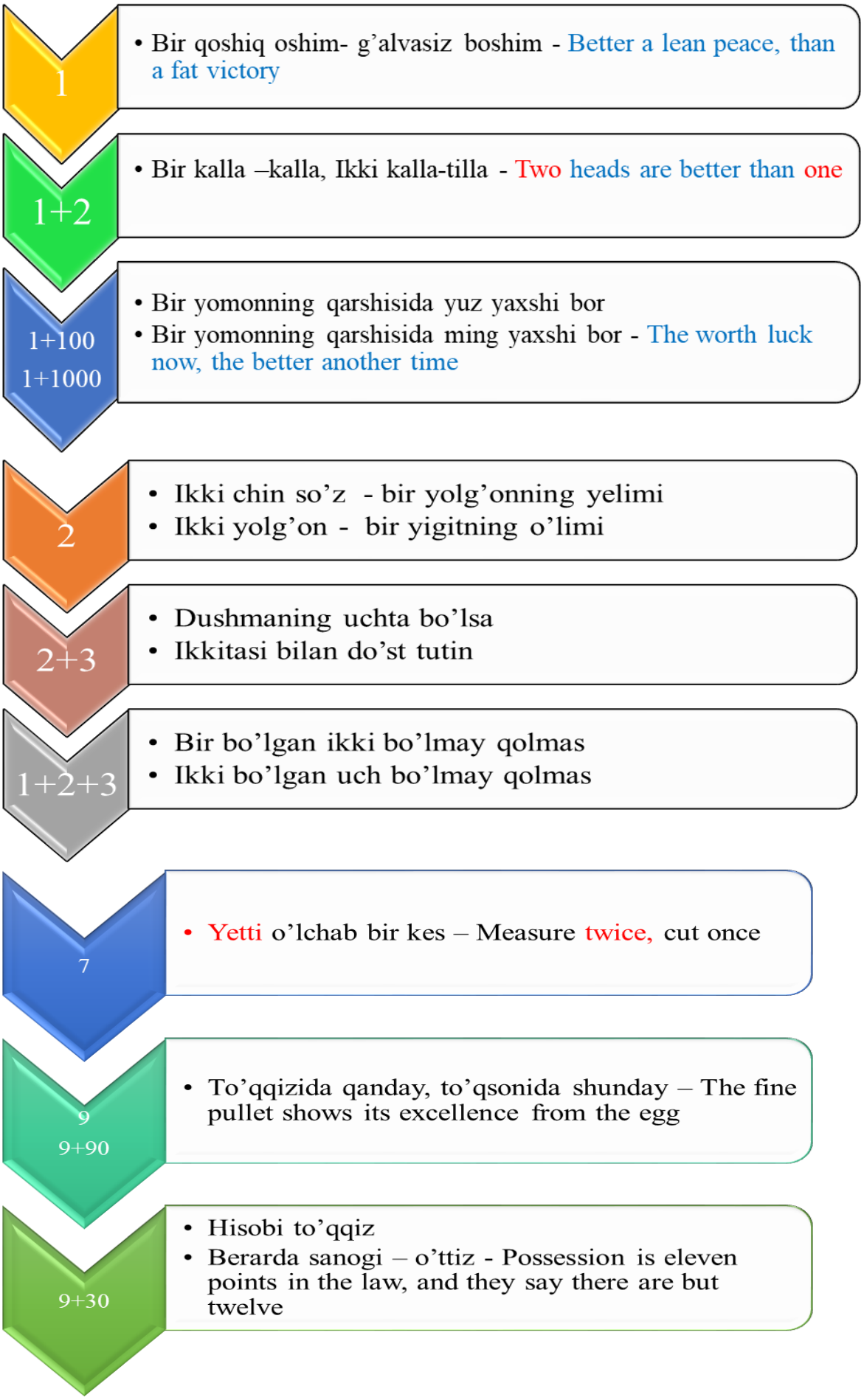
Looking back in history, people have nurtured various feelings towards numbers. Some traces of thinking about numbers in ancient times can be found in superstitious prejudices associated with numbers. Among the numbers there are “happy” who need to be preferred and rejoice when meeting with them, and “unlucky” who need to beware as an evil eye. So far, we have no reason to consider ourselves above the prejudices associated with numbers. It turned out that the number carries information, hidden values. Our ancestors were well versed in the symbolism of numbers and used them in applied art and in folklore.

Different nations have their own commonly used numbers in proverbs. In our work, we consider Uzbek proverbs with number components. Generally, numbers represent a particular advantage or a reasonable amount of certain important accessories, body parts or qualities, in particular proverbs with numbers use in cases where there is a need to emphasize intelligence, rationality, foresight, skillfulness, power and exemplary character.

The numbers presented in human speech did not arise by chance. Their occurrence is associated with the existence and activity of man. The process of counting surrounding objects over time acquired the character of naturalness, since without numbers and, in fact, reckoning, humanity could not exist and develop economic relations. In ancient times, some numbers were associated with representations of surrounding objects, such as the moon, the sun, hands, fingers, feet, etc. Proverbs are a kind of regulators of human behavior and understanding of the world, representing clichéd judgments expressing the experience of the people in relation to moral or categorical principles, prescriptions. The specific goals of the influence of the proverb on consciousness are determined by the immediate goals of the addressee of the speech message and the semantic load of the proverb itself, its semantic potential. For example, in these cases, the use of proverbs with numbers carries the message of the definition of selection and comparison:

Number 1. – ***Bir qoshiq oshim – g’alvasiz boshim*** (*meaning:* even I have one spoon of meal, I have no headache, or it is better to have less meal, then you will have less problem) – ***Better a lean peace, than a fat victory***. This is equivalent in English with the same meaning. Number “one” in Uzbek proverbs used in order to express “less”. One more example with number 1 and 2 **– *Bir kalla – kalla, ikki kalla tilla*** (*meaning:* one head is a head, two heads are gold, gold means better, perferct.) Equivalent in English – ***Two heads are better than one***. As we see, they are almost the same, i.e. the same numbers used in both variants.

There are proverbs with number 1 and 100, 1 and 1000, the main purpose of usage such kind of comparison In order to prove contrastive features of something


1
• Bir qoshiq oshim- g'alvasiz boshim - Better a lean peace, than a fat victory
1+2
• Bir kalla –kalla, Ikki kalla-tilla - Two heads are better than one
1+100
1+1000
• Bir yomonning qarshisida yuz yaxshi bor
• Bir yomonning qarshisida ming yaxshi bor - The worth luck now, the better another time
2
• Ikki chin so'z - bir yolg'onning yelimi
• Ikki yolg'on - bir yigitning o'limi
2+3
• Dushmaning uchta bo'lsa
• Ikkitasi bilan do'st tutin
1+2+3
• Bir bo'lgan ikki bo'lmay qolmas
• Ikki bo'lgan uch bo'lmay qolmas
7
• Yetti o'lchab bir kes – Measure twice, cut once
9
9+90
• To'qqizida qanday, to'qsonida shunday – The fine pullet shows its excellence from the egg
9+30
• Hisobi to'qqiz
• Berarda sanogi – o'ttiz - Possession is eleven points in the law, and they say there are but twelve

T. Mirzayev, A. Musakulov, B. Sarimsakov's collection of “Uzbek folk proverbs” and J. Speake's “The Oxford Dictionary of Among the Uzbek folk proverbs from the collection "Proverbs" we have witnessed 228 inactive and actively used folk proverbs. Among the proverbs of the English people, we can see that this figure is three times lower, that is, the total number of articles with a total of 99 articles. Based on these indicators, we can say that there are many articles in the Uzbek language, and in Uzbek paremiology, as well as in folklore, proverbs are of great value and importance, and therefore the Uzbek folklore is historically rich.

Although attempts made to find alternatives to these articles in both languages, very few equivalents found, and therefore some active articles in both languages (although the number was not included) were found compared with an alternative option. Here are some examples of the proverbs and their alternatives in both languages:

№	ENGLISH	UZBEK
1	Absence makes the heart grow fonder	Borga 7 kun hayit, yo’qqa – bir kun hayit
2	One day honey, one day onion	Bir yomon kunning bir yaxshisi bor
3	One is silver, two is gold	Bir kalla –kalla, Ikki kalla-tilla
4	Two company, three’s a crowd	Uch kishi bilgan sirni, Yuz kishi bilar
5	Actions speak louder than words	Mingta chiroyli so’zdan bitta xunuk ish yaxshi
6	After a storm, comes a calm	O’ttiz kun ro’zaning, Bir kun hayiti bor

The table above proves the existence of alternative to some numerical component Uzbek folk proverbs is to the article in which the number is not present in English, while the number of English component articles in the Uzbek equivalent is not to the number in the Uzbek equivalent.

In the process of comparative analysis of numerical component proverbs in both languages, it was possible to distinguish one by one the comparative semantic groups of proverbs in which the same number participated. In this case, the use of more numbers and the use of these numbers, the peculiarities of the proverb, for example, the phenomenon of alliteration (melody through the repetition of sounds) and other cases were observed.

Some similarities and differences in the semantic classification of numerical component articles in both languages are due to sufficient differences in the culture, religion, and national customs of these people, and these different quantities clearly reflect these differences. In order to analyze them properly we have to address all proverbs with numbers in both language. This issue will be analyzed in our next article.

References:

1. O‘zbek xalq maqollari. (Tuzuvchilar: filologiya fanlari doktori, professor To‘ra Mirzayev, filologiya fanlari doktori, professor Asqar Musoqulov, filologiya fanlari doktori, professor Bahodir Sarimsoqov) “Sharq” 2005.
2. Karamatova K.M., Karamatov H.S. Proverbs - Maqollar – Пословицы. Tashkent 200
3. Djumabaeva J.Sh. Turli tizimli tillarda leksik va stilistik graduonimiya. Toshkent. 2017.

О ДЕЙСТВУЮЩИХ УЧЕБНИКАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ШКОЛ С УЗБЕКСКИМ И ДРУГИМИ ЯЗЫКАМИ ОБУЧЕНИЯ

А.Т.Нурманов – д.п.н., завкафедрой русского языка и методики его преподавания ДЖГПИ

В качестве базового типового учебника мы выбираем учебник по русскому языку для 4-го класса школ с узбекским и другими языками обучения.[1] К общим достоинствам учебника следует отнести четкую структуру (деление на темы, параграфы); следование принципам функциональности, концентризма, тематической в организации материала; наличие словарика в конце; красочность, разнообразие содержания (в том числе, наличие заданий с применением игровых и интерактивных технологий); наличие специально разработанной системы графических знаков; поддержку заданий образцом их выполнения. Однако в некоторых других аспектах учебник имеет не только достоинства, но и недостатки. Рассмотрим эти аспекты.

1) Визуальная наглядность (фотоматериалы, картинки)

Учебник содержит большое количество фотоматериалов и картинок, что, разумеется, является плюсом. Это способствует повышению мотивации,

[1] Каримова М.Н., Маматисаева Г.М. Русский язык. Учебник для 4 класс школ общего среднего образования с узбекским и бругими языками обучения. Ташкент: Узбекистан, 2016. 160 с.

вносит элемент разнообразия, задействует сферу эмоций. Однако **только несущественная часть этих материалов напрямую относится к традициям русской культуры**. На форзаце – «тарелка» со стилизованной под русские народные промыслы растительной композицией. Изображение русской народной избы встречаем на с. 26 в иллюстрациях сказки «Три медведя»; на с. 64 на рисунке изображена сцена из сказки «Репка», с одетыми в (условно) народную русскую одежду «дедкой», «бабкой» и внучкой. Этим, фактически, исчерпывается «русский» визуальный ряд в учебнике русского языка.

Понятно, что русский язык в данном случае преподается именно как язык межнационального общения для детей с узбекским и другими языками обучения. Но все же это должен быть язык именно межнационального общения. А это значит, что в визуальный ряд следует включить ИЗОБРАЖЕНИЯ РУССКИХ ЛЮДЕЙ. Следует выверить и дополнить то, что касается изображения русских национальных костюмов (в иллюстрациях к «Трем медведям» вместо сарафана на девочке почему-то надето приталенное платье); ввести изображение русских национальных блюд; знаменитых русских картин; характерных для русских народных промыслов орнаментов, предметов обихода; русских народных традиций (Пасхи, Масленицы).

Более того, в «Методическом пособии», рассмотренном выше, указывается, что русский является и языком межгосударственных сношений. Значит, межнациональное должно отчасти переходить в межкультурное. Соответственно, следует в визуальном ряду давать фотографии (с краткой справкой) знаменитых русских поэтов и писателей, произведения которых присутствуют в учебнике, и вводить элементы визуализации представлений о современной России, возможно, о современной Беларуси. Ведь социокультурная составляющая обучения русскому языку должна относиться не только к узбекской культуре, но и к русской культуре, что, собственно, обозначено и в «Методическом пособии». Уважение к русской культуре невозможно воспитать без наглядности, связанной с самой русской культурой. Полезно было бы организовать сравнительно-сопоставительную работу, которая бы обнаружила существенное сходство в русской и узбекской народных культурах (сходство – и различия - в орнаментах, в свойственных народной культуре обиходных предметах, в народных музыкальных инструментах; в природных ландшафтах и пр.).

2) Лингвистическая наглядность (языковой материал и упражнения)

Языковой материал организован вокруг тем общения в соответствии с принципами функциональности, работы с морфологией на синтаксической

основе, ориентации на тренировку в речи. К плюсам в организации работы с языковым материалом относится системность и последовательность, разнообразие упражнений, тщательная организация работы по формированию языковых навыков, наличие языковых игр (кроссвордов, ребусов, загадок), ориентированность выбранных тем и лексики на возраст и, соответственно, интересы детей. Отдельного внимания заслуживает представленность русских пословиц, наравне с афоризмами и пословицами собственно узбекскими (в переводе на русский язык).

К минусам в представленном **языковом материале** следует отнести:

- практически, **полное отсутствие русских имен** (кроме фамилий-подписей к текстам русских авторов);
- значительное **преобладание собственно узбекских пословиц и афоризмов над русскими** (причем одна из представленных русских пословиц весьма сомнительного происхождения: словари русских пословиц и поговорок, равно как словарь В.Даля, не содержат пословицы, представленной в учебнике в качестве русской: «Что руками не осилишь, знаниями достигнешь»);
- почти полное **отсутствие лингвострановедческой лексики**, то есть лексики, соотносимой с особыми реалиями русской культуры, России (здесь вполне могли бы присутствовать названия русских продуктов питания и блюд (сметана, гречневая каша, ржаной хлеб, пельмени),[2] названия русских реалий (Москва, Волга, Байкал и пр.), имена знаменитых русских людей с краткими справками о них);
- отсутствие графических грамматических таблиц, которые бы представляли грамматический материал в сопоставительном аспекте по типу:

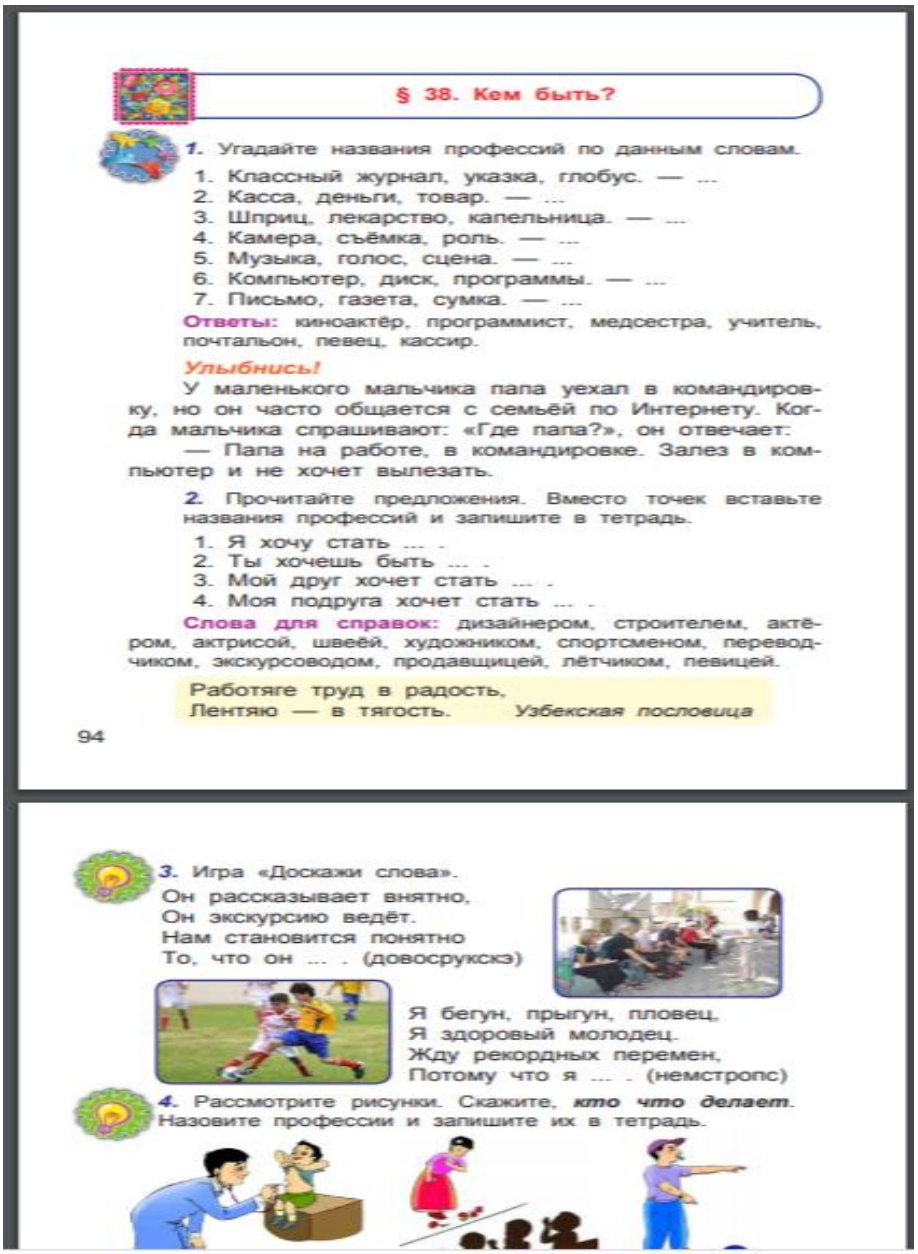
Именительный падеж (I)	**Дательный падеж (III)**
женский род (она)	
[А] мам**А** **[Я]** Тан**Я**	**[Е]** (к) мам**Е** **[Е]** (к) Тан**Е**
мужской род (он)	
[ ] друг музей	**[У]** (к) друг**У** **[Ю]** (к) музе**Ю**
средний род (оно)	
[О] окн**О** **[Е]** здани**Е**	**[У]** (к) окн**У** **[Ю]** (к) здани**Ю**

[2] В учебник включен текст под названием «Щи», что следует оценить по достоинству.

Значительными недостатками в **системе упражнений** следует признать:

- отсутствие планомерной работы по формированию и развитию навыков и умений **аудирования** (заданий по типу «Послушайте и скажите…» в учебнике в принципе нет); по формированию навыков и умений продуцирования **письменных текстов** (нет и заданий по типу «Напишите письмо» или «Напишите рассказ…»); отсутствие упражнений, направленных на совершенствование **фонетических навыков** (представлены только задания по типу «Прочитайте выразительно…», но нет упражнений на фонетическую зарядку, на планомерную работу со звуками, словами, синтагмами, интонацией);

недостаточное количество коммуникативных (а не языковых или условно-речевых) упражнений. Учебник изобилует упражнениями языкового характера по типу: «Назовите…»; «Выпишите…»; «Переведите…»; «Составьте предложения»; «Спишите…»; «Дополните предложения…»; «Соедините колонки» и проч. Немало в нем и упражнений условно-речевого характера по типу: «Рассмотрите картинки. Скажите, кто и откуда выходит. Куда они идут?»; «Составьте к тексту вопросы. Задайте их друг другу»; «Прочитайте текст и ответьте на вопросы», «Составьте по рисунку рассказ». К собственно коммуникативным же упражнениям можно отнести только «Перескажите текст», «Посмотрите на рисунок и решите задачу», «В чем смысл высказывания?». Таких заданий объективно мало (одно на три-четыре урока-параграфа). Более того, все они направлены на формирование устной монологической речи. В учебнике, правда, присутствуют задания по типу «Поговорите друг с другом о том, как следует вести себя в транспорте», которые как будто предполагают продуцирование диалогической речи. Но это не коммуникативное задание, так как неясна коммуникативная ситуация, неясны мотивы, намерения, роли говорящих, для чего и в каких условиях происходит обсуждение. Можно утверждать, что работа по формированию и совершенствованию навыков и умений диалогического общения учебником не организуется.



§ 38. Кем быть?

1. Угадайте названия профессий по данным словам.

1. Классный журнал, указка, глобус. — ...
2. Касса, деньги, товар. — ...
3. Шприц, лекарство, капельница. — ...
4. Камера, съёмка, роль. — ...
5. Музыка, голос, сцена. — ...
6. Компьютер, диск, программы. — ...
7. Письмо, газета, сумка. — ...

Ответы: киноактёр, программист, медсестра, учитель, почтальон, певец, кассир.

Улыбнись!

У маленького мальчика папа уехал в командировку, но он часто общается с семьёй по Интернету. Когда мальчика спрашивают: «Где папа?», он отвечает:

— Папа на работе, в командировке. Залез в компьютер и не хочет вылезать.

2. Прочитайте предложения. Вместо точек вставьте названия профессий и запишите в тетрадь.

1. Я хочу стать ... .
2. Ты хочешь быть ... .
3. Мой друг хочет стать ... .
4. Моя подруга хочет стать ... .

Слова для справок: дизайнером, строителем, актёром, актрисой, швеёй, художником, спортсменом, переводчиком, экскурсоводом, продавщицей, лётчиком, певицей.

Работяге труд в радость,
Лентяю — в тягость. *Узбекская пословица*

94

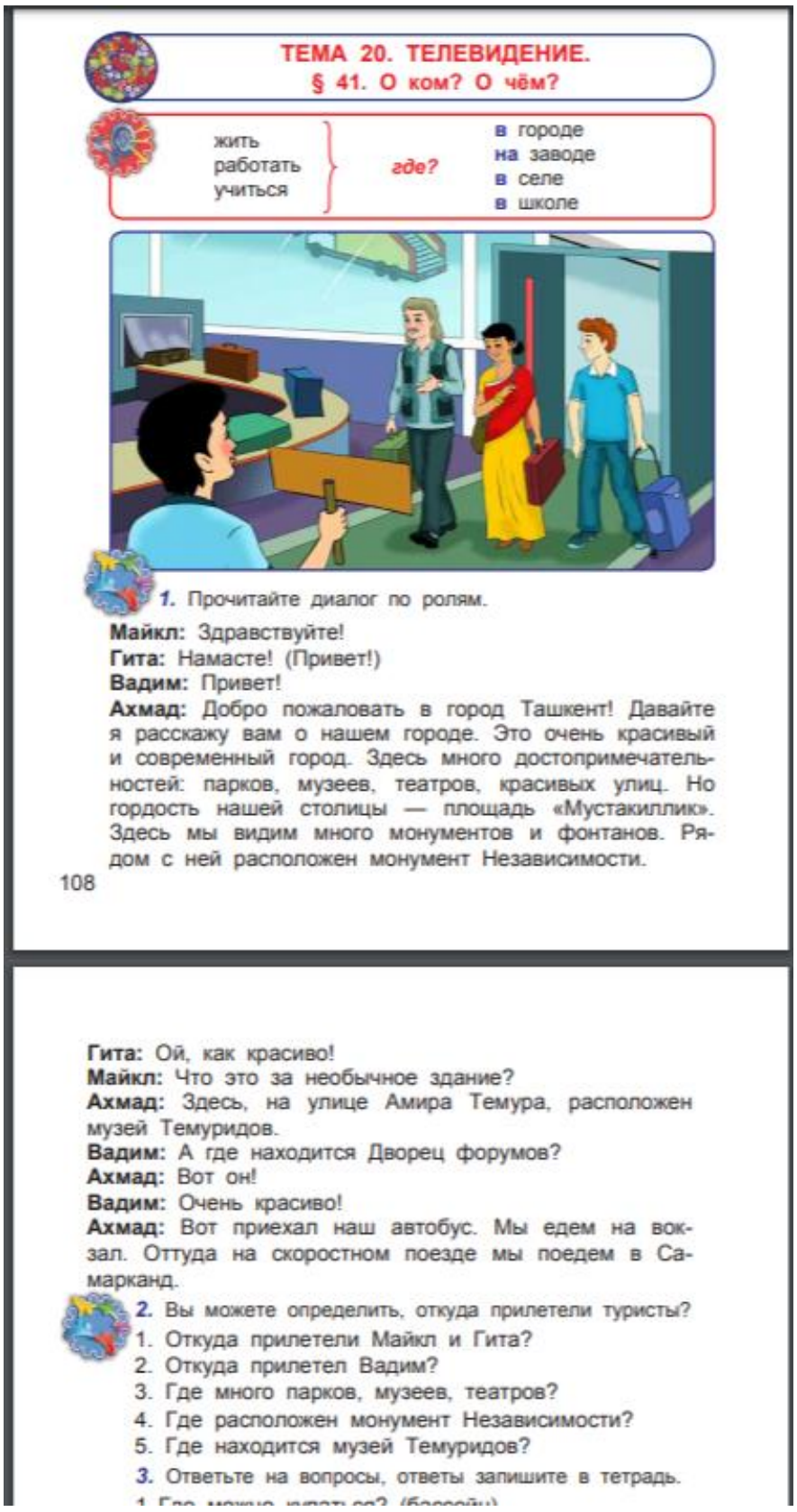
3. Игра «Доскажи слова».

Он рассказывает внятно,
Он экскурсию ведёт.
Нам становится понятно
То, что он ... . (довосрукскэ)

Я бегун, прыгун, пловец,
Я здоровый молодец.
Жду рекордных перемен,
Потому что я ... . (немстропс)

4. Рассмотрите рисунки. Скажите, ***кто что делает***. Назовите профессии и запишите их в тетрадь.

Встречаются и **очевидные дидактические противоречия:** в заголовок параграфа 41 выносятся вопросы «О ком? О чем?», в табличку сразу после заголовка – вопрос «Где?», вся работа в самом параграфе ведется именно с этим вопросом и соответствующей конструкцией:



ТЕМА 20. ТЕЛЕВИДЕНИЕ.
§ 41. О ком? О чём?

жить, работать, учиться — *где?* — **в** городе, **на** заводе, **в** селе, **в** школе

1. Прочитайте диалог по ролям.

Майкл: Здравствуйте!
Гита: Намасте! (Привет!)
Вадим: Привет!
Ахмад: Добро пожаловать в город Ташкент! Давайте я расскажу вам о нашем городе. Это очень красивый и современный город. Здесь много достопримечательностей: парков, музеев, театров, красивых улиц. Но гордость нашей столицы — площадь «Мустакиллик». Здесь мы видим много монументов и фонтанов. Рядом с ней расположен монумент Независимости.

108

Гита: Ой, как красиво!
Майкл: Что это за необычное здание?
Ахмад: Здесь, на улице Амира Темура, расположен музей Темуридов.
Вадим: А где находится Дворец форумов?
Ахмад: Вот он!
Вадим: Очень красиво!
Ахмад: Вот приехал наш автобус. Мы едем на вокзал. Оттуда на скоростном поезде мы поедем в Самарканд.

2. Вы можете определить, откуда прилетели туристы?
1. Откуда прилетели Майкл и Гита?
2. Откуда прилетел Вадим?
3. Где много парков, музеев, театров?
4. Где расположен монумент Независимости?
5. Где находится музей Темуридов?

3. Ответьте на вопросы, ответы запишите в тетрадь.

3) Работа с текстами

В учебнике много текстов. Преобладают тексты монологического характера, элементы же диалогической речи, как правило, включены в тексты-монологи. Тексты по содержанию ориентированы на уровень общего

развития обучающихся этого возраста. Организована работа с текстами: представлена (не во всех случаях) предтекстовая работа (активизация речи, фокусировка внимания и пр.), притекстовая работа (общий вопрос к тексту; задания языкового или условно-речевого характера), послетекстовая работа. Задания и этапность работы с текстом варьируются, что связано с разными целями работы с текстами: это может быть и речевая работа (развитие навыков чтения или говорения), и работа языковая (введение или закрепление языкового материала на материале текста).

При этом в организации работы с текстами следует отметить существенные недочеты:

Представленные тексты делятся на учебные, то есть составленные специально для учебника с учебными целями, и адаптированные (художественные тексты) рассказы. При этом учебные тексты не имеют жанровых признаков и не обладают особыми, вызывающими эмоции, элементами в содержании.

Работа с текстами организована недостаточно продуманно. Послетекстовая работа, чаще всего, не организована. На с. 41 в зад. 4 представлен текст, подготовка к прочтению проводится в зад. 3. Притекстовая работа сформулирована как работа аналитико-дифференцирующая: «Выпишите предложения, отвечающие на вопросы ***откуда? куда?***». Дальнейшая работа с текстом не ведется.

Текстов-диалогов очень мало. Более того, с ними не ведется активной речевой работы (по аудированию, разыгрыванию, использованию в качестве модели), тогда как обучение речевой коммуникации не может происходить без опоры на диалогическую речь, ориентированную на реальные ситуации живого общения. Это могли бы быть диалоги между русскоязычными и другими жителями Узбекистана; между узбеками и русскими в России.

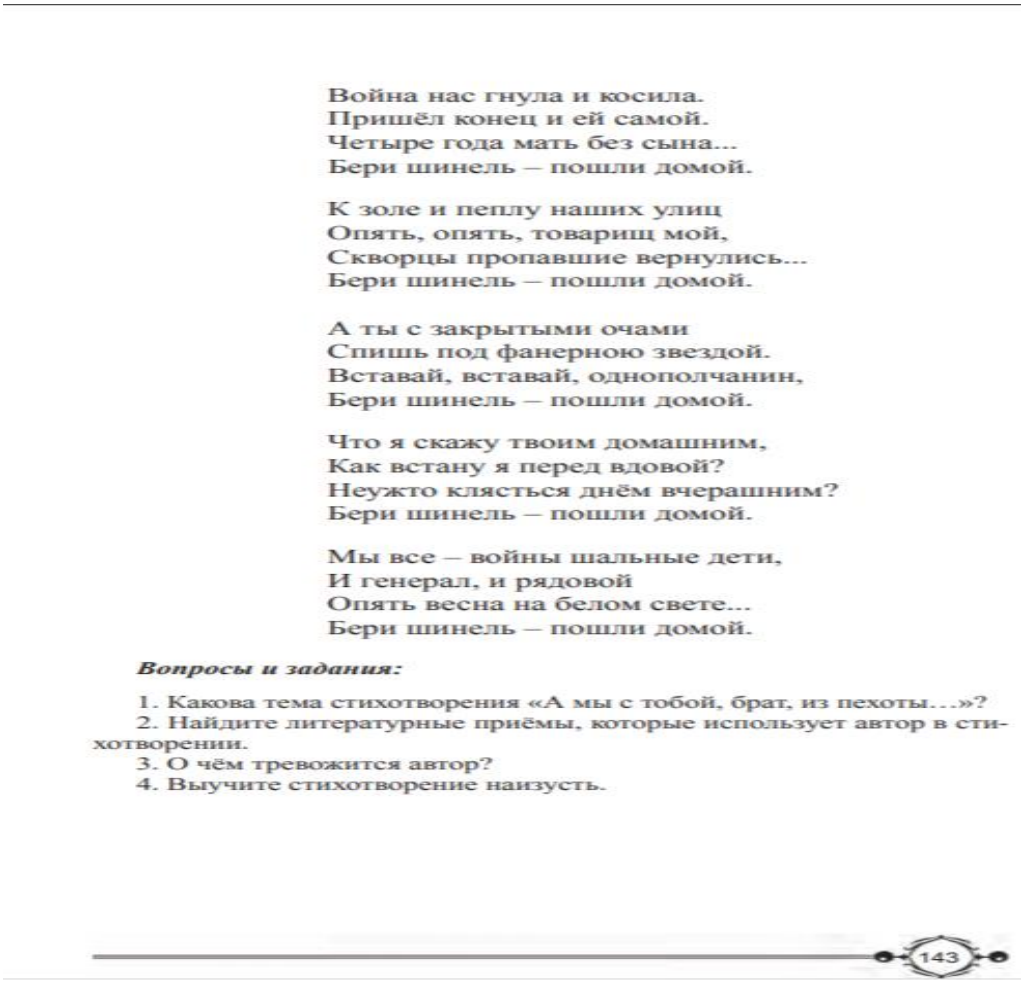
В учебнике нет текстов, предназначенных для аудирования или же для формирования навыков и умений продуцирования письменных текстов.

Учебник для 9-го класса принципиально отличен от учебника для 4-го класса.[3] Хотя есть сближающие их черты: система графических обозначений типов заданий, четкая структура (деление на темы, параграфы); наличие словарика в конце. Однако во многих аспектах учебник для 9-го класса построен по-другому, чем учебник для 4-го класса.

Во-первых, почти половина учебника отведена под литературное чтение – организованную, структурированную работу по чтению и

[3] Усманова Р.М., Кадиров К.Н. Русский язык. Учебник для 9 класса школ общего среднего образования с узбекским и другими языками обучения. Ташкент: Узбекистан, 2015. 160 с.

обсуждению русских и переводных художественных произведений (или их фрагментов). Среди авторов – Пушкин и Чехов, Горький и Есенин, Окуджава и Рождественский, Твардовский и Симонов, а также почему-то Джек Лондон и Жюль Верн. Каждый элемент этого раздела предполагает знакомство с краткой биографией автора и ее пересказ, самостоятельное прочтение художественного текста дома, знакомство с ключевой лексикой, обсуждение прочитанного (по вопросам) на уроке. Достоинством этой части учебника является направленность на формирование социокультурной (в аспекте культурологическом, литературном) компетенции. В то же время, эта часть, фактически, не предполагает целенаправленного совершенствования языковых и речевых навыков и умений, равно как и умений и навыков аудирования и письма. Работа сосредоточена на совершенствовании навыков чтения (поискового характера, чтения с детальным и с общим охватом содержания) и говорения (в формате монолога-рассуждения или монолога-ответа (на заранее поставленный вопрос). Присутствуют и задания развивающего характера (на развитие памяти): «Выучите стихотворение»:



Война нас гнула и косила.
Пришёл конец и ей самой.
Четыре года мать без сына...
Бери шинель – пошли домой.

К золе и пеплу наших улиц
Опять, опять, товарищ мой,
Скворцы пропавшие вернулись...
Бери шинель – пошли домой.

А ты с закрытыми очами
Спишь под фанерною звездой.
Вставай, вставай, однополчанин,
Бери шинель – пошли домой.

Что я скажу твоим домашним,
Как встану я перед вдовой?
Неужто клясться днём вчерашним?
Бери шинель – пошли домой.

Мы все – войны шальные дети,
И генерал, и рядовой
Опять весна на белом свете...
Бери шинель – пошли домой.

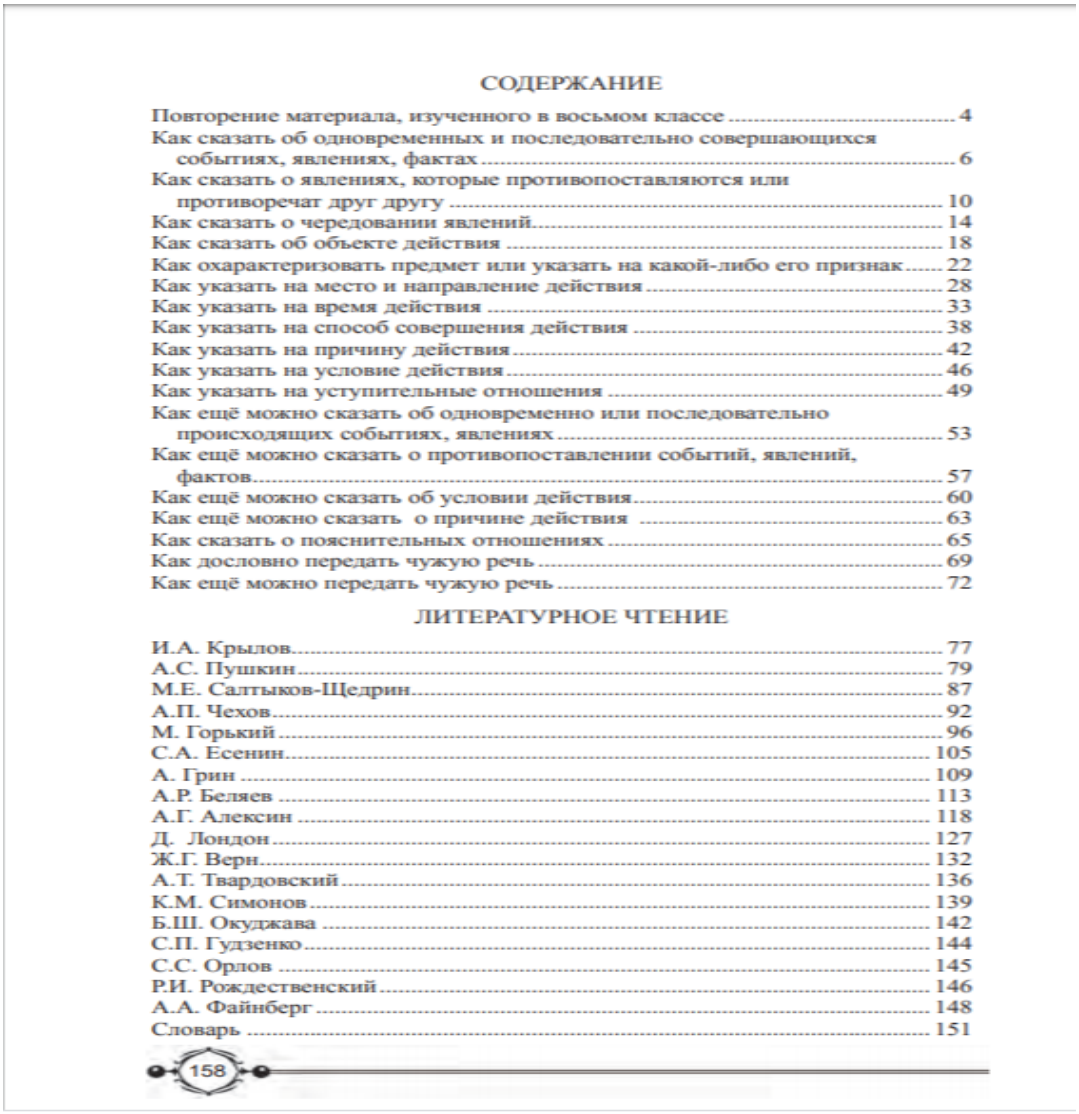
Вопросы и задания:

1. Какова тема стихотворения «А мы с тобой, брат, из пехоты…»?
2. Найдите литературные приёмы, которые использует автор в стихотворении.
3. О чём тревожится автор?
4. Выучите стихотворение наизусть.

143

Во-вторых, содержание первой части учебника ориентировано на углубление языковых знаний и совершенствование языковых навыков в

области синтаксиса русского языка (разбираются типы сложноподчиненных предложений, способы соединения простых предложений в сложные). Под так называемыми «коммуникативными задачами» скрывается именно такая работа:



СОДЕРЖАНИЕ

Повторение материала, изученного в восьмом классе ... 4
Как сказать об одновременных и последовательно совершающихся событиях, явлениях, фактах ... 6
Как сказать о явлениях, которые противопоставляются или противоречат друг другу ... 10
Как сказать о чередовании явлений ... 14
Как сказать об объекте действия ... 18
Как охарактеризовать предмет или указать на какой-либо его признак ... 22
Как указать на место и направление действия ... 28
Как указать на время действия ... 33
Как указать на способ совершения действия ... 38
Как указать на причину действия ... 42
Как указать на условие действия ... 46
Как указать на уступительные отношения ... 49
Как ещё можно сказать об одновременно или последовательно происходящих событиях, явлениях ... 53
Как ещё можно сказать о противопоставлении событий, явлений, фактов ... 57
Как ещё можно сказать об условии действия ... 60
Как ещё можно сказать о причине действия ... 63
Как сказать о пояснительных отношениях ... 65
Как дословно передать чужую речь ... 69
Как ещё можно передать чужую речь ... 72

ЛИТЕРАТУРНОЕ ЧТЕНИЕ

И.А. Крылов ... 77
А.С. Пушкин ... 79
М.Е. Салтыков-Щедрин ... 87
А.П. Чехов ... 92
М. Горький ... 96
С.А. Есенин ... 105
А. Грин ... 109
А.Р. Беляев ... 113
А.Г. Алексин ... 118
Д. Лондон ... 127
Ж.Г. Верн ... 132
А.Т. Твардовский ... 136
К.М. Симонов ... 139
Б.Ш. Окуджава ... 142
С.П. Гудзенко ... 144
С.С. Орлов ... 145
Р.И. Рождественский ... 146
А.А. Файнберг ... 148
Словарь ... 151

Очень скупо ведется работа по расширению лексического запаса ученика; нет работы по развитию навыков и умений аудирования. Совершенствование навыков и умений говорения ведется, в основном, на основе условно-речевых упражнений (по типу «Задайте вопросы к тексту»; «Составьте диалоги» - без обрисовки реальной ситуации); коммуникативные упражнения сводятся к двум типам: «Объясните смысл пословицы» и «Расскажите на основе текста…» (или «Перескажите…»). В обучении чтению место, в основном, отводится развитию навыков и умений чтения с общим или детальным охватом содержания. В аспекте обучения письму обращает на себя внимание единообразие заданий. Они, в основном, сводятся к языковым («Спишите, подставляя…», «Составьте предложения…») и условно-речевым («Письменно ответьте на вопросы…»). Из

коммуникативных присутствует только один тип: «Напишите сочинение на тему…». Ни с какими другими жанрами русской письменной речи ученики не знакомятся.

В-третьих, в лингвострановедческом аспекте содержания учебника внимание на себя обращает полноценное включение и русских текстов, и русских имен, и русских пословиц, и лексики, соотнесенной с реалиями русской жизни и русской культуры (Москва, Байкал, мороз, Белинский, Филиппок).

Сопоставляя выводы о достоинствах и недостатках анализируемого учебника с результатами анализа методических рекомендаций, адресованных учителю русского языка, приходим к следующим **общим выводам**:

1. Концепция обучения русскому языку в школах Узбекистана с узбекским и другими языками обучения недостаточно ориентирована на коммуникацию, общение; она по сути вписана в речевую (а не речедеятельностную) парадигму обучения языку. В связи с этим в учебных материалах, в целом, основное внимание уделяется упражнениям языкового и условно-речевого характера; недостаточен объем упражнений коммуникативного характера.

2. К основным достоинствам этой концепции следует отнести проработанность принципов обучения (концентризм, ситуативно-тематическая организация материала, функциональность в отборе и организации языкового и речевого материала и пр.) и последовательность введения языкового материала.

3. К общим существенным недостаткам учебных материалов относятся отсутствие планомерно организованной работы по аудированию и по формированию коммуникативной компетенции в аспекте устной диалогической речи; отсутствие жанровых признаков у учебных текстов; отсутствие сопоставительных грамматических таблиц; отсутствие материалов, которые бы демонстрировали ситуации, случаи живого диалогического межнационального общения на русском языке в современном Узбекистане, давали бы образцы диалогов в типичных и разнообразных ситуациях такого общения.

ФРАНЦУЗ РОМАНТИЗМИНИНГ ШАКИЛЛАНИШИГА ВИКТОР ГЮГО ИЖОДИНИНГ ТАЪСИРИ

Ф.ф.д. Қаршибаева Улжан Давировна,
СамДЧТИ Француз тили ва адабиёти
кафедраси мудири
k.uljan70@mail.ru. Тел. +998915292766

Аннотация. *Мақолада Гюго француз романтизм мактаби асосчиларидан бири шу билан бирга унинг яловбардори деб бемалол эътироф этиш мумкин, улкан истеъдод соҳиби эканлиги, ўз асарларида инсон қадр-қиммати, озодлиги, жамият ва халқ тақдирини тасвирлангани очиб берилган. Драматик, фожиали ҳолатларни, воқеаларнинг ривожи, поэтик ранг-баранг бойликларини, асарнинг улуғвор қурилишини барча асарларида кўриш мумкин.*

Калит сўзлар: *драматург, роман, романтизм, реставрация, монархия, сюжет, поэтика.*

Виктор Гюго XIX асрнинг 20-йилларида шоир ва романнавис сифатида адабий жараёнга кириб келди. Унинг “Ода ва балладалар” (Odes et Ballades. 1828), “Шарқона оҳанглар” (Les Orientales. 1829) шеърий тўпламлари, “Исландиялик Ган” (Han d’Islande. 1823), “Бюг Жаргал” (Bug Jargal. 1826) каби романлари илк машқлар саналган бўлса-да, адабиёт оламида романтизм сари қўйилган дадил қадам сифатида тан олинган эди. Бу асарлар нафақат ёш Гюго ижодида, балки француз адабиётида романтизм оқимининг шаклланишига асос солди.

Виктор Гюго (Victor Hugo, 1802-1885)нинг улуғвор сиймоси бутун XIX аср адабиётида ўз қаддини рост тутиб туради. Адибни романтизм мактаби асосчиларидан бири, унинг яловбардори деб бемалол эътироф этиш мумкин, улкан истеъдод соҳиби, адиб, драматург, назариётчи, публицист сифатида, у ўзидан кейин ҳақиқатан ҳам бепоён ижодий мерос қолдириб кетди. Ёшлигида Гюго “Шатобриан бўлиш ёҳуд ҳеч ким” (*je veux être Chateaubriand ou rien*) дея аҳд қилган эди, бироқ у ижодиёт кўлами ва таъсир кучи борасида устозидан ҳам ўзиб кетди. Ҳақиқий шоир сифатида шеърий Сўзнинг юксак вазифасини тўлиқ англаб ета олди ва ҳамиша хўрланган одамлар ҳимоясида қалқон бўлди. “Нақадар ажойиб, ҳар бир сатр халқ озодлиги мадҳияси билан тугаса” – деган ҳикматли сўзлар айнан Гюгога тегишли.

1820-30 йиллар давомида француз адабиёти ва санъатида романтизм ақидаларининг тантанаси бевосита Виктор Гюго ижоди билан боғлиқ , десак

адашмаган бўламиз. Гарчи XVII-XVIII асрларда француз шеърияти ва драматургиясида ҳукмрон бўлган абсолют монархияга хизмат қилувчи классицизм санъати ақидалари ўз ўрнини романтизмга осонликча бўшатиб берган эмас.

1830 йил Францияда кечган Июль инқилобига қарши реставрация кучлари ҳокимият тепасига бадавлат банкирлар ҳомийси қирол Луи-Филипни ўтқазди. Бу йилларда халқ норозилиги кучайди, демократик ҳуқуқлар топталиб, деҳқон ва косиблар турмуши мушкуллашди. Романтиклар ҳам ҳаётга турлича муносабатда бўлдилар. Альфред де Виньи буржуача ҳаёт ҳақиқатидан юз ўгириб, эски феодал тизими ва дворянлик ақидаларини мадҳ эта бошлади. Ламартин ўзини холисона тутиб, шахсни ҳимоялаш ақидасини қувватлаган бўлса, Альфред де Мюссе ўз асарларида тушкинлик кайфиятига берилиб, художўйликни афзал билди. Фақат Гюго ҳақ йўлдан бориб, халққа яқинлашди, унинг орзу-истакларини ўз асарларида тараннум этди, демократик қонунларни ҳимоя қилиб чиқди. Адибнинг бу йилларда яратган “Париждаги Биби Марьям ибодатхонаси” (Notre-Dame de Paris, 1831) романи, “Кузги япроқлар” (Les Feulles d’automne, 1831), “Номозшом қўшиқлари” (Les Chants du crepuscule, 1935), “Қалб садолари” (Les Voix intérieures, 1837), “Нур ва соялар” (Les Rayons et les Ombres, 1840) шеърий тўпламларида юқоридаги ҳолат ҳамда кайфият устиворлигини кузатамиз.

Гюго бу даврда яратган йирик асари “Париждаги Биби Марьям ибодатхонаси” (Notre-Dame de Paris, 1831) романидир. Мазкур роман ёзувчининг биринчи йирик прозаик асари бўлиб, унда XV аср Франция ҳаётига оид тарихий воқеалар тасвирланади. Париж ҳаётида муҳим роль ўйнаган ўрта аср обидаси – “Биби Марьям ибодатхонаси” тарихини чуқур ўрганади. Энг муҳими, ибодатхона ҳудудида, кечган воқеаларни диний схоластик таълимотга чамбарчас боғлаб тасвирлаш билан ўрта асрлардаги социал тузум ва ҳаётни равшан гавдалантиришга эришади. Романда тасвирланган воқеалар тўрт табақа вакиллари руҳоний Фролло, капитан Феб, соҳибжамол лўли қиз Эсмералда ва бадбашара Квазимодолар иштирокида кечади.

В.Гюгонинг замондоши Ш.де Сент-Бёв адибнинг “Биби Марям ибодатхонаси” романининг сюжети, коллизиялари, драматик, фожиали ҳолатларни, воқеаларнинг ривожи, перипетияларини, поэтик ранг-баранг бойликларини, асарнинг улуғвор қурилишини мақтаб, аслиятига – Биби Марям жомъе- қасрига тенглаштиради. “Собор – роман жанрида ёзиш учун етилган даҳонинг асаридир, бу роман устида ишлаш жараёнида адиб истеъдоди ҳам етилиб, ўсиб борди. Бу асарда инсон табиатининг икки қутби,

бу қутбларнинг бир-бири билан сира келишолмаслиги кўрсатилади. Унда ифодаланган ғоя назокатли эмас, лекин муаллиф санъаткор сифатида сеҳрловчи, бадиий бўёқлар ёрдамида барча маъноларни англата олади, ўткир нигоҳи тўсиқларнинг орқасида нималар борлигини ҳам кўра олади, турли-туман, кўп овозли, серғавғо, беҳуда нарсаларга жони ҳалак оломон кўнглида яширганларини ҳам била олади. Муаллиф мард ва оқил одамларни ҳам ҳушдан оздирувчи эҳтиросларни, инсон руҳини мафтун этувчи модий гўзал ва улуғвор ёдгорликни сўз санъатида янгидан ярата олади" [2]. Сент-Бёв 1832-йилда ёзган бу мақоласи охирида В.Гюгодан яна кўп нодир асарларни кутиб қолади.

Оноре де Бальзак эса, В.Гюгонинг "Клод Гё" ҳикояси ҳақида (унда инсон қадри ерга урилиши, маҳбуснинг ноҳақ ўлимга ҳукм этилиши кескин қораланади) бундай асарда санъаткор, адиб, шоир ўз истеъдодини энг ёрқин намойиш этади, деган эди [1].

Виктор Гюго "Клод Гё" ва "Ўлимга маҳкум қилинган кишининг сўнги куни" каби асарларида жамиятдаги ноҳақликлар, одамларнинг ноҳақ ўлим жазосига маҳкум этилиши, бегуноҳ кишиларнинг қамоқхоналарга тушишини очиқ ойдин тасвирлайди ва бундай қонунларга қарши кураш олиб боради.

Адибнинг бу йилларда яратган машҳур романларидан бири «Хўрланганлар» (Les miserables, 1862) эпопеясида жамиятдаги социал тенгсизликни, халқнинг қашшоқ ҳаёти ҳамда озодлик йўлида олиб бораётган курашини кенг қамровда тасвирлаб беради. Роман қахрамонлари турли табақага мансуб кишилар, ҳар бирининг жамиятда ўз ўрни бор, тақдирлари турли–туман. Асарнинг бош қаҳрамони Жан Валжан - ҳаётда рўшнолик кўрмаган киши, оиласини очликдан сақлаб қолиш мақсадида нон ўғирлагани туфайли қамоққа маҳкум этилган. Ёки, оч-юпун яшаган Фантина тирикчилик йўлида фохишага айланган, унинг ёлғиз қизи Козетта одамлар эшигида чўри бўлиб қолган. Қамоқдан чиққан Жан Валжан ота-онасиз етимча Козеттани фарзанд қилиб олади, унга оталик қилиб, тарбия бермоқчи бўлади. Бироқ ёвуз ниятли полиция назоратчиси Жавер уни доимо таъқиб остига олиб юради. Халқ исёни пайти, баррикадада қўлга тушган Жавернинг тақдири Жан Валжаннинг қўлида бўлса-да, бу олий ҳиммат инсон ўз душманига ўлимни раво кўрмайди, уни қўйиб юборади. Жан Валжандаги бу олийжаноблик ҳислати оддий инсон қиёфасининг жонли тимсоли сифатида гавдаланади. Шунингдек, романда қўзғолончиларнинг баррикадалардаги кураши, айниқса кўча боласи ёш Гаврошнинг жасорати юксак романтик кайфиятда тасвирланган.

Романдаги «Козетта» ва «Гаврош» номли боблар ўзбек тилига ҳам ўгирилган, китобчалар шаклида бир неча марта нашр қилинган [3].

Ёзувчининг «Кулиб турувчи киши» (L'Homme qui rit, 1869) романи мазмуни XVII-XVIII асрлар Англия тарихи, қиролича Анна ҳукмронлиги даври воқеаларидан олинган. Воқеалар бошида, қиролича саройидаги фисқу-фасодлар қурбони бўлган Лорд Гуинпленнинг ақл бовар қилмас романтик саргузаштларга бой тақдири туради. Гуинплен гўдаклик пайтида ёш болалар билан савдо қилувчи (компрачикослар) жоҳил одамлар қўлига тушади. Улар болакайнинг юзини кесишиб, танимас қиёфага, доим кулиб турувчи ниқобга айлантирадилар. Гуинплен ёшликдан ҳаёт қийинчиликларини бошидан кечиради, ўз тутинган отаси қария Урс ва кўзи ожиз қизалоқ Дея билан саёқ труппада томошалар кўрсатиб кун кечиради. Гуинплен билан Дея бирга улғаядилар, йигит қизалоқнинг хусну жамоли, ақл-заковатига мафтун, уни чин қалбдан севади. Аммо, ўзининг хунук ва кулгули қиёфасини кўришдан маҳрум бўлган Деянинг бахтига зомин бўлишни истамайди. Соҳибжамол Дея ҳам Гуинпленни чин дилдан яхши кўради, бир умр у билан бирга бўлишга тайёр. Лекин, у ожизлиги сабаб, йигитга ортиқча юк бўлишдан қўрқади. Гуинплен ўз лордлик унвонини тиклайди, лордлар палатасида камбағал-қашшоқлар хуқуқини ҳимоя қилиб нутқлар сўзлайди. Натижа чиқмагач, ҳаммасидан воз кечиб олдинги ҳаётига қайтади. Севгили Дея вафот этгач, ёлғизликда яшай олмасдан ўзини денгизга чўктириб ҳалок бўлади.

Гуинплен ва Деянинг фожиали қисмати ўз замонасининг аччиқ ҳақиқати эди. "Кулиб турувчи киши" романи қаҳрамонларини яратиш орқали инсоннинг иродаси, бошқа шахсларга нисбатан ҳурмати, одам ўз манфатлари йўлида ҳар қандай разилликларга қўл урмаслигини, ҳар қандай ҳолатларда ҳам жамиятдаги вахшийликлар, сиёсий вазиятларга қарши чиқиб бўлса-да, инсоний қиёфасини йўқотмаслиги, қадр-қиммати ва эркинлиги учун курашиш зарурлигини Гуинплен тимсолида яққол намоён қилади.

Виктор Гюго сўнгги йирик асари – "Тўқсон учинчи йил" (Quatrevingt-treize, 1874) романида ҳам 1789-1793 йиллардаги инқилобий воқеалар тасвирланган бўлса-да, аслида муаллиф Париж коммунаси, у олиб борган сиёсат ва пролетариат диктатурасининг қон тўкишларини қоралаганди, диктатурага мойил бўлган монархия тузуми ҳам халқни бахтли қилолмаслигини таъкидлаб, ҳар қандай террор одамлар бошига кулфат келтиришини кўрсатади. Фақат конституцион ҳуқуқ ва демократик тамойилларга амал қилган Республика инсонларга фаровон ҳаёт, тинчлик ва тотувлик ато қила олиши мумкинлигини яна бир бор таъкидлади [4].

Адиб асарлари у ҳаёт пайтидаёқ жаҳоннинг турли тилларига таржима қилинган эди. Ўзбек китобхонлари Гюго шеърларининг илк таржималарини

XIX асрнинг охирида ўқиган эдилар. XX асрнинг бошларидан адиб асарлари мунтазам равишда тилимизга таржима қилиниб келинди.

Хулоса қилиб айтганда, Виктор Гюго ўз асарларида юксак идеаллар оламини барпо этади, идеал савиядаги инсоний муносабатларнинг идеал дунёсини яратади. Ушбу дунёга олиб борадиган йўлни эса у инсонларнинг руҳий ва маънавий, одоб-ахлоқий ва маданий мукаммаллашишида кўра билди. Унинг ижоди замонавийликнинг долзарб ва кескин муаммоларга тўла ва, бир вақтнинг ўзида, халқпарвар образлар яратиши, шу билан бирга умуминсоният билимининг азалий ва абадий маънавий муаммоларини юзага кўтариб чиқади. Гюго романлари поэтикасининг асосий кўриниши ҳам айнан шундадир.

Адабиётлар

1. Гюго В. Собр. сочинений в 10 томах. Том 1, Изд. «Правда», 1972, стр. 380.
2. Сент-Бёв Ш.де. Литературные портреты. Критические очерки. Изд. «Худ-я лит-ра», - М.: 1970.
3. Холбеков М. Француз адабиёти Ўзбекистонда. Био-библиографик кўрсатгич.-Самарқанд: СамДУ нашриёти, 1990. 72 бет.
4. Yves Gohin. Introduction // Victor Hugo. Les Misérables. Tome 1. – Paris: Editions Gallimard, 1973. – p. 26.

ПЬЕСЫ-СКАЗКИ Е. Л. ШВАРЦА «ТЕНЬ» И «ДРАКОН» КАК АНТИУТОПИИ

Г. С. Миронова
Факультет русской филологии и документоведения
Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого

За тридцать лет творческой деятельности Е. Л. Шварцем написано множество произведений разных жанров, но наиболее известен он как драматург, автор драматических сказок. Расцвет его драматургического творчества пришелся на кризисную, трагическую эпоху, когда мир столкнулся с угрозой полного уничтожения. В частности, над пьесами-сказками «Тень» и «Дракон» Е. Л. Шварц работал на рубеже тридцатых — сороковых годов, в разгар борьбы с фашизмом и тоталитаризмом. Во многом именно этим обусловлен тот факт, что жанровая принадлежность данных произведений не поддается однозначному определению, так как в них синтезированы черты таких жанровых форм, как литературная сказка,

сатирическая трагикомедия, антифашистский памфлет, философская, интеллектуальная драма и драма эпическая.

В то же время нельзя не отметить, что в двадцатые - сороковые годы XX века, когда Е. Л. Шварц писал свои драматические сказки, силу начала набирать антиутопия - литературный жанр, состоящий в изображении нежелательного и даже пугающего общественного строя (неслучайно синонимом антиутопии является термин «дистопия», что дословно означает «плохое место»). Антиутопия отрицает возможность построения совершенного общества и предсказывает, что любые попытки воплотить это в жизнь неизбежно ведут к катастрофическим последствиям. Во вступительной статье к сборнику «Английская антиутопия» исследователь Шишкин А. П. справедливо подчеркивал: «Наряду с утопической мыслью, в литературе отражалась и ее… теневая сторона — сомнение в наилучшем устройстве общества, в социальном и научно-техническом прогрессе, ироничное, злое порой осмеяние и человека — создателя утопий, и острова — символа идеальных утопических государств»[4]. Классическими образцами жанра антиутопии считаются «Мы» Е. И. Замятина, «О дивный новый мир» О. Хаксли, «1984» Дж. Оруэлла, «451º по Фаренгейту» Р. Бредбери. Пьесы-сказки Е. Л. Шварца «Тень» и «Дракон» в строгом смысле как антиутопии не рассматриваются, но некоторые черты этого жанра в них можно обнаружить.

Одним из признаков антиутопии является создание негативной модели общественного устройства, которая тем не менее в восприятии людей, населяющих созданный писателем мир, предстает в идеализированном виде. Так, в пьесе-сказке «Тень» действие происходит в Южной стране, где совсем недавно умерла Спящая Красавица, а Мальчик-с-Пальчик, женившийся на очень высокой женщине, ходит на базар и «торгуется, как дьявол». Это страна, где сказка живет среди стен, имеющих уши. В такой стране «простых, наивных» людей страшатся больше, чем шантажиста, хитреца, злодея. Недаром с Ученым решено покончить именно потому, что он «простой и наивный» человек. Это страна, где на улицах продают не только цветы, но и ножи для убийц и свежие яды, где музыка звучит только для того, чтобы не было слышно, как жуют, а большинству жителей свойственен «особый, беспокойный, голодный взгляд обеспеченного человека». Подобная негативная модель общественного устройства сконструирована и в другой пьесе Е. Л. Шварца «Дракон», где события разворачиваются в городе, которым уже 400 лет правит свирепое чудовище, наложившее на его обитателей дань: каждый год он уводит к себе в пещеру одну из девушек.

[4] Шишкин А.П. «Есть остров на том океане...». Утопия в мечтах и реальности // О дивный новый мир: Английская антиутопия. М.: Прогресс, 1990. С. 28.

Горожане пытались бороться с Драконом первые 200 лет, но все попытки были безрезультатными, а затем и вовсе прекратились. В итоге люди привыкли к такой жизни, ведь «единственный способ избавиться от драконов – это иметь своего собственного»[5], и постепенно в их сознании возникло идеализированное представление о правителе. Так, архивариус Шарлемань считал Дракона добрым, так как «восемьдесят два года назад» он избавил город от холеры («дохнул своим огнем на озеро и вскипятил его») и цыган (правда, Шарлемань «в жизни… не видал ни одного цыгана», но по рассказам Дракона, против которого цыгане выступали «в первые годы его власти», знает, что «это люди страшные», ведь «они — враги любой государственной системы», чьи «песни лишены мужественности, а идеи разрушительны». Несмотря на то, что Дракон «объедает» горожан, Шарлемань и другие жители не жалуются, так как убеждены: «Пока он здесь — ни один другой дракон не осмелится нас тронуть»[6].

В произведениях, созданных в жанре антиутопии, всегда есть образ правителя, которому поклоняются жители и видят в нем некую идеальную фигуру, непререкаемый авторитет. В пьесе «Дракон» в роли такого «идеального» правителя выступает заглавный герой, в котором население города видит «великого воина», «удивительного стратега» и «великого тактика»[7]. В определенном смысле этот персонаж очень напоминает Благодетеля из романа Е. И. Замятина «Мы» или Большого Брата из произведения Дж. Оруэлла «1984». В начале пьесы Дракон, несмотря на свое «имя», предстает в образе человека. Вот как автор описывает в ремарке его первое появление: «...не спеша в комнату входит пожилой, но крепкий, моложавый, белобрысый человек, с солдатской выправкой. Волосы ежиком. Он широко улыбается. Вообще обращение его, несмотря на грубоватость, не лишено некоторой приятности»[8]. Лишь в исключительных случаях Дракон принимает свой подлинный облик летающего ящера. Заглавный герой жесток и груб, но не глуп и не примитивен; он презирает людей, но тонко чувствует их психологию и умеет пользоваться их слабостями. Таким же предстает и заглавный персонаж из сказки «Тень», чье головокружительное возвышение обусловлено, конечно, особенностями жизни Южной страны, но, чтобы воспользоваться ею, необходимы хитрость, ум. Тени совсем нетрудно было, используя коварство и изворотливость, подчинить себе легкомысленную Принцессу и ее глуповатых министров, но для того чтобы убедить Ученого

5 Шварц Е.Л. Избранное. М.: Гудьял-Пресс, 1998. С. 276.
6 Шварц Е.Л. Избранное. М.: Гудьял-Пресс, 1998. С. 275-276.
7 Там же, с. 275.
8 Там же, с. 277.

подписать заявление, в котором он отказывается от брака с Принцессой, Тень должна была проявить ум и талант. Притворившись преданным другом Ученого, она пытается разбудить в нем детские воспоминания: «Ведь мы выросли вместе среди одних и тех же людей. Когда вы говорили «мама», я беззвучно повторял то же слово. Я любил тех, кого вы любили, а ваши враги были моими врагами… Неужели после целой жизни, прожитой в такой тесной дружбе, я мог бы вдруг стать вашим врагом!»[9].

Наряду с образом «идеального» правителя, некоего «благодетеля», в антиутопии всегда есть персонаж, который вступает в конфликт с системой. В сказке «Тень» таким героем является Ученый, чьи отличительные черты - доброта, странность и наивность. «Вы очень хороший человек, - замечает Аннунциата, обращаясь к Христиану-Теодору, - а именно таким чаще всего приходится плохо»[10]; «Вы ведь все равно что маленький ребенок… Вы отдаете белье в стирку без записи. И с таким же добродушным лицом пойдете Вы прямо на смерть»[11]. А Юлия Джули восклицает: «Какое у Вас доброе и славное лицо!»[12]. Но Ученый Е. Шварца не может себе разрешить быть только добрым и наивным, ему недостаточно успокоить свою совесть тем, что он скажет *когда-нибудь* слово о добре, красоте и истине, ему надо принести эту красоту и истину людям *сегодня, сейчас*. «…Мир устроен разумнее, чем кажется, - убежден он. – Еще немножко – дня два-три работы – и я пойму, как сделать всех людей счастливыми…»[13]. Единственное его оружие в достижении этой цели, по меткому замечанию В. Каверина, «здравый смысл и простота, помноженные на поэтическое отношение к жизни»[14], - и поэтому он не верит, что Тень может победить навсегда. В сказке «Дракон» персонажем, противостоящим системе, является странствующий рыцарь Ланцелот. С его помощью реализуется в пьесе мифологический мотив драконоборчества, что восходит к еще одной типологической черте антиутопии — развенчание мифа. Как отмечает исследователь В. Е. Головчинер: «Сам выбор змееборства в качества основы развития действия свидетельствовал о важности для автора проблем государственной организации. Этот мотив, генетически «развившийся из других, бывших до него» как новый «возникает вместе с государственностью»[15]. Такой вывод В. Е. Головчинер делает, исходя из

---

9 Шварц Е.Л. Избранное. М.: Гудьял-Пресс, 1998. С. 236.
10 Там же, с. 201.
11 Там же, с. 212.
12 Там же, с. 204.
13 Там же, с. 212.
14 Каверин В. Ланцелот (Воспоминания) // Театр. 1978. № 1. С.88-89.
15 Головчинер В.Е. «Протосюжет» в сказках Е. Шварца (трансформация и функционирование)//Сибирский филологический журнал. 2003. № 2. С. 60.

утверждения В. Я. Проппа: «...мотива змееборства нет у народов, еще не образовавших государства»[16]. Когда страшное чудовище наконец повержено, казалось бы, свобода и справедливость должны теперь восторжествовать, но пьеса Е. Л. Шварца на этом не заканчивается: на смену Дракону приходят другие (не менее страшные) правители — Бургомистр, который объявляет себя победителем чудовища, и его сын Генрих. А спасшемуся после битвы Ланцелоту приходится доказывать, что это именно он совершил подвиг. Таким образом, использование элементов фантастики и мифа в пьесе «Дракон» служит раскрытию абсурдности социального устройства.

Одной из центральных проблем антиутопии является духовная деградация человека в условиях насилия. Реализация этого типологического признака заметна и в исследуемых пьесах Е. Л. Шварца. Так, жизнь Южной страны в сказке «Тень» основана на внушающей слепой, бессознательный страх «мертвой закономерности канцелярской власти»[17]. Когда Тень предлагает Первому министру свои услуги, тот останавливает ее: «Что с вами, любезный? Вы собираетесь действовать, пока вас еще не оформили? Да вы сошли с ума! Вы не знаете, что ли, что такое канцелярия?»[18]. Об этом свидетельствует и история, рассказанная Ученому Доктором, о том, как человек необычайной храбрости, ходивший с ножом на медведя и с голыми руками на льва, «упал в обморок, толкнув нечаянно тайного советника»[19]. В Южной стране действует закон людоедства, причем Людоедом может быть и изящный журналист Цезарь Борджиа, и хозяин гостиницы Пьетро – отец Аннунциаты. Следуя традициям таких представителей мировой классической литературы, как Ч. Диккенс и Ф. М. Достоевский, Е. Л. Шварц заставляет бывших людоедов служить оценщиками в городском ломбарде – месте, где человека обманывают, «едят», бессовестно на этом наживаясь. Эта мысль развивается и в сказке «Дракон», в которой Ланцелот так характеризует жителей, превратившихся за годы правления чудовища в молчаливых свидетелей его преступлений: «Дракон вывихнул вашу душу, отравил кровь и затуманил зрение»[20]. И даже сам коварный правитель убежден, что город населяют «глухонемые», «продажные», «окаянные души»[21], за которые не стоит умирать. В образе Дракона Е. Л. Шварц выразил главную философскую мысль, которая сближает его пьесу с антиутопией: тоталитаризм уничтожает не столько физически, сколько морально. Не

---

16 Пропп В.Я. Морфология <волшебной> сказки. Исторические корни волшебной сказки. М.: Лабиринт, 1998. С. 307.

17 Каверин В. Ланцелот (Воспоминания) // Театр. 1978. № 1. С.87.

18 Шварц Е.Л. Избранное. М.: Гудьял-Пресс, 1998. С. 225.

19 Там же, с. 242.

20 Там же, с. 283.

21 Там же, с. 298.

случайно Дракон с гордостью заявляет Ланцелоту: «Я же их, любезный мой, лично покалечил... Человеческие души… очень живучи. Разрубишь тело пополам – человек околеет. А душу разорвешь – станет послушней, и только»[22]. И действительно, во время битвы рыцаря с Драконом горожане не только не помогали, но даже пытались жестоко подшутить над героем, вооружив его железным тазом вместо щита и справкой о том, что единственное в городе копье находится в ремонте. В третьем акте чудесным образом воскресший Ланцелот видит, что город, избавленный им от жестокого чудовища, живет точно так же, как и при нем. Так постепенно в пьесе раскрывается основная мысль: Дракон не только распоряжается жизнями горожан, он живет в каждом из них, и, чтобы избавиться от дракона, нужно, прежде всего, убить его в себе. Эта же мысль звучит и в финале сказки «Тень», когда выясняется, что Ученый и его двойник неотделимы друг от друга: Палач обезглавливает героя, и в тот же самый момент слетает голова у его тени, благодаря открытой Доктором живой воде Ученый возвращается к жизни, но с его воскресением оживает и Тень. Так Е. Л. Шварц убеждает читателя, что «как бы далеко не уходила "теневая сторона вещей…", в конечном счете она возвращается, чтобы занять свое место»[23]. Таким образом, если сказка «Дракон» намекает о том, что правителя-дракона нельзя победить, потому что победитель сам обращается в дракона, и в первую очередь нужно бороться с драконом в самом себе, то пьеса «Тень» утверждает, что столкновение Ученого с его тенью — это борьба героя с самим с собой, «с темным отражением собственной души в сложном, коварном и безжалостном мире»[24]. Об этом говорит в финале сказки и сам Ученый: «Он скрылся, чтобы еще раз и еще раз стать у меня на дороге. Но я узнаю его, я всюду узнаю его...»[25].

Таким образом, в пьесах-сказках Е. Л. Шварца «Тень» и «Дракон» за фантастическим оформлением ясно прочитывается социально-политический и в то же время философский подтекст. Все это, с одной стороны, делает их похожими на злободневные сатирические произведения, в которых без труда узнаются реалии времени, а с другой — в них обнаруживаются вечные вопросы, которые звучат актуально и по сей день. Эти пьесы, созданные в сложную, трагическую эпоху, можно рассматривать как предостережение человечеству, что является одной из главных целей жанра антиутопии.

---

22 Там же, с. 298.
23 Каверин В. Ланцелот (Воспоминания) // Театр. 1978. № 1. С.87.
24 Там же, с. 88.
25 Шварц Е.Л. Избранное. М.: Гудьял-Пресс, 1998. С. 267.

Список литературы:

1. Бабенышева С. Обыкновенное и необыкновенное чудо // Новый мир. 1961. № 2. С.249-153.

2. Биневич Е. Сказочный лад Евгения Шварца. (К 90-летию со дня рождения) // Детская литература. 1986. № 10. С.42-45.

3. Головчинер В.Е. «Протосюжет» в сказках Е. Шварца (трансформация и функционирование) // Сибирский филологический журнал. 2003. № 2. С. 54-64.

4. Дрейден С. «…и кукольных дел мастер» // Звезда. 1959. № 12. С.186-192.

5. Каверин В. Ланцелот (Воспоминания) // Театр. 1978. № 1. С.78-89.

6. Пропп В.Я. Морфология <волшебной> сказки. Исторические корни волшебной сказки. М.: Лабиринт, 1998. 512 с.

7. Шварц Е.Л. Избранное. М.: Гудьял-Пресс, 1998. 638 с.

8. Шишкин А.П. «Есть остров на том океане...». Утопия в мечтах и реальности // О дивный новый мир: Английская антиутопия. М.: Прогресс, 1990. 640 с.

АНАЛИЗ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СПОСОБОВ ПЕРЕВОДА СОКРАЩЕНИЙ В ТЕКСТАХ ВОЕННО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ РЕЧИ С РУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

А.С. Алексахина
Факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого

В современном мире темп жизни значительно ускорился. В связи с этим возникла потребность в создании различных устройств, которые бы облегчили жизнь и позволяли бы человеку экономить время. Однако ускорение темпа жизни повлияло не только на техническую сторону человеческой жизни. Тот факт, что сокращения позволяют передать большой объем информации, при этом экономя текстовое «пространство», может сыграть важную роль, например, в условиях военных действий.

Военная лексика характеризуется наличием большого числа сокращений. Сокращения обеспечивают передачу максимального количества информации минимальными языковыми средствами, тем самым повышая эффективность коммуникативной функции языка.

Военные термины могут быть использованы как в военной среде, так и вне ее. Например, некоторые термины записываются в виде сокращений или аббревиатур в связи с тем, что обозначаемые ими объекты необходимо отобразить на карте боевых действий, что подтверждает факт их использования в военной среде. Вне военной среды они могут быть использованы в мемуарах, блогах или в печатных изданиях.

Отличительной особенностью военных материалов является их насыщенность сокращениями. Основным способом перевода сокращений, по мнению Нелюбина Л.Л. является обращение к словарям. Однако автор отмечает, что «ни один словарь не может дать всех сокращений, которые могут встретиться в военных материалах»[26]. Для этого необходимо знать основные приемы перевода сокращений.

Для того чтобы проанализировать способы перевода военных сокращений с русского языка на английский, необходимо учитывать различные факторы, влияющие на выбор способа перевода, а также руководствоваться принципами выбора способов перевода. Мы в своем исследовании будем опираться на принципы, описанные Нелюбиным Л.Л. и Борисовым В.В.

Поскольку целью исследования является рассмотрение способов перевода сокращений в военно-публицистических текстах с английского на русский язык, мы определили, что данная цель может быть достигнута путем проведения комплексного исследования, состоящего из двух частей.

Первая часть комплексного исследования заключается в анализе нескольких военно-публицистических изданий на русском языке на предмет использования в них сокращений. Анализ военных изданий проходил в несколько этапов.

На подготовительном этапе были выбраны два периодических военно-публицистических издания: газета Вооруженных Сил Российской Федерации «Красная звезда» и еженедельная газета западного военного округа «На страже Родины».

Поскольку данные газеты издаются с разной периодичностью и с разным количеством номеров в месяц, для актуализации материала

[26] Нелюбин Л.Л. Учебник военного перевода: английский язык. Общий курс под ред. д.ф.н., проф. Л.Л. Нелюбина, стр. 19

исследования мы выбрали газеты 2019 года выпуска. Методом сплошной выборки мы отобрали по десять номеров в каждом издании. Затем мы также использовали метод сплошной выборки и отобрали по одной статье из каждого номера. Всего для анализа способов перевода сокращений было выбрано двадцать статей – по десять статей из каждого периодического издания.

На этапе непосредственного анализа мы тщательным образом работали с текстами статей, выявляя использованные в них сокращения. Для удобства проведения дальнейшего исследования мы записали все использованные сокращения в таблицу, указав название периодического издания и название статьи. В результате на данном этапе мы получили достаточно большой список сокращений, поэтому в таблице ниже приведены наиболее интересные примеры.

Название издания	**Название статьи**	**Использованные сокращения**
газета Вооруженных Сил Российской Федерации «Красная звезда»	«АрМИ-2019: начало не за горами»	АрМИ - Армейские международные игры; ЗВО – западный военный округ; ЮВО – южный военный округ; ВМФ – военно-морской флот; ПВО – противовоздушная оборона.
	«Забытый» нелегал»	НКГБ – Народный Комиссариат Государственной безопасности; НКВД – Народный комиссариат Внутренних дел; Омсбон – отдельная мотострелковая бригада особого назначения.
	«Обрести навык атак в стратосфере»	ВКС – Воздушно-космические силы АСУ – автоматизированная система управления.
еженедельная газета западного военного округа «На страже	«В боях защищая закон»	ВЮА – военно-юридическая академия.
	«Под защитой»	Спецназ – специальное назначение; ФСБ – федеральная служба безопасности; Спецобработка – специальная обработка; РХБ войска – войска радиационной,

Родины»		химической и биологической защиты.
	«Вернисаж достижений»	МАКС – международный авиационно-космический салон; БПЛА – беспилотный летательный аппарат.

На заключительном этапе исследования нами было выявлено, что в каждой статье было использовано, по меньшей мере, одно сокращение. На основании данной информации мы пришли к выводу, что в русскоязычных военно-публицистических текстах сокращения используются в достаточном объеме.

Вторая часть комплексного исследования заключается в рассмотрении непосредственно способов перевода сокращений в военно-публицистических текстах с русского на английский язык. Рассматривать используемые способы мы будем на основе уже отобранных сокращений из двух военно-публицистических изданий: газеты Вооруженных Сил Российской Федерации «Красная звезда» и еженедельной газеты западного военного округа «На страже Родины».

Анализируя способы перевода военных сокращений, мы столкнулись с отсутствием официального перевода данных военных газет на английский язык в открытом доступе. Поэтому, мы использовали несколько военных словарей, для того чтобы выявить возможно существующий эквивалент русского военного сокращения в английском языке. В том случае, если в словаре эквивалента не было выявлено, мы основывались на способах перевода сокращений, предложенных Нелюбиным Л.Л. На наш взгляд, автор наиболее полно описал различные способы перевода, что помогает наиболее точно определить способ перевода.

Для удобства мы выбрали наиболее интересные примеры и оформили результаты в таблицу ниже.

Сокращение	**Перевод**	**Способ перевода**
АрМИ	Army games international	Перевод полной формы
ЗВО	Western Military District	Перевод полной формы
ЮВО	Southern Military District	Перевод полной формы
ВМФ	Navy	Использование эквивалента
ПВО	Anti-aircraft warfare	Перевод полной формы

НКГБ	People’s Commissariat for State Security	Перевод полной формы
НКВД	NKVD	Транслитерация
Омсбон	Separate Motorized Brigade of special purpose	Перевод полной формы
ВКС	VKS Aerospace forces	Транслитерация Перевод полной формы
АСУ	ICS	Использование эквивалентного сокращения
Минобороны	MOD	Перевод полной формы и создание на его основе сокращения
НВФ	Illegal armed groups	Перевод полной формы
БПЛА	UAV	Использование эквивалентного сокращения
Авиагруппа	Air group	Перевод полной формы
Металлолом	Scrap	Использование эквивалента
Экодесант	Ecological landing force	Описательный перевод
Эковзвод	Ecological platoon	Описательный перевод

На основании проведенного нами комплексного исследования мы пришли к выводу, что сокращения в русскоязычных военно-публицистических текстах представлены в достаточном объеме, поскольку в каждой выбранной нами для изучения статье было использовано по меньшей мере одно сокращение. Большинство сокращений представлять собой аббревиатуры, но также нами были выявлены и сокращения, образованные от двух слов путем усечения начальной или конечной части одного из исходных слов.

Кроме того, наше комплексное исследование показало, что ведущим способом перевода русскоязычных военных сокращений на английский язык является перевод полной формы сокращения. Данный способ подразумевает расшифровку сокращения на русском языке и дальнейший ее перевод на английский язык. На наш взгляд, это связано с тем, что большинство русскоязычных сокращений не имеют эквивалентного сокращения в

английском языке. Однако некоторые сокращения все же имеют эквивалент, что и было отражено в нашем исследовании.

В заключение, следует отметить, что военные материалы отличаются насыщенностью сокращениями. Сокращения могут быть классифицированы в зависимости от их состава, а также в зависимости от вида коммуникации и их реализации в речи. При переводе сокращений может встретиться ряд трудностей, например, сокращения терминов, т.е. переводчику необходимо знать изначальный термин, подвергшийся сокращению. Кроме того, трудность может заключаться в том, что некоторые сокращения многозначны и имеют десятки официально зарегистрированных значений.

Список использованной литературы

1. Борисов, В.В. аббревиация и акронимия военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / В.В. Борисов, под. ред. проф. Швейцера А.Д. – М.: Ордена Трудового Красного Знамени военное издательство министерства обороны СССР, -1972. - 320 с.
2. Газета вооруженных сил Российской Федерации «Красная звезда» [Электронный ресурс] – URL: http://redstar.ru/arhiv/
3. Газета западного военного округа «На страже Родины» [Электронный ресурс] – URL: http://ric.mil.ru/Gazettes/Na-strazhe-Rodiny/Arhiv/2019
4. Нелюбин, Л.Л. Учебник военного перевода: английский язык. Общий курс под ред. д.ф.н., проф. Л.Л. Нелюбина / Нелюбин Л.Л., Дормидонтов А.А., Васильченко А.А. – М.: Ордена трудового красного знамени Военное издательство министерства обороны СССР Москва 1981 - 379 с.
5. Abbreviations in English Military terminology [Электронный ресурс] – URL: https://digilib.phil.muni.cz/handle/11222.digilib/129152
6. Civil-military relations. A dictionary (english-russian) Geneva, 2002 - URL:https://www.dcaf.ch/sites/default/files/publications/documents/e-r_dictionary.pdf
7. Department of Defense Dictionary of Military and Associated Terms - URL: https://www.jcs.mil/Portals/36/Documents/Doctrine/pubs/dictionary.pdf

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЯЗЫКЕ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ КАК КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ

Ефимова С. Ю.
Факультет русской филологии и документоведения,
Тульский государственный педагогический университет
им. Л. Н. Толстого

В настоящее время огромное влияние на сознание и формирование личности человека оказывает публицистика. Желание преподнести информацию в наиболее яркой, выразительной, запоминающейся форме заставляет журналистов обращаться к фразеологии как к основному экспрессивному средству языка. В публицистических текстах можно выделить две разновидности употребления фразеологических единиц (ФЕ): в узуальной, канонической форме, зафиксированной в словарях, и в трансформированном виде. Следует отметить, что в неизмененной форме фразеологизмы используются достаточно редко, поскольку это не всегда дает нужный воздействующий эффект. Чтобы достичь поставленных целей, прибегают к трансформации ФЕ: изменение формы придает общеизвестным единицам новую экспрессивную окраску, усиливает выразительность, поскольку делает высказывание более ярким и заметным, что позволяет привлечь внимание зрителя или слушателя, установить атмосферу непринужденного общения, создать оригинальный текст и выразить свое отношение к процессам, происходящим в обществе и в сознании носителей языка. Цель данной статьи – представить основные изменения, которым подвергаются ФЕ в текстах публицистической направленности, и обозначить результаты, достигаемые при помощи трансформации формы единицы.

Преобразовательный потенциал фразеологизмов зависит от их структурно-семантических особенностей, специфики внутренней формы (образности). Часто фразеологизмы трансформируются на основе языковой игры. В этой технике могут быть задействованы средства всех уровней – фонетического, лексического, синтаксического (рифма, ритм, созвучие, повтор, использование паронимов и др.). В процессе столкновения исходного смысла, представленного в канонической ФЕ, и смысла трансформированной ФЕ создается эффект неожиданности, порождающий сначала замешательство, а затем просветление и осознание шутки. Отступления от нормы в процессе трансформации создают определенную тональность (иронии, юмора, сарказма). В проанализированном материале встретились

многие, но далеко не все выделяемые исследователями типы преобразований фразеологизмов:

1. Экспликация (расширение) фразеологизма за счет включения в его состав дополнительных компонентов. Это помогает закрепить высказывание за конкретной речевой ситуацией: *Обещанного «Су» три года ждать* («Московский комсомолец», 18.01.2018) – о неготовности к серийному производству истребителей; *Черный ящик Белого дома* («Коммерсантъ», 8.12.2017) – о компаниях, попавших под санкции США; *Аттестат тюремной зрелости* («Московский комсомолец», 25.06.2018) – о выпуском вечере школьников-преступников.

2. Замена одного или нескольких компонентов фразеологизма, ведущая к созданию нового образа в семантической структуре единицы:

1) замена синонимом (гипо-гиперонимом, словом одной тематической группы): *Оклад карман не тянет* («Московский комсомолец», 17.11.2017) – о зарплатах в России; *Мы чужие на этом празднике спорта* («Московский комсомолец», 5.12.2017) – об отстранении России от зимней Олимпиады-2018; *Великая крымская стена* («Московский комсомолец», 29.09.2017) – о строительстве стены между Россией и Украиной; *Государство кривых зеркал* («Московский комсомолец», 4.07.2018) – о принятии непополярного законопроекта о СМИ-иноагентах;

2) замена паронимом или словом, связанным с исходным компонентом созвучием: *Канули в лето* («РБК», 4.07.2018) – об уходе из туриндустрии нескольких крупных операторов; *Опознание – сила* («Российская газета», 3.07.2018) – об открытии счетов банками по голосу и фотографии; *Бросить визу судьбе* («Известия», 30.06.2018) – о случаях мошенничества при оформлении поездки за границу; *Саммит по себе* («Коммерсантъ», 28.06.2018) – о встрече президентов России и США за закрытыми дверями; *Смертный оговор* («РБК», 31.05.2018) – об обвинениях Аркадия Бабченко в адрес российских спецслужб; Мир, пруд, май («Российская газета», 3.05.2018) – о жаре в Москве;

3) замена компонентом, не находящимся с исходным в системных отношениях синонимии, антонимии, паронимии или в рамках одной тематической группы: *Робот роботу глаз не выклюет* («Коммерсантъ», 23.05.2018) – о влиянии автоматизации на рынок труда; *Век цифры не видать* («Коммерсантъ», 10.05.2018) – об арестах IT-предпринимателей.

Это самый продуктивный тип авторских преобразований фразеологизмов.

3. Контаминация – объединение частей двух и более фразеологизмов. Этот прием придает особую семантическую емкость и экспрессивность и

вовлекает ФЕ в новую образную систему: *Тонкая прямая красная линия* («Коммерсантъ», 8.06.2018) – о вопросах во время телемоста с Путиным; *В кольце друзей* («Новая газета», 5.05.2018) – о трудностях сохранения дипломатических отношений с Сирией, Ираном и Израилем; *У нас длинные меры* («Коммерсантъ», 14.04.2018) – об ограничениях, вводимых против американских компаний; *Замкнутый солнечный круг* («Коммерсантъ»,22.12.2017) – о проблеме привлечения инвестиций в энергетику.

Одним из любимых выразительных приемов, используемых в материалах СМИ, стала языковая игра с прецедентными текстами, известными именами, названиями художественных и литературных произведений. Почти во всех случаях прецедентный текст подвергается структурно-семантическим преобразованиям: частичному цитированию, замене компонента, контаминации или экспликации: *Судье шепнем: «Мерси боку!»* («Московский комсомолец», 30.06.2018) – о работе рефери на чемпионате мира; *А до дружбы – четыре шага* («РБК», 13.06.2018) – о встрече лидеров США и Северной Кореи; *Из-за острова – на баржу* («Российская газета», 13.06.2018) – о столкновении катамарана и баржи на Волге; *По улицам авто водили* («Российская газета», 13.06.2018) – об акции, проведенной с целью предотвращения дорожно-транспортных происшествий; *Когда говорят визы, пушки молчат* («Коммерсантъ», 9.06.2018) – об открытии визового центра США в Москве; *И все-таки они встретятся!* («Московский комсомолец», 28.05.2018) - о встрече Трампа и Ким Чен Ына; *Капитанская точка* («Российская газета», 19.04.2018) – о промахе футболиста «Спартака» в финальной игре, который лишил команду победы; *Путешествие из Петербурга в Москву и обратно* («РБК», 26.12.2017) - о кадровых перестановках в администрации. Мы видим, что все цитаты трансформированы, но при этом легко узнаваемы для носителей русской ментальности. Эмоционально-образные ассоциации, возникающие в ходе прочтения трансформированного прецедентного текста, повышают выразительные возможности высказывания. Адресат безошибочно считывает информацию преобразованного текста, получая эстетическое и интеллектуальное удовлетворение.

Поскольку в большинстве случаев трансформированные ФЕ способствуют повышению экспрессии, их использование в публицистике как одном из самых эмоционально заряженных стилей представляется вполне оправданным. Структурно-семантические преобразования фразеологизма дают возможность приспособить смысл единицы к условиям определенного

контекста, а также оживить стершийся образ, что ведет к повышению экспрессии, оценочности и выразительности.

Литература

1. Добрыднева, Е.А. Коммуникативно-прагматическая парадигма русской фразеологии: дисс… д-ра филол. наук / .Е.А. Добрыднева. — Волгоград, 2000 г. — 453 с.
2. Телия, В.Н. Экспрессивность как проявление субъективного фактора в языке и ее прагматическая ориентация / В.Н. Телия // Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности. — М., 1991. — С. 5-36.

КРИТИЧЕСКАЯ ПРОЗА ПОЭТА («КНИГИ ОТРАЖЕНИЙ» И.Ф.АННЕНСКОГО)

Зюзюкина А. А.
Факультет искусств, социальных и гуманитарных наук,
Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого

Одной из наиболее загадочных фигур русского модернизма является Иннокентий Федорович Анненский. Наиболее плодотворными в творческом отношении для Анненского стали годы утверждения символизма на русской почве. Однако и критики, и исследователи творчества Анненского всегда отмечали специфичность его художественного сознания, которое не укладывалось в символистские мировоззренческие установки и эстетические поиски. Концепция И.Ф.Анненского состоит в том, что художник индивидуален и искусство для него само по себе является центральным и главенствующим. Его стихи предвосхищают практически все главные движения в русской поэзии первой половины XX века.

Иннокентий Анненский известен не только как поэт, но и как литературный критик-эссеист. Однако если его поэтические произведения (сборники «Тихие песни» и «Кипарисовый ларец») широко и всесторонне исследованы, то критические работы автора являются незаслуженно забытыми. Долгое время имя замечательного русского поэта и незаурядного критика Иннокентия Фёдоровича Анненского долгое время находилось вне поля исследовательского внимания. И это несмотря на то, что И.Ф. Анненскому удалось не только избежать вторичности среди большого количества выдающихся современников и повторения наследования кого-

либо из «великих», но и создать свой собственный оригинальный критический метод.

И. Ф. Анненский выступил в русской критике одновременно с Д.Мережковским и Н. Минским. Его первая критическая статья «Стихотворения Я.П. Полонского как педагогический материал» была напечатана в специализированном журнале «Воспитание и обучение», когда поэт был уже в довольно зрелом возрасте. В качестве критика И.Ф Анненский известен, прежде всего, как автор двух «Книг отражений», появившихся в 1906 и 1909 годах.

Насколько своеобразна и особенна лирика Анненского, настолько интересна и самобытна и критическая проза поэта. Наиболее интересны в этом отношении "Книги отражений" ("Книга отражений" (1906) и "Вторая книга отражений" (1909)). Эти «очерки» (определение И.Ф.Анненского) были задуманы как отражение современных автору проблем в искусстве. Кроме них существуют еще множество статей И.Ф.Анненского, но они несут в себе привычное представление о литературоведческой работе. Совсем по-другому с книгами отражений.

Явно, что «Книги отражений» не обыкновенная критика, а попытка проникнуть в мир писателя, вжиться в него и показать его как действующий персонаж произведения. Такова идея самого И.Ф. Анненского.

Основная черта этих произведений изложена автором в предисловии к первой книге: «Критик стоит, обыкновенно, вне произведения, он его разбирает и оценивает. Он не только вне его, но где-то над ним. Я же писал здесь только о том, что мной владело, за чем я следовал, чему я отдавался, что я хотел сберечь в себе, сделав собою. Вот в каком смысле мои очерки - отражения, это вовсе не метафора» [1; 24]. Такое отношение к критической литературе и эссе, в частности, является новым в традиции русской литературы рубежа веков, если не считать критических сочинений А.А. Блока.

Часто Анненский недосказывает свою мысль, запутывает ее, но это объясняется тем, что он пытается показать читателю свою мысль в ее формировании и развитии, поделиться ею. Все это так же, по мнению автора исследования, отличает поэтическое творчество Анненского и сближает его с поэтами-акмеистами.

Для описания, Анненский избирает современных ему авторов (Л. Толстой, М. Горький, Л. Андреев, К. Бальмонт, А. Чехов, Ибсен), либо авторов, которые возбуждает интерес его современников (Г. Гейне, У. Шекспир, М. Лермонтов).

Анненский-критик сближает критику с лирикой. Он открыто вводит в текст собственное «я» и явно подчеркивает свою субъективную точку зрения. Такое отношение к критике характерно для всего творчества Анненского, но здесь он более категоричен к современной ему литературе и поэзии. Основной чертой этих эссе является не логичность суждений и выводы, основанные на объективности, наоборот он размышляет прямо в тексте, он «делится... самой своей мыслью в ее движении».

Основной чертой литературной критики Анненского следует назвать контрасты и сопоставления, отношение к юмору, который является темой в некоторых из его статей («Проблема Гоголевского юмора», «Юмор Лермонтова»). «Юмор связывает высокое с низменным, благородное с разнузданным, идеальное с реальным» [1; 78]. Таково определение самого автора. Этой проблеме отдана большая часть его эссе, в которых он, несмотря на тон повествования, делает тонкие наблюдения, интересные заключения и выводы (анализ смысловой многоплановости в повестях Н.В. Гоголя "Нос" и «Портрет», в «Мертвых душах», в «Тамани» М.Ю, Лермонтова, стилистические наблюдения в лирике К. Бальмонта).

Таким образом, критическая проза И.Ф. Анненского отличается, прежде всего, своим субъективным подходом в описании литературных произведений, которая является основной чертой «Книг отражений», но это не мешает поэту делать важные выводы и умозаключения.

Литература:

1. Анненский И.Ф. Книги отражений. – М.: Наука, 1979. – 674 с. (Литературные памятники)
2. Анненский И.Ф. Стихотворения и трагедии / Вступ. ст., сост., подгот. текста, примеч. А.В.Федорова. – Л.: Сов. писатель, 1990. – 640 с.
3. Федоров, А. Иннокентий Анненский: Личность и творчество. Монография. - Л.: Худож.лит., 1984. - 256 с.

К ВОПРОСУ О СИНТАКСИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Е.А. Кораблева
Факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого

При изучении современной художественной литературы нельзя оставлять без внимания её синтаксические особенности. Как известно, синтаксис играет важную роль в ритмической организации текста, зачастую позволяет автору донести необходимые эмоции, выделить определенную информацию, имитировать разговорную речь героев. По словам Арнольд И.В., «каждому функциональному стилю свойственны свои особенности синтаксических построений, свои типичные конструкции, которые вводятся в художественное произведение и взаимодействуют в нем со специальным стилистическим эффектом»[27].

Важную роль в художественных произведениях традиционно играют эмфатические конструкции. Подобные структуры имеют функционально-стилистическую окраску, позволяют усилить эмоциональность и экспрессивность высказываний. Для художественных тестов также типично использование синтаксических структур в несвойственных им значениях и с дополнительными коннотациями. Считается, что для разных эпох и литературных течений характерны различные структурно-синтаксические черты, а именно, виды, объем и структура предложений, их полнота, число придаточных предложений, предложных оборотов, усложняющих предложения конструкций, типы связи между частями высказываний, особенности объединения предложений в абзацы и т.д. Для выразительности художественного произведения важны разнообразные виды повторов, эллиптические конструкции, номинативные предложения, инверсия и другие синтаксические средства.

Рассмотрим основные синтаксические особенности современной английской художественной литературы на примере рассказа британской писательницы Сесилии Ахерн «The Woman Who Slowly Disappeared» (2018).

В материале исследования выявлены различные типы синтаксических конструкций. Простые предложения используются в произведении в 47%

[27] Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. М., 2016. С.218

случаев (простые нераспространенные – в 10%, простые распространенные – в 37% от общего количества предложений), сложные предложения – в 53% случаев (сложносочиненные предложения составляют 24%, сложноподчиненные – 26%). Большинство предложений (92%) являются повествовательными, гораздо реже встречаются побудительные (2%) и вопросительные предложения (6%).

Для рассказа С. Ахерн характерно использование эллиптических конструкций (в 9% от общего количества высказываний). Включение эллипсиса в художественное произведение обусловлено стремлением автора сделать фразы лаконичными и передать имитацию разговорной речи или размышлений героев. Приведем некоторые примеры:

No going back, no looking back.

Much to do.

Who else?

You.

Кроме того, важную роль в произведении играют повторы (в 6% от общего количества предложений). Как известно, повторы «передают значительную дополнительную информацию эмоциональности, экспрессивности и стилизации и часто служат важным средством связи между предложениями»[28]. В материале исследования встречаются различные виды повторов, в первую очередь, повторы слов и фраз, а также параллельные конструкции:

'I'm here, I'm here, I'm here, I'm here,' the woman repeats softly, until Rada stops searching.

We advance. We move forward, we make progress, we lift up, we grow.

That I'm worthy. That there is potential, possibility, that I can still take on new challenges. That I can contribute. That I'm interesting. That I'm not finished yet. That people know I'm here.

Обращает на себя достаточно частое использование в материале исследования парцелляции (в 4% от общего количества синтаксических конструкций). Данное синтаксическое средство заключается в «членении структуры предложения на несколько интонационно-обособленных частей в целях создания определенных стилистических эффектов»[29], например:

It is without anger. Or judgement. Or bitterness. Or sadness. It just is. Because everything just is.

It's a difficult pill to swallow. For them.

[28] Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. М., 2016. С.244

[29] Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. М.,1984. С.68.

К типичным для художественного произведения средствам синтаксиса относятся парентезы. Текстосвязующая функция парентетических внесений, характер их синтаксической связи, предикативности и модальности часто вносят важный вклад в экспрессивность высказываний. В материале исследования парентетические внесения обнаружены в 3% предложений. Приведем примеры:

Emotionally, it's another matter.

To begin with, she is focusing on her heart. After that, everything else will follow.

Восклицательные предложения в рассказе С. Ахерн используются нечасто (в 1% случаев), однако привносят особую эмоциональность в мысли и высказывания главных героев:

'I knew it. This is it!' Rada says, reaching for the woman's hand that holds the note, and squeezing.

She wanted to yell, Look at me!

Нельзя не указать на намеренное нарушение автором правил построения синтаксических конструкций с целью передачи особенностей разговорной речи:

'I did this?' the woman asks, hearing her voice rise, feeling the flash of her anger as her brief moment is broken.

Sound familiar?'

'You've seen women like me before?' the woman asks, still stunned.

Что касается пунктуационных особенностей, также относящихся к сфере синтаксиса, то в материале исследования стоит отметить, в целом, традиционное, неэкспрессивное употребление знаков препинания. Однако обращает на себя внимание частое использование автором точки запятой (в 6% предложений). Считается, что точка с запятой ставится в сложном предложении, если необходимо показать, что составляющие его простые предложения достаточно самостоятельны, однако объединены одной идеей, тесно связаны между собой. Ниже представлены некоторые примеры:

It wasn't a missing hand or a missing toe or suddenly a missing ear, it was a gradual equal fade; she diminished.

Not all the consultants have gathered to say goodbye; the absences are a protest against her leaving after all of their work and dedication to her cause.

To retreat seems negative; the act of moving away from something difficult, dangerous or disagreeable.

В целом, анализ материала исследования позволяет сделать вывод о том, что в современной англоязычной художественной литературе используются разнообразные синтаксические средства. Все они вносят

определенный вклад в реализацию авторского замысла, помогают донести до читателя нужные мысли, ощущения, повлиять на темп прочтения, выделить важную информацию, создать нужный стилистический эффект.

Библиографический список:

1. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. – М.: Высшая школа, 1984.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. – 13-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2016.
3. Ahern C. Roar: Thirty Women, Thirty Stories. Harper Collins UK, 2018.

АНТИЛОГИЗМ И ЯЗЫКОВЫЕ ФОРМЫ ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Л.И. Бронзова
Факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого

Неразрывная связь естественного языка и логики неоднократно подчеркивалась многими лингвистами, поскольку сложные закономерности мышления человека не могут быть выражены лишь посредством так называемых поверхностных структур естественного языка. Более того, каждый язык имеет свой особый способ категоризации ментальных понятий. В результате этого возникает необходимость анализа связи языка и логики, умозаключений и способов их выражения формами естественного языка, а также отнесенность этих умозаключений к определенным фигурам и модусам логики.

Языковая деятельность человека неразрывно связана с рассуждениями и аргументацией. Рассуждение включает в себя умственную деятельность по составлению умозаключений, также известную как заключение. Это то, что каждый из нас делает постоянно. На основании некоторой информации, которой мы располагаем, или определенных предположений, которые мы делаем, мы судим о том, что должно иметь место. Окружающая нас действительность отражается в голове людей в форме мыслей, которые выражаются в языке. Язык же, в свою очередь, не только выражает конкретное содержание мысли, но и закрепляет логику мышления. Эта неразрывная связь мышления и языка обуславливает необходимость анализа языковых средств логических форм мыслей.

Понятие логики, называемое «антилогизмом», в формах естественного английского языка находит свое выражение в синтаксических конструкциях с уступительным придаточным предложением. Все исследователи уступительного семантического значения, хотя и используют разные формулировки при его описании, указывают на некоторое несоответствие следствия причине, породившей это следствие. Семантическое значение главного предложения противоречит объективным причинам, представленным в семантическом значении придаточного предложения: “Tickets, though they were exorbitantly priced, soul out quite quickly”[30] – «Билеты, хотя и стоили непомерно дорого, разошлись довольно быстро…» Непомерная дороговизна билетов – достаточное основание для того, чтобы они не продавались быстро, однако они разошлись довольно быстро. В таких предложениях имеет место противоречивый характер семантической, а значит и логической связи между главным и придаточным предложениями. Придаточное предложение как логическая причина сообщает о недостаточном основании для того, чтобы действие главного предложения осуществилось. Таким образом, уступительное семантическое значение отражает несовместимость двух логических суждений, их взаимоисключение. В основе антилогизма как понятия логики «лежат законы логического следования, согласно которым следствие не может быть ложным, если истинны посылки»[31].

Синтаксические конструкции с уступительным придаточным предложением, анализируемые с позиций формальной логики, обычно выступают в естественном языке в виде энтимем с опущенной большей посылкой. Они могут быть восстановлены в антилогизмы модусов Barbara, Celarent и Camestres. При этом восстановление элиминированной большей посылки осуществляется в соответствии со строго определенными правилами логики. Продемонстрируем это на примере модуса Barbara. В тексте обычно представлена меньшая посылка (придаточное предложение с уступительным союзом) и заключение (главное предложение, которое может содержать противительный союз). На основе этих двух суждений восстанавливается отсутствующая большая посылка. “I can’t even remember the look of the lad, although I see him nearly every day”[32] – «Я даже не могу вспомнить, как выглядит этот парень, хотя вижу его почти каждый день». С точки зрения формальной логики следовало бы ожидать: «Я могу вспомнить, как выглядит этот парень, так как вижу его почти каждый день», которое

[30] Morgenstern Erin. The Night Circus. London: Vintage, 2012. P. 12.
[31] Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник. М., 2012. С. 43.
[32] Priestley J. B. Angel Pavement. M., 1974. P. 317.

соответствует силлогизму модуса Barbara: /1 – элиминированная большая посылка/ Тот, кто видит человека каждый день, может вспомнить, как он выглядит. /2 – меньшая посылка/ Я вижу его каждый день. /3 - заключение/ Я могу вспомнить, как он выглядит.

Данное же предложение - «Я даже не могу вспомнить, как выглядит этот парень, хотя вижу его почти каждый день» - построено по логическим принципам модуса Barbara, но с контрадикторным заключением или антизаключением: вместо характерного для данного модуса общеутвердительного суждения в нем представлено общеотрицательное. Это, в свою очередь, превращает силлогизм модуса Barbara в его антилогизм.

Таким образом, исходя из меньшей посылки «Я вижу его каждый день», которая содержит общий для большей и меньшей посылок термин, между антизаключением модуса Barbara и отсутствующей большей посылкой имеется противоречие. Попытка же построить непротиворечивое заключение модуса Barbara приводит к построению ложного суждения.

Логическая категория «антилогизм» в языке может быть выражено как сложноподчиненными предложениями с уступительными союзами, так и бессоюзными сложноподчиненными, сложносочиненными и простыми предложениями.

Итак, в английском языке имеются формальные языковые средства выражения не только силлогизмов модусов формальной логики, но и их антилогизмов. В последних заключение всегда противоположно по качеству исходным модусам, не соответствует двум истинным посылкам, о чем свидетельствуют такие формальные языковые маркеры как уступительные и противительные союзы. Данные союзы представляют собой специальные языковые средства для выражения антилогизмов.

Библиографический список

1. Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник. М.: Книга по Требованию, 2012. 721 с.
2. Кривоносов А.Т. Философия языка. М.; Нью-Йорк: Азбуковник, 2012. 787 с.
3. Morgenstern Erin. The Night Circus. London: Vintage, 2012. 502 p.
4. Priestley J. B. Angel Pavement. M., 1974. 503 p.

ТУРКИЙ ТИЛЛАРНИ ДАВРЛАШТИРИШ МАСАЛАЛАРИ

Атабаева Наргиза Салахиддиновна,
Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон
Миллий Университети Хорижий
филология факультети, турк тили ўқитувчиси

Аннотация: *Мазкур мақолада туркий тилларнинг даврлаштириш масалалари ҳақида қисқача фикр юритилган. Шунингдек, туркий тил даврлари турли тилшунос олимларнинг таснифи асосида кўрсатиб берилган.*

Таянч сўзлар: *туркийлар, тил тарихи, ёзма, оғзаки, даврлаштириш, таснифлаш, тил оилалари, тилшунослар.*

Бошида 6 та кўчманчи қавм бўлган туркийлар тарихнинг қоронғу даврларига чироқ бўладиган манбалар қолдиришмаган. Тарихнинг қоронғу даврларида фақатгина давлат қура олган туркийларнинг жуда бой оғзаки адабиёт маҳсулларидан бир қисми кунимизгача етиб келган. Оғзаки тарихини, урф-одатларини, психологиясини, яшаш шароитини халқ адабиётига таянган ҳолда билиш мумкин бўлиши билан биргаликда, ёзма манбаларнинг йўқлиги ёки жуда камлиги туркий тилнинг архаик даврларини билишимизга тўсқинлик қиляпти. Бошқа турли хил манбалардан олинган грамматик билимлар кам ва ишончли эмасдир. Шу билан бирга бу маълумотлар бизни фақат Скиф ва Хун давригача олиб бориши мумкин. Ундан олдинги даврлар ҳақида тилга оид маълумотлар йўқ ҳисоб. Туркий тилнинг ёши масаласи фақатгина тилнинг ривожланиш шартлари ёки тилнинг тузилиши ва унинг хусусиятлари билан чегараланмайди, археологиянинг, антропологиянинг, тарихнинг, этнографиянинг чиқарган хулосалари ҳам муҳим рол ўйнайди. Бир жиҳатдан олтой тилларидаги баъзи сўзларнинг ёшини аниқлаш туркий тилларнинг ёшини аниқлашга ёрдам беради.

Охирги давр тадқиқотлари натижасига қарайдиган бўлсак, турклар ва туркий қабилалар ҳақидаги маълумотларга мил. ав. III-II-минг йилликнинг манбаларида дуч келамиз. Лекин баъзи археологик ва полеантологик маълумотларга кўра турклар мил. ав. IX-VIII минг йилликлардаёқ тарих саҳнасига чиқишган эди. Тарихга турли хил қабила, насл номлари билан чиққан, бир илдизга боғлик, тил, дин, ирқ ва маданияти бирлигини сақлаган бу гуруҳ турк номини жуда эски даврлардан бери яшатиб келмокда. Шуни аниқ айтиш мумкинки, турк номини олган бу халқ Мўғулистонда V-VIII асрларда Кўктурк хоқонлигини қуришган.

4000 йиллик туркий тиллар тарихини даврларга ажратиш ва буларни илмий системага солиш жуда қийин. Бу ишни қийинлаштирган сабаблардан бири, эски даврларга хос тилга оид далилларнинг камлиги ва туркий тилларнинг ҳалигача яхшилаб тадқиқ қилинмаганлигидир. Туркий тилнинг даврлари ҳақида И.Вон Страленберг, Р.Раск, М.Мюллер, В.Шот, М.Кастрен, В.Котвич, Л.Лигетти, К.Менгес, Г.Рамстед, Н.Баскаков каби туркологларнинг турли қарашлари мавжуд.[1] Умумий қилиб туркий тиллар тарихини беш ва саккиз даврга ажратиб ўрганишган. Лекин баъзи олимлар олти, баъзилари беш, баъзилари эса уч даврга ажратишган.

Жуда кўп шева ва қирққа яқин лаҳжага, икки мустақил тилга бўлинган туркий тиллар тарихи ривожининг турли хил тадқиқ қилинишини тўғри қабул қилиш керак. Масалан, Л. Лигетти фақатгина ёзма манбаларгина мавжуд бўлган даврдан ҳозиргача бўлган даврни шундай тасниф қилган:

1. Эски туркча даври (VI-IX асрлар):
   - кўктуркча;
   - уйғурча;
   - қирғизча.
2. Ўрта туркча даври (X-XV асрлар):
   - моний ва будда таржималари;
   - чиғатой ёзув тили даври;
   - қипчоқ ва ўғуз тили ёдгорликлари даври.
3. Янги туркча даври (XVI асрдан кейинги давр)

Баскаков ва бошқа туркологлар туркий тиллар тарихи даврларини 5-8 орасида кўрсатишган[2]. Энг кенг тарқалгани эса шундай:

1. Олтой даври.
2. Хун даври.
3. Эски турк даври.
4. Ўрта туркча даври.
5. Янги турк даври.
6. Энг янги турк даври.

Р.Р.Арат эса туркий тилларни шундай даврлаштирган:

1. Она туркча даври: Исонинг туғилишига яқин бу тил истеъмолда бўлган. Асосий хусусияти: чўзиқ унлиларнинг ва сўз олдида "ҳ" ундошининг бўлиши.

2. Эски туркча даври: милодий VI асрдан IX асргача давом этади. Бу гуруҳга Кўктурк ва Уйғур ёзма ёзув ёдгорликлари матнлари билан биргаликда қирғиз лаҳжаси ҳам киради.

3. Ўрта туркча даври: IX-XV асрларни ўз ичига олади. Бу бўлимга уйғур адабиёти олтин чоғининг асарларини киритиш мумкин. Маҳмуд

Қошғарийнинг "Девони луғатит турк" асари, Рабғузий, Навоий асарлари, қипчоқ луғатлари ва "Codex Cumanicus”ни киритишимиз мумкин.

4. Янги туркча даври: XVI асрдан кейинги давр.

Юқоридагилардан келиб чиққан ҳолда Фуат Бўзкурт туркий тиллар тарихини тўрт катта гуруҳга ажратган:

1. Олтой ёки прото-турк даври: Мил. ав. 9000-йилдан мил. V асргача давом этади. Прото-турк даври асосан икки бўлимда ўрганилади: Хунларгача бўлган давр ва Хун даври. Бу даврнинг асосий хусусияти, тил қолдиқларининг йўқлиги ёки жуда камлигидир. Шуни ҳам таъкидлаш керакки, у даврдан бизгача ҳеч қандай ёзма манба етиб келмаган. Прото-туркчага қўшиладиган тилларга шулар киради: Этрускча, Скифча, Шуммерча, Болгарча... Бу даврниниг энг катта бўлими Хун давридир.

2. Она ёки эски туркча даври: Бу давр Vl-X асрларни ўз ичига олади. Эски туркча давр иккига ажралади:

Ўрхун-Энасой обидаларини ўз ичига олган ва V-VIII асрлардаги Кўктуркча даври

VIII-X асрларни умумлаштирган уйғур даври.

Туркий тиллар тарихининг энг танилган, тадқиқ қилинган ва энг бой тил маҳсулларига эга бўлган давридир. Тилда ўзлашган сўзлар бўлмаганлиги учун бу даврни "Соф туркча" давр дейиш ҳам мумкин. Бу даврнинг грамматикаси ҳам бор.

3. Ўрта туркча даври: XI-XVI асрларни ўз ичига олади. Энг муҳим хусусияти турк халқининг ислом динини қабул қилиши билан сўз хазинасига араб, форс тилидаги сўзларнинг кириб келишидир. Ўзлашган сўзлар кўпайиб кетиб, тил тушунарсиз ҳолга келиб қола бошлаган, фақатгина халқ адабиёти турлари соф тилни сақлаб қолган. Ўрта туркчага кирган даврлар:

1) Қорахонлилар даври.

2) Хоразмшоҳлар даври:

1. Чиғатой даври.
2. Эски Онадўли туркчаси даври.
3. Эрон ҳудудида ишлатиладиган Ўғузча.
4. Олтин Ўрда, Миср ва Сурияда ёзув тили бўлган қипчоқча.

Баъзи олимлар бу даврни қипчоқча, ўғузча ва қарлуқча шеваларига ажратишган.

4. Янги турк лаҳжалари ва тиллари даври: XVI асрдан кейинги даврдир. Энг асосий хусусияти маълум шевага эга бўлиши ва борган сари бу шеваларнинг чуқурлашишидир. XIX асрдан кейин Ўрта Осиё ва Кафказдаги

туркий халқларнинг Россия тарафидан ишғол қилиниши натижасида русча сўзлар ва шу орқали бегона сўзлар кўпайиб кетди.[3]

Бундай даврлаштиришларни яна анчасини келтириш мумкин. Бу даврларни, тарихни ўрганиш ўз келиб чиқишимизни ўрганишда муҳим аҳамиятга эга ҳисобланади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Абдураҳмонов Ғ. Ўзбек адабий тили тарихини даврлаштириш масалалари // Ўзбек тили ва адабиёти, 2008. №5. 39-47-бетлар.

2. Баскаков Н.А.Введение в изучение тюркских языжов, М., 1969, С.24-25.

3. Türk Diline Kısa Bir Bakış. S.50.

4. www.google.com.tr

Ж.КИТС ВА Э.БРОНТЕ ШЕЪРЛАРИДА ШАХС СИФАТЛАРИНИ ИФОДАЛОВЧИ ФИТОНИМЛАРНИНГ ЎЗБЕКЧА ТАРЖИМАДА БЕРИЛИШИ

Джалилова Зарнигор Баҳодировна
БухДУ Инглиз адабиёти ва стилистика кафедраси ўқитувчиси, afifa88@mail.ru

Аннотация: *Фитонимлар ономастиканинг бир қисми бўлиб, ўсимлик номларини ифодалайди. Ушбу иш Ж.Китснинг "La Belle Dame Sans, Merci" ва Э.Бронтенинг "Love and Friendship" шеърларида инсон хусусияти ва ҳисларини ифодалашда қўлланилган ўсимликларнинг таржимада берилишага бағишланган.*

Калит сўз: *фитоним, нилуфар, лола, атиргул.*

Жон Китснинг **LA BELLE DAME SANS, MERCI номли шеъри** Элбек Эркин томонидан таржима қилинган бўлиб, унда қуйидаги мисралар учрайди:**[4]**

Аслият	Таржимси
I see a lily on thy brow, With anguish moist and fever-dew, And on thy cheeks a fading rose Fast withereth too.	Қабоғингда очилган лола Кўз ёш тўкар ингранib хаста. Ёноғингда сўлган атиргул Қовжирайди бир пасда

Шеър мазмунига диққат қилинса, унда ёрнинг пешонаси оппоқ нилуфарга (лилия гулига) ўхшатилади. Халқ орасида ҳам “Пешонанг оқ бўлсин” деган олқиш воситасида инсонга бахт-саодат тилаш истаги ифода этиладики, шу маънода шоир ҳам бевосита оқ тусда очиладиган нилуфар гулини бу ўринда восита қилиб манашунга яқин маънони ифода этишни кўзда тутган. Лекин шу шеърнинг Элбек Эркин таржимасида, биринчидан пешона (манглай) саматизми ўрнида қовоқ саматизмини қўллаган. Иккинчидан, нилуфар фитоними ўрнида ҳам лола фитоними ишлатилган. Натижада лоларанг қовоқ ҳақидаги ифодаси пайдо бўлган. Бу билан шеърда қизарган қовоқ тасвирини бериш кўзда тутилган. Лола гули қизил тусда бўлиши ва унинг япроғи инсон қовоғи (кўзнинг тепа қисми) кўринишида бўлиши лоланинг худди шундай шаклдаги япроғини эсга солади. Шу ўхшашлик бундай маъно кўчимига замин яратган. Қизарган қовоқ эса инсоннинг йиғлаб, руҳий изтироб чекканлигини англатади. Демак, бадиий ижодда инсон руҳий ҳолатлари натижалари фитонимлар воситасида акслантирилиши мумкин экан.

Маълумки, ҳаётда аёлларнинг кўз қовоқларини турфа рангларга бўяб юриш маданий ҳолати кузатилади. Бундай бўёқ номлари умумий ҳолатда “Тень” деб юритилади, ундан фойдаланиш ҳолати эса “тень сурмоқ” деб юритилади. Тень ўзига хос пардоз бўёғи бўлиб, у гуллар каби турфа ранглардадир. Улардан аёллар одатда ўз кайфиятига қараб фойдаланишади. Тен.Ўзбек шоири Фурқатнинг Озарбайжон шоири Фузулий таъсирида ёзган “Келинчак” шеърида аёллар фойдаланадиган бўёқларнинг гулларга тенглаштирилиши ёрқин ифодасини топган. Масалан, шу ғазалда “Қўллар хинодин лоларанг” мисраси фикримиз далили бўла олади.

Юқорида таҳлилга тортилаётган шеърдаги “And on thy cheeks a fading rose Fast withereth too.” мисралари ҳам алоҳида эътиборни тортади. Бу мисранинг яратилишига сабаб бўлган белги (семиотик ишора) аслида “Пешонангда нилуфар кўрдим, азобланган нам шабнам билан” мисрасида намоён бўлади. Негаки, ёрнинг нилуфар гулидай оппоқ пешонасида нам шабнамдек ярқираб турган реза-тер унинг баданидаги дарддан дарак беради. Бу дарддан эса унинг ёноқлари ички тафт билан ёниб қизариб турибди. Яни, мақолларда таъкидланганидек “Дардни яширса, иситмаси ошкор қилур”. Шу иситма сабаб атиргул каби тан ҳам сўлғинлиги таъкидланаётир. Яна тандаги иситмали дард унинг қовжирашига ҳам сабаб бўлаётир. Бу билан муаллиф аёлларнинг ўз қалбидаги ишқни ошкор этишда эркакларга нисбатан ўзини эркин тутолмаслигига ишора қилиш учун гул образларини восита қилган.

Азалдан инсонлар ўз муҳаббат туйғуларини изҳор этишда гуллардан кенг фойдаланиб келишган. Ҳатто ўзбеклар орасида никоҳ тўйларида “Қиз

гаштак” удуми жараёнида қиз ва йигитларнинг бир-бирига гул бериш орқали айтишуви одати ҳозиргача айрим ҳудудларда сақланиб келаяпти. Ҳатто халқ орасида “Гул бердим- кўнгил бердим” ибораси кенг тарқалган. Умуман, дунё халқлари орасида ҳам куёвнинг келинга гул бериши (севги изҳори маъносида), туғулган кунларда, байрамларда, тадбирларда инсонларнинг инсонларга ўз ҳурмати ва муҳаббатини изҳор этиш, бирор ютуғи билан қутлаш маъноларида муҳаббатини гул воситасида ифода этиши кенг тарқалган. Шу маънода қаралса, Эмили Бронтенинг “Love and Friendship”” (“Муҳаббат ва дўстлик”) шеърида муҳаббат бу гул дейилиши бежиз эмас. Шеърнинг *Қандилат Юсупова* таржимасидан шу маънони уқиш мумкин бўлсада, аммо унинг аслиятида сал бошқача маъно намоён этилган.[3] Жумладан, муҳаббат туйғуси аниқ бир гул номи- ёввойи атиргулга тенглаштирилган. Таржимада эса унинг умумий ҳолатда гулга қиёслангани кўринади. Бу гулнинг қанақа гуллиги номланмаган.

Аслият	**Таржимаси**
Love is like the wild rose-briar, Friendship like the holly-tree— The holly is dark when the rose-briar blooms But which will bloom most constantly? The wild rose-briar is sweet in spring, Its summer blossoms scent the air; Yet wait till winter comes again And who will call the wild-briar fair?	Муҳаббат бу – энг чиройли гул, Дўстлик эса қадрдон дарахт. Суйганим шу қизил атиргул, Суянганим бўлса сарбаланд. Кўклам чоғи очилган гулим, Ёзда бўлгай яна-да сўлим. Лек қаҳратон чоғида мени Ташлаб кетмайсанми, севгилим?

Бронте муҳаббат туйғусини ёввойи атиргулга қиёсларкан, худди атиргулнинг тиканлари каби севги муносабатларининг ҳам ўзига хос қийинчиликлари, изтироблари мавжудлигига ишора қилади. Атиргул баҳорда барг очиб ёзда янада кўркам гуллаб атрофни ўзининг хушбўй ифори билан тўйинтиради. Аммо, қишнинг совуқ кунлари келиши биланоқ атиргул садоқатидан асар ҳам қолмайди. Ушбу мисралар орқали Э.Бронте муҳаббат туйғусининг ўткинчилигини таъкидлайди. Ундан фарқли ўлароқ, дарахтга қиёсланган дўстлик абадий ва муқим эканлиги тасвирланади. Дарахт худди вақт ўтиши билан тобланган дўстлик каби ҳар қандай фаслнинг

шароитларига кўникиб униб бораркан, илдизлари мустаҳкамланиб баландроқ унади.

Хулоса қилиб айтганда, ҳар иккала шоир ўсимликлардан инсон ташқи кўриниши ва ҳис-туйғуларини бадиий образлантиришда унумли фойдалинишган. Уларнинг бу борадаги поэтик маҳоратини таржимонлар ҳам имкон қадар кўрсата олган.

Адабиётлар рўйхати

1. Gittings R. Selected Poems and Letters. —London: St Ives plc, 1996—301p.
2. https://poemanalysis.com/emily-bronte/love-and-friendship/
3. https://ziyouz.uz/jahon-sheriyati/ingliz-sheriyati/emili-bronte/
4. https://ziyouz.uz/jahon-sheriyati/ingliz-sheriyati/jon-kits/

OBRAZLILIK. RAMZIY OBRAZLARNING ILMIY-NAZARIY ASOSLARI

Ergashev Alimardon JDPI o‘qituvchisi
Boliqulov O‘ktam JDPI talabasi

Annotatsiya: *Maqolada o‘zbek adabiyotida obrazlilik, ramziy obraz, ko‘chim, unung turlari, majoz, uning xususiyatlari ilmiy-nazariy jihatdan tahlil qilingan.*

Kalit so‘zlar: *Hikoya, obraz, obrazlilik, ko‘chim, ramz, majoz, majoziylik, ramziylik.*

Annotation: *The article provides a scientific and theoretical analysis of figurative, symbolic image, migration, its types, metaphors, and its features in Uzbek literature.*

Keywords: *Story, image, imagery, movement, symbolism, metaphor, metaphor, symbolism.*

Аннотация: *В статье дается научно-теоретический анализ образного, символического образа, переселения, его типов, метафоры, его структуры в узбекской литературе.*

Ключевые слова: *Рассказ, образ, образность, движение, символика, метафора, метафора, символика*.

Badiiy tilning eng muhim xususiyatlari sifatida obrazlilik va emotsionallikdir. Badiiy asarda tasvirlanayotgan narsani jonli tasvirlash, his-tuyg‘u va kechinmalarni yorqin ifodalashga xizmat qiluvchi vositalarni umumlashtirish “badiiy tasvir va ifoda vositalari” deb ataladi. Badiiy tasvir va ifoda vositalari

badiiy tilning belgilovchi xususiyati emas, balki belgilovchi xususiyat bo‘lmish obrazlilik (tasviriylik) va emotsionallikni kuchaytiruvchi vositalardir. Bu tushuncha adabiyotshunoslikda “poetik vositalar” deb ham yuritiladi. Shuni ham yodda tutish lozimki, bu vositalarning bunisi tasvir, bunisi ifoda vositasi deyish ham nomaqbul, chunki badiiy adabiyot so‘z vositasida tasvirlaydi va shu tasvir orqali ifodalaydi. Ya’ni, ko‘p hollarda bitta vositaning o‘zi ham tasvir, ham ifodaga xizmat qiladi. Faqat lirik asarlarda qo‘llaniluvchi ayrim vositalar (masalan, tovush takrorlari) borki, ular asosan ifodaviylikni kuchaytirish vazifasini bajaradi.

Fonetik sathdagi normadan og‘ish muayyan badiiy-estetik maqsadni ko‘zlagan holda so‘zlardagi nutq tovushlarining odatdagidan cho‘zib, orttirib yoki tushirib talaffuz etilishi, bir tovush o‘rnida boshqasining talaffuz qilinishi kabi shakllarda kuzatiladi. So‘zdagi tovushning cho‘zib talaffuz etilishi ma’noni kuchaytirishga, belgini orttirib ifodalash, ruhiy holat yoki muayyan munosabatni aniqroq ifodalashga xizmat qila oladi. Masalan, R.Musurmonning “Meni tushunsaydi odamlar” nomli she’rida lirik qahramon o‘zini kitobga mengzaydi-da, shunday tilak qiladi:

Har kun darsxonada go‘zal toliba
Qoldirmay o‘qisa varoqlarimni.
Har kun oshxonada go‘zal sohiba
Bildirmay to‘g‘rasa yuraklarini —
Titiliii-ib ketsaydim...
Katiliii-ib ketsaydim...

So‘nggi ikki satrdagi “i” tovushining o‘ta cho‘ziq talaffuz etilishi normaga mutlaqo zid bo‘lsa-da, u lirik qahramon ko‘nglidagi istakni orttirib, kuchaytirib ifodalashga xizmat qiladi.

Yozuvchining umumxalq tilida mavjud so‘zlardan odatdagidan o‘zgacharoq foydalanishi quyidagicha badiiy-estetik maqsadlar bilan yuz beradi:

1. Davr koloritini (ruhini) berish uchun. Lug‘atdagi eskirgan so‘zlar – arxaizm va istorizmlar odatdagi so‘zlashuvda ishlatilmasligi ma’lum. Biroq ular tarixiy mavzudagi badiiy asarlarda davr koloritini berish uchun juda zarur. Deylik, o‘z asarida o‘n beshinchi asr voqeligini tasvirlayotgan ijodkor, tabiiyki, o‘sha davrga xos sharoitlarni tasvirlashi lozim bo‘ladi.

2. Adabiy tilda kam qo‘llaniluvchi dialektizmlar badiiy asarda joy koloritini berish uchun qo‘l keladi. Aytaylik, o‘zbek tilida so‘zlashuvchilar tarqalgan hududlarda umummilliy xususiyatlar bilan bir qatorda o‘sha hudud kishilarigagina xos bo‘lgan jihatlar ham mavjudki, bular birinchi galda sheva tilida o‘z aksini topadi.

3. Badiiy obraz konkretlilik xususiyatiga ega. Asardagi personaj konkret muhitda harakat qiladi. Muhitga mansublikni ifodalashda varvarizmlar, vulgarizmlar, argo va jargonlarning ahamiyati katta.

4. Tasvir predmetiga munosabatni ifodalash. Tilimizda mavjud so‘zlar emotsional bo‘yoqdorligi nuqtayi nazaridan bir-biridan farq qiladi. Yozuvchi tasvir predmetiga munosabatini ifodalash uchun mavjud so‘zlardan keragini tanlashi zarur bo‘ladi.

Semantik sathdagi og‘ishlar. Ma’lumki, nutq jarayonida biz so‘zlarni o‘z ma’nosida yoki ko‘chma ma’noda qo‘llashimiz mumkin. So‘zning odatiy ma’nosidan o‘zga ma’noda qo‘llanishi semantik sathdagi og‘ish sanaladi. Ko‘chma ma’noda qo‘llangan so‘zlarning umumiy nomi trop (ko‘chim) deb yuritiladi.

Quyida o‘xshashlik aloqalari birmuncha murakkabroq namoyon bo‘luvchi xususiy muallif metaforalaridan bir nechasini mushohada qilib ko‘ramiz.

Rauf Parfining:

Suv ostida yaltiraydi tosh,
Xarsanglarda sinadi suvlar.

satrlarida metaforaning ma’nosi ikki bosqichda namoyon bo‘ladi. Ma’lumki, tilimizda tiniq, zilol suv ko‘pincha oynaga o‘xshatiladi. Ayni shu o‘xshatish parchadagi metaforaning yuzaga chiqishiga asos (birinchi bosqich) bo‘lib xizmat qiladi. To‘g‘ri, matnda “suv – oyna” tarzidagi o‘xshatish yo‘q, lekin “Suv ostida yaltiraydi tosh” satri unga ochiq ishoradir, zero, tubdagi toshning yaltirashini ko‘rish uchun suv oynadek tiniq bo‘lishi shart. Demak, bu o‘rinda shoir an’anaviy qo‘llanuvchi “suv – oyna” o‘xshatishiga tayanadi va shu asosda suvning xarsangga urilib parchalanishini oynaning sinishiga o‘xshatadi (ikkinchi bosqich). Demak, leksik metaforaning mazmuni bir so‘z doirasida anglashilishi mumkin bo‘lsa, matn ichidagi metaforaning ma’nosi matndagi boshqa so‘zlar bilan aloqada oydinlashar ekan.

Ma’no ko‘chishining keng tarqalgan turlaridan yana biri metonimiyadir. Metonimiya (gr.- “o‘zgacha nomlash”, “boshqa narsa orqali atash”) usulida ma’no ko‘chganida narsa-hodisalar o‘rtasidagi aloqadorlik asos qilib olinadi. Bu aloqadorlik turlicha ko‘rinishlarda namoyon bo‘lib, bunda narsa-hodisa, holat yoki harakat bilan ular egallagan joy; harakat bilan u amalga oshiriladigan vosita; narsa va uning egasi, yaratuvchisi; narsa va u yasalgan modda, xomashyo; ruhiy holat, xususiyat va uning tashqi belgisi kabi aloqalarga asoslaniladi. X.Davronning: “Qarshida deraza so‘ylaydi ertak, Unda ikki soya – baxtiyor malul”, – satrlarida ham yolg‘iz ayol ruhiyatini ochishda metonimiyadan mohirona foydalanilgan va unda ham metonimiya metafora bilan birga qo‘llangan. Derazadagi “ikki soya” metonimik asosda baxtiyor oilaviy juftlikni ifodalayotgan bo‘lsa, shu ikki soyani namoyon etib turgan deraza go‘yo “ertak so‘ylashi – metafora, zero, yolg‘iz umrguzaronlik qilayotgan ayol uchun deraza ortidagi hayot – ertak.

Tropning yana bir turi sinekdoxa bo‘lib, u mohiyat e’tibori bilan metonimiyaning bir ko‘rinishidir. Sinekdoxaning metonimiya ko‘rinishi sifatida qaralishiga sabab shuki, bunda ham aloqadorlik asosida – butun va qism, yakka va

umum aloqasi asosida ma’no ko‘chishi yuz beradi. Shu bois ham mutaxassislar sinekdoxani metonimiyaning miqdoriy ko‘rinishi deb qaraydilar. Xurshid Davronning “Kulol muhabbati” she’ridan:

Sahardan to oqshomga qadar,
Ko‘kda porlab yonmaguncha oy,
Ertak so‘ylar sarxush barmoqlar,
Ertak tinglar qizil rangli loy...

Bu o‘rinda ham “ertak so‘ylar” metafora bo‘lsa, “barmoqlar” sinekdoxadir. “Ertak so‘ylar” deganda kulolning o‘z ishiga butun mehri, qalb qo‘ri bilan berilgan ijodning sehrli onlari nazarda tutiladi. Tabiiyki, ertak so‘ylayotgan “barmoqlar” – qism va u butunni – kulolni anglatadi. Yoki M.Yusuf:

“Faqat shu yer yaqin yurakka, Faqat shunda quvonar ko‘zlar”, – deganida “ko‘z” odam ma’nosini bildirishi ham sinekdoxaga misol bo‘la oladi. Yakka narsa nomi bilan umumni nazarda tutishlik ham sinekdoxa sanaladi.

Ko‘chimning yana bir turi allegoriya bo‘lib, bunda mavhum tushunchalar konkret narsa-hodisalar nomi orqali ifodalanadi. Badiiy adabiyotda allegoriyalar ko‘proq an’anaviy tarzda qo‘llanib, ularning aksariyati turg‘un holatga kelib ulgurgan: “tulki” ayyorlik, “bo‘ri” vahshiylik, “eshak” farosatsizlik, “jiblajibon” qo‘nimsizlik, “buqalamun” tuturiqsizlik, “musicha” beozorlik kabi ko‘chma ma’nolarda qo‘llanadi. Allegoriyalar faqat an’anaviy tarzda, tayyor holda olib ishlatiladi degani emas. Aksincha, ijodkorlarning izlanishlari an’anaviy allegoriyalarda yangi ma’no qirralarining ochilishiga, original allegoriyalarning yuzaga kelishiga ham olib keladi.

Badiiy adabiyotda mohiyatan allegoriyaga yaqin bo‘lgan ko‘chimning bir turi sifatida simvol (ramz) ham qo‘llanadi. Simvolning allegoriyadan farqi shundaki, u muayyan kontekst doirasida ham o‘z ma’nosida, ham ko‘chma ma'noda qo`llanadi. Masalan, Cho‘lpon she’riyatidagi “yulduz”, “bulut”, “bahor”, “qish” obrazlari buning yorqin misoli bo‘la oladi. Jumladan, Cho‘lponning mashhur “Qalandar ishqi” she’rini o‘qiganda uni ishqiy mavzudagi she’r sifatida tushunishimiz mumkin. Biroq bu she’rdagi ramzlar qatida boshqa bir ma’no ham mustaqil holda mavjud bo‘lib, bu ma’noni o‘z vaqtida shoirga ruhan yaqin kishilar tushunganlar. Sababi, ular ramzlarning ma’nosi anglashiladigan kontekstdan – shoirning hayot yo‘li, orzu-intilishlari, she’r yozilgan paytdagi ruhiy holati va hokazo omillardan xabardor bo‘lganlar. Demak, hozirda ham mazkur she’r Cho‘lponning hayot yo‘li va ijodiy merosi kontekstida o‘rganilsa, ramziy ma’no anglashilishi mumkin.

Adabiyotlar ro‘yxati

1. “Oʻzbekiston milliy ensiklopediyasi”, 2016. 624-bet.
2. Умуров Ҳ. Адабиёт назарияис. – Т.: “Шарқ”, 2002. 250-бет
3. Мирвалиев С., Шокирова Р. Ўзбек адиблари. – Т.: “Ғафур Ғулом”, 2016,
4. Salayev F., Qurbonniyozov G. Adabiyotshunoslik atamalarining izohli so‘zligi. – T.: “Yangi asr avlodi”, 2010.
5. Husanboeva Q. Tahlil – adabiyotni anglash yo‘li. – T.: “Muharrir”, 2013.
6. Qosimov U. Adabiyotning hayotbaxsh kuchi. – T.: “Alisher Navoiy” nomidagi O‘zMK, 2008.

O‘ZBEK VA FORS TILLARIDA UNLILAR TASNIFI VA IFODALANISHI

X. Eshmuradov – JDPI o‘qituvchisi
L. Abdumalikova – JDPI talabasi

Annotatsiya: *Bu maqolada o‘zbek va fors tillaridagi unli fonemalarning tasnifi hamda ifodalanishidagi o‘xshashlik va farqliliklar haqida qisqacha to‘xtalgan.*

Kalit so‘zlar: *unli fonemalar, lablangan unlilar, lablanmagan unlilar, yuqori tor, o‘rta keng, quyi keng, old qator, orqa qator, cho‘ziq unlilar, qisqa unlilar.*

Annotation: *This article briefly discusses the similarities and differences in the classification and expression of vowel phonemes in Uzbek and Persian languages.*

Keywords: *vowel phonemes, lip vowels, unlabeled vowels, upper narrow, middle wide, lower wide, front row, back row, long vowels, short vowels.*

Ma’lumki, har bir tilning o‘ziga xos xususiyatlari, boshqa tillar bilan o‘xshash va farqli jihatlari mavjud. Bu o‘xshashlik va farqliliklar tilning hamma sohasi va birliklarida namoyon bo‘ladi.

O‘zbek tilida unli fonemalar soni 6 ta: a, e, i, o, u, o‘.

Bu fonemalar 3 xil asosga ko‘ra tasnif qilinadi.

1. Lablarning ishtirokiga ko‘ra 2 xil: a) lablangan – o, u, o‘; b) lablanmagan – a, e, i.
2. Og‘izning ochilish darajasiga ko‘ra (tiluchining ko‘tarilish darajasiga ko‘ra) 3 xil:
   a) yuqori tor – i, u;
   b) o‘rtakeng – e, o‘;

c) quyi keng – a, o.

3. Tilning gorizontal holatiga koʻra 2 xil:
   a) old qator unlilar – a, e, i;
   b) orqa qator unlilar – o, u, oʻ.

Demak, oʻzbek tilidagi unlilarga quyidagicha tavsif berish mumkin:

a – lablanmagan, quyi keng, old qator unli tovush.

e – lablanmagan, oʻrta keng, old qator unli tovush.

i – lablanmagan, yuqori tor, old qator unli tovush.

o – lablangan, quyi keng, orqa qator unli tovush.

u – lablangan, yuqori tor, orqa qator unli tovush.

oʻ – lablangan, oʻrta keng, orqa qator unli tovush.

Hozirgi fors adabiy tilida ham 6 ta unli fonema mavjud: a, e, i, o, u, oʻ.

Fors tilida unli fonemalar oʻzbek tilidagidan farqli ravishda 4 xil asosga koʻra tasnif qilinadi.

1. Lablarning ishtirokiga koʻra 2 xil: a) lablangan – o, u, oʻ; b) lablanmagan – a, e, i.
2. Ogʻizning ochilish darajasiga koʻra (til uchining koʻtarilish darajasiga koʻra) 3 xil:
   a) yuqori tor – i, u;
   d) oʻrta keng – e, oʻ;
   e) quyi keng – a, o.
3. Tilning gorizontal holatiga koʻra (paydo boʻlish oʻrniga koʻra) 2 xil:
   a) old qator unlilar – a, e, i;
   b) orqa qator unlilar – o, u, oʻ.
4. Tovushlarning choʻziq-qisqaligiga koʻra 2 xil:
   a) choʻziq unlilar–o, i, u;
   b) qisqa unlilar – a, e, oʻ.

Demak, fors tilidagi unli tovushlarga quyidagicha tavsif berish mumkin:

a – qisqa, lablanmagan, quyi keng, old qator unli tovush.

e – qisqa, lablanmagan, oʻrta keng, old qator unli tovush.

i – choʻziq, lablanmagan, yuqori tor, old qator unli tovush.

o – choʻziq, lablangan, quyi keng, orqa qator unli tovush.

u – choʻziq, lablangan, yuqori tor, orqa qator unli tovush.

oʻ – qisqa, lablangan, oʻrta keng, orqa qator unli tovush.

Oʻzbek tilida unlilarning yozuvda ifodalanishida farqli xususiyatlar mavjud emas, ogʻzaki nutqda baʼzi unli tovushlar qisqa, bilinar-bilinmas talaffuz qilinishi mumkin. Lekin talaffuzidan qatʼi nazar, barcha unlilar yozuvda aniq ifoda etiladi.

Fors tilida choʻziq unlilar doimo oʻzbek tilidagi unli tovushlarga nisbatan choʻziqroq va aniqroq talaffuz qilinadi. Fors tilida choʻziq unlilar yozuvda ham aniq ifoda etiladi.

Forscha **o** unli tovushi **uzoq, bosh** kabi oʻzbek soʻzlaridagi **o** tovushiga yaqinlashib boradi. Oʻzbek tilidagi **o** unli tovushi baʼzi bir soʻzlarda (**ota, bola** kabi) qisqa **a** tovushi kabi talaffuz qilinadi. Fors tilida bu holni koʻrmaymiz. Masalan, **ob** – suv, **modar** – ona, **xone** – uy, **bom** – tom kabilar.

Forscha **i** tovushi oʻzbek tilidagi **iy** tovushlar birikmasiga toʻgʻri keladi. Oʻzbek tilida bu tovush baʼzi soʻzlarda juda qisqa, bilinar-bilinmas talaffuz etiladi (**pichoq, xipcha, bir** kabi). Lekin forschada bu hol kuzatilmaydi. Forscha **I** tovushi choʻziq va yumshoq talaffuz qilinadi. Masalan, **Iron** – Eron, **shir** – sut, **bini** – burun, **mariz** – kasal kabilar.

Fors tilidagi **u** tovushi oʻzbek tilidagi **u** tovushidan oʻzining choʻziqligi bilan farq qiladi. Bu tovush oʻzbekcha **suv, yozuv** soʻzlaridagi **u** tovushining talaffuziga oʻxshaydi. Oʻzbek tilidagi **u** baʼzan **i** tovushiga yaqinlashib boradi (**urush, yutuq** kabi), lekin fors tilidagi **u** doimo choʻziq va toʻla talaffuz etiladi. Masalan, **tufon** – boʻron, **dust** – doʻst, **buy** – hid, **mur** – chumoli kabilar.

Forscha **a** tovushini **aka, kaklik, gal** kabi oʻzbek soʻzlaridagi **a** tovushiga solishtirib, toʻgʻri talaffuz qilish mumkin. Bu tovush oʻzbek tilidagi **e** va **a** tovushlari orasidagi tovushga toʻgʻri keladi. Masalan, **zabon** – til, **dast** – qoʻl, **abr** – bulut kabi.

Forscha **e** tovushi oʻzbek tilidagi **e** tovushidan oʻzining qisqaligi bilan farq qiladi. Forscha **e** tovushi yopiq boʻgʻinli holatda **berdi, keldi, mendan** kabi oʻzbek soʻzlaridagi **e** tovushiga yaqinlashib boradi. Masalan, **del** – dil, yurak, **ketob –** kitob, **zemeston**– qish kabi.

Forscha **oʻ** tovushi oʻzbek tilidagi **oʻ** tovushidan, asosan, oʻzining qisqaligi bilan farq qiladi. Forscha **oʻ** tovushi **e** tovushi kabi urgʻusiz ochiq boʻgʻinli soʻzlarda juda qisqarib ketadi. Masalan, **boʻlboʻl**– bulbul**, soʻrx**– qizil, **shoʻtoʻr**– tuya kabi.

Fors tilida qisqa unlilar harflarning osti va ustiga qoʻyiladigan harakat deb ataluvchi diakritik belgilar orqali ifoda etiladi. Harakat qaysi harfning ustiga yoki ostiga qoʻyilsa, avval harakat qoʻyilgan undosh oʻqilib, keyin harakat bildirgan tovush talaffuz etiladi.

1. Harf ustiga kichik chiziqcha qoʻyish orqali **a** unli tovushi ifoda etiladi. Fors grammatikasida u **zabar** (ustida, tepasida) deb ataladi. Masalan, **man** –men, **dar** – eshik, **shab** – kechasi, **qalam** – ruchka, **tabar** – bolta, **malax** – chigirtka kabilar.

2. Harf ostiga kichik chiziqcha qo‘yilsa, **e** tovushi ifoda etiladi. Fors grammatikasida u **zir** (ostida, tagida) deb ataladi. Masalan, **shesh** – olti, **ketob** – kitob, **lebos** – kiyim, **shekam** – qorin kabilar.
3. Harf ustiga kichik vergul shaklidagi belgi qo‘yilib, **o‘** unli tovushini ifoda etadi. U fors grammatikasida **pish** (old, oldida) deyiladi. Masalan, **noxo‘n** – tirnoq, **mo‘rg‘** –tovuq, **hizo‘m** – o‘tin, **zo‘g‘ol** – ko‘mir kabilar.

Agar qisqa unlilardan biri so‘z boshida kelsa, so‘z boshida bir **alif** harfi orttirilib, zarur bo‘lgan diakritik belgisi alifning osti yoki ustiga qo‘yiladi. Bunda alif butunlay talaffuz etilmay, faqat vositachi vazifasini bajaradi.Masalan, **agar** – agar, **o‘rdak** – o‘rdak, **o‘log‘** – eshak, **esm** – ism, **o‘toq** – uy, xona, **edore** – idora kabilar.

Fors tili leksikasiga kirgan ayn bilan boshlanuvchi arab so‘zlarida diakritik belgilar ayn harfining osti yoki ustiga qo‘yilgan. Bunda ayn talaffuz etilmay, alif kabi yordamchi vazifani bajaradi. Masalan, **aql** – aql, **elm** – ilm, **o‘mr** – umr, **alaf** – o‘t, **eroq** – Iroq, **amu** – amaki, **o‘zr** – uzr, **o‘smon** – Usmon kabi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Forstili. M. Abdusamatov: Sharq, Toshkent, 2007.
2. S. Otamirzayeva, M. Yusupova. O‘zbektili (Fonetika, grafika, orfoepiya, orfografiya). T., O‘AJBNT markazi, 2004, 18 – 19-betlar.
3. H. Jamolxonov. Hozirgi o‘zbek adabiy tili. T. Talqin, 2005, 52-b.

НЕМИС ТИЛИДА АЙРИМ ИНГЛИЗЧА ЎЗЛАШМА СЎЗЛАРНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШ ХУСУСИЯТЛАРИ

Н.Эшонқулова,
ЎзДЖТУ ўқитувчиси

Аннотация: *Мақолада немис тилига инглиз тилидан ўзлашган айрим сўзларнинг қўлланилиши ва уларнинг хусусиятлари ҳақида сўз боради. Шунингдек, ўзлашма сўзларнинг ижобий ва салбий жиҳатлари, ўзлашган тилдаги ўрни ҳақида фикр юритилган, мисоллар ёрдамида таҳлил қилинган.*

Калит сўзлар: *коннотация, лексема, мелиоратив, пейоратив, пейорация, пардаловчи сўз, кўчма маъно, экстралингвистик сабаб, парадигма.*

Чет тилидан ўзлашган сўзлар тилда муҳим вазифани бажариб келиши кўпчиликка яхши маълум. Чунки улар янги тил муҳитида асл тилдаги

коннотация ва нозик маъноларини сақлаб қолиш хусусиятига эга. Масалан, Know-how сўзи шунчаки “тажриба” (Erfahrung) деган маънони англатмайди, балки кўпроқ маъноларни яъни “маҳорат”, “қобилият”, “лаёқат”, “ишлаб чиқариш технологияси сирлари” каби маъноларни ўзида мужассамлаштиради. Айнан шундай кенг маъноси туфайли ушбу сўз, нафақат немис тилида балки дунёнинг кўплаб тилларида фаол ишлатилади. Ушбу сўз маъноларини тўлиқ ифодалашга лойиқ бўлган сўзни излаб топиш ва танлаш қийин бўлганлиги учун ҳам Know-how ни қўллаш оқилона йўл ҳисобланади. Zusammenfassend kann geschlossen werden, dass das unzureichende Know-how dieses Bereiches nicht in einem Zustand gewesen ist, dass das Unternehmen den Transformationsprozess ohne Know-how-Transfer erfolgreich hätte absolvieren können. [1,129]

Инглиз тилидаги Babysitter сўзи шунчаки ёш болага қаровчи энага (Kinderwärterin) эмас, балки кенгроқ маъноларни англатиб келади. Babysitter дейилганда маълум бир пул эвазига ота-онаси уйда бўлмаган пайтда болаларга қараб турувчи (кўпинча талаба қизлар) кишилар тушунилади (махсус агентликлар оиланинг сўровига кўра Babysitter ларни жўнатади). Инглиз тилидан ўзлашган ушбу лексема аслида у қадар обрўга эга бўлмаган ва катта пул тўланмайдиган иш турини ифодалаш учун ишлатилади, шунинг билан бирга ушбу фаолият билан шуғулланувчилар етишмаслигига ва ижтимоий аҳамиятига урғу бериш орқали унинг обрўсини оширишга ҳисса қўшади.

Инглиз сўзлашув нутқидаги Baby сўзи немис тилида ҳам ўзининг ижобий коннотациясини сақлаб қолган (бетараф child сўзидан фарқли ўлароқ) ҳамда Kind сўзидан кўра мулойимроқ жаранглайди ва эркинроқ қўлланилади. „Er spricht jeden Abend vor dem Schlafengehen mit dem Baby“, erzählt Anna. [2] Албатта ушбу лексема турли ёшдаги болаларга нисбатан қўлланилишидан ташқари, йигитлар томонидан “севган қизи”га нисбатан ҳам ижобий маънода ишлатилишини кўпчилик яхши билади.

Бир қатор ўзлашган сўзлар маъносининг асл тилдагидан кўра бошқачароқ маънода қўлланилиши ҳам кузатилади. Масалан, инглиз тилидаги Society сўзи ҳар қандай жамиятни англатса-да немис тилидаги Gesellschaft сўзи билан мукаммал синоним бўла олмайди. Немис тилида бу сўз кўпроқ аҳолининг ўзига тўқ (олий) қатлами мансуб бўлган жамиятни англатади, бундай ҳолат эса инглиз тилида high society ибораси орқали ифодаланади. Шунингдек, инглиз тилидаги Swimmingpool сўзи ҳар қандай сузиш ҳавзасига нисбатан қўлланилади, немис тилида эса кўпроқ “luxuriöses privates Schwimmbad” (хусусий люкс сув ҳавзаси) маъносида ишлатилади.

Бироқ, немис тилига ўзлашган айрим сўзлар пейоратив (салбий) маънони ифодалаб келиши, пардаловчи сўз сифатида ишлатилиши ҳам кузатилади. Масалан, инглиз тилидаги Dealer (ҳар қандай сотувчи, савдогар) сўзи немис тилида Rauschgifthändler (наркотик моддалар сотувчиси) маъносида қўлланилади. Am Kesselbrink ist es gestern Abend um kurz vor 20 Uhr bei der Festnahme eines mutmaßlichen Dealers zu einem kleineren Tumult gekommen. [3] Шунингдек, Dealer сўзидан ясалган феъл dealen ҳам яширин (пардаловчи) маънони ифодалайди. Da die Einsatzkräfte davon ausgingen, dass die beiden mit Drogen dealten, vollstreckten sie kurz darauf eine richterlich angeordnete Durchsuchung in der Wohnung des Pärchens. [4] Бу вазиятда чет тилидан ўзлашган сўз вазифасининг ўзгарганлигига гувоҳ бўламиз. Асл тилдаги семантик вазифаларнинг айрим мураккабликларини инглиз тилидан ўзлашган яна бир сўз clever мисолида кўришимиз мумкин. Немис тилида “intelligent”, “geschickt”, “gewandt” маъноларида қўлланилсада, бир пайтнинг ўзида “gewitzt”, “schlau”, “gerissen” каби инглиз тилида мавжуд бўлмаган пейоратив маъноларни ҳам ўзида мужассамлаштириб келиши кузатилади. Шу каби семантик номутаносибликлар инглизчадаги Star лексемасида ҳам учрайди. Мазкур лексема,

- мелиоратив сифатни кучайтириш: Pop-Star, Rock-Star, Schlagerstar, Star-Recorder;
- пейоратив детерминант: Starrichter, Staradvokat, Staragent (жанжалкашлиги билан танилган) сифатида қўлланилишини кузатиш мумкин.

Сўз пейоратив даражасининг орттирилиши яна бир ўзлашма сўз “Boss” (“хўжайин”, “бошлиқ”, “магнат”, “корчалон”) лексемасида ҳам учрайди. “Boss” маълум бир гуруҳ (“тўда”) ни бошқарувчи кишига нисбатан ишлатилади. Мазкур ҳолатда сўзнинг пейорацияга учрашига экстралингвистик сабаблар, хусусан немис тилида сўзлашувчи аксарият аҳолининг ушбу лексема ифодалайдиган маънони ёқтирмаслиги сабаб бўлади. Шу ўринда АҚШда ушбу сўз умуман пейоратив маънода ишлатилмаслигини ва ижобий тавсифга эга эканлигини таъкидлаб ўтиш жоиз.

Дастлабки маънонинг мелиоратив кенгайишини анчагина кенг қўлланиладиган ва барчага тушунарли бўлган Make-up сўзи мисолида кўришимиз мумкин. Инглиз тилидан ўзлашган мазкур сўз немис тилида “Schönheitspflege”, “Kosmetik” маъноларида ишлатилишидан ташқари кўчма маънода метофора сифатида ҳам ишлатилади (Make-up für eine Stadt, Strasse, Gebäude – “сайқал бермоқ”, “жило бермоқ”).

Чет тилидан кириб келган обрўли сўз асл тилдан бетараф ёки пейорацияга мойиллиги бор сўзни сиқиб чиқариб, лексик-семантик парадигмага мувофиқ равишда унинг ўрнини эгаллаши ҳам мумкин. Немис тилидаги Backfisch сўзи бунга ёрқин мисол бўла олади. Backfisch сўзи ўсмир ёшдаги қизларга нисбатан қўлланилган бўлиб, сўзни бу маънода қўллаш “бутунлай ноўрин” лиги эътироф этиб келинган. Бундан ташқари етарлича нуфузга эга бўлмаган -fisch компонети кўплаб эътирозларга сабаб бўлган. Бугунги кунда Backfisch сўзи муомаладан чиқиб кетган, унинг ўрнига соф немисча das Mädchen билан бир қаторда das артиклини қабул қилган ва инглиз тилидан ўзлашган Girl сўзи қўлланилади. Кейинчалик Girl атамаси билан боғлиқ бир қатор Girlgroup, Glamour-Girl, IT-Girl каби инглизча сўзлар ҳам кириб келган. Tiffany Trump hat es als It-Girl probiert, als Sängerin und Model. Ihr Jura-Studium hat die Tochter von Donald Trump mittlerweile abgeschlossen**.** [5]

Чет тилидан ўзлашган сўзларнинг фаол ва тез-тез қўлланилиши баъзи ҳолларда уларнинг дастлабки пайтдаги обрў ва жозибасининг пасайишига, мелиоратив маъносининг камайишига, кейинчалик эса пейорацияга олиб келиши ҳам мумкин. Катта нуфузга эга бўлган Hotel сўзи дастлаб аъло даражадаги ва имтиёзли табақа вакиллари учун мўлжалланган (Luxus-Hotel, Grand-Hotel) меҳмонхонани англатган. Кейинроқ барча турдаги меҳмонхоналарга нисбатан қўлланила бошлаган. Сўнгги даврларда эса мазкур сўз ўзининг нуфузли маъносини янада кенгайтирган ҳолда ишлатилаётганлигига гувоҳ бўламиз. Altershotel (Altersheim), Pflegehotel (Pflegeheim). Тил луғат бойлигининг ўзлашма сўзлар ҳисобига кенгайишини ижобий ҳодиса сифатида баҳолаш мумкин. Бироқ, хорижий тиллардан ўзлашган сўзни ўринли қўллаш унинг ўзлашган тилдаги истиқболини белгилаб беришини ҳам унутмаслик керак. Сўз қанчалик муваффақиятли қўлланилса, унинг шу тилда ўз ўрнини топиши ва фаол лексикага айланиши шунчалик осон кечади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Alexander W.Schulze. Know-how-Transfer im innerdeutschen Transformationsprozess. Gabler Edition Wissenschaft. Dt.Univ.-Verl., Wiesbaden. 2000. S.129
2. André Schürrle wird Papa! bild.de_13.02.2019. https://www.bild.de/sport/fussball/fussball-international/fc-fulham-andr-schuerrle-und-anna-sharypova-werden-papa-und-mama-60127394.bild.html
3. https://www.radiobielefeld.de/nachrichten/lokalnachrichten/detailansicht/erschwerte-festnahme-am-kesselbrink-1.html. Veröffentlicht am Dienstag, 20.04.2021

4. https://www.berliner-zeitung.de/news/polizeibericht-berlin/berlin-heroindealer-konsumieren-drogen-in-einkaufspassage-li.151284// 8.4.2021 - 13:39 Uhr
5. https://www.fr.de/politik/tiffany-trump-ungeliebte-tochter-kind-usa-praesident-donald-trump-13337751.html// Frankfurter Rundschau, 27. Mai 2020

ДЕРЕВНИ В ТВОРЧЕСТВЕ И.А.БУНИНА

Хаджимитова Дилором Джураевна, ДжГПИ,
Доцент кафедры русской
литературы и методике
его предподавания

Аннотация: *В итоге следует подчеркнуть, что использование Буниным реальных фактов, протосюжетов и прототипов получает в его произведениях поразительный художественный эффект: расширяет тематические и философские рамки его творчества, обогащает человеческий типаж его произведений, придаёт бунинской прозе убедительность достоверности, усиливает в ней элементы реализма.*

Ключевые слова: *И.А.Бунина, «Деревня», событий, жизнь.*

Начиная с 60-х годов, когда творчество И.А.Бунина вернулось на историческую родину, интерес к нему не ослабевает. Его произведения продолжают волновать читателя своим огромным интеллектуальным богатством и высокими художественными достоинствами. Однако несмотря на то, что бунинскому наследию в нашем литературоведении уделяется должное внимание и многие его стороны серьёзно исследованы, становится ясно, что потребуются ещё десятилетия, чтобы до конца постичь мир многогранного творчества самобытного русского писателя.

И.А.Бунин является не просто продолжателем традиций русского реализма, он создатель новой реалистической системы, так как темы, свойственные реалистам, решались им на другом художественном и философском уровне, вобрали в себя многие открытия литературного авангарда. И.А.Бунину удалось выразить самосознание нации и обозначить ведущее направление общественного развития народа, с большой художественной силой воплотить типические черты русского национального характера. Только к концу XX века наступила пора осмысления бунинского творчества, появились предпосылки к тому, чтобы понять и оценить вклад

писателя не только в отечественную, но и в мировую культуру, осознать истинную ценность художественных открытий Бунина.

Глубина и масштабность бунинских произведений о русской деревне откроется лишь тем читателям, которые за блестяще выписанными картинами, нередко беспощадно жестокими, почувствуют болевой накал философских и социально-нравственных исканий художника, высоту его устремлений, немеркнущую силу его очищающего и возвышающего строя. Первое крупное произведение И. А. Бунина

«Деревня» было опубликовано в 1910 году, но и в наши дни эта повесть остается актуальной и предоставляет значительный материал для современных литературоведов, размышляющих о проблемах «русской души» и «национального характера». Замыслу писателя в реалистическом отображении действительности отвечал особый жанр написанного им произведения - жанр повести-хроники, где на первый план выведены простые мужики, а свидетели происходящего, свидетели «со стороны», оставлены на втором плане. Задачам, поставленным перед автором, соответствовал и сюжет «Деревни», который лишен интриги, неожиданных событий, фабульного развития, четкой развязки. Все в повести Бунина погружено в стихию медленно идущей жизни, устоявшегося быта. Но каждая композиционная часть произведения открывает перед читателем все новые неожиданные и потрясающие стороны деревенской действительности. Повесть «Деревня» представляет собой произведение откровенно полемическое. Правда, в отличие от других произведений, к примеру А. П. Чехова, в повести Бунина о народе рассуждает не интеллигенция, а люди, вышедшие из крестьян. Откровенный и страшный вопрос задается одним из героев повести: «Есть ли кто лютее нашего народа?» [4, с. 56] И в произведении читатель находит на него ответ, к сожалению, не менее страшный: русский народ не хочет и не умеет победить в себе темное, звериное начало.

Из этого ответа вытекает и основная проблема, поднятая в бунинской повести: беда или вина русского народа в том, что он живет такой убогой, страшной и скудной жизнью? И на примере судьбы двух братьев Красовых автор показывает трагическую предрешенность судьбы русского народа, который зависит от свойств своей психики. Один из братьев - кабатчик и торговец Тихон Ильич Красов - мужик сильный, крепкий, хитрый. Он воплощает силу, активность и упорство. Другой брат - Кузьма - мягче, добрее и тоньше. Он воплощает душевную теплоту, лиричность и мягкость. Несмотря на то, что два родных брата так непохожи друг на друга, жизнь их приводит к одному - к бессилию и духовному опустошению. Даже они,

вышедшие из народа и поднявшиеся на ступеньку выше, остались несчастны. Виной такого исхода Бунин считает психику русского народа и дает ей свое определение - «пестрая душа». Поясняя эти слова, он приводит высказывание самого народа: «Народ сам сказал про себя - «из нас, как из древа, - и дубина и икона» - в зависимости от обстоятельств, от того, кто это древо обработает: Сергий Радонежский или Емельян Пугачев». Объяснение понятия «пестрая душа» автор вкладывает в уста самого Тихона Красого, который восклицает: «Чудной мы народ! Пестрая душа! То чистая собака человек, то грустит... нежничает, сам над собою плачет» . Неслучаен финал повести - свадьба, больше похожая на похороны. Ведь Евдокия, по прозвищу Молодая, выходит замуж за самого развращенного и гадкого мужика деревни. Эту свадьбу можно истолковать символически: Красота погибает под натиском уродства, и пурга заметает жилье.

Русская деревня исчезает под снежными сугробами, как исчезли под слоем песка древние города.Такой мрачный финал вытекает из самой жизни деревни с выразительным названием Дурновка. Все в ней носит алогичный характер, не имеет смысла и самое главное - выходит за пределы нормы. Деревня неуклонно и быстро гибнет: разрываются семейные и общественные связи, рушится сложившийся веками уклад жизни. Не в силах приостановить гибель деревни и бунт крестьян, он только ускоряет этот процесс, о чем с болью повествует автор повести.Бунин в «Деревне» очень наглядно показал, что мораль, которой определялась жизнь русской деревни в прошлом, совершенно утрачена. А существующая жизнь без нравственных начал, главная цель которой -выживание, недостойна человека.

Дурновка в повести является воплощением черт русской деревни, то есть получается выступает в роли символа русской деревни вообще. Так как, ни к проявлению высоких чувств, ни к разумным политическим предприятиям Россия не была подготовлена ходом истории в своих низах.По словам автора повести, он «взял типическое», именно то, что происходит в жизни русской деревни. Бунин также говорил, что его в первую очередь интересует «душа русского человека», «души русских людей вообще», а не мужики сами по себе.

Таким образом, поднятые в повести проблемы русского характера и жизни народа волновали и дор сих пор волнуют литературоведов, поэтому произведение Бунина «Деревня» и в наше время актуально и способно дать ответы на некоторые вопросы, поставленные самой российской жизнью. Актуальны и по сей день необыкновенные «пророчества» Бунина о «русской душе» и о «судьбе русского народа».

«Деревня», опубликованная в 1910 г. в журнале «Современный мир» и вышедшая тогда же отдельным изданием, сразу принесла автору шумный, но нерадостный успех. Книгу хвалили, ругали, но самой сути ее не понимали. Бунин с горечью писал Горькому: «И хвалы и хулы показались так бездарны и плоски, что хоть плачь». Споры о «Деревне» не утихают и до сих пор. Правда, ушла в прошлое долго бытовавшая оценка повести как бытоописательной, запечатлевшей лишь мрачные картины крестьянской жизни дореволюционной России. Ныне все пишущие о «Деревне» рассматривают ее как крупное, значительное произведение. И все-таки пафос книги, социально-философский смысл ее толкуется нередко односторонне. Исторический пессимизм, фатализм, неверие в силы народа, в его будущее, изображение статики истории вместо динамики — такие характеристики можно встретить в работах о «Деревне». Самые высокие и проницательные суждения о «Деревне» принадлежат М. Горькому, который сразу же восторженно принял бунинскую книгу: «это — произведение исторического характера, так о деревне у нас еще не писали»; «так глубоко, так историческидеревню никто не брал». Сам тогда много думавший о народе, о прошлом и будущем России, Горький ценил повесть Бунина именно за ее глубокий историзм, за озабоченность судьбами страны, за то, что «Деревня» заставит «разбитое и расшатанное русское общество серьезно задуматься уже не о мужике, не о народе, а над строгим вопросом — быть или не быть России? Мы еще не думали о России, — как о целом, — это произведение указало нам необходимость мыслить именно обо всей стране, мыслить исторически».

Масштабность и значительность повести во многом обусловлена именно своеобразием бунинского историзма, передачей накаленной атмосферы эпохи. Бунин пытается как можно шире, «всеохватнее» обозреть русскую жизнь. В этом смысле показателен временной и пространственный диапазон повествования. Место и время непосредственного действия повести — Дурновка и уездный город в бурный период революции и реакции — постоянно раздвигаются. В поле зрения героев и читателя оказываются другие деревни, усадьбы, станции, полустанки, уездные города и столицы. А злободневная современность просвечивается прошлым и сопоставляется с ним, близким (середины и конца XIX в.) и самым далеким — временами крепостного права, Киевской Русью Владимира и Ярослава и даже временами первобытно-языческими. При этом события и факты отобраны писателем из всех сфер человеческого существования — социального, политического, экономического, исторического, природного, культурного,

семейного, бытового, нравственного, религиозного, философского и психологического.

И все эти сложные стороны жизни поданы через восприятие и поведение не духовно богатых, высокоинтеллектуальных, образованных героев, способных глубоко мыслить, а через поведение и восприятие самых обыкновенных, простых людей, представителей многомиллионного народа, каковыми являются как главные герои — Тихон и Кузьма Красовы, Молодая и Денис Серый, так и многочисленные второстепенные, эпизодические лица. Обилие персонажей являло собой ту разноликую многомиллионную народную Русь, о судьбе которой шла речь в книге.

Список литературы:

1. Баборенко А. К., И. А. Бунин. Материалы для биографии. - М., 1967. - С. 53.
2. Бунин И. А. Антоновские яблоки. Повести и рассказы. - М.: Олма-Пресс, 2001. - С. 571.
3. Гейденко В. А. Чехов и Иван Бунин. - М.:, 1976.
4. Мальцев Ю. В. Бунин. - М., 1976.
5. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. - М., 2018. - С. 30-37.
6. Хализев В. Е. «Теория литературы». - М., 2005.

ФОЛЧИ ЁКИ РОМЧИ – КУЛГИ АСАРЛАРДАГИ ҲАЖВИЙ ҚИЁФАЛАРДАН БИРИ

Ҳайитов Ҳамза Аҳмадович
БухДУ Ўзбек тили ва адабиёти кафедраси мустақил изланувчиси

Аннотация: *Мақолада фолчи, ромчи образлари ҳажвий-юмористик руҳдаги асарларнинг анъанавий ҳажвий қиёфаларидан бири сифатида ўрганилган.*

Калит сўзлар: *Фол, ром, фолчи, ромчи, шомон, ҳажвий характер, кулги, ҳажвий асар, юмор, латифа.*

Ҳажвий-юмористик руҳдаги асарларда юзлаб, минглаб ҳажвий қиёфалар ёритилганига гувоҳ бўлиш мумкин. Бу эса бадиий ижод аҳлининг беқиёс поэтик маҳорат қирраларидан бирини намоён этади. Жаҳон адабиётидан бошланган бундай эстетик тажриба ўзбек адиблари ижоди учун

ҳам хос муҳим белгилардан биридир. Жумладан, кўча-кўйда томоша уюштириб пул топувчи лўлилар, фолбинлик билан лақма одамларни чув туширувчи фолчилар, ромчилар образидан маҳорат билан фойдаланиб, ҳажвий характерлар яратган ижодкорлар номи ўзбек адабиётида ҳам бор. Анвар Обиджон ҳам шундай адиблардан биридир. У яратган ҳажвий қаҳрамонлар орасида Умар Ҳайёмнинг ҳурматини ниҳоятда жойига қўядиган пиёниста, “уч ярим йилдан бери сип-силлиқ тул” сифатида ўзини радиобозорга солаётган “хотингадо”, “баъзи балчиқмиялар” ва “калласини ажриқ босганлар” билан киборлар оиласида тарбияланган зиёлиларча муомалани жойига қўядиган ромчи, уч соатли тарихий картинада қудуқ ёнидаги ўлик ролини ўйнаб қўйиб, мактабма-мактаб ижодий учрашув қилиб юрган артист, “танишларига қўнғироқ қилиб, биридан Маман банкирнинг ити Вилгельм нима еб ўлганини, иккинчисидан хорижий валюталарнинг сўмга нисбатан бугунги қийматини, учинчисидан Пирхон терговчининг қайнанаси қайси жиннихонада ётганини эзмаларча суриштириб” кун ўтказадиган бекорчи… сингари Бердимат, Оймамат, Гудирмамат, Майнахон, Зилзилахон, Машмашахон, Суробхўжа, Патийдин, Мўмин Итоатович, Гўга Гадоевич, Белла Қорамуллаевна, Луғатхўжаев, Дазмолов, Дарраев, Шавлаев, Мамашоти, Паррик минғи, Алирафиқ, Жаббор мелиса, Мирзақанд найнов, Нашватий, Мишмишали, Уруғали, Ёмғирали исмли юзлаб қаҳрамонлар учрайди. Фолчи ва ромчи образининг ҳам адиб асарларида алоҳида ўрни бор. Айрим асарларда бўлгани каби Анвар Обиджон ҳам далиига гувоҳ бўлиш мумкин. Хусусан, адибнинг “Дардингни стадионда айт” асарида фолчи образидан маҳорат билан фойдаланилган.

Фолчилик шомонизмнинг бир кўриниши бўлиб, унда фолчи ўзини гўё руҳий олам вакиллари билан мулоқотга киришгандай тасаввур қилади ва бунга бошқаларни ҳам ишонтиришга уринади. Бунинг учун у атрофидаги одамлар тушунмайдиган тилда гапиришга чоғланади. Мана шу туфайли Анвар Обиджон эшагини йўқотган Қурванаққулнинг умид билан Оймамат фолчи эшигига келиши тасвирида нега айнан фолчи нутқини “Вақ!!!Вақ!!!” деган лексик маънога эга бўлмаган тақлид сўзлар билан бошлагани аёнлашади.

Шомонлар, одатда, кўзга кўринмас олам вакиллари билан кўзни юмиб турган ҳолатда мулоқот қилиш мумкин деб қарашган. Шунинг учун Анвар Обиджон ҳам фолчи образини яратар экан, бевосита унинг кўзини юмиб турган аснода ўтиришига эътиборни қаратади. “Фолчи” шу ҳолатда бир дам жимиб қолиб, кейин яна ўзича “Ғавва-ғавва, ғавва-ғавва. Ғир-р, ғир! Ана… ана… кўряпман. Кўзи гўлайиб турибди” дея ғудрана кетади.

Фоллар, одатда, турли мақсадларга қаратилган бўлади. Улардан ғойиб бўлган, ўғирланган нарсани топиш, касалга шифо, бахту тахтдан сўраш учун фол очтириш ҳолатлари кўпроқ учрайди. Фол очишнинг ҳам ўз тартиб-қоидалари бор. Агар юқоридаги каби фол" ғойиб нарса" учун очилса, аввал унинг шакли аниқлаб олинган. Бу ҳақда асарда ҳам ишора бор: "Шунда Оймамат аста кўзини очиб: "Мана, керакли ҳайвоннинг шаклини аниқладик", деб виқор билан дўранглаганида, Қурванаққул: "Шакли эшакми, ахир?" – дея тоқатсизланиб питирлади".

Фолчи Оймамат ҳамда фол очтирувчи Қурванаққул ўртасидаги суҳбатасосига қурилган парча асар сюжетининг энг кулгили ўринларидан бирини ташкил қилган. Айниқса, айёр ва муғомбир, кўзбўямачи ва очкўз фолчининг сўзлари, хатти ҳаракатлари сатирик кулгига, содда, эътиқоди суст Қурванаққул фаолияти эса юмористик кулгига асосланган билан асарнинг ҳажвий моҳиятини кучайтира олган.

Фолчилар, одатда, нима ҳақда фол кўриш кераклигини фол очтирувчидан ўсмоқчилаш орқали билиб олган. Бу ҳолатга ишора қуйидаги парчада акс этган: "Қурванаққул умидворланиб: "Ўша менинг эшагим бўлиши керак, ҳақиқатанам кўзи лўппайганроқ", дея типирчилай бошлади. Содда Қурванаққулни илинтираётганига ишона бошлаган Оймамат кўзи юмуқ ҳолда яна "кўрагон"ликда давом этиб: "Бошида иккита қулоқ кўриняпти…Орқасида битта дум…Тагида тўртта оёқ турибди…", – дейди. Қурванаққул эса уни: "Тўппа-тўғри топдингиз! Қулоғи иккита бўлса, айнан менинг эшагим!Ўша бир думли эшак меники! Қойилман, ака!Худди менинг эшагимни гапиряпсиз! Оёғи чинданам тўртта, ўзим санаб кўрганман! Энди, қаердалигини айтсалар бас, Нигериядан бўлсаям ушлаб келаман!" – деб сир бой бериб қўяди. Мана шундан сўнг фолчи фол очирувчини тўлиқ забт этганига ишонч ҳосил қилгач, ўз фолининг ҳақини сўрашга киришади. Одатда, фол ҳақини сўраш кичик нарсадан бошланади. Оймамат ҳам фолига бир қизғиш бузоқ (сигир ёки ҳўкиз эмас) тушганини айтади. Ҳатто уни аниқ белгилари билан айтиб, Қурванақулни янада "сеҳрлай бошлайди". "Қаншарида юм-юмалоқ оқ қашқаси бор. Менимча, у эшагингни кўрган. Шу бузоқни яйловдан топиб, олдимга ҳайдаб келсанг, қаттиқ тергов қиламан. Эшагингни ростданам кўрган бўлса, қайси ёққа кетганини айтади. Айтмай кўрсин-чи!" – дейди Оймамат. Шу ўринда фолчининг билиб-билмай ўзини моллар тилида гаплаша оладиган "молдай" киши қилиб кўрсатиши уни бутунлай фош этиб, устидан сатирик кулги уйғотади.

Қурванаққул эса Оймаматга жавобан: "Қимирламай ўтириб туринг, бузоқни ғиззилатиб опкелиш биздан", дея ўрнидан қўзғалаётганида, Оймамат: "Тўхта!" – деб уни йўлдан қайиради ва қўшимча қилади: "Бузоқни

пок ҳолатда сўроқ қилишим керак. Уни йўлдаги арикда яхшилаб чўмилтир. Эринмасдан туёқлариниям ярқиратиб ювгин”. Унинг бу таклифига ҳам “Хўп бўлади!” деганча, кўксига қўл босиб чиқиб кетаётган Қурванаққулга ўчоқ бошида ивирсиб турган фолчининг хотиниҳам кутилмаганда гапга суқулиб: “Думига ёпишган қўйтиконларниям тозалаб қўяқолинг, иним”, – дейди. Аёлининг бу гапидан Қурванаққулнинг анграйиб, аланглаб қолганини сезган фолчи хотинига зимдан ўқрайиб қўйиб, беўхшов тиржайганча Қурванақулга: “Анқайма, Қурванаққул. Фолчилик бу опангга биздан озгина юққан. Майли, думиниям тозалаб қўявур” дея гапни тўғрилашга уринади. [2, 94-95].

Анвар Обиджон яратган ҳажвий характерлар қаторида Парриқ-минғи ромчи, Қурмон ромчиларнинг ҳам ўз ўрни бор. Парриқ-минғи ромчи тилидан шундай дейилади: “Балки, минг йил олдин ёзилгандир, – нохуш ҳидни сезгандек бурнини жийирди ромчи. – Балки, унданам олдинроқдир. Бувомнинг бувоси ачангни ачасигаям шу китобдан таъбир айтган бўлса, ажабмас” [3, 150]. Ушбу парча воситасида фолбинларнинг турли китобларга таяниб, фол очиш ҳаракатига ишора бор.

Анвар Обиджоннинг ўз латифа ҳикояларида фолчи образидан фойдаланиши тасодиф эмас. Чунки халқ латифаларида ҳам фолчи образидан ҳамиша фойдаланиб келинган. Масалан, халқ орасидан ёзиб олинган замонавий бир латифада шифокор “янги ўзбек”ка касали оғирлигини, бир йилгина умри қолганини айтгач, у фолбинга кириб маслаҳат сўрабди. Фолбин унга шундай маслаҳаб берибди: “Сен “Мерседес”ингни сотгин-да, ўрнига “Запорожец” сотиб ол. Хотининг билан ажрашиб, гадойми, пиёнистами, шунга ўхшаганига уйлан. Уйингни сотиб шаҳар четидан кичик бир уйча ол”. “Шундай қилсам, узоқроқ яшайманми?” – дебди бемор. “Йўқ, ўша қолган бир йил умринг юз йилга татийди” [4, 146], – дебди фолбин.

Бу латифада ҳар қанча пулига ишониб мағрурланмасин, дард олдида ўзини ожиз сезган инсоннинг фолбиндан нажот излаши, унга ишонч билан мурожаат қилиши, фолбин эса унинг соддалигидан кулиши ифода этилган.

Хулоса қилиб айтганда, фолчи, ромчи билан оддий инсонларнинг суҳбатига асосланган фол мотивидан ҳажвий-юмористик руҳдаги асарларда ўта соддалик ва гўлликка муғомбирлик, айёрлик, ёлғончилик, алдамчилик, фирибгарлик туйғуларини зидлантириш мақсадида фойдаланилгани кузатилади. Айниқса, “фол ҳақи” сўраш тасвири орқали очкўзлик, текинхўрлик иллатлари кескин фош этилади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Амонов У. Фитратнинг “Арслон” драмасида фол мотиви. – Бухоро мавжлари (адабий-бадиий, ижтимоий- маърифий журнал). – Бухоро. – 2013. – № 3. – Б. 32-33.
2. Обиджон, Анвар. Дардингни стадионда айт (ҳажвиялар, ҳангомалар). – Т.: Зиё нашр, 2019. – Б. 94-95.
3. Обиджон, Анвар. Олтиариқ ҳангомалари. Ҳажвия ва ҳангомалар. – Т.: Маънавият, 1999. – Б.150.
4. Сиз ким бўласиз? Латифалар. Ҳангомалар. – Т.: Шарқ, 2008. – Б.146.

ҚЎЧҚОР НОРҚОБИЛ НАСРИДА ИНСОН РУҲИЯТИ ТАСВИРИ

Гўзал ҲИММАТОВА,
Термиз давлат университети
мустақил тадқиқотчиси
E-mail: *guzalx@tersu.uz*

Аннотация. *Мазкур мақолада Қўчқор Норқобил насрий асарларида психологизм, инсон руҳияти тасвири тадқиқ этилган. Унда адиб ижодига хос бўлган характер руҳиятидаги психологизм, бадиият қирралари, ижодкор лабораторияси масалалари ўрганилган.*

Калит сўзлар. *Ҳикоя, психологизм, эврилиш, қаҳрамон, уруш.*

Психологизм – бадиий адабиётнинг энг муҳим компонентларидан бири. Адабиётшуносликда бадиий ижодда психологизм муаммоси кенг ўрганилган.

Туш инсон руҳиятининг ифодасидир. Қ.Норқобил аксар асарларида туш ҳодисаси учрайди. Адиб қаҳрамонлари ички оламини тасвирлашда тушга улкан бадиий-эстетик вазифа юклайди. Қолаверса, инсон характеридаги психологизмни ифодалашда тушнинг ўрни катта. Туш орқали персонажлар ички оламидаги эврилишлар ёритиб берилади, характерлар психологик таҳлилга тортилади.

Қ.Норқобилнинг уруш мавзусидаги асарларида қаҳрамон характеридаги психологизмни ифодалашда тушдан кенг фойдаланади. Бу орқали қаҳрамоннинг ботинида кечаётган руҳий эврилишлар очиб берилади. Шунингдек, уруш фожеасининг инсон руҳиятига қанчалик таъсир этганлиги бор бўй-басти билан намоён бўлади.

“Кулиб тур, азизим” қиссасида ҳам туш мотивидан фойдаланилган: “Шоир кўзини юмишдан зада эди. Кейинги пайтлар унинг туши айниди. Айқаш-уйқаш, турли-туман воқеалар гирдобида қолар, таниш-нотаниш кишиларни тушида кўрарди. Очиғи, бу чалама-чатти, тарқоқ манзараларни туш деб бўлмас эди. Алаҳсираш ё босинқираш десак тўғри бўларди.

Бу кеч ҳам шундай бўлди. Тушида олти ёшли қизини кўрди. У афғон қизалоқлари киядиган кийимда эди. Ҳовли. Лой томли пастқам кулбанинг бир бурчи ўпирилган. Берироқдаги бостирма вайрон бўлиб ётибди. Бостирма тўсини, каттакон болор қулаб тушиб, семиз, наслдор сигирни босиб қолган. Сигир танграйиб ўлиб ётибди. Шишиб кетган. Қиз ҳовлини ўртасида дод солиб йиғлаяпти. У чўк тушиб олган. Қўлларини ҳавога чўзиб нола қилаяпти. Шоирнинг қулоқларига қўрғошиндай қуюлаётган қарғишни қизи кимга айтаяпти, шоир атрофга аланглади, ҳеч ким йўқ...

“Мен сени Худога солдим, шўрави! Худоё-худованда, бир умр азоб тортгин, шўрави!”

Қизалоқ худди жойида ўтирволиб садир тушаётгандай, боши, елкаси, гавдаси билан ўнгдан чапга тебранар, қўллари ҳавода муаллақ қотиб титрарди...

– Мен Сени Худога солдим, шўрави”. Мени ҳам ўлдир шўрави!

Шоирнинг оёқ-қўли бўшашиб ўтириб қолди. Тушунди. Бу ер – Афғонистон. Унинг кўзидан қайноқ ёшлар сиза бошлади. Қизи сари яқинлашиб борди. Қизалоқ дод солиб ўрнидан турди-да, кулба томон югурди. Шунда автомат тариллагани эшитилди. Қизалоқ жойида тўхтаб чайқалиб кетди. Орқага тисланди. Гупиллаб йиқилди. Шоир дод солиб бақирди.

Уйқуси учди. Уйғониб кетди. Унинг додлаганини Гўзал ҳам эшитди. Бу оғриқ зўрайиш эмас, балки шоирнинг алаҳсираганини тушунди”.

Одатда доимий алаҳсираш беморликдир. Бу инсоннинг руҳий ҳолатидаги мувозанатнинг бузилишидир. Юқоридаги асар қаҳрамони Шоирнинг касалхонадаги ҳолати. Афғон урушида қатнашиб, унда кантузия олган Шоир йиллар ўтсада унинг азобидан қийналади. Урушдаги даҳшатли воқеалар, ўз кўзи билан кўрган фожиалар унга азоб беради. Шубҳасизки, Шоир ҳам қўлига қурол олган. Вайронагарчиликлар, хунрезликларда иштирок этган. Урушда раҳмдиллик кетмайди. “Сен отмасанг, сени отишади” тамойилига амал қилинади.

Шоирни ўзи гувоҳ бўлган даҳшатлар тинчлик бермайди. У унинг онг остида мавжуд бўлган, аммо тўғридан-тўғри намоён бўлмаган воқеликлар алаҳсираш ёки туш воситасига айланади. Кучли руҳий зўриқиш ёки шунга ўхшаш воқеалар инсоннинг онг остидаги дунёсини уйғотади. Тушлар оддий,

тушунарли, ақлга сиғадиган ёки мураккаб, тушунарсиз бўлади. З.Фрейд тушни категорияларга ажратиб ўрганган.

Юқорида таъкидлаганимиздек, тушнинг алаҳсирашга ўтиши инсоннинг руҳий ҳолатидаги ўзгаришларга боғлиқдир. Уруш иштирокчилари одатда жанггоҳларда бошидан кечирганларини сўзлашни исташмайдилар. Чунки уруш пайтидаги даҳшатларни яна онг остида қайта жонланиши уларга азоб беради. Ўша лаҳзалар уларнинг ботинида уйғониб, янада қийнайди.

Уруш шароитида шаклланган киши тинч ҳаётга мослаша оладими? Бу ерда, эҳтимол, Биринчи жаҳон урушидан кейин "йўқолган авлод" деб номланган тажрибани ва замонавий тиббиётда кенг тарқалган “афғон синдроми” атамасини эслаш ўринли бўлар эди. Бу урушдан қайтиб келган одам дунёда ўз ўрнини топа олмаслигини англатади. Масалан, Андрей Дайшевнинг "Икки юзинчи" романининг қаҳрамони, урушдан қайтаётган Валерий Герасимов ўзини бу дунёда мутлақо бегона ҳис қилади: яқин одамлар уни тушунмайдилар, ҳамма жойда у хавфни ҳис қилади, ўтаётган ҳар бир одамда душман излайди.

“Персонаж характерини очиш психологик тасвирнинг бирламчи муҳим вазифасидир. Юз-кўз ифодаси, мимика, имо-ишора, гавда ҳолати каби новербал хатти-ҳаракатлар кўпинча персонаж кўнглида кечаётган ҳислардан гувоҳлик беради” деб ёзади тадқиқотчи Ш.Ботирова. Қ.Норқобил персонаж характерини ифодалашда психологик деталлардан кўра, азоб, аламзадалик, дард, норозиликни тасвирлаш йўлидан боради. Бунда ички монолог, ғойибона мулоқот, туш деталидан фойдаланади.

“Психологик таҳлилнинг асосий формаларини характерлар тасвирининг “ички” – ҳаракатдаги шахсларнинг ички дунёсини уларнинг ички нутқлари, хотира образлари ва тасаввурлари кўмагида бадиий ифодалаш; “ташқи” – ёзувчининг нутқни, нутқ орқали ифодалашнинг ўзига хос хусусиятларини, мимика ва психиканинг бошқа ташқи кўринишларини психологик таҳлил қилиши кабиларга ажратиш мумкин”.

Умуман, Қ.Норқобил психологик тасвир орқали қаҳрамонининг маънавий дунёси, психологик оламини очиб беради. Инсоннинг қалбини, ички дунёси, эврилиш ва кечинмаларини маҳорат билан тасвирлайди.

Фойдаланилган адабиётлар руйхати

1. Норқобил Қ. Кулиб тур, азизим / Қуёшни ким уйғотади?: қиссалар, ҳикоялар. – Т.: “Шарқ” НМАК, 2007. – 148-149 б.
2. Фрейд З. Психология безсознательного. – М.: Просвещение. – 1989. С.311.

3. Ботирова Ш. Ҳозирги ўзбек романларида бадиий психологизм (Улуғбек Ҳамдамнинг “Мувозанат”, “Исён ва итоат”, “Сабо ва Самандар” романлари мисолида). Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. Қарши -2019. – Б.91.
4. Страхов И.В. Психологический анализ в литературном творчестве: пособ. для студ. /В 5 ч./ – Саратов: Изд. Саратовского университета, 1973. – Ч. 1. – С. 14.

MOZIYDAN TARALGAN ZIYO

Islomov Dilshod Ma'ruf o‘g‘li
Arnasoy tumani 2-sonli maktabning
ona tili va adabiyot fani o`qituvchisi
islomovdilshodbek@gmail.com

Annotatsiya*: Maqolada buyuk o`zbek shoiri va mutafakkiri, o`zbek adabiy tilining asoschisi Alisher Navoiy tarjimayi holi va ijodi qisqacha yoritilgan.*

***Kalit so`zlar:*** *olim, faylasuf, mutafakkir, temuriy, navo, fano, besh doston, besh xazina, doston, vazir, hokim, do`st, ustoz, ajdod, boylik, kelajak, olmos satrlar, muruvvat, futuvvat.*

“Bizning havas qilsa arziydigan buyuk tariximiz bor. Havas qilsa arziydigan ulug‘ ajdodlarimiz bor. Havas qilsa arziydigan beqiyos boyliklarimiz bor. Va ishonaman, Xudo xohlasa, havas qilsa arziydigan buyuk kelajagimiz ham bo‘ladi”.

Shavkat Mirziyoyev

Alisher Navoiy baytlari bizning hayotimizga bolalikdan, dastlabki o`qish kitoblari bilan kirib keladi. Biz ilk bor buyuk shoirni donishmand muallim sifatida taniymiz, «olim bo`lsang, olam seniki» deb aytgan ustoz sifatida o`rganamiz.Vaqt o`tishi bilan buyuk Alisher ko`z oldimizda faylasuf sifatida namoyon bo`ladi, bizga hayot darsini o`rgatadi, uning sevinch va anduhlari, zavqu jafolarini so`zlab dunyo haqidagi tasavvur doiramizni kengaytiradi.

“Alisher Navoiy xalqimizning ongi va tafakkuri, badiiy madaniyati tarixida butun bir davrni tashkil etadigan buyuk shaxs, milliy adabiyotimizning tengsiz namoyandasi,millatimizning g‘ururi,sha’ni sharafini dunyoga tarannum qilgan so‘z san’atkoridir…

…Agar bu ulug‘ zotni avliyo desak, u avliyolarning avliyosi, mutafakkir desak, mutafakkirlarning mutafakkiri, shoir desak,shoirlarning sultonidir”,-deb yozgan edi Islom Karimov o`zining “Yuksak ma’naviyat–yengilmas kuch” asarida.

Har yili 9-fevral kuni butun O‘zbekistonda buyuk bobokalonimiz hazrat Alisher Navoiyning tavallud kuni keng miqyosda nishonlanadi. Barcha maktab, oliy o‘quv yurtlarida, ko‘plab korxona va muassasalarda bu sana bayram qilinadi. Chunki Alisher Navoiy millatimizni dunyodagi eng madaniyatli va ma’rifatli xalqlar qatoriga olib chiqqan ulug‘ siymolardan biridir.

Alisher Navoiy tavalludining 580 yilligi 2021-yil 9-fevralda nishonlanadi. Prezidentimiz SH.Mirziyoyev tomonidan 19-oktabr kuni buyuk shoir tavalludini keng nishonlash to‘g‘risida qaror imzolandi. Navoiy tavalludining 580 yilligini nishonlash bo‘yicha amalga oshiriladigan chora-tadbirlar dasturi tasdiqlandi.

Alisher Navoiy 1441-yilning 9-fevralida Hirot shahrida tug‘ilgan. Bu shahar hozirda Afg‘onistonning markaziy shaharlaridan.

Otasi G‘iyosiddin Muhammad edi. Uni «Kichkina bahodir» ham der ekanlar. Onasining ismi ma’lum emas.

Alisher juda kichik yoshlaridan she’r va musiqaga havas qo‘yadi, olim-u shoirlar davrasida ulg‘ayadi. Uning otasi temuriylar xonadoniga yaqin odamlardan edi. Ularnikiga zamonasining mashhur kishilari tez-tez kelib turishardi. Yosh Alisher uch-to‘rt yoshlarida she’r yod olib, ko‘plarni hayratga solgan. Besh yoshida maktabga borib, bo‘lajak sulton Husayn Boyqaro bilan birga o‘qigan.

1447-yilda mamlakat podshohi Shohrux Mirzo vafot etib, yurtda notinchlik boshlanadi. Alisherlar oilasi Iroqqa ko‘chadi. Olti yoshli Alisher yo‘lda bir tasodif bilan zamonasining mashhur tarixchisi Sharafiddin Ali Yazdiyga duch keladi. Odob va muomalasi bilan buyuk tarixchi mehrini qozonib, duosini oladi.

1452-yilda taxtga Abulqosim Boburmirzo chiqadi va Alisherning otasi Sabzavorga hokim qilib tayinlanadi. Alisher Sabzavorda o‘qishni davom ettiradi.

1452–1457-yillarda u dastlab Sabzavorda, so‘ng Mashhadda yashagan. She’rga, musiqaga mehri oshib, Farididdin Attor, Nizomiy Ganjaviy, Shayx Sa’diy, Xusrav Dehlaviy asarlarini sevib o‘qigan.

Bo‘lajak shoir yetti-sakkiz yoshlaridan she’r mashq qila boshladi. Ikki tilda she’r yozdi, o‘zbekchalariga «Navoiy», forschalariga «Foniy» taxallusini qo‘ydi. «Navoiy» «navo» – «kuy» so‘zidan olingan, «Foniy» esa forschada «vaqtincha» ma’nolarini berar edi.

Shunday qilib, Navoiy 12 yoshlarida o‘z she’rlari bilan zamonasining eng mashhur shoirlarini hayratga soldi. Masalan, to‘qson yoshli Mavlono Lutfiy uning:
Orazin yo‘g‘och, ko‘zumdin sochilur har lahza yosh,

Bo‘ylakim ‘aydo bo‘lur yulduz, nihon bo‘lg‘och quyosh, – satrlari bilan boshlanadigan bir she’rini tinglab, qoyil qolgandi.

She’r chindan ham go‘zal edi. Undagi xayol mislsiz edi. «Yor yuzini yopgach, ko‘zimdan har lahza yosh sochiladi. Bu go‘yo quyosh botganida yulduzlar paydo bo‘lgani kabidir», – deb yozgan edi yoshgina shoir.

Alisherning maktabdosh do‘sti Husayn Boyqaro taxtga chiqishi bilan uni Hirotga chaqirib oladi va muhrdor qilib tayinlaydi. 1472-yildan vazirlik martabasiga ko‘tariladi, 1487–1488-yillarda Astrobodda hokim bo‘ladi. Umrining oxiriga qadar sultonning eng yaqin kishisi bo‘lib qoladi. Shu yillari mamlakat osoyishtaligi, yurt obodligi yo‘lida ulkan ishlarni amalga oshiradi.

Alisher Navoiy umr bo‘yi badiiy ijod bilan shug‘ullandi.

Navoiy yettita she’riy devon tuzdi. Nizomiy Ganjaviyning besh dostondan tarkib topgan «Panj ganj» («Besh xazina»)iga javob sifatida o‘zining mashhur «Xamsa»sini yozdi. O`ndan ortiq nasriy asar yaratdi.

Bu asarlar, mana, besh asrdan oshibdiki, mumtoz adabiyotimizning cho‘qqisi bo‘lib turibdi.

Buyuk shoir 1501-yilning 3-yanvarida Hirotda vafot etdi.

“Ulug` Navoiyning har biri bir jahon ma’no, bir olam his tuyg`u ifoda qilguchi baytlarini takror-takror o`qib har safar ko`nglimiz surur va hayajon bilan to`ladi, har safar bu olmos satrlarning yangi qirralarini kashf qilamiz, yangi-yangi ma’no tovlanishlarini ko`rib hayratlanamiz”,-deb aytgan edi Erkin Vohidov.

Ma’lumki, o‘z ildizlarini bilmagan, ajdodlari taqdiridan bexabar xalqning omi to‘dadan, ongsiz podadan farqi qolmaydi. Tarixiy xotira esa el qalbiga g‘urur bag‘ishlaydi, uning qaddini, qadrini tiklaydi. Mustaqillik sabab, shukrki, o‘zbek eli dunyo sahnasida o‘zining kimligini, qanday buyuk zotlar avlodi ekanini angladi, olamga anglatdi. Mana shu buyuk zotlar orasida Alisher Navoiy bobomizning o‘rni va ko‘rki o‘zgachadir. Hazrat o‘z asarlarining birida:

Muruvvat barcha bermakdur, yemak yo‘q,
Futuvvat barcha qilmakdur, demak yo‘q.

deya ta’lim beradilar. Navoiyning o‘zi umri va ijodining so‘nggi zarrasigacha xalqiga hadya etgan, bu ezguliklaridan biror ta’ma kutmagan benazir shaxs, chinakam futuvvat egasi bo‘lganlar.Buyuk bobomiz meros qolgan ushbu misrada aytadilar:

Navosiz ulusning navobaxshi bo‘l,
Navoiy yomon bo‘lsa, sen yaxshi bo‘l!

Bunday ulug‘ kamtarlik oldida faqat va faqat bosh egamiz, Navoiyga cheksiz ta’zimlar qilamiz.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:

1.Ahmedov Sunnat.Qosimov Begali.Qo`chqorov Rahmon.Rizayev Shuhratilla.Adabiyot.5-sinf.–T.2020.154-156 b.

2.Sultonmurod Olim.Sunnat Ahmedov.Rahmon Qo`chqorov.Adabiyot.8-sinf.–Toshkent.2010.83-84b.

3. htt’s://www.norma.uz/oz/qonunchilikda_yangi/2021_yilda_-_alisher_navoiy_tavalludining_580_yilligi

4.Erkin Vohidov.Bir g`azal sharhi.Internet ma’lumoti.

O‘RTA OSIYO XALQLARIDA OLOVGA ISHONCH IFODASI

Karimova Feruza Mo‘minovna
BDU I bosqich tayanch doktoranti

Annotasiya: *Ushbu maqolada O‘rta Osiyo xalqlarining olov bilan bog‘liq e’tiqodiy qarashlari, marosim va xalq tomoshalarida olovga ishonch ifodasi ilmiy nazariy asoslanadi.*

Kalit so‘zlar: *Ahura Mazda,Bahrom olovi,olov kulti,gulxan,olov analoglari, cho‘g‘ obrazi, doston, G‘o‘ro‘g‘li, Xizr, quyosh ma’bud o‘g‘li, “qo‘r”-olov.*

-Ey, olamni yaratgan Zot, Ey Haqiqat!

Xonadon o‘chog‘i olovini Bahrom oloviga aylantirgan kimsaning joni tanasidan judo bo‘lgach, topqusi ajri nechuk ?

Axura Mazda javob berdi:

-Bu dahri dunga ul zot topqusi ajr o‘n pora olovni Bahrom oloviga keltirib qo‘shgan bilan barobardir. (1.B-287)

Fikrimizni ota –bobolarimizning asrlar davomida to‘plagan hayotiy tajribasi, diniy, axloqiy, ilmiy-adabiy qarashlarini ifoda etgan, tarixiy yodgorliklar orasida bo‘lgan qariyib uch ming yil muqaddam Xorazm vohasi hududida yaratilgan, bebaho ma’naviy obida ” Avesto” bilan boshladik. Xalqimiz tarixida ajdodlarimizning urf-odatlari, e’tiqodlari ma’lum darajada saqlab qolinishi bilan birga, insoniyatga hissiy olam bilan fikrat dunyosining sintezi shaklida ta’sir o‘tkazadi.

Olov kulti bilan ilmiy qarashlar, etnografik ma’lumotlar taniqli elshunoslarning asarlarida ham uchraydi. Ular olovga sig‘inish asosida kelib chiqqan udumlarga alohida e’tibor bilan qaraydilar .Jumladan, bu haqda Mahmud Sattorning “O‘zbek udumlari” kitobida (2. B:188-190), Ahmadjon Ashirovning o‘zbek xalqining qadimiy e’tiqod va marosimlari xususidagi monografiyasida

ayrim zarur ma’lumotlar bildirib o‘tilgan (3.B:199-205). Olov kulti O‘rta Osiyoda qadimdan mavjud bo‘lib, u o‘zbeklarda ancha yaxshi saqlanib qolgan. Xalqimizning qadimiy mifologik qarashlarlari tizimida olov kulti bilan bog‘liq qarashlarning badiiy ko‘rinishlari saqlangan. O‘zbek folklorining epik, lirik, paremik turdagi janr namunalarida, xususan, mavsumiy, maishiy marosim qo‘shiqlarida, dostonlarda olov kultiga aloqador poetik obrazlar aniqlangan va tavsiflangan. Xalqning “olov homiy” haqidagi mifologik qarashlari olov mifologik obrazining kelib chiqishiga asos bo‘lgan. Xalqning tasavvuricha, olov insonlarga ularning faoliyatida, turmushida, shug‘ullanadigan kasb-u korida yor-u madadkor bo‘lgan. Hatto, olov davolash uchun magik vosita vazifasini o‘tagan. Qadimda befarzand ayollar olov vositasida davolanish bosqichini o‘tagan. Ular olov yonayotgan o‘choqqa, gulxanga yoki oddiy shamga qornini yalang‘ochlab tutib turishgan.(4.B:187)

Olov kulti haqidagi qarashlar juda qadimiy bo‘lib, ular islomgacha shakllangan diniy –mifologik tushunchalarga borib taqaladi. Aniqrog‘i, uning ildizi ruhlarga ishonchdan iborat animistic tasavvurlar bilan tutash. Olov kulti haqidagi qarashlar butun dunyo mifologiyasida keng tarqalgan hodisalardan biridir. Qadimgi miflarda olov suvdan hosil bo‘lganligi aytiladi. Ayniqsa, hind Upanishad ta’limoti faylasuflari olov koinotda suv kabi aylanib yuradi, deb hisoblaydilar.

Yana inson olovdan yaralgan, chunki uning vujudi issiq, o‘lgach tanasidagi olovi o‘chadi deb qaralgan. Xizr turkiy xalqlarning nafaqat hayot suvi, hosildorlik, yashillik, balki olov, issiqlik to‘g‘risidagi mifologik tasavvurlari asosida ham yaratilgan an’anaviy obrazlardan biridir. Ajdodlarimizning tabiat uyg‘onishi,suv, olov, o‘simlik ajdodlar ruhiga topinish bilan aloqador qadimiy qarashlarini o‘zida aks ettiradi.

“Go‘ro‘g‘li” dostonlarida qahramonga aynan Xizrning homiy sifatida kelishining tub asoslari ham ana shu ko‘hna tasavvurlar tizimining mevasi hisoblanadi. Doston ibtidosida Go‘ro‘g‘li quyosh ma’budining o‘g‘li deb ko‘rsatilishi ana shundan (5.B:240). Ayrim olimlar Go‘ro‘g‘li nomini “qo‘r”, ya’ni “olov o‘g‘li” deb hisoblashadi.“Odamning yaratilishi” haqidagi afsonalarda shayton va dev- parilarning olovdan yaralgani uchun tuproqdan yaratilgan odamga sajda qilishni xohlamagani hikoya qilinadi.

Etnograf Yu.V.Ivanova “Marosim olovi” maqolasida qadimgi odamlar uchun quyosh –osmon,yashin-yer bilan osmon o‘rtasidagi olovlar hisoblanib, ular doimo aloqada bo‘lgan. Ayrim olimlar xristian dinining ramzi bo‘lgan xochni ham olov paydo qilish uchun yasalgan qadimgi moslamadan kelib chiqqan deb hisoblaydilar, deb yozadi.

Xulosa qilib aytganda, Olov o‘zbek folklorida asosiy obrazlardan biri bo‘lib, o‘zida qadimgi insonlarning ruhlariga nisbatan ishonch-e’tiqodini, animistik

tasavvur tushunchalarini badiiy namoyon etadi. Olov kulti bilan bog‘liq e’tiqodiy qarashlarni o‘zida ifoda etuvchi olov obrazi O‘rta Osiyo xalqlarining afsona va ertaklarida ,dostonlarda ,qo‘shiqlarda alohida o‘rin tutadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:

1 Avesto T.: G‘afur G‘ulom nomidagi Adabiyot va san’at nashriyoti ,2015.- B: 287
2 Sattor M O‘zbek udumlari .-Toshkent . Fan,1993.- B.188-190
3 Ashirov A . O‘zbek xalqining qadimiy e’tiqod va marosimlari.- Toshkent: A.Navoiy nomidagi O‘zbekiston milliy kutubxonasi nashriyoti ,2007.- B: 199-205
4 Snesarev G.P Xorazmliklarning musulmonlikdan avvalgi marosimlari va urf-odatlari.- Urganch 2018.- B: 187
5 Turdimov Sh ” Go‘ro‘g‘li “dostonlarining genezisi va tadrijiy bosqichalari .- Toshkent: Fan,2011.- B:240

ИНГЛИЗ АДИБЛАРИ АСАРЛАРИНИНГ АСЛИЯТ ВА ТАРЖИМАСИДА СЎРОҚ ЮКЛАМАСИНИНГ ИФОДАСИ

Каххорова Гулрух Шавкатовна
БухДУ таянч докторанти

Аннотация. *Мақолада инглиззабон адиблар ижодида сўроқ юкламаларининг аслият ва таржимада берилиши хусусида фикр юритилган.*

Калит сўзлар: *инглиз, ўзбек, юклама, партикл, бадиий асар, сўроқ юкламаси, таржима, аслият.*

Аннотация. *В статье рассматривается передача вопросительных частиц в произведениях английских писателей в оригинале и переводе.*

Ключивые слова: *английский, узбекский, частицы, партикл, художественная произведения, вопросительная частица, перевод, оригинал текст.*

Annotation. *The article deals with the transmission of particles in the works of English writers in the original and translation*

Key words: *english, uzbek, particles, partikl, fiction, interrogative particle, translation, original text.*

Ўзбек тилида **сўроқ ва таажжуб юкламалари** мавжуд бўлиб, улар ***-ми, -чи, -а, -я*** каби қўшимча кўринишидаги юкламалардан иборат. Улар сўз ёки гапга қўшилиб келиб, сўроқ мазмунини ифода этади. Бу юкламалардан биттаси ёки бир нечтаси бир гапда қўлланиб келиши кузатилади. Масалан:

*Сиз йиғилишга борасиз**ми**?*

*Сиз-**чи**, йиғилишга борасиз**ми**?*

Инглиз тилида ушбу мисолда келтирилган кўринишдаги, яъни қўшимча шаклида учраб, сўзга чизиқча орқали қўшиб ёзиладиган юкламалар учрамайди. Лекин фразаларда юкламаларнинг ҳам қўшилиб, ҳам чизиқча билан ёзилиши кузатилади. Иккинчидан, сўроқни ифода этувчи на қўшимча, на сўзкўринишидаги юкламалар мавжуддир.

Сўроқ юкламалари гапда, асосан, қуйидаги маъновий вазифаларда қўлланиши кузатилади:

1. Гапга соф сўроқ маъносини бериш учун қўлланади:– *Нонингиз иссиқ**ми**? Ёғли патир ҳам бор**ми**?* Бу содда гапларда соф сўроқ мазмуни устувор.

2. Таажжуб, ажабланиш маъносини ифодалаш учун қўлланади: *Мен уни босиқ одам десам, телбага ўхшайди-я?*Ёки: *“Пули тўланган бўлса-да, бермасмишми?”*

Ушбу гапларда нафақат сўроқ, балки таажжуб, ажабланиш маъносини ҳам илғаш мумкин.

3. Гапда сўроқ ва ҳайрат маъносини аралаш ифодалайди: *То қорли-қировли кунларгача пахта терганимиз эсингизда**ми**?*Ушбу гапда сўроқ ва ҳайрат маъноси аралашиб келмоқда. Гапнинг мазмунидан “чидаган эканмиз-да” деган пресуппозиция ҳам юзага чиқмоқда.

Баъзан сўроқ ва ҳайратни кучли ҳис-ҳаяжон билан ифодалаб келади: *Бунча гўзал қуш бўлмаса-я? Келинингиз нақадар гўзал экан-а?*

4. Сўроқ шаклида буйруқ, норозилик ва насиҳат маъноларини англатишга хизмат қилади. Бунда буйруқ оҳанги яшириниб келади: *Э, шу йигитга тегмоқчи**ми**сан?* Мазмуни “тегма унга” деган буйруққа қаратилган.

Ёки: *Ўша хонадонга яна қайтиб бормоқчисан-а?*(Буйруқ: “борма” норозилик: “боришингга қаршиман”, насиҳат: “ўйлаб кўр” демоқчи).

5. Ҳавас ва ҳайрат маъноси кучайтирилади: *О, бу чиройли кўйлак сеники**ми**?*

Сўроқ юкламаси иштирок этган ушбу гапда ундов сўз (О) нинг қатнашаётгани ҳайрат ва ҳавас маъносининг янада кучли баён этилишига ёрдам берган.

6. Тасдиқни ифодалаш учун қўлланади: *Директоримиз тўй қилаётганда бормай бўладими?* (Бориш шарт) демоқчи.

Инглиз тилида *whether* сўзи ҳам маъноси ва вазифаси жиҳатидан ўзбек тилидаги *-ми сўроқ юкламаси*нинг маъно ва вазифасига мос тушади. Масалан: “*I asked him whether he worked anywhere”.* Келтирилган бу мисолнингўзбекча таржимасиэргаш гапли қўшма гап сифатида намоён

бўлади: “*Мен ундан бирор жойда ишлайдими, шуни сўрадим”.* Лекин инглиз тилида ҳам тўлдирувчи эргаш гаплар мавжуд.

7. Ишонч маъносини ифодалаш учун қўлланади:*Дипломни олдик, энди ишга жойлашсак бўлар-а?*

Инглиз тилидаги матнлар ўзбек тилига ўгирилганда ёки ўзбек тилидаги матнлар, аксинча, инглиз тилига таржима қилинганда юкламаларнинг муқобилини танлаш, аслиятдаги юкламани таржимада тушириб қолдириш ёхуд аслиятда мавжуд бўлмаган юкламани таржима матнига киритиш сингари ҳолатлар кўп кузатилади.

Маълумки, ўзбек тилида сўроқ гап ҳосил қилишда иштирок этадиган ***-чи*** юкламаси сўроқ-таажжуб юкламаларидан биридир. Кўпинча унинг шу хусусияти таржима жараёнида ҳам акс этади. Буни америкалик инглиззабон ёзувчи Теодор Драйзернинг ўзбек таржимони Э.Носиров томонидан 2007 йилда ўгирилган [1, 191] “Бахтиқаро Керри” асаридан олинган парчалар мисолида кузатадиган бўлсак, унда учрайдиган “Suppose she should never hear anything more of him? This fine arrangement of chambers would not last long!” [2, 512] инглиз тилидаги парчанинг ўзбек тилига “Бутунлай дом-дараксиз кетса-чи? Унда манави шинам хоналарни тарк этишга тўғри келади-ку!” [2, 250] кўринишида таржима қилинган. Бундан кўринадики, инглиз тилида сўроқ сўзлар ёки сўроқ оҳанги билан ҳосил қилинган гаплар ўзбек тилига кўпинча сўроқ юкламалари иштирокида таржима қилинади.

Аксарият ҳолларда аслиятда мавжуд бўлмаган киритмалар (кириш сўз, кириш бирикмалар), ундов ва модал сўзлар ёхуд юкламалар таржима матнига мутаржим томонидан қўшиб келтирилиши кузатилади. Масалан, қуйида ундов сўз сифатида қўлланиб келган “қўйинг” феъли аслиятда мавжуд бўлмаса-да, таржимада келтирилган. Натижада унга қўшилган *-чи* сўроқ-таажжуб юкламаси ҳам аслиятда мавжуд бўлмаган ҳолатда таржима матнида пайдо бўлган. Аслиятда: “Its many and growing commercial opportunities gave it widespread fame” [2, 12]. Таржимада: “Қўйинг-**чи**, бу шаҳарга келишга юраклари дов берган ёшгина қизларга ҳам бахт кулиб боқарди [2, 20].

Аслида бундай ҳолни кўп кузатиш мумкин: “Well” [2, 152]. – “Э, қўйсанг-чи!” [2, 202]. Кўриняптики, ушбу гапда биргина “Well” сўзи “Э, қўйсанг-чи!” ифодаси билан берилмоқда. Бу ўринда *-чи* юкламаси сўроқни эмас, ҳис-ҳаяжонни, инкорни ифодалаш учун келтирилган.

Ўзбек тилида -чи юкламаси буйруқ мазмуни ва оҳангида ҳам қўлланиши сабабли таржимада уларнинг кўпроқ феълларга қўшиб қўлланиши намоён бўлади: “Start your machine,” he said” [2, 30]. – “Машинани юргизиб юборсангиз-**чи!** – деди уста” [2, 42].

Бу гапда ҳам феълга қўшилиб келган *-чи* юкламасининг аслиятда мавжуд эмаслиги аёнлашмоқда. Шундай бўлса-да, таржимада у инглизча “start” феълига хос соф буйруқни ифодалаш учун келтирилган. Бунда *-чи* юкламаси сўроқ эмас, соф буйруқ маъносини ифодалашга хизмат қилган.

Ўзбек тилида -чи юкламаси буйруқ мазмуни ва оҳангида келтирилганда, одатда, буйруқ майлидаги феълга қўшилиб келади. Шуни инобатга олиб, таржимонлар инглиз тилидаги буйруқ феълни таржима қилаётганда кўпинча таркибига юклама қўшилган феъллардан фойдаланишлари кўзга ташланади. Масалан: “Wake up” [2, 141]. – “Кўзингни очсанг-чи, ахир!” [2, 187].

Ушбу парчада буйруқ оҳангини янада кучайтириш мақсадида бирданига ўзбек тилидаги иккита юкламадан фойдаланилган. Улардан бири -*чи* сўроқ-таажжуб юкламаси бўлса, иккинчиси *ахир* кучайтирув-таъкид юкламасидир. Уларнинг ҳар иккаласи фикрни кучайтириш ва таъкидлашга хизмат қилган.

Ушбу гапнинг инглиз тилидаги варианти сўроқ шаклида берилган бўлса, ўзбек тилида у ҳис-ҳаяжон (ундов) гап шаклида таржима қилинган.

Р.Бегматова айтганидек, “Юкламаларни когнитив жиҳатдан ўрганиш уларнинг метасатҳда бажарадиган мулоқот метаташкилотчиси, фрейм маркери ҳамда нутқ ҳаракатлари модификатори сингари хусусиятларини очиб беришга ёрдам беради. Чунончи, юкламалар когнитив жиҳатдан бир нечта хусусиятларга, хусусан, фрейм маркери, интеракция метаташкилотчиси ва универсал динамик механизми каби хусусиятларга эга”лиги [1, 22]. ойдинлашади. Худди шу ҳолат сабаб уларнинг таржима жараёни чуқур билим ва эътиборни талаб этади.

Хуллас, гапда кўмакчи, олмош, равиш, келишиклар, ўхшатиш қурилмалари, модал сўзлар, айрим киши номлари, айрим жой номлари, сонлар қаторида юкламалар ҳам пресуппозиция юзага келтирувчи восита сифатида иштирок этиб, гапнинг мазмуний тузилишини мураккаблаштириши туфайли лингвистик пресуппозициянинг информативлари, сигнализаторлари ёки лингвистик пресуппозицияга йўл очувчи воситалар сифатида таржима жараёнида ҳам алоҳида эътиборни жалб этади.

Адабиётлар:

1. Бегматова Р.Ф. Немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг семантик, синтактик ва стилистик хусусиятлари: Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. автореф. – Тошкент, 2020. – Б.22.
2. Draiser Th. Sister Carrie. Gutenberg EBook FreeDetorial. 2008. https://www.gutenberg.org/files/233/233-h/233-h.htm. - P.191.

3. Draiser Th. Sister Carrie. Novel. Translated by E. Nosirov. – Tashkent: «Shark», 2007. – P. 512.

РУС АДАБИЁТИДА ОРИЕНТАЛИСТИКА

Кенжаев Аваз Латипович – филология фанлари бўйича фалсафа доктори, PhD
Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университети Жиззах филиали

Капиталистик тараққиёт табиий равишда халқлараро алоқаларнинг кенгайишига олиб келди. Ўзга халқларнинг, жумладан Шарқ халқларининг эстетик ва маданий дунёсининг, қолаверса турмушининг ўзига хос хусусиятлари қадимдан ғарб оламини ўзига ром этиб келди.

“Ушбу жараён азалдан барча Европа давлатларида гуёки икки йўналишда кечгандай эди. Улардан бири – оддий содда, кўнгилочар йўналиш булиб, унинг мақсади қизиқарли саргузаштларни, қаҳрамонларнинг эртакнамо жасоратларини ҳамда улар турмушининг ғайриоддий жиҳатларини, фантастик ҳайвонларни, ўсимликларни, табиат манзараларини ва ҳоказоларни тасвирлаш орқали Европа китобхонини овунтириб вақтини хуш қилишдан иборат эди, ваҳоланки, буларнинг барчаси ғайриоддий адабий “либос”га бурканганки, шак-шубҳасиз, бу ҳолат реал, ҳаққоний Шарқ тасвиридан йироқ эди. Бу йўналиш аввало XVIII аср ҳамда XIX асрнинг бошларида машҳур бўлган “Минг бир кеча” араб эртаклари билан боғлиқ эди. Мазкур эртак 1704-1717 йилларда Антуан Галлан томонидан таржима қилинган ва шу вариантда (французча) бутун Европа бўйлаб жуда кенг тарқалган”[33].

Россиянинг географик ҳолати, яъни Европа ҳамда Осиё оралиғида жойлашганлиги унинг тарихий ва маданий ривожида ўзига хос жиҳатлардан биридир. Шу маънода Э.А. Поздняковнинг фикрига тўлиқ қўшилиш мумкин: “Геополитическое положение России уникально. В нём заложена и судьба её самой и всего мира”.[34] Унинг фикрини тасдиқлаб А.В.Проноза шундай ёзади: “Россия тарихи ва маданиятини ўрганишимиздаги энг эътиборли жиҳат айнан мана шу хусусият, яъни унинг географик ҳолатидир... Россиянинг

[33] Каганович С.Л. Русский романтизм и Восток. – Ташкент. Изд-во «Фан» Узбекской ССР, 1984, стр. 6.
[34] Поздняков Э.А. Россия – великая страна // Международная жизнь. – 1993. – № 1..с.7.

бундай ҳолати Европа ва Шарқ мамлакатлари маданияти ва санъатининг энг илғор жиҳатларини табиий равишда ўзига сингдиришига имкон туғдиради”.[35]

Россияда шарқона оҳангларга қизиқишни уйғотувчи бошқа омиллар ҳам мавжуд эди: мусулмон мамлакатлари билан бўлган тез-тез урушлар, Грибоедовнинг Эрондаги дипломатик фаолияти даврида Шарқ халқлари ҳамда адабиётига чуқур қизиқишнинг уйғониши, буюк рус шоирлари Пушкин ва Лермонтовнинг Қрим ҳамда Кавказдаги сургунлик даврлари, 1818 йилда шарқшунос, академик Х.Д.Френнинг ташаббуси билан Фанлар Академиясининг Осиё музейига асос солиниши, нафақат Москва ҳамда Петербургда, балки Қозон, Вильна, Харьков ва Дерпт шаҳарларидаги олий таълим муассасаларида шарқ тиллари кафедраларининг очилиши, шарқшунос А.В.Болдыревнинг Москвада (1811-1836) ҳамда О.Сенковскийларнинг (бар. Брамбеус) Петербургда (1822-1847) ўқитувчилик фаолиятлари, рус нашриётлари томонидан араб босма ҳарфларининг ўзлаштирилиши натижасида шарқона матнларни ҳам аслиятда, ҳам рус тилига таржимада чоп этилиши[36] ва бошқалар. Москва университетида профессор Алексей Васильевич Болдырев раҳбарлигида шарқ тиллари ўқитилиши йўлга қўйилади. У ўқитувчиликдан ташқари Шарқ адабиётидан таржималар билан ҳам шуғулланади ва “Вестник Европы” журналида мунтазам чоп эттиради. Мазкур таржималардан илк бор рус ўқувчиси Шарқда машҳур бўлган “Лайли ва Мажнун” достонидан хабардор бўлади. Шунингдек, ушбу журнал туфайли рус китобхони Абулқосим Фирдавсий, Садий Шерозий, Ҳофиз Шерозий, Абдураҳмон Жомий каби кўплаб Шарқ мутафаккирлари ижодидан баҳраманд бўлади. Нафақат “Вестник Европы” журнали, балки Петербург ҳамда Москванинг “Цветник”, “Московский телеграф”, “Телескоп”, “Сын отечества”, “Азиатский вестник”, “Полярная звезда” ва бошқа журнал ҳамда альманахларида шарқ адабиётининг энг сара намуналари мунтазам чоп этиб борилади.

Бундай тарихий воқеалар русларда мусулмон халқлари ҳаёти, санъати ва маданиятига бўлган катта қизиқишнинг кучайишига олиб келди. Айниқса, XIX асрнинг 20-30 йилларида рус адабиётида шарқ шеъриятидан таржималар ҳамда шеъриятда тақлидий, ўхшатма шакллар яратиш даври бўлди. Зеро, филология фанлари доктори, профессор Г.И.Халлиева “Қиёсий адабиётшунослик” номли ўқув қўлланмасида таъкидлаганидек “... адабий

[35] Проноза А.В. Ориентализм в русской музыке как опыт изучения культурной диффузии.стр.95
[36] Каганович С.Л. Русский романтизм и Восток. – Ташкент. Изд-во «Фан» Узбекской ССР, 1984, стр. 9.

таъсир, адабий алоқа бадиий ижодни ҳаракатга келтирувчи, янгилаб турувчи, бойитувчи муҳим воситадир”.[37]

1825-1827 йиллар давомида Григорий Спасский муҳаррирлигида махсус шарқона мавзуларга бағишланган “Азиятский Вестник” [4,с.348] деб номланувчи журнал чоп этилган. Шарқ шеърияти бу даврда кўпинча насрда таржима қилинган. Насрий асарлар эса баъзида шеърий йўсинда ўгирилган.

30-йилларда шеъриятда айрим ўзгаришларни кузатиш мумкин: аслиятнинг шаклини қайта яратишга ҳаракат қилинган шеърий таржималар пайдо бўла бошлади. Агар Пушкин 1829 йилда Ҳофизга тақлидан битилган “Не пленяйся бранной славой...”[38] шеърида шарқона шакл ва техник услубларни қўлламасдан фақатгина мазмунга эътибор берган бўлса, 1830 йилда А.Хомяков Садийнинг шеърларини таржима қилар экан маснави шеърий шаклни таржимада тиклайди:

Из Саади
Червь ядовитый скрывался в земле;
Черные думы таились во мгле.
Червь изгибался землю сквернил;
Грех ненавистный мне душу тягчил.
Червь ядовитый облит янтарем;
Весело взоры почиют на нем.
В сердце взгляну я: там божья печать,
Грех мой покрыла творца благодать. [39]

1830 йилларда форс шоири Ҳофиз Шерозий шеъриятидан таржималар даврий газета ва журналларда шарқ шеърияти тадқиқотчилари, таржимон-шоирлар томонидан таржима қилиниб чоп этилар эди. Мазкур таржималар шарқона ғазал шаклини, яъни бир қофияни қофияланмаган мисралар билан алмашиниб келишини рус адабиётига олиб кирилишидаги илк тажриба эди. Лекин бундай таржималар шарқона ғазални рус адабиёти мулкига айлантирганлик ҳуқуқига эга бўла олмади. Бундай шарафли ном А.Фетга, яъни унинг Ҳофиз Шерозий ғазалларини немис тилидан қилган таржималарига тегишлидир. Фетнинг ғазаллардан қилган таржималари, қофияларни мисраларга жойлаштириши рус адабиётида кенг тарқалди. Фетнинг таржималарида биз юқорида тилга олиб ўтган ғазал шаклини ва техник услубларни қайта тикланганлигини кузатамиз. У ўз таржималарига

[37] Халлиева Г. Қиёсий адабиётшунослик. Тошкент, “Мумтоз сўз”, 2020. А – 79 б.
[38] Пушкин А. С. Собрание сочинений в 10 томах. М.: ГИХЛ, 1959—1962. Том 2. Стихотворения 1823–1836. – стр.250.
[39] ХомяковА.С. Стихотворения и драмы. Л.о изд-ва Советский писатель. 1969. – стр. 85.

ёзган кириш сўзида шундай ёзади: “Шеърият ихлосмандлари ҳукмига форс шоири ижодидан қилган таржималаримдан ташкил топган унча катта бўлмаган шеърлар гулдастасини тақдим этар эканман, у (Ҳофиз Шерозий – А.К.) ҳақида икки оғиз фикр билдирсам, ўйлайманки, ўринли бўлади. Шамсуддин Муҳаммад Ҳофиз Шерозий 1325 йилда Эроннинг Шероз шаҳрида туғилган. Мусулмонларнинг муқаддас китоби Қуръонни ёд билган, XIV асрда яшаб ўтган шоирдир. У сўфийлар ва дарвишлар мазҳабига кирар эди, илоҳий ҳамда фалсафий мисраларга бой сўфиёна асарлар яратган...

Форс тилини билмаган ҳолда мен немис тилига қилинган таржималардан фойдаландим. Немис таржимони таржима жараёнида аслиятдан узоқлашмаслик учун ўз она тилини форсийлаштиради. Мен ҳам таржимада қўлимдан келганча нафақат мазмунни ҳамда мисралар сонини қайта яратишга ҳаракат қилдим, балки ғазалларнинг жимжимадор вазн ва тез-тез учровчи қўшалоқ қофияларини сақлаб қолишга риоя қилдим...

Асл шеърият гуллари сўлмайди, агар улар ҳақиқатда табиий бўлсалар, ишқивозлар нигоҳида бу гулларнинг ғайриоддийлиги уларга янада гўзаллик бахш этади...

Китобхон аслиятдан завқ олгани каби менинг таржималаримдан ҳам ҳеч бўлмаса қисман бўлса-да роҳатланишини истардим...”. [40]

Рус маданияти ва санъати, хоҳ у мусиқа бўлсин, хоҳ адабиёт ёки санъатнинг бошқа бир тури бўлсин ҳамиша ўзга халқлар маданияти сифатларини ўзлаштириб, қайта жило бериб бутун олам эътиборини ўзига жалб этишга интилиб келган. Шарқ халқлари ҳашаматли зебу зийнатлари, донишмандлиги, ғайритабиийлиги, сирлилиги, ғайриоддий либослари ила европаликлар нигоҳини ўзига жалб этиб келган. Шунинг учун ҳам Пушкин, ўз асарларида русиёна миллий руҳиятдан узоқлашмаган ҳолда араблар, форслар, лўлилар ҳамда грузинлар образларини яратади. Биргина “Руслан ва Людмила” поэмасини ёдга олайлик, жодугар Черномор соҳибжамол Людмилани зебу зийнат, бойлигу хазиналар билан йўлдан оздиришга уринади, аммо бу натижа бермагач уни ғаройиб шарқона рақслар билан ўзига ром этмоқчи бўлади. Шарқона оҳанглар қўшиқ ва рақсларга сирлилик, афсонавийлик, мафтункорлик бахш этади. Шарқ аёли ўзга юртдан келган кишини нафақат сеҳрли овози билан, балки ғайриоддий рақси билан ҳам шайдо этади.

Шарқ олами рус шеърияти вакилларини ҳам ҳар доим ўзига жалб этиб келган. Рус шоирлари Шарқ оламини турлича талқин этарканлар, ундан борлиқнинг моҳиятини англашдаги ўз шахсий назария, ғоя ва нуқтаи

[40] «Русское слово». Литературно-ученый журнал. «Гафиз». 1860, февраль. Санктпетербург. № 2. – стр. 25-26.

назарларини тасдиғини топишни истаганлар ва унда ўз қарашларига ва бадиий маслагига ҳамоҳанг, ўхшаш, яқин бўлган тушунчаларни топганлар.

Г.Р.Державин ҳинд шеърияти билан қизиқади ва 1810 йилда ҳиндшунос Г.Лебедевга мурожаат қилади.[41]

Н.М.Карамзин 1792 йилда "Московский журнал" нинг май ойидаги сонида қадимги ҳинд драматурги Калидасанинг "Шакунтала" драмасидан бир нечта саҳналарни таржима қилар экан шундай ёзади: "Ижодкор қалб нафақат Европада яшайди; у бутун коинотнинг фарзандидир. Инсон қайси мамлакатда бўлмасин барибир у инсон; ер юзининг қайси бурчагида бўлса ҳам инсонда қалб мавжуд ва ўз қалбининг, ўз тафаккурининг ойнасига еру кўкни жойлай олади...мазкур драманинг (Шакунтала – К.А.) деярли ҳар бир сатрида мен шеъриятнинг буюк гўзаллигини кўрдим... Калидас мен учун Гомер сингари шунчалар буюк...

Ўз эҳтиёжим учун "Шакунтала" драмасидан бир нечта саҳналарни таржима қилдим. Ўйлайманки, Осиё шеъриятининг мазкур хушбўй гуллари ҳақиқий шеърият мухлисларига бирдай ёқади".[42]

Ҳатто Н.Карамзиннинг рус фольклор образлари билан бойитилган қаҳрамонлик руҳида битилган «Илья Муромец» асарида ҳам кутилмаганда шарқона сатрларни учратиш мумкин: «Розы алые с лилеями расцветают на лице его. Он подобен миру нежному; тонок, прям и величав собой».[43] Ваҳоланки, "исталган шарқ шоирининг исталган шеърини олиб қараманг ҳар бир сатри метафораларга бой "силки кудрей", стрелы ресниц", "луки бровей", "лепестки губ", "розы щек" ва ҳоказо".[44]

Кўплаб саёҳатчилар, айниқса Шарқ мамлакатларида тез-тез бўлувчи ва уни яқиндан билгувчи денгизчилар, ўзларининг Шарқ халқлари тўғрисидаги кишини ҳайратга солувчи ҳикоялари билан тингловчиларни қизиқтириб қўядилар[45]. Шунинг учун ҳам шарқона образлар рус кишисида афсонавий, эртакнамо ва айни дамда фантастик тасаввурлар ҳосил қилади.

Использованная литература

1. Восток в русской литературе XVIII — начала XX века. Знакомство. Переводы. Восприятие. — М: ИМЛИ РАН, 2004. — с.4.

[41] Восток в русской литературе XVIII — начала XX века. Знакомство. Переводы. Восприятие. — М: ИМЛИ РАН, 2004. — с.4.

[42] Московский журнал, Москва, Университетская типография, 1792. – стр. 125-126

[43] Карамзин Н.М. Илья Муромец. Богатырская сказка // Карамзин Н.М. Стихотворения. Л.: Советский писатель, 1966. С. 149–161.

[44] Каганович С.Л. Русский романтизм и Восток. Ташкент, Изд-во "Фан", 1984. – стр.85.

[45] Кунин К.: За три моря. Путешествие Афанасия Никитина.Издательство: Детская литература, 2014 г.с. 205.

2. Московский журнал, Москва, Университетская типография, 1792. – стр. 125-126
3. Каганович С.Л. Русский романтизм и Восток. – Ташкент. Изд-во «Фан» Узбекской ССР, 1984, стр. 6.
4. Карамзин Н.М. Илья Муромец. Богатырская сказка // Карамзин Н.М. Стихотворения. Л.: Советский писатель, 1966. С. 149–161.
5. Кунин К.: За три моря. Путешествие Афанасия Никитина.Издательство: Детская литература, 2014 г.с. 205.
6. Поздняков Э.А. Россия – великая страна // Международная жизнь. – 1993. – № 1..с.7.
7. Проноза А.В. Ориентализм в русской музыке как опыт изучения культурной диффузии.стр.95
8. Пушкин А. С. Собрание сочинений в 10 томах. М.: ГИХЛ, 1959—1962. Том 2. Стихотворения 1823–1836. – стр.250.
9. «Русское слово». Литературно-ученый журнал. «Гафиз». 1860, февраль. Санктпетербург. № 2. – стр. 25-26.
10. Московский журнал, 1792, 125-126].
11. Халлиева Г. Қиёсий адабиётшунослик. Тошкент, “Мумтоз сўз”, 2020. А – 79 б.
12. ХомяковА.С. Стихотворения и драмы. Л.о изд-ва Советский писатель. 1969. – стр. 85.

DIDACTIC LITERATURE IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES

Kodirova Gulshan
Termez State University
gulshankadirova.97@gmail.com

ABSTRACT: *In this paper I shall approach didactic poetry from two, rather different, directions; consequently, the paper itself falls into two parts, didacticism in English Literature and Uzbek. This article will give the description and purpose of didactic literature in both languages giving brief explanation of each. Paper mainly focuses on similarities and differences of poems. Moreover, it will compare the period and social atmosphere of the period in which those poems had been written.*

KEY WORDS: *didactic literature, didacticism, masnavi, didactic poem, bayt, devon.*

Didacticism describes a type of literature that is written to inform or instruct the reader, especially in moral or political lessons. While they are also meant to entertain the audience, the aesthetics in a didactic work of literature are subordinate to the message it imparts. In modern times, “didactic” has become a somewhat pejorative way to describe a work of literature, as contemporary authors generally do not attempt to teach moral lessons through their writing. However, the original definition of didacticism did not carry this negative connotation.

Didactic poems are poems that present a direct message to the reader, a bit like the 'moral' of a story. Sometimes this thematic lesson is hidden inside the language and techniques of poetry.

Most of us have heard the phrase "And the moral of the story is..." at some time, usually attached to a story that is meant to be a lesson. That is actually the definition of didacticism: the idea that stories and other works of art should provide lessons as well as entertainment. Many older forms of story-telling like legends are based on this idea of teaching through narrative.

For example, you might have heard the fable about Red Riding Hood, a young girl who has an encounter with a wolf as she journeys through the forest. In fact, the wolf eats the girl's grandmother and disguises himself in her clothing to get the girl, too! Of course, the moral of the story is that young girls alone should not speak to strangers. In some versions of the story, Red and Grandma are saved by a local (male) woodcutter, adding a second moral: females in trouble need a strong capable man to save them.

You might be thinking now that this moral business is outdated. Modern readers tend to be skeptical about being told a moral directly. So most contemporary authors disguise the message within the techniques of their particular craft. This paper will specifically focus on didactic poems.

Poems meant to teach a lesson often hide that moral message in the expressive language of poetry. This can make it difficult to see the message clearly. Remember what you know about poetry; look for metaphors and symbols, striking adjectives, and other types of descriptive language.

Here is an example of a famous poem by Welsh poet Dylan Thomas that is both beautifully poignant as a work of literature and instructive as a way of looking at death.

Do Not Go Gentle Into That Good Night

Do not go gentle into that good night,
Old age should burn and rave at close of day;
Rage, rage against the dying of the light.
Though wise men at their end know dark is right,
Because their words had forked no lightning they

Do not go gentle into that good night.
Good men, the last wave by, crying how bright
Their frail deeds might have danced in a green bay,
Rage, rage against the dying of the light.
Wild men who caught and sang the sun in flight,
And learn, too late, they grieved it on its way,
Do not go gentle into that good night.
Grave men, near death, who see with blinding sight
Blind eyes could blaze like meteors and be gay,
Rage, rage against the dying of the light.
And you, my father, there on the sad height,
Curse, bless, me now with your fierce tears, I pray.
Do not go gentle into that good night.
Rage, rage against the dying of the light.

Explanation

The key, repeated line of the poem reads Do not go gentle into that good night. First, we need to recognize the good night here is referring to death. Then, through the context of the other lines, we can figure out that Thomas is mourning the death of his father, asking him to fight and not to go easily or gentle.

The message for the reader is to fight for life - to resist dying. Like the message in any didactic poem, the reader is then free to agree or disagree once the message is made clear.

In Uzbek literature the earliest examples of didactic literature can be seen in Mahmud Koshgari's works such as "Devoni Lugatit Turk".

"Devonu Lugatit Turk" - literary source. There ancient Chinese and related to the history of Turkic peoples legends, about 300 proverbs and sayings, words of wisdom, fragments of poetry more than 700 lines ranked. Poem presented in "Devon" the Islamic period of about 150 strings from pieces Masnavi of the type "bayt", characteristic of his poetry, in revenge, gazelles are fragments of the continent, the author wrote them he calls it" byte.

The fragments are combined in terms of both form and content, and then a headline corresponding to them. The order of rhymed sampling was restored in the first and second parts.

For example, the first three lines of the fourth part of the first part of the fourth letter in a rhyme come in a general rhyme. (b-b-b-a)

Qor, buzqa mug‘arushdi
Tag‘lar suviaqishdi
Ko‘kshin built urushdi
Qayg‘uq bo‘lib o‘krushur. [6, p. 162]

(All the snow, the ice are melted
In the mountains water began to flow
Cloudy clouds appeared in the air
They are walking like boats on every side)

After giving the quaternary quartet, the next four seems to be strengthening its content.

O‘rdi built inkrashu (ingrashu)
Oqtiaqinmunkrashu (mungrashu)
Qoldibuduntanglashu (tang‘lashu)
Ko‘kraktalqinmangrashur (mangrashur)

(The cloud was blown,
The moonlight,
The nation is surprised,
Clouds are awe-inspiring!)

At the end of the quarters, explanations were made, which were incomprehensible. Part 2 of the work is classified in this order. Only the second part consists of bicamps that are educational and ethical. They are merged under the following headings:

1. Advice
2. About visitors
3. Education
4. About beauty
5. An integral part of it
6. My advice to my son
7. Complaints about the world

Some of these binary elements in this section are large, and some are just a single line masnaviy. As the classifier counts, it also gives information about the period in which they are based.

References:

1) Hotamov N., Sarimsoqov B. Russian-Uzbek Explanatory Dictionary of Literary Terms. - Tashkent: Teacher, 1983. - B. 356.
2) Homidiy H. Abdullaeva Sh., Ibrohimova S. Dictionary of Literary Terms. - Tashkent: Teacher, 1967. - B. 231.
3) Introduction to Literary Studies. - Tashkent: Teacher, 1984. - B. 226.
4) Shukurov N., Hotamov N., Kholmatov Sh., Mahmudov M. Introduction to Literary Studies. - Tashkent: Teacher, 1979. - B. 196;

5) Nosirov O., Jamolov S., Ziyovuddinov M. Genres of Uzbek classical poetry. - Tashkent: Teacher, 1979. - B. 154-156;
6) Shukurov N., Kholmatov Sh. Introduction to Literary Studies. - Samarkand, 1974. - B. 158.
7) Zunnunov A., Hotamov N. A Handbook of Literary Theory. - Tashkent: Teacher, 1978. - B. 136;
8) Orzibekov R. Small genres in lyrics. - Tashkent: Literature and art, 1976. - B. 52-56.

THE ROLE OF TRANSLATION IN COMMUNICATIVE APPROACH

Mamatqulov J.S, Qoraboshev I.K
Ijtimoiy gumanitar fanlarda chet tillar kafedrasi

Annotatsiya: *Ushbu maqola O‘zbekistonda til o‘qituvchilari yondoshuvi sifatida tarjimadan foydalanish bo‘yicha til o‘qituvchilarining tushunchalarini va ularning tajribalarini o‘rganishga qaratilgan. Tadqiqotda tarjimaning tilni o‘rgatishda kommunikativ yondashuv sifatida tutgan rolini o‘rganish usullari ko‘rib chiqildi.*

Key words*: Communicative Approach, transfer, CLT, interconnection, language semantics, cultural awareness, adequacy.*

Recent years were considerable headway in the development of the linguistic theory of the translation. A number of fundamental contributions to this theory have been recently made both in our country and abroad. Theoretical studies in translation have kept abreast with the recent advances in linguistics which provided some new insights into the mechanism of translation and the factors determining it. The problem of interconnection between language, culture and speaker is one of the main problems in modern linguistics. This problem is clarified by many scientists as “anthropological”. Language is a reflection of an ethnic group’s culture, a means of carrying on cultural values through breeds and the major tool of cognition. As language sets the parameters of human perception of the world and stereotypes of daily behavior, any linguistic research in the field of language semantics deals with the interrelations of the concepts of language, culture, and personality.

At the same time, the globalization of cultures is actualizing the concept of intercultural communication. New research in many fields, such as linguistics, literature, cultural studies, sociology, psychology, is devoted to the problem of intercultural communication. The political and social situation in the modern world

raises the problem of adequate communication, but talking about adequacy is possible only on the condition of full mutual understanding of different cultures speaking different languages. According to S. Ter-minasova, communication is a two-way connection between more and more people, which is primarily based on mutual understanding.

M. Berglova gives the following understanding of intercultural communication: “Intercultural communication is a dialogue conducted in the context of cultural differences in the communicative competence of participants to the extent that it has a great influence on the success or failure of a communicative event. ... "Intercultural communication is characterized by the direct use of specific language changes and speech strategies of the participants, which differ from those communicating within the same culture.

E. Vereschagin and V. Kostomarov in their work “Language and culture” suggest the following definition: “intercultural communication is adequate mutual understanding of two participants of a communicative act belonging to different national cultures” .

One of the basic points of consideration in the definition of translation is understanding that communication is interaction of individuals in which communicants appear as subjects of culture and representatives of a lingvo-sociocultural community, and translation as a type of mediation is a means not only of interlingual but also of intercultural communication.

The view of translation as of a means of intercultural communication follows from the idea of language as a culture component, and culture - as an aggregate of material and spiritual achievements of the society, including all the varied historical, social and psychological features of the ethnos, its traditions, views, values, institutions, behavior, living conditions – in short, all the sides of its life and consciousness, including language .

The concept of translation plays a key role in translation research. It is important to note that the concept of translation is ambiguous. Firstly, this is called intellectual activity, that is, a process, and secondly, a translation is a product of translation activity as a result of this process, in other words, a translation text created by a translator.

V. Komissarov considers that “translation is a complicated and many-sided kind of human activity. Though usually people speak about translation “from one language on another”, actually, it is not simply a replacement of one language with another. The different cultures, people, ways of thinking, literatures epochs, levels of development, traditions and world vies clash with each other in translation” [5].

According to M. Brandes, “translation is a kind of language mediation where the content of the foreign text (original) is transferred to other language by way of creating a communicatively equivalent text in this language” [6].

In L. Barkhudarov's opinion, "translation is a process of transformation of a speech product in one language into a speech product in another language, the invariable meaning being preserved" [7].

G. Toury believes that "translation is kind of activity which inevitably involves at least two languages and two cultural traditions" [8].

Serving as a means of communication between people of various ethnic groups, translation is a means of interlingual and intercultural communication. According to A.D. Schweitzer, "translation can be defined as a unidirectional and two-phase process of interlingual and intercultural communication, where a secondary text (metatext) text is created on the basis of the primary text subjected to purposeful ("translational") analysis, the secondary text replacing the primary one in another language and cultural environment" [9].

The analysis of the prominent researchers' works in the field of translation shows that they all consider translation in the light of intercultural communication. The cultural factor in translation is obvious and undeniable. Communication is impossible unless the message is transmitted and is understood by the communicants. However, this understanding can be achieved only if the information contained in the language units corresponds to the background knowledge of the facts mentioned in the message. The people speaking one language are the representatives of a certain culture. They have many common traditions, habits and ways to do and to speak about things. They possess the common knowledge about their country, its geography, history, climate, its political, economic, social and cultural institutions. All this information is the basis of the communicants' presuppositions which enable them to produce and understand messages in their linguistic form.

Not only two languages interact in translation process, but also two cultures having both common features and national specificity. Revealing this specificity is crucial in studying intercultural communication and translation.

The translator plays an important role in the process of intercultural communication, since he/she has frequently not only to translate sentences, but also to interpret the cultures of the communicants. He serves as the mediator for both sides explaining to them the main rules of behavior and customs of the countries. The translator should pick up an equivalent for the language phenomenon which directly reflects another culture. Empathy is the basis of mutual understanding in communication. It is the ability to imagine oneself in the place of another person, attempt to see the world with his eyes. And if the translator manages to do it, the translation process is full-fledged and successful.

Collateral elements and uncollateralized elements are distinguished by comparison of languages and cultures. Being a culture component, language as a

whole is an uncollateralized element. First of all, equivalent-lacking lexicon is uncollateralized element. The insufficient knowledge of history of a country, traditions and culture lead to misunderstanding of comparisons, historical references, to wrong understanding even in daily conversation, in other words, to language incompetence. J. Catford specifies that "besides language untranslatability there is cultural untranslatability" [10].

Translators tend to omit or change culturally incongruous items so that finally they become translatable or comprehensible. As cultural distinctions are part of culture, cultural untranslatability depends on the combination of languages in translation. It means that cultural untranslatability is not equally applicable to all language combinations, audiences and translators. The concept of cultural untranslatability is important for translation. A good translation should not sound as a translation. The key requirement is naturalness. Cultural untranslatability is important only when cultural distinctions are very big, because without facing these distinctions, it is difficult for translators to achieve naturalness or even to convey the communicative function of the initial text.

In conclusion, it is important to notice that translation is the basic mechanism of intercultural communication. With the help of translation, languages interact, influence each other, get richer and change. In translation of texts representing a certain national culture, not only the target language, into which the words naming realities of another culture penetrate, but also the receiving culture is exposed to a certain influence. However, the compromise between two interactive national cultures is not always reached in favor of the culture which has generated the original text. Radical changes of a cultural and historical background of a translated material should always be justified, pertinent, plausible and consistent. Inappropriate or inconsistent cultural displacements deform the image and create the reader's incorrect idea of the initial culture and the author's intention.

Besides these translation develops the qualities necessary for learning any language: flexibility, precision and clarity in finding the most appropriate words to convey what is meant. Students can express their thoughts by focusing on the text and feeling free to express their ideas. There are a number of important factors to consider before translating. According to Harmer, there are four main elements of the plan to consider: - Actions - what the students will do in the class, how they will be grouped, what activities each of them will solve.

- Language – the elements of language should be developed
- Skills - language skills the learners will develop during the translation
- Content - lesson planners should select content that can generate interest and engagement. Equivalence is the central problem of translation. This is a major problem among elementary school children. According to Wilss, it consists of

three components: "an undesirable initial state, a desired target state, a barrier that prevents the transformation of an initial state into a target state." There are three types of barriers between the starting state and the target state that constitute a problem. The first of these is the problem of synthesis, which concerns methods of unknown transformation. The second obstacle is related to the problem of interpolation, which consists of an abundance of already familiar tools and their combinations for transformation. The third concerns the dialectical problem that arises from the fact that the target state is vaguely known or unknown, and the initial state is considered undesirable. This type of barrier is found in the production of lyric works, as well as in everyday life, for example. in writing letters. According to Nord, there are four categories of translation problems: - Pragmatic translation problems that arise from a specific situation and represent a specific contrast. These problems can be identified using additional text factors of the text-analytical model.

- Cultural translation problems are the result of cultural differences e. gram. special habits, expectations, norms and conventions regarding verbal and other behavior.

Used Literature:

1. Ter-minasova S.G. Language and intercultural communication. – Moscow, 2000.
2. Munday, Jeremy Introducing Translation Studies Theories and Applications, 20017.Nord, Christiane Translating as a Purposeful Activity. 2006
3. Normurodov, K. (2020). PHRASEOLOGY PROBLEM IN TRANSLATION AND HISTORY OF STUDYING THE PROBLEM. Архив Научных Публикаций JSPI.
4. Munday J. Introducing Translation Studies. - London, 2001.

ЎЗБЕК АДАБИЙ НАСРИДА ТАРИХИЙ ИНВЕРСИЯНИНГ ТУТГАН ЎРНИ

Наимова А.М. Бухоро давлат университети ўқитувчиси, aziza.naimova2020@mail.ru

Аннотация: *Ушбу мақоламизнинг асосини макон ва замон тушунчаларининг бирлашмасини ҳосил қиладиган хронотоп атамасига кенг тўхталиб ўтдик. Унинг асл маъноси, келиб чиқиши, ўзига хос шахсий*

фазилатлари асарлардан олинган мисоллар ёрдамида ёритиб берилди. Йетук олимларнинг билдирган фикрлари мисралар орқали исбот қилинди. Хронотопнинг воқеалар ривожига таьсири нақадар кўп эканлиги аниқланди.

Калит сўзлар: *Хронотоп, тарихий инверсия, келажак, ўтмиш, айни замонлик, реал дунё, виртуал ҳаёт.*

Annotation*: The basis of this article has been extensively focused on the term chronotope, which forms a combination of the concepts of space and time. Its original meaning, origin, and unique personal qualities were illuminated with the help of examples taken from the works. The opinions expressed by mature scholars have been proven through verses. It was found that the chronotope had a great influence on the course of events.*

Key words: *Chronotope, historical inversion, future, past, present, real world, virtual life.*

Бадиий адабиёт жуда кенг кўламли майдон бўлиб, унинг ўзига хос хислат ва фазилатлари бор. Шулар ичидан бизнинг мавзуйимизга яқин ва уни очиб берадиган "Хронотоп" атамасига тўхталиб ўтамиз. Хронотоп сўзи юнонча хронос вақт, топос эса жой деган маьноларни билдиради. Демак, вақт ва макон бизнинг асосий обйектларимиз бўлиб, маьлум бир бадиий ижод намунасини яратишда энг биринчи муҳим омил бу хронотоп экан. Манбаларга таянган ҳолда ушбу атамани даставвал, психология илмида Ухтомский, сўнгра эса адабиётда шаклини намоён қилиб, илмда янада чуқурроқ илдиз отишига катта ҳисса қўшган рус олими Михаил Бахтиннинг хизматлари бор.

Антик давр олимларидан бири Гегелнинг билдирган фикрларидан шуни англашимиз мумкинки, макон ва замон атамалари бир-бирига боғлиқ тушунчалардир. Улар бир бутунликни ташкил этади ва ўзаро боғлиқ ҳодиса сифатида асар қурилиши учун асос вазифасини бажариб, асар давомида воқеалар ривожига ўз таьсирини кўрсатади. Айни пайтда хронотоп даврнинг уч кўрсаткичини бирлаштирди яьни ўтмиш, айни замонлик ва келажак рангларини ўзаро боғлаб тарихий инверсия ҳодисасини юзага чиқарди. Адабиётда ушбу хронотоп деган тушунча маьлум бир қонунлар орқали эмас, балки ижодкор қоидаларига асосан шаклланади фикримизнинг давоми сифатида у ёзувчининг фантазияси ва қарашларига бўйсуниб айни замонлик ҳолатида ҳам ўтмиш ёки келажак сари макон ҳамда замон танланиб, воқеотлар шу йўсинда давом этади. Масалан:

Самум одами ерда ётган япалоқ бир тошни кўрсатиб, дейди:

- Бу тош аслида Ҳиро тоғида бино бўлган, уч юз йил олдин қоядан ажралиб тушган, баҳор ёмғирларининг селлари оқизиб водийга олиб келган. Унинг

аслида, орангиздаги бир одамнинг ажалига сабаб бўлиши учун яратилган. Бу ердан етти кунлик масофада қоялардан узилиб, саҳронинг ўртасига келиб қолиши бежиз эмас. Кун келиб, шу қисмат албатта рўй беради. Балки кимдир бу тош билан кимнидир жонига қасд қилар, балки кимдир унга қоқиниб йиқилар? Ҳатто саҳродаги мана шу саноқсиз қум зарраларининг ҳар бирининг ўз қисмати бор. Худди сизнинг ва менинг қисматим каби...

Ушбу мисолда биз Этикдўзнинг ердаги япалоқ тошнинг олдинги ва кейинги қисматини яъни тақдирини айтиб бериши жумласида Икки турдаги инверсиянинг далили сифатида келтириб ўтдик. Ёзувчининг ўта моҳирона қалами ўтмиш ва келажак тасвири тушурилган хронотопни бир жумла орқали намоён қилиши унинг ижодий фаолиятини янада орттирмоқда. Ушбу мисолда биз бир бўлак тошнинг 300 йил олдинги ҳолати ва келажакда нималарга сабабчи бўлишини кўриб ўтдик.

Демак, хаёлий яъни виртуал ҳамда ҳақиқий реал дунё воқеалари бир-бири билан аралашади, рус олими Бахтин назарияларига кўра бу ерда вақт тиғизлашади зичлашади яъни келажакка ёки қалинлашади ва ўтмишга қайтади. Бу эрда вақт қалинлашади, зичроқ бўлади, бадиий кўринадиган бўлади; макон эса кучайиб боради, воқеа сюжетидаги вақт ҳаракатига тортилади.[46] Ушбу мисолда биз тарихий инверсиянинг яна бир янги турини айни замонлик ҳолатидан вақтнинг тиғизлашиб келажакка илдамлашиши бир Муборак кишининг дуойибати орқали амалга оширилганлигининг гувоҳи бўламиз:

Тургин ва равона бўгин!

("Мен-ку имилламайман, аммо сен маҳшар куни келишини узоқ кутасан..." - дейилди унга.

"...Енди сен то қиёматга қадар ер юзида бетиним дайдишга маҳкум этилдинг", - дейилди унга.

"Ҳамда сенинг қиладиган ишинг - ҳеч нарса,ҳеч нарса, фақат ҳеч нарса", - дейилди унга). [47]

Ушбу парчада дуойибат воситаси орқали келажак хронотопи тасвирланди. Муборак киши Етикдўзнинг келажагини *"бетиним дайдишга маҳкум этилдинг, сен қиладиган иш ҳеч нарса, маҳшар кунини кўп кутасан"* мисраларида замон ва маконнинг олдимлаганлиги воситаси топилди. Психология илмида бу каби адабий ўзига хосликка худди саньат дурдонаси сифатида қаралади, сабаби Б.Пастернак таькидлаб айтганидек макон ва

[46] М. М. Бахтин Романдаги вақт ва хронотоп шакллари. Тарихий шеърият ҳақида иншолар // Бахтин М.М. Адабиёт ва эстетика. : Сат. - М.: Рассом. ёритилган, 1975. - Б. 239.

[47] Боқий дарбадар. Исажон Султон. "Шарқ юлдузи" журнали 2010-йил, 6-сон. 5-бет.

замоннинг бу каби феъл атвори яъни баъзан бир аср худди бир йилдек ёки бўлмаса аксинча бир йил худди бир аср сифатида шакллантирилади.

Айтадиларки, у яна бир неча юз йил Тангри Таолонинг бошқа бир билимли ва барҳаёт бандасини - Хизр алайҳиссаломни излаб дунё кезган. Шу боис уни яна Қизил денгиз соҳилларида кўришган. Мусо алайҳиссаломнинг саватидаги балиқ денгизга тушиб сузиб кетган жойда йиллаб ўтирган.[48]

Унинг бу масканлардаги саёҳати жуда узоқ йиллар давом этган бўлиши мумкин лекин ёзувчи бир неча юз йилликни жуда қисқа давр сифатида тасвирлаши мавзуйимизнинг яна бир ўзига хослик томони десак адашмаган бўлар эдик.

Белгиланган интенсивлик нуқтаси ғояси М.К. Мамардашвили. У буни чақирди: Punctum Cartesianum,"мутлақ бўшлиқ", "бир зумда давомийлик", "абадий момент", "даҳшатли шошилинч дунё". Бошқа номлар ҳам мавжуд: "остонадаги очколар", "вақт оралиғидаги бўшлиқлар", инқирозлар, синишлар ва фалокатлар нуқталари, бир лаҳза ўз маьносида "миллиард йил"га тенглаштирилганда, яъни. вақтинчалик чекловини ёўқотади (Бахтин). Бундай хусусиятларни ҳисобга олиш хронотопга яна битта - энергия ўлчовини беришга имкон беради. Энг аниқ мисол - вақт координаталаридан маҳрум бўлган бир вақтда шаклланган тасвир. Унда кескинликни келтириб чиқарадиган, уни вақт ва маконда кенгайтирилган ҳаракатга ўтишга мажбур қиладиган бир фикр мавжуд. [49]

Адабиётлар

1. Боқий дарбадар. Исажон Султон. "Шарқ юлдузи" журнали 2010-йил, 6-сон. 51-бет.
2. М. М. Бахтин Романдаги вақт ва хронотоп шакллари. Тарихий шеърият ҳақида иншолар // Бахтин М.М. Адабиёт ва эстетика. : Сат. - М.: Рассом. ёритилган, 1975. - Б. 407.
3. Л.А.Гоготишвили. Хронотоп // Янги фалсафий энсиклопедия. - М.: Мйсл, 2000. - Т. 4. - ИСБН 5-244-00961-3

[48] Боқий дарбадар. Исажон Султон. "Шарқ юлдузи" журнали 2010-йил, 6-сон. 6-бет.

[49] Л.А.Гоготишвили. Хронотоп // Янги фалсафий энсиклопедия. - М.: Мйсл, 2000. - Т. 4. - ИСБН 5-244-00961-3

GRAMMATICAL DIFFICULTIES IN THE TRANSLATION OF WORDS FROM ENGLISH INTO UZBEK

Nazarova Gulbahor Azimjon qizi, erkin tadqiqotchi
Qo‘qon davlat pedagogika instituti

Every language features a specific system which differs from that of any others. this is often all the more so with reference to English, Uzbek and Russian, whose grammatical systems are typologically and genetically heterogeneous. English and Russian belong to the Germanic and Slavonic groups respectively within the Indo - European family of languages. The Uzbek language patronize to the Turkish group of the Altaic family.

Concerning the morphological type both English and Russian are inflected, though the previous is notable for its analytical character and therefore the latter for its synthetic character within the main, Uzbek is an agglutinative language.

As to grammar the principle means of expression in languages possessing in analytical character / English / is that the order of words and use of function words / though all the four basic grammatical means – grammatical inflections, function words, ordering and intonation are found in any languages/. the opposite two means are of secondary importance.

The grammatical inflections are the principal means utilized in such languages as Russian and Uzbek, though the remainder of grammatical means also are used but they're of less frequency than the grammatical inflections.

The comparison of the subsequent examples will help for instance the difference between the language considered;

The hunter killed the wolf

Овчи бурини улдирди

Охотник убил волка

In English the order of words is fixed. The model of straightforward declarative sentences during this language is as follows.

SUBJECT - PREDICATE

This means that the topic /S/ is placed within the first position /V/ - within the second position. If the predicate is expressed by a transitive verb form when within the third position we discover the thing / O/ that is: S - Vtr - O

Any violation of the order of the word brings a few change or distortion of the meaning. The corresponding Russian silence adheres to the patters S – Vtr – O. But it permits the transposition of the word i.e.

Охотник убил волка

Волка убил охотник.

These patterns aren't equivalent. the primary allows transposition of words, which results in stylistic marking / characteristic of poetry/. Besides, the ending “NI” expresses a further meaning of definiteness. The second pattern doesn’t tolerate transposition of words.

The principal sorts of grammatical correspondences between two languages are as follows:

a. complete correspondence

b. partial correspondence

c. absence of correspondence.

Complete morphological correspondence is observed when within the languages considered there are identical, grammatical categories with identical particular meanings. altogether the three languages there's a syntactic category of number. Both the overall categorical and particular meanings are alike:

NUMBER SINGULAR PLURAL

Such correspondence could also be called complete.

b. PARTIAL MORPHOLOGICAL CORRESPONDENCE

Partial morphological correspondence is observed when within the languages examined there are grammatical categories ways identical categorial meanings but with some differences within the particular meanings.

In the languages considered there's a syntactic category of case in nouns. Though the specific meaning is identical altogether three languages the actual meanings are different both from the purpose of view of their number and therefore the meanings they express. English has 2 particular meanings while Uzbek and Russian have 6. Though latter two languages have an equivalent quantity of particular cases, their meanings don't coincide.

The differences within the case system or in the other grammatical categories are usually expressed by other means in languages.

c. ABSENCE OF MORPHOLOGICAL CORRESPONDENCE.

Absence of morphological correspondence is observed when there are corresponding grammatical categories within the languages examined. As as an example in Uzbek there's a syntactic category of possessiveness, which shows the affixation of things to at least one of the three grammatical persons, e.g. :

Uzbek

Дўст– им

Дўст – инг

Дўст – и

This syntactic category is neither found in English nor in Russian. These languages use pronouns for this purpose.

English

Russian
My моя подруга
Your friend твоя подруга
His / her friend его / её подруга

In English we use certain grammatical means to precise a particular and indefinite meanings, that's articles. But there are not any equivalent grammatical means in Uzbek and Russian. They use lexical or syntactic means to precise those meanings. / see substitution/

By complete syntactic correspondence is known the conformity in structure and sequence of words in word – combinations and sentences. Complete syntactic correspondence is never to be found within the languages examined here. However, the pattern adj +noun is employed in word –combination: red flags – кизил байроклар, красные знамёна. an equivalent could also be said of sentences in cases when the predicate of the straightforward sentences is expressed by an intransitive verb: he laughed – у кулди , он засмеялся.

By partial syntactic correspondence in word – combinations is known the conformity in meaning but discrepancy within the structure of phase. Partial syntactic correspondence in word- combinations are found in these following patterns.

1. Attributes formed by the collocation of words.

Owing to the very fact that English is poor in grammatical inflections, attributes are widely formed by means of mere collocation of words in accordance with the pattern N(1)+N(2) which expressed the subsequent sort of relations.

Attributive
English Uzbek Russian
Glass – tube шиша- найча стеклянная трубочка
N (1) + N(2) N(1)+ N(2) ADJ + N

The semantic function of predicative construction are often formulated as intercommunication and inter-conditionality of actions or states with different subjects.

These constructions haven't any formal grammatical reference to the most parts of sentences though there's always conformity between them. The degree of attendance of action or condition in predicative constructions determines the selection of complex, compound or simplein translation. Compare :

I heard the door open... –Эшик очилганини эшитдим, Я услышал как открылась дверь.

In the English sentences the predicative construction which functions as an object iscomposed of a noun within the common case and an infinitive. In Uzbek this construction corresponds to the word-combination “эшик очилганини” which

carries out an equivalent function, though there's neither structural nor morphological conformity: it's a word combination expressed by a noun and participle. Thus, an English predicative construction when translated into Uzbek gets nominalized. In Russian this construction is expressed by a posh sentence with a subordinate object clause.

References:

1. Barkhudarov L.S. Language and translation. M. 1975.
2. Levitskaya T.R, Fiterman A.M. The problem of Translation on the material of the contemporary English language. M. 1974.
3. Nida.E. Towards a science of translation. Leiden. 1964.
4. Shvaytser A.D. Translation and linguistics .M. 1973.
5. Roger. N. Bell. Translation and translating . (Theory and practice). London, New York. 1995.
6.Salomov G. Tarjima nazariyasiga kirish. T. 1978.

AUDIOVISUAL TRANSLATION THEORY IN TEACHING AND LEARNING ON EDUCATIONAL PURPOSE

Nosirbekova Aziza Zafar kizi
UZSWLU: Linguistics (English)

With the social phenomenon of globalization translators face the urgent need to translate films in short periods of time but in a high-quality way. Translation Studies theorists take the challenge to develop the theoretical background and frameworks of performing audiovisual translation and managing possible constrains and challenges. Audiovisual translation is a field that has been growing in significance and visibility in recent decades, and many young, enterprising scholars are directing their interests and efforts to the analysis of audiovisual programmes. Access to teaching resources has increased rapidly in the foreign language (FL) classroom with the integration of information and communication technologies (ICT).

Computers, interactive boards, tablets and mobile phones have opened up new alternatives to traditional teaching methods (British Council, 2013). Especially since the appearance of the Internet and Wi-Fi in schools, the amount of digital material available has been continuously developing. Teachers use audiovisual (AV) material not only designed specifically for learning purposes, such as language-learning platforms and mobile apps (Jamieson, 2008), but also

created for the general public, such as TV series, films and even social networks, including Facebook and Twitter (Blake, 2013). In fact, technological progress has increased the availability of certain computer programs and software, free of charge on numerous occasions, that facilitate the manipulation of clips to cut scenes, add captions and add voice-over; for example, YouTube and Movie Maker (Martínez Sierra, 2014). In this regard, actively using techniques that are traditionally employed to translate AV texts has shown promising signs of success in the FL classroom (Talaván, 2013; Incalcaterra McLoughlin & Lertola, 2014; Baños & Sokoli, 2015).Applying these techniques (i.e. subtitling, dubbing and voice-over) in the FL classroom does not necessarily require expert knowledge of professional conventions. The aim is different: rather than adapting a product to reach an audience who speaks a different language or giving an account of accessibility constraints, the intention is to provide students with hands-on training by actively creating captions or adding their voice to a video sequence so that they improve certain skills in the FL.

The launch of projects like YouTube, with its staggering pre-eminence in the online video market, the emergence of new digital formats in the shape of newsbytes, audio reports and video clips for most online newspapers, and the move by corporations like the BBC to offer their programmes on Internet and to open up their archives and audiovisual material as downloads to the general public (BBC, 2003) are also proof of the remarkable increase experienced in Internet broadcasting.TV on the move' is proliferating, too, thanks to the possibilities opened by mobile technology and the popularity of podcasts, media files and programmes in digital format that are distributed by subscription (paid or unpaid) over the Internet for playback on mobile devices like phones and personal computers. Broadcasters like MTV (www.mtv.com/podcasts) and the BBC (http://bbc.podcast.com/ home.php) seem to have taken a lead in this new niche of the media market, and while most downloadable videos are presently available only in English some experiments have already taken place using subtitled programmes. This pervasive presence of the image and the word in our society brings along the need for translation into other languages. This has traditionally been the primary role of AVT, namely, to act as a means for us to fully understand a programme that was originally shot in another language. But the possibilities of AVT have easily expanded beyond this prima facie role. Through its many manifestations, AVT can be used to promote multilingualism and multiculturalism in countries with ever more diverse and heterogeneous communities. Schools and universities worldwide seem to have finally discovered the benefits of AVT for foreign language teaching and learning.

Today, the different forms of audiovisual translation have multiplied (subtitling, dubbing, voice-over, narration, interpreting, surtitling) and although their main function remains the same, i.e. to allow audiovisual programmes to travel across linguistic borders, their impact on viewers is increasingly far reaching. AVT has recently found synergies with multimedia translation (video games, Internet communication, fansubs, fandubs, webtoons) and especially with accessibility (subtitling for the deaf and the hard of hearing, audio description and audio subtitling for the blind and the partially sighted, signed language interpreting), thus opening up new horizons and possibilities for certain sectors of the audience, and creating unforeseen potential in the field of audiovisual communication in general. The multimedia nature of audiovisual programmes allows the combination of acoustic and visual channels which, together with the verbal and the nonverbal dimensions of communication, results in four basic elements that define the audiovisual text and establish a basis for its semiotic texture. Audiovisual translation is generally a translation of verbal component of the video. Its main specific feature is the synchronization of verbal and nonverbal components. While dealing with an audiovisual product translators do not work only with text but also with other aspects of media art which are of polyphonic nature. Thus, they work with dialogues/comments, sound effects, image and atmosphere of the video.

G.Gotlieb distinguishes four main channels of information which are taken into consideration while translating and adapting it into classroom:

1) Verbal audio channel: dialogues, off-screen voices, songs;
2) Nonverbal audio channel: music, sound effects, off-screen sounds;
3) Verbal and visual channel: subtitles, signs, notes, inscriptions that appear on the screen;
4) Nonverbal visual channel: picture on the screen

Interpreting good translated material make clear of understanding and usage will be proper in the language learning and teaching.

References:

1. Gottlieb, H. (2002) ‘Titles on subtitling 1929–1999’. In A. Caimi (ed.) *Cinema:*
2. Bassnett and A. Lefevere *Translation, History and Culture* (pp. 97–109). London: Pinter.
3. Díaz Cintas, Jorge and Aline, Remael. 2007. *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester: St. Jerome.
4. 2007b. ‘The Ideological Choices of Strategies When Dubbing and Subtitling from English into Spanish: Censorship and Political Choices under the Franco

Regime'. Paper given at the conference *Translating Voices*. University of Durham, 14-15 September. Manuscript.
5. (www.mtv.com/podcasts)
6. (http://bbc.podcast.com/ home.php)

GENDER STUDIES IN TRANSLATION

Nosirbekova Aziza Zafar kizi
UZSWLU: Linguistics (English)

In recent decades the interconnection between gender issues and the ideological aspects of translation has become one of the most researched subjects among scholars. All these researches and studies show that translation is a socio-political activity that cannot be untied from the ideological constraints of its surroundings and practitioners. The development of Gender Studies and Translation Studies has run parallel to that of Cultural Studies, perhaps as a direct consequence of the growing awareness that when translation becomes entangled with gender, important cultural questions arise.

Before exploring the ways in which gender, translation and cultural issues intersect, it is helpful to talk briefly about the development of Gender Studies in contexts other than the context of translation, and about the meaning of the concept of gender in the article presented here. Women's role in translation history, translation's role in women's history, alternative feminist translation practices (Simon, 1996), the gendered metaphoric of translation (Chamberlain, 1992) and translation shifts as a result of gender and cultural differences (Leonardi, 2007; Santaemilia, 2005) are some examples of the increasingly fertile ground where gender studies and translation studies intersect. Stemming from feminist criticism in the 1970s, Gender Studies is the strand of scholarship which best expresses the need and demand for a change in social relationships (and, consequently, a change in the relationship between the sexes). This need is mostly felt by women (in the broadest sense of the term) and other social groups such as gays, transsexuals and people from ethnicities other than the white one.

Broadly speaking, Gender Studies is concerned with issues such as the definition of femininity and masculinity as two socio-cultural constructs, their relationships with sexuality, the analysis of the ideas built upon the differences between men and women, and the roles that men and women play and are expected to play in society. These studies often associated with another cognate discipline (that of Women's Studies, from which, however, Gender Studies departs),

advocate a heterogeneous view and focus on both women and men, and on their relationships with issues such as sexual, racial and religious oppression. Because of this variety of concerns, Gender Studies has had a strong impact on – and has been influenced by – disciplines such as Anthropology, Literature and Philosophy, which has resulted in its giving way to new sets of theories.

Many definitions of gender have been provided since the 1970s, when this concept appeared to be one of the most discussed subjects within feminist criticism. Overviews of these definitions have been developed and explained in depth by influential scholars such as De Lauretis (1987), Humm (1992) and Showalter (1989). However, it is useful to delve into some of the ideas (developed by some of these academics). The term "*gender"* refers to the perceived femininity or masculinity of a person. Feminist theorists have interpreted gender to refer to identity rather than to the biological distinctions between male and female, that is, to sex. Cameron (1992: 24) clarifies this idea when she defines gender as "the social differentiation of masculine and feminine persons, activities, behaviors and characteristics as distinct from the biological differentiation of male/female which is usually called sex". Butler (1990: 33) states that gender is "the repeated stylization of the body, a set of repeated acts within a rigid regulatory framework which congeal over time to produce the appearance of substance, of a 'natural' kind of being". Moreover, Butler (1990: 25) stresses that "there is no gender identity behind the expressions of gender" claiming that "[identity] is performativity constituted by the very 'expressions' that are said to be its results".

In other words, gender is conceived of as a role that social individuals take on according to the context and the time that they live in and the people in their immediate surroundings. In particular, under the influence of feminist criticism, it has become increasingly clear that throughout history women have been allotted certain roles in response to the expectations that (androcentric) societies had of them. This awareness has acted as a trigger for many women to take action and to have their voices heard in most social and cultural sectors, which has been viewed as a development that has resulted in a fruitful debate within Gender Studies. Gender Studies has recently branched out into other different directions such as Gynocritcism, Gay and Lesbian Studies – and its related area of Queer Studies – whose application has primarily concerned literature and cinema, and has also intersected with Post-colonial Studies. Being deeply connected with feminism, all these fields of investigation share the same premises.

However, at the same time, they address different needs. Although issues of cultural adaptation and (self-) censorship in audiovisual translation are now regularly explored, adapted and or censored, items are rarely fully and transversally analyzed from a feminist point of view. Within the field of

audiovisual translation studies, the differences between dubbing and subtitling have been shown to operate on various levels: technical (Baker and Hochel, 2001: 75), financial (Gottlieb, 2001: 247) and last but not least, sociocultural and political (Goris, 1993; Gottlieb, 2004). We have seen that the great range of definitions, theories and perspectives derived from Gender Studies has had a strong impact on the humanities. More recently, scholars have appropriated these concepts and applied them also to areas such as Sociolinguistics, Film Studies and Translation Studies. Consequently, these disciplines have become increasingly concerned with the relationship between language and social behavior. This cross-fertilization between Gender Studies scholars has led to a critical revision of most of the assumptions and norms in which our cultures are grounded.

It is worth summarizing that, in our opinion, make the intersection between Gender Studies and Translation Studies clear. These two disciplines can be (and have actually often been) brought into relationship because of the many similarities that the concepts of gender and translation have in common. Three such similarities will be elaborated on below. The first similarity between the two concepts is that both gender and translation can be conceived of as two variable categories. At the same time, we have seen that the traditional goal of achieving perfect equivalence in translation has given way to the idea of multiple interpretations and 'rewritings' depending on the historical and social contexts in which the translations and the translators are placed. Both gender and translation are therefore fluid and unstable entities. The second similarity is that the concepts of gender and translation have long been labeled as two forms of a lesser speech.

On the one hand, the female gender as subordinate to the male gender and, on the other hand, translation as subordinate to the source text. As will be discussed later, feminist scholars have interpreted the representation of women provided in the literature written for centuries by men, as a clear mark of androcentric manipulation. At a certain point, these scholars felt the need to reappropriate these texts, rewrite and retranslate them from their own point of view, thus putting them through another kind of feminine/feminist process of manipulation (Hermans 1985). The third similarity is that both women (and also gays, lesbians and ethnic minorities) and translators are, in some way, 'bilingual' and 'bicultural': the former have to pass through the linguistic tools of patriarchal hetero normative-racist discourse in order to question this very discourse and claim a language of their own.

Translators must have an equal knowledge of the source and the target language in order to understand how to reproduce or to alter the original text. We have seen that the great range of definitions, theories and perspectives derived from Gender Studies has had a strong impact on the humanities. More recently,

scholars have appropriated these concepts and applied them also to areas such as Sociolinguistics, Film Studies and Translation Studies. Consequently, these disciplines have become increasingly concerned with the relationship between language and social behavior. This cross-fertilization between Gender Studies scholars has led to a critical revision of most of the assumptions and norms in which our cultures are grounded.

References

1. Leonardi, Vanessa. 2007. *Gender and Ideology in Translation: Do Women and Men Translate Differently? A Contrastive Analysis from Italian into English*. Bern: Peter Lang.
2. Humm, Maggie. 1992. *Feminism: A Reader*. New York: Harvester Wheatsheaf.
3. Cameron, Deborah. 1992. *Feminism and Linguistic Theory*. London: Macmillan.
4. Butler, Judith. 1990. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. London: Routedge.
5. Gottlieb, Henrik. 1994. 'Subtitling: Diagonal Translation' in *Perspectives: Studies in Translatology* 2(1): 101-121.
6. Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Coursework on Translation*. London: Routledg

MAQOL VA MATALLARNING O'ZBEK TILIGA TARJIMA QILISH MUAMMMOLARI

Qodirova D.-QDPI xorijiy tillar fakulteti,
2-kurs magistratura talabasi

Maqollar va matallar xalqning tarixiy, og'zaki va yozma ijodi mahsuli hisoblanib, xalqning ko'p asrlik tajribalari, turmushidagi turli voqea-hodisalarga munosabatining ifodasidir.

Maqol xalq orasida kun sayin tug'ilib qolganidek, uni badiiy matnda, ya`ni qalam yordamida yoritilayotgan asarda qo'llash masalalari paydo bo'ldi. Chunki asarda berilayotgan timsol yoki voqea-hodisani to'laroq bayon etish uchun albatta maqol va matallarga murojat qilinadi.

Maqol so'zining ko'rki, nutqning o'tkir quroli, xalqning donishmandligidadir. Har bir xalqning tarixi, tafakkuri va ruhiy holatlari maqol,

matallarda o‘z ifodasini topadi. Har bir maqolda shu maqolni yaratgan xalqning timsoli, xalqning milliy madaniy merosi namoyon bo‘ladi.

Maqol va matallarda Vatanni sevish, mehnat qilib yashash g‘oyalari maqol mohiyatida salmoqli hissalar qo‘shib keladi.

Badiiy matn matallarda esa maqollar va matallarda o‘girish jarayoni alohida o‘rin egallaydi. Bu yerdan tarjimondan o‘tkir ziyraklik va katta matonat talab qilinadi.

Chunki aynan maqol va matallarning tarjimasini to‘liq yoritib berolmaslik badiiy asar mazmuniga putur yetkazishi mumkin. To‘g‘ri, har bir maqol va matal ham ma`no, ham shakl, ham xususiyatga ega. Lekin bularga umumiylik masalasi ham ahamiyatlidir. Shuni aytib o‘tish kerakki, ko‘plab maqollarning har xil tillardagi shakllarida ham shaklan, ham ma`no jihatidan yoki umumiy bajarayotgan funktsiyalaridan o‘xshashlik topsa bo‘ladi.

Masalan:

Ingliz tilidagi “There is no rore without a thorn”, matali o‘zbek tiliga funktsional jihatdan mos kelgan “Tikansiz gul bo‘lmas” mataliga o‘girish mumkin.

Shu bilan birga ma`lum bir tildan ikkinchi tilga berilgan o‘girishlarda maqollarning aynan o‘xshashini topish qiyin bo‘ladi. Shunda izohlangan yoki bir adekvat variantga murojat qilinadi.

Masalan: O‘zbek tilidagi yuzing qiyshiq bo‘lsa oynadan o‘pkalama maqolining muqobil variantini topish ancha mushkul, bu borada izoh berib o‘tish tarjimaga putur yetkazmaydi. Maqollarning yana bir tarafi borki, bular deyarli ko‘plab hollarda umumiy mazmun mohiyatitini saqlagan holda o‘hshashliklarga ega bo‘ladi. Masalan:

“Nothing questioners, he that nothing learned”.-Bilmaganni so‘rab o‘rgangan olim, orlanib so‘ramagan o‘ziga zolim.

Maqol, matal va idiomalarning bittadan ta`rif, bir nechta obyektlari mavjud.

“Qassobga go‘sht qayg‘usi, echkiga jon qayg‘usi” maqolida ham ikkita obyekt bor.

Maqollar aslida maqol bilan tarjima qilinsa, badiiy matn bo‘yoqdorligini oshiradi. Chunki, maqol uchun asos bo‘lgan so‘z tarjima qilingan chog‘da ham fikr umumiyligida chalg‘ishlar yuzaga keladi.

Maqol obyektini hamisha saqlash ko‘p hollarda go‘zalliklarga olib kelsa-da, uni milliy an`anviy birikmalar bilan alishtirishda ham asardagi ma`lum komponentlarni buzib yuborish ehtimoliga olib keladi. To‘g‘ri, milliy sayqal berish ba`zida samara beradi, asar jozibasini oshirishga imkon yaratadi, bo‘yoqdorligini kengaytiradi. Badiiy matn tarjimasida sayqal va bo‘yoqdorlik shart va zaruriydir.

Maqollarni tarjimada qo‘llash, ular orqali matn badiiy saviyasini oshirish ijodkorga ham, o‘quvchiga ham zavq baxsh etadi. Tarjimon esa o‘z mehnati natijasini tarjima qilishdan asarning sof va mazmunan boyligida ko‘radi.

Tarjima nazariyasining bir qancha matal, idiomalarni bir tildan boshqa tilga tarjima qilish problemasi ham g‘oyat katta ahamiyat kasb etadi. Frazeologiya masalalari va turli tillarda so‘zlarning har xil birikishiga oid problema, tarjima praktikasi bilan birga, tarjima nazariyasi uchun ham g‘oyat katta ahamiyat kasb etadi. Chunki turli tillarda moddiy ma`nosi bir xil bo‘lgan so‘zlarning ma`no va uslub funktsiyalari bir-biridan tafovut qilishi turli tillarda bunday so‘z birikmalarining farq qilganligi uchun, tarjima praktikasida katta mushkullik tug‘dirib, nazariy jihatdan ham juda katta qiziqish uyg‘otadi.

Maqol, matal va idiomatik iboralar badiiy asarda avtor tilida hamda unda tasvirlangan personajlar nutqida ko‘p uchrashi sababli ular badiiy adabiyot uchun juda xarakterlidir. Biroq A.V.Fyodorovning fikricha, nutq vositalarining bu kategoriyasi faqatgina badiiy adabiyotning xususiy mulki bo‘la olmaydi. Chunki frazeologik iboralar publistikada va qisman ilmiy adabiyotlarda ham ishlatiladi. Shuning uchun ularga faqat badiiy adabiyotga taalluqli masala deb emas, balki juda muhim til masalasi deb qaramoq kerak.

Tarjimada avtor uslubi va milliy kaloritni aks ettirish, aniq va erkin tarjima tushunchasi, obraz va personajlarning til xususiyatlarini tarjimada berish adekvat badiiy tarjima yaratish va boshqa o‘nlab jumboqlar maqol, matal va idiomatik iboralarni tarjima qilish masalalari bilan chambarchas bog‘liqlir.

Ko‘pgina yozuvchi, shoir va olimlarning asarlarida maqol, matal va idiomalarni bir tildan boshqa tarjima qilish muhim va murakkab ish ekanligi alohida ta`kidlab o‘tiladi. “Har bir tilning o‘ziga xos iboralar va o‘z qo‘yma naqllari, singib ketgan, ifodalari bo‘lib ularni bir tilga muqobil so‘zlar bilan tarjima qilib bo‘lmaydi” (A.S.Pushkin).

“...Tarjimaga g‘ov bo‘ladigan narsa har qanday turdagi idiomatik iboralarni to‘g‘ri tarjima qilishdir, chunki bu iboralarning ma`nosi ularni tashkil etgan komponentlarning hozirgi vaqtdagi ma`nosidan kelib chiqmaydi”. (L.Bleshovich)

“Oqibat natijada tarjimadagi qiyinlik darajasining mezoni keng ma`noda asl nusxa tilining idiomatikligidir” (Ya.I.Reker).

Tarjimada avtor uslubini aynan berish uchun leksik-frazeologik vositalari tanlab ola bilish hal qiluvchi ahamiyatga ega;

“Avtorning indivudial uslubini va uning asaridagi milliy o‘ziga xos xususiyatlarini saqlab qolishdek muhim vazifani hal qilish yo‘lidagi qiyinchiliklar ma`lum darajada leksika va frazeologiyani tarjima qilish tarjima qilish masalalari bilan vositasidir”.(V.D.Andrevich).

Tarjimada avtorning indivudial uslubini aks ettirishda frazeologizmlar tarjimasining ahamiyati katta; tarjima nazariyasining frazeologiya idiomatika problemalarining o‘rganish natijalari leksikologiya uchun qimmatli material beradi.

Badiiy tarjima tufayli tilning frazeologiyasi boyitadi.

Badiiy asar tilida ifodalangan milliy ruhni aks ettirishda frazeologiyaning roli katta;

Maqol, matal va idiomalarni buzib tarjima qilish asar tilini nursizlantiradi va uning badiiy qimmatiga putur yetkazadi.

Bizda bir qancha maqol, matal va idiomalar turli asarlarda turlicha tarjima qilishda ro‘y berayotgan chalkashliklar tanqid qilinar ekan. Bundan ayni bir frazeologik iborani hamma tarjimonlar muqarrar ravishda uning bir xil shtamp ekvivalenti yoki muqobil tarjima qilishlari shart degan xulosa kelib chiqmaydi. Ko‘p tarjimonlar frazeologik birikmalarni aniq ekvivalentini topolmay har xillikka yo‘l qo‘ygan chog‘larida ham bari-bir asarni keyingi nashrlarda yoki boshqa asarni tarjima qilganlarida o‘zbek tilidan o‘sha birikmalarni mag‘zini ochadigan muqobil birikmalar topib ishlatishga harakat qilganlar. Bu esa ularning adekvat tarjima yaratish yo‘lida sidqidil mehnat qilganliklarni ko‘rsatadi.

So‘z kabi, idomatik iboralar ham, har xil kontekst ichida turli- tuman ma`no ottenkalari olib kelishi mumkin. Bunday hollarda ular shubhasiz, o‘sha kontekst talab qilgan ma`noda muvofiq variant bilan tarjima qilinishi darkor.

Ingliz tilidagi frazeologik iboralarni ularning o‘zbek tilidagi muqobillari bilan berish yoki ularni so‘zma – so‘z tarjima qilgan ma`qulmi? Avvalo, agar hamma matal va idiomalarni so‘zma – so‘z tarjima qilib bo‘lganida edi frazeologiya problemasi ham bo‘lmasida. Badiy tarjimada frazeologiyani aks ettirishni quyidagicha talqin qilish mumkin:

1) original frazeologiyani tarjima tilining frazeologiyasi bilan almashtirish;

2) tarjima tilining frazeologiyasi original tilining frazeologiyasiga moslash;

3) original tilining frazeologiyasini aynan tarjima qilish.

Tarjimada orginalning milliy xususiyati va avtorning uslubini aks ettirishning ahamayati katta. Shunda asoslanib, ba`zi olimlar asardagi maqol va matallarni xuddi “o‘ziday” tarjima qilishni tavsiya etadilar.

Masalan, “Iskusstvo perevoda” nomli asarining avtori K. Chukovski shunday fikrni ilgari suradi.

“Chet til maqollari va matallarni ularning o‘zbek tilidagi muqobillari bilan almashtirmasdan balki, iloji boricha so‘zma-so‘z tarjima qilinsa, intilish kerak. Chunki xalq maqollarning qimmati ham shundagi ularda xalqning tug‘ma xususuyati, fikrlashining milliy uslubi o‘z ifodasini topgan bo‘ladi.

Ba`zi tillarda shunday maqol va matallar borki, ulardan kelib chiqadigan hikmat hijjalab qilingan tarjima ichidagi so‘zlarida o‘z in’ikosini topmaydi. Ana shunday maqol va matallar juda ko‘pdir. SHunday qilib, boshqa tillardagi ko‘plab maqol va matallar idiomalarda aks etgan hikmatni ularning ona tilimizdagi

muqobillari bilan almashtirish vositasidagina ro‘yobga chiqarish mumkin. Masalan: Happiness takes no account of time.

Baxtiyorlar vaqtga qaramas

baxtlilar vaqtim kutmas

Darhaqiqat boshqa xalqning maqol yoki matallarni so‘zma-so‘z tarjima qilishida g‘oyat mohirlik va ehtiyotkorlik talab qlinadi. Aks holda boshqa xalqning milliy tafakkur taxlitini aynan aks ettiraman deb, maqolni quruq gapga, matalni esa suyuq birikmaga aylantirib qo‘yish hech gap emas.

Ma`lumki, har bir xalqning o‘z e`tiqodi, psixik va o‘ziga xos xususiyalari bor uning o‘ziga xos antastik obrazlari turli-tuman ko‘chma ma`noli birikmalari uchun asos qilib olingan timsollar bor. Maqolning chuqur mazmuni uning formasi bilan vobastadir. Boshqa tilga ko‘chirgan esa formasi emas, balki faqat mazmunigina ko‘chadi xolos. O‘ziga xos formadan so‘z yoki obrazning o‘z tilida anglatgan mazmunidan xolos bo‘lib qolgan maqol va matal boshqa xalq nazarida shu maqollarni yaratgan xalqning donishmandligidan darak berish o‘rniga uning tafakkur taxliti to‘g‘risida aksincha yomon taassurot qoldiradi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Imomov K., Mirzayev T., Sarimsoqov B., Safarov O. O‘zbek xalq og‘zaki ijodi. T., “O‘qituvchi”, 1990. 91-99 betlar
2. Karamatova K.M., Karamatov H.S. Proverbs-Maqollar-T.:Mehnat, 2000
3. O‘zbek xalq maqollari. Ikki jildlik. T., 1988, 1989

THEORETICAL BASIS OF PHONETICS AND PHOLOLOGY AS BRANCHES OF LINGUISTICS

Qoravoeva Shoira Zafarjon qizi,
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillari universiteti

Annotation: *This article is about phonetics and phonology, which highlights the similarities and differences between the two fields. Both fields of science have their own separate objects and aspects, and this article provides ideas and examples about them.*

Key words: *Phonetics, phonology, phone, phoneme, general phonetics, descriptive phonetics, historical phonetics, typological phonetics, auditory, articulatory, perceptual aspect.*

As long as a person lives as a part of society, he is in direct contact with that society and interacts with other people. Man expresses his desires and thoughts with the help of words. There are many languages in the world and they differ with each other in their grammar, vocabulary and other features. However, they all have common feature: they perform the same functions, through them some ideas are conveyed, others are perceived. In other words, language is a means of communication between people. In order to fully convey the idea, a speaker need to pronounce the sounds correctly and the speech should be understandable to the listener so Phonetics plays an important role during the conversation.

Phonetics is a branch of linguistics (Greek phonetikos - sound, sound production) that separated from grammar as an independent science in the second half of the 19th century. Phonetics is the science which studies of the methods of formation and acoustic properties of speech sounds in linguistics.

Phonetics has the four main aspects such as articulatory, acoustic, perceptual and phonological.

Articulatory phonetics deals with the mechanism of human sound production and the way of formation of speech sounds. This aspect of phonetics is called physiological phonetics as well. The Great Russian and Polish linguist I. A. Baundouin de Courtenay called this aspect “antropophonics”.

The vibration of speech sounds, its movement and frequency is studied in acoustic phonetics. It is also deals with acoustic characteristics of speech, including an analysis and description of speech in terms of its physical properties, such as frequency, intensity, and duration.

Perceptual or auditory phonetics studies the way of hearing speech sounds by listener. Perceptual phonetics has three main features such as continuity, resonance and timbre.

All phonetic distinction of a language is the object of phonological aspect or phonology. Phonetics and phonology are close to each other but phonology is not an independent science. Phonetics studies sounds of speech and how they are articulated. Phonology deals with the classification of the sounds within the system of a particular language and how these sounds can change the word meaning. Phonetics belongs to the descriptive linguistic but phonology is more theoretical. They are closely related and independent. The main object of study of phonology is the phoneme, and phonetics is mainly concerned with the phone. A sound and a phoneme are also two different sizes of the same coin.

Phone- is the smallest, undividable speech unit that is produced in speaking

Phoneme – is the smallest, further indivisible language unit that exists in the speech of all the members of the given language community as such speech sounds which are capable of distinguishing one word from another.

In the linguistic phoneme is defined as the smallest distinctive unit. Unlike the other bigger units of language as morpheme and word, but sometimes just one phoneme can change the meaning of the word. It doesn't have its meaning but helps us to distinguish the meanings of words and morphemes, for example **b**oy-**t**oy, **b**etter-**l**etter-l**a**tter-l**i**tter-la**t**er; **б**ола-**т**ола-**х**ола-**о**ла, **н**он-**қ**он-**с**он-он and so on.

Phoneme is the specific sound units of a language and phonology studies the description of these sounds and their relationship with each other. This branch of linguistics is concerned with how phonemes and their allophones operate in different phonological systems.

There are the following types of phonetics according to their field of study and functions:

- General phonetics (studies the pronunciation features of all languages)
- Descriptive phonetics (studies the pronunciation features that are specific to a particular language)
- The branch of phonetics that historically studies the phonetic features of a language is diachronic phonetics in which the development of the system of sounds in a language is studied on the basis of historical evidence.
- The field of comparative study of the phonetics of two different languages is comparative typological phonetics. The comparative-typological method is also known by the terms "contrastive", "confrontative", "differential" and "comparative" method. This method is used either in historical or synchronical analysis of a language.

All the branches of phonetics are closely connected not only with one another but also with other branches of linguistics.

- ✓ Phonetics is connected with other linguistic sciences. Primarily, it is closely connected with orthography. The rule of pronunciation of sounds and word combinations are studied in phonetics and orthography is the science which is connected with the sounds as well.
- ✓ There is a link between Phonetic and grammar due to intonation. We can find the meaning of the sentence with the help of intonation and this creates a connection between these two sciences. For example:
  He brought flowers (he brought not John)
  He brought flowers (not book or food)
- ✓ Phonetics is connected with lexicology as well because of word stress. If the stress is used in the right place it can help to distinguish certain nouns from verbs (*present- to present, object- to object*)

- ✓ Stylistic and phonetics are connected with each other through intonation, speech melody, sentence stress, rhythm and pausation. They can serve to show emotions and to differentiate speaker's attitude.

Depending on the purpose, there are also two branches of phonetics:

- Theoretical phonetics (analyzes the system of sounds and phonetic phenomena in a language in theoretical point of view)
- Practical phonetics (is designed to study the phonetics of a language and is explained using practical exercises).

All of the above types of phonetics are based on the results of experimental phonetics. In experimental phonetics, acoustic and articulatory features of speech sounds, syllables, accents, intonation are checked using in-depth observations by using special devices. Such phonetics is called segmental phonetics (phonemics in phonology) when the formation of sounds and their properties are studied in observations. The study of larger units of speech sounds, especially syllables, words, and phrases, is the task of supersigmental phonetics (prosodics in phonology).

One of the most essential branches of phonetics is phonology. Phonology (phono ... and ... logy) is the branch of phonetics which studies of the structural and functional laws of the sound structure of language, the smallest, meaningless units of language, such as syllables, stress, intonation, and phoneme, their structure and usage of them within the language. The difference between phonetics and phonology is that the focus of phonology is not on the sound and its properties, but on their place and importance in a language. Knowing the sounds of a language is only a small part of phonology. This importance is shown by the fact that you can change one word into another by simply changing one sound, for example in the words "time" and "dime" only one sound shows the differences between the words. In this example, the first sounds /t/ and /d/ which distinguish words, are called contrasting sounds. They are distinctive sounds in English, and all distinctive sounds are classified as phonemes. In short, phonology mainly studies phonemes and prosodics in a language.

The fields of phonetics and phonology have been studied and researched by many scholars. The manuals created by these scientists were the basis for the creation of modern phonetics. Linguists such as M. Irisqulov, Sh. Shoabdurahmonov, A. Maxmudov, M. Mirtojiyev, A. Abduazizov, R. Rasulov, A. Nurmanov made a significant contribution to the development of Uzbek phonetics. English phonetics is studied by I.A. Banouin de Courteney (the founder of the term "phonology"), G.P. Torsuev, N.C. Trubetskoy, A. Abduazizov, V.A. Vassilyev, V.D. Arakin and others.

The study of phonetics is slightly different from other fields of linguistics. Speaking and listening occur naturally in the process of speech. Phonetics deals with which elements this process includes. It aims to give a "systematic, conscious consideration of how speech sounds are made, what they sound like, and how they compare with each other" (N. Hewlett, B. Beck "An Introduction to the Science of Phonetics" New Jersey, Lawrence Erlbaum Associates, 2006). Phonetics has great deal while understanding and correct using of any foreign language. The correct usage of phonetic elements in the language increases the content of the conversation in which case the listener will have no difficulty in understanding a speaker and the speaker will also be able to convey his or her point clearly. There is no denying the importance of other areas of language, of course, but the first sign that show how well we know the language is our oral speech. If we make a morphological or lexical error in a language we can cover it with our speech but if we cannot pronounce the sounds correctly, and not be aware of the phonetics rules, then other aspects cannot help us in this case. Without phonetics, we can neither observe nor record the simplest phenomena of language.

Bibliography

1. A.A. Abduazizov "English Phonetics" Toshkent, Musiqa 2007
2. M. Irisqulov "Tilshunoslikka kirish" Toshkent, O'qituvchi, 1992
3. Rafiyev, and N. G'ulomova " Ona tili va adabiyot" Toshkent, Sharq, 2013
4. Ravshanxo'ja Rasulov "Umumiy tilshunoslik" Toshkent, 2010
5. Barber Ch. "Linguistic change in Present-day English" London 1964
6. N. Hewlett, B. Beck "An Introduction to the Science of Phonetics" New Jersey, Lawrence Erlbaum Ass.ociates, 2006
7. Malmberg "Phonetics" New York 1963
8. Shane "Generative Phonology" 1973

ИХАРА САЙКАКУ НОВЕЛЛАЛАРИНИНГ БАДИЯТИ: "БУКЭМОНО" – "САМУРАЙЛАР ТЎҒРСИДА КИТОБЛАР" МИСОЛИДА

Қосимова Гулнорахон Бахтиёржон қизи
Тошкент давлат шарқшунослик университети,
таянч докторанти

Аннотация: *Мақола япон адабиётининг етук вакили Ихара Сайкакунинг "букэмоно" - "самурайлар тўғрсида китоблар" туркумидаги новеллалари бадияти масаласининг таҳлилига бағишланган.*

Калит сўзлар: *япон адабиёти, Гэнроку даври, Ихара Сайкаку, букэмоно, самурай, бурч, қасос, инсонпарварлик.*

Аннотация: *Статья посвящена анализу поэтики новелл из цикла «книги о самурайев» – «букэмоно» ведущего писателя японской литературы Ихара Сайкаку.*

Ключевые слова: *японская литература, эпоха Гэнроку, Ихара Сайкаку, букэмоно, долг, месть.*

Abstract: *The article is devoted to the analysis of the poetics of novellas from the cycle "books about samurai" – "bukemono" by the leading writer of Japanese literature Ihara Saikaku.*

Key words: *Japanese literature, Genroku period, Ihara Saikaku, bukemono, duty, vendetta.*

XVII аср кунчиқар мамлакат ҳаётида муҳим даврлардан бири бўлиб, айнан мазкур паллада япон шаҳар маданияти юзага келди. Ушбу маданият заминида эса турли жанрларни ўзида мужассамлаштирган япон шаҳар адабиёти ривожланди ва 1688-1704 йилларни ўз ичига олувчи ҳамда япон маданияти тарихида Гэнроку ("дастлабки шодлик") номи билан аталувчи даврда гуллаб-яшнади. Гэнроку даври насрнавис Ихара Сайкаку (1642-1693), шоир Мацуо Башё (1644-1694), драматург Чикамацу Монзаэмон (1653-1724) каби етук ижодкорларни япон адабиёти саҳналарига олиб кирди. Уларнинг орасида Ихара Сайкаку ижоди ўзига хос ўринга эга бўлиб, адиб ўша давр япон шаҳарликлар ҳаёти билан танишишга имкон берувчи новеллалари билан мазкур халқ мамлакат адабиётида илк бора реалистик йўналишни бошлаб берган эди.

Йигирмадан ортиқ новеллалар тўплами муаллифи – Ихара Сайкакунинг насрий мероси ўзида турли жанрларни мужассамлаштиради. Ишқий, сеҳрли-фантасик, ҳарбий, детектив, эпистоляр, саёҳатнома, шараҳликлар кундалик ҳаётига бағишланган новеллалар шулар жумласидандир. Адиб асосан асарларида учинчи қатлам вакиллари – шаҳарликалар ҳаётини ёритганлигига қарамай, фаолиятинингиккинчи босқичига тўғри келувчи 1687-1688-йилларда бош қаҳрамонлари самурайлар бўлган 「武道伝来記」 ("Жангчилик санъатини кейинги авлодга ўтказиш", 1687), 「武家義理物語」 ("Самурайлик бурчи тўғрисидаги қиссалар", 1688) каби "*букэмоно"* ("самурайлар тўғрсида китоблар") – ҳарбий руҳдаги новелла тўпламларини яратишга бағишлаган эди.

Сайкаку ушбу асарларида ўз эътиборинги *бушидо* (тарж. "буши" – жангчи, ҳарбий, "до"- йўл самурайлик кодексига [1, 221] сўзсиз бўйсуниб

яшовчи самурайлар синфи ва уларнинг ҳаётий қадриятлари масаласига каратади. Ҳаёт тўғрисидаги буддавийлик концепцияси акс эттирилган мазкур асарларда бадиий ҳис этиш ҳамда инсон характерини талқин қилишнинг ўзига хос тамойилларини мужассамлаштирган ўтмиш насрий адабиёти, хусусан, тарихий воқеаларни талқин қилувчи *гунки моногатари* – халқ қаҳрамонлик-жангнома асарлари анъаналари билан ўзаро алоқалар сезилиб туради. Бу айниқса, адиб томонидан ўрта асрларда юзага келган жангчилик ва ҳарбийлик одоб-ахлоқ қоидаларига содиқ самурайлар образлари гавдалантирилаётганлиги ва инсон қадр-қимматини ушбу қоидаларнинг ўз ҳўжайинига нисбатан содиқлик, унга етказилган ҳар қандай қўринишдаги озор учун қасос олиш ҳамда бурчи йўлида иккиланмай жонини қурбон қилиш каби мезонлари ёрдамида англашга интилаётганлигида яққол намоён бўлади. Таъкидлаш жоизки, қўрқмас ва олийжаноб идеал жангчилар тўғрисидаги асарларнинг ўзига хос бир жиҳати мавжудки, улар эпик қаҳрамон образларини китобхондан ажратиб турувчи масофага муҳтож бўлади [2, 465]. Шу боис, жиддий оҳанг устунлик қилувчи Сайкакунинг самурайларга бағишланган новеллаларида асосий белгиларидан бири кулгу ҳисобланган асарлардаги воқелик билан бевосита эркин ва бетакаллуф муносабат кузатилмайди. Уларнинг барчаси дидактик ҳамда буддавийлик руҳидаги тақдирнинг олдиндан белгилаб қўйилганлиги ғоясига бўйсунади [3, 319]. Мавзулар ҳам ушбу ғояга ҳамоҳанг танлаб олинган бўлиб, ҳар бир тўпламда самурайлар қатлами учун муҳим ва долзарб саналган масалалар ўз ифодасини топган.

Айрим вазиятларнинг ўта қисқа тасвирланганлигини ҳисобга олмаганда, “Жангчилик санъатини кейинги авлодга ўтказиш” тўпламидаги ўттиз икки новелланинг деярли барчаси *“катакиучи”* (“қонли қасос”) [4, 68-79.)] мавзусига бағишланган. Уларда яқинларининг ўлимига сабаб бўлган айбдорлардан қасос олиш орқали адолатни қарор топдираётган самурайлар синфи вакиллари тўғрисида ҳикоя қилинади [5, 63-92]. Бироқ, тўпламдаги қонли қасоснинг сабабига айланган аксарият хафагарчиликлар шунчалик арзимаган ишларки, самурайлик ғурури бу каби вазиятларда нима учун яккама-якка олишувни талаб этганлиги китобхонни таажжублантирмасдан қолмайди. Баъзида адибнинг қаҳрамонлари айбдор эканлигини билиб турсада, қонли қасосдан воз кеча олмайди. Оиласининг шаъни ёки ўзининг ғурури, обрўси учун улар бундай ишга қўл урадилар. 「毒薬は箱入りの命」(“Заҳарланган яшикдаги ҳаёт”) новелласидаги Кузони тўпламнинг ҳудди ана шундай қаҳрамонларини умумлаштирувчи образи деб айтиш мумкин. Ушбу новеллада самурайнинг бошқа аёлда кўнгли борлигига қарамай унинг маъшуқасига айланган ва охир-оқибат рашқ туфайли унга ҳеч қандай

ёмонлик қилмаган рақибасини заҳарлаб ўлдирган Коумэ (Кузонинг опаси) ҳақида ҳикоя қилинади. Аёл жинояти учун аянчли тарзда қатл эттирганларидан сўнг (уни тахтадан ясалган яшикка соладилар ва устидан михлар қоқадилар), адиб асарга опасининг ўлимидан ҳабар топган қасоскор самурай Кузо образини киритади:

“Коумэнинг ... Кузо исмли укаси Асакусада ҳизматини ўтаётган эди. Бу воқеадан ҳабар топганидан сўнг, опасининг қилган айбини ўйлаб ўтирмай “Нима бўлганда ҳам қасосни ўша эркакдан олиш керак” дея аҳд қилиб, узоқ Фукушимага йўл олди...” [5, 35]

Самурайнинг кичик ўғлини ўғрилаб кетган Кузонинг қонли қасоси муваффаққиятсизликка учрайди. У болани қутқаргани келган бошқа самурай томонидан отилган ўқдан ҳалок бўлади. Тўпламда қўп учрайдиган бу турдаги қонли қасос сабаб осонгина қурбон бўлиб кетаётган самурайларнинг мисолида бушидо кодексининг асосий тамойилларига нисбатан Сайкакуда юзага келган ва диққатли мутолаасиз пайқаш қийин бўлган киноявий оҳангдаги муносабат сезилиб туради. Бу бефосита адибнинг масаладан ўзини четга олган ҳикоячи вазифасида келаётганлигининг натижаси бўлиб, айнан мазкур жиҳат унга тасвирланаётган ҳодисаларни ўз ахлоқ мезонларига таяниб холисона баҳолашга, анъанавий материалга янги нуқтаи назардан ёндашишга имкон беради.

Қонли қасос мавзуси ортидан, навбатдаги “Самурайлик бурчи тўғрисидаги қиссалар” новеллалар тўпламида *“гири”* (“бурч”) ва унга содиқ самурайлар масаласи адиб эътибори марказидан жой олган эди. *Гири* (бурч) ва *нинжё* (ҳис-туйғулар) ўртасидаги тўқнашув асосига қурилган йигирма етти новелланинг аксарияти *гири*нинг фойдасига ҳал бўлувчи танлов ва бунинг натижасида юзага келувчи фожиа билан якун топади [6, 135]. Хусусан, тўпламга хос умумий кайфиятни етказиб берувчи 「死なば同じ波枕とや」(“Тўлқинлардаги ҳалокат барчани тенглаштиради”) деб номланган новелла эътиборга лойиқ бўлиб, унинг бош қаҳрамони – жасоратли самурай Канзаки Шикибу “гири”нинг тимсолига айланган адиб самурай қаҳрамонларнинг энг ёрқин намунасидир. Новеллада ёмғир фаслидаги ҳизмат сафарида бош қаҳрамон билан юз берган фалокат ҳақида ҳикоя қилинади. Унинг назорати остидаги йигитнинг (Шикибу билан бирга ҳизмат қилган самурайнинг ўғли) тўлқинланиб турган дарёни кечиб ўтаётганида ҳалок бўлиши, ўз фарзандининг эса омон қолиши самурай ҳамда ота сифатидаги Шикибуни ўта оғир аҳволга солиб қўяди. Унга омонат топширилган йигит ҳалок бўлиб турган бир пайтда, ўзининг ўғли тирик қолса, самурайлик ғурурини сақлаб қола олмаслигини англаган қаҳрамон гири тўғрисидаги асарлар руҳига мос бир қарорга келади. У фарзандига ўз

жонини қурбон қилишини буюрганида, отасининг сўзларини эшитган ҳақиқий самурай иродасининг эгаси Кацутаро ҳам иккиланмай, дарҳол дарёга сакраб, шиддатли тўлқинларда ғойиб бўлади. Гўё самурайлик бурчи ва ғурури ғалаба қозонаётгандек туюлувчи мазкур ўринда, Шикибунинг қуйидаги ички кечинмаларининг баён қилиниши, бурчи йўлида ўз фарзандини қурбонликка келтираётган қаҳрамоннинг қилмиши адиб ахлоқий тасаввурларига мос келмаган деган фикрга асос бўлади:

Шикибу узоқ вақт инсон ҳаётининг дард-у аламини кузатиб "ҳақиқатда инсоннинг бурчидек, аламли нарса йўқ. Саёҳатга чиққаётганимизда, шунча самурайлар орасидан, Танго айнан менга ўғлини омонат қилиб топширганида, унинг илтимосини рад эта олмадим. Катта дарёни эсон-омон кечиб ўтган ўз фарзандимни атайин ўлимга ҳукм этдим. Нақадар шавқатсиз бу дунё" деб ўйлабди. [5, 341-342]

Ушбу парчага, умуман, новелланинг ўзига таянган ҳолда Сайкаку анъанавий равишда бурч ва уни барча нарсадан устун қўювчи самурайларнинг мадҳ этувчиси эмас, аксинча бу йўлда келтирилаётган қурбонликлар қўрқмас ва олийжаноб жангчиларнинг ўзи учун ҳам аслида нақадар оғир эканлигини ҳаққоний ёритиб бераётган инсонпарвар ижодкор сифатида намоён бўлган деган хулосага келиш мумкин. Қанчалик мантиққа ва ўша давр сиёсий тизимига зид бўлмасин, адиб қаламига мансуб самурайлар тўғрисидаги тўпламлар ғоявий-бадиий тизимининг анъанавийлигига қарамай, ҳатти-ҳаракатлари юксак қадриятларига буйсунувчи комил инсон сифатидаги самурайларнинг одоб-ахлоқ мезонларига оид тасаввурларга қарши чиқаётган шахсни англашнинг янги тамойиллари ўз ифодасини топади. Шу нуқтаи назардан, "Самурайлик бурчи тўғрсидаги қиссалар" тўпламининг муққадимасида ифодаланган адибнинг қарашлари айниқса аҳамиятли бўлиб, унда қуйидаги жумлалар учрайди:

"Барча одамларнинг қалби бир хил. Белига қилични тақиб олса – жангчи, эбоши-бош қийимини қийса – шинто руҳонийси, қора либос кийса – рухоний, қўлига кетмонни олса – деҳқон, уста болғаси билан ишлай бошласа – ҳунарманд, олдига чўтни қўйса – савдогардир". [5, 319]

Айнан самурайда фақат, асосий машғулоти *"камончилик ва чавандозлик санъатида маҳоратини ошириш"* [5, 319] эканлиги билангина хом сут эмган бандадан ажралиб турувчи оддий одамни кўра олганлиги, муаллифнинг қасос ёки бурч йўлида ўзи ҳамда яқинларининг жонини қурбон қилишга мажбур бўлган қаҳрамонларидан завқланлигини эмас, балки уларга ачинганлигини англатади. Инсонпарвар Сайкаку шубҳасиз, қаҳрамонларини азоб-уқубатларга солувчи самурайлар одоб-ахлоқ қоидаларида инқироз ва чекланганликни кўра олган эди.

Фойдаланилган адабиётлар рўйҳати:

1. Жуков Е.М. Японский милитаризм (Военно-историческое исследование. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы. 1972. – 375 с.
2. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. Исследования разных лет. – М.: Худож. лит., 1975. – 504 с.
3. 井原西鶴 (著)・暉峻康隆・東明雅 (翻訳) （1996）「新編日本古典文学全集 (66) 井原西鶴集 (1)」 小学館. – 606 p.
4. 西沢正二 (1978) 「御伽草子 『あきみち』 試論: 中世敵討ち文学の一つとして日本文学協會機関誌 Vol. 22, no. 10. 日本文学協會, 御茶の水書房. P. – 68-79.)
5. 井原西鶴 (著)・冨士昭雄・広嶋進 (翻) (2000) 「新編日本古典文学全集 (66) 井原西鶴集 (4)」 小学館. – 637 p.
6. Кин Д. Японская литература XVII – XIX столетий. М., 1978. – 441 с.
7. Спеваковский А.Б. Самураи - военное сословие Японии. М., 1981. – 168 с.

SEMANTIC ANALYSIS OF ZOONOMIC PHRASEOLOGICAL UNITS IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES

Sh.Sh.Qosimova 2nd year of MA (UzSWLU)
J.I. Matyakubov (candidate of philological Sciences, Associate Professor)

Annotation: *This article is devoted to the semantic analysis of zoonomic compounds in Uzbek and English. The basis of the article is fully explained by examples of the three main categories and their specific features.*

Keywords*:Semantic analysis, zoonomic components phraseological combinations, phraseological unities, phraseological fusions.*

Semantic analysis is the study of the semantics or structure and meaning of speech. The task of the semantic analyst is to discover grammatical laws, the meanings of spoken language, and the specific meanings of words in foreign languages. It is very difficult to separate the semantic aspects of phraseological units with components of zoonyms into particular groups . Because in the structure of phraseological units, words can be used simultaneously in their own and figurative meanings. However, they are often used in a figurative sense, and their meaning can be guessed from the context or from dictionaries. Let's compare,

analyze and divide them into three major separate groups below in order to reach the semantic aspects of phraseological units which contain zoonyms in Uzbek and English. This grouping has been based on the work of Professor Vinogradov .

1) **Phraseological combinations (collocations)** – Phraseological units of the 1st group are motivated. It means that we can deduce the meaning of the phraseological units from direct meaning and some components which possess transfer of meaning:

To have a cow –(to get upset, angry) the Verb "To have " can be used separately as well as independently **.** *My uncle, has a lot of cows is a farmer. (Don't have a cow, man! I was just making a suggestion.*

Fly on the wall – to be an unnoticed observer. Each word in which the phrase is used is used in the same sense, both figuratively and nonfiguratively. **Example 1:***I can see a fly on the wall of the room.* **Example2 :** *I would have liked to be a fly on the wall when Judy confronted her boyfriend about cheating.* In the first example, the phrase "Fly on the wall" is used in its original sense, and in the second example, it is used in the literal sense in the literal sense.

As for the expressions in the Uzbek language, the phrase **"hungry goat"** ("Och echki") is formed from two independent words that have two meanings and can be used independently. *Mening och echkilarim doimo meni ko`rishi bilan marab, meni ogohlantirishadi. (unmetaphorical meaning) . Qodirboyning ayoli och echkiday qarovsiz qoldirilgan savatchadagi olmalarga yopisha ketdi.* The phrase "hungry goat" in the second sentences is used figuratively for using in the sense of hunger.

**"Ammamning buzog`I"-** the calf of my aunt . The term is used to describe a person of simple nature, typical of the Uzbek people, or to refer to people who cannot do a job. The idiom describes an awkward person. In this example, the second meaning is used. Example: *Bunga ammamning buzog`iday javob ololmayku…Amma shu ammamni buzog`i bezarar bo`lib turibdi men uchun.*

2) Phraseological unities- These groups are also motivated, but the meanings of components are not in their direct meaning or not all of them. The metaphor on which this shift of meaning is based is transparent: *last drop, to lose one's head*. It's very difficult to put the line between the 1st and the 2nd points.

Kill a Fly With an Elephant Gun – The part of "*kill a fly with* " can be used separately The meaning of the phrase can be understood, but when the second part of the phrase is added, the meaning of the phrase changes completely**.** The meaning of the idiom is Approach a problem with excessive measures Example: *Doctors often prescribe antibiotics even for minor ailments. They're trying to* ***kill a fly with an elephant gun***

The World Is Your Oyster- You have many opportunities and choices. The first part of this phrase, "our world is", has its own meaning. It can express a clear meaning even when it comes alone. While, “Oyster” combines with the word, form a phrase is chanced into an Idiom. The phrase also retains its meaning.***Example****: You’re only 22-****the world is your oyster****. Don’t feel you have to get married now.*

Oyog‘i kuygan tovuqday - the combination of the two words "burnt foot of hen" has a certain meaning. In other words, it means that she burned her leg due to an accident. By the adding the word “chicken” means a person who is in a hurry without knowing what to do.

3) Phraseological fusions-the same between the 2nd and the 3rd, but in the 3rd it’s easier to find examples. Fusions are word combinations which are not motivated, we can’t deduce the meaning of the whole from the meaning of the components, and the semantic complexity is full – so, full transfer of meaning. No word or phrase in the following expressions has any meaning when separated from each other. Such phrases may include the following English phrases: **Til the Cows Come Home (Meaning**: For a very long time), **When Pigs Fly(Meaning**: Never), **White Elephant (Meaning**: An unwanted item that is difficult to sell or dispose of).

There are many such phrases in the Uzbek language phraseology.For example: Kuldirgan(qo`yning) kalladay,( Meaning:an unpleasant laugh or a nervous grin an unpleasant laugh or a nervous grin) Miyasi yo`q eshak, (is used to describe a very silly person)

The results of the analysis show that the existing zoonyms and zoonomic expressions in Uzbek and English phraseology are very close in meaning. However, it turned out that there are fewer phrases which is denoting animals in the Uzbek language than in English.

The list of used literature:

1.Cambridge International dictionary of idioms. Cambridge: Cambridge University Press. 1998.

2.Kunin A.V .“Analyses of phraseological units of English and Russian languages”, “Dictionary of English and Russian phraseology”

3.Tishkina, D.A. Phraseological units with the zoonym component in English and Russian: a comparative analysis. Candidate’s thesis. Kazan. 2008, p. 69-70.

4. Sh.Rahmatullayev “O`zbek tilining izohli frazeologik lug`ati”

ПРОФЕССОР БАҲОДИР САРИМСОҚОВ ИЛМИЙ КАШФИЁТЛАРИНИНГ ЎЗИГА ХОСЛИГИ

Зарина Раҳмонова,
Мустақил тадқиқотчи
Самарқанд давлат университети

Аннотация: *Маълумки, кашфиёт кўп йиллик изланишлар, илмий тадқиқотлар натижасида, баъзан эса тасодифан ҳам яратилиши мумкин. Бирор бир фан доирасида илмий кашфиёт яратиш учун табиат ҳодисалари ва жамият қонуниятларини онгли равишда илмий идрок қилиш талаб этилади. Филология фанлари доктори, профессор Б.Саримсоқовнинг поэтик-синтаксисдаги анжамбеман, "ғазал-мулоқот", тўртинчи адабий тур – паремия борасидаги кашфиётлари адабиётшунослик илмида янги ҳодиса сифатида юзага келди. Мазкур тадқиқотда олим илмий кашфиётларининг ўзига хослиги ва уларнинг илмий-назарий омиллари хусусида фикр юритилади.*

Калит сўзлар: *поэтик-синтакис, анжамбеман, ғазал-мулоқот, диффузия, паремия, сажъ, тарихий-типологик, қиёсий-типологик, маросим қўшиқлари.*

Ҳодисалар ўртасидаги ўхшашликларни кўриш учун инсондан теран тафаккур ҳамда қомусий билим талаб этилади. Шунингдек, қиёсий-типологик қарашлар замирида кенг қамровли ҳодисаларнинг бир-бирига ўхшаш ва фарқли жиҳатларини тадқиқ этиш сингари машаққатли меҳнат ҳам ётади. Профессор Баҳодир Саримсоқов бошқа соҳа доирасидаги ҳодисаларни адабий ҳодисаларга татбиқ этгани ҳолда юксак натижаларни қўлга киритди. Бу борада олимнинг эпик жанрлар диффузияси, паремия, поэтик синтаксисга доир илмий кашфиётлари диққатга сазовор. Физика ва кимё фанларига тааллуқли диффузия (бирор модда зарраларининг бошқа модда орасига секин-аста ўтиб тарқалиши, кириб бориши) ҳодисасини олим мифологик образларнинг фольклор жанрлари ҳисобланмиш эртак ва достонларга сингиб боришида кўради. Шунингдек, ўзигача бўлган даврда фақатгина ўзбек тилшунослиги материали сифатида ўрганилган юмуқ иборалар, афоризмлар, мақоллар, қанотли сўз ва парадоксларни адабиётдаги алоҳида тур эканлигини назарий жиҳатдан асослаб, бу турни паремия деб номлашни тавсия этади.

Маълумки, синтаксис (юнонча sintaxis – тузиш, бириктириш; тузилма, такиб, бирикма) тилшуносликнинг сўз бирикмалари ва гапларнинг тузилиши, маъноси ва вазифаларини ўрганадиган бўлими ҳисобланади[1]. Баҳодир

Саримсоқов эса поэтик синтаксисдаги анжамбеман ҳодисасини шеърий жанрларда текшириб, унинг бадиий санъат сифатидаги ўзига хосликларини кўрсатиб берди. Мазкур тушунчага оид илк тасаввурлар олим тафаккурида дастлаб фольклор жанрлари поэтикасини ўрганиш жараёнида туғилган. Яъни домла ўзбек маросим қўшиқларидан бири бўлган “Чой момо”нинг шеърий тузилишини назарий-илмий тадқиқи мобайнида унинг поэтикасига оид кўпгина янги натижаларни қўлга киритди. Хусусан, олим “Чой момо” қўшиғининг айрим вариантларидаги бўғинлар миқдорининг номутаносиб бўлишига қарамай, оҳангга путур етмаганлигини анжамбеман ҳодисаси туфайли юзага келганини кўрсатиб беради. Анжамбеман бармоқ вазни қонуниятлари бузилишига олиб келар экан, унда ушбу ҳодисанинг халқ шеъриятида қўлланилиши боиси нимада эди? Буни олим “Чой момо” қўшиғининг дастлабки вариантлари поэтик шаклга эга бўлмаганлиги, маросимда кишиларнинг илтижолари оддий прозаик хитоблар шаклида баён этилганлиги билан изоҳлайди: “Кўп даврлар мобайнида қўлланавериш оддий прозаик хитобларнинг муайян ритмик қолипга тушишига олиб келган. Аммо маросим қўшиғида асосий диққат-эътибор маросим мақсадини тўла, ёрқин ифодалаш бўлганлиги учун ҳам юқоридагидек метрик қонуниятларнинг бузилиш ҳоллари учраб туради. Муайян бир қўшиқ доирасида турлича ритмик тебранишларнинг мавжудлиги ҳам ушбу фикримизни тасдиқлайди”. Демак, халқ шеъриятига унчалик хос бўлмаган ушбу ҳодиса ўзига яраша афзалликлари, фикрни тўлароқ ифодалаш имконияти борлиги туфайли бармоқ вазни қонуниятларига зид бўлса-да, маросим қўшиқларининг айрим вариантларида қўлланилган.

Дастлаб халқ насрида қўлланилиб, кейинчалик анжамбеман ёзма адабиётда ҳам самарали қўлланилган. Бироқ ушбу усул алоҳида муаммо сифатида Б.Саримсоқовгача махсус ўрганилмаган. Олим поэтик синтаксисдаги мазкур ҳодисага Навоий ғазаллари поэтикасига бағишланган тадқиқотида янада кенг ва чуқурроқ кириб боради. Бунда у мумтоз адабиётимиз гултожи бўлган Навоий ғазаллари поэтик синтаксисини ўрганади. Бу каби бадиий ҳодисалардаги муштаракликларни кузатиш, уларни бошқа ҳодисаларда кўра олиш хусусияти ҳам Б.Саримсоқовнинг ижодий индивидуаллиги қирраларидан биридир.

«Алишер Навоий поэтик синтаксисидаги бир усул хусусида»[2] номли мақолада ғазал байтининг биринчи мисрадан иккинчи мисрага кўчиши, яъни анжамбеман фикрий кўчув ҳодисасига тўхталиб: “Одатда, шеърда мисралар мазмунан ва шаклан тугал бўлишлари талаб этилади. Бироқ шоир айтмоқчи бўлган поэтик фикр, у ифодаламоқчи бўлган лирик кечинма мураккаблиги туфайли байтдаги шеърий мисралар мустақиллиги бузилади; биринчи

мисрада бошланган поэтик фикр иккинчи мисрада якунланади. Табиийки, шеърий жумланинг биринчи мисрадан иккинчи мисрага кўчиши ва байт мазмуни, вазни ва оҳангини бузмаган ҳолда давом этиши ижодкорнинг санъаткорлигини белгилайди", деб ёзади олим. У худди шундай ижодкорона санъаткорлик билан яратилган Навоий ғазалларидаги анжамбеман ҳодисаси қўлланган бир қанча типологик ўринларни кўрсатиб беради. Мақоладаги мулоҳазалар, ғазал шарҳларида акс этган теран фалсафий-эстетик қарашларда олимнинг ижодий индивидуаллиги яна бир бор намоён бўлади.

Бир қараганда арзимас туйилган анжамбеман ҳодисаси байтда ифодаланган поэтик фикрни тўғри англаб олишга имкон беради. Шунингдек, у шунчаки оддий кўчув ҳодисаси эмас, байтдаги поэтик мазмунни тўғри, мантиқий ифодалашнинг муҳим воситаси эканлиги олим талқинларида яққол исботини топади.

Навоий лирикаси, унинг поэтик маҳорати Б.Саримсоқовни илмий фаолияти мобайнида доим ўзига жалб этиб келган. Даҳо шоир ижодининг очилмаган қирралари, поэтикасининг сеҳрли олами уни тобора қизиқтирган. Фикримиз исботи сифатида домланинг Навоий лирикасида ғазал-мулоқот феномени, унинг шакллари, поэтик тизими каби муаммоларга бағишланган "Алишер Навоий лирикасида ғазал-мулоқот шакллари" номли мақоласини келтиришимиз мумкин[3].

Мазкур тадқиқотида адабиётшунос ғазалнинг янгича — ғазал-мулоқот шаклини инкишоф этди. Мазкур шаклнинг етакчи хусусиятлари, кўринишлари, қўлланиш ўринлари ва вазифаларини аниқлади. Ғазал-мулоқот шаклининг юзага келишини унга ҳаётийлик бағишлаш эҳтиёжи билан изоҳлаб: "Монолог нутқ ғазалга маълум даражада монотонлик бағишлайди. Асарга жонлилик бағишлаш, унга ҳаётийлик — полифония олиб кириш эҳтиёжи ғазалга мулоқот-нутқ шаклини олиб киришга сабаб бўлади"[4] дейди ва худди шундай шаклга эга бўлган ғазалларни шартли равишда "ғазал-мулоқот" деб атайди. Мазкур шакл ғазал жанрининг ифода ҳамда тасвир имкониятларини бойитишга хизмат қилса-да, ўз хусусиятларига кўра, лирик турдан ташқари, драмага хос ифода имкониятларига ҳам эга эканлигини таъкидлайди[5]. Олимнинг ёзишича, ғазал-мулоқот шакли шоир учун лирик конфликт шиддатини тўлалигича беришга, ғазалдаги лирик драматизмни таранг тутиб туришга, энг муҳими, полифонияни кучайтиришга имкон беради. Булардан келиб чиқиб, Б.Саримсоқов: "Ғазал-мулоқот шакли жанрнинг имкониятларини бойитишга хизмат қилар экан, у лирика адабий турининг ўз заминида эмас, балки ўзга адабий тур — драмага хос ифода имкониятларидан "қарз" олиш орқали вужудга келган, дейишга асос бор. Чунки монологик нутққа қараганда, мулоқот нутқ шакли табиийроқ ва

ҳаётийроқдир”, деган муҳим тезисни ўртага ташлайди. Шу ўринда ғазал-мулоқот шаклининг 2 хил (тўлиқ ғазал-мулоқот ва мулоқот байт) кўринишлари ва уларга хос хусусиятларни Навоий ғазаллари мисолида кўрсатиб беради.

Олимнинг кузатишича, Навоий мулоқотнинг бу кўринишини ғазалнинг истаган ўрнида эмас, балки ўзи зарур деб топган ўринлардагина қўллаган ва бундай типик ўринлар қуйидагилардан иборат:

1. Ғазал матласида. Бунда матлада кучлироқ поэтик тезис қўйиш имкони ортади ва ғазалнинг кейинги байтларида уни ривожлантириш ёки бадиий далиллаш учун йўл очилади.

2. Ғазал матласидан кейинги байтда. Бунда матладаги гўзал ва нафис поэтик тезис иккинчи байтда фавқулодда йўсинда ривожлантирилади.

3. Ғазал мақтасида. Маълумки, мақтаъ ғазал ғоясини очиб берувчи, фалсафий-дидактик вазифа адо этувчи якуний байт ҳисобланади. Шунинг учун ҳар бир шоир ғазал матлаига қай даражада эътибор қаратса, ғазал мақтасига ундан-да ортиқроқ эътибор қаратади ва улар ўртасидаги мантиқий алоқадорликни бузмасликка ҳаракат қилади[6]. Демак, ғазал-мулоқот шаклининг ўзига хос хусусиятлари сифатида лирик конфликт оқими шиддатини ошириши, драматизмни таранглаштириши ва ғазалдаги полифонияни кучайтириши намоён бўлади.

Мазкур кашфиёт илмий-назарий асосларида жаҳон адабиётшунослик илмига улкан ҳисса қўшган олим Михаил Бахтиннинг полифония ва диалог назариялари ётганини инкор этиб бўлмайди. Аслида ҳам, илмий кашфиётлар ўзигача бўлган қонуниятлар, тажрибалар асосида яратилиши табиий ҳолдир. Жаҳон адабиётшунослигидаги қонуниятларни мумтоз асарларимизга татбиқан ўрганиш Баҳодир Саримсоқовнинг кўпгина оригинал кашфиётларига асос бўлди.

Б.Саримсоқов адабиётшуносликка доир тадқиқотларида асосан назарий поэтика масалаларини ечишга ҳаракат қилган. Мумтоз адабиётдаги шеърий тизимлар, жанрлар, уларнинг ўзига хос хусусиятлари ва канонлари, вазнли наср хусусида олиб борган изланишлари, шубҳасиз, адабиётшунослигимизни янги назарий билимлар билан бойитди. Айниқса, унинг мумтоз адабиётимиздаги сажъ санъатига оид тадқиқотлари фанимиз учун муҳим ҳодиса деб айтиш мумкин. Чунки ўзбек адабиётида ушбу мавзуга доир илк жиддий ва фундаментал изланишлар айнан “Ўзбек адабиётида сажъ” номли монографияда ўз ифодасини топган. Поэтика асосини ташкил этувчи сажъ ўзбек адабиётшунослигида назарий жиҳатдан деярли тадқиқ этилмаган бўлиб, олим бу хусусда дастлабки муҳим хулосалар, янги назарий қоидаларни илмга татбиқ этди. Мазкур тадқиқотда оғзаки ва ёзма адабиёт

муносабатлари масаласига ҳам кенг тўхталиб, байт, қофия, бадиий санъатлар, шеър вазнлари хусусидаги энг долзарб муаммоларни ечишга ҳаракат қилди. Айни мавзуга оид жаҳон илмидаги турли тадқиқотларни ўрганиб, керакли ўринларда улар билан баҳсга киришди.

Умумлаштириб айтганда, Б.Саримсоқовнинг илмий кашфиётлари янгилиги, долзарблиги, илмий асосланганлиги ва ижодий индивидуал жиҳатларга бойлиги билан бошқалардан ажралиб туради. У адабиётшунослик учун муаммоли бўлган адабий тур ва жанрлар хусусида; мумтоз адабиётдаги шеърият унсурлари — байт, қофия, радиф, композицион ўзига хосликлар, поэтик синтаксисдаги анжамбеман, шунингдек, ғазал-мулоқот шакли, унинг етакчи хусусиятлари, кўринишлари, қўлланиш ўринлари ва вазифалари борасида назарий қонуниятларни ишлаб чиқди. Юқоридагилардан келиб чиқиб айтишимиз мумкинки, профессор Б.Саримсоқов ўз тадқиқотларида жаҳон илмида мавжуд бўлган академик, системали, қиёсий-тарихий, тарихий-типологик ва муаммоли усулларни қўллаш орқали адабиётшунослик илмида бир қатор индивидуал кашфиётлар яратди. Унинг илмий меросини индивидуаллик жиҳатидан яхлит ҳолда тадқиқ этиш, айни пайтда, адабиётшунослик қонуниятлари моҳиятини чуқурроқ англашимизга замин яратади.

Адабиётлар:

1. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Т. Ўзбекистон миллий энцеклопедияси. 2007. 514-бет.
2. Саримсоқов Б. Алишер Навоий поэтик синтаксисидаги бир усул хусусида // Ўзбек тили ва адабиёти, 2001, 1-сон, 7-бет.
3. Саримсоқов Б. Алишер Навоий лирикасида ғазал-мулоқот шакллари// Ўзбек тили ва адабиёти, 2004, 2-сон.
4. Ўша мақола. 7-бет.
5. Узоқ Жўрақулов. Назарий поэтика масалалари: Муаллиф. Жанр. Хронотоп. – Тошкент. Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи. 2015.-356 б.
6. Саримсоқов Б. Алишер Навоий лирикасида ғазал-мулоқот шакллари//Ўзбек тили ва адабиёти, 2004, 2-сон, 11-бет.

SEMANTICS AND LINGUISTIC STATISTICS OF PROVERBS OF THE THEMATIC GROUP "MAN AND HIS CHARACTER" IN ENGLISH AND UZBEK

Rasulova M.

Uzbek is a language with rich potential. The value of our language determines its value. The richness of our language in figurative expressions and colors is also reflected in the proverbs. Our wise people express their national culture, mentality and vocabulary in proverbs. As noted by the first President I.A Karimov: “Self-awareness is an expression of national consciousness and thinking, the spiritual connection between generations is expressed through language. All the virtues are absorbed into the human heart, first of all, by the unique charm of the mother tongue. The mother tongue is the soul of the nation.” Literature is a unique spiritual heritage. It is important to study it, to understand it, to grasp its essence, to draw life conclusions, especially in the upbringing of young people, to understand its language, vocabulary, meaning, its place in our culture. is an important factor for?

All proverbs are different from one another, depending on the history of creation, the way that people express their lifestyle. There are similarities between proverbs in English and Uzbek. This attitude is that when we analyze proverbs in various ways: 1. Morphological; 2. Lexical; 3. Etiological; 4. Stylistic. We can clearly see differences between them in the analysis. One of the first differences between the two languages is the images used in them. In many English cases, the expression of human nature is often used by animal images: Eagles do not catch flies (eagles do not hold flies). The higher the monkey climbs the more he shows his tail (the more the monkey looks up, the more tail it looks). In the first proverb, character of pride and second proverb ignorance are described with the help of image of animals. But, of course, there is a human being. In the Uzbek proverb, it is taken as a simple human lifestyle, without getting an animal image.

These differences can be seen in examples from Uzbek and English. It is important to mention a few variations in translating proverbs from one language into another. It helps to translate proverbs from the English language to the Uzbek language through these types of translation. There are several types of proverbs that can be translated into other languages: 1) Using phraseological Equivalent; a) Absolute Equivalent, b) Similar Equivalent. 2) Using analogue phrase; a) Using the ‘Kalka’ way, b) Use direct translation. All translations are used in the translation of proverbs. In some cases, proverbs in English and Uzbek are pragmatic and stylistic, and the image they represent is homogeneous and has the

same English and Uzbek proverbs and is translated into absolute style. The following are examples of this: A watched pot never boils - Kutilgan qozon qaynamas. All the words in these two-language proverbs have been translated using the absolute translation because they have the same grammar and have the same meaning.

There are some proverbs that are translated in part to the Uzbek language, and we use the partial translation of the phrasal translation. But the meaning remains the same in both languages, but the meaning of some words is not the same: Wisdom is the beauty of men - odam bezagi aql (beauty of man is his wisdom). Manners make the man - insonni fazilatlar ulug‘laydi (Manners earns reputation for man). There are some types of English proverbs that cannot be translated into Uzbek directly. In this case, we need to find and translate proverbs in this language in Uzbek. Different lexis 22 is used in two languages: A rotten apple spoils the barrel- Tirriq qo‘zi podani buzar (thin lamb spoils the herd). A proverb in the English language that a bad-tempered person can be influenced by the whole group is "spoilt apple" in English, but in the same meaning the Uzbek proverb says that "thin lambs destroy the herd." There are a few examples of this proverb: A fool at forty is a fool forever - Qari bo‘lgan bilan dono bo‘lmas (Although man becomes older he will not be wise). One of the ways to translate other proverbs is "Kalka" way. The words in the prose are translated directly, because some words can be found in words directly from English into the Uzbek language. ‘Leopard cannot change its spots’, in this proverb the word leopard has been translated directly into Uzbek, since it is not a native of Uzbek, and it is the Englishlanguage word translated into Uzbek. Another way to translate proverbs is by way of "visual translation». In some proverbs, since the English-language lexis does not exist in Uzbek, they are translated into Uzbek language by explaining them so that the proverb may not be equivalent or analogous: Beware of Greeks bearing gifts (Be aware of the Greeks wrapped in a gift). If the above-mentioned proverb is not translated into a literal translation, the meaning of this proverb will be unclear if it does not have a historical background. To sum up, through this method of translation, we will be able to translate English language proverbs into Uzbek. In the translation process, we can define the difference between the two language proverbs and learn how they are differentiated by using the appropriate translation methods.

It should be noted that the articles are linguacultural very few studies have been done. Language is inextricably linked with culture. Today, economic, political, cultural and scientific relations between peoples, nations, countries, international and cultural communicative processes in the field of linguistics, the relationship of languages and language culture, as well as the national identity of

language. led to the emergence of a new field - lingvoculturology, which has its own specific direction and subject. As a result, by the end of the twentieth century, a new branch of linguistics, linguoculturology, aimed at studying the problems of language and culture, developed rapidly. Linguoculturology is a separate branch of science that studies language and culture together, the phenomena that reflect the integral connection of "language and culture", its formation and development. It is important to note that proverbs that have the same meaning in two languages do not exactly match. It is difficult to translate idioms, proverbs and sayings from one language into another or to find their alternatives or similar equivalents. Because these do not immediately come to mind. The following examples confirm our opinion:

Otning yaxshisi izidan ma'lum, odamning yaxshisi - so'zidan.

It is a good horse that never stumbles.

- Yaxshilik – yog'och boshida, Yomonlik oyoq ostida.

Hope for the best and prepare for the worst.

- Yomon bilan talashsang, qadring ketar.

Make the worst of both worlds.

- Yaxshiga yondashsang, yetarsang murodga, Yomonga yondashsang, qolarsan uyatga.

He that lies down with dogs must rise up with fleas.

We read proverbs a lot in our conversations we apply. The proverb is an example of the oral tradition of our people formed over the years. The term "proverb" is derived from the Arabic word qavlun - to speak, to say. Uzbek folk proverbs appear in our language. You can't replace words in proverbs with another. Proverbs are the national, cultural and spiritual heritage of our people passed down from generation to generation. This heritage is also an example of our culture. The closeness and interdependence of language and culture allow them to be studied on a single methodological basis. The study of proverbs from a linguocultural point of view is one of the most important issues in modern linguistics.

References:

1. Samadov Q. Maqollarimiz mohiyatiga doir. -T.: O'zbekiston Madaniyati. 1965, 213-b.
2. Karamatova K.M., Karamatov H.S. Proverbs–Maqollar– Пословицы. – T.: Mehnat, 2000.
3. Trench, C.R. On the Lessons in Proverbs.-New York: Redfield, 1853. 157-p.

Internet sources:

1. http://www.thesaurus.com/browse/proverb
2. http://www.oxfordhouse.com

BADIIY PERSONAJLARNING ICHKI HISSIYOTLARINI NAMOYON ETISHDA O‘XSHATISHNING O‘RNI (INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARI MISOLLARIDA)

Raxmonova Amira Ulfatovna
Samarqand davlat chet tillar instituti,
Ingliz tili leksikasi va stilistikasi kafedrasi
katta o‘qituvchisi, mustaqil tadqiqotchi
amika9128@inbox.ru

Annotatsiya. *Mazkur maqolada o‘xshatish stilistik usuliga berilgan ta’riflar ko‘rib chiqilgan va badiiy personajlarning ichki hissiyotlarini namoyon etishida ushbu o‘xshatish stilistik vositaning ahamiyatini tadbiq qilish maqsadida ingliz va o‘zbek adabiyotidan olingan misollar tahlil qilingan.*

Kalit so‘zlar: *emotivlik, badiiy matn, hissiyot, stilistika, personaj, o‘xshatish.*

O‘xshatish stilistik usulining mohiyati uning nomidan kelib chiqadi. Hodisa yoki voqelikning har xil bo‘lagiga tegishli ikki tushuncha bir-biri bilan biron bir xususiyatiga ko‘ra taqqoslanadi. Bunday o‘xshatishlar -day (gulday), -dek (tog‘dek), -larcha (bolalarcha) kabi o‘xshatish ma’nosini ifodalovchi maxsus vositalar orqali yuzaga keladi. Ba’zan bu vositllarni o‘xshatish shakllari deb ham atashadi. Bundan tashqari leksik vositalar ham qo‘llaniladi. Bular o‘rnida (kabi, o‘xshash, misoli, xuddi, singari) ko‘makchilar, bog‘lovchilar (go‘yo, go‘yoki), ravish (aynan) ko‘proq qo‘llanadi [3, 67].

O‘xshatishning asosiy belgisi — ikki narsaning boshqa xususiyatlari mos kelmasa ham, ulardagi biron-bir belgilarning bir-biriga o‘xshashi yoki mos kelishining shartligidir. Masalan:

(1) Oyim ikki bukilib olgan. Xuddi qop-qora toshdan yasalgan haykaldek... [5,107]
(2) Then, suddenly, Hagrid let out a howl like a wounded dog [7, 17].

Birinchi misolda *“haykal”* bilan *“ayol”* o‘rtasida tashqi ko‘rinishning o‘xshashligi asos qilib olingan. Ayol qora kimiy kiyganligi tufayli qora toshdan yasalgan haykalga qiyoslanadi. Ushbu misolda o‘xshatish stilistik vositasi orqali personajning tushkun kayfiyatini “*bukilib olgan*”, “*xuddi qop-qora tosh*” birikmalari yordamida anglash mumkin. Keyingi misolda esa, *Hagrid* personajining ovozi jarohatlangan itning uvilashiga o‘xshatilgan va *Hagrid* juda g‘amginligi osongina anglash mumkin.

O‘xshatishning belgisi sifatida narsaning bir xususiyati yoki shuningdek harakat ham bo‘lishi mumkin. Misol uchun,

(1) Xuddi poyezdga o‘xshab, bir-birining belidan quchoqlab olishdi [5, 123].

(2) Nerves are starting to creep over me like little insects, and I take a deep gulp of vodka, draining my glass [6, 11].

O‘zbek tilidagi misolda *“poyezd”* so‘zi *“odam”* so‘zi o‘rnida qo‘llanilgan. Poyezd bu – kishilarni bir manzildan boshqa bir manzilga eltib qo‘yadigan temir yo‘lda yuradigan transport vositasi. Bu misolda ikki kishi bir-birining belidan quchoqlagani ikki vagonning bir-biriga bog‘lab qo‘yilganiga o‘xshatilgan. Misolda bu o‘xshashlik orqali badiiy personajlar sog‘inch hisini boshidan kechirayotganini va bir-biridan ayrilishni xohlamaganligini tushunish mumkin. Ingliz tilidagi misolda esa *“nerves”* so‘zi *“insects”* so‘ziga o‘xshatilganini va badiiy personajning asabiy holda ekanligini ko‘rishimiz mumkin. Keyingi jumlada “*take a deep gulp of vodka”* birikmasi personajning asabiy holda ekanligini yanda isbotlab beradi.

Bir guruhga taalluqli bo‘lgan ikki narsani qiyoslayotgandagi o‘xshatishni farqlab olmoq kerak. Bunday holda ular o‘rtasidagi o‘xshashlik (comparison) darajasi yoki farq shakllanadi. Masalan,

O‘ziyam ko‘ngli ochiq, xushchaqchaq, menga o‘xshab qiziqchiroq bola ekan [8, 26].

Dudley looked a lot like Uncle Vernon [7, 18].

Birinchi misolda badiiy personaj Hoshimjon bir boshqa bir bolani o‘zini tutishi va qiliqlaridan kelib chiqqan holda o‘ziga o‘xshatgan. Keyingi misolda esa farzandning otaga o‘xshashligi tasvirlangan. Demak, bir guruhga oid bo‘lgan ikki kishi yoki predmetning o‘xshashligi tasvirlansa bu stilistik vosita emas balki oddiy qiyoslash hisoblanadi.

Ammo biror narsani ta’riflaganda, uning xususiyatini namoyon qilganda va ushbu xususiyatni butunlay boshqa, unga yaqin bo‘lmagan narsa yoki hodisa bilan qiyoslaganda ushbu ikki yaqin bo‘lmagan narsa orasida qandaydir umumiy o‘xshashlik ro‘yobga chiqishi mumkin. Bu ularni qiyoslashga imkon beradi:

(1) *It's like a volcano erupting. Fizzy cranberry-flavoured drink explodes in a whoosh out of the can, landing on the desk, drenching the papers and blotters in lurid red liquid ... and oh no, please no ... spattering all over Doug Hamilton's shirt [6, 7].*

(2)— Astag‘firullo! — deb qo‘ydi. Keyin xuddi eski parovozdek pishillab men tomonga yana bostirib kela boshladi. Meni nazarimda, kajava savatdek keladigan qorni bilan bosib o‘ldirmoqchiga o‘xshaydi [8, 114].

Berilgan birinchi misolda ikki tushuncha qiyoslanmoqda “*volcano erupting*” va “*drink explodes*” ular bir xil guruhga mansub bo‘lmagan, bir-biriga umuman yaqin bulmagan tushunchalardir. Lekin bu tushunchalarni umumiy o‘xshashlik — portlash birlashtirmoqda. O‘xshatish o‘z o‘rnida yaxshi qo‘llanilganligi tufayli idishdan ichimlik otilib chiqishi personajning vaziyatga nisbatan munosabati va

hissiy kechinmalarini anglashga yordam beradi. Keyingi jumladagi "*... and oh no, please no ...*" birikmasi personajning qo‘rquvini, sodir bo‘layotgan hodisani kutmaganini va to‘xtata olmayotganini yorqin ifoda etgan. Shuning uchun, o‘xshatish personajning hissiyotlarini ochib berishda muhim ahamiyat kasb etadi. Yuqorida keltirilgan ikkinchi misolda *Hoshimjon* personaji *"dev"* deb o‘ylayotgan kishi va *"paravoz"* bir guruhga mansub bo‘lmagan tushunchalar qiyoslanadi. Shunday bo‘lsada *"pishilash"* harakati bu tushunchalarni birlashtirib turibdi. "*bostirib kela boshladi*" birikmasi personajning vaziyatdan hayiqishini bildiradi. Keyingi jumlada ishlatilgan "*kajava savatdek keladigan qorni*" yana bir o‘xshatish devdan ancha-muncha qo‘rqayotgan bolani aniq gavdalantirishda qo‘l kelgan.

O‘xshatish stilistik usul sifatida bir-biridan juda uzoq turuvchi, bir-biriga begona narsalarni yaqinlashtiradi. Bu esa narsalarda birinchi qarashda sezilarli bo‘lmagan sifat va xususiyatlarni ochishga yordam beradi, qiyoslanayotgan narsaga nisbatan yangicha qarashga olib keladi. Masalan,

The Dursleys often spoke about Harry like this, as though he wasn’t there — or rather, as though he was something very nasty that couldn’t understand them, like a slug [7, 22].

Ana, olisdan Alvasti ko‘prikning ovozi kelyapti. Xuddi kattakon ajdar "kelaqol, seni yeyman", deb vishillayotganday [5, 21].

Keltirilgan ingliz tilidagi misolda, badiiy personaj *"Harry"* hashorat "*slug*" ya’ni shilliqqurtga qiyoslangan. Keyingi ya’ni o‘zbek tilidagi misolda esa *"alvasti ko‘prik"* birikmasi*"ajdar"*ga o‘xshatilgan. "*Kelaqol, seni yeyman"* birikmasi personajning boshidan o‘tkazayotgan qo‘rquvini kitobxonga aniq yetkazib beradi.

O‘xshatish ustida so‘z borar ekan, shuni ta’kidlash lozimki, o‘xshatish, metafora va shu kabi stilistik usullar qatori ikki katta guruhga bo‘linadi. Tildagi o‘xshatish, ya’ni lug‘atlardaa qayd etilgan o‘xshatishlar va nutqiy o‘xshatishlar, ya’ni o‘zgacha, ajoyib xususiyatini yo‘qotmagan o‘xshatishlardir. Tildagi o‘xshatishlarga ko‘pincha insondagi biron xususiyat yoki harakat, ma’lum bir hayvondagi xuddi shunday belgilar bilan qiyoslanishini misol qilish mumkin. Bulardan ko‘plari frazeologik birlikka aylanib ketgan: qo‘yday yuvosh, it olgan tulkiday, quturgan bo‘riday, suvga tushgan mushukday va ko‘pi eskirgan o‘xshatishlardir. Ingliz va o‘zbek adabiyotidan olingan misollarni tahlil qilar ekanmiz, dunyoqarash, madaniyat tilda ko‘plab farqli jihatlarni kuzatishimiz mumkin. Shunday qaramay, badiiy asarlarda foydalanilgan uslublarda uyg‘unlik, o‘xshatish stilistik vositasini ishlatishda mutanosibklar mavjud. Shuni qayd etmoq kerakki, bunday o‘xshatishlar millatlararo xususiyatga ega bulib, bir qancha tillarda mavjuddir. Masalan, o‘zbek tilida: muzday sovuk, bolday shirin, tulkiday ayyor, qora qarg‘aday va boshqalar. Ingliz tilida ham: as cold as ice, as sweet as honey, as sly as a fox, as black as a crow [3, 69].

O‘xshatish metafora singari voqelikdagi narsa va hodisalarni ta’riflashda kuchli vosita hisoblanadi va muallif dunyoqarashini, personajlarning ichki hissiyotlarini ochib berishga yordam beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Arnold I.V. The English Word. M. 1986. – 296 b.
2. Ashurova D.U., Galieva M.R. Stylistics of Literary text. – Toshkent: Alisher Navoiy nomidagi nashriyot, 2013. – 204 b.
3. Boboxonova L.T. Ingliz tili stilistikasi – Toshkent: O‘qituvchi, 1995. – 140 b.
4. Galperin I. R. Stylistics. —Moscow: Higher school. 1977. – 333 p.

Badiiy adabiyotlar ro‘yxati

5. Hoshimov O‘. Ikki eshik orasi. – Toshkent: Sharq, 2012. – 213 b.
6. Kinsella S. Can you keep a secret? – London: Published Dell Publishing Company, 2011. – 374 p.
7. Rowling J. K. Harry Potter and the Philosopher’s stone’ – London: Bloomsbury Publishing Plc, 2004. – 223 p.
8. To‘xtaboyev X. Sariq devni minib. – Toshkent: Yangi asr avlodi. 2010. – 236 b.

CATEGORY OF MODALITY IN THE ENGLISH ANGUAGE

Scientific advisor: Professor, filologiya fanlari doktori
Safarov Shaxriyor Safarovich
Master student: Norqulov Sardor Shavkat o‘g‘li

Abstract*: The article investigates the category of modality in the English language. The author describes the origin of modality, all the categories and types of modality.*

Key words: *modality, category of modality, extensional modality, temporal modality, natural modality, logical modality, ethical modality, objective modality, subjective modality.*

In the Linguistic Encyclopedic Dictionary modality is defined as a functional-semantic category which expresses different types of relations between the utterance and reality as well as different types of subjective evaluation of the information contained in the utterance. In the deepest sense, modality is concerned with the differing and varying *levels of being*; hence its central place in both

ontology and epistemology. The study of modality could be called 'Tropology': it is a broad field.

The category of modality is one of the most complicated linguistic categories which have various forms of its expression in the language. It has also a lot of various definitions and interpretations. We call categories of modality the concepts of possibility or necessity, impossibility or unnecessity, contingency or incontingency, probability or improbability and their degrees — as well as presence or absence.

Presence signifies the occurrence of an ostensible individual phenomenon, a unit clearly defined in time and place; and absence is the negation of this. Presence is a class standing under possibility and above necessity; absence, between unnecessity and impossibility. Presence or absence occurs either because of incontingency, or through the realization of contingency.

Possibility may be viewed as a generic concept which embraces either contingency or necessity. Likewise, contingency and impossibility may be viewed as mutually exclusive species of unnecessity. Contingency signifies possibility and unnecessity taken together. Incontingency is a genus for necessity or impossibility. The various degrees of probability are subcategories of possibility or unnecessity.

In practice, these concepts are expressed in sentences by words like 'in some cases', 'sometimes', 'can', 'may', 'might', 'possibly', 'potentially', 'permissibly', 'perhaps', and all their related terms. The differences between these modal expressions are not merely verbal.

Indeed, in normal discourse, we tend to interchange terminology indiscriminately. For instance, in some cases we say 'always' to mean 'all'; in some cases, 'can always' means 'all can'. This is not our concern as logicians: we identify the connotations closest to what we are trying to discuss, and henceforth adopt restrictions which serve our purposes (Belichova-Krizhkova, 2001).

The majority of scientists (A. Kratzer, F.R. Palmer) consider that there are six main types of modality, six senses in which the various categories of modality may be understood. Within each type, all the categories occur, but with other meanings than in the other types. The categories have similar interrelationships and properties within each type. These uniformities allow us to abstract them, but ultimately each type needs to be considered separately. The interactions between types must also be analyzed.

The temporal equivalent of what is a singular instance in extension, is a momentary occurrence; this is the unit under consideration here. When we say 'S is P' we may mean either that S is always P, or that S is now P, or even that S is sometimes P. This ambiguity must be taken into consideration by Logic

explicitly. A possible modification of standard propositions is therefore through the factor of temporal frequency.

The most significant type of modality is called natural modality. This refers to propositions such as 'S can be P', 'S cannot be P', 'S cannot-be P', and 'S must be P', with the sense of real, out-there potential or necessity. These relations were effectively recognized by Aristotle in his philosophical discussions, but were not systematically dealt with in the framework of his logic works.

Such modality differs radically from temporal modality. We do not here merely recognize that something may be sometimes one thing and sometimes another, or always or never so and so. We tend to go a step further, and regard that there is a character intrinsic to the object which makes it able to behave in this way or that, or incapable of doing so or forced to do so. Thus, temporal and natural modalities represent distinct outlooks, which cannot be freely interchanged.

Two other main types of modality, the logical and the ethical, need to be also indicated. As it is previously stated, these types are each sui generis, and worthy of thorough treatment on their own. Logical modality will be dealt with later in this work, but ethical modality is left to some future volume.

Logical modality expresses the compatibility or otherwise of a proposed assumption with the general framework of our knowledge to date. Logical modality makes use of terms such as 'might' (or perhaps) and 'surely'(or certainly), for possibility and necessity. Remember that we defined truth and falsehood as contextual, so this definition fits in consistently.

To the extent that such an evaluation is scientific, based on rigorous process, thorough, common public knowledge, and so on, it is objective information. To the extent that thought is deficient in its methodology, such modality is subjective.

Whereas the extensional, temporal and natural types of modality may be called 'materialistic', in that they refer directly to the world out there, which is mainly material or in any case substantial, logical modality may be called 'formalistic', because it operates on a more abstract plane.

Ethical statements tacitly refer to some value to be safeguarded or pursued, and consider the compatibility or otherwise of some proposed event with that given standard. We use terms such 'may' (for permissibles) and 'should' (for imperatives), to indicate ethical possibility or necessity.

Subjectivity comes into play here, not only in the matter of selecting basic values, but also to the extent that, in this field more than any other, factual knowledge is often very private.

Logic must, of course, eventually analyze such modality types in detail. But for our present purposes, let us note only that, in either case, the resemblance to the other types of modality is the aspect of conditionality. They are defined through the conditions for their realization.

Their distinction is that they do not concern the object in itself (i.e. the S-P relationship as such) like the others, but involve an additional relation to man the knower of that object, or man the eventual agent of such object.

The reader should beware of the various ways the words 'modality' or 'modal' are used. In its broadest sense, 'modality' applies to any type and category of modality, which details should be specified, and every proposition is 'modal'.

In practice, we sometimes use the word 'modality' to refer specifically to the natural, temporal or extensional types of modality, to the exclusion of the logical. Sometimes, the sense is restricted to only natural and temporal modality, as distinct from quantity. Likewise, we may in some cases call a proposition 'modal', to signify that it is other than actual or singular or factualThe two types of modality we are introducing here are effectively qualifications of terms similar to distribution, although strictly speaking they apply to the relationships of terms. Such propositions are complex variations of the standard forms researched by Aristotle, involving an additional factor, modality, which can be subjected to whole-and-part, inclusion-exclusion type analyses, as was done with quantity (Grepl, 2003).

Also there is another theory of modality which was provided by Ch. Bally and in accordance with it modality expresses 2 types of relations and includes 2 levels. That’s why the linguists usually differentiate between 2 types of modality: objective (or primary) and subjective (or secondary). Ch. Bally considered that each utterance consists of two parts, the part which presents information (he called it 'dictum') and the part which presents the speaker's evaluation of this information (he called it 'modus').

The primary modality expresses the relation of the contents of the sentence to reality as established by the speaker who, choosing the appropriate form of the mood presents the event as real, unreal or desirable. It is expressed by the grammatical form of mood and thus it is a component of predicativity and as such it always finds a grammatical expression in the sentence. E.g. You are my wife. Be my wife. I wish you were my wife. Thus, primary modality as a component of predicativity is an obligatory feature of the sentence - we cannot make a sentence without expressing primary modality.

Secondary modality presents another layer of modality, built over the primary modality. It' does not always find an explicit expression in the sentence. Secondary modality is not homogeneous. It contains two layers and we can

differentiate between two types of secondary modality. The first type expresses the relations between the subject of the sentence and the action. The action may be presented as possible, permissive, obligatory, necessary, desirable or unnecessary for the subject. It is expressed by the modal verbs in their verb-oriented meanings: ability, possibility, permission, necessity, obligation etc. E.g. Children must be seen but not heard. I can jump puddles. You may be free for today. The second type of secondary modality expresses the attitude of the speaker to the contents of the utterance or the speaker's evaluation of the event presented in the utterance. This type of modality can be expressed by: 1)modal words and modal adverbs and modal particles: maybe, probably, certainly, of course, perhaps, sure, evidently, supposedly, luckily, fortunately etc. (E.g. This is probably the best chance you have ever had); 2) by modal verbs in their sentence-oriented meanings: probability, doubt, supposition, certainty, disbelief (E.g. She couldn't have done it alone); 3) by modalized verbs seem, to appear, happen, chance (She appeared to be holding something back from him); 4) by the so called performative verbs and phrases which name speech and mental acts: think, suppose, guess, doubt, be certain, be sure etc. (e.g. I guess you are right; I am afraid this is true); 5) by special syntactic structures like 'tag questions' (This is true, isn't it?), as well as 6) by intonation and word order. As we can see the modal verbs participate in the expression of two kinds of secondary modality (Bally, 2003).

Nowadays modal words are used everywhere in all spheres. They are very useful, because they help us to express our thoughts and feelings in a correct way. However the category of modality is enough complicated and it requires a further investigation.

References:

1. Belichova-Krizhkova E.R. About the modality of a sentence in the Russian and English languages.Life and society Journal, 2001 – 269 p.
2. Bally Ch. General Linguistics and questions of English Language. Science Journal, 2003 – 159 p.
3. Grepl M. About the essence of modality. Science Journal, 2003 – 132 p.

KONTEKSTDA LEKSIS RIVOJLANISHINING MUHIMLIGI

Shoimov Shavkat, Chet tillar fakulteti o`qituvchisi
Musabekova Sevinch, Chet tillar fakulteti talabasi
Jizzax davlat pedagogika instituti

Annotatsiya: *Lexis rivojlanishi ikkinchi tilni o‘zlashtirishning muhim qismiga aylandi. So‘zlarni saqlab qolish va ularni tez-tez ishlatib turish uchun talabalarga so‘z boyligini kontekstda o‘rgatish kerak. Ushbu maqola kontekstning leksikani o‘rganishga ta'siri haqida tushuncha olish uchun diqqat bilan ishlab chiqilgan. Bu so‘zlarning turli jumlalardagi illyustratsiyasi o‘quvchilarga leksik izohlashdan ko‘ra ko‘proq yordam berishini aks ettiradi. Shu sababli, tadqiqotchi yangi so‘zlarni turli xil belgilovchi kontekstlarga solish eng yaxshi usulni o‘rgatishni taklif qiladi.*

Kalit so`zlar: *Leksis, kontekstli ko‘rsatmalar, ikkinchi tilni egallash, kontekstni belgilash.*

Ingliz tilida yozilgan materialni o‘qiyotganda ilg‘or chet ellik talabalar oldida turgan eng katta muammolardan biri bu qiyin so‘zlar va iboralarni o‘qish va lug‘atlarda ma'nolarini ko‘p marta tekshirgandan keyin ham saqlanib qolmaydigan og‘ir yuk. Aftidan, ularning so‘z boyligi ingliz tilini o‘rganishning dastlabki bosqichlarida tez rivojlangan bo‘lsa-da, endi u to‘xtab qoldi. Ajablanarlisi shundaki, ular o‘qishdan zavqlanish o‘rniga, uni ma'nosiz va zerikarli ish deb bilishadi.

Ba'zi talabalar yangi so‘zlarni eslab qolish uchun hech qanday aniq usulsiz o‘qiydilar. Ular qiyin so‘zlar va tuzilmalarga alohida ahamiyat bermaydilar, lekin ular tushunolmaydigan yoki ular bilan kurashishdan qo‘rqadigan iboralarni chetlab o‘tishadi. Kitobni tugatgandan so‘ng, ular bilmagan so‘zlarning ma'nosini aniqlash uchun uni qayta ko‘rib chiqmaydilar. Natijada, ular o‘qishdan olgan ozgina tushunchalaridan norozi.

Lug‘atni o‘zlashtirish ikkinchi tilni egallashning muhim tarkibiy qismidir. Til 2 so‘z boyligini samarali o‘zlashtirish, ko‘p yillik rasmiy ishlarga qaramay, tez-tez takomillashtirilgan leksikalarni o‘zlashtiradigan chet tillarini o‘rganuvchilar uchun juda muhimdir (Hunt, Begar 2005: 1). Bugungi til o‘qituvchilari va tadqiqotchilari turli xil pedagogik vazifalarda so‘z boyligining muhim rolini angladilar. Hech qanday shubha yo‘qki, deyarli barcha Til 2 o‘quvchilari va ularning o‘qituvchilari Til 2 ni o‘rganish juda ko‘p sonli so‘zlarni o‘rganishni o‘z ichiga olganligini yaxshi bilishadi (Avila, Sadoski 1996, Laufer, Hulstijin 2001), ammo bu vazifani qanday bajarish kerakligi ko‘pincha ular uchun katta tashvish

(Ott, Bleyk, Butler 1976: 37). Qanday qilib so‘z boyligi va samarali sotib olishni rag‘batlantirish uchun eng samarali vositalar - bu ikkinchi tilni o‘zlashtirish sohasida aniqlangan tadqiqot yo‘nalishlari (De La Fuente 2002: 82).

Yangi leksik buyumni egallash murakkab jarayon. Ellis, Tanaka va Yamazadi (1994: 457) so‘z boyligini o‘rganish bu narsaning nutq va yozishda ishlatilish chastotasini, uning vaziyat va funktsional ishlatilishini, sintaktik xulq-atvorini, asosiy shakli va undan kelib chiqishi mumkin bo‘lgan shakllarni aniqlashni o‘z ichiga oladi, deb ta'kidlaydilar. U va boshqa narsalar o‘rtasidagi assotsiatsiyalar tarmog‘i, uning semantik xususiyatlari va, albatta, buyum bilan bog‘liq turli xil ma'nolar. Ushbu murakkablik tufayli til 2 ni sotib olish bo‘yicha tadqiqotlar bir qator turli xil va xilma-xil sohalarni qamrab oladi, masalan, so‘zlarning aqliy leksikada qanday saqlanishi, qaytarib olishning avtomatikligi, so‘zlarni o‘qishni tushunishda o‘rni, fon bilimlarining o‘rni, til 2 so‘z boyligini til 1 so‘z boyligi uchun ta'siri va so‘zlarni kontekstda qanday o‘rganish.

Leksik ma'lumot va so‘z boyligini o‘rganish qanchalik muhim bo‘lsa ham, ushbu sohada tavsiya etilgan uslublar va strategiyalar qiyinligicha qolmoqda (Nyuton 2001: 30, Mohseni-Far 2006: 149). Tadqiqotchilar va til o‘qituvchilari tobora tobora ko‘proq ishonch hosil qilmoqdalar, chunki so‘z boyligi haqidagi ma'lumot L2 vakolatining muhim qismidir, ammo shu paytgacha chet tillarining o‘sishini so‘z boyligini leksik rivojlanishi nuqtai nazaridan tushuntirish uchun biron bir keng qamrovli nazariyalar taklif qilinmagan. So‘z boyligini hosil qilish jarayoni kontseptsiyasi, so‘z boyligini egallash uchun kontekstning ahamiyati va o‘quvchilar o‘z tillarini o‘rganish jarayonida so‘z boyligini o‘rganish uchun o‘ziga xos strategiyalarni ishlab chiqish darajasi kabi masalalarda hamon konsensus mavjud emas.

Tajriba shuni ko‘rsatadiki, ma'nolarni taxmin qilish vositasi sifatida faqat qo‘shimchalar va ildizlardan foydalanish unchalik ishonchli emas. Bundan tashqari, biron bir so‘zni qismlariga qarab tahlil qilgandan so‘ng, uning ma'nosidagi bu taxmin, kontekstni izohlashda ma'no taxminini o‘zgartirishga imkon berishdan ko‘ra, kontekstning talqinini burilishga olib keladi (Millat: 163). Shunday qilib, affiks va rootdan foydalanishni strategiyaning so‘nggi bosqichiga qoldirish orqali o‘quvchi kontekstni izohlashga ochiq fikr bilan yondashishi mumkin. Bu ikkita kamdan-kam uchraydigan so‘zlarning ma'nosini taxmin qilish uchun strategiyaga ilova. Quyidagi xat Mackin va Carverdan olingan (1968: 45-50)

{Chinese spectacles} were regarded as objects of reverence because the rims of tortoise-shell came from a sacred and symbolic animal, and the lenses were made from sacred stones. People wore them at first not so much to aid eyeside, or

for curing eye-ailments, as for good luck, or the dignity which they bestowed on the wearer. Sometimes even empty frames worn as a mark of distinction.

Qadam (1) hurmat ism

Bosqich (2) ko‘zoynaklar hurmat ob'ekti. Agar -ence qo‘shimchasi tufayli biz hurmat fe'l bo‘lishi mumkin deb taxmin qilsak, deyishimiz mumkin

Odamlar ko‘zoynakni hurmat qilishadi.

Qadam (3), chunki sabab-ta'sir munosabatlarini bildiradi. Buning sabablari - bu muqaddas va ramziy hayvondan kelgan toshbaqa qobig‘ining chekkalari va linzalar muqaddas toshlardan yasalgan. Xitoy ko‘zoynagi bo‘lgan effektlar hurmat ob'ekti sifatida qaraldi.

4-qadam qadrlash muqaddas va ramziy ma'noga ega bo‘lib tuyuladi, demak, bu din yoki muqaddaslik kabi narsalarni anglatadi.

Bosqich (5)

a. Hurmat singari, din va muqaddaslik otlardir.

b. Ko‘zoynak muqaddaslik ob'ekti sifatida qaraldi. Ko‘zoynak dinning ob'ekti sifatida qaraldi. Birinchi almashtirish eng yaxshisi ko‘rinadi.

v. re-ver- -ence so‘zning ism ekanligini bildiradi. Prefiks va ildiz umuman yordam bermaydi (Millat: 163).

Lug‘atda ta'kidlanishicha, hurmat qilish chuqur hurmat tuyg‘usini anglatadi. Muqaddaslik bunga etarlicha yaqin: to‘qson besh foiz to‘g‘ri.

sovg‘a qilingan

Berilgan qadam (1) fe'ldir.

Bosqich (2) Ko‘zoynak egasiga qadr-qimmatni beradi.

Qadam (3) yoki alternativalar mavjudligini bildiradi. Boshqa alternativalar - bu omad va ko‘z kasalliklarini davolash, bu kerakli narsalar, shuning uchun qadr-qimmatni berish ham kerakli narsa degan xulosaga kelishimiz mumkin.

Berilgan qadam (4), ehtimol berish yoki qo‘yish degan ma'noni anglatadi. Bosqich (5) a. berdi va qo‘ydi fe'llar.

b. Ko‘zoynak egasiga qadr-qimmatni yuklaydi. Ko‘zoynak egasiga hurmat bag‘ishladi. Noqulayligini hisobga olmaganda, ikkala so‘z ham mos keladi.

v. be--stow- -ed. Bu erda yordam yo‘q.

Lug‘atda put, place berilgan: yuz foiz to‘g‘ri.

Kontekstdagi so‘zlarni taxmin qilishda o‘quvchilar tomonidan yo‘l qo‘yiladigan xatolar, ularning strategiyani tushunishi, shuningdek, o‘qish paytida duch keladigan qiyinchiliklar haqida qiziqarli ma'lumot beradi. Strategiyadan foydalanishda eng keng tarqalgan xatolardan biri bu parchadagi so‘zdan nutqning boshqa qismi bo‘lgan ma'noni taxmin qilish edi. Kontekstni tushunmaslik ba'zi xatolarga olib keldi.

Ushbu tadqiqotda ishlatiladigan kontekst turlari o‘rtasidagi farqlar ko‘pincha qarama-qarshi natijalarni keltirib chiqarishi mumkin. Bular quyidagilarni ochib beradi:

1- Ushbu tadqiqot kontekstning ko‘proq va kamroq ma'lumotli shakl va ma'no bilimlariga ta'sirini o‘rganib chiqdi. Natijalar mazmun haqida bilim olishga sezilarli ta'sir ko‘rsatdi.

2- natijalar o‘quvchilarning noma'lum so‘zlarni informatsion bo‘lmagan kontekstda e'tiborsiz qoldirishi mumkinligini ko‘rsatadigan natijalarni farq qiladi.

3- Sinov baholarida o‘quvchilarning jinsiga qarab sezilarli farq bor.

4- So‘z juda ko‘p ma'nolarga ega; faqat ulardan foydalanish qaysi biri nazarda tutilganligini hal qilishi mumkin edi. Shunday qilib, talabalar ba'zi savollarga to‘g‘ri javob bera olmadilar.

5- Talabalar ko‘pincha yangi so‘zga duch kelganlarida lug‘atda bir so‘zni qidirishadi.

Adabiyotlar ro`yxati:

1. Avila, E. & Sadoski, M. (1996). Ingliz so‘z boyligini olish uchun kalit so‘zlar usulining yangi dasturlarini o‘rganish. Til o‘rganish 46, 397-395.

2. Bejoint, Anri (1980). Chet ellik talabaning ingliz tilidagi bir tilli lug‘atlardan foydalanishi: Tilga bo‘lgan ehtiyoj va ma'lumot olish qobiliyatlarini o‘rganish. Amaliy tilshunoslik 2, 3: 207-222.

3. Yorqin, J. va McGregor, G. (1970). Ingliz tilini ikkinchi til sifatida o‘qitish. Longman, London.

4. Karter, R. (1987). Asosiy so‘z boyligi bormi? : Tilni o‘qitish uchun ba'zi natijalar. Amaliy tilshunoslik, 8 (20).

“ҲИБАТУЛ ҲАҚОЙИҚ” ДОСТОНИДАГИ ШАХС ВА ШАХС ФАОЛИЯТИ БИЛАН БОҒЛИҚ СЕМАНТИК МАЙДОН

Sindorov Lutfulla, JDPI

Бугун Ўзбекистонимиз “Миллий тикланишдан – миллий юксалиш сари” деган бош тамойил асосида тараққиётнинг янги, янада юксак босқичига кўтарилмоқда. Мамлакатимизда амалга оширилаётган кенг кўламли ислоҳотлар жараёнида давлат тилининг ҳаётимиздаги ўрни ва нуфузи тобора ошиб бормоқда.

Тил туфайли жамият узвларининг ҳар бирида ҳосил бўлган билим оммалашиб, унинг кўпчилик томонидан ривожлантирилишига имкон

туғилади. Ундан ташқари тил орқали билим аждоддан авлодга оғзаки ва ёзма тарзда қолдирилади, натижада янги авлод ўтган аждоднинг ишини давом эттиради. Бу билан яна тараққиёт таъминланади[50]. Шу нуқтаи назардан айтиш мумкинки, ўзбек тилининг луғат таркиби ўзига хос тарихий босқичларни босиб ўтган. Ҳозирги тилда қўлланаётган ҳар бир сўз пайдо бўлиш вақти турли вазифаларни бажариши, хилма-хил ўзгариш ва янгиликларни қабул қилиш хусусиятига кўра муайян тарихга эга. Ушбу сўзларнинг бир қисми қадимда турмуш талабларига мувофиқ, янги сўзлар ясашга замин бўлган. Маълум қисми эса, анча кейин юзага келган ва тилда муқим ўрин тутган[51]. Бу эса, ўз навбатида, лексикани тарихий аспектда ўрганиш зарурлигини кўрсатади. Зеро, ҳар бир адабий тилнинг ҳозирги ҳолатини тўғри белгилаш ва унинг тараққиёт йўлларини аниқлашда тил тарихини атрофлича тадқиқ этиш катта аҳамият касб этади.

Аҳмад Югнакийнинг “Ҳибатул ҳақойиқ” асари бадиий сўз санъати ва ўзбек адабий тилининг жуда қимматли ёдгорлиги ҳисобланади. Ҳазрат Навоий “Насойимул муҳаббат” асарида кўзи кўр бўлса-да, кўнгил кўзи очиқ, соғ кишиларга нисбатан равшан, деб ёзади. Айни пайтда, шоирнинг туркий қавмга мансублигини, туркча шеър айтишда ниҳоятда моҳир бўлганлигини уқтириб ўтади, унинг асаридан айрим намуналар келтиради (Ҳусайн Бойқаро ўғли Бадиуззамонга ёзган хатларидан бирида ҳам “Ҳибатул ҳақойиқ”дан парчалар келтиради): Улуғлар не берса емасман дема,

Илик сўн, оғиз ур, емасанг ема!

Сўзларни мавзуий гуруҳларга ажратиш муайян халқ тилида қайси соҳаларга оид лексиканинг бой ёки камбағаллигини белгилашда катта ўрин тутади. Ўз ва ўзлашган қатлам лексикасини мавзуий гуруҳларга бўлиш ва уларни қиёсий ўрганиш ўз қатламда қандай соҳаларга оид сўзлар сақланиб тургани, қайси соҳаларга доир лексемалар тарихан истеъмолдан чиқиб кетгани ва улар ўрнини ўзлашган сўзлар эгаллаганини аниқлашга йўл очади. Айни пайтда айтиш жоизки, халқнинг ижтимоий-сиёсий ҳаёти, маданий турмуши, диний қарашларига оид маълумотлар сўзнинг мавзуий гуруҳларида ўзининг яққол ифодасини топади. Демак, лексемаларни мавзуий гуруҳларга ажратиб тадқиқ этиш тилнинг халқ ҳаёти билан боғлиқ томонларини ёритиш учун хизмат қилади[52].

Туркология ва ўзбек тилшунослигида туркий тиллар лексикасини мавзуий гуруҳларга бўлиб таҳлил қилиш борасида Э.Фозилов, Ф.Исхаков,

[50] Рустамов А. Сўз хусусида сўз. –Т.: EXTREMUM PRESS, 2010. –Б. 6.
[51] Муталлибов С. Морофология ва лексика тарихидан қисқача очерк. –Т.: Фан, 1959. –Б. 133-134.
[52] Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. –Т.: ФАН, 1985. –Б. 121.

И.Исмоилов, Ц.Номинханов, Д.Бозорова, Б.Бафоев, Э.Бегматов, И.Носиров, Ҳ.Дадабоев, М.Абдулхайров, З.Холманова, Б. Абдушукуров сингари турколог ва тилшунослар томонидан турли тадқиқотлар амалга оширилган. Мавжуд тажрибага таянган ҳолда "Ҳибатул ҳақойиқ" лексикасида шахс ва шахс фаолияти билан боғлиқ қуйидаги семантик майдонга мансуб лексемаларни ўрганишга ҳаракат қилдик.

Тана аъзосини билдирувчи семантик гуруҳ: baš – "бош", köz – "кўз", qarïn – "қорин", elik – "қўл", qol – "қўл", azaq – "оёқ".

Baš сўзи қадимги туркий тил ёдномалари ва қорахонийлар даври манбаларида "тананинг бўйиндан юқориги, олдинги қисми", "жавобгарлик, масъулият" (кўчма маънода), "бош томон", "идишнинг бўғзи", "бошоқ", "уч, тепа қисм", "дарёнинг боши, юқориси", "раҳбар", "боши, бошланиши" (ДТС,86-87) каби семаларда қўлланилган. Мазкур лексема тадқиқот объекти қилиб олинган манбада қуйидагича маънолар касб этган:

1) "тананинг бўйиндан юқориги, олдинги қисми, калла": *Burun bašqa börkni kiyär baš keräk*;

2) "бошлиқ, раҳбар": *Adiblar adibï fāzillar bashï; Yarïn qobsa bolsun yaranlar bašï;*

3) "боши, бошланиши": *Köŋül bağlamaq bil xatālar bašï.*

4) "инсон ҳаётига зомин бўлмоқ": *Telim bašnï yedi bu til söz bušï.*

Ушбу от қадимги туркий тилда **ba:š** тарзида талаффуз қилинган. Кейинчалик, **a:** унлисининг чўзиқлик белгиси йўқолган. Ўзбек тилида **a** унлиси **â** унлисига алмашган: **ba:š>baš>bâš** (ЎТЭЛ,I,61).

Köz сўзи илк бор Култегин битигтошида учрайди: *körür közüm körmaz tek boltï* - кўрар кўзим кўрмасдек бўлди (ДТС,320). Лексема "Қутадғу билиг" асарида "очкўз, хасис", "тикилиб қарамоқ", "табассум қилмоқ" семаларда қайд этилган: *Közi ač kiši ačlïq qozur* – кўзи оч киши ўлгандан кейин тўяди; *Sevär sevmäz ersä seŋä ačtï köz; kičigkä köz ačsa bezüklük bolur* (ДТС, 320-321). Текширилаётган достонда "кўз", "очкўз, хасис" маъноларида кўзга ташланади: *Tuğa körmäs erdi adibniŋ közi*; *Yïğïb köŋli toymaz közi suq baxil.*

X аср манбаси бўлган "Олтун ёруғ" асарида **elig** атамаси "қўл" маъносини англатган: *Ötrü eliglärin örü kötürüp…* - сўнгра қўлларини тепага кўтариб (ДТС,170). Мазкур лексема "Қутадғу билиг" асарида ўз маъносини давом эттириш баробарида "олмоқ", "бошқармоқ" семаларини билдирган (ДТС,170). "Ҳибатул ҳақойиқ" асарида ўрганилаётган маъно **elig** ва **qol** билан берилган: *Yiliksiz söŋäkkä sunulmas älig*; *Yazar qol qučar tek yana tärk qačar.*

Azaq достонда “оёқ” маъносида келган: *Qazā birlä sančlur azaqqa tikän*. Юсуф Хос Ҳожибнинг “Қутадғу билиг” достонида **adaq** (ДТС,8), **azaq** шаклларида инсон тана аъзосини ифодалаш баробарида курсининг оёғини ҳам англатган: *Bu kursi üzälä öz oldurduqï azaqï üč ol kör* - Кўргин мен ўтирган курсининг оёғи учта (ДТС,14). **Azaq** “Девону луғотит турк”да “оёқ”, “охири” семаларини билдирган: *bu er ol išïğ azaqqa tegürgän* - бу одам у ишни охирига етказган (ДТС,14). Бу сўз дастлаб Култегин ёдгорлиги ва моний ёзув манбаларида **adaq** фонетик шаклида “оёқ”, “қуйилиш жойи” маъноларида учрайди: *ol suvuŋ adaqï* - у сувнинг қуйилиш жойи (ДТС,8).

Шахс эътиқоди билан боғлиқ тушунчаларни ифодаловчи семантик гуруҳ: *yazuq, qul, savāb, insāf, halāl, harām, e’tiqād, rahmat.*

Туркийча **yazuq** сўзи “гуноҳ” маъносини англатган: *Йазуғлуқ кишиниң йазуғын кэчүр*. Мисолдан кўринадики, теоним ўрганилаётган достонда **-luq/-lük** қўшимчаси билан бирикиб янги сўз ҳосил қилган. Теоним дастлаб моний ёзув ёдгорликларида учрайди: *emti bu on türlüg yazuq…* – энди бу ўн турли гуноҳ (ДТС,75). Yazuq оти қадимги туркий тилдаги “хато қил-, гуноҳ қил-” маъносини англатган у**a:z-** феълининг **yaz-** шаклидан **-(u)q** қўшимчаси билан ясалган (ЎТЭЛ,I,163).

Қул истилоҳи “Худога итоатли киши” маъносини ифодалаган: Нэчэ ма хаталық қул эрсэм сэңэ. Достонда эзгу, яхши амаллар арабча **саваб**: *Қалур сабр изиси савабын тутуб*; Адолат ва виждон билан иш тутиш **инсаф:** *Дад инсаф тутар чин ануширвани* теонимлари билан берилган. **Саваб** “Қутадғу билиг” достонида айни маънода қайд этилган: javab qïlsa bermiš söziŋä savab – яхши жавоб берса, сўзига бермиш савоб (ДТС,492).

Ёзма манбада динда рухсат этилган нарсалар арабча **ҳалал**: *Арамны йэйүрдэ ҳалал тэб йэди*; тақиқланган, рад қилинган ишлар арабча **ҳарам**: *Бахил йығды зар сим ҳараптын өкүш* терминлари ёрдамида берилган. Ушбу атамалар дастлаб “Қутадғу билиг” асарида кузатилади: *halal ham haram* – ҳалол ва ҳаром (ДТС,198). **Ҳалал** истилоҳи **halāl (un)** шаклига эга; ўзбек тилига **ҳойи ҳутти** ундошини **ҳ** ундошига, **ā** унлисини **â** унлисига алмаштириб қабул қилинган: **halāl → ҳалâл (ҳалол);** “қоидага риоя қилинди, қонуний бўлди” маъносини ифодаловчи **halla** феълидан ҳосил қилинган I боб аниқ нисбат сифатдоши бўлиб, араб тилида “қоидага риоя қилинган, қонуний”, ўзбек тилида эса “шариат ҳукмига мувофиқ еса, ичса, фойдаланса бўладиган” маъносида ишлатилади (ЎТЭЛ, II, 569). **Ҳарам** сўзи **harām (un)** шаклига эга; ўзбек тилига **ҳойи ҳутти** ундошини **ҳ** ундошига, **ā** унлисини **â** алмаштириб қабул қилинган: **harām → ҳалâл (ҳалол); haruma** феълининг “тақиқлади” маъноси билан ҳосил қилинган I боб аниқ нисбат сифатдоши бўлиб, “еб-

ичиш, фойдаланиш тақиқланган” маъносини билдиради (ЎТЭЛ, II, 574).

“Ҳибатул ҳақойиқ” асарида арабча **этиқад** илк бор “Худога ишониш, имон” маъносида ишлатилган: *Ким ӫрсә бу төрт ӫшкә бад этиқад*; **раҳмат** сўзи эса “марҳамат, мурувват” семасида қўлланишда бўлган: *Уған раҳмат ӫтсун бу саъат аңа*. Мазкур теоним биринчи марта Юсуф Хос Ҳожибнинг “Қутадғу билиг” асарида келтирилади: *seniŋ rahmatïŋda bu yazuq az-oq* – сенинг марҳаматинг олдида бу гуноҳ оздир (ДТС,476).

Раҳмат арабча **raḥmat (un)** шаклига эга; ўзбек тилига **ҳойи ҳутти** ундошини **х** ундошига алмаштириб қабул қилинган: **raḥmat → раҳмат;** “раҳм-шафқат қилди” маъносини англатувчи **raḥima** феълининг I боб масдари бўлиб, араб тилида “раҳм-шафқат” маъносини билдиради; ўзбек тилида эса бу сўз асосан “ташаккур” семасида ишлатилади (ЎТЭЛ,II,357).

Шахсга қариндошлик, яқинлик тушунчасини ифодаловчи семантик гуруҳ: ata – “ота”, ana – “она”, er – “эркак”, tiši – “хотин”, oğul – “ўғил”.

VI-XI аср битигларида “ота” маъносида **ata, qaŋ** каби терминлар ишлатилган, яъни дастлабки атама “Олтун ёруғ” (ДТС,43) ҳамда “Қутадғу билиг” асарида келган: *Oğul toğsa qïlqï ataqa yonur* **–** агар ўғул туғилса, унинг қилиғи отасига ўхшайди (ДТС,65). “Ҳибатул ҳақойиқ”да айни семада учрайди: *Atasï atï Mahmudiy Yugnakiy.*

Qaŋ сўзи даставвал Култегин битигтошида қайд этилган: *Oğlï qaŋïŋ täk...* (ДТС,419). Бу лексема Турфон матнларида қўлланишда давом этган бўлса-да, кейинги давр манбаларида кузатилмайди. Демак, X аср охири – XI аср бошларида истеъмолдан чиққан.

XI асрларда, жумладан, “Девону луғотит турк” асарида **ata** лексемаси қатори Тибет тилидан ўзлашган **aba** (ДТС,1) истилоҳи ҳам қўлланишда бўлган. Ушбу сўзни “аждодлар” маъносидаги арабча **aba** ўзлашмасидан фарқлаш керак. Турфон матнларида **baba** ўрганилаётган семани англатган (ДТС,76). Аммо мазкур иккала атама ҳам кейинги йилларда битилган манбалар тилида ифодаланмайди.

VI-X асрларда “она” маъноси **ög, ana** сўзлари билан берилган. Ög сўзи қадимги туркий ёдгорликлар ва “Қутадғу билиг” асарида кўзга ташланади: *On ay eltdi ögüm* **–** мени онам ўн ой кўтариб юрди (ДТС,378). Акраболик оти ўрганилаётган достонда учрамайди. Бироқ бугунги кунда атама *ўгай* сўзи таркибида сақланиб қолган.

Ana сўзи “Олтун ёруғ” асари ва Турфон матнларида ифодаланган: *anasin babasïn oğlanï sevärčä* **–** ота-онасини фарзанди каби яхши кўради (ДТС,43). XI аср ёдномаларида ўз маъносини давом эттирган: *kenč anasin*

emdi – бола онасини эмди (ДТС,43). Лексема “Ҳибатул ҳақойиқ”да ҳам қўлланилган: *Ata bir ana bir uyalar bu xalq*. Шунингдек, “Девону луғотит турк” асарида *aba* (ДТС,1) ва *apa* (ДТС,47) сўзлари “она” маъносини билдирган. Кўринадики, *ana* термини асосан фарзандли аёлларга нисбатан қўлланган, кейинги даврларда семантик доираси кенгайган.

VI-XI асрларда **är** *(эр)* сўзи “эркак киши”, “жанговар, мард” маъноларида ишлатилган (ДТС,175). “Девону луғотит турк” асарида **äräп, ärkäk** сўзлари “эр киши” маъносини англатган (ДТС,176, 179). Тадқиқот объекти қилиб олинган достонда **är, äräп** шакллари қўлланган: а) “эркак киши”: *Tišisi qalïb bir azïn är bilä;* “мард”: *Är eš ezgügisidin öküš xayr kelür; Söŋäkkä yilik tek äräŋä bilig*.

Қадимги туркий манбаларда **urï** термини “ўғил” (ДТС,614), **oğul** (ДТС,364) эса “фарзанд”, “ҳайвонлар боласи” маъноларида ишлатилган, VI-X асрларда *urï oğул* жуфт истилоҳи XI асрда *urï oğlan* тарзида қўлланган. “Ҳибатул ҳақойиқ” асарида *oğul* “ўғил” семасида ишлатилган: *Adib Ahmad oğlï yoq ol hič šaki.*

Tiši Турфон матнлари, “Қутадғу билиг” (ДТС,565), “Ҳибатул ҳақойиқ” достонида “аёл” маъносини англатган: *Tišisi qalïb bir azïn är bilä.* Шу билан бирга, Турфон матнларида **iši,** “Олтун ёруғ” асарида **išilär**, “Девону луғотит турк” асарида **išlär** (ДТС,214-215) шакллари қўлланишда бўлган. Бундан ташқари, қадимги туркий ва эски туркий тилнинг илк манбаларида **qatun** (ДТС,436), **urağut** (ДТС,614), **evlig, evlük** (ДТС,190) синонимлари ишлатилган: *Xan ïšï bolsa, qatun ïšï qalur* – хоқоннинг иши бўлса, хотин иши қолдирилар (ДЛТ,I,388). Бироқ қайд этилган истилоҳлар биз илмий изланиш олиб бораётган асар тилида мавжуд эмас.

Кишиларнинг қўли билан яратилган нарса-предметлар номлари[53]: ton – “тўн, кийим”, yol – “йўл”, közgü – “ойна”, binā – “бино”.

Ton лексемаси “Қутадғу билиг”да “кийим” маъносини ифодалаган: *…sarïğ al ağï ton kedip* – сариғ, қизил рангли шоҳи тўн кийиб (ДТС,554). “Девону луғотит турк” асарида “кийим” (ДЛТ,I,72), “тўн, чапон” (ДЛТ,I,167) семаларида қўлланган. Тадқиқот объекти қилиб олинган достонда қуйидаги семаларда ишлатилган: “кийим”: *Könilik tonïn kiy qoyïb egrilik*; “тўн, чапон”: *Ayursan kezim, ton, šarāb, aš keräк*. Демак, лексемада маъно торайиш жараёни XI аср охирларида бошланган.

“Қадимги туркий луғат”да **yol** сўзининг қуйидаги маънолари қайд этилган: “барча нарсалар қатнови натижасида из босилиб ҳосил бўлган

[53] Асомиддинова М. Кийим-кечак номлари. –Т.: ФАН, 1981; Гафурова Л. Бытовая лексика современного узбекского языка. –Т.: ФАН,1991; Усмонова Ш. Олтой тилларидаги муштарак маиший лексика тадқиқи. Филол. фан. докт. ...дис. автореф. –Т., 2011.

қатнов қисми”: *Ula bolsa yol azmas* – Белги бўлса йўлдан адашмайди; “имкон чораси”: *Sen üč yolï ïnča teз ayğïl* – Сен уларга учта имкон чораси ҳақида гапиргил; “ҳаёт йўли, умргузаронлик”(кўчма маънода): *Er yoldan yandï* – эр киши йўлдан қайтди (ДТС,270). “Тафсир”да отнинг дастлабки икки семасини учратамиз: *Yol yaŋïlap yolsïzïn bardïlar* (29,1); *Yana ïzardï yol yarağïnï* (7б2). Ушбу лексема ўрганилаётган достонда тўрт хил маънода ишлатилган. Бу эса, ўз навбатида, текширилаётган сўз маъно кўламининг кенгайишидан дарак беради. Достон луғат таркибида зикр қилинган атама қуйидаги семаларни ифодалаган:

1) “инсонлар, жониворлар ва бошқа нарсалар қатнови натижасида ер сатҳида из босилиб ҳосил бўлган узун, давомли қисм”: *Kim ol yolluğ ersä anïŋ yolï yoq;*

2) “бирор жой, маконга саёҳат ёки бошқа мақсадда юриш қилмоқ, жўнамоқ”: *Öŋ arqïš ozadï qopub yol tutub*;

3) “умр йўли”: *Bilig birlä bilnür sa’dat yolï;*

4) “имкон чораси”: *Kim ol yolsuz ersä aŋa keŋrü yol*.

Мазкур кўп маъноли от асли **yo:l** тарзида талаффуз қилинган, кейинчалик **o:** унлисининг чўзиқлик белгиси йўқолган. **Yo:n-** феълига қиёслаб, **yo:l** сўзи асли **yo:-** асосидан **-l** қўшимчаси билан ясалган деб тахмин қилинади (ЎТЭЛ,1,190).

“Ҳибатул ҳақойиқ” асари лексик, фонетик ва грамматик жиҳатдан, биринчи навбатда, XI-XIII асрларда қўлланган туркий адабий тилнинг барча хусусиятларини акс эттиради, туркий қабила тилларининг анча ривожланганини кўрсатади. Шу билан бирга, бу асар ўзининг тил хусусиятлари жиҳатдан маълум тафовут ва фарқ бўлишига қарамай, XIII-XIV асрларда яратилган асарларнинг тили билан умумийликка эга. Айни вақтда, бу асар орқали эски туркий адабий тилдан эски ўзбек тилига ўтишда катта кадам қўйилганлигини, унга яқинлашиб келинганлиги ҳам аниқ билинади. Бу эса ўша даврдаги туркий қабила тилларининг ўзаро яқин муносабатини, уларнинг тараққиёти натижасида дастлаб ўзбек халқ (елат) тилининг ташкил топиши тезлашганлигини, шунингдек, бошқа туркий элат тилларининг шаклланиш жараёни давом этганлигини тасдиқлайди. Демак, “Ҳибатул ҳақойиқ” асари Шарқий Туркистонда эмас, шунингдек, Мовароуннаҳр, Хуросон ва бошқа ҳудудларда ҳам машҳур бўлган. Тил жиҳатдан барча туркий халқларга тушунарли бўлгани учун Навоий даврида ҳам ўз таъсирини сақлаб қолган.

Асарда ҳаётнинг деярли барча соҳаларига оид нарса-предмет, воқеа-ҳодисаларни ифодаловчи лексемалар учрайди. Бинобарин, сўзларни мавзуий гуруҳларга ажратиш тил луғат таркибини тизимли ўрганишнинг қулай

усулларидан ҳисобланиб, достонда қўлланилган лексик бирликларнинг қайси соҳага тегишли эканлигини, келиб чиқишини, ўз қатламга доир сўзларнинг ўзлашмалар билан ўзаро муносабатини ҳамда уларнинг қўлланиш доирасини аниқлашга, тилнинг тарихий ва замонавий ҳолатини баҳолашга, қолаверса, халқ тарихини атрофлича ёритишга кўмаклашади.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Асомиддинова М. Кийим-кечак номлари. –Т.: ФАН, 1981. – 114 б.
2. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари. – Т.: ФАН, 1985. –200 б.
3. Гафурова Л. Бытовая лексика современного узбекского языка. – Т.: ФАН,1991. – 216 с.
4. Древнетиюркский словарь. –Л.: Наука, 1969. С. 678
5. Маҳмудов Қ. Аҳмад Югнакийнинг “Ҳибатул ҳақойиқ” асари ҳақида: кириш, фонетика, морфология, матн, транскрипция, шарҳ, луғат. – Т.: Фан, 1972. –298 б.
6. Муталлибов С. Морофология ва лексика тарихидан қисқача очерк. – Т.: Фан, 1959. – 239 б.
7. Рустамов А. Сўз хусусида сўз. –Т.: EXTREMUM PRESS, 2010. – 135 б.
8. Усмонова Ш. Олтой тилларидаги муштарак маиший лексика тадқиқи. Филол. фан. докт. ...дис. автореф. – Т., 2011. – 42 б.

О МНОГОГРАННОЙ КУЛЬТУРНОЙ, ХУДОЖЕСТВЕННОЙ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Ш.РАШИДОВА

Айнур Ибодуллаевна Суярова
Джизакский филиал Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека
suyarovaaynur854@gmail.com

Аннотация: *в статье рассматривается политическая, общественно-организаторская, литературная и публицистическая деятельность Шарафа Рашидова.*

Ключевые слова: *публицистика, политик, интернационализм, язык, писатель.*

Шараф Рашидов родился 6 ноября 1917 года в с. Совунгарлик Джизакского (ныне Шараф Рашидовского) района Джизакской области в крестьянской семье.

Шараф Рашидов окончил филологический факультет Самаркандского государственного университета в Самарканде (1941г.). С 1935 года по окончании Джизакского педагогического техникума работал преподавателем средней школы. Кроме этого он работал секретарем, редактором, председателем правления Союза писателей Узбекистана и дослужил до Первого секретаря ЦК Компартии Узбекской ССР.

Шараф Рашидов был величайшем человеком своего времени. Как политик Ш. Рашидов многое сделал для своей страны. После землетрясения 1966 года Ташкент был полностью разрушен, и только умелая политика Ш.Рашидова смогла сплотить все страны Советского Союза для постройки Ташкента. В этом мы можем увидеть интернационалистические взгляды Шарафа Рашидова. При Рашидове в Ташкенте были возведены новые музеи, парки, театры, памятники. В 1970 году было отпраздновано 2500-летие Самарканда, и в связи с этим были проведены большие мероприятия в Самарканде, открыт музей истории города, театр оперы и балета. В 1977 году впервые в Центральной Азии было открыто метро в Ташкенте.

В 1969 году в Самарканде был проведен международный симпозиум по истории искусства времени Тимуридов. В 1973 году широко отмечалось 1000-летие знаменитого ученого Абу Рейхана аль-Бируни, был снят художественный фильм.

В 1970-1980 годы при поддержке Рашидова в Узбекистане были сняты три больших исторических сериала: «Сокровища Улугбека» по произведению Адыла Якубова, 10 серийный видеофильм «Алишер Навои» по роману Айбека, 17 серийный сериал «Огненные дороги» по роману Камиля Яшена.

Из вышеуказанного мы можем понять какой огромный вклад внёс Ш.Рашидов в развитие культуры Узбекистана. Это ещё раз доказывает его огромную роль в истории Узбекистана.

Кроме политического и культурного деятеля Шараф Рашидов является одним из известных писателей, способствовавших росту литературы, внесших, большой вклад в развитие узбекской литературы и укрепления ее. Шараф Рашидов известен также как художник слова не только в нашей стране, но и за рубежом. Первый сборник стихов Рашидова — «Мой гнев» — вышел в 1945 году. В романе «Победители» (1951), первой части трилогии, связавшей воедино события военных лет и послевоенной жизни, показана борьба народа за освоение целинных земель. Герои романа — Айкиз,

Алимджан, секретарь райкома Джурабаев (реальное историческое лицо М.Н.Джурабаев), русский инженер Смирнов. В романе «Сильнее бури» (1958) действуют те же герои. Столкновения характеров, конфликты идей и мировоззрений стали ещё более глубокими. Завершается эволюция героев в романе «Зрелость» (1971). Роман «Могучая волна» (1964) посвящён героизму советских людей в тылу в годы Великой Отечественной войны. В романтической повести «Кашмирская песня» (1956) отражена борьба индийского народа за освобождение. В 1950 году Рашидов опубликовал сборник публицистических статей «Приговор истории», в 1967 году — книгу «Знамя дружбы». Критические статьи Рашидова посвящены актуальным проблемам советской литературы. Песня на одно из стихотворений Рашидова «Влюбился я» (музыка П. Бюль-Бюль оглы) стала лауреатом «Песни-78».

«Кроме того он известен также как пламенный публицист. Его публицистические произведения отличаются политической направленностью, широким тематическим диапазоном, охватывающим важнейшие проблемы экономического и культурного развития народа. Шараф Рашидов раскрывает и глубоко анализирует истоки всестороннего расцвета Узбекистана в их братской семье. Такие известные его книги, как «Знамя дружбы» (1967), «Язык дружбы братства и содружества» (1979)» [2] и другие стали яркими образцами публицистики, которые несут в себе идеи патриотизма и интернационализма.

Широко известен Шараф Рашидов и как зрелый литературовед и талантливый критик. Более сорока лет активно работая в этой области, он многое сделал для развития науки и литературного процесса в республике. Естественно, что эта многогранная творческая деятельность Ш. Р. Рашидова привлекает внимание научной и литературной общественности.

Например, первым откликом на творчество Ш.Рашидова явилась ещё довоенная статья У. Рашида «Наша литература и таланты» (1939 г.). Особенно интенсивный характер изучение творчества Ш.Рашидова приобрело после выхода в свет повести «Победители» (1953 г.). А в годы независимости на личность Ш.Рашидова, на его творчество стало обращаться еще больше внимания.

Как мы выше указали Ш. Рашидов был пламенным публицистом. Характерной особенностью публицистики Ш. Р. Рашидова, придающей ей неповторимое своеобразие является не только наличие в ней четкой проблематики, в разработку которой автор вносит заметный теоретический вклад, но и эмоциональность тона, страстная убежденность, оригинальность формы, свидетельствующие о постоянном стремлении писателя широко

использовать язык образов. Художник, теоретик и публицист выступают здесь в неразрывном единстве.

В публицистики Ш.Рашидова хотелось бы выделить его статьи, касающиеся значения русского языка. Это «Язык дружбы, единства и сотрудничества», а также «Русский язык – язык взаимного общения и сотрудничества всех наций и народностей Советского Союза», представленный в материалах научно-практической конференции по совершенствованию преподавания русского языка в национальных школах и вузах, состоявшейся в Ташкенте в 1975 году.

В своей публицистике Ш. Рашидов постоянно отмечал воздействие, которое оказывала и оказывает русская литература на развитие национальных литератур, в частности, на развитие узбекской литературы. Тем самым Рашидов внес существенный вклад в развитие современных узбекско-русских литературных связей.

Много можно говорить о роли публицистики Ш.Рашидова в узбекской литературе и, вообще, в литературе стран СНГ. Публицистика Рашидова была и остается многогранной и сочной во всех временах. Она является той нераскрытой тайной, над которой все больше и больше работаешь, и открываешь что-то новое. Его творчество именно такое творчество, которое каждый раз читаешь и находишь что-то новое. В нём есть та изюминка, которая заставляет человека верить в себя и работать над собой. Поэтому Шараф Рашидов на века останется в памяти благодарного узбекского народа как великий мастер слова и настоящий сын своего народа.

Список использованной литературы:

1. Аброров А. Писатель и современность. Ташкент 1964.
2. Бозоров Э. Литературно-критические взгляды Шарафа Рашидова. Автореф.дис.канд.фололог.наук.-Ташкент,1982.
3. Миразизова Р. Язык и стиль произведений Ш,Рашидова. Канд.дисс. Самарканд, 1967.
4. Ризаев С. Р. Шараф Рашидов: штрихи к портрету. — Ташкент, 1992
5. Якубов Х. Взгляд в историю критики и литературоведения. В кн.: Полвека нашей литературы, Ташкент,1967.

LITERARY TRANSLATION AND ITS FEATURES

Toshtemirova A.S.
Nizomiy nomidagi Toshkent davlat pedagogiga universiteti Shahrisabz filiali Tillar va Gumanitar fanlar kafedrasi ingliz tili fani o‘qituvchisi

Annotation: *This article studies literary translation and its history and features with the help of some research works. Translation is the main and important part of the research. It has been seen the following tasks to implement our goal: to classify the main literary translation, problems of translation are learnt while investigating.*

Key words: *the art of translation, source language, target language, direct translation, Humor, irony, plotlines.*

Translation holds a special place in the literary process as each literary genre relies certain kind of translation. Thus, for the translation of literature used literary translation, which is a special kind of translation, because it is not accurate transfer of content and reflection of the views and feelings of the author's prose or poetic nuance through the use of another language. Literature occupies a special place among the arts. Sometimes literary works face significant barriers to the reader if the reader is a carrier of another language system than the author of the work. Translation as a literary phenomenon has a long history, but the modern translation as an independent science emerged mostly in the second half of the last century. Literary translation is such kind of art which requires creativeness and writing skills from the translator. The translator always works on his language and method as a writer, watches the changes in language and serves as a bridge in the awareness of readers from world literature. In the process of verbal communication texts for interlocutors are recognized communicatively equivalent and combined into a single unit, and the translated text is recognized communicatively equivalent to the original text. The task of translation is to ensure cross-language communication in the text created in the language of recipient (on “target language”) which can act as a complete replacement of the original text (on “source language”) in the functional, structural and content relationships.[1]

According to Marshak’s ideas neither translation conveys fully the original text: each translator chooses an important detail in the original, it submits secondary, omits or substitutes third-rate one. Translator’s own taste, the taste of

his literary school, his historical era determines what they (translators) consider to be principal and third-rate.[2]

Another principle *"More attention to the script"* was expressed by Lozinski, which demands knowledge of the original language. He formed literary translation strategy based on the need to maximize the similarity of the source and target texts and required: "By all means reduce the angle between the original and translation!" His understanding of accuracy lays on identifying the boundaries of interpreter's freedom of creativity.

His slogan is: *"Do not be a slave of the original text. You have the right to carry an unusual string from one stanza to another, if it is, of course, does not destroy the internal connections. It is important to show the phenomenon.*

Where – it is not so important."

However, the strategy of Lozinski's literary translation implies the unity of content and form. For the strategy of literary translation one of the central concepts is the notion of the reader's competence as a criterion of literary translation adequacy and appropriate translation strategy.[3]

According to Levik *"The reader must understand the art of translation"* He raised the issue of transferability .He is confident that absolute equivalent poetry translation from one language to another is impossible. The result of translation can only be a new poetic work that is similar to the original one. Thus, strategies and principles of literary translation are as follows: the choice of translation strategies (freestyle, literal, appropriate, equivalent), identifying functional correspondences, or functional dominants. Matching genre structures are also the criterion of translation accuracy with main components as the composition, style, image system, the structural principles, and the method of coloured lexis transmission, grammar and stylistic norms of the target language.[4]

It should be noted that literary translation is due not only to objective factors (specific historical literary canon, regulatory custom) but also subjective (poetry translation). No translation cannot be entirely accurate, since the whole language system receiving literature in its objective data cannot perfectly convey the meaning of the original, which inevitably leads to the loss of a certain amount of information. Each language element works, using a variety of associative connections, influences creative thinking the speakers and creates in his mind certain images. Logical that during the translation of the work into another language, because of language differences, these associative is largely destroyed. To work is not lost its value in the new language environment; the interpreter must take over the functions of the author and even somewhat replicate the creative process of its creation, a work filled with new associative links that would cause new images peculiar to a particular language media.[5]

One of the challenges of literary translation is the need to balance staying faithful to the original work with the need to create something unique and distinctive that will evoke the same feelings and responses as the original. This can be particularly challenging when it comes to translating poetry.

Poems are written with incredible attention to detail. Not only are the words and phrases important, but the number of syllables and the entire rhythm of the completed work. The author of a work of fiction has chosen that word for a good reason, so the translator must ensure that it is faithfully delivered in the target language. However, what if no direct translation is available. Urdu language translator Fahmida Riaz outlines her approach to such thorny issues:

"Every piece you translate comes from the pen of an individual, so you have to give it an individual treatment. I try to retain the ambience of the original culture, rather than the language, as it is reflected in the text."

Translating novels is just as tricky as translating poetry and can often be more so. Best-selling author Patrick Rothfuss explains that it is not just the length of the text involved which is problematic:

"Names are important things. And real names, names that actually exist in the world, don't make a lot of literal sense. This is because real names tend to accrete and evolve over time.Then there's the need to stay true to the original text while not translating it literally. It's about recreating the atmosphere of the original novel without translating it word for word. Humor, irony, plays on words and plotlines revealed by implication rather than explanation all serve to make this even harder.

All in all, translators should know the culture and tradition of the foreign countries at the same time. They should keep the basic meaning of the work. It means the essence of original text shouldn't be lost in translated form. They should be able to choose appropriate lexemes, word combinations, stylistic devices, paralinguistic means.

List of used literature

1. Гаспаров М.Л. Экспериментальные переводы. – СПб.,Гиперион, 2003, С.347

2.Маршак С. Портрет или копия? (Искусство перевода). Воспитание словом. - М.,Советский писатель, 1964,С. 230-239

3.Ивановский И.Воспоминания о Михаиле Лозинском // Нева, 2005, №7,С.197-207

4. Левик В.Мастерство перевода.- М.,Советский писатель, 1968

5. Lyovik V. About accuracy and loyalty //Translation- a means mutually convergence of peoples. – M.,1987

ТАРЖИМА ТАМОЙИЛЛАРИ ТАРАҚҚИЁТИ ТАВСИФИ

Турсунбоева Мунаввар Атам қизи, ЖДПИ

Ўтган асрнинг 70-йилларига келиб, таржиманинг лингвистик назарияси йўналишида бир нечта илмий тамойиллар ва қарашлар юзага келди. Олимлар ўз тадқиқотларида бадиий таржима ва у билан бирга таржиманинг бошқа турларини қиёсий-типологик аснода таҳлил этиб, хулосалар чиқаришга ҳаракат қилдилар. Масалан, А.В.Фёдоров, Ж.П.Винье ва Ж.Дарбельне, Т.Савори, Ж.Кэтфлорд таржима назариясининг барча жанрлари учун умумий лингвистик тамойилларни яратишга икки тил билан боғлиқ системадир, унинг асослари семиотика фанига бориб тақалади, деган тўхтамга келдилар. О.Каде, Р.Юмпельт, И.Ревзин ва В.Розенцвейг каби тилшунослар таржима икки йўналиш: а) бадиий таржима ва б) нобадиий (илмий) таржимага ажратилиб, таҳлил ва талқин қилиниши лозимлигини уқдирадилар. Ва ниҳоят, К.Райс таржимага функционал ёндошув зарурлигини таклиф этиб, бажарилаётган таржиманинг “матн тури”дан келиб чиққан ҳолда баҳолаш мақсадга мувофиқ эканини таъкидлаб ўтди. 1980 йилларга келиб таржима назариясининг тилшунослик йўналиши тамойиллари янада такомиллашди.

Таржиманинг адабиётшунослик йўналишига мансуб И.Кашкин ва Г.Гачечиладзенинг “реалистик таржима назарияси”[54] ўрнини Д.Дюришининг таржима халқаро адабий жараён тараққиётида муҳим ўрин эгалловчи адабиётлараро коммуникатив воситадир, деган назарияси эгаллади. Лингвистик таржима назариётчилари Р.Клёпфер, Р.Р.Витеноу, И.Левий қарашларининг давомчиси словакиялик олим А.Попович “таржиманинг коммуникатив асосларини ишлаб чиқди”. Бироқ олим Р.клёпфер, И.Левий ва И.Кашкин, Г.Гачечиладзе фикрларига қарши ўлароқ, тилшуносларни таржиманинг якдил ва аниқ лингвистик талқинга асосланган назариясини яратишга даъват этди. Масалан, олим таржима назариясининг шаклланган лингвистик асослари умумий маъно касб этиб, у бадиий таржима қонуниятларига тамомила мос келмаслигини таъкидларкан, бадиий таржима амалиётини моделлаштиришда фақат асар матнига, унинг таҳлили ва талқинига таалуқли лингвистик жиҳатларнигина ҳисобга олмоқ зарур, тўлиқ лингвистик моделларни бадиий матн таржимасига мажбуран юкламаслик керак, деган хулосага келади. Бу йилларда Ўзбекистонда профессор Ғайбулла Саломов ва рпофессор Жуманиёз Шарипов раҳбарлигида шаклланган таржимашунослик мактаби олимлари таржима назариясининг

[54] Қаранг: Кашкин И.А. Для читателя-современника. Статьи и исследования. -М., 1977; Гачечиладзе Г.Р. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. -М., 1980.

умумфилологик муаммоларини тадқиқ қилиш билан машғул бўлдилар. Масалан, Р.Файзуллаева, М.Сулаймонов, И.Мирзаев каби олимлар немис, инглиз, француз тилларидан ўзбек тилига таржиманинг лингвистик масалалари мавзусида тадқиқотлар яратишган бўлсалар, Ш.Рўзиев, Я.Эгамова, Д.Ғуломова, К.Жўраев, М.Холбеков, М.Боқаева, С.Хайитов каби бадиий таржиманинг умумфилологик муаммоларини тадқиқ қилиш билан шуғулланишди. Улар кетидан таржимашунослик илмига қадам қўйган Ё.Ҳамроев, С.Олимов, З.Исомиддинов, Р.Абдуллаева Ғ.Хўжаев, С.Олимов ва бошқалар жаҳон адабиётидан ўзбек тилига ўгирилган таржима асарларининг бадиий жиҳатларини ўргандилар. Устоз Ғайбулла Саломов ўзининг таржима назарияси борасидаги изланишлари натижаси ўлароқ 1982 йил "Адабий анъаналар ва бадиий таржима муаммолари"[55] мавзусида докторлик диссертациясини ҳимоя қилди. Тадқиқотда олим асосан таржимада адекватликка эришиш принципларини таҳлил қиларкан, бу борада Шекспир асарлари таржимаси мисолида "таржима-таъсир-таржима" тамойилини кенг маънода асослаб берди. Олимнинг бу иши унинг таржима назарияси бобида яратган сўнгги йирик тадқиқоти бўлиб қолди.

Бу йилларда машҳур тилшунос Р.Якобсон қарашларида таржима бир тил (аслият)дан иккинчи тил (таржима)га ўтувчи семиотик тушунча (вербал белгиларнинг кўчиши) тарзида қабул қилинса, А.Попович таржимани метатекст (текстнинг ўзгариши, ўзга тилга кўчиши) ҳодисаси, деб тушинтиришга ҳаракат қилади. "таржима ҳақидаги фан, - деб ёзади А.Попович, -тўлиқ ўзлигига эга бўлиб, ўзга фанлардаги мавжуд атамаларни тўғридан-тўғри қабул қилиши мумкин эмас. Унинг ўз мустақил назарий тушунчаларга эга бўлган атамалари бўлиши зарур". Шу боис, А.Попович ўз тадқиқотларида таржима назарияси ва амалиётига оид янги атамаларни қўллашга ҳаракат қилади. Ҳатто олим ўзининг "Атамалар луғати"ни тузиб, унда "эквивалент" (муқобил) ва "эквивалентлик" (муқобиллик) тушунчаси билан боғлиқ қатор атамаларни истеъмолга киритади. Айни пайтда, таржимашунослик назариясида "эквивалент" атамаси қачондан бошлаб қўлланила бошлади ва қандай тушунчага эга, деган савол атрофида қизғин баҳс кетди[56]. Тилшунос В.Вилс фикрича, эквивалент атамаси математикага оид бўлиб, элементлар ўртасидаги бир-бирига ўхшашлик маъносини

[55] Саломов Г. Литературные традиции и проблемы художественного перевода (сопоставительный, стилистический и типологический аспекты). Автореф.дисс… доктора филол.наук. –Ташкент, 1982.

[56] "Эквивалент" тушунчаси юқоридаги олимларнинг қуйидаги тадқиқотларида кенг таҳлил қилинган. Қаранг: Wills W. Übersetzungswissenschaft. Probleme und Methoden. Stuttgart, 1977; Kloepfer R. Die Theorie der literarischen Übersetzung. Romanisch-deutscher Sprachbereich. München, 1967; Koller W. Einführung in die Übersetzungswissenschaft 3. Aufl. Heidelberg, 1987; Snell-Hornby M. Übersetzungswissenschaft eine Neuorientierung. Tubingen,1986.

англатади. Г.Егер бўлса, бу атамани мантиқ илмига боғлаб, айнан матндаги мантиқий маъно таржима жараёнида икки тил (аслият ва таржима)нинг ўзаро муқобиллик жиҳатларини ифода этади, деган фикрни илгари сурди. Ж.кэтфорд таърифича, эквивалент сўзи соф лингвистик тушунча бўлиб, у тилшуносликда муқобиллик (эквивалентность) маъносини беради ва таржима илмида ҳам шу функцияни бажаради. Тилшунос Б.Илека таъбирича, эквивалент атамаси илк бора А.Ф.фёдоров томонидан қўлланилган бўлиб, у айнан аслият ва таржима матни ўртасидаги умумий, муқобиллик тушунчаларини англатади. Р.Юмпельт эса, бу атамани немис тилидаги тенг қийматлилик (Gleichwertigkeit) тушунчасига монан маъно касб этишини таъкидлайди. Ва ниҳоят, тилшунос М.Счнелл Хорнби фикрича “эквивалент” атамаси барча тилларда бир хил маъно касб этмайди, балки турлича тушунчага эга бўлиб, уни илк бор машина таржимаси жараёнида қўллаганлар, пировард натижада у барча тилларга сингиб кетган. Масалан, олим “эквивалент” атамасининг биргина немис тилида учрайдиган 54 та маъносини келтириб ўтади.

Хулоса қилиб айтганда, 1980 йилларнинг охирига келиб, таржима назариясининг лингвистик йўналишида икки ёндашув юзага келди. Биринчи йўналишга мансуб австралиялик тилшунос М.Снелл Хорнби ва у билан ҳамфикр олимлар таржима мавқеини кенг маънода, яъни маданий дунёни ўзаро боғловчи ҳодиса тарзида тушунмоқни таклиф қилдилар. Улар тушунчасида таржимашунослик фани лингвистиканинг бир бўлими ёхуд унга асосланган фангина бўлиб қолмасдан, балки кенг қамровли (барча фанларни ўзида умумлаштирувчи) ва кенг маъноли мустақил назарий фан бўлиши зарур. Таржимон эса назариянинг тугал тобеъунига айланиб қолмасдан, матнга эркин ёндошувчи, айни пайтда матнни кенг маънода тушунувчи, унинг маънавий ва маданий ҳаётидаги ўрнини аниқлаб таржима қилувчи ижодкорга айланмоғи керак.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Кашкин И.А. Для читателя-современника. Статьи и исследования. - М., 1977.
2. Гачечиладзе Г.Р. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. - М., 1980.
3. Саломов Г. Литературные традиции и проблемы художественного перевода (сопоставительный, стилистический и типологический аспекты). Автореф. дисс. доктора филол. наук. – Ташкент, 1982.

ДРАМАТУРГИЯДА ИЖОДИЙ ИНДИВИДУАЛЛИК ВА УНИНГ БАДИИЙ ИНЪИКОСИ (Б.ШОУ ВА ФИТРАТ ДРАМАЛАРИ МИСОЛИДА)

Махлиё Юнусовна Умарова, доц.,
ЎзДЖТУ DSc докторанти, ф.ф.н.,

Барчамизга маълумки, мустақиллик даври адабиётшунослигида хорижий мамлакатлар билан илмий, адабий ва маданий алоқалар кучайди. Айниқса, инглиз ва ўзбек адабиётларининг тараққиётида ўзаро боғлиқ, бири иккинчисини тақозо қилган жиҳатлар талайгина. Драматургияни олиб қарайдиган бўлсак, инглиз адабиётида драма жанрининг юксалишига ўзиниинг улкан ҳиссасини қўшган ирланд драматурги Бернард Шоу ва ўзбек драматурглари ичида ўзининг драмалари билан танилган жадид адабиётининг забардаст вакилларидан бўлган Фитратнинг ўрнини алоҳида эътироф этиш муҳимдир.

Таниқли ирланд, инглиз ёзувчиси, мусиқа ва театр танқидчиси, жамоат арбоби Лондон иқтисодиёт ва сиёсатшунослик мактабининг асосчиларидан бири Джорж Бернард Шоу инглиз театрининг Шекспирдан кейинги иккинчи ўринда турувчи машҳур драматургидир. Унинг асарлари инглиз маданиятининг энг ёрқин ва характерли ҳодисаларидан бирига айланди ва XIX аср охири - XX аср бошларида миллий ва Европа драматургиясининг ривожланишининг асосий йўналишларини белгилаб берди. Америка Йель университети профессори Харольд Блум Бернард Шоу ижодини шундай таърифлайди:

Though an intellectual dramatist, Shaw essentially popularized the concepts and images of others. He continues to hold the stage and might appear to have earned his reputation of being the principal writer of English comic drama since Shakespeare.[57]

Интеллектуал драматург бўлса ҳам, Шоу асосан бошқаларнинг тушунчалари ва образларини оммалаштирди. У саҳна асарини обрўйини ушлаб туришда давом этмоқда ва Шекспирдан буён инглиз комик драмасининг ижодкори сифатида ўз обрўсига эгадир. (Таржима ўзимизники М.У) У нафақат инглиз балки жаҳон драматургиясига беқиёс ҳисса қўшди. 1925 йилда драматург адабиёт соҳасидаги “Идеализм ва инсонпарварлик билан ажралиб турадиган ижодкорлик учун, ажойиб шеърий гўзаллик билан бирлаштирилган ёрқин сатира учун” номинациялари бўйича Нобель

[57] Bloom H. Bernard Shaw/Bloom’s modern critical views. New York, 2011. -p.1

мукофоти совриндори бўлди. Унинг “Пигмалион” комедияси асосида суръатга олинган “Менинг гўзал хонимим” фильми 1939 йилда “Оскар” мукофотига сазовар бўлди. Шунингдек драматург ўзининг ақл-заковати ва социалистик қарашларга содиқлиги билан ҳам танилган.

Бернард Шоу XIX аср охири ва XX аср бошларида яшаб ижод этган бўлсада, жаҳон адабиётшунослигида бу драматург аллақачон инглиз драматургиясининг классикларидан бири деб тан олинган. Биз уни мумтоз ижодкор деб аташга ҳақлимиз, чунки унинг кўпгина пьесалари ўз давридан омон қолган ҳолда жонли тасвирдаги санъат асарлари бўлиб қолишган. Шундай экан, Бернард Шоу аллақачон инглиз драматургияси тарихида ўз ўрнига эга. Жаҳоннинг 20 та энг яхши университетлар рўйҳатига кирган Чикагодаги Нортуэстерн университети профессори Артур Хобарт шундай ёзади:

Once, on being told he enjoyed a great reputation in America, Shaw asked, “Which? I am a philosopher, novelist, sociologist, critic, statesman, dramatist and theologian. I have therefore seven reputations.”[58]

Бир марта Шоуга Америкада катта обрўга эга эканлигини айтишганда, у шундай жавоб беради: “Қайси жиҳатдан? Мен файласуф, ёзувчи, социолог, танқидчи, давлат арбоби, драматург ва диншуносман. Шунинг учун менинг еттита обрў-эътиборим бор”.(М.У) Ҳақиқатдан ҳам унинг серқирра ижодкор эканлигини у айтиб ўтган барча жабҳалардаги маълумотлар тасдиқлайди.

XIX асрнинг охири ва XX асрнинг бошига келиб, Бернард Шоу ўзининг ижтимоий драмалари билан инглиз драматургиясининг рейтингини яна юқори поғоналарга олиб чиқди.

Драматургия соҳасида Бернард Шоу хақиқий новатор сифатида танилди. У инглиз театрида асосий ўрин фитна ёки ўткир сюжетга эмас, балки кескин тортишувларга, қаҳрамонларнинг оғзаки баҳсларига бой бўлган пьесанинг янги турини - интеллектуал драма эгаллаши кераклигини айтди. Шоу ўзининг драмаларини “мунозарали пьесалар” деб атаган. Улар томошабинни ҳаяжонга солиб, саҳнада содир бўлаётган воқеалар ҳақида мулоҳаза юритишга ва жамиятдаги мавжуд буйруқбозлик ва беъмани урф-одатларнинг устидан кулишга қаратилганди. Шоу драманининг бундай янги турини драматург сифатида ҳам, танқидчи сифатида ҳам тасдиқи ва маъқулланиши учун курашди.

[58] Albert, Sidney P.Shaw, Plato, and Euripides. Classical Currents in Major Barbara.Florida: Glatfelter Natures Book,2012.-p.1

Халқимиз мустақилликка эришганидан сўнг ҳар бир соҳада бўлаётган ўзгаришлар, юксалишлар драмашуносликда ҳам ўз аксини топмоқда. Бу ҳодиса, аввало, ўзбек адабиёти тарихида яратилган драматик асарларга қайта муносабатда, уларни давр ва бадиият нуқтаи назаридан қайта кўриб чиқиш ҳамда шўро адабиётшунослигида етарли даражада тадқиқ этилмаган жадид драмасининг ғоявий-бадиий хусусиятларини ўрганиш жараёнида қўлга киритилмоқда.

Жадид адабиёти вакиллари замонавий ўзбек адабиётига асос солдилар ва миллий адабиётимиз йўналишини жаҳон адабиёти тараққиёти сари буриб юбордилар. Маҳмудхўжа Беҳбудий, Абдурауф Фитрат, Абдулҳамид Чўлпон, Абдулла Қодирий каби адиблар ана шу буюк мақсад билан қўлга қалам олган эдилар. XX аср 20-йиллари ўзбек адабиётида бир неча хил ғоявий йўналишлар билан бирга реалистик наср, публицистика ва драматургия вужудга келди. Адабиётнинг бу тур ва жанрлари халқнинг тилидагини эмас, дилидагини-ҳаётнинг туб заминида гирдобланиб ётган, бир кунмас бир кун елкасига офтоб тушиши муқаррар бўлган адолатни куйлашни ўз олдига мақсад қилиб қўйган ёзувчилар учун энг қулай ижодий усул эди.

Миллатни тараққий эттириш учун, аввало, маърифатга эътибор бериш кераклигини англаб етган жадид зиёлилари самарали восита сифатида бу йўлда адабиётни танлаган эдилар ва бунинг учун миллий адабиёт тараққиётига, албатта, ўзгаришлар киритиш кераклигини яхши билишарди. Фитрат томонидан яратилган саҳна асарлари томошабинлар томонидан катта ҳаяжон билан кутиб олинади, даврнинг энг истеъдодли адиблари Чўлпон[59], Вадуд Маҳмуд [60]ва бошқалар Фитрат драмаларига тақризлар ёзганлар.

Фитратнинг драматик асарлари ўз вақтида оммавий тиражларда нашр этилмагани ва фақат саҳнага қўйилиши билан чеклангани учун уларнинг деярли ярми бизгача тўла сақланмаган.[61] Шундай драматик асарлар “Бегижон” (1916), “Темур сағанаси” (1918), “Ўғузхон” (1918), “Қон” (1920), “Абу Муслим” (1921) кабиларда тарих ҳақиқатини қайта нигоҳдан ўтказиш, тарихдаги буюк қаҳрамонларга мурожаат орқали халқни ўзгаришларга, янгиликка дадил киришишга жалб қилиш нияти аниқ акс этган эди. “Чин севиш”, “Ҳинд ихтилолчилари” сингари саҳна асарларининг воқеалари гарчи олис Ҳиндистонда юз берган бўлса-да, у воқеалар табиати ва қаҳрамонларнинг миллат эрки йўлидаги интилишлари бевосита Туркистон

[59] Чўлпон. Адабиѐт надур? –Тошкент, 1996.

[60] Маҳмуд В. Танланган асарлар. Нашрга тайѐрловчи Б.Каримов. –Тошкент: Маънавият, 2006

[61] Бу ҳақда қаранг: Бу ҳақда қаранг: Болтабоев Ҳ. Қуѐшни кутган кеча. Фитратнинг нашр қилинмаган драмалари қисмати // Театр. –Тошкент, 2007. –3-сон.–Б.31-33

заминида кечган воқеалар ҳамда юртдошларимизнинг миллий озодлик йўлидаги ҳаракатлари билан боғлиқ.

Фитрат Москвадалик даврида аввалги асарларига мутлақо ўхшамаган, янгича рамзий-мифологик усулдаги “Шайтоннинг Тангрига исёни” номли шеърий драмаси(1923)ни яратди. Унинг “Абулфайзхон” фожиаси ўзбек адабиёти тарихида катта воқеа бўлди. Кейинроқ драматургия соҳасидаги тажрибалари асосида яна бир тарихий асари “бугунги Бухоро хонлигида яшаган деҳқонлар ҳаётидан олинган беш пардали “Арслон” деб номланувчи драмаси”ни яратди. Бу асар 1926 йилда республикамизда ер ислоҳоти қизғин ўтаётган бир пайтда Ўзбекистон давлат нашриёти томонидан алоҳида китоб шаклида босиб чиқарилди. Сўнгра 1930 йилда “Рўзалар” номли бир пардали драматик асари билан сатирик руҳда яна ўтмиш воқеаларига мурожаат қилди. Драматург нафақат ўзбек тилида, балки ўзига у қадар бегона бўлмаган форс тилида “Восеъ қўзғолони” номли тарихий драма (у 1927 йили Самарқандда “Шўриши Восеъ” номи остида тожиктилида нашр этилган илк саҳна асаридир) яратди.[62]

Икки ҳалқ икки миллат вакиларининг драма жанрига қўшган ҳиссаси беқиёсдир. Бернард Шоу инглиз маданияти, инглиз жамиятида содир бўлаган муаммолар,инсонларнинг тақдирини куйлаган бўлса, Фитрат Туркистон ўлкасида содир бўлган воқеалар, халқнинг бошига тушган ташвишларни жонли тарзда ифода этган. Бернард Шоу асарларининг атиги иккитасигина ўзбек тилига таржима қилинган. Жаҳонга машҳур “Пигмалион “комедияси Б.Жумаева, М.Холбеков томонидан ҳамда худди шу асар Г.Шодиева томонидан таржима қилинган. Иккинчи таржима бўлса, Б.Шоунинг “Қалблар парчаланадиган хонадон” драмаси бўлиб, М.Хайруллаев томонидан таржима қилинган. Барча таржималар Жаҳон адабиёти журналининг 2016 йил 9,10 ва 12 сонларида эълон қилинган.Фитрат драмалари бўйича ўзбек олимларидан Н.Каримов, Ҳ.Болтабоев, И.Ғаниев ва бошқа кўплаб фитратшунослар драматургнинг ижодини кейинги авлодга етказишга самарали ҳисса қўяяптилар. Кўп тадқиқотчилар Фитратнинг асарларини янги қирраларини очишга интилиб унинг асарларини турли ракурсда ўрганиб келмоқдалар.Чунки икки драматургнинг ҳам асарларида ҳам ижодий индивидуаллик яққол намоён бўлади.

Хулоса қилиб шуни айтиш мумкинки, ҳар бир давр, хар бир мамлакат ва миллатнинг ўзининг ардоқли, забардаст ижодкорлари борки, уларнинг асарлари асрлар оша ўқилиб, саҳналарда севилиб ижро этилади. Бернард Шоу ва Фитрат драмалари ҳам ана шундай асарларнинг рўйҳатининг

[62] Ғаниев И. Фитрат драмалари поэтикаси. –Тошкент: Фан, 2005.

биринчи ўринларида туради ва доимо жаҳон халқлари эътиборида ва ардоғидадур.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Albert, Sidney P.Shaw, Plato, and Euripides. Classical Currents in Major Barbara.Florida: Glatfelter Natures Book,2012.-p.1
2. Bloom H. Bernard Shaw/Bloom’s modern critical views. New York, 2011. -p.1
3. Болтабоев Ҳ. Қуёшни кутган кеча. Фитратнинг нашр қилинмаган драмалари қисмати // Театр. –Тошкент, 2007. –3-сон.–Б.31-33
4. Маҳмуд В. Танланган асарлар. Нашрга тайёрловчи Б.Каримов. –Тошкент: Маънавият, 2006
5. Чўлпон. Адабиѐт надур? –Тошкент, 1996.
6. Ғаниев И. Фитрат драмалари поэтикаси. –Тошкент: Фан, 2005.

НАВОИЙ АСАРЛАРИДАГИ ЎСИМЛИК ОЛАМИГА МАНСУБ УМУМТУРКИЙ СЎЗЛАРНИНГ УМУМИЙ ТАҲЛИЛИ

Усманова Махфуза Садиковна
Жиззах Давлат педагогика институти,
катта ўқитувчи

Ўсимлик номлари ҳар бир халқ тилида маълум қатламни ташкил қилади. Ўсимлик номларида шу халқ яшаб келган тарихий-географик ҳудудга ва иқлимга мос келувчи наботот олами кўлами ҳам намоён бўлади.
Алишер Навоий асарлари тилидаги бир мавзуий гуруҳ сўзлари - фитонимларни ўрганиш муҳим илмий ва амалий аҳамиятга эга. Чунки тилдаги сўзларни мавзуий гуруҳларга бўлиб ўрганиш сўз қўллаш тарихини мукаммалроқ ёритишга, сўзларнинг тарихий-этимологик қиёфасини аниқлашга, сўзларнинг диахроник ўзгаришлари ва синхрон ҳолатдаги шаклини баҳолашга, ўрганилаётган тилга қардош ва қардош бўлмаган тилларнинг лексика жиҳатидан таъсирини баҳолашга, сўзларнинг лексик-семантик,семантик-услубий хусусиятларини кенгроқ ёритишга имконият беради.

Фитонимлар лисоний ва ботаник бирлик сифатида селекция, нав ва унинг хилини, қандай ўсимлик (сабзавот, полиз, резавор, донли экинларни, мевали ва манзарали дарахтлар)ни ифодалаши, пишиш вақти ва бошқа табиий белги-хусусиятларига кўра таснифланади.

Навоий асарларидаги фитонимларнинг семантик майдонини табиий бўлинишига кўра қуйидагича гуруҳлаш мумкин:

I. Гул номларини ифодаловчи фитонимлар.

II. Мевали ва мевасиз дарахтларни ифодаловчи фитонимлар.

III. Маданий экинлар ва ёввойи ўсимликларни ифодаловчи фитонимлар.

IV. Сабзавот ва полиз экинларини ифодаловчи фитонимлар

Маълумки, бошқа сўзлардан фарқли ўлароқ, ўсимлик номида шу ўсимликнинг «тупи» тушунчаси ҳам, «меваси» тушунчаси ҳам, «гули» тушунчаси ҳам ифодаланади. Унинг «тупи», ёки «меваси», ёки «гули» маънода эканлиги нутқий бирликдан (контекстдан) англашилади.

Номшуносликда «ўсимлик номлари» бирикмаси ўсимликлар ва уларнинг туркум, тур, нав ва хилларини атаб келувчи туб, ясама сўзлар (**гул, райҳон, лола, шалғам, беҳи, гулбун, гулбарг** ва ҳ.) ва сўз бирикмалари (**гули раъно, гули садбарг, оқ терак, кўк терак** ва ҳ.) мажмуасини англатади. Шу сабабли содда, қўшма ҳамда «сўз бирикмаси» тузилишли ўсимлик номларини таҳлилга тортилди, шунингдек, ўсимлик номлари лексемалари иштирокида тузилиб, ўсимлик номини эмас, бошқа маъноларни англатиши ҳам ўрганилди.

Ҳисобимизга кўра, Алишер Навоий асарлари тилида Навоий қўллаган ўсимликларга оид 300 дан ортиқ сўзлар мавжудлиги аниқланди. Улар мевали ва мевасиз дарахтлар ва уларнинг мевалари номлари, гуллар, сабзавотлар, майса-ўтлар номлари ва уларга алоқадор бўлган сўзлардир. Алишер Навоий асарларида қўлланган ўсимлик номларининг қайси тилга мансублиги (яъни генеологик) жиҳатдан бизнинг ҳисоб-китобимиз қуйидаги натижаларни берди: умумтуркий ва ўзбекча сўзлар- 34 та, арабча сўзлар - 53 та, форс-тожикча сўзлар - 204 та. Бундан ташқари, арабча-форсча ва форсча-туркийча аралаш таркибли 14 та сўз мавжудлиги қайд қилинди.

Алишер Навоий асарлари тилида қўлланган ўсимлик оламига мансуб умумтуркий сўзлар генеологик жиҳатдан таҳлил қилинди.

Умумтуркий ва ўзбекча сўзлар: ажриғ (I, 54), боғ (I, 325), буғдой (I, 343), вусма (I, 384), каноб (II, 96), кўк (II, 149), мамуқ//мамуғ (II, 222), мунгуз (II, 352), олма (II, 517), олу (II, 519), сўксўк (III, 140), терак (III, 223), ток (III, 240), тол (III, 241), узум (III, 280), чечак (III, 464), чигит (III, 465), яфроғ (III, 599), ўланг (III, 607), қамиш (IV, 29), қовун (IV, 58), қомҒоқ (IV, 63) ва бошқалар.

Хулоса қилиб шуни айтиш мумкинки, ўзбек тилининг қардош туркий тиллар орасида энг бой ва серқатлам бўлишида, ривожланган жаҳон тиллари қаторидан муносиб жой эгаллашида,ўзбек адабий тилининг тараққиётида улуғ шоир ва мутафаккир Алишер Навоийнинг ўрни беқиёс. Алишер Навоий

асарлари тафаккур гулшани бўлиш билан бирга, ғоят бой сўз хазинаси ҳамдир. Шоир асарларида ўзбек халқи турмуш тарзи ва дунёқарашининг барча соҳаларига оид сўз ва иборалар мавжуд. “...ўзбек тилининг ўзига хос хусусиятлари, шевалари, тарихий тараққиёти, унинг истиқболи билан боғлиқ илмий тадқиқотлар самарасини ошириш, кадрлар таёрлаш сифатини тубдан яхшилашга эришмоғимиз зарур.” (Мирзиёев Ш.М. Ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқ // Халқ сўзи. 2019 йил 22 октябрь.) Бу борадаги илмий изланишлар кўламини янада кенгайтиришга асос бўлмоқда. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сонли “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”ги, 2017 йил 28 июлдаги ПҚ-3160 сон “Маънавий-маърифий ишлар самарадорлигини ошириш ва соҳани ривожлантиришнинг янги босқичга кўтариш тўғрисида”ги Қарори, 2017 йил 22 декабрдаги Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлисига Мурожаатномаси, 2020йил 21 октябрдаги ПФ – 5850-сонли “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармонлари ҳамда бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу илмий мақоламиз натижалари муайян даражада хизмат қилади.

Алишер Навоий асарлари тилидаги ўсимлик номлари тўпланиб, улар генеологик, лексик - семантик ва семантик-услубий йўналишларда тадқиқ этилди, таркибида ўсимлик ва дарахт номлари бўлган қўшма сўзлар, сўз бирикмаларининг ҳам семантик-услубий жиҳатлари, бадииятдаги ўрни таҳлил қилдик. Бу долзарб масаланинг ижобий ҳал этилиши Навоий асарлари лексик бойлиги ҳақидаги илмий, назарий билимларни тўлдиради, ўзбек тили лексикаси тараққиёт йўлини тўғри белгилашда улуш бўлиб қўшилади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Мирзиёев Ш.М. Ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқ // Халқ сўзи. 2019 йил 22 октябрь.
2. Жуковский П.М. Культурные растения и их сородичи, изд. 2. Л., 1965, с.5.
3. Неъматова Г. Ҳ. Ўзбек тилида ўсимлик номлари лексемалари: тизими ва бадиий қўлланиши. Филол. фан. номз.. дис. автореф.-Тошкент, 1998, 14-б.
4. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати: 4 томлик. - Тошкент: Фан, 1983-1985. Т. I - 782 б. Т. II - 642. Т. III- 622. Т. IV - 636.

5. Sadiqovna, U. M. (2019). APPLICATION OF PHYTONYMS IN THE WORKS OF ALISHER NAVOI. European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences Vol, 7(12).
6. Usmanova, M. (2020). Использование в произведениях А. Навои сложных существительных с морфемой" гул". Архив Научных Публикаций JSPI.

ITALYAN TILIDA FE'LLI IBORALAR VA ULARNING SEMANTIK TAHLILIGA DOIR

Xudoyqulov Behzod,
O'zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti tadqiqotchisi,
E-mail: ***teacher9208@gmail.com***

Annotatsiya: *Frazeologizmlar – iboralar muhim kategoriya sifatida keyingi yillarda keng miqyosda o'rganilmoqda. Ushbu maqolada fe'lli iboralar haqida fikr yuritilgan. Maqolada italyan tilidagi ayrim fe'lli iboralarning tahliliga e'tibor qaratilgan. Ushbu maqolada berilgan nazariy ma'lumotlar misollar orqali asoslangan.*

Kalit so'zlar*: Frazeologizm, frazeologik iboralar, fe'lli iboralar, tarjima.*

Frazeologik birliklar tarjima nazariyasi va amaliyotinig eng murakkab masalalaridan biri hisoblanadi. Frazeologizmlarning murakkabligi quyidagilarga bog'liq: birinchidan, bir xil moddiy ma'noga ega bo'lgan so'zlar turli tillarda turlicha ma'no va stilistik vazifalarni bajaradi, ikkinchidan, bunday so'zlar turli tillarda turli so'zlar bilan birikib keladi.

Frazeologiya lisoniy kategoriya sifatida keyingi yillarda keng miqyosda o'rganilmoqda. Bu esa frazeologiyaning tilshunoslikning muhim sohasi sifatida shakllanishiga imkon tug'dirdi va uning o'rganish ko'lamini kengaytirdi. Frazeologizmlarning grammatik, sintaktik, stilistik xususiyatlarini har tomonlama chuqur ilmiy tahlil etish har vaqt tilshunoslar diqqatidadir. Frazeologizmlar struktural, semantik, funksional – uslubiy jihatlari bilan murakkab hodisa bo'lganligi uchun u o'ziga xos shakllanish qonuniyatlariga ega [1].

Iboralar tilshunoslikning alohida bir qismi bo'lib shakllanganiga hali ko'p vaqt bo'lmagan bo'lsa-da, uning kelib chiqish tarixi til taraqqiyotining ilk bosqichlariga borib taqaladi. Ilmiy tadqiqotlardan ma'lum bo'lishicha, iboraviy birliklar til bilan birga paydo bo'lib, til bilan birgalikda rivojlanib kelgan. Ammo jamiyatning turli davrlarida ularning o'rni va ahamiyati turlicha baholanadi.

Iboralar tuzilishi, leksik-semantik, funktsional-uslubiy va sintaktik vazifalari, shuningdek, o‘ziga xos shakllanish xususiyatilariga ega bo‘lgan til birligidir.

Italyan olimi M.B.Papi ingliz va italyan tillarida madaniy jihatdan “qo‘l” leksemasining frazeologik va ko‘chma ma’noda qo‘llanishini tahlil qilar ekan lingvokulturologik aspektning frazeologik birliklarda o‘z aksini qay yo‘sinda topishi ingliz va italyan tillari misolida ko‘rib chiqadi va ularning bir qancha o‘xshashlik va o‘ziga xosliklarga ega ekanligini qayd etadi [Papi, 2013].

Frazeologizmlar narsa – hodisalar, voqealar, xarakterlarni obrazli – ekspressiv ifodalash ehtiyoji asosida yuzaga keladi. Frazeologizmlarning paydo bo‘lishi va shakllanishi muayyan tarixiy jarayonlar, ijtimoiy muhit, o‘zbek turmushidagi hayotiy voqelik va undan kelib chiquvchi tasavvurlarni obrazli tarzda aks ettirish bilan aloqador bo‘ladi [3].

Xuddi shu kabi xususiyatlarni quyidagi italyan va ingliz tillarida qo‘llaniladigan ayrim fe’lli iboralar misolida ko‘rib chiqamiz:

Italyan tilidagi fe’lli iboralar:

- *Fare i conti senza l'oste* – Ma’nosi: Qiyinchiliklarni o‘ylamasdan/hisobga olmasdan harkat qilish;
- *È inutile piangere sul latte versato* - Ma’nosi: O‘tib ketgan narsaga befoyda achinish/xafa bo‘lishga nisbatan ishlatiladi.
- *Dormire sugli allori* – Yonboshlash/cho‘zilib yotmoq.
- *Avere un chiodo fisso* – O‘zgarmas bir g‘oyasi/fikri bo‘lmoq.
- *Avere la testa fra le nuvole* – Xayoli chalg‘igan/Diqqati buzilgan bo‘lmoq.
- *Fare orecchie da mercante* – O‘zini eshitmaslikka olmoq.
- *Essere un libro aperto per qualcuno* – Yashiradigan siri bo‘lmaslik.
- *Cercare un ago in un pagliaio* – Biror narsani topish imkonsiz yoki topish qiyin bo‘lgan vaziyatda ishlatiladi.
- *Trovare il pelo nell'uovo* – Har qanday bahona/sabab izlash.
- *Avere paura della propria ombra* – Hamma narsadan qo‘rqmoq.
- *Alzarsi con il piede sinistro* – Yomon kayfiyatda bo‘lmoq.
- *Avere un diavolo per capello* – Juda asabiy/jahllangan bo‘lmoq.
- *Conoscere qualcosa o qualcuno come le proprie tasche* – Biror kishini yoki narsani juda yaxshi tanimoq.
- *Non promettere mari e monti* – Imkonsiz va’dalarni berma.
- *Mettere qualcuno in riga* – Biror kishini intizomini/tartibini to‘g‘irlamoq.
- *Fare l'avvocato del diavolo* – Qarama-qarshi fikrni qo‘llab-quvvatlamoq.
- *Avere l'argento vivo addosso* – Juda bezovta bo‘lmoq.
- *Avere le ali ai piedi* – Juda tez yugurmoq.
- *Essere pazzo come un cavallo* – Butunlay ahmoq bo‘lmoq.
- *Salvarsi per un pelo* – O‘z vaqtida saqlanmoq/o‘zini asramoq.

- *Avere l'aspetto di un cane bastonato* – O‘zini yomon tutadigan odam sifatida namoyon bo‘lmoq.
- *Trovare l'America* – Eng ma’qul joyni (yoki odamni) topmoq.
- *Ampliare i propri orizzonti* – O‘z imkoniyatlarini kengaytirmoq.
- *Restarci di sasso* – Hayratlanib qolmoq.
- *Morire dalla voglia di...* – (Sabr qilib) Kuta olmaslik
- *Lavarsene le mani* – Ahamiyat bermaslik.
- *Non vedere l'ora* - (Sabr qilib) Kuta olmaslik/Intiqib kutmoq.

Shakllanish davrida frazeologizmlar ham leksika kabi har bir tilning o‘z ichki qonuniyatlariga, fonetik, leksik grammatik talablariga bo‘ysundiriladi. Ular deyarli ko‘chma ma‘noda qo‘llanib, badiiy tasvir vositasida emotsionallik, ekspressivlik xususiyatiga ega bo‘ladi. Shu sababli frazeologizmlar insonlarning faqat ongiga emas, balki, his – tuyg‘ulariga ham katta ta‘sir ko‘rsatadi. Frazeologizmlarning tarkibida nechta so‘z ishtirok etishiga qaramay, ular yagona umumiy ma‘no bilan birlashadi va emotsional-ekspressiv ma‘noni ifodalaydi. Frazeologizmlar badiiy adabiyotda obrazli va ta‘sirchan vosita sifatida qo‘llaniladi [5].

Frazeologik iboralar o‘z ma’nodoshlari bo‘lmish so‘zlarga nisbatan, birinchidan, ma’noni kuchli daraja bilan ifodalasa, ikkinchidan, ularda obrazlilik yorqin bir tarzda aks etadi.Frazeologik iboralar turmushdagi turli voqea-hodisalarga guvoh bo‘lish, kishilarning xilma-xil harakat-holatlariga baho berish, tajri-balarini umumlashtirish asosida xalq chiqargan aniq-tiniq xulosa-larning o‘ziga xos obrazli ifodalaridir. Shuning uchun ham ular nutqning ifodaliligini ta’minlashda betakror vositalardir. So‘z san’ati-ning ustalari tildagi bu vositalardan unumli foydalanadilar.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Bozorboev K. O_zbek so_zlashuv nutqi frazeologizmlari: Filol.f.nomz...diss. – Samarqand, 2001.
2. Kovolev. Dizionario fondamentale della lingua italiana per straniere. 2005. p 2164.
3. “Somatizmlar ishtirok etgan iboralarning zamonaviy tilshunoslikda o‘rganish masalalari” - f.f.n. Shabanov Jumalitoshdshi “Turkiy tillar” kafedrasi dotsenti Shabanova Sadaf Djumaliyevna toshdshi magistranti. *“XXI аср: фан ва таълим масалалари” илмий электрон журнали. №4, 2018 йил*
4. Papi M.B. Idiomatic and figurative uses of “hand” in English and “mano” inItalian: embodiment and cultural filters. // Main Session Talks. Pisa, 2013.
5. Маматов А. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиш масалалари: Филол.ф.доктр...дисс. – Тошкент, 1999. – Б. 32.

6. Абдуазизов А. Тилшунослик назариясига кириш. – Тошкент, 2010. – Б. 88.

ITALYAN TILIDAGI AYRIM MAQOLLARNING SEMANTIK TAHLILIGA DOIR

Xudoyqulov Behzod,
O‘zDJTU tadqiqotchisi
teacher9208@gmail.com

Annotatsiya: *Maqollar xalq og‘zaki ijodining boshqa janrlari singari har bir xalqning milliy adabiy va madaniy boyligi hisoblanar ekan, ular xalqning milliy – madaniy xususiyatlari va dunyoqarashi, millatning ruhiy holatini ham ifodalaydi. Ushbu maqolada italyan tilidagi ayrim maqollar tahliliga e’tibor qaratilgan. Maqolada berilgan nazariy ma’lumotlar misollar orqali asoslangan.*

Kalit so‘zlar: *Maqol, tarjima, ekvivalent, asl tarjima.*

Mamlakatimizda yoshlarning ta’lim olishi, xorijiy tillarni mukammal o‘rganishlari uchun barcha imkoniyatlar yaratilgan. Bugun yoshlarimiz ana shunday ulkan imkoniyatlardan samarali foydalanmoqda. Xususan, ta’lim tizimining barcha bosqichlarida amalga oshirilayotgan keng ko‘lamli islohotlar natijasida yuz minglab o‘g‘il-qizlarimiz muayyan mutaxassislik bo‘yicha ta’lim olish bilan birga xorijiy tillarni puxta o‘rganmoqda.

Xalqimizda “Til bilgan el biladi”, degan naql bor. Shu bois bugungi kunda zamonaviy ilm-fan yutuqlaridan xabardor bo‘laman, hayotda muvaffaqiyatga erishaman, degan har qanday inson xorijiy tillarni o‘rganishga alohida e’tibor qaratmoqda.

Barcha sohalarda mutaxassislar tayyorlash jarayonlarida ta’lim tizimi ustuvorligini, jumladan, chet tillarini o‘qitishning yangi texnologiya-mexanizmlarini joriy etishni ta’minlash muhim ahamiyat kasb etadi. Zero, xalqlar o‘rtasidagi aloqa, ma’naviy va boshqa muloqotlar til orqali namoyon bo‘ladi.

Bu borada, chet tillaridagi xalq og‘zaki ijodi – maqollarni o‘rganish va tadqiq qilish ham muhim ahamiyatga egadir. Shu sababli ushbu maqolada italyan tilidagi ayrim maqollarni tahlil etishni maqsad qilib oldik.

Har bir tilda maqollar – o‘sha tilda so‘zlashadigan xalqning donoligini, millatning ruhini, uning madaniyatini ko‘rsatadigan xalq og‘zaki ijodining mahsulidir. Maqollarni, o‘rganish, tadqiq qilish bugungi kunda juda muhim ahamiyat kasb etmoqda. Maqollar nafaqat tilshunoslar, balki boshqa turli soha

vakillarini ham qiziqtirib qo‘ygan tadqiqod mavzusidir: etnograflar, madaniyatshunoslar, folklorshunoslar, adabiyotshunoslar, tilshunoslar, psixologlar, faylasuflar va boshqalarni.

Xorijiy tillarda, jumladan italyan tilida ham maqollar o‘ziga xos bebaho meros namunasi hisoblanadi. Boshqa tillar kabi italyan tilida ham maqollar zamonlarosha xalq donishmandligining muhim manbai sifatida, og‘izdan – og‘izga o‘tib, sayqallanib kelgan.

Bir tildagi maqollarni o‘zga bir tilga o‘girish ularni muqobili yoki o‘xshash ekvivalentlarini topish qiyin. Chunki bular darrov kishining xayoliga kela qolmaydi. Xuddi shunday misollarni quyidagi ayrim italyan tilidagi gastronomik maqollar orqali ifodalashga harakat qilamiz:

1. *Carne ben masticata è mezzo digerita.* Ma’nosi – *Yaxshi chaynalgan go‘sht – yarim hazm qilinganga teng.*
2. *Cena breve, notte lieve.* Ma’nosi : *Kechki ovqat qisqa bo‘lsa, tun sokin o‘tar.*
3. *Chi beve molto poco mangia.* Ushbu maqolning ham yaqqol ekvivalenti bo‘lmasada, tarjimada ma’nosini tezda tushunib olishimiz mumkin: *Ko‘p ichgan, kam yeydi.*
4. *Chi ha lingua vuol parlare, chi ha bocca vuol mangiare* [3] . Ushbu maqolning yaqqol ekvivalenti bo‘lmasada, tarjimada ma’nosini tezda tushunib olishimiz mumkin, ya’ni: *Tili bor gapirishni, og‘zi bor yeyishni xohlaydi* – deb tarjima qilinadi.
5. *Bisogna mangiare per vivere e non vivere per mangiare.* Tarjimasi – *Yeyish uchun yashama, yashash uchun ye.* Bu maqolni esa boshqa ko‘p tillarda ham ekvivalenti mavjud.
6. *Buon vino fa buon sangue*. Tarjimasi – *Yaxshi vino, qonni yaxshilaydi* Ushbu maqolning ham yaqqol ekvivalenti bo‘lmasada, tarjimada ma’nosini tezda tushunib olishimiz mumkin.

Taom – inson va u yashayotgan jamiyat madaniyatining ajralmas qismi. Milliy oshxonaning o‘ziga xos xususiyatlari esa u yoki bu millat madaniyatining qadimiy ildizlarini o‘zida mujassam etgan. Qandaydir taom yoki ichimlik iste’mol qilar ekan, kishi beixtiyor ma’lum bir millat madaniyati bilan muloqotga kirishadi. Shuning uchun ham mavjud gastronomik maqollarni tahlil qilishni maqsad qilib oldik.

Maqollar semantik va struktur jihatdan to‘la tugallangan matn sifatida tilshunoslikning til haqidagi ancha navqiron sohasi bo‘lgan matn lingvistikasining ham diqqatini o‘ziga jalb etmoqda. Bir til, hatto o‘zaro yaqin bo‘lgan va umuman bir-biriga qardosh bo‘lmagan tillardagi turli maqollar yagona mantiqiy turga

tegishli bo‘lishi va bir xil alomatni ko‘rsatishi mumkin. Shu bois ular mantiqiy semantika va semiotikaga bevosita tegishli bo‘ladi [4].

Bundan tashqari, maqollar inson faoliyatining barcha sohalarini qamrab oladi, jamiyatning turmushi, madaniyati, hayoti va tarixini o‘zida aks ettiradi. Maqollar xalq donishmandligini ifodalar ekan o‘ziga xos, insondagi eng axloqiy sifatlar ma’qullanadigan, ma’naviyat tasdiqlanib, har qanday nuqson, illat qoralanadigan o‘ziga xos axloq belgisi sifatida namoyon bo‘ladi. Masalan:

7. *Chi del vino è amico, di sé stesso è nemico.* Bu maqolning asl tarjimasi ham, ma’nosiga yaqindir: *Kimki vinoga do‘st bo‘lsa, o‘z-o‘ziga dushmandir.*
8. *Chi è svelto a mangiare è svelto a lavorare.* Ushbu maqolning ham asl tarjimasi, maqolning ma’nosiga yaqin: *Kimki yeyishda epchil bo‘lsa, ishlashda ham epchildir.*
9. *Chi ha fame non ha sonno.* Ma’nosi : *Kimning qorni och bo‘lsa, uyqusi kelmas.*
10. *Chi mangia l’uva il primo dell’anno, maneggia i soldi per l’anno intero.* Ma’nosi : *Yil boshida uzum yegan, yil bo‘yi pul ushlaydi/tutadi (qo‘lida).*

Yuqorida ko‘rib chiqqanimizdek, maqollarning mazmuniy tomoni haqiqatan ham cheksiz.

Maqollarning, ayniqsa, mazmun nuqtayi nazaridan kompleks tadqiq etilishi madaniyatshunoslik, etnolingvistika va etnografiya singari fan sohalari bilan bevosita bog‘liqdir. Madaniyat, odatda, til vositasida bir avloddan boshqasiga o‘tadi. Ijtimoiy taraqqiyotning ilk bosqichlarida bu og‘zaki shaklda, jumladan, xalq og‘zaki ijodi, xususan, bunday ijodning eng ko‘zga ko‘ringan janrlaridan biri bo‘lgan maqollar vositasida amalga oshirilgan.

“Maqollar – xalq og‘zaki ijodi merosining eng keng tarqalgan emas, eng xarakterli janri hisoblanadi. Xalq tarixi, xarakteri, mehnat faoliyati va turmushining o‘ziga xosliklari maqollarda muhrlangan yoki qadimiy turmushning toshlarga qoldirgan izlari singari ishonchli, metaforik tarzda yashiringan. Maqollar, ularni yaratgan xalq qancha umr ko‘rsa, ming yillar bo‘yi tirik jon kabi saqlanadi. Maqollarni yuzaga chiqargan xalq tili ham o‘zining obrazli qudrati bilan ming yillar bo‘yi saqlanib kelaveradi” [1].

Shuni unutmaslik kerakki**,** maqollar, ularni yaratgan xalqning donoligini o‘zida mujassam etadi. Xalq donishmandligi haqidagi – yirik bir fan. Buyuk tajribaga ega bo‘lgan kishilar unga ega bo‘ladilar.

Maqollar kishilarning hayot tajribasidan kelib chiqib aytgan gapi bo‘lsada, u yillar davomida shakllanib, ma’lum bir o‘zgarmas qolipga solingan madaniyatning bir ko‘rinishi hisoblanadi.

Ko‘pchilik maqollar insonni to‘g‘ri harakatlanishga undaydi: ular insonga nima qilish kerak-u, nima qilmaslik kerakligini ko‘rsatib turadi, salbiy xatti-harakatlardan asraydi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Safarov Sh. Pragmalingvistika. -Toshkent, 2008
2. Luigi Albano, Proverbi Culinari. - Luglio 2020
3. Il Kovalev. Dizionario russo-italiano, italiano-russo. Zanichelli 2007.
4. Шомаьқсудов Ш., Шораҳмедов Ш. Ҳикматнома. -Тошкент, 1990

ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДАГИ ЛЕКСИКАНИНГ ТРАНСФОРМАЦИЯЛАНИШ ТУРЛАРИ

Яхшиева З., ЖДПИ

Асосий қисми. Инглиз ва ўзбек тилида тузилган гап (унинг структураси) бир-биридан кескин фарқ қилиши ёки муқобил сўз, ҳеч бўлмаганда мос келувчи сўзни топиш имкони йўқлиги туфайли лексик трансформация (бир шаклдан бошқа шаклга ўтказиш, ўзгартириш) таржима амалиётининг ажралмас қисмига айланган.

Лексик трансформацияларнинг айрим турларини кўриб чиқамиз:

а) Қўшимчалар. Инглиз тилида тузилган гапларга компрессия (қисқалик) хос бўлганлиги сабабли таржиманинг бу усули кенг тарқалган. Инглиз тили соҳибига аниқ тушунарли бўлган нарса, ўзбек тили доирасидан чиқиб кетмаслиги учун, ўзбекча вариантига қўшимчалар киритишни талаб этади. Шубҳасиз, бу ерда гап маъновий қўшимчага эҳтиёж сезмаган сўзлар хусусида кетмоқда, масалан: I saw a face watching me out of one of the upper windows. - Юқоридаги деразалар биридан мени ортимдан кузатган кишининг чеҳрасини кўрдим.

Келтирилган мисолдан кўриниб турибдики, ўқувчи асло чеҳра эмас, балки киши кузатиши мумкинлигини тушуниб етади.

Шунга ўхшаш усулдан фойдаланилганликни қуйидаги мисолларда ҳам кузатиш мумкин: The IMF delegation is to arrive in Tashkent on May 20. The staff will focus on the general macroeconomic indicators. - 20 май куни Тошкентга Халқаро Валюта Фонды делегацияси келиши кутилмоқда. Фонд вакиллари асосий эътиборни умумий макроиқтисодий кўрсаткичларга қаратадилар. "Great Silk Road Tashkent" is 40 percent owned by individual

shareholders. - "Буюк Ипак Йўли Тошкент" компаниясининг 40 фоизи хусусий акционерларга тегишли.

б) Тушириб колдиришлар. Таржиманинг бу усулидан етказилиши лозим ахборот (маълумот) ортиқча бўлган вазиятда фойдаланилади. Бу эса ўзбек тили меъёрларини бузиш деб ҳисобланади. Масалан, He leaned forward to take the paper. - У қоғозни кўтариш учун энгашди. Англашиладики, у "олдинга" энгашди, шунинг учун "олдинга" сўзни тушириб қолдириш мумкин.

Айрим ҳолларда тушириб қолдиришларга инглизча ва ўзбекча гаплар тузилишидаги тафовутлар сабаб бўлади. Ўзбек тилида гап бўлакларининг барчасидан фойдаланиш эҳтиёжи кўпинча сезилмайди. Масалан, The first thing I did was to give her a call. - Биринчи ишим унга қўнғироқ қилганим бўлди.

Кўп ҳолларда эгалик олмошлари тушириб қолдирилади, чунки уларни ўзбекча таржимада тушуриб қолдириш мумкин ва бу гапнинг маъносига зарар етказмайди: He took his bag in his right hand. – У сумкани ўнг қўлига олди.

Шунингдек, инглиз тилида кўп учровчи жуфт (тенг маъноли) синонимлардан бири таржимада тушириб қолдирилиши ҳам мумкин: The town we stayed in was very nice and attractive. — Биз тўхтаган шаҳар жойлашган, саранжом-саришта эди. The treaty was pronounced null and void. – Шартнома бекор қилинди.

Бу усулдан фойдаланишда шуни эсда тутиш лозимки, таржима жараёнида мураккаб жойларни тушириб қолдириш оқибатида гапнинг маъноси нотўғри талқин қилишга олиб келмаслиги лозим. Аниқроғи, гапнинг маъносини бузиб кўрсатиш асло мумкин эмас.

в) Алмаштиришлар. Таржима жараёнида муайян сўзга тўғри келадиган сўз топилмаганда ушбу усулдан кенг фойдаланилади. Бундай ҳолда маъно жиҳатидан яқин, вужудга келган вазият (контекст) ни ифодаловчи, айнан мос келувчи муқобил сўзни топиш лозим, масалан: Privacy was impossible. — Ёлғиз қолишнинг имкони йўқ эди. Invasion in one's privacy. — Бировнинг шахсий ҳаётига аралашиш.

Лексик трансформациянинг бир тури сифатида қўлланилган контекстуал алмаштириш қуйидаги вазиятларда ишлатилади: аниқлик киритиш (конкретлаштириш), умумлаштириш ҳамда инкор этиш шаклидаги конструкцияни тасдиқловчи конструкцияга алмаштириш лозим бўлганда ва аксинча (антоним таржима) ёки жумлани тўлиқлигича қайта англаш (фразеологик иборани таржима қилиш) зарурати туғилганда.

Аниқлик киритиш, яъни таржима жараёнида аслиятдаги сўзга қараганда, анча тор (аниқ) маънодаги сўзни ишлатиш, масалан: The curtain went up. - Парда кўтарилди. The facilities were downstairs. - Қулайликлар пастда жойлашган эди. Put him on the phone please. - Илтимос, уни телефонга чақир.

Умумлаштириш, яъни таржима жараёнида аслиятдаги сўзга қараганда, анча кенг (умумий) маънодаги сўзни ишлатиш, масалан: She was killed in a car accident. - У автоҳалокатда ўлди. To the last ounce of effort. - Мажол қолмаганда.

Антоним таржима, яъни инкор этувчи шаклни тасдиқловчи конструкцияга ва аксинча тасдиқловчи шаклни инкор этувчи конструкцияга алмаштириш, масалан: It’s not uncommon for families in rural areas to have three and more children. - Қишлоқ жойлардаги оилаларда одатда учта ва ундан кўпроқ фарзанд бўлади. Remember to wake me up at 7 a.m. - Мени эрталаб соат еттида уйготишни эсингдан чиқарма. They never found out until afterward what he had to go through. - Унинг бошидан нималар кечганлиги ҳақида улар кейинчалик билиб олди.

Баъзан антоним таржима муқобил таржимага эришишнинг ягона воситасига айланади: The last thing I would like to do is to spoil our relationship. — Муносабатларимиз бузилишини истамаган бўлардим. The inferiority of the enemy. — Қўшинларимизнинг устунлиги.

Яхлит ҳолда қайта англаш, мағзини чақиш - таржима жараёнидаги контекстуал алмаштиришнинг энг мураккаб туридир. У инглиз тилидаги турғун сўз бирикмаларидан ҳосил бўлган ибора (фразеологизм) ни тушунишда ва мутлақ бошқа лексик воситалар орқали ўзбек тилида ифодалашдан иборат, масалан To be an albatross (around one's neck) — Бировга ортиқча юк, дардисар бўлмоқ; Work and pleasure - Фойдали ва ёқимли; No way! - Ҳеч қачон! Зинҳор!; Stretch one's leg - (оёқ-қўл) чигилни ёзиш; Jack of all trades — Қўли гўл одам; Still waters run deep — Писмиқ қўлидан кўп иш келади; In the nick of time - Охирги пайтда ва ҳоказо.

Хулоса.

Халқлар ўртасида сиёсий, ижтимоий, илмий, маданий ва ҳоказо алоқалар ўрнатилиши муқаррар равишда тилларнинг ўзаро таъсири, ўзаро ҳаракатига олиб келади, ҳозирги кунда эса бундай алоқаларнинг кўлами кенгайиб бориши, жадаллашиши кузатилмоқда. Истисносиз барча тилларда илм-фан ва маданият соҳаларига тегишли халқаро атамалар таркиби кўпайиб бормоқда. Айни пайтда халқаро атамаларда инсониятнинг тарихий тажрибасини мужассам этган ва кўп халқлар меҳнати маҳсули ўлароқ шаклланган инсон цивилизациясининг бирлиги, ҳамжиҳатлиги ўз аксини

топади. Бугунги кунда бирорта давлат яқин ва узоқ келажагини ўзлаштирма лексикасиз тасаввур қилолмайди, десак янглишмаган бўламиз. Таниқли хорижий, шу жумладан ўзбек олимларнинг лексикология соҳасидаги муаммоларга бағишланган қатор тадқиқотлар билан танишар эканмиз, ўзлаштирма сўз ва ибораларнинг юқори даражадаги салмоғига қарамасдан, ўзбек тилининг келиб чиқишини миллатлараро алоқалар маҳсули, халқлар ўртасидаги яқин муносабатлар натижаси, тиллар ассимилицияси ҳосиласи деб таснифлаш мумкин эмас. Сабаби, ўзбек тилининг ички имкониятлари кенг, у ифодали ва бой, энг муҳими, унинг грамматик структураси бутун қолган.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Каримов И.А. Ўзбекистон мустақилликка эришиш остонасида. - Т.: "Ўзбекистон", 2011. - 440 б.
2. Абдуазизов А.А. Грамматические и лексико-семантические исследования в синхронии и диахронии (на материале английского языка). Т., "Фан", 1977.
3. Абдуллаев А. Фразеологизмларнинг экспрессивлик хусусияти // "Ўзбек тили ва адабиёти", 1976, № 5.
4. Авилова Н.С. Слова интернационального происхождения в литературном языке нового времени. М., Наука, 1967.
5. Акуленко В.В. О ложных друзьях переводчика. Англо - русский и русско - английский словарь / Вступ. ст. "О ложных друзьях переводчика". М., Просвещение, 1969.
6. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. М., Высшее образование, 1999.
7. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., Просвещение, 1990.
8. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. Просвещение, 1990.
9. Yakhshieva Z. Yakhshieva M. Ecotourism as a subsystem of tourism in Uzbekistan. European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences EJRRES Vol.7 №12. 2019. 220-223 P.
10. Yakhshieva Z. Functioning of Tourist lexis in the discursive space. Journal of Critical Reviews. Vol.7. Issue 5. 2020. 463-465 P.
11. Yakhshieva Z. A set of terms as the principles of their ordering and description. EPRA International Journal of Research and Development (IJRD). Volume: 5, Issue: 2 February 2020. 374-376 P.

12. Yakhshieva Z. Features of the formation and development of Tourism and its terminology. International scientific-practical conference. XXI century skills in language teaching and learning. Jizzakh. April 24.2020.478-480 P.
13. Yakhshieva Z. Agritourism as a type of tourism. EPRA International Journal of Multidisciplinary Research IJMR Vol.6 August 2020. 458-459 P.

В.А.ЖУКОВСКИЙ ҲАМДА Ф.ШИЛЛЕР ЎРТАСИДАГИ АЛОҚАЛАР ТЎҒРИСИДА

Г.Б.Ескараева – ЖДПИ, рус тили ва адабиёти факультети ўқитувчиси

Аннотация: *Мазкур мақолада рус адабиётида романтизм оқимининг асосчиси, шоир ва таржимон В.А.Жуковский ҳамда немис шоири, драматург Фридрих Шиллер ўртасидаги алоқа, хусусан, Жуковскийнинг Фридрих Шиллер асарларидан қилган поэтик таржималари тўғрисида сўз юритилади.*

Калит сўзлар: *рус адабиёти, шоир, драматург, таржимон, хорижий адабиёт, аслият, шеърият, китобхон, поэтик таржима.*

Аннотация: *Настоящая статья посвящена связи между поэтом и переводчиком, основателем романтизма в русской литературе В.А.Жуковским и немецким поэтом и драматургом Фридрихом Шиллером. В основном, в ней речь идёт о поэтических переводах произведений Фридриха Шиллера, осуществленных Жуковским.*

Ключевые слова: *русская литература, поэт, драматург, переводчик, зарубежная литература, оригинал, поэзия, читатель, поэтический перевод.*

Annotation: *The given article is devoted to the connection between the poet and dramatist, founder of romanticism in the Russian literature V.A.Jhukovsky and German poet and dramatist Friedrich Schiller. Particularly, it speaks about the poetic translations of Friedrich Schiller's works done by Jhukovsky.*

Key words: *Russian literature, poet, dramatist, translator, foreign literature, original, poetry, reader, poetic translation.*

Буюк рус шоири, кўплаб элегия, романс, баллада ҳамда эпик асарлар муаллифи, романтизм оқимининг асосчиси, мунаққид ҳамда моҳир таржимон В.А.Жуковский ўз таржималари билан буюк ижодкорлар Грей, Томсон, Скотт, Саути, Байрон, Т.Мур (Англия), Бюргер, Гёте, Шиллер, Гебел, ака-ука Гриммлар, Фуке, Уланд (Германия), Лафонтен, Парни (Франция), Гомер

(Греция), Вергилий (Рим), Фирдавсий (Эрон) ларни Россиянинг адабий ҳаётига олиб кирди. Бундай улкан хизмати билан у рус китобхонини нафақат жаҳон адабиёти дурдоналари билан таништирди, балки рус адабиётини ўлмас асарлар билан бойитди. Унинг Фридрих Шиллер асарларидан қилган таржималари фикримиз далилидир.

Жуковскийнинг таржималари туфайли Шиллер рус китобхони қалбидан жой олди, десак муболаға бўлмайди. Зеро, буюк рус ёзувчиси Ф.М.Достоевский таъкидлаганидек, "... у (Шиллер – Е.Г.) нафақат бутун инсониятнинг буюк шоири ҳисобланади, у бизнинг ҳам шоиримиздир". У фикрини давом эттириб "Шиллер шеърияти Гёте ва Байрон шеърларига қараганда юракка яқинроқ, шунинг учун ҳам рус адабиёти ундан қарздор" – деб ёзади ва Шиллернинг рус адабиётига кўрсатган таъсирини қуйидаги фикрлари билан янада ёрқинроқ ифода этади: " ... у бизнинг адабиётимизда Жуковский туфайли рус ўқувчиси юрагига сингиб кетди, рус китобхони қалбига тамғадек қуйилди ва адабиётимиз ривожини белгилаб берди".[63]

Шунинг учун ҳам Россияга Ф.Шиллер асарларининг кириб келиши рус адабиётининг хорижий адабиётлар билан адабий алоқалари тарихида ёрқин саҳифаларидан биридир. Достоевский акаси Михаилга ёзган хатидаги қуйидаги таъсирли сўзларини Шиллер асарлари рус адабий жараёнида кенг шуҳрат қозонганлигининг тасдиғи сифатида қабул қилиш мумкин: "Акажон, сиз менга Шиллерни ўқимагансан, деб ёзибсиз. Адашаяпсиз, акажон! Мен унинг асарларини ёдлаб олдим, улар билан сирлашдим, фикру ёдим уларда бўлди; ... Шиллер мен учун қадрдон, орзулар сари етакловчи қандайдир бир мафтункор ном бўлиб қолди. ... унинг шу биргина номи ҳам менга роҳат бахш этади".[64]

Жуковский, юқорида айтиб ўтганимиздек, европалик гигант шоирлар қаторида адабиёт ихлосмандларининг назаридан четда қолган Беркен, Тидге, Ветцель, Якоб, Шписс, Гальм, Коттен хоним каби ижодкорларнинг ҳам асарларини ўз она тилига таржима қилди. Зеро, филология фанлари доктори, профессор Г.И.Халлиева "Қиёсий адабиётшунослик" номли қўлланмасида ёзганидек, "Рус олими С.А.Венгеровнинг таъкидлашича, ҳақиқий адабиётшунос диққатини фақат машҳур намояндаларгагина эмас, адабий жараённинг бошқа вакилларига ҳам қаратмоғи керак. Чунки, баъзан айнан улар у ёки бу даврга хос хусусиятларни яққолроқ ифодалашга қодирдирлар".[65]

[63] Достоевский Ф.М. Полн.собр.соч.: В 30 т. Л., 1981. Т.23. стр. 3
[64] Ўша жойда
[65] Халлиева Г.И. Қиёсий адабиётшунослик. Т., Мумтоз сўз, 2020. – 61 б.

Жуковский бутун ижоди давомида Шиллер шеъриятига мурожаат этиб келди. Шиллер асарларидан таржима учун танлашда қайси эстетик мезонларга таянди?

Жуковский ўттиз йилдан зиёдроқ давр мобайнида немис шоири ижодининг сўнгги ўн йиллигида яратилган асарларига кўпроқ аҳамият қаратади. Чунки, Шиллер бу даврда ёзган асарлари айнан Жуковскийнинг эстетик эҳтиёжларига ҳамоҳанг эди. Айнан мана шу охирги ўн йилликда яратилган асарлар иккала шоир дунёқарашидаги ўзаро ўхшаш жиҳатларни аниқлашга имкон туғдирар эди ва шунинг учун ҳам Жуковскийнинг диққат-эътиборини ўзига жалб этади.

Унинг таржималари ҳақида адабий танқид даҳоларидан В.Г.Белинский шундай ёзади: “В.А.Жуковскийгача рус шоирлари олмон ва инглиз шеъриятида тасвирланган воқеликни, руҳий оламни билмас эдилар, билсалар ҳам уларнинг бу олам (романтизм олами – Е.Г.) ҳақидаги тасаввурлари юзаки эди...”. Шундан сўнг В.Г.Белинский устоз Жуковскийнинг ижоди фақат таржималардан иборат деган фикрларга эътироз билдирар экан, “Жуковский олмон ва инглиз шеъриятидан фақат ўзи истаган ғояларни олади, аслият муаллифларига тегишли ғояларни эса ўзларига қолдиради. У таржимонлик билан эмас, шоирлик билан шуғулланади” – дейди.[66] Ва бу билан у Жуковскийнинг асл даҳосига муносиб баҳо бера олган. “Жуковский ҳар доимо ўз маслагига, мақсад ва режаларига, буюк истеъдодига содиқ ижодкор эди... У бошқа шоирлар асарларидан ўзига керакли оҳангларни олар эди ёки уларнинг мавзуси доирасида ўз сатрларини ёзар эди, уларнинг мазмунини ўзига кашф этиб ва уларни ўз қалбидан ўтказиб яратилажак асарларига татбиқ этар эди”.[67]

У буни ўзи сезмаган ҳолда бажарар ҳамда мумкин қадар аслиятни ўз услубига мослаштиради. У эркин баён тарзида таржима қилади. У таржимага ҳақиқий поэтик ҳодиса, яъни янги асар сифатида қарар эди. Жуковскийнинг ўзи таржимага бўлган муносабатини шундай ифода этади: “Тақлидчи шоир асл асар муаллифи бўлиши мумкин, гарчи у ўз шахсий фикрини ёзмаган бўлса ҳам... Таржимон насрда қул, шеъриятда эса рақибдир... Ҳақиқий шоир ўз тасаввурида жилваланган ижод дурдонаси ила алангаланмоғи, жўш урмоғи лозим”.[68]

---

[66] Афанасьев В. ЖЗЛ, Жуковский. М.: Молодая гвардия, 1986. -337 с.

[67] Жуковский В. А. Полн. собр. соч.: В 12-ти т. / Под ред. А. С. Архангельского. СПб., 1902, т. 9, с. 73--74

[68] Жуковский В. А. Полное собрание сочинений и писем: В двадцати томах
Т. 2. Стихотворения 1815-1852 гг./ Ред. О.Б.Лебедева и А.С.Янушкевич. – М.: Языки русской культуры, 2000. – стр. 146.

Жуковскийнинг ғамгин, хазин оҳангларга йўғрилган шеърлари нафақат қайғули, дардли шеърлар бўлиб қолди, балки рўшнолик, эзгулик, одамгарчилик, ҳаётга ишончни тараннум этувчи шеърлар эди. Жуковский ижоди давомида ўз ҳаёти ва асарларидаги ғоялари асосида маърифатпарварлик даври ижтимоий манфаатларига содиқлигини сақлаб қолди. Шундан келиб чиқиб тахмин қилиш мумкинки, рус ва немис шоирлари нафақат поэтик маслаги ўхшаш эканлиги, балки ижтимоий қарашларда ҳам якдил бўлганлиги боис Жуковский Шиллер ижодига катта қизиқиш билан ёндашади.

Ижодкор қалб учун уни ўраб турган атроф муҳитда, у яшаётган воқеликда жабру жафолар, йўқотишлар муқаррар эканлигини инкор этмаган ҳолда Жуковский инсон ҳаётида ёвузлик ва жабру ситамларга зид бўлган абадий инсонпарвар қадриятлар, яъни жисмонан ва маънан гўзаллик, муҳаббат, дўстлик, нафислик ва эзгулик, қалб мусаффолиги ва юксак ўй-хаёллар, орзу ниятлар сари курашда собитқадамлик, ватанга содиқлик, ўзгалар дарду ҳасратлари, қувончу шодликларига шерик бўлиш, уларга беғараз ёрдам кўрсатиш каби фазилатлар мавжуд эканлигини таъкидлайди.

Гўзаллик ҳамда эзгулик тушунчалари, инсон қалбини поклаш каби хислатларни қамраб олган жўшқинлик Жуковский шеърларининг асосини ташкил этади ва шоир ижтимоий қарашларини белгилайди. У Ф.Шиллер каби санъат воситасида инсоннинг ички дунёсини ўзгартириш мумкинлигига ишонади. Жуковский бутун вужуди билан ўзининг пок қалбли қаҳрамонлари тилидан сўзлайди, уларга ҳамдард бўлади, уларнинг қалбан ҳақлигини ҳис этади ва бу образларни романтик тасвирларда акс эттиради.

Немис ҳамда рус адабиёти тарихида Шиллер ва Жуковскийнинг тутган ўрни бу икки шоир қарашларидаги муштаракликни белгилаб берди: Шиллер ўз асарлари билан немис романтизмига йўл очиб берган бўлса, Жуковский рус адабиётида биринчилардан бўлиб сентиментализмдан романтизм адабий оқими сари илк қадам ташлади. У Шиллер асарларидаги романтик тасвирларни ўзлаштириб олди. Жуковский фалсафаси – бу инсон ички дунёсини акс эттиришдан иборат, шунинг учун у тасвирлаётган қалб кечинмалари Шиллер асарларига қараганда бошқачароқ.

Жуковский у ёки бу асарни таржима қилар экан, у шунчаки таржима қилишни ёки таржимада аслият руҳиятини қайта тиклашни назарда тутмайди, балки аслият ўқувчиси илҳомланган, завқ ола билган, руҳланган эстетик таъсир, бадиий завқни таржима матнда қайта яратишни истайди. Унинг фикрига кўра, мутаржим нафақат аслият муаллифининг бадиий руҳиятини ўз вужудига сингдирмоғи лозим, балки ўша руҳиятнинг энг гўзал манбаларини излаб топиши ва таржима матнда акс эттириши керак.

Шундагина таржимон ҳақиқий ижодкорга айланади. Жуковский И.А.Крыловнинг “Икки кабутар” номли масалидаги илк мисраларни таҳлил этар экан унда Лафонтен масалидаги бадииятдан фойдаланишдаги рус масалнависи маҳоратини кўрсатиб беради: “... барча мисралар тақлидчига тегишлидир, аслиятга жуда мос, уни ўқиган ўқувчи учун ортиқча туюлмайди... Мана айнан шу мисралар аслият жозибасини, аслият руҳиятини таржимада ўз сўзлари билан беришнинг ёрқин намунасидир”[69].

Юқоридагилардан англашиладики, Жуковский, таржимон поэтик таржима жараёнига ҳақиқий ижод сифатида ёндашиб янги асар яратмоғи лозимлигини таъкидламоқда. Поэтик матнни таржима қилиш у учун ўз она тилида ўз ватани адабиётининг дурдона асарини яратиш демакдир. Жуковский ижоди тадқиқотчиларининг фикрига кўра, шоир таржималарида ҳар доим ўз шахсий, мустақил эстетик мотивларни акс эттира олган. Аслият у учун шунчаки ўз шахсий ҳис-туйғуларини ифода этиш учун бир сабаб бўлган. Унинг таржималарини таҳлил этган А.Н.Веселовскийнинг таъкидлашича: "... чужое обращалось в свое, встречное чувство будило эхо: личный элемент вторгался в переводные произведения ..., если они давали повод выразить сходные ощущения, чаяния, надежды" и заключал: "... Жуковский давал в чужом не только *свое,* но и всего *себя".*[70]

Жуковский поэтик таржималарининг юксак даражасини “Кубок” балладасида кўришимиз мумкин. Мазкур таржима мукаммал, яъни аслият руҳияти адекват қайта тикланган таржималар сирасига киради, гўё Шиллер бу асарини рус тилида ёзгандек. Шеърий матн табиийлиги билан ўзига ром этади. Бундан ташқари бу таржимада Жуковский ўзининг сўз бойлиги нечоғлик кенг эканлигини мос сўзларни топа олганлигида кўрамиз. Ушбу таржима Фридрих Шиллернинг “Der Taucher” балладасининг эркин таржимасидир. Шиллер баллада сюжетини ўрта асрлардаги немис афсоналари руҳида яратади. Бу афсона романтик оҳанглардан холи. Жуковский балладага жиддий ўзгаришлар киритади. Масалан, Шиллер матнида ўспирин ҳикоясида эртакнамо махлуқотлар, аждарҳолар мавжуд. Жуковский уларни ҳақиқатда мавжуд бўлган денгиз мавжудотлари билан алмаштиради ва бу ўқувчи оладиган бадиий эстетик таъсир доирасини кенгайтиради.

Schwarz wimmelten da, in grausem Gemisch,
Zu scheusslichen Klumpen geballt,
Der stachligte Roche, der Klippenfisch,
Des Hammers greuliche Ungestalt,

[69] Жуковский В. А. Полн. собр. соч., т. 9, с. 74
[70] Веселовский А. Н. В. А. Жуковский: Поэзия чувства и "сердечного воображения", с. 463, 469.

Und dräuend wies mir die grimmigen Zähne
Der entsetzliche Hai, des Meeres Hyäne.

Я видел, как в черной пучине кипят, В громадный свиваяся клуб,
И млат водяной, и уродливый скат,
И ужас морей однозуб;
И смертью грозил мне, зубами сверкая,
Мокой ненасытный, гиена морская....

Хулоса шуки, рус, қолаверса жаҳон адабиётини Жуковский шеъриятисиз, шунингдек, унинг Фридрих Шиллер, Гёте, Байрон каби жаҳон адабиёти намояндалари асарларидан қилган таржималарисиз тасаввур қилиш мушкул.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Афанасьев В. ЖЗЛ, Жуковский. М.: Молодая гвардия, 1986. -337 с.
2. Белинский В.Г., Полное собрание сочинений, т.7, Издательство Академии Наук СССР, 1955, стр. 215.
3. Жуковский В. А. Полное собрание сочинений и писем: В двадцати томах Т. 2. Стихотворения 1815-1852 гг./ Ред. О.Б.Лебедева и А.С.Янушкевич. – М.: Языки русской культуры, 2000. – стр. 146.
4. Жуковский В. А. Полное собрание сочинений и писем: В двадцати томах Т. 1. Стихотворения 1797-1814 гг. М.: Языки русской культуры, 1999. – с.138.
5. Веселовский А.Н. В.А. Жуковский. Поэзия чувства и «сердечного воображения». – М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2016. – 512 с.
6. ДостоевскийФ.М.Полн.собр.соч.:В30т.Л.,1981.Т.23.С.3.стр. 3
7. Халлиева Г.И. Қиёсий адабиётшунослик. Т., Мумтоз сўз, 2020. – 61 б.

COMPARATIVE ANALYSIS OF APHORISMS IN THE ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Yulchiyeva Dilfuza Zafarjon qizi
The master student of Uzbekistan state university of world languages
Supervisor: Rasulova Mahfuza Inamovna

Abstract: *This article is devoted to a comparative analysis of the aphorisms of in English and Uzbek. The concept of an aphorism, its perception can vary depending on the cultural and historical background and scientific context, as well*

as on the position of the researcher. The article discusses definitions of aphorisms in both languages and analyses comparatively.

Key words: *comparative analysis, aphorisms, aphoristics of Uzbek and English languages.*

Interest in aphorism has increased significantly over the past years. This interest can be explained by the fact that aphorisms, sayings and sayings perfectly meet the atmosphere of our time, which requires a special conciseness of the formulation of the idea. The elements of aphoristic thinking make it possible to highlight something extremely significant in a large amount of information for the purpose of cognition, to find and determine one's personal position. The aphoristic expression generalizes and typifies various manifestations of individual and social existence and is firmly present in communication as its organic part, as a capacious and concentrated model of the figurative representation of reality and the expression of the relation of language to it.

Aphorisms have always attracted the attention of people, but now, in the era of scientific and technological progress, their importance has especially increased; it is not by chance that aphorism is currently actively developing in a number of countries, and in some places has reached its heyday. Against the background of the almost absolute absence of literary works in the past, a number of substantial theoretical articles on aphorisms have recently been published; there are also works of a linguistic nature. The problems of aphorism are considered at literary congresses, and numerous dissertations are devoted to them.

This kind of interest in aphoristics arose due to the fact that, due to their universality, aphorisms correspond to the atmosphere of the era, they are equally close to both science and art, and the principles of scientific and artistic creativity interact organically in them.

The concept of an aphorism, its perception can vary depending on the cultural and historical background and scientific context, as well as on the position of the researcher. Each author gives a clear definition of the aphoristic genre. There are many different definitions proposed by various scientists. Some characterize the aphorism as a brief, but deep in content judgment, others believe that it is a paradoxical judgment in a sophisticated style, tending primarily to originality. Someone considers an aphorism as "A small-form text that implicitly contains broader information than that expressed explicitly".

Aphorisms are statements that present a moral or philosophical idea which is easily remembered for its accuracy, imagery and originality. An aphorism is a pithy statement or observation that conveys a general truth about the world. It is often based on philosophical, moral and literary principles. Aphorisms are

expressions of the worldview of native speakers. They allow you to trace the lives of people at different times, to find out what they lived, what they were interested in.

To qualify as an aphorism, it is necessary for a statement to contain a truth revealed in a terse manner. Aphoristic statements are quoted in writings as well as in our daily speech. The fact that they contain a truth gives them a universal acceptance. On the contrary to proverbs the origin of wise words belong to an exact person (writer, poet, publicist, philosopher, scientist, statesman, and retain its individuality.

The term “aphorism” was first used in a collection of medical sayings in the 'aphorisms of Hippocrates', which contains the saying “Art is long ; life is short”

Modern aphorisms are concerned with the same ideas and questions that have been puzzling humanity from the beginning of time. The desires and longings of the heart, our sense of identity, the nature of good and evil, time, religion, and the aftertime are common themes found in today's' aphorisms. They are used to express the need to find spiritual fulfillment and understanding of the cultural experience of the 20th century.

J.Geary, in his book W*orld in a phrase: A brief history of The Aphorism* identifies 5 laws of the aphorism.

- ✓ It must be brief;
- ✓ It must be definitive;
- ✓ It must be personal;
- ✓ It must have a twist;
- ✓ It must be Philosophical;

In encyclopedias, reference books, and other scientific literature, you can find many different definitions of this phenomenon, which differ not only in specific features, but also in the main characteristics. Let us consider the most indicative definitions for comparison.

Aphorism 1) a short expressive utterance containing a generalizing conclusion; a catch phrase 2) a generalized, complete and deep thought of a certain author, expressed in a concise, refined form, characterized by a marked expressiveness and an obvious surprise of judgment. Like a proverb, an aphorism does not prove, does not argue, but affects the mind with an original formulation of thought ; 3) a general judgment expressed in a concise artistic form and, as a rule, belonging to a certain author" (28); 4) a short saying, a complete thought, expressed in a concise, precise form.

Definition from foreign sources give a more in-depth knowledge of this concept, highlighting additional features of the aphorism.

The Oxford Dictionary offers the following definition (49):

Aphorism –

1. A pithy observation which contains a general truth: ‘the old aphorism ‘the child is father to the man ‘(A succinct, concise statement containing a well-known truth);
2. A concise statement of a scientific principle, typically by a classical author:’the opening sentence of the first aphorism of Hippocrates ' (a summary of a scientific principle, usually classical the author).

According to the form and function of the aphorism is most clearly expressed in the very brief mention of a definition proposed in the "Explanatory dictionary of Uzbek language" edited by Sh. Raxmatullayev: "the aphorism– a short expressive utterance" .

Comparing the following definitions from sources in English with the definitions of the word "aphorism" in Uzbek, the following differences can be distinguished: first, in English dictionaries, an aphorism is simply a briefly expressed and easily remembered principle or truth, while in Russian-language sources, the originality characteristic of aphorisms, accurate expressiveness and obvious surprise of judgments are emphasized. Secondly, foreign sources do not mention the belonging to the aphorism of proverbs and sayings, in some Russian dictionaries, aphorisms are identified with proverbs. It should also be noted that an aphorism can be a summary of a scientific principle, according to the information in the Oxford Dictionary electronic dictionary, but this is not mentioned in Russian-language sources. It is obvious that the variety of definitions and some differences in the definition of "aphorism" in different languages do not add additional clarity to the theoretical study of aphoristics.

English aphorism tends, on the one hand, moralistic exhortation (F. bacon, J. Ruskin), the other – to moralistically paradox (O. Wilde, B. Shaw).

A great contribution to English aphorism was made by such major writers and thinkers as Bernard Shaw, Gilbert Keith Chesterton and Oscar Wilde, who worked at the turn of the XIX-XX centuries. Their aphorisms are characterized by a paradoxical and unusual form.

Bernard Shaw is mainly the author of introductory aphorisms, characterized by a paradoxical form. Not by chance, F. Engels, who appreciated Shaw's talent, called him a " paradoxical fiction writer." Shaw's aphorisms are unusual, they do not coincide with the foundations of bourgeois society and they are sharply criticized.

Aphorisms, which have attracted the attention of scientists for many years, have been studied as a subject of folklore and ethnography. In the last 30-40 years, linguistics has also become involved in this field.

Our outstanding scientists Sh. Rakhmatullaev, Ya. Pinkhasov, G., Salomov, K. Samadov, Sh. Shorakhmedov, H. Abdurakhmanov, M. Z. Sadriddinova, the work of them can clearly testify to this. According to Rakhmatullayev's Uzbek phraseology, his contribution to this field of linguistics is huge and invaluable. Dozens of books and monographs published by the author over the past years can serve as a clear proof of our idea.

The general cultural significance of the aphorism also appears when narrowing the object of research, when considering the aphorism itself: its semantics, syntax and structure, and means of expression.

Every person and every nation has its own linguistic picture of the world. Thus, the analysis of aphorisms allows us to get an idea of the features of the world picture of a particular ethnic group and to identify both universal and specific features of the compared world pictures in relation to certain phenomena.

References:

1. Akhamova O. Linguistic Terminology. Moscow University Press. M. 1977 – 133 p.
2. J.Geary. W*orld in a phrase: A brief history of The Aphorism 1987*
3. Journal of the College of Languages issue 1996.
4. M.L Gasparov. Literary Encyclopedia.
5. . Oxford dictionary.
6. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Л. 1963. - 237 с.
7. Муминов О. Инглиз тили лексикологияси. Т. 2006. - 176 б.
8. Dissertation paper on the theme “Comparative analysis of English and Uzbek languages” Yulchiyeva Dilfuza.
9. http://www.proverbs.com

PROBLEME BEIM ÜBERSETZEN VON TEXT IN EINE MASCHINE UND BEIM HERUNTERLADEN VON WÖRTERBÜCHERN IN COMPUTERSPRACHE

Odiljon Rasulovich Yusupov,
Der Deutschlehrer der Andijaner Staatlichen Universität

Annotation: *Dieser Artikel bezieht sich auf regelbasierte maschinelle Übersetzungssysteme - allgemeine Begriffe und maschinelle Übersetzungssysteme, die auf sprachlichen Informationen über übersetzte Sprachen basieren.*

Schlüsselwörter: *Übertragung, maschinelle Übersetzung, Übersetzungsalgorithmus, Abfolge formaler Operationen, automatisches Wörterbuch, Computerwörterbuch.*

Sie bestehen aus zweisprachigen Wörterbüchern und Grammatiken, die die grundlegenden semantischen, morphologischen und syntaktischen Muster beider Sprachen abdecken. Dieser Ansatz zur maschinellen Übersetzung wird auch als klassisch bezeichnet. Basierend auf diesen Informationen wird der Originaltext mit einer Reihe von Sätzen in übersetzten Text umgewandelt. Oft werden solche Systeme anhand von Beispielen mit maschinellen Übersetzungssystemen vergleichen. Das Funktionsprinzip solcher Systeme ist die Beziehung zwischen der Struktur von Eingabe- und Ausgabesätzen. Die Übersetzung ist nicht besonders gut. Aber es funktioniert mit einfachen Beispielen.

Eine Art der Sprachvermittlung, die sich auf das Original in der Übertragungssprache konzentriert. Die Übersetzung wird als fremdsprachiges Formular behandelt, das in der Originalkopie der Nachricht verfügbar ist. Interlinguale Kommunikation reproduziert durch Übersetzung häufig den Prozess der direkten Sprachkommunikation, bei dem Kommunikatoren in größerem Umfang dieselbe Sprache verwenden. Maschinelle Übersetzung Gibt an, ob automatisch in natürlicher Sprache geschriebenes Wissen und Texte mithilfe von Computerprogrammen extrahiert werden sollen, die auf sprachlicher Unterstützung basieren. Der Übersetzungsprozess in einer Maschine ist die Aktion eines Computers, der Text in einer natürlichen Sprache mit Text in einer anderen Sprache gleichsetzt, sowie das Ergebnis solcher Aktionen.

Ein automatisches Textverständnissystem, das auf semantischen Netzwerken, Frameworks und Thesauren, Wörterbüchern, Grammatik- und natürlichen Sprachalgorithmen basiert, versteht den Text in natürlicher Sprache, da der Benutzer über sprachliche Kenntnisse verfügt - syntaktisch-semantische Strukturen sowie spezielle Kenntnisse.

Die meisten automatischen Sprachverarbeitungssysteme haben es sich zur Aufgabe gemacht, vorgetrennte Texte in Sätzen zu analysieren. Sprachinformationen stehen uns jedoch häufig in Form von Texten zur Verfügung, die in Absätze, Kapitel und andere wichtige Einheiten unterteilt sind. Daher sind geeignete Segmentierungsalgorithmen für ihre effektive automatische Analyse erforderlich. Aufgaben beim Erstellen eines automatischen Textverständnissystems:

Analyse des ursprünglichen natürlichen Textes, der die Struktur der Sprachstruktur bereitstellt, einschließlich verschiedener semantischer Strukturen, die vollständige, teilweise, präzise Textinhalte in Form von Datenbanken bereitstellen soll;

Vergleich der sprachlichen Strukturen eines bestimmten Textes in Form einer Datenbank mit spezifischen oder individuellen Kenntnissen. Verallgemeinerung von Texten auf der Grundlage von Daten in traditionellen relationalen Datenbanken sowie in konzeptuellen Textstrukturen oder separaten Datenbanken. Für die maschinelle Übersetzung wird ein spezielles Programm in den Computerübersetzungsalgorithmus eingeführt, bei dem es sich um eine klar und genau definierte Aktion im Text handelt, um die Kompatibilität der Übersetzung in einem bestimmten Sprachpaar in einer bestimmten Übersetzungsrichtung (aus einer bestimmten) zu ermitteln Sprache zu einem anderen) als Sequenz verstanden. Es gibt auch separate maschinelle Übersetzungssysteme für die Übersetzung in drei oder mehr Sprachen, die derzeit jedoch als experimentell angesehen werden. Moderne maschinelle oder automatische Übersetzungen werden mit Hilfe eines Menschen durchgeführt: eines Editors, der den übersetzten Text auf die eine oder andere Weise vorverarbeitet, eines am Übersetzungsprozess beteiligten Editors oder eines korrigierenden Post-Editors. Fehler und Auslassungen im maschinell übersetzten Text ...

Das maschinelle Übersetzungssystem umfasst zweisprachige Wörterbücher, die mit den erforderlichen grammatikalischen Informationen (morphologisch, syntaktisch und semantisch) ausgestattet sind. Dies sind äquivalente, varianten- und transformatorische Übersetzungen, erklärende und spezielle thematische Wörterbücher sowie Algorithmen für die grammatikalische Analyse, die alles ausführen . Für die automatische Verarbeitung von Text wurden offizielle Grammatiken übernommen.

Am häufigsten sind die folgenden Abfolgen formaler Operationen, die Analyse und Synthese in einem maschinellen Übersetzungssystem bereitstellen: Suchen Sie im Einführungswörterbuch nach einführenden Wortformen mit angehängter Texteingabe und morphologischer Analyse. Während dieser Zeit wird bestimmt, ob die Wortform zu einem bestimmten Lexem gehört. Während des Analyseprozesses können Informationen in Bezug auf andere Organisationsebenen des Sprachsystems auch in Form von Wörtern erhalten werden. Übersetzen von Redewendungen, phrasenbezogenen Einheiten oder Stempeln zu einem bestimmten Thema, Identifizieren der wichtigsten grammatikalischen Merkmale einführender Textelemente, homografische Genauigkeit, lexikalische Analyse und Übersetzen von Lexemen. Typischerweise werden in diesem Stadium einsilbige Wörter von polysemischen Wörtern getrennt, wonach die genauen Wörter gemäß der Liste der Äquivalente übersetzt werden und die polysemischen Wörter übersetzt werden. Kontextwörterbücher werden verwendet, um zu erstellen. Wörterbucheinträge sind Kontextabfragealgorithmen für das Vorhandensein / Fehlen von Kontextdeterminanten dieses Werts.

Abschließende grammatikalische Analyse, bei der die erforderlichen grammatikalischen Informationen unter Berücksichtigung der Zielspracheninformationen ermittelt werden.

Synthese von Sprachformen und Sätzen im Allgemeinen in der Zielsprache.

Analyse und Synthese können sowohl in Wortkombinationen als auch für den gesamten in den Computerspeicher eingegebenen Text durchgeführt werden. Der zweite Fallübersetzungsalgorithmus in liefert eine Definition, die als anaphorische Verbindungen bezeichnet wird.

Abhängig von der Qualität der maschinellen Übersetzung:

Wörterbuchgröße,

Die Datenmenge, die sich auf lexikalische Einheiten bezieht,

- Die Genauigkeit der Entwicklung und Erprobung von Analyse- und Synthesealgorithmen,
- Programmwirksamkeit.

Keines der Programme kann jedoch noch eine „korrekte“ künstlerische Übersetzung eines Textes erwarten, der aus komplexen Phrasen besteht. Moderne Hardware- und Softwaretools ermöglichen die Verwendung eines großen Wortschatzes mit detaillierten grammatikalischen Informationen. Die Daten können in der folgenden deklarativen (beschreibenden) und prozeduralen (unter Berücksichtigung der Anforderungen des Algorithmus) Form dargestellt werden.

Die Verbesserung der maschinellen Übersetzungssoftware hängt mit dem Konzept des weichen Textverständnisses zusammen, nach dem verschiedene Benutzer ihre Daten und ihre individuellen Bedeutungen vom selben Text trennen können. Das Modell des weichen Textverständnisses besteht in der Fähigkeit, abhängig von den verschiedenen Bedingungen und Komponenten der Wahrnehmung des ursprünglichen Subjekts unterschiedliche aussagekräftige Interpretationen zu erstellen. Moderne maschinelle Übersetzung sollte von der Verwendung von Computern zur Unterstützung menschlicher Übersetzer unterschieden werden. Im zweiten Fall möchten wir dem automatischen Wörterbuch helfen, schnell das gewünschte Übersetzungsäquivalent auszuwählen. Obwohl in beiden Fällen der Computer mit derselben Person (Übersetzer oder Redakteur) zusammenarbeitet, beinhaltet die Bedeutung des Begriffs „maschinelle Übersetzung“ die Idee, dass maschinelle Übersetzung und Übersetzungsäquivalente und Übersetzungen den Großteil der Suche und Suche nach Arbeit ausmachen Person allein, um Fehler zu verwalten und zu korrigieren. Ein Computerwörterbuch ist ein Werkzeug, mit dem eine Person schnell Übersetzungsspiele finden kann. Solche Wörterbücher können jedoch bis zu einem gewissen Grad einige der Funktionen ausführen, die maschinellen

Übersetzungssystemen inhärent sind. In der Informationstechnologie unterscheidet sich Zwei Hauptansätze für die maschinelle Übersetzung:
Oberflächliche Bekanntschaft mit dem Inhalt des Dokuments in einer unbekannten Sprache

Verwendung der maschinellen Übersetzung anstelle der üblichen „menschlichen“ Übersetzung. Dies beinhaltet die sorgfältige Bearbeitung und Anpassung des Übersetzungssystems für ein bestimmtes Thema.

Die Vollständigkeit des Wörterbuchs, der Inhalt seiner übersetzten Texte und sein Fokus auf eine Reihe von Sprachwerkzeugen, die Wirksamkeit lexikalischer Polysemie-Lösungsmethoden, die Wirksamkeit grammatikalischer Datenextraktionsalgorithmen, das Auffinden von Übersetzungskorrespondenz und Synthesealgorithmen spielen eine wichtige Rolle. Der Verbesserungsbedarf Die Computerübersetzung nimmt ständig zu, da dies die wichtigste Voraussetzung für die Gewährleistung der interlingualen Kommunikation ist und das Volumen von Jahr zu Jahr zunimmt. Andere Möglichkeiten zur Überwindung von Kommunikationsbarrieren - Entwicklung oder Einführung einer einzigen Sprache sowie Erlernen von Fremdsprachen - sind in Bezug auf die Effektivität nicht mit Übersetzungen vergleichbar. Das Hauptproblem ist eines aller maschinellen Übersetzungsprogramme, um das richtige thematische Wörterbuch sowie Hilfswörterbücher zu erstellen.

Literaturverzeichnis:

1. Semenova M.Yu. Grundlagen der Textübersetzung. - M., 2009
Ter-Minasova S. G. Sprache und interkulturelle Kommunikation ... - M .. 2000
2. S. V. Tyulenev. Übersetzungstheorie. - M.: Gardariki, 2004
3. Fedorov A.V. Grundlagen der allgemeinen Übersetzungstheorie. - SPB., 2002
4. Chernov G.V. Theorie und Praxis der Simultanübersetzung. - M., 1978
5. Chujakin A., Palajenko P. Die ewige Suche nach der Welt der Übersetzung oder des gegenseitigen Verständnisses. M., 1997 – 2004

МИФОПОЭТИКА ПРОЗЫ ТИМУРА ПУЛАТОВА

Рахмонова Мадина Шариповна
Джизакский государственный
педагогический институт им. А. Кадыри
2 курс магистрант

Философская проблематика занимает все большее место в творчестве писателей XX века. Вопрос о границах человеческих возможностей, о творческой реализации личности в мировом космосе важен для всех идейно-эстетических концепций начала XX века. Он решается не только литературой, но и философией и самой жизнью -катаклизмами,. революциями как проявлением творческой активности человека со всеми вытекающими из такого творчества последствиями.

Феноменальность творчества Пулатова заключается в том, что оно стало своеобразным транслятором между двух культур: понимая обе, живя в них, писатель способен донести до реципиентов иного образа жизни, иной ментальности наиболее значимые слагаемые своей культуры, не всегда адекватно воспринимаемой представителями другого народа. Среднеазиатский Восток – это регион, традиционно относимый к мусульманской традиции. Не обязательно быть приверженцем ислама, проживая на этой территории. Сила религиозной традиции, проникая в быт, архитектуру городов, словесную образность, мифологию и фольклор, в философское осмысление бытия, во взаимоотношения между людьми, явно или опосредованно формирует стиль жизни, мышления, называемый восточным.

В древних арабских рукописях, когда не было традиции нумеровать страницы, существовал обычай выписывать первое слово текста последующего листа отдельно в нижнем колонтитуле слева, чтобы нанизать текст и соблюсти порядок смысла, последовательность в изложении (Хисматулин А.А. Суфизм. СПб, 2003.). Это принцип силсила, имевший не только практическое, но и символическое значение – наследование и передача духовного знания. Эта мусульманская традиция никогда не прерывалась: возникнув задолго до ислама, она продолжает жить – свидетельство тому творчество Тимура Пулатова. Если выстроить хронологически пулатовские тексты, то обнаружится соблюдение традиции силсила: все однажды появившиеся образы нанизываются от текста к тексту, повторяясь, но поворачиваясь иной гранью. Деталь контекста (например, холм, замок), вошедшая в фокус зрения персонажа в финале одного

произведения («Второе путешествие Каипа»), становится экспозицией идущего вослед другого («Сторожевые башни»). Ироническая метафора и словесная игра с деталью (землетрясение) в финале романа «Страсти бухарского дома» становится сюжетообразующей в романе «Плавающая Евразия», где весь контекст пропитан ожиданием землетрясения, прогнозируемого кораническим пророком.

Читатель расстается с героем в трилогии «Страсти бухарского дома», когда он высказывает желание улететь в космос, – в романе «Плавающая Евразия» герой совершает такой полет по аду, раю и чистилищу. Упоминаемая почти в каждом тексте черепаха в результате становится главным объектом повествования в романе «Черепаха Тарази», и лишь в романе «Плавающая Евразия» черепаха не упомянута, но название романа – это перифраз черепахи, подготовленный предыдущим творчеством писателя. Ни у какого другого писателя не встретишь упоминаемой в каждом тексте детали ворота, нагруженной философской и этнокультурной семантикой, сакрального описания виноградника, песка как экзистенциального слагаемого быта и бытия. Принцип силсила применительно к творчеству Пулатова – это метафора, которая «работает» как продолжение мусульманских, фольклорно-мифологических традиций в современной литературе.

Религиозная составляющая в культуре – это не обязательно культ, регламентированный жизненный устав, строгое следование предписаниям отправления веры. Религия (любая) прежде всего зиждется на нравственных, этических предписаниях, и все религии в этой точке (заповедной и заветной) сходятся, потому и вызывают общечеловеческий интерес как конгломерат культуры и духовности. Отношение к детям и старикам, восприятие человеком природы и ее катаклизмов, отношение к природному теплу или холоду, к солнцу и воде, к дому, к гостю, к еде – все это, присутствуя и заполняя человеческую жизнь, разнится у всех народов. Т. Пулатов, находясь в зоне двух, а то и трех языков – и метаязыков (Пулатов по матери – таджик, по отцу – узбек, по языку творчества – русский.), способен создать в художественной форме модель мира одного народа – и это тоже принцип силсила. Этот принцип творчества Пулатова не носит рациональный характер, – это, скорее, импровизация, реализация подсознательного, сопряженная с проблематикой психологии творчества. Не только автор движет и развивает свой текст, но сам текст, материализуясь, движется по своим внутренним законам, питаясь энергетикой национального и мирового дискурса.

Судьбы персонажей Пулатова выстраиваются в некий инвариант единой судьбы. Его герой представлен в разных возрастных категориях, проходит путь от рождения до смерти. Этапы пути героя не суммируются от текста к тексту, а варьируются: имена, род занятий, хронотоп существования, нравственно-этический выбор. Герой Пулатова, помещенный в мир земных, реальных предметов и вещей, далек от быта, детали которого видятся герою (будь он ребенок или старик) не своей утилитарной функцией, не повседневностью, а одухотворенностью, вписанностью в потаенный смысл. Так, герой Пулатова не обременен каким-либо конкретным занятием: учеба, служба, работа, наука, если и присутствуют в биографии героя, то как фон, как возможность для осмысления себя, природы, любой рукотворной вещи как части природы и мира. Учеба для юного героя Пулатова – это время познания не наук, а себя; повзрослев, герой предстает в статусе бывшего: артиста балета, караульного, колхозника, ученого – и свободного человека. Нет в его жизни ни суеты, ни тщеславия, у него есть время для поиска своего Пути.

Его стезя – это путь, подобный поиску мусульманского дервиша, пытающегося приблизиться к Богу. Ни к чему не привязанный: ни к дому (настает момент, когда дом разрушается, не в прямом смысле – уходит под давлением времени его дух), ни к семье, ни к возлюбленной, ни к другу, ни к делу, герой Пулатова отправляется странствовать, проходя через базары, города (оглядываясь на которые, он видит лишь их руины); не оставляя в своей памяти случайных попутчиков, он пересекает пустыни (Тарази), моря (Каип), проникает сквозь земную твердь (Давлятов) – и все это время мучаем сомнениями, раздираем внутренними противоречиями. И так до конца он не уверен, где она, истина: может не в совести и духе, а на земле, а может, за ней надо лететь в космос.

Герой Пулатова – интеллектуал, и это не зависит от его образованности, количества прочитанных книг: шкала эрудиции у героев Пулатова от минимальной (Каип) до вселенской (Тарази). Интеллектуальность героя связана с его избранностью, осознаваемым или скрытым для самого персонажа мессианством. Основой философии героев (по воле автора) стали суфийские истины, элементы «народного ислама» (представляющего синтез доисламских верований) и собственно ислам.

Инвариантный герой прозы Пулатова находится во «второй степени мудрости», к «третьей» он только стремится, согласно разработанной героем трилогии Душаном классификации трех степеней мудрости. Проза Пулатова может быть маркирована как философская.

Странность, неординарность пулатовских героев складывается на фоне восточной нормы: ненормально на Востоке не иметь семьи, детей (лучше иметь сыновей, чем дочек), ненормально не иметь дома, ненормально быть безбожником. Старики-аксакалы из «Прочих населенных пунктов» рассуждают по поводу личности того, кто считался зачинателем их неродившегося города: «Такой человек не может быть нашим отцом. К тому же он, оказывается, и без семьи. А мужчина, не наплодивший детей, все равно, что карагач с гнилыми ветвями. И еще он без веры. Говорят, что он в молодости бога ругал».

Т. Пулатов не религиозный проповедник и не узбекский вариант Эзопа, никакой тайнописи в творчестве писателя нет. Однако все пространство его прозы спроецировано теми культурными ценностями, истоки которых исторически сложились в контексте мусульманской культуры, на молекулярном уровне пронизывающей воздух, бытие, ментальность восточного человека. Сакральное отношение к хлебу, непререкаемый авторитет старших, культ семьи, дома, «священнодейство» с растениями в саду и проч. – все это реальный мусульманский мир. И в творчестве Т. Пулатова присутствуют разные грани отношений к этим реалиям.

Философско-психологическая проза Тимура Пулатова не ставит и не решает проблем конъюнктурных. Проблемы прозы писателя – вневременные, сопряжены с экзистенциальным кругом вопросов. Помещенные в инокультурный (по отношению к языку письма) контекст, они транслируют самобытность другого мира, но интересны и увлекательны для любого читателя, так как общечеловечны.

Список литературы

1. Шафранская, Э Ф Изучение поэмы Вен Ерофеева «Москва-Петушки» в 11-м классе / Э Ф Шафранская // Рус словесность — 2000 — №6 — С 19—23(0,4п л)

2. Шафранская Э Ф Изучение романа В Войновича «Жизнь и необычайные приключения солдата Ивана Чоикина» в П-м классе/
Э Ф Шафранская // Рус словесность — 2001. — № 3 — С .5—19
(0,45 п л) .

3. Шафранская, Э Ф «Маленький человек» в контексте русской литературы XIX — начала XX в (Гоголь— Достоевский — Соло-губ)

4. Шафранская, Э Ф Роман Т Толстой «Кысь» главами учителя и ученика Мифологическая концепция романа /Э Ф Шафранская // Рус словесность — 2002 — № I — С 36—39 (0,33 п л)

DISTNGUISHING SUCH PHENOMENA AS DISCOURSE AND TEXT

Mahina Azatovna Abduvahabova
Associate professor, PhD at The Uzbekistan State university of World languages; Tashkent University of Oriental Studies

Abstract: *Text and discourse are popular terms specific to linguistics and literature, and there is still much debate about whether these concepts can replace each other. Some linguists consider the analysis of these two factors as a single process, while others use the two terms to define different concepts. Saying briefly, text is any written source that can be read. In the early 1970s, attempts were made to differentiate between text and discourse categories. To this day, the question of the interdependence of text and discourse in modern linguistics is controversial. Obviously, text and discourse are interrelated concepts. One branch of linguistics that is the intersection of different disciplines is considered as Discourse analysis or Discourse studies. This article discusses the history, types, and differences between discourse and critical discourse analysis.*

Keywords*: Discourse in teaching, text, critical discourse, discourse analysis, gender, folkloric discourse.*

Discourse is a social phenomenon related to language. Discourse is a speech immersed in real life. By abovementioned views, the difference between text and discourse can be seen on the basis of the following analysis:

Table 1. *Discrepancy between discourse and text*

Discourse	Text
dynamic	static
Designed for real Audiences	Designed for Abstract Audiences
Infinitely enriched with verbal and nonverbal means	Artificially enriched with verbal and nonverbal means
Related to a concrete process	Related to an Unknown Process
pragmatic category	linguistic category
Process category	Result category
Communication product	Written or oral result

Naturally oral or written speech category	Written linguistic category
A process that is semantically and structurally complete with speech, integrity, and connectivity (story, conversation, instruction, or speech ...)	complete and communicative
It is aimed to specific cause and purpose	It may not have this aim
Discourse can always be text	Not all the text can be discourse
subjective	Objective

Well-known Russian scholar V.I.Karasik distinguishes two special types of discourse: "personal (person-centered) and institutional (based on a certain status) types of discourse". In discourse based psycholinguistic research, however, natural live speech is not chosen as the material for empirical research, but more precisely statistical tests play crucial role in experimental data. The methodological issues of discourse are related to its oral type of transcription. Not only words, but also situations related to pauses, laughter, prosody, and remarks are of great importance in the recording of oral speech, because through these phenomena it is possible to make a meaningful analysis of oral speech. According to T.A.van Dijk, discourse analysis mainly involves textual and contextual aspects. The author also notes that the discourse consists of frames (van Dijk, 2000). Prospective areas of discourse analysis that combine linguistic and nonlinguistic approaches are different, such as content analysis, conversion analysis, Foucault analysis, critical discourse analysis, Bakhtin analysis, interaction analysis, simlog, communication ethnography analysis, categorization method, automatic analysis of discourse (http://discourseanalysis.org/ada1/st4.shtml). The purpose of discourse analysis is to identify the social context that is hidden behind oral or written speech.

The ideological source for discourse analysis is the theory of speech acts developed by J.Serl. Critical analysis of discourse is based on a critical study of social inequality in language / discourse. Consequently, concepts such as power, history, and ideology predominate in any critical analysis of discourse. This analysis does not allow for the establishment of a simple deterministic relationship between text and society. Since 1979, a comprehensive approach to critical discourse analysis has been revised and modified by scholars who have remained faithful to various linguistic traditions. In addition to studying sociolinguistic, linguistic, socio-psychological, and literary problems, scholars have specified areas such as racism, ethnic and gender discrimination, and language policy. The theory

of critical analysis of discourse and its basis is based on Marxism, Frankfurt school theorists (T.Adorno, W.Benjamin, P.Burde, G.Marcuse, J.Habermas, S.Hall, M.Horkheimer), critical linguistics (J.Kress, R.Fowler, B.Hodge) and system-functional linguistics (M.Halliday). Methods of critical analysis of discourse have emerged in three main schools:

1. Cognitive analysis of discourse created by T.van Dijk;

2. N.Fairclough discourse analysis;

3. German School of Critical Analysis of Discourse (Z.Eger, U.Maas, Yu.Link);

4. Analysis of R.Wodak's sociolinguistic discourse and the Viennese school where his colleagues (G.Weiss, H.Ludwig, P.Novak, I.Pelikan, M.Sedlak) work emerged.

In critical discourse analysis, special emphasis is given to donimanant nature of discourse, as each discourse dominates a particular time and space. It sometimes analyzes situations where the pressures, forces, and social conventions exerted by the authorities. In a critical analysis of discourse, T.van Dijk interprets shortcomings observed in most works in the field of critical discourse analysis / critical linguistics as the importance of various elements of extralinguistic reality and the neglect of social / cognitive factors (van Dijk, 1993). Another type of critical analysis of discourse was proposed by the British scientist N.Fairclough, which is characterized by the important role of heuristic analysis and the fact that a single communicative phenomenon is perceived differently by different audiences (Fairclough, 1992; 1995; 2000). In contrast to T.van Dijk’s critical discourse analysis, proposed by N.Fairclough his followers gave up the study of the cognitive model and took into account the influence of a particular social discourse (globalization discourse, neocapitalism discourse, neo-liberal discourse).

O.M.Morgun emphasizes that the main factor hindering the critical analysis of discourse is its excessive subjectivity (Morgun, 2011, pp.122-128). When comparing studies conducted with discourse studies and critical analysis of discourse, it can be seen that in critical analysis the identification of complex relationships between social stratum and discourse structure predominates. Similar discourse analyzes are traditionally related to linguistic (phonological, grammatical, syntactic, lexical, semantic), pragmatic (speech and communicative acts), rhetorical, stylistic analysis (genre based), structural (stories, news, parliamentary debates, lectures, advertising texts), conversion (based on conversation), semiotic (audio, visual and other multimodal parameters).

References

1. Dijk, T.A.van. (2000). Language. Recognition. Communication. Blagoveshchensk: BGK im. I. A. Boduena de Kurtene, 308.
2. Fairclough, N. (1992). Discourse and Social Change. Cambridge.
3. Fairclough, N. (1995). Critical discourse analysis. The critical study of language. London.
4. Fairclough, N. (2000). New Labour, New Language. London.
5. Morgun, O.M. (2011). Critical Discourse Analysis in Methods of Political Science/ O.M. Morgun // Political Linguistics. №3 (37). 122–128.

НОСИР ФОЗИЛОВ ЭССЕ-ХОТИРАЛАРИНИНГ БАДИИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ

Ўткир Абдуназаров
Термиз давлат университети магистранти

Аннотация: *Ушбу мақолада машҳур адиб Носир Фозиловнинг замондошлари ҳақидаги эссе-хотираларининг бадиий хусусиятлари ҳақида мулоҳазалар юритилган.*

Калит сўзлар: *Ўзбек адабиётида* эссе-хотира, Носир Фозилов шахси, *публицистика, ёднома, ҳангома, юмор.*

Ўтган давр, аслида, инсон томонидан нафақат маънан ва руҳан англанишини, балки адабий-бадиий ифодасини ҳаққоний тарзда топишини хам қатъиян талаб этади, шунга эҳтиёж сезади. Бу ўзига ҳос талаб адабиётнинг фақат анъанавий шаклларни қўллаш ва шу асосда асар битиш билангина қопланмайди. Маълум бир андозаларга тушиб қолган адабий-бадий жанрлар инсон онги ва тафаккурида, дунёқарашида, турмушида рўй бераётган чўнг ўзгаришларни қоплай олмайди. Айниқса, инсоният руҳида рўй берган ижтимоий ўзгаришлар, илм-фаннинг ҳамда техник тараққиётнинг тобора илгарилаб, ўсиб ва ривожланиб бориши адабиёт оламида аллақачон эътироф этилган, том маънодаги буюк ёзувчилар ижод этган жанрларни янада такомиллаштиришни, янги йўналиш ҳамда адабий оқимларнинг юзага келишини тақозо этади. Демак, адабий жараён имкониятлари асосида шиддат билан илгарилаб бораверади.

Бадиий асарни асл қиймати акс эттирилган қизиқарли воқеалар, ҳодисалар, ҳаёт манзаралари туфайли эмас, балки унинг адабий-бадиий аҳамяти қай даражада юқори эканлиги билан ўлчанади. Энг муҳими,- ҳар

қандай ижодкор ўз даври учун муҳим бўлган ижтимоий-ахлоқий масалаларга чинакам ёзувчига хос синчиковлик, теранлик ва ҳалоллик кўзи билан қарай билиши, бу каби қарашларини асарлари қатига бадиий маҳорат билан сингдира олиши лозим. Шундагина у яратган ҳар бир асар ҳажми ёки жанрида қатъий назар, юксак баҳога муносиб адабий маҳсулот сифатида асрлар оша кўнггилларга завқ бағишлаб, руҳингизни тозалаб тураверади. Худди шундай самимий эътирофга Носир Фозилолвнинг эссе-хотиралари ҳам сазовордир.

Носир Фозилов эссе-хотираларида ҳар бир яратган қахрамонини бевосита ўзи иштирок этган, ўша қаҳрамон ҳаётида бўлиб ўтган воқеа-ҳодисаларни бадиий тарзда акс эттиради. Бу хотираларда қаҳрамонлар ҳаётда учрайдиган қизиқарли ходисаларга хандон отиб, юракдан кулса, мунгли кўринишларда, таъсирли тасвирларда уларнинг ғамгин нигоҳини табиий кўринишини гавдалантиради. Муаллиф хотираларида ўзи билан замондош бўлган буюк шахсларнинг турфа феъл-атворли манзараларини таъсирли тарзда акс эттиради. Адиб ёдномалари нозик психологизми, инсоннинг ички оламига чуқур кириб бориши билан алоҳида аҳамият касб этади. Носир Фозилов эссе-хотиралари мавзу жиҳатидан ранг-баранг мазмунан бой. Бу ёдномаларида замондошларининг мураккаб ва жонли образлари чизилган. Адиб асарларида тугал сюжет хамда ёркин образлар яратилган. Инсон ва замон, виждон ва бурч ҳаёт хақида аниқ фикрлар юритилган. Адиб ижодкорлар портретини чиройли тасвирлар асосида яратган. Мисол тариқасида муаллифни “Ойбек домла” эссе хотирасида шундай келтирилади: “Ҳар гал мен Ойбек домла ҳақида бир гап айтмоқчи бўлиб қўлимга қалам олганимда, аввалига осон бўлиб туюлади-ю, столга ўтирганимда қийналиб қоламан. Бунинг боиси шуки, Ойбек домла ҳамиша тирикдек, қора кўзлари чақнаб, тўлқинли сочлари чуст дўпписи тагидан тошиб чиқиб кетай деб тургандек, ҳар бир ҳаракати, ҳар бир имо-ишорасида, қийналиб айтган ҳар бир сўзида, ҳатто қарашларида фалсафа бордек туюлади менга. Бу- Ойбек домланинг ташқи қиёфаси. Бу ҳақда гапириш жуда осон. Менга осондек туюлгани худди мана шу жиҳати бўласа ажаб эмас. Хўш, домланинг зоҳиран маънавий қиёфаси қандай эди? Буни айтиш қийин! Негаки, домла теран фикрли, файласуф ёзувчи эди. У киши хақида бирон гап айтадиган одам, назаримда домланинг ўзидек доно, домланинг ўзидек зукко бўлиши керакдек.”[71] Муаллиф ушбу ёдловида адибимиз Ойбек портретини маҳорат билан чизади. Албатта бу ёдловни ўқиган ўқувчи кўз унгида Ойбек домла гавдаланади ва бу файласув инсон ҳақида теран тасаввур пайдо бўлади. Яна

[71] “Топдиму йўқотмадим” Т.: “Шарқ”. 2010-й (103-104 bet)

бир мисол адибнинг “Ўзларидан сўрасак” эссе-хотирасида адабиётимизнинг етук дарғаси Мақсуд Шайхзодага шундай таъриф беради: “Шайх аканинг қиёфасини кўз олдига келтириш учун уни кўрган-билганларга шу икки оғиз сўзнинг ўзи кифоя. У киши тўладан келган, пешонаси кенг, оқ оралай бошлаган сочлари жингалак, эгниларида енги калта оқ кўйлак... Столда “Казбек” папиросини чекканча жилмайиб ўтирибдилар, аҳён-аҳёнда папирос қутисига эсларига келиб қолган шеър мисраларини ёзиб қўядилар, гўё сиз билан ҳазиллашгилари бордай. Ҳа мен Шайх акани ё ҳамиша шу ҳолатда кўрганман, ё эса кўз ўнгимда мана шу суратлари қолган.”[72] Асосан Носир Фозилов эссе-хотираларида Ойбек, Абдулла Қаҳҳор, Миртемир, Ғофур Ғулом, Собит Муқонов, Мухтор Авезов ҳаёти билан боғлиқ воқеалар бадиий тарзда акс эттирилади. Бу хотираларда ёзувчи қуруқ хотираларни ифодалаб қолмайди, балки ўз ҳаётида устоз ижодкорлар билан кечган ёрқин хотираларни бадиийлаштиради, диққатни кўпроқ қаҳрамонлар характерларининг кўз илғамас, бироқ муҳим жиҳатларига эътибор қаратади. Носир Фозилов хотираларининг муҳим хусусиятларидан бири шундаки уларда ижодкор сиймоларнинг тўлақонли акс этганлигидир. Умуман олганда ўқувчи буюк адибларни асарларини мутолаа қилганда кўпинча уларнинг буюклигини, улуғворлигини тўлақонли ҳис этолмайди, англаб етиш жараёнида қийинчилик сезади.

Носир Фозилов хотиралари бу буюк ёзувчиларнинг буюклигининг моҳияти, уларнинг одамийлигида, бағрикенглигида, дўстга, элга садоқатлилигида эканини қизиқарли мисоллар ёрдамида кўрсатиб ўтади. Шунинг учун бу ёдномаларда беҳуда дабдабали тасвир ҳайратланиб ўқийдиган саргузаштли воқеа йўқ, аммо муаллифнинг серташвиш ҳаёти, ҳақиқий ижодкорга хос соддалик ва буюкликнинг уйғунлиги бор. Муаллиф эссе-хотираларида ўқувчига маъқул бўладиган томонларидан яна бири у эсдаликларини баён этиш асносида ўзи қаламга олган адиб ҳамда у ижод этган давр адабий ҳаётини бўяб бежамасдан атрофлича таҳлил қилади, ёш ижодкорлар учун ибрат бўларли хулосалар ясайди. Бундай кўринишларда хотиралар ўз доирасидан четга чиқади. Уларда ҳам у ёки бу ижодкорнинг қиёфаси характерли тарзда чизилади, ҳам адабий давр таҳлил қилинади. Умуман олганда муаллифнинг мушоҳадалари ҳам хотира, ҳам тадқиқот тусини олади.

Носир Фозилов хотираларида ҳам бадиий, ҳам публицистик услубнинг уйғунлашувини кузатишимиз мумкин. Албатта ўқувчи бу эссе-хотираларни ўқиганда муаллифнинг кузатувчанлигига, арзимас туюлган кичик бир

[72] “Топдиму йўқотмадим” Т.: “Шарқ”. 2010-й (74 bet)

деталдан улкан мазмун топа олганига тан берасиз. Бунинг учун “Тош” ёдловидаги харсангтош воқеаси, “Тўёна” ёдловидаги чўпон йигитнинг хуржунидаги айиқ териси воқеаси, олган қарзини сигарет чекиш баҳонасида Шайхзода домлани ортиғи билан қайтаришдаги устамонлиги каби ҳикояларини эслаш кифоя бўлади. Носир Фозилов ўз хотираларида бундай кўринишларни шундай ўрнида ва вақтида келтирганки, бунинг натижасида қаламга олинган адабий воқеа ўқувчи кўзи олдида бутун бир кўлами билан гавдаланади. Носир Фозиловнинг эссе-хотиралари халқимизнинг адабий ҳаётидаги муҳим бўлган адибларимиз ҳаётига асосланган муҳим тарихий нуқталарни ҳикоя қилишга бағишланган. Бундай воқеалардан муаллифни “Абай” романининг ўзбекчага нашр эттиришдаги ҳамда Ойбек домлага ёғдирилган туҳматлар, маломатлар билан боғлиқ воқеалар ўқувчига ана шундай таассурот уйғотади. Адиб эссе-хотираларида миллий адабиётимизнинг шу даврдаги ёш авлодлари ҳақидаги чиройли чизмлари ҳам жой олган бўлиб, бу ёдловларда Саид Аҳмад, Саида Зуннунова, Одил Ёқубов ҳақидаги чизгилар тўйхат мазмунида бўлса-да, улар ўзининг самимийлиги, беғубор юморга йўғрилганлиги билан алоҳида бир аҳамят касб этади. Адибнинг бу хотираларида бир оз вазминроқ айтилиши керак бўлган ўринлари ҳам мавжуд, лекин бу холатлар муаллиф ёдномаларининг асосий мазмунига соя сололмайди. Адабиётшунос С.Аҳмедовнинг фикрича: “Адабий хотира-мустақил жанр. Унинг ўз талаблари бор. У муаллифдан воқеаларни изчил, муаян этикани сақлаган ҳолда баён этишни талаб қилади. Бошқача айтганда адабий хотира кўрган- кечирганларни шунчаки тасвирлашдан иборат эмас, у тугалланган, муҳим бир воқеа тасвиридан иборат бўлиши лозим. Адабий ёдноманинг ана шундай намунасини рус ёзувчиси В.Суботтиннинг В.В.Маяковский, С. Есенин каби шоирлар ҳақидаги хотираларида ўқиймиз. Хусусан ўқувчи адибнинг С. Есенин ҳақидаги хотирасидан “Форс оҳанглари” туркумидаги шеърларининг яратилиш тарихини билиб олади, Есенин таржимаи ҳолининг яна бир қизиқарли саҳифаси билан танишади.”[73] Носир Фозилов эссе-хотиралари публицистик руҳ билан бевосита боғланганлигини юқорида таъкидлаб ўтган эдик, албатта адиб умри давомида турли нашриётларда ноширлик қилиш билан шуғулланди. Адибнинг “Ношир ва Носир сўзи” номли китоби ҳам айнан шу йўналишда яратилган бўлиб, унда публицистик руҳ устиворлик қилади. Носир Фозиловнинг публицистик маҳорати ҳақида профессор Й. Солижонов “Ўзи қувноқ, сўзи қаймоқ “йигит” мақоласида шундай келтиради: “Муҳаррирлик фаолияти мобайнида юзлаб катта-кичик асарларни, бутун-

[73] “Ғира-шира шомдан оппоқ тонгача” Ғофур Ғулом нашриёти 2017- й (99 бет)

бутун тўпламларни ҳижжалаб ўқиб чиқди, ҳар бир саҳифаси, жумласи, сўзи устида бош қотирди. Шунинг учун ҳам Саид Аҳмад “Носир Фозиловнинг бармоғи доим сиёҳга беланиб юради” деган эди. У ўз вазифасига ғоят ихлос қўйганлиги туфайли “бутун ҳаётини адабиётга бағишлаган меҳнаткаш қаламкаш, талабчан ва синчиков муҳаррир” (М.Қўшжонов) бўлиб етишди. Бу касб уни ҳасис ва ҳасос адиб сифатида шаклланишига ҳам кўмак берди. Ҳасислиги сўз қўллаш ва ишлатишда кўринса, ҳасослиги мазмунни теранлаштириш, воқейликни кўримли ва ишонарли тасвирлашида намоён бўлди.”[74]

Носир Фозилов ноширлик фаолиятида кўплаб яратилган қўлёзмаларни ўқиб, яратилган ҳиқоялар бўладими, қиссалар бўладими уларга тўғри ташхис қўйишга, бу асарлардаги камчиликларни тузатиш йўлларини муаллифларга уларни кўнгилларига тегмайдиган қилиб енгиллик билан тушинитиришга, уларга тўғри йўл кўрсатишга ҳаракат қилган. Адиб ўқиган асарлари ҳақидаги фикр-мулоҳазаларини баъзан тақриз шаклида, баъзи ҳолларда эса мақола кўринишида, гоҳида эса турли суҳбат шаклларида баён этганлигини кўришимиз мумкин. Адибнинг ўзи ноширлик ҳақида фикр билдирар экан қуйидаги таърифни келтиради: “Муҳаррирлик бу – муаллифлар билан асар ҳақида тенг мулоҳаза юрита оладиган, асарга тўғри ва одил ташхис қўя оладиган, баъзи бир мажруҳ жумлаларни ўринлатиб тузата оладиган билимдон ва зукко одам деганидир. У баъзи ўрнига тушмаган сўзларни топиб, асарни ярақлатиб юборадиган, керак бўлса битта сўз учун талаша оладиган киши бўлиши керак”[75] Носир Фозиловнинг ўзи ҳам бу фикрига амал қилган ҳолда ҳийла қаттиққўл, қайсар ва ҳалол муҳаррир бўлганлигини “Ношир ва Носир сўзи” китобида келтирилган тақризларида яққол сезилиб туради. Носир Фозилов феъли сажиясида гуманизм ҳолатлари яққол сезилиб туради, нега деганда адибнинг муҳаррирлик фаолияти давомида давр тақозоси туфайли асарлари ёки бўлмаса шеърлари чоп этилмай қийналган шоир ёзувчиларимизга беминнат ёрдам қўлини чўзганини муаллифнинг эссе-хотираларидан билиб олишимиз мумкин. Адибнинг “Биринчи учрашув” номли ёдловида шоиримиз Абдулла Орипов шеърларини кўплаб нашриётларга чиқараолмай юрган кезларда ёзувчи Шукур Холмирзаев билан биргаликда Носир Фозилов олдига келганликлари адиб Абдулла Орипов шеърларини “Қишлоғимни куйлайман” номли сарлавҳа билан журналга чоп эттиргани юқорида келтирилган фикримизнинг исботидир. Албатта кўплаб бундай ҳолатларни Носир Фозилов эссе-хотираларида кузатамиз. Жумладан

[74] Носир Фозилов замондошлари хотирасида. Т.: “Машҳур прес” 2019 й (66 бет)

[75] “Ношир ва Носир сўзи” Т.: “Ўзбекистон” 2015 (4 бет)

шоиримиз Э.Воҳидов шундай эслайди: “Носир Фозилов катта уй қилган эмас, катта бойлик орттирган эмас, лекин унинг уйи ҳаммамизга бир ижодхона бўлган. Сиғардик. Носир ака ўзлари шеър ёзмаганлар, лекин шоирларнинг ҳаммаси ўша ерда йиғиларди. Носир ака бизга ака бўлиб, дўст бўлиб, мухлис бўлиб, ҳар биримизни тинглаб, ҳар биримизга йўл кўрсатиб, меҳр бериб, керак бўлса ёрдам бериб, шундай бир даврани гуллатган инсон. Биз ҳаммамиз у кишидан қарз олганмиз, аммо бироримиз ҳам қайтариб бермаганмиз”. Бу келтирилган далилларимиздан кўринадики Носир Фозилов ижодида публицистиканинг ўрни ҳам салмоқли эканини кузатишимиз мумкин.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Йўлдош Қ., Йўлдош М. Бадиий тахлил асослари. –Т.: “Камалак”, 2016.
2. Фозилов Н. “Мунаввар лаҳзалар” Т.: “Ўзбекистон” 2013.
3. “Носир Фозилов замондошлари хотирасида” -Т.: “Машҳур-пресс” 2019
4. Фозилов Н. “Топдиму йўқотмадим” Т.: “Шарқ”. 2010
5. Фозилов Н. “Ношир ва Носир сўзи” Т.: “Ўзбекистон” 2015
6. “Ғира-шира шомдан оппоқ тонгача” Т.: Ғофур Ғулом 2017- й

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ КОГНИТИВНОГО АНАЛИЗА ЕДИНИЦ ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННЫХ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

И.С. Данилова, Ю.С. Данилова
Факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого

Концепт, представляя собой «сгусток культуры в сознании человека» [15, с. 40], используется философией, культурологией, этнолингвистикой, лингвопсихологией, лингвокультурологией, межкультурной коммуникацией, когнитивной лингвистикой. Это объясняет наличие различных подходов к его изучению и обусловливает разнообразие трактовок в исследовательских направлениях. В современных филологических работах описание и сравнительное изучение средств вербализации концептов в различных языках позволяет выявить национальную специфику концептосферы в целях оптимизации межкультурной коммуникации профессионалов в разных областях научного знания.

Термин «концепт», будучи калькой латинского существительного conceptus («понятие»), происходящего от глагола concipere – «зачинать, представлять себе, воображать, задумывать», является актуальным для различных сфер современного научного знания. Языковые и концептуальные универсалии и разнообразие лингвокультурных систем «должны идти рука об руку» для достижения общей цели в филологическом исследовании [3, с. 134].

Обратимся к научным работам, посвященным эволюции концептов, изучение которых позволяет установить факты, специфические и свойственные той или иной лингвокультуре, имеющие исключительную ценность для носителей, важные для понимания и реконструкции языковой картины мира в конкретном лингвокультурном сообществе.

В настоящее время классификация направлений российских научных школ в исследовании концептов, предложенная З.Д. Поповой и И.А. Стерниным [12], представляется наиболее полно обоснованной.

Культурологическое направление рассматривает концепт как элемент культуры при опоре на данные разных наук.

Лингвокультурологическое направление, часто именуемое «от языка к культуре», определяет концепт как элемент национальной лингвокультуры в его связи с национальными ценностями и национальными особенностями этой культуры.

Логическое направление ориентируется на изучение концепта логическими методами вне прямой зависимости от его языковой формы.

Семантико-когнитивное направление определяет лексическую и грамматическую семантику языка как средство доступа к содержанию концептов и их моделирования от семантики языка к концептосфере.

Философско-семиотическое направление базируется в изучении концептов на когнитивные основы знаковости.

Представления исследователей в рамках лингвокультурологии посвящены изучению специфики национальной концептосферы от культуры к сознанию индивидуума. Данный поход ориентирован на структурирование концептосферы языка, состоящей из отдельных концептов, что позволяет осуществлять анализ семантического пространства [1].

Проблемы, связанные с определением сущности концепта, единства и многообразия форм его языковой реализации в языке, исследуются уже не одно десятилетие. Однако, проблема способов вербализации концептов в различных типах дискурсов на материале разных языков по-прежнему является актуальной, требующей постоянного развития.

В рамках когнитивной лингвистики и лингвокультурологии термин «концепт» является ключевым в анализе единиц языка. В настоящее время исследовательские дискуссии о природе и месте концепта продолжаются в попытки синтезировать теоретические проблемы, которые условно возможно представить следующими направлениями:

1. Соотношение терминов «концепт» – «понятие».

В теоретическом языкознании содержание терминов «концепт», «понятие» четко не зафиксировано [8]. Так, «понятие (концепт) сопоставимо со значением слова, но рассматривается в иной системе связей; значение – в системе языка, понятие – в системе логических отношений» [9, с. 384].

Так, по утверждению В.З. Демьянкова, «понятие – это то, о чем люди договариваются, чтобы иметь «общий язык» при дискуссии, а концепты – самостоятельные независимые единицы, которые люди реконструируют с той или иной степенью уверенности» [5, с. 36].

Концепт – культурно отмеченный вербализованный смысл, который представлен в плане выражения целым рядом своих языковых реализаций, образующих соответствующую лексико-семантическую парадигму [4].

В работе В.А. Масловой указывается, что термины «концепт» и «понятие» не полностью синонимичны. Так, «понятие – совокупность познанных ключевых признаков объекта. Концепт – ментальное национально-специфическое образование, планом содержания которого является вся совокупность знаний о данном объекте, а планом выражения – совокупность языковых средств» [10, с. 37].

О многомерной природе концепта рассуждает В.И. Карасик, характеризуя ее как «смысловое образование», имеющее аксиологический, образный и понятийный аспекты [7, с. 109]. Эта позиция исследователя подтверждает актуальность интегрального подхода в познании концепта.

При описании структуры концепта используются термины «ядро», «ближняя периферия», «дальняя периферия», которые не имеют жестко закрепленной зоны. Структурные компоненты в каждой зоне формируются из информационного содержания, которое близко к словарной дефиниции, а также из интерпретационного поля, которое реализуется выводом концепта в речь [13].

2. Классификация концептов также вызывает научные дискуссии, обусловливающие существование разнообразных подходов, которые содержат в основе различные признаки.

Г.Г. Слышкин предлагает разграничивать следующие концепты: «первичные, вторичные, метаконцепты, пропорциональные,

сформировавшиеся, формирующиеся, предельные и рудиментарные лингвокультурные концепты» [14, с. 6].

В классификации В.И. Карасика предлагается разграничивать концепты на разных основаниях следующим образом:

– параметрические и непараметрические по принципу физической реальности денотата;

– повседневные, художественные и институциональные в русле дискурсивного подхода [6, с. 13-15].

Основу классификации концептов, предложенную М.В. Пименовой, составляют следующие признаки:

– аксиологическая наполняемость слова: образы, идеи, символы;

– категория культуры, обусловливающая существование универсальных концептов, социально-культурных концептов, национально-культурных концептов и мифологических концептов [11, с. 8-10].

В рамках социологического аспекта З.Д. Попова и И.А. Стернин выделяют типы концептов, отражающие принадлежность к определенным группам носителей, а именно: концепты универсальные; национальные, присущие только одному этносу; групповые (возрастные, гендерные, профессиональные); индивидуальные [12].

В современных филологических исследованиях представленные классификации являются актуальными для когнитивного анализа единиц языка, поскольку разные основания, отражая когнитивную реальность, обусловливают расширение и дополнение знаний о природе и типах концептов. Многообразие исследовательских направлений в изучении концептов подтверждает важность данного термина для совершенствования методик анализа и описания языкового пространства и для развития филологической науки в целом.

В настоящее время перспективным направлением когнитивной лингвистики является анализ концепта через семантическое пространство языка. Этому способствует семантико-когнитивный подход, нацеленный на исследование соотношения семантики языка с концептосферой народа, соотношения семантических процессов с когнитивными.

Основные термины этого подхода конкретизируют и раскрывают междисциплинарный характер актуальных когнитивных исследований, которые ведутся в русле развития современной лингвистики. Именно когнитивная лингвистика, тесно связанная со многими аспектами когнитивной психологии, философскими проблемами языкознания, семиотикой, когнитологией, вносит существенный вклад в разработку понятий «концепт», «концептосфера» и типологию концептов.

Разработчики семантико-когнитивного подхода подчеркивают, что когнитивная лингвистика и семасиология являются взаимосвязанными и взаимо обогащающими областями знания, которые являются ключевыми в исследовании «от языка к концепту» [2; 16]. Расширяя методику лингво-когнитивного анализа, в рамках данного подхода особый интерес для современных исследователей в области филологии представляет алгоритм анализа концептов. Он является простым и надежным способом выявления основных признаков концептов и создания модели концепта как единицы концептосферы. Кратко представим основные этапы алгоритма семантико-когнитивного анализа.

Первый этап – создание номинативного поля концепта. Два возможных способа позволяют это осуществить: первый – через выявление прямых номинаций концепта, например, ключевого слова и его синонимов; второй – установление, как прямых номинаций, так и номинаций разновидностей денотата концепта, разнообразных отдельных признаков концепта, которые чаще всего являются наиболее типичными в коммуникации.

Второй этап – анализ и описание семантики языковых средств номинативного поля. Используя различные методы исследования, необходимо осуществить перечисление сем и дать описание их значений (лексикографическое или/и психолингвистическое). Общий набор сем, формирующих номинативное поле, также отражает когнитивные признаки изучаемого концепта. Дальнейшее ранжирование сем по яркости позволяет выделить когнитивные признаки по зонам: ядро, ближняя и дальняя периферия, интерпретационное поле.

Третий этап – когнитивная интерпретация, нацеленная на итоговое моделирование содержания концепта. Исследователю необходимо провести обобщение результатов описания значений языковых единиц, номинирующих концепт, для выявления и словесного формулирования когнитивных признаков. Эти признаки репрезентируемы значениями или семантическими компонентами изучаемых языковых единиц.

Четвертый этап предполагает обращение к носителям языка для проверки полученных результатов исследования на соответствие современному состоянию языкового сознания у представителей конкретного языкового сообщества.

Пятый этап – моделирование концепта, т.е. его описание как целостной ментальной единицы, а именно: его макроструктуры, категориальной структуры и полевой организации установленных когнитивных признаков.

В рамках семантико-когнитивного подхода представленный алгоритм анализа языковых средств, позволяет простым и надежным способом

установить основные признаки концептов и создать модель концепта как единицы концептосферы.

Таким образом, взаимообогащение и взаимодополнение когнитивной лингвистики и семасиологии способствуют развитию семантико-когнитивного подхода, нацеленного на научный поиск «… соотношения семантики языка с концептосферой народа, соотношения семантических процессов с когнитивными» [2, с. 4]. В современных филологических исследованиях это расширяет исследовательское поле и инструментарий в решении актуальных вопросов когнитивного анализа единиц языка.

Библиографический список

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка / Н. Ф. Алефиренко. – М. : Флинта. Наука, 2013. – С. 22.

2. Бабушкин А. П. Когнитивная лингвистика и семасиология : монография / А. П. Бабушкин, И. А. Стернин. – Воронеж : Ритм, 2018. – 229 с.

3. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики / А. Вежбицкая; пер. с англ. А. Д. Шмелева. – Москва : Яз. славян. культуры, 2001. – 272 с.

4. Воркачев С. Г. Концепт как «зонтиковый термин» / С. Г. Воркачев // Язык, сознание, коммуникация. – М., 2003. – Вып. 24.

5. Демьянков В. З. Понятие и концепт в художественной литературе и в научном языке / В. З. Демьянков // Вопросы филологии. – 2001. – № 1. – С. 35–47.

6. Карасик В. И. Базовые характеристики лингвокультурных концептов. Антология концептов / В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин. – Волгоград, 2005. – Т. 1. – С. 13–15.

7. Карасик В. И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – М. : Гнозис, 2004. – С. 109.

8. Кучерявых В. С. Способы языковой объективации концепта «Patria/Родина» в современном политическом дискурсе России и Испании : дис. ... канд. филол. наук / В. С. Кучерявых. – Москва, 2017. – 178 с.

9. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – С. 384.

10. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику / В. А. Маслова. – М. : Флинт. Наука, 2011. – С. 37.

11. Пименова М. В. Предисловие // Введение в когнитивную лингвистику; под ред. М. В. Пименовой. – Кемерово, 2004. – Вып. 4. – С. 8–10.

12. Попова З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2010. – 314 с.

13. Попова З. Д. Семантико-когнитивный анализ языка / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2007. – С. 74–81.

14. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты : монография / Г. Г. Слышкин. – Волгоград : Перемена, 2004. – 340 с.

15. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – М., 1997. – С. 40.

16. Стернин И. А. Методологические проблемы когнитивной лингвистики : научное издание / И. А. Стернин; под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2001. – 182 с.

KOGNITIV LINGVISTIKADA SO‘ZNING SHAKL VA MAZMUN BIRLIGI HAQIDAGI QADIMGI QARASHLAR

Abirqulov Abdulla Ulug‘bek o‘g‘li
O‘zMU Jizzax filiali talabasi

Inson dunyoga kelishi bilan borliqdagi narsalarni o‘zi bilgan bilmagan holda o‘rganadi, u qanday tuzilishda ekanligi, vazifasi nima, nima maqsadda yaratilganligi haqida oz bo‘lasada ma’lumot to‘playdi. Bu, albatta, hayot qonunidir, yani odam tabiatan o‘rganuvchan, izlanuvchan qilib yaratilgan. Va bu izlanish jarayonida insonga dunyoda boshqa hech bir jonzotda topilmaydigan ne’mat, til berilgan. Til deganda ko‘pchillik, asosan, muloqot vositasi sifatida qabul qiladi va yana til biologik jihatdan odamning og‘iz qismida joylashgan suyaksiz muskul sifatida qaraladi. Lekin aslida til bu inson uchun mavjud ekanligini his qilishi, atrofida barcha shaxs va narsalarni anglashi, bilganlarini boshqalari bilan ulashishi, bilmaganlarini, mening fikrimcha, til orqali uni o‘rganishi demakdir. O‘rganish jarayoni esa qanaday sodir bo‘ladi? Javob oddiygina, tildan foydalanib, aniqroq qilib aytganda esa, inson o‘z aqli yetadigan darajada narsalarning tabiatan to‘g‘ri nomini atab o‘rganadi. Bu maqola aynan shu mavzuda “Nomlarning to‘g‘riligi”, bu nomlar kimdir tomonidan berilganmi, yo qandaydir bir guruh tomonidan shunday atash kelishilganmi? Agar kelishilgan bo‘lsa, demak biz so‘zlarni osongina o‘zgartira olamizmi? Bu kabi savollarga birgalikda qadimgi mashhur Grek olimarining o‘z o‘y-fikrlari va bir-birlari bilan olib borishgan bahs-munozaralari orqali javob topamiz.

Quyidagi keltirmoqchi bo‘lgan suhbatimiz Platonning “Cratylus” asaridan olingan. Bu suhbat, asosan, Suqrot va Germogenesning tilga nisbatan falsafiy

qarashlari va “nomlarning to‘g‘riligi” haqidadir. Tarixdan ma’lumki, qadimgi yunon olimlari barcha fanlarni, jumladan tilni ham falsafaga bog‘lagan holda o‘rganganlar va shu orqali linguistika sohasida bir qancha g‘aroyib fikr va g‘oyalarni olg‘a surishgan. Suhbat Suqrotning Germogenes va Kratilusning bahs-munozarasiga qo‘shilishi bilan boshlanadi:

“*GERMOGENES: Ana Suqrot, munozaraga uni ham qo‘shsak nima deysiz?*

KRATILUS: xohishingiz!

GERMOGENES: Kratilus, bu ko‘rgangiz Suqrot, u aytadiki, borliqdagi har bir narsaning tabiatan o‘z nomlanishi bor va bu nomlarni insonlar shunchaki kelishib qo‘yishmagan yoki o‘zlari ovoz tovushlari to‘g‘ri kelganicha aytib ketaverishmagan. Lekin shu narsa aniqki, bu nomlarda qandaydir to‘g‘rilik va moslik mavjud va bu hamma uchun ma’qul, Yunonlarga ham, Varvarlar uchun ham. Misol, Kratilus, kimda kim sizning ismingizni so‘rab, shunday chaqirmasin, siz bunga javob qaytarasiz va bu ism sizga ma’qul tushadi. Agarda Suqrotning ismi nima deb so‘rasak, u, albatta, Suqrot deb javob beradi. Mobodo dunyodagi barcha odamlar faqatgina bir ism bilan atalganida nima bo‘lar edi?

SUQROT: U holda sizning ismingiz Germogenes bo‘lmaydida, hattoki barcha tirik jon sizni shunday atasa ham.

GERMOGENES: o‘zimdan kelib chiqib aytsam, Suqrot, Kratilus va boshqa ko‘plab odamlar bilan bir qancha suhbatlar qurdim, lekin nomlarning tabiatan to‘g‘riligi yoki qandaydir kishilar tomonidan kelishib olinganligi haqida biror-bir xulosaga kela olmadim. Menga shunday tuyuladiki, har qanday narsaga o‘zing xohlagan to‘g‘ri nom berishing mumkin va agarda bir nomni olib tashlab uni boshqasiga almashtirsangiz ham yangi nom eskisidan moslik va to‘g‘rilik bo‘yicha unchalik ham farqlanmaydi. Misol uchun biz o‘z xizmatkorlarimiz ismlarini o‘zgartirganimiz kabi. Shu narsa hayolimga keladiki, tabiatdagi ma’lum bir narsalar aslida nomsizdir, lekin nom uning tashqi ko‘rinishi, odati va vazifasiga qarab qo‘yiladi.”

Germogenesning fikrlaridan shu narsa ayonki, u dastlab Suqrotning “nomlarning to‘g‘riligi va mosligi” haqidagi nazariyasiga kirish yasaydi va o‘zining shaxsiy g‘oyasini ilgari suradi. Uning shaxsiy g‘oyasi esa shundan iborat ediki, istalgan narsaga inson o‘zi xohlaganicha nom berishi mumkin, chunki ko‘pgina narsalar aslini olganda nomsizdir, misol tariqasida qullarga yangi nom berilishini keltirib o‘tadi. O‘sha davr, bilamizki, qullik ancha rivojlangan davr edi, kimda kim yangi qul sotib olsa, uning ismini o‘zi xohlagancha o‘zgartira olar edi. Bunday g‘oyaning yaratilishi qizg‘in bahs-munozaraga sabab bo‘ldi.

“SUQROT: Siz haq bo‘lishingiz mumkin, lekin bir chuqurroq nazar tashlaylikchi.

Demak, biz istalgan narsaga har qanday nomni berishga qaror qilsak, bu o‘sha narsaning nomi bo‘lishi kerak, to‘g‘rimi?

GERMOGENES: Ha

SUQROT: Nom beruvchi yakka bir inson yoki xalq bo‘lishidan ham qat’iy nazar?

GERMOGENES: Ha, shunday

SUQROT: Xo‘sh unda bundoq qilaylik, men biror narsaga o‘zim xohlagancha nom beraman, misol odamni ot (tulpor), otni esa odam deb nomlamoqchiman. Bundan esa bir xil tur hisoblangan shu ikki narsa jamiyat uchun “odam” deb, men uchun esa “ot” deb nomlanadi, yoki bo‘lmasam, jamiyat uchun “ot”, men uchun “odam” deb nomlanishi kerak, shuni narzarda tutdingizmi?

GERMOGENES: Ha, mana shu mening g‘oyam.

SUQROT: Endi bu savolga javob beringchi: bunday holatda haqiqat va yolg‘onni qanday farqlash mumkin?”

Nomlar istalgancha o‘zgartirilganda haqiqat va yolg‘onni qanday farqlash mumkin? Bu savolga e’tiboringizni qaratishingizni so‘rayman. Inson umri mobaynida nimagadir harakat qilib yashaydi, nimagadir erishishni, qandaydir muvaffaqiyat qozonishni istaydi. Fikrimcha, bu o‘sish deb ataladi. Yanikim, tabiatdagi barcha tirik narsalar o‘sadi va rivojlanadi, inson ham shu jarayonni boshdan kechiradi, albatta. Shunisi qiziqki, o‘sish jarayonida inson uchun “to‘g‘ri va noto‘g‘ri” mulohazalari juda ahamiyatli hisoblanadi. Aniqroq qilib aytadigan bo‘lsak, inson asli nima haqiqat va nima yolg‘on ekanligini bilgan holatdagina o‘sishi, rivojlanishi va taraqqiy topishi mumkin. Suqrotning fikricha, agar Germogenes aytganidek nomlar o‘zgartirilsa, haqiqat va yolg‘on o‘rtasidagi tafovut yo‘qolishi mumkin. Yana u shu narsani ta’kidlaydiki, borliq haqiqati bizning fikr va qarashlarimizga tayanib qolmagan. Haqiqat – bu haqiqat, yani uni hech kim o‘zgartira olmaydi. Xuddi shuningdek, nomlarni ham har kim o‘ziga moslab o‘zgartirishi mumkin emas.

“…Har bir narsaning ma’lum bir darajada to‘g‘ri haqiqati bor, ularning bizga aloqasi ham yo‘q yoki biz ularga ta’sir ham o‘tkaza olmaymiz. Ular o‘zgarmaydi, bizning xohishimizga qarab bir holatdan ikkinchi holatga o‘tishi ham mumkin emas. Lekin tabiat tomonidan qaraganda o‘zlarining asl haqiqati o‘zlariga bog‘liq ravishda mavjud. Bajaradigan ishlari ham o‘zlarining tabiatiga mos ravishda sodir bo‘ladi, bizning fikrimizga qarab emas.”

“Landmarks in linguistic thought” kitobida yuqoridagi mulohazaga shunday izoh beriladi:

“…Misol uchun biror bir yog‘och bo‘lagini tabiat qonunlariga zid ravishda o‘zimcha kesolmaymiz ham, yoqolmaymiz ham. Qachonki bizda o‘sha yog‘ochni

kesish uchun biror asbob bo‘lsa, yoki yoqish uchun yondirish amali va maxsus uskunalar bo‘lsa, unday holatda biz yog‘ochni bir holatdan boshqasiga o‘tkaza olamiz. Bu va bunga o‘xshash barcha jarayonlar inson xohish-irodasiga qarab amalga oshmaydi, balkim inson xohish-irodasi tabiat qonunlariga qarab ish yuritishi lozim, kimda kim samarali natijaga erishishni istasa, albatta.”

“SUQROT: Abadiyat va aniqlik qonuniga bo‘ysunuvchi tabiatda biz o‘zimizga kerakli nomlarni topganmiz deb o‘ylayman. Yanikim, bu nomlar odamlardanda buyukroq va ulug‘roq qudrat sohibi tomonidan berilgan degan fikrdaman.

O‘ylaymanki, shunday turdagi odamlar borki, ular haqiqatga zarracha ham e’tibor berishmaydi, lekin ularning yagona qayg‘uradigan narsasi o‘zlarining og‘zi bo‘lib qoladi. Demakki, ular tobora yangicha oldingi tillarga bog‘lanmagan so‘zlarni o‘z lug‘atlariga qo‘shib borishadi va nihoyat, dunyoda hech bir odam ularning ma’nosini tushunishga qodir bo‘lmay qoladi.

GERMOGENES: Ha, bu to‘g‘ri, Suqrot.

SUQROT: Agar biz har bir so‘zdagi harflarni o‘zimizcha osongina almashtirib yoki olib tashlay olsakchi, bu holatda har qanday nomni istalgan narsaga berish mumkin bo‘lar edi.

Qanday holatdagina u to‘xtashga haqli bo‘ladi? Bu qachonki, u biror nomlarni topganida va o‘shalar boshqa so‘zlarning elementlari, ya’ni boshlanishi bo‘lganida emasmi? Agarda topilgan so‘zlar chindan elementlar bo‘lsa, ularning boshqa kelib chiqishi yo‘q… Mobodokim, biz qandaydir so‘z topsak va o‘sha so‘z hech qanday nomning davomchisi bo‘lmasa, oxir oqibat biz element so‘zga yetdik deb aytishga haqli bo‘lamiz. Va yana hech qanday so‘zni bu elementning asl holidan keltirib chiqarmasligimiz darkor.”

Bu so‘zlardan esa Suqrotning etimologiya, so‘zlarning kelib chiqishi haqida o‘z qarashlarini ilgari surganlignini bilib olish mumkin. “*Qanday holatdagina u to‘xtashga haqli bo‘ladi?*” bu gapdagi **u** olmoshi biror bir odamga qaratilgan bo‘lib, o‘sha kishi etimologiya sohasida chuqur izlanishlar olib borayotgan va dastlabki paydo bo‘lgan so‘zlarni topishga urinayotgan kishi sifatida qaraladi.

Bundan tashqari *element* deyilganda eng dastlabki nuqta, boshlanish nuqtasi hisoblangan so‘z nazarda tutiladi. Bu oraqli Suqrot element so‘zlar moslik va to‘g‘rilik darajasida eng yuqorida o‘rinda turishidan darak bermoqda.

“GERMOGENES: O‘ylaymanki siz haqsiz.

SUQROT: Shundan so‘ng bu so‘zlarni biz elementlar deb ham qabul qildik va o‘sha ondan boshlab ularning mosligi va to‘g‘riligini boshqa bir usul bilan aniqlashimiz kerak emasmi?

Xullaski, eng qadimgi, dastlabki nomlar, qaysiki ularning undan oldingi shakli mavjud bo‘lmagan, bunday so‘zlar bilan biz tabiatni, umuman borliqni

qancha kerak bo‘lsa shuncha tushuna olamiz, shunday emasmi? Mening bu savolimga javob beringchi: agar bizda til ham, ovoz ham yo‘q bo‘lganida, lekin nimanidir ko‘rsatishga, nimanidir anglatishga ishtiyoq va istagimiz bo‘lsa, albatta, harakat qilib ko‘rmasmidik? Xuddiki soqo‘v odamlarga o‘xshab, qo‘llarimiz, boshimiz, umuman tanamiz bilan ishora qilgan holda.

GERMOGENES: Ha, lekin qani bu yerda boshqa bir usul?

SUQROT: Agarda biz yuqorida joylashgan yorug‘likni anglatmoqchi bo‘lsak, qiziqki, albatta, osmonga qarab qo‘l uzatamiz va o‘sha joydagi narsaga ishora qilamiz yoki bo‘lmasam, nimadir og‘irroq pastda joylashgan bo‘lsa, yer tomonga qarab o‘sha narsani ko‘rsatamiz. Va yana qayerdadir yugurib ketayotgan ot yoki boshqa bir hayvonni nazarda tutsak, o‘shanga mos tarzda tanamiz bilan unga taqlid qilamiz.

GERMOGENES: O‘ylashimcha siz to‘g‘ri so‘zlayapsiz, anglatishning bundan boshqa chorasi yo‘q.

SUQROT: Istalgan narsani ko‘rsatish uchun, bilishimcha, bizdagi bor tana harakatlari orqali ko‘rsatmoqchi bo‘lgan narsaga ishora qilishimiz mumkin.

GERMOGENES: Ha

SUQROT: Va qachonki, nimagadir tovush, til yoki og‘iz orqali ishora qilishni xohlasak, o‘sha ishoramiz shu yo‘llar bilangina tabiatning asl nusxasi (o‘xshashini) anglatmaydimi? Tilimiz bilan tabiatdagi yoki borliqdagi biror narsaga ishora qilganimiz, o‘sha narsaning nusxasini tovush orqali hosil qilganimizdir.

GERMOGENES: Ha buning boshqa iloji yo‘q.”

Yuqorida keltirilgan mulohaza bir qancha g‘ayrioddiy tuyulishi mumkin, chunki dastlab bizda, qo‘llaydigan so‘zlar qanday qilib asl narsalarni bildirishi, ularga mos kelishi mumkin degan savol paydo bo‘ldi. Bu masalani hal qilish uchun esa Suqrot birinchi elementlar orqali etimologiyaga murojaat qildi va shunday g‘oyani ilgari surdi: agar odamda ong va tafakkur mavjud bo‘lib, lekin unda til, umuman, gapirish imkoniyati mavjud bo‘lmasa, bundan qat’iy nazar u, albatta, nimanidir anglatishga harakat qiladi.

“SUQROT: Nom, shundan ko‘rinadiki, bu hosil qilingan nusxa (ko‘chirma). Kimda-kim o‘z ovozi bilan narsalarga ishora qilayotgan bo‘lsa, demak u aynan shuni anglatmoqchi.

Xuddi rassomlar kabi, qachonki ular nimaningdir tasvirini yaratmoqchi bo‘lsalar, ba’zan ular faqatgina qizil rangdan, bazan boshqa rangdan yoki ranglar qorishmasidan foydalanishadi. Va yana qachonki ular biror odam yoki shunga o‘xshash narsa chizmoqchi bo‘lsalar, har bir rangdan foydalanishadi. Fikrimcha, ma’lum bir sur’at o‘ziga kerakli ranglarni talab qiladi. Xuddi shu kabi biz ham harflarni narsalarga moslashtiramiz, agar to‘g‘ri kelsa, bir harf bir narsani

anglatishi ham mumkin. Yoki bo‘lmasam, ko‘plab harflar birgalikda, bo‘g‘inlar yasalgan holda va ajratilgan holda qo‘llanishi mumkin.

Baz’an o‘ylab qolaman, narsalarning nusxasini osongina harflar va bo‘g‘inlar orqali yaratilishi qandaydir kulguli tuyuladi. Boshqa tomondan esa bundan boshqa yo‘l yo‘q. Har holda eng dastlabki nomlarning haqiqati to‘g‘risida umuman asosli dalillarimiz yo‘q, agarda tragediyali asarlarga e’tibor qaratmasangiz. Bunday asarlarda qahramonlar mushkul vaziyatlarda o‘z hudolaridan yordam so‘raganlar. Xo‘sh, demakki, biz muammoni bartaraf etish uchun faqat mabudlar dastlabki nomlarni odamlarga bergan, chunki ular shunga haqli bo‘lgan deymizmi? Mana shumi eng yaxshi teorema? Yoki bo‘lmasam bunisimi, biz dastlabki nomlarni bizdan ham qadimgiroq bo‘lgan biror xalqdan o‘rganganmizmi? Yoki nomlar umuman boshqa tildan kirib kelganligi uchun buning tarixini bilish imkonsizmi? Bularning hammasi kimda-kim dastlabki nomlarning to‘g‘riligiga asosli va sababli dalillar keltirishdan bosh tortsa, o‘sha uchun bazo‘r aqlli olib-qochishlar bo‘lishi mumkin.

Tafakkurda harflar va bo‘g‘inlar orqali har bir va har qanday narsa nusxa ko‘chirish orqali, aslning ongda namoyon bo‘lishi orqali nomlanish sodir bo‘ladi. Mana shu, Germogenes, men uchun eng ajoyib va ma’qul nomlarning moslik va to‘g‘rilik teoremasi hisoblanadi.”

Xulosa shundan iboratki, inson qo‘llaydigan har bir so‘z va nomlar, Suqrotning fikricha, borliqdagi asl narsalarning tafakkurda namoyon bo‘lgan nusxalari hisoblanadi. Biz faqatgina shu nusxalar orqaligina borliqni anglay olamiz, uni tahlil qilamiz va shunga nisbatan o‘z javobimizni ham ko‘rsatamiz. Buning e’tiborli jihati ham shundaki, biz o‘z ongimizni tashqi olamga bog‘liq holda o‘zgartiramiz, tashqi olam esa bizning ongimizga bo‘ysungan emas. Shundan kelib chiqqan holda shuni aytishimiz mumkinki, biz qo‘llaydigan til asl haqiqatni ko‘rsatuvchi oynadir, uni qay yo‘sinda ishlatish esa har bir foydalanuvchining o‘z xohishiga bog‘liq.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Discussions in philosophy of language: correctness of names from Plato‘s writings, translated version 102-156 pages.
2. Landmarks in linguistic thought I the western tradition from Socrates to Saussure, Roy Harris and Talbot J. Taylor second edition, ISBN 0-203-97697-5
3. Cognitive Linguistics edited by Dirk Geeraerts and Hubert Cuyckens, Oxford University Press, ISBN 978-0-19-51-4378-2
4. Linguistic Relativity in SLA thinking for speaking edited by ZhaoHong Han and Teresa Cadierno, ISBN 978-1-84769-277-1

5. Language in the real world, Susan J. Behrens and Judith A. Parker, first published 2010 by Routledge, ISBN 0-203-83981-1

INGLIZ BADIIY DISKURSIDA TURG‘UN SO‘Z BIRIKMALARI VA ULARNING TARJIMADA BERILISHI

Ablakulova Orzigul Ulugbek qizi
Toshkent viloyati Chirchiq Davlat pedagogika instituti magistranti
E-mail:ablakulovaorzigululugbekqizi@gmail.com
Qodirova Oydin Ulug‘bek qizi
O‘zbekiston Milliy universiteti Jizzax filiali talabasi
E-mail: qodirova0702@gmail.com

Annotatsiya*. Ushbu maqolada atoqli tarjimashunos olimlarning ingliz badiiy diskursida uchraydigan turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilishdagi muammolar haqidagi fikrlari hamda turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilishda foydalaniladigan strategiyalar keltirib o‘tilgan.*

Kalit so‘zlar*: tarjima, turg‘un so‘z birikmalari, iboralar, ekvivalent, idiomatik tarjima, strategiya.*

Аннотация*. В этой статье представлены взгляды выдающихся переводчиков на проблемы перевода фиксированных выражений, встречающиеся в английском художественном дискурсе, а также стратегии, используемые при переводе фиксированных выражений.*

Ключевые слова*: перевод, регулярные выражения, фразы, эквивалент, идиоматический перевод, стратегия.*

Annotation*. This article presents the views of eminent translators on the problems of translating fixed expressions encountered in English artistic discourse, as well as the strategies used in translating fixed expressions.*

Keywords*: translation, regular expressions, phrases, equivalent, idiomatic translation, strategy.*

Hozirgi zamon ingliz tilshunosligida tarkibiy tuzilish va ma'no jihatdan ajralmas birikmalar turg‘un so‘z birikmalari deyiladi. Ular nutqda erkin holda hosil bo‘lmaydi, nutqga tayyor holda kirib keladi. Bunday so‘z birliklari tarkibiga kiruvchi leksik komponentlar turg‘un bo‘lib, ular yagona umumiy ma'no bilan birlashadi.Turg‘un so‘z birikmalarini badiiy matnlarda juda ko‘p uchraydigan leksik birliklardan biri hisoblanadi. Bo‘yoqdorligi, hissiy ekspressivligi, anyan bir

til egalarining madaniyatiga xosligi tufayli ularni tarjima qilish erkin so‘z birikmalarini tarjima qilishga qaraganda murakkabroq jarayon hisoblanadi.

Turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilish hozirgi zamon tarjimashunosligi uchun dolzarb masalardan biri hisoblanadi. Shuni ta'kidlash kerakki, tarjima jarayonida unga teng keladigan ekvivalentini topish tarjimon uchun eng muhim bosqichdir. Tarjima jarayonida turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilish uchun tarjimon ularni erkin so‘z birikmalaridan ajrata olish, frazeologik lug‘atlardan foydalanishi va turg‘un so‘z birikmalari qatnashgan kontekstni yaxshi tushinib olishi muhim ahamiyatga ega. Turg‘un so‘z birikmalari ko‘p hollarda madaniyat xususiyatlarini va aynan bir millatning mentalitetini o‘zida aks ettiradi. Shu sababli, turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilish zamonaviy tarjimonlik uchun dolzarb mavzu sifatida qaraladi hamda tarjimashunoslikda turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilishdagi qiyinchiliklar chuqur o‘rganilgan va ularni tarjima qilishga oid bir qator yo‘nalishlar ko‘rsatib o‘tilgan.

Tarjimashunos olim Nyumarkning (1988) fikriga ko‘ra: ""Ibora" nafaqat ma'nosi ularning tarkibiy qismlarining ma'nolaridan anglanib bo‘lmaydigan so‘zlar guruhi, balki, biror til egalari uchun tabiiy bo‘lgan lingvistik ishlatilishi va odamlar o‘ziga xos tarzda foydalanishi hisoblanadi"(28-bet). Shu bois turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilish bir qator qiyinchiliklarni yuzaga keltiradi. Nyumarkning takidlashicha, tarjimon duch keladigan asosiy muammolar grammatik emas, balki leksik, ya'ni, so‘zlar, turg‘un so‘z birikmalari, maqollar va iboralar hisoblanadi. (Newmark, 1988).

Davies talabalar iboralar va turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilishda duch kelishi mumkin bo‘lgan bir qator muammolarni qayd etib o‘tgan:

-turg‘un so‘z birikmalarini tanish va ajratib olish;

-matn tajima qilinishi zarur bo‘lgan tilda ekvivalentning yo‘qligi;

-tarjima qilish mo‘ljallangan tilda tarjima qilinayotgan farazeologik birlikning ekvivalenti mavjud bo‘lsa ammo bu farazeologik birlikdan manba matnda boshqa maqsadda foydalanish holatlari;

-manba matnda bir idioma bir vaqtning o‘zida asl ma'nosida va ko‘chma ma'noda ham ishlatiladigan hollarda (2004, 193-bet)

Beyker (1992) "turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilish jarayonida kelib chiqadigan asosiy muammolar deb ikkita asosiy yo‘nalishni ko‘rsatib o‘tadi: turg‘un so‘z birikmalarini tanib olish hamda to‘g‘ri tarjima qilish va turg‘un so‘z birikmalari tarjima qilish mo‘ljallangan tilga olib o‘tadigan ma’noning turli jihatlarini ham tarjima qilishdagi qiyinchiliklar”

Mollanazar uchun "iboralarni tarjima qilishda birinchi qadam ularni tanib olishdir. Tarjimonlar iboralarni so‘zma-so‘z tarjima qilish kabi xatolikka yo‘l

qo‘yadilar. Idiomlarni so‘zma-so‘z tarjima qilish ko‘pincha bema'ni yoki hatto ba'zan kulgili tarjimani vujudga keltiradi "(2004, 52-bet).

Straksiene (2009) ma'lumotlariga ko‘ra, tarjimon tarjima qilishda duch keladigan muammolardan biri bu iboralar darajasida ekvivalentlikning yo‘qligi. Barcha tillarda iboralar mavjud. Ammo ikkalasida ham manba tilidagi iboraga shaklan va ma'no jihatdan mos keladigan ekvivalentni topish oson emas. Idiomalar madaniyatga bog‘liq elementni o‘z ichiga olishi mumkin va bu tarjimon uchun muammo tug‘diradi.

Idiomlarni tarjima qilish strategiyalari

Tarjimashunoslik tarixi davomida mantni bir tildan ikkinchi tilga tarjima qilishda foydalaniladigan turli xil strategiyalar haqida yozilgan ko‘plab ilmiy adabiyotlar mavjud. Alohida olingan so‘zlarni tarjima qilishdan tashqari "so‘z kombinatsiyasi darajasidagi tarjimaning eng tipik namunasi bu turg‘un so‘z birikmalarining tarjimasi "(Katford, 1965, 44-bet).

U shuningdek, bunday birliklarning ma'nosi ularning tarkibiy qismlarining ma'nosi bilan bir xil emasligini va bunday birliklarni ko‘p hollarda so‘zma-so‘z tarjima qilish mumkinmasligi ta'kidlaydi. Turg‘un so‘z birikmalariga "tarjima birligi” sifatida qaraladi.

Beyker (1992) fikricha, odamning chet tilida iboralar va turgu’n so‘z birikmalarini ishlatish bo‘yicha kompetentsiyasi til egasiniki bilan taqoslab bo‘lmaydi. Uning ta'kidlashicha, ko‘pchilik tarjimonlar ibora va turgu’n so‘z birikmalarini qachon va qanday foydalanish borasida ona tilida so‘zlashuvchilari bilan bir xil dajajaga erisha olmaydilar.

U shuningdek, tarjima jaraynida tilning tabiiy ishlatilishi matn va muallif, mavzu va o‘quvchilardan kelib chiqqan holda turli xil turg‘un so‘z birikmalari, uslublar yoki registrlarni o‘z ichiga oladi (Newmark, 1988). U iboralar tarjima qilish va idiomatik tarjima turlarini ajratib ko‘rsatadi va shunday deydi “idiomatik tarjima asl nusxadagi xabarni takrorlaydi, ammo asl nusxada mavjud bo‘lmagan turg‘un so‘z birikmalarini va iboralarni afzal ko‘rish orqali ma'nodagi kichik farqlarni buzadi.” (Newmark, 1988, 47-bet).

Beyker tarjima strategiyasida turg‘un so‘z birikmalarini va iboralarni tarjima qilishga oid to‘rt strategiyani taqdim etadi: (1992, 72-77 betlar)

1. Ma'no va shakl jihatidan iborani o‘xshash ishlatish

Ushbu strategiya manba va maqsadli tildagi deyarli bir xil ma'noga ega bo‘lgan iborani ishlatish hisoblanadi, shuningdek bu iboralarning leksemalari ham o‘xshash bo‘ladi. Bunday mutanosiblikkaga faqat kamdan kam hollarda erishish mumkin. Inglizcha “on the tip off my tongue” iborasi o‘zbekcha “tilimning uchida” iborasi bilan o‘xshash ma'no va shaklga ega.

2. Ma’no jihatdan o‘xshash, ammo bir-biriga shaklan o‘xshamaydigan iborani ishlatish

Odatda manba tildagi iborasi yoki turg‘un so‘z birikmalariga o‘xshash ma`noga ega bo‘lgan, ammo turlicha leksemalardan tashkil topgan iborani yoki turg‘un so‘z birikmalarini topish mumkin. Masalan, inglizcha "add fuel to the fire” iborasiga o‘zbek tilida "olovga yog‘ sepmoq" iborasi ma’no jihatdan o‘xshash.

3) Parafraza tarjimasi

Ekvivalent topilmagan yoki ekvivalent iborani qo‘llash uslubiy jihatdan noo‘rin bo‘lgan holatda turg‘un so‘z birikmalarini va iboralarni tarjima qilishning eng keng tarqalgan usuli hisoblanadi. Masalan, o‘zbekcha “ipidan ignasigacha aytmoq” iborasini “ to tell every detail of something” shaklida tarjima qilish mukin yoki o‘zbekcha “ilonning yog‘ini yalagan” iborasini “cunning” tarzida tarjima qilish mumkin.

4) Tarjimada iboralarni tushirib qoldirish

Bitta so‘zlar singari, ba'zida maqsadli matnda iborani umuman tashlab o‘tish mumkin. Bunga sabab iborani osonlik bilan boshqa so‘zlar bilan ifodalashning imkoni yo‘qlgi yoki stilistik jihatdan maqsadli matnga munosib bo‘lmasligi mumkin. Masalan, o‘zbek tilidagi “bor tovog‘im, kel tovog‘im, bormasang, kelmasang, o‘rtada sin tovog‘im” iborasini ingliz tilida ifodalash juda qiyin.

Turg‘un so‘z birikmalarini tarjima qilishda quyidagi strategiyalarda foydalanish maqsadga muvofiq deb hisoblaymiz

--matnda berilgan turg‘un so‘z birikmalarini yaxshi tushinib tahlil qilib olgach uning o‘zbek tilida ishlatinadigan, matn xususiyatiga mos tushadigan o‘zbek tilidagi ekvivalentini topib tarjima qilish;

--matnda keltirilgan turg‘un so‘z birikmasining o‘zbek tilida ekvivalenti topilmasa yoki yoki ulardan foydalanish matn xusiyatlariga mos tushmagan taqdirda turg‘un so‘z birikmalarining ma`nosini erkin so‘z birikmalari yordamida ifodalash;

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Baker, M. (1992).In Other Words, a coursebook on Translation. London: Routledge.
2. Bassnett, S. (2002).Translation Studies (3rded.). London and New York: Routledge.
3. Catford, J. C. (1965). A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford University Press.
4. Mollanazar, H. (2004). Principles and Methodology of Translation. Tehran: SAMT
5. Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. New York: Prentice Hall.

6. Straksiene, M. (2009).Analysis of Idiom Translation Strategies from English into Lithuanian.Retrieved from www.ceeol.com.

WHAT IS AN IDIOMATIC EXPRESSION?

Akhmadalieva.S.M.English language teacher
Department of Distance Learning, KSPI

Abstract: *Idioms are an important part of acquiring a language and often indicate proficient learner. English idioms are a part of the cultural elements of the language which should be mastered by EFL learners. The present article investigates what types of innovative teaching approaches and methods can be used when teaching idiomatic expressions to learners of English. It suggests that idioms need to be learned so increasing the learners' awareness of these unique words and phrases can help them learn to identify and interpret them with greater success.*

Key words*: idiomatic expressions, teaching, EFL learners.*

INTRODUCTION

The 21st century skills such as critical thinking, problem-solving, creativity, and collaboration demand teachers to increase learner effectiveness and efficiency as well as learner engagement and satisfaction (Kim, 2011). Consequently, they must create a stimulating and effective learning environment which brings about more positive student attitudes toward learning. EFL learners are unfamiliar with both the words in the expression and the expression itself. Usually, they first analyze the literal level. For instance, "It's raining cats and dogs," means it is raining extensively, but they usually get the meaning of ―dogs and felines are falling from the sky‖. Another example is the idiom "He kicked the bucket" meaning that someone has died, but they would picture a man literally kicking a bucket down a road. Traditional methods of teaching idioms focus on rote learning and memorization. They are time- and effort-consuming, as learners picked up idioms discretely without associations between forms and meanings h towards the teaching of English idioms. This paper therefore attempts to provide a strategy for the teaching and learning of idioms in the EFL classroom which, in turn, build up their metaphoric competence, while making the learning experience enjoyable. [76]

[76] Badger, Sarah (n.d.) Kinds of Idiomatic Expressions. Retrieved from http://www.ehow.com/info_8665126_kinds-idiomatic-expression.html.

WHAT IS AN IDIOMATIC EXPRESSION?

The word 'idiom' is a Greek term meaning 'own or 'peculiar.' An idiom is a figurative expression that can usually be interpreted literally but that takes a nonliteral meaning when used in a specific context (Rohani & Ketabi, 2012). Idioms are pervasive in the English language. They are used in formal style and in slang. Idioms may appear in poetry, literature, in Shakespeare language and, even, in Bible. Idiom is ―a number of words which, taken together, mean something different from the individual words of the idiom when they stand alone.‖(McMordiew, 1983: 4). An idiomatic expression ―let the cat out of the bag‖, for instance, is composed of several words (let/the/cat/out/of/the/bag) whose individual meanings do not seem to contribute to the meaning of the idiom as a whole, i.e. ―reveal a secret. More specifically, idioms can be broken down into several categories :

1. Simile idioms

These idiomatic expressions compare one object or action to another using the words "like" or "as." For example, the expression "like two peas in a pod" describes how two things are similar or close in nature, by comparing them to peas which grow together in a pod. "Light as a feather" and "busy as a bee" are two other examples of simile-based idiomatic expressions.

2. Phrasal verbs idioms

These idiomatic expressions function as verbs. They usually contain one or more individual verbs and prepositions that, when used together in a sentence, act as a single verb. For example, the phrasal verb "to get away with" is used to mean "avoid punishment" as in the sentence, "She will get away with stealing that car."

3. Metaphorical idioms

The metaphorical idiom is a phrase that ordinarily designates one thing is inferred to another, making an implicit comparison (Tang, 2007).It compares two situations, objects or actions. However, idioms based on metaphors do not use the words "like" or "as" to connect the two ideas. For example, a "carrot and stick method," is used to mean a method of coercion. It compares the situation at hand to the practice of luring stubborn horse or mule by dangling a carrot in front of him and prodding with a stick behind. [77]

4. Aphorisms

Aphorisms are idiomatic expressions intended to convey wisdom or morals. They are also colloquially called "sayings," widely read books, famous speeches

[77] Chen, Y. & Lai, H. (2013). Teaching English Idioms as Metaphors through Cognitive-Oriented Methods: A Case in an EFL Writing Class. *English Language Teaching*,6 (6), 13-21.

or other texts. They contain profound philosophical truths in short, easy-to-remember sentences.

5. Cultural and Historical Idioms

These idiomatic expressions deal with landmark events and important historical figures. They are therefore particular to certain cultures. For example, in the United States, "John Hancock" means to provide a signature. This expression references one of the signers of the Declaration of Independence, John Hancock, whose signature is one of the largest and most distinct on the document. Another example is "Honest Abe." This idiom alludes to the fabled honesty of Abraham Lincoln, the 16th president of the United States.

CONCLUSION

In a nutshell, idioms, indeed, constitute a notoriously difficult area of foreign language learning and teaching because, by definition, idioms are conventionalized expressions whose overall meaning cannot be determined from the meaning of their constituent parts. Moreover, they are culturally-determined. However, objects which are more common to people‘s lives are often included into metaphorical expressions. Understanding idioms are often problematic for EFL learners. To teach idiomatic expressions with innovations, a teacher may apply the following strategies: (1) using idioms in essay writing, (2) creating conversations using idioms, (3) using authentic materials, (4) using exercises of problem solving, and (5) making idiom posters. These are useful ways to teach and review idioms.

References

1. Badger, Sarah (n.d.) Kinds of Idiomatic Expressions. Retrieved from http://www.ehow.com/info_8665126_kinds-idiomatic-expression.html.
2. Chen, Y. & Lai, H. (2013). Teaching English Idioms as Metaphors through Cognitive-Oriented Methods: A Case in an EFL Writing Class. *English Language Teaching*,6 (6), 13-21.
3. Clandfield, L. &Foord, D. (2000). Teaching materials: using newspaper in the classroom 1. Retrieved from
4. http://www.onestopenglish.com/support/methodology/teachingmaterials/teaching-materials-using-newspapers-in-the-classroom1/146510.article McMordiew, J. S., (1983). *English Idioms and How to Use Them*. Moscow:

ЭПИК НАСР АНЪАНАЛАРИ ВА ЯНГИЧА УСЛУБИЙ ИЗЛАНИШЛАР

Атабаева.Г.Ф, Низомий номидаги ТДПУ
Ўзбек тили ва адабиёти кафедраси ўқитувчиси

Аксарият адиблар романларда оғзаки адабиёт анъаналари афсона, ривоят, эртакларга хос жиҳатлардан, шартли усул ва воситалардан унумли фойдаланмоқдалар. Бадиий тасвир тизимидаги шартли образлилик, мажоз ва рамз воситаларидан фойдаланиб ёзувчи ниятининг бадиий асарга кўчирилиши муҳим услубий белгидир. У инсон руҳий оламининг теран қатламларини кашф этиш, ҳаётий муаммолар моҳиятини ифодалашда улкан аҳамият касб этади.

Миллий руҳдаги ахлоқий-маърифий қадриятларга яқинлик адабиёт ва санъатимизнинг ранг-баранглашув йўналишини ҳам белгилаб беради.

Технология ва глобаллашув жараёнининг шиддати нафақат турмуш тарзини, балки тафаккурнинг шакл ва йўналишлари – оламни идрок этиш тарзини ҳам янгилади. Инсон руҳий ҳолатининг мазмун-моҳиятини ботинан идрок қилиш ижодкорларни ҳаётга янгича нигоҳ билан қарашга ундади. XX асрда юзага келган модернизм услуби анъанавийликдан тубдан фарқ қилади. Чунки унда тасвирланаётган объектнинг айнан ўзи эмас, балки унга нисбатан ҳис этилган кечинмалар акс этади. Ёзувчининг синчков нигоҳи воқеликнинг шакл-шамойилини эмас, ботиний мазмун-моҳиятини кўриб, идрок этади. Дунёни анъанавий фикрлашдан кўра қалбан (бавосита) идрок этиш янгича тасвирий воситалар билан ёритишга даъват этади.

Александр Генис объект эмас, балки субъект билан астойдил шуғулланишни *«Модернизм санъатда Коперникка хос туб бурилиш қилди»,*[78] деб баҳолайди. Модернизм услуби объектга муносабат ва уни ифодалаш усулларини тамомила янгилаб, муаллиф тасаввуридагина мавжуд воқеликнинг ранг-баранг талқинларини юзага чиқарди. У дунёни турли субъективизмларнинг кураш майдони сифатида акс эттира бошлади. Модернизмнинг ўзига хос идрок этиш хусусияти шундаки, бу мураккаб санъат китобхондан фаол ҳамкорликни талаб этадиган замонавий ижодий услубдир. У тайёр маҳсулот эмас, балки китобхон идроки ва тасаввурида қайта униб, ҳосил берувчи хосиятли уруғ таклиф этади.

Санъаткор кўламининг миқёси бунёдкорлик, яратувчилик билан боғлиқ экан, фақат анъаналарга эргашиб янгиликлар ижод этиш мушкул. Ижодкор жамият интилишлари ва ҳаёт шафқатсизликлари, оломон издиҳомидан фарқлироқ фикрий ижод ва яратувчанлик нуқтаи назарида туради ва шу

[78] Генис А. XX асрнинг етакчи услуби. // Жаҳон адабиёти. 2001 йил, №11. –157 б.

нуқтаи назарни илгари суради. Бу ҳол бадиий фикр талқинида ҳам муайян кескинликларни келтириб чиқариши табиийдир. А.Генис таъбири билан айтганда: *«Шоир фақат бадиий тафаккурнинг хаёл етмас уфқлари қучоғидагина ўзини бамисоли Яратган Эгамдай ҳис этиши, бамисоли сайёралардай хаёл етмас кенгликлар бўйлаб сайру саёҳат қила олиши мумкин».*[79]

Санъат ва адабиёт азалий қадриятлар тантанасига ишонч, дунёни уйғун ҳолатга келтиришга уриниш, турмушдаги бошбошдоқликларни муайян тартиб-интизомга солиш йўлидаги ижодкор инсон қалбининг тўлқинланиш-тебранишлари тасвири, ифодасидир. Шу боис ҳам чинакам санъат асари турмуш тарзию ўй-фикрлари якранг бўлган оломон фалсафаси билан ҳеч қачон муроса қила олмайди, ҳаммабопликни ёқламайди.

Ғарб модернизми ўз бадиий тафаккури ва маданияти учун янги маънавий негизни излаш жараёнида XX асрнинг фожиавийлигини ўта теран идрок этиб, илм-фанни дин билан, ўтмишни келажак билан боғлаш орқали янги уйғониш даврига чиқиш, дунёни муқаррар ҳалокатдан қутқариш йўлларини қидирди. Натижада Ғарбнинг янги қиёфасини кашф этиш сари янги қадамлар ташланди. Аср талабларига жавобан инсон қисматининг янги талқинлари берилди. Тараққиётга янги мазмун-моҳият бериш билан – сиёсий, ижтимоий, шахсий ҳаётни маънавият, маърифат билан уйғунлаштиришга астойдил ҳаракат қилинди.

*«Айни лаҳза»*нинг мангуликка дахлдорлиги, унинг макон ва замондан холи илоҳий мазмун-моҳият кашф этиши ғояси мумтоз романчилик асосини ташкил этувчи яхлитликдан воз кечиш, композицияни янгилашга олиб келди, образлар тизимини мураккаблаштирди.

Шуни алоҳида таъкидлаш керакки, Шарқ одами яралишидан бошлаб тақдирга банди эканлигини теран англайди. Айнан шу жиҳати билан ўз тақдирини яратишга интилувчи Ғарб кишисидан фарқланади. Бизнинг адабиётимиз қаҳрамонлари ўз қисматининг Яратганнинг қўлида эканлигини билади, ўз-ўзига қисмат тайин этишдан кўра кўпроқ қаноатга, итоатга интилади. Бошқачароқ айтганда, уларнинг қалбида Оллоҳга собит эътиқод бор. Шарқона умидворлик ва Ғарбга хос инсоний ақлга ишонч бир-биридан кескин фарқланади. Шу маънода Ғарб эстетик тафаккурига хос модернистик изланишлар бизнинг умидбахш гуманизмга таянувчи маънавиятимизга зиддир. Бироқ шунга асосланиб жаҳон адабиётига кўплаб гўзал асарлар берган модерн йўналишга эргашиб алоҳида одамнинг туйғуларини теран таҳлил этишга интилаётган ўзбек адибларининг асарларини инкор қилиш ҳам

[79] Генис А. Ўша жойда, –158 б.

дуруст эмас. Зеро проф. Қ.Йўлдошев тўғри таъкидлаганидай: «Фикр ва руҳнинг янгиланиши эстетик қарашларнинг ҳам тозаришига олиб келди… Модернизмда олдин орттирилган тажрибаларни такрорламаслик асосий белгига айланади».[80]

Ўзбек модернизми учун эса давр кишиси эътиқодини янгидан тўқиладиган афсона-ривоят асосида тиклаш эҳтиёжи йўқ. Шу боис ҳам ўзбек романларида мудроқ қадимий анъаналарни тиклаш, инсониятнинг азалий макони бўлган коинотга интилиш ғояси, инсон ботинини тасвирлаш ва ифодалашдаги мумтоз адабиёт тасвирий – ифода воситаларини қўллаш орқали илгарилаш кузатилади. Услубий ўзига хосликни ана шу жиҳатлардан излаш бизнингча ниҳоятда муҳимдир. Зеро, ўзбек модернизми кейинги ўн йилликдагина муайян адабий ҳодиса тусини олди. Бинобарин, унинг жаҳон адабиётидаги оқимлар билан муштарак ва ўзига хос жиҳатлари бўлиши табиийдир. Насрдаги миллий услуб алоҳида асарлар, адиблар ижоди тимсолида узлуксиз тадрижий ривожланишда бўлган. Унинг тараққиётига давр талотўплари, адабий сиёсати, мафкураси баъзан салбий таъсир этган бўлса-да, истеъдодли адиблар ўз эстетик принципларига, асосан, содиқ қолиб, самарали изланишлар олиб бордилар.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Мирзиёев Ш.М. Ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқ // Халқ сўзи. 2019 йил 22 октябрь.
2. Жуковский П.М. Культурные растения и их сородичи, изд. 2. Л., 1965, с.5.
3. Неъматова Г. Ҳ. Ўзбек тилида ўсимлик номлари лексемалари: тизими ва бадиий қўлланиши. Филол. фан. номз... дис. автореф.-Тошкент, 1998, 14-б.
4. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати: 4 томлик. - Тошкент: Фан, 1983-1985. Т. I - 782 б. Т. II - 642. Т. III- 622. Т. IV - 636.

[80] Йўлдошев Қ. Ўзбек модерн адабиёти: илдизлар, принциплар ва хусусиятлар. Филология масалалари. 2004 йил, №2-3. –4 б.

ЕВФЕМИЗМНИНГ КОНЦЕПТУАЛ ХУСУСИЯТЛАРИ

Дилдора Октамовна Бахриддинова,
Жиззах Давлат Педагогика Институти
Чет тиллар факултети,
Инглиз тили амалий курси кафедраси
инглиз тили ўқитувчиси

Annotation: *This article provides explanations of the definition of "euphemism" as a means of speech by English linguists and their views on the conceptualization of euphemism.*

Аннотация: *Ушбу мақолада нутқ воситаси бўлмиш "эвфемизм" тушунчасининг инглиз тилшунослари келтирган таърифлари изоҳлари келтирилиб, эвфемизмнинг концептуалллашуви борасидаги фикрлари юритилган.*

Тил - бу одамларнинг умумий меҳнати натижасида пайдо бўлган белгилар тизими бўлиб, вақт ўтиши билан ривожланиб, бойитилиб борилади. Жамият ривожланиши билан, баъзи сўз ва иборалар қўпол, ишлатилиши мумкин бўлмаган сўзлар қаторига киритилиб, баъзи тиллар эса турли динлар, хурофот эътиқодлари, ижтимоий урф-одатлар ва бошқа сабаблар туфайли тилларга таъқиқ қўйилганлиги учун йўқ бўлиб кетди. Ижтимоий муносабатларни яхшилаш ва фикр алмашиш учун одамлар ғояларни мақбул ёки ҳатто керакли кўринишга келтирадиган янги турли хил тилларга мурожаат қилишлари керак бўлди.

Ҳар қандай тилда одамлар беихтиёр қочадиган сўзлар мавжуд, чунки улар одобсиз, ноаниқ, қўпол, ўта қўпол ҳисобланади. Ушбу сўзларни кўрсатадиган "ҳақоратли" референтлар ҳали ҳам эсга олиниши керак бўлганлиги сабабли, улар кўпинча "евфемизм" деб аталадиган ўрнини босувчи воситалар ёрдамида айланма тарзда тавсифланади. (Antrushina, G.B. et al. 1985. English Lexicology.1985).

Жеффри Лич ўзининг " Семантика" асарида - эвфемизм "тил эквиваленти сифатида дезинфектсияловчи " деб изоҳ берган.

Роусоннинг сўзларига кўра, эвфемизмлар кучли тилшунослик воситалари бўлиб, "… *улар бизнинг тилимизга шунчалик чуқур сингиб кетганки, бизнинг озчилигимиз, ҳаттоки очиқчасига гаплашишни ўзларига эп биладиганлар ҳам ҳеч қачон бир кунни улардан фойдаланмасдан ўтқазишмайди*" дея таъриф берган.

Эвфемизмга эҳтиёж ҳам ижтимоий, ҳам ҳиссий хусусиятга эга, чунки бу таъқиқланган мавзуларни муҳокама қилишга имкон беради (масалан, жинсий, шахсий хислатлар ёки дин ҳақидаги фикрларни изоҳлаш учун) ва маданиятнинг кўринишини сақлаб турувчи омил вазифасини бажаради.

Эвфемизм - бу тингловчини хафа қиладиган ёки дилни хира қилувчи иборалар ўрнини босадиган мақбул ўринбосар сўз ва иборалар ҳисобланади. Шунингдек, у сирли, муқаддас ёки муқаддас номларни номаълум кишиларга ошкор қилмаслик ёки суҳбат мавзусини маълум бир тингловчилардан яшириш учун ҳам қўлланилади. Баъзи эвфемизмлар кўнгилни кўтариш учун мўлжалланган.

Эвфемизм хурофот (ирим-сиримлар) сабаблари, диний ёки маъданий таъқиқлар ёки сиёсий сабабларга кўра ишлатилиши мумкин. Ёзувчилар учун эвфемизмлар, асар қаҳрамонларининг характерларини очишда ёрдам берувчи воситалардан биридир.

Фромкин ва Родман эвфемизмга "табу сўз ўрнини босадиган қўрқинчли ёки ёқимсиз мавзулардан қочишга хизмат қиладиган сўз ёки ибора" деб таъриф беришади (1993, 304). Шуни ҳам таъкидлаш керакки, эвфемизм синоним сифатида қаралиши мумкин, чунки у ўхшаш маънога эга сўзни алмаштириш учун ишлатилиши мумкин. Шунингдек, эвфемизмлар эвфемизатсиянинг турли даражаларини намойиш этади, яъни баъзи эвфемизмлар сўзларнинг уятли ёки табу хусусиятларини бошқасидан кўра яхшироқ ўрнини қопловчи мақбул ўриндоши ҳисобланади.

Эвфемизмнинг қайси таърифини олсак ҳам, у воқеликни ёритишда уни юмшатиш ёки чиройли қилиш учун ишлатиладиган мулойим ва айланма ифода услуби сифатида қабул қилинади.

Ушбу баёнот Уилямснинг эвфемизм - бу лингвистик юксалиш ёки мелиоратсиянинг ўзига хос хусусияти бўлиб, кўп одамлар осонгина гапира олмайдиган тушунчалар учун ижтимоий мақбул сўзларни топишга қаратилган ҳолатдир, деган фикрига асос бўлиб хизмат қилади. Ушбу таъриф эвфемизмнинг лингвистик юксалиш сифатида қабул қилинишининг моҳиятини аъло даражада хулосалаб берувчи фикр саналади.

Евфемизм сўзи юнон тилидан олинган бўлиб, "еу-" префикси " *яхши*" деган маънони англатади; "пҳеме" ўзаги "*гапириш*" деган маънони англатади; "-исм" қўшимчаси "*ҳаракат ёки натижа*" деган маънони англатади. Эвфемизм сўзи "яхши гапириш ...", "яхши нутқ" ва "яхши аломат сўзлари" деган маънони англатади.

Эвфема дастлаб диний сўз ёки ибора ўрнида ишлатилган сўз ёки ибора бўлиб, уни баланд овозда айтмаслик керак эди; этимологик жиҳатдан эвфема куфрга қарама-қарши (ёмон сўзловчи) сўз ва иборалардир.

Тил эвфемизмлари бошиданоқ ҳеч бўлмаганда диний жиҳатдан мавжуд бўлган. Яхши ёки ёмон хулқли Худоларга нисбатан, урушларга нисбатан муносабат билдирилган. Мисол тариқасида, қадимги юнонча "Фурия ва қасос олувчи худолар" атамаси эвменидлар бўлиб, улар камроқ ғазабланишга хушомад қилишлари учун "меҳрибон" ёки "яхши ҳазилкаш хоним" тарзида эвфемизатсиялаштирилган.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Antrushina, G.B. et al. 1985. English Lexicology.1985)
2. Holder, R.W. 2002. How Not to Say What You Mean A Dictionary of Euphemisms. Leech, G. 1974. Semantics. Penguin (non-classics)
3. Linfoot-Ham, K. Vol. 4 No. 2 2005. Journal of Language and Linguistics .The Linguistics of Euphemism: A Diachronic Study of Euphemism Formation .University of Florida, USA
4. Leech, G. 1974. Semantics. Penguin (non-classics)
5. Fromkin, V., Rodam, R. 1993. An Introduction to Language. Harcourt Brace College Publishers
6. Williams, J. M. 1975. Origins of the English language: A Social and Linguistic History.
7. Bakhriddinova, D. (2020). EUPHEMISMS ABOUT “GETTING FIRED” IN ENGLISH AND UZBEK. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, *1*(1), 30-34.
8. Байматов, А., & Баҳриддинова, Д. (2020). “ЕВФЕМИЗМ”–НУТҚ ВОСИТАСИ СИФАТИДА. *Архив Научных Публикаций ЖСПИ*.
9. Bakhriddinova Dildora Oktamovna. “ The etymological gradual development of euphemisms ”. ACADEMICIA: An International Multidisciplanary Research Journal. Year:2020, Volume: 10, Issue:10. First page : **(578)** Last page : **(583).** Online ISSN: 2249-7137
Article DOI: 10.5958/2249-7137.2020.01169.6

INGLIZ TILINING MAVJUD KORPUSLARI VA ULARNING ICHKI IMKONIYATLARI TAHLILI

BuxDU Xorijiy tillar fakulteti
2-bosqich talabalari :
Bebutova D. Bebutova F
Ilmiy rahbar:PhD Ataboyev N.B.

Annotatsiya*: Ushbu maqolada ingliz tilodagi mavjud korpuslar, ularning qachondan kirib kela boshlagani, qanday shaklda yig‘ilishi, uning afzalliklari, o‘ziga xosligi va jadal rivojlanib kelayotganligi haqida so‘z boradi.*

Kalit so‘zlar: *Til korpusi, matnlarning elektron shakli, umumiy korpuslar, maxsus belgilar va teglash.*

Til Korpus va u bilan bog‘liq bo‘lgan fan ya’ni korpus lingvistikasi 20-asr oxiri 21-asr boshlarida tilshunoslik va til o‘qitish metodikasiga shiddat bilan kirib kelgan yangi yo‘nalishdir. Til korpusini yaratish hamda korpus lingvistikasini rivojlantirish tilshunoslik, til o‘qitish metodikasi sohalaridagi dolzarb masalardan biri hisoblanadi. Garchand barcha mutaxassislar tamonidan korpus lingvistikasi tilshunoslikning alohida zamonaviy yo‘nalishi ekanligi hali to‘la tan olinmagan bo‘lsada, mazkur sohaning o‘rni va ahamiyati kundan kunga ortib bormoqda. [1.117-118 b]

Korpusni shakllantirish va yaratish o‘tgan asrning 60-yillarida Amerika Qo‘shma Shtatlari bilan bog‘liq.

Korpus katta hajmli va tizimga solingan matnlar to‘plamidan iborat til manbasi hisoblanadi. Korpusga asoslangan tadqiqotlar uchun miqdoriy texnika juda muhimdir. Korpus tilshunosligida ular ma’lum bir bo‘limida statistik tahlillarni amalga oshirish, qarashlarni, tildagi hodisa yoki nazariy qoidalarni tekshirish uchun foydalaniladi. Korpus bir til yoki bir necha tildagi matnli ma’lumotlardan iborat bo‘lishi mumkin. Korpus deganda odatda, matnli korpus tushunchasi anglaniladi, ammo hozirgi kunda korpuslar faqatgina matnlardan iborat bo‘lmay qoldi . Shuning uchun korpus so‘zi o‘rniga matnli korpus tushunchasini ishlatamiz.

Fikrimizcha, korpus tushunchasiga eng to‘liq izoh V.P.Zaxarov tamonidan berilgan. Olimlarning ta’kidlashicha, korpus elektron shakldagi katta hajmdagi tizimlashtirilgan teglar maxsus elektron belgilar qo‘yilgan, filologik jihatdan keng qamrovli va muayyan lingvistik masalarni ham etishga mo‘ljallangan til ma’lumotlari majmuasidir

Korpus- tilshunoslikka oid turli tadqiqotlarni samarali amalga oshirish uchun zarur hisoblanadi.Umuman olganda Korpusga beriladigan har bir ta’rifda quyidagilar e’tirof etiladi:

1.Ko‘plab matnlar elektron shaklda bajarilishi kerak (kompyuterda yoki diskda)

2. Lingvistika tahlilni amalga oshirish maqsadida til materiallariga maxsus belgilar qo‘yilishi lozim.

3. Bajarilgan tahlil natijasida to‘plangan til materiallarini turli tamoyillar asosida taqsimlash imkoni mavjud bo‘lishi kerak masalan (janr, matn yaratilgan sana, mavzu va hokazo).

Korpusni hosil qilishning asosiy tamoyillaridan biri tahrir qilinmagan matnlarni to‘plashdir ya’ni: til nutqida (yozma yoki og‘zaki nutqda) qay tarzda namoyon bo‘lgan bo‘lsa, xuddi shu tarzda Korpusga kiritish lozim. Shu bilan birga korpusda jumlalarni to‘g‘ri tuzish uchun tilda mavjud bo‘lgan namunalar emas, balki ko‘plab til variantlari hatto adabiy tilga kirmaydigan ko‘rinishlari ham joy olishi mumkin . Korpusni yaratishda qo‘yiladigan yana bir talab matn va uning kompanentlariga maxsus belgilarning qo‘yilishidir, ya’ni matn razmetkasini bajarish - teglar qo‘yish. Bu belgilar muayyan axborot obyektlarini ajratib ko‘rsatish maqsadida kiritiladi. Hamda tashqi, ekstralingivistik, strukturaviy va lingvistik o‘ziga xoslikni anglatadi. Metarazmetka esa muallif va umuman matn haqidagi ma’lumotlardan tashkil topadi. Teglarning sof lingvistik turlari mavjud. Masalan marfalogik teglash eng ko‘p tarqalgan belgilash turlaridan biri hisoblanadi.

Kompyuter yordamida yaratilgan korpuslarning asosiy davrlari:

1. 1960-yil Braun korpusi (AQSh) 1 mln so‘zni qamrab oladi.

2. 1970-yil, LOB korpusi (Buyuk Britaniya, Norvegiya) 1mln so‘zni qamrab oladi.

3. 1980-yil Rus tilining mashinalashgan fondi (Машинный Фонд русского языка)

4. Rus tilining Uppsal korpusi (shvetsiya), 1mln so‘zni qamrab oladi.

5. 1990-yil, Britaniya milliy korpusi (British national corpus), milliy korpuslari (venger, italian, xorvat, chex, yapon millatlari tillari) -100mln so‘zni qamrab oladi.

6. Ingliz tili majmui (The bank of English), Birmingham (Collins cobuild) - 60mln so‘zdan iborat.

7. 2000-yil,Amerika milliy korpusi(American national corpus),-100mln so‘zni qamrab oladi.

8. Amerikacha ingliz tilining zamonaviy korpusni(Corpus of Contemporary American English), - 400 mln so‘zni qamrab oladi.

9. Rus tilining milliy korpusi (Национальный корпус русского языка) - 140 mln so‘zni qamrab oladi.

10. Gigaword corpara: ingliz, arab, xitoy tillarini qamrab olgan bo‘lib, - 2 milliard so‘zni qamrab oladi.

11. Oxford English Corpus, mazkur korpus ham -2 milliard so‘zdan tashkil topgan. [2.3-b].

Boshqa hududiy korpuslar:

1. ICE- New Zealand- 1 mln so‘zdan iborat.
2. ICE- Singapore - 1 mln so‘zdan iborat.
3. ICE- Philippines- 1 mln so‘zdan iborat.
4. ICE-GB-(Great Britain)- 1 mln so‘zdan iborat va boshqalar.

Bugungi kunda har bir rivojlangan til o‘z korpusini yaratish ustida ish olib bormoqda eng mashhur va ko‘zga ko‘ringan korpuslarni yuqorida sanab o‘tdik. Kompyuter texnalogiyasining tez su’ratdagi rivoji bundanda katta hajmdagi korpuslarni ilm ahliga taqdim etadi. [3.4-6 b].

Korpusni tabiiy ravishda ham yozma ham og‘zaki tilda mavjud bo‘lgan matnlarning tizimli to‘plami deb ta’riflash mumkin. Garchi korpus har qanday tizimli matn to‘plamiga murajaat qilishi mumkin bo‘lsada, bugungi kunda u keng qo‘llaniladi va ko‘pincha faqat kompanentlashtirilgan matnli tizim to‘plamlariga murojaat qilish uchun ishlatiladi. Korpus tilshunosligi bu tabiiy ravishda paydo bo‘lgan tilni kompyuterlashtirilgan korpuslar asosida tahlil qilishdir.

Til Korpusini yaratishda ularning manbaasi sifatida raqamlangan, mualliflari esa raqamlanmagan matnlardan foydalaniladi . Albatta bu matnlar uchun birinchi manba allaqachon raqamlanib bo‘lingan internet olamidir. Chunki aynan internet korpus uchun titan matnlar majmuidir. Birinchi navbatda shuni unutmaslik kerakki bular albatta web sahifada va boshqa internet kanallarda: elektron pochta, ICQ va boshqa messengerlardagi muloqotlar va boshqalarida aylanib yuradigan katta hajmdagi materiallardir. Agar tuzilayotgan korpuslar mavzusi va maqsadi qamrab ola olsa, elektron shakldagi boshqa manbalardan ham foydalanish mumkin.

Yana bir nozik masala - bu fayllarni kodlashdir . Amallar, jumladan, kompyuterda bajariladigan ishlar ingliz tilida ishlash uchun qulay. Har qanday matnli fayl yagona kod bilan saqlanadi, shunga mos ravishda, agar korpus analiz dasturi yagona kodni hisobga olsa, biz ishlatmoqchi bo‘lgan belgilar jamlanmasini o‘qimasligi mumkin. Bunday muammo faqat ingliz tilidagina matnlardan yo‘q, ular normal holda o‘qiladi, kodlanadi va analiz qilinadi.[4.21-b]

Xulosa: Korpus tilshunosligi – ingliz tilida tilshunoslik uchun yaratilgan kompyuterlashtirilgan ma’lumotlar ba’zalari, shuningdek korpusga asoslangan tadqiqotlar sifatidaligida ham tan olingan.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:

1. Adilova. S . Sabirova. E . Korpus lingvistikasi va til tarixi//. Pedagogika ilmiy nazariy va metodik jurnal – Toshkent–2018. 117-118 b.
2.Захаров В.П. Корпусная лингвистика, СПб: Санкт-петербургский.ГУ, 2005,3-b
3. N.Nesselhauf - Corpus linguistics . Germany- 2005. 4-6 b.
4. Nurullayeva.O.N.’’O‘zbek tilining milliy Korpusini yaratish tamoyillari’’. Toshkent- 2018. 21-b.

METAFORA TUSHUNCHASINING ILMIY-NAZARIY ASOSLARI

N .X.Boboqulova, Termiz
Davlat Universiteti magistranti
boboqulovanilufar237@gmail.com

Annotatsiya. *Barchamizga ma’lumki, muloqot jarayonida uni maqsadga muvofiq tarzda boyitish, ta’sirchanligini oshirish axborotni tinglovchiga yanada tez va aniqroq yetkizib berishni ta’minlovchi omillardan biri ma’no ko‘chirish usullari hisoblanadi. Bugungi maqolamiz anashunday usullardan biri hisoblangan metafra tushunchasi, uning muloqot jarayonidagi vazifasi, o‘rni va nazariy asoslarini tadbiq etishga bag‘ishlanadi.*

Kalit so‘zlar: *metafra, istiora, o‘xshatish, ma’no ko‘chirish, leksikologiya.*

Tilimizda eng muhim aloqa elementi hisoblangan so‘zlarni o‘rganuvchi eng katta mustaqil bo‘lim bu leksikologiya hisoblanadi. Leksikologiya so‘zi yunoncha so‘zdan olingan bo‘lib, leksika-so‘z, lug‘at, logos- ta’limot degan ma’nolarni anglatadi. Leksikologiyada lug‘atshunoslik, so‘zlar va ularning lug‘aviy ma’nolari, ma’no ko‘chish usullari o‘rganiladi. Leksika atamasini biz leksikologiya so‘ziga sinonim sifatida ishlatishimiz mumkin. Har qanday tildagi so‘zlarning ikki xil ma’nolari bo‘lib, biri ularning atash, ya’ni leksik ma’nosi bo‘lsa, ikkinchisi ularning grammatik ma’nosi hisoblanadi. Masalan, *olma* so‘zini oladigan bo‘lsak, yashil, qizil, sariq ranglardagi mevaning bir turi ekanligini ifodalovchi ma’nosi uning leksik ma’nosini ifodalaydi, bu leksema, “ot”, “bosh kelishik”, “birlik” ma’nolariga va bu ma’nolarni ifodalovchi shakillarga ega bo‘lishi bilan morfologik birlikka aylanadi.[81] Morfologik birlik sifatida so‘zning leksik emas, balki grammatik ma’nosi o‘rganiladi. So‘zlarning grammatik ma’nolarini o‘rganuvchi

[81] Nurmonov A., Iskandarova Sh. Umumiy tilshunoslik. –Andijon,2007,80-bet.

bo‘lim *morfologiya*, leksik ma’nolari bilan shug‘ullanuvchi bo‘limi esa *leksikalogiya* deb ataladi.

Leksikologiyada so‘zlar ma’no anglatishiga ko‘ra ikki guruhga bo‘linadi, bular monosemantik (bir ma’noli) va polisemantik (ko‘p ma’noli) so‘zlardir, ko‘p ma’noli so‘zlar mustaqil ishlatilganda bir ma’no anglatsa, konteks ichida kelganda boshqa ma’nolarda ham qo‘llaniladi. E’tiborli jihati shundaki, so‘zlardagi atash ma’no faqat 5ta so‘z turkumidagi so‘zlargagina xos bo‘lib, olmosh so‘z turkumi bundan mustasno hisoblanadi va aynan shuning uchun ham olmoshlar faqat bir ma’noli so‘zlar qatoridan joy oladi. Tilimizda mavjud so‘zlarning asl, o‘z ma’nolaridan boshqa ko‘chma ma’nolarga o‘tishi ushbu so‘z predmetining belgi-xususiyat, harakat holat nomlari ma’lum bir asosga ko‘ra boshqa narsa-hodisa, belgi-xususiyat, harakat-holat nomi sifatida xizmat qilishi orqali yuzaga keladi. Tilimizda ma’no ko‘chishning bir nechta turlari mavjud, ushbu maqolada biz ma’no ko‘chirishning *metafora* usuli borasidagi nazariy asoslarni ko‘rib chiqamiz. Metafora- (yunon.) ko‘chirish, ko‘chim ma’nolarini anglatadi. So‘z yoki iborni o‘xshashlik yoki o‘xshatishga asoslangan ko‘chma ma’noda ishlatish va shunday ma’noda ishlatilgan so‘z yoki ibora metafora sanaladi. Istiora, majoz metaforaga sinonim sifatida ishlatiladi.[82] Metafora tildagi eng keng tarqalgan ma’no ko‘chish usuli hisoblanadi, bu turdagi ma’no ko‘chishi predmetlar o‘rtasidagi shakily va joylashish o‘rniga ko‘ra o‘xshashliklar asosida vujudga kelishi mumkin. Masalan, *kuylak yoqasi* (o‘z ma’nosida), *daryo yoqasi* (ma’no ko‘chishi, joylashish o‘rniga ko‘ra), h*ayot marafon kabidir, kulgu eng yaxshi dori, sizning ovozingiz yoqimli kuy kabi qulog‘imda jaranglamoqda.* Bu kabi metaforalarni biz kundalik hayotimizda deyarli har kunni qo‘llaymiz. Boshqa tillarda ham bu ma’no ko‘chish usuli juda keng tarqalgan, ingliz tilini misol qilib oladigan bo‘lsak, bu tilda ham oddiy kunlik muloqotda biz metafora orqali ma’no ko‘chirilgan ibora va gaplarni uchratamiz. Misol uchun, *eye of a needle*-ignning ko‘zi, yoki iboralardan biri *swept under the carpet*-gilamning tagiga supurib tashlamoq (bee’tiborlik ma’nosida).[83]

Ma’no ko‘chishning yana bir turi hisoblangan *vazifadoshlik* bir jihatdan metaforaga o‘xshash, ammo bu usulda biror predmetning ma’nosi boshqa predmetga vazifasi o‘xshashligi orqali ko‘chirilganligi sababli ham bu turdagi ma’no ko‘chishi alohida *vazifadoshlik* deb nomlanadi. Masalan, *kamon o‘qi-miltiqning o‘qi, insonning qo‘li-eshikning qo‘li.*

Metaforani to‘g‘ri qo‘llash nutqning ta’sirchanligini oshirib, uni tinglovchiga yanada chuqurroq yetkizib berishga xizmat qiladi. Aynan shu jihati bilan ham metafora badiiy adabiyotda ham keng qo‘llaniladi. Asarlarda qo‘llaniladigan bu majoziy ma’no qo‘llash san’ati *istiora* deb ataladi. Istiora (arb.-

[82] www.uz.m.wikitionary.org/wiki/metafora

[83] Girunyan G. English Lexicology (Theoretical Course).-2009

qarzga olish),metafora-badiiy tasvir vositasi, ko‘chim hisoblanadi. Masalan, sarv qomat, ohu ko‘z, sher yurak, oq ko‘ngil. Tuzilishiga ko‘ra bir so‘z yoki iboradan *tashkil* topgan istiora *soda istiora*, biriklmali istioralar *murakkab istioralar* sanaladi. Misol uchun,

Furqatingdin za’faron uzra to‘karmen lolalar,

Lolalar emas, bag‘rimdin erur pargoralar- baytida “sariq yuz” ma’nosidagi “zafaron” so‘zi sodda istioraga, “qonu yosh to‘kaman” ma’nosidagi “to‘karmen lolalar” iborasi murakkab istioraga misol bo‘ladi.

Umumiy qilib shuni aytishimiz mumkinki, metafora kunlik hayotimizdagi nutqimizning ajralmas bir qismi hisoblanib, uni tushungan holda, maqsadga muvofiq tarzda tug‘ri qo‘llash nutqimizdagi gaplarga yanada ta’sirchanlik beradi va tinglovchilarimizga gaplardagi ma’noni yanada tezroq va aniqroq yetkazishga yordam beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Girunyan G. English Lexicology (Theoretical Course).-2009.
2. Nurmonov A. Iskandarova Sh. Umumiy tilshunoslik.-Andijon,2007.
3. Qo‘ng‘urov P. O‘zbek tilining tasviriy vositalari.-T.,1977.
4. www.uz.m.wikipedia.org/wiki/metafora
5. www.uz.m.wikipedia.org/wiki/Istiora

ЗАМОНАВИЙ ЛИНГВИСТИКАДА ИНСОН ВА УНИНГ ФАОЛИЯТИДА АКС ЭТИЛИШИ

Эрданова З.А., Диярова А.А.
СамДЧТИ инглиз тили лексикаси ва стилистикаси ўқитувчилари

Аннотатция: *илмий мақолада замонавий тилшуносликнинг янги ривожланиб келаётган бўлимларидан бири антропоцентризм ҳақида илк тушунчалар ва қарашлар, ҳамда антропоцентризмнинг инсоннинг касбий фаолиятидаги ўрни ҳақида ёритилган.*

Калит сўзлар: *антропоцентризм, парадигм, ноосфера, экспанционизм, психолингвистика, этнолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика.*

Тилшуносликда XX-XXI асрга келиб юзага келган системоцентризм илмий парадигма бўлиб, тилнинг тузилишини, лисоний бирликлар

ўртасидаги аълоқаларнинг моҳиятини ўрганилишга қаратилган мураккаб тизим сифатида тушуниш билан изохланади.

Инсон табиат ресурсларидан хайвонот дунёсининг бошқа вакилларидан фарқли ўлароқ фойдаланиб, жамиятни фаол равишда ўзгартирдилар. Шу муносабат билан табиат ва жамият ўртасидаги ўзаро боғлиқликни белгилаш ва ривожлантиришнинг асосий омили инсоннинг оқилона фаолияти махсули ҳисобланади. Бу фанга "ноосфера" тушунчаси киритилди. [84]

XX - XXI асрда фанга кириб келган бу тушунча инсон онги ва ақлий фаолияти соҳаси биосферага таъсири ва унинг эволюцияси билан боғлиқлигини ифодалайди.

Илмий инқилоб парадигма ўзгариши ҳар қандай назария, атама ва бошқа тушунчалар билан эмас, балки парадигма ичидаги маъно ва тарихий шаклланган қарашлар тизими орқали содир бўлади. Т.Куннинг фикрича, "..... инсон фаолиятидаги муаммони ҳал қилишда дуч келинган муофаққиятсизликлар, янги назариянинг туғилишига сабаб бўлади...." [85]

Замонавий тилшунослик кўплаб ўзига хос хусусиятларини тўрт асосий йўналишида кўришимиз мумкин. Тилшунос Э.С. Кубрякова уларни экспанционизм, антропоцентризм, функционализм ва тушунтириш тенденцияси деб атади. [86] Ушбу асосий тўрт хусусиятлар билан ҳозирги кундаги замонавий лингвистикани таҳлил қилиш мумкин.

Тилшуносликдаги экспанционизм ўзига хос хусусият бўлиб, ўзига хос янги соҳаларни ўз ичига олади. Жумладан, психолингвистика, этнолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика, лингвомаданиятшунослик, эколингвистика, юристлингвистика каби янги лисоний йўналишлар, келажакда янгидан-янги кўплаб илмий тадқиқотлар яратилишига туртки бўлади.

Замонавий тилшуносликнинг иккинчи мухим хусусияти бу антропоцентризмдир, яъний тилшунослик назарияси диққат марказида лисоний омиллари эмас, балки инсон фаолиятидаги тил ҳодисалар ётади. Демак, энди тилшуносликнинг барча бўлимларида инсон нутқ субъекти сифатида ўрганилади.

Навбатдаги лингвистик хусусият функционализм кенг маънода тил бирликларнинг функциялари, замонавий функционализм ёки неофункционализм деб аташ мумкин. Тилшунос олим А.Э. Левинцкий

---

[84] Ю.Д. Апресян. Большой англо – русский словарь. Том 2.– Москва: 1993. -с. 530

[85] Т. Кун Структура научных революций / Пер. с англ. И. З. Налетова; Общ. ред. и послесл. С. Р. Микулинского и Л. А. Марковой. — М.: Прогресс, 1975. — 110с.

[86] Е. С. Кубрякова, Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус // Известия АН. Серия литературы и языка, 1994. – Т. 53, № 2. – С. 3–15.

таъкидлаганидек, бу йўналиш когнитив жараёнларни, психологик механизмларни, стратегияларни ва ўзаро коммуникатив таъсир самарадорлигини, функционал тилшунослик аспектлар когнитология, психолингвистика ва функционал телеологик ёндашувни ва динамик ёндашув орқали тил билан алоқа назарияси каби самарали тадқиқот йўналишлари билан боғланади. [87] Демак, замонавий тилшуносликнинг хусусиятларидан бири функционализмнинг асосий тамойиллари, унинг типологик йўналиши, эмпириклик, кўплаб тадқиқот усуллари қўлланилиши ва биз кўп марта дуч келган, фанлараро боғлиқлигидир.

Замонавий тилшуносликнинг сўнги хусусияти тушунтириш тенденциясининг асосий вазифаларидан бири тилнинг ички хусусиятларини таҳлил қилиш ва тушунтириш хисобланади. Т.Н. Хомутова ўз мақоласида изохлаганидек, тилшуносликнинг бу услубий принципи фаннинг ривожланиш даражасининг ўсишини таъминлаб, кўплаб аниқ тадқиқот усулларининг пайдо бўлишини ва инсонга тилнинг аниқ хусусиятларини ўрганишига замин яратади. [88]

Келтирилган замонавий тулшуносликнинг бу хусусиятлари бир – бири билан чамбарчас боғлиқ.

Жамиятда инсоннинг ўрнини қайта тахлил қилиб, ўрганиш антропоцентризмнинг пайдо бўлишига сабаб бўлди. Антропоцентризм (юнонча “anthropos” - инсон, лотинча “*centrum” – марказ)* [89]*– бу илмий йўналишда инсон оламнинг марказида эканлигини,* ва инсонни коинотнинг марказида, шунингдек энг юқори чўққисида эканлигини кўрсатиб беради.

Замонавий тилшуносликнинг ўзига хос хусусияти антропотцентризм ёки олам ва дунёда содир бўлаётган барча ҳодисаларни бошқараётган инсон эканлигидир

Ушбу йўналишнинг назарий асосини Ф.де Соссюрнинг асарлари, рус тилшунослиги анъаналарида – И.А.Бодуэн де Куртэней, Ф.Ф.Фортунатов, А.А.Шахматов ва бошқалар тадқиқотларида ёритилган.

Антропоцентрик илмий тадқиқотларда инсон ва унга тегишли борлиқ яъний жамият, табиат, маданият, идрок ва бошқалар билан чамбарчас боғлиқлигини ўрганилади. Бу йўналишда инсон фалсафа, экология, тилшунослик, мантиқ ва бошқа турли хил фанлар билан ўз тадқиқот объекти сифатида ўрганилади. Гарчи, инсон ўз фаолиятининг барча жабхаларини

[87] А. Э. Левицкий. Функциональный подход в современной лингвистике // Studia Linguistica / Київський університет, 2010. – № 4. – С. 31–38.

[88] Т. Н. Хомутова. Научные парадигмы в лингвистике // Вестник Челябинского государственного университета, 2009. – № 35 (173). Филология. Искусствоведение. Вып. 37. – С. 142–151.

[89] Ю.Д. Апресян. Большой англо – русский словарь. Том 1. – Москва, 1993. С. 119

тилсиз тадқиқ этиб бўлмайди. В.Гумбольдт таъкидлаганидек, тилнинг моҳиятини англаш ва уни изоҳлаш фақат кўп томонлама асосга эга бўлган инсон фаолияти ва у яратган дунёда кўриш мумкин. Янги асрга келиб, антропоцентризмни гуманитар фанларнинг етакчи йўналишларидан бири деб ҳисоблаш мумкин. Антропоцентризм туфайли лингвистика балки эргономика, эвристика, акциология ва бошқа гуманитар фанлар вужудга келди.

Тилшуносликдаги антропоцентрик йўналиш инсон моҳиятини тил билан чамбарчас боғлаб тахлил қилади. Маълумки, тил ва инсон ўртасидаги кўринмас ўзаро аълоқаси буюк немис олими, файласуфи, тилшунос Вильгелм фон Гумболдт ғояларидан бошланган.

Бундан ташқари, кўпгина тилшунослар таъкидлаганидек, тил одамнинг ўзини ва атроф – муҳитни англаш ойнаси эканлиги ва тил табиатан субъективлиги, уни инсонлар ишлатиш жараёнида ўзларига мослаштира олади[90]. Тил инсон томонидан қўлланилади, шунинг учун атрофдаги олам ходисалари лингвистик таснифлашни бажаради, лекин оламдаги ҳодисалар ва объектларнинг лингвистик номинацияси билан инсоннинг идрок этиш хусусиятлари ўртасида боғлиқлик мавжуд. Чунки тил вокеликни “нусхалаштира” олмайди, балки инсонлар томонидан ўз билиш жараёнида маълум бир шаклда акс эттириши мумкин

Шунингдек, В.Гумболдтнинг сўзларига кўра: “....тил инсониятнинг тўлиқ изоляцияси шароитида ҳам тафаккурнинг мажбурий шартидир. Аммо тил одатда фақат жамиятда ривожланади ва инсонлар ўзларининг сўзлари бошқа одамларга тушунарли эканлигини ишонч ҳосил қилгандан кейингина ўзлари англайдилар.....” . Бу изоҳ билан В.Гумболдт ўз назариясида тил билан тафаккур бир – бири билан чамбарчас боғлиқлигини исботлайди. Олимнинг тил билан тафаккур ўртасидаги боғлиқлигини бошқа ўрта осиёлик олимлар диққатини ҳам тортади. Масалан, бу назарияга ўз қарашини айтган қозоғистонлик Ф.Оразбоева, инсон тафаккури ва онги етук бўлишига қарамай, инсонлар бир – бирини тилсиз тушунмайдилар.

Адабиётлар рўйхати

1. Ю.Д. Апресян. Большой англо – русский словарь. Том 2.– Москва: 1993. -с. 530

[90] Э. Бенвенист. Общая лингвистика / Пер. с фр. Ю.Н. Караулова, В.П. Мурат, И.В. Барышева, И.Н. Мельникова; общ. ред., вступ. ст. и коммент. Ю.С. Степанова. – М.: URSS, 2002. – С.448

2. Т. Кун Структура научных революций / Пер. с англ. И. З. Налетова; Общ. ред. и послесл. С. Р. Микулинского и Л. А. Марковой. — М.: Прогресс, 1975. — 110с.
3. Е. С. Кубрякова, Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус // Известия АН. Серия литературы и языка, 1994. – Т. 53, № 2. – С. 3–15.
4. Э. Бенвенист. Общая лингвистика / Пер. с фр. Ю.Н. Караулова, В.П. Мурат, И.В. Барышева, И.Н. Мельникова; общ. ред., вступ. ст. и коммент. Ю.С. Степанова. – М.: URSS, 2002. – С.448
5. Т.А. Орлова. Антропотцентрическая координата одорической дескриптции (на материале текста романа Патрика Зюскинда "Perfume: The Story of a Murderer") Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: материалы седьмое международной научно – практической конференций.
– Samara, 2012,- pp. 237-240.
6. V.M Alpatov. Wilhelm Humboldt. In Book: History of linguistic studies. Second edition. – M., 1999. – 368 p
7. Ф. Оразбоева. “Тилшунослик муносабати” . Олмата: Луғат, 2005. –Б.66

КЛАССИФИКАЦИЯ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Эшанкулов Хамракул Маматкулович доц.
Кафедры русского языка и методики
его преподования. Дж ГПИ. Им. А. Кадыри

Аннотатция: *Несмотря на большое количество трудов по проблематике заимствования, изучение сущности данного лингвистического феномена остаётся по-прежнему актуальным. Не менее важными являются вопросы терминологического характера, сопряжённые с процессами адаптации заимствования. Особого внимания заслуживает проблема классификации лексики.*

Ключевые слова: *заимствованная лексика, степень освоения слова, терминология заимствований, классификации иноязычных слов, релевантность иноязычных лексем.*

В русской лексической системе выделяются группы слов, сфера употребления которых ограничена той или иной территориальной закрепленностью. Такие группы называют Диалектизмы диалектными. В

своей основе - это говоры крестьянского населения, которые до сих пор сохраняют отдельные фонетические, морфологические, синтаксические и лексико-семантические особенности. Это дает возможность выделить диалектизмы фонетические (ж[о]на вместо жена, п[и]сня, м[и]сто вместо песня, место; дум[а]т вместо думает в севернорусских говорах; н[я]су, р[я]ка вместо несу, река; [хв]артук вместо фартук и др. в южнорусских говорах); диалектизмы морфологические (например, видел сво[им] глаз[ам], говорил с умн[ым] люд[ям], где наблюдается совпадение окончаний твор. и дат. падежей мн. числа в северных говорах, и нисё[ть], пойдё[ть] вместо несет, пойдет или у м[и]н[е], у с[и]б[е] вместо у меня, у себя - в южных) и диалектизмы лексические, среди которых выделяются собственно лексические и лексико-семантические.

Диалектизмы собственно лексические Собственно лексическими диалектизмами называются слова, которые совпадают с общелитературными по значению, но отличаются своим звуковым комплексом. Они называют те же понятия, что и тождественные им слова литературного языка, т.е. являются синонимами. Так, собственно лексическими диалектизмами являются слова: голицы, шубенки (сев.) - варежки; баской (сев.) - красивый; векша (сев.) - белка; стёжка (южн.) - дорожка; гребовать (южн.) - брезгать, пренебрегать; балка (южн.) - овраг, гай (южн.) - лес и др. Диалектизмы лексико-семантические Лексико-семантическими диалектизмами называются слова, совпадающие в написании, произношении с литературными, но отличающиеся от них своим значением.

Подобные диалектизмы являются омонимами по отношению к словам литературным. Например: виски (курск., воронеж.) - волосы на всей голове и виски (лит., мн. ч. от висок) - боковая часть черепа выше линии, проходящей от уха до глаза; волосы, растущие на боковой части черепа впереди уха; бодрый (южн., рязан.) - нарядный, красиво убранный и бодрый (лит.) - полный сил, здоровый, энергичный; козюля (южн., калуж., орлов., курск.) - змея и козюля (лит.) - дикая коза; пыж (волж.) - нос судна, самый перед его; пыж (сев., вост.) - конопляная мякина и пыж (лит.) - пучок пеньки, ткани, бумаги для забивки заряда.

В своей основной массе диалектные слова не входят в общелитературный язык. Но через разговорную речь (особенно через просторечие) диалектизмы проникают в литературный язык. Из диалектов в литературный язык пришли некоторые названия, связанные с циклом сельскохозяйственных работ, разного рода промыслов, качеств, действий, явлений и т.д. Например: борона (боронить), борозда, веретено, вилок (капусты), жмых, жуткий, закром (закрома), земляника, зыбь, копна,

конопатить, корчевать, мохнатый, мямлить, стрекоза, ухаб, хилый, цапля и др. Одним из путей проникновения диалектных слов в литературный язык является их умелое, умеренное использование в газетных публикациях, в языке художественной литературы. Злоупотребление местными речевыми средствами засоряет язык и лишает его возможности выполнять основную функцию - коммуникативную (лат. communicatio - сообщение, связь), а также снижает его воздействие на читателя . Так, если в литературном языке имеются, например, слова ухват, горшок, мочалка и другие, то нет необходимости вводить равнозначные им диалектизмы рогач, махотка, вехотка (от слова вехоть - так в уральских говорах называют мочалку). (См., например, у И.С. Тургенева в рассказе «Бежин луг»: Кругом все такие буераки, а в оврагах козюли водятся, где первое южнодиалектное «сухие овраги» объяснено тут же, а второе «гадюки» становится понятным из последующего текста.).

Лексика профессиональная и терминологическая . В русском языке наряду с лексикой общеупотребительной существуют слова и выражения, используемые группами лиц, объединенных по роду своей деятельности, т.е. по профессии. Это профессионализмы. Профессионализмы Профессионализмы характеризуются большей дифференциацией в обозначении орудий и средств производства, в названии конкретных предметов, действий, лиц и т.д. Они распространены преимущественно в разговорной речи людей той или иной профессии, являясь иногда своего рода неофициальными синонимами специальных наименований. Нередко их отражают словари, но обязательно с пометой «профессиональное». В текстах газетно-журнальных, а также в художественных произведениях они выполняют, как правило, номинативную функцию, а также служат изобразительно-выразительным средством. Так, в профессиональной речи актеров используют сложносокращенное наименование главреж; в разговорной речи строителей и ремонтников употребляется профессиональное наименование капитального ремонта капиталка; обслуживающий персонал вычислительных центров называют машинниками и эвээмщиками; на рыболовецких судах рабочих, которые потрошат рыбу (обычно вручную), называют шкерщиками и т.д. По способу образования можно выделить:

1) Профессионализмы собственно лексические собственно лексические профессионализмы, которые возникают как новые, особые наименования. Например, таким путем возникло в речи профессиональных рыболовов указанное выше слово шкерщик от глагола шкерить - «потрошить рыбу»; в

речи плотников и столяров названия различных видов рубанка: калевка, зензубель, шпунтубель и др.;

2) Профессионализмы лексико-семантические лексико-семантические профессионализмы, возникающие в процессе развития нового значения слова и его переосмысления. Так возникли, например, профессиональные значения слов в речи полиграфистов: елочки или лапки - разновидность кавычек; шапка - общий заголовок для нескольких публикаций, загон - запасной, дополнительный набор, не вошедший в очередной номер; в речи охотников различаются профессиональные наименования хвостов животных: у оленя - куйрук, репей, у волка - полено, у лисы - труба, у бобра - лопата, у белки - пушняк, у зайца - цветок, пучок, репеек и т.д.;

3) Профессионализмы лексико-словообразовательные лексико-словообразовательные профессионализмы, к которым относятся слова типа запаска - запасной механизм, часть к чему-либо; главреж - главный режиссер и пр., в которых используются или суффикс, или способ сложения слов и т.д.

Широкого распространения в литературном языке профессионализмы обычно не получают, т.е. сфера их употребления остается ограниченной. К лексике Лексика терминологическая терминологической относятся слова или словосочетания, используемые для логически точного определения специальных понятий или предметов какой-нибудь области науки, техники, сельского хозяйства, искусства и т.д. В отличие от общеупотребительных слов, которые могут быть многозначны, Термины в пределах определенной науки, как правило, однозначны. Им присуща четко ограниченная, мотивированная специализация значения. Развитие науки и техники, возникновение новых отраслей науки всегда сопровождается обильным появлением новых терминов. Поэтому терминология - одна из самых подвижных, быстрорастущих и быстроизменяющихся частей общенародной лексики (ср. только одни наименования новых наук и отраслей производства: автоматика, аллергология, аэрономия, биокибернетика, бионика, гидропоника, С точки зрения происхождения лексика делится на две большие группы: исконно русская и лексика заимствованная. Таким образом, лексика современного русского языка формировалась в течение многих веков, пополнение лексики шло двумя путями: новые слова создавались из имеющихся в языке словообразовательных элементов (так развивалась и расширялась исконно русская лексика). Таких слов в словарном составе языка очень много - более 90 процентов. новые слова вливались из других языков в результате экономических, политических, культурных связей с другими странами. Исконно русская лексика.

С точки зрения формирования исконно русской лексики можно выделить несколько исторических пластов:

• самый древний пласт - слова индоевропейского периода (слова, которые сохранились со времен индоевропейского единства. В 5-4 тысячелетии до нашей эры существовала древнейшая индоевропейская цивилизация, которая объединяла многие народы. Индоевропейская общность дала начало европейским языкам и некоторым азиатским языкам, например санскриту. Примеры слов: степени родства, некоторые названия животных, деревьев, веществ, полезных ископаемых (соль, уголь), названия рельефа, названия явлений природы. Об этой степени родства свидетельствует похожесть слов в разных языках.)

• второй по времени формирования пласт - общеславянский (праславянский) язык, послуживший источником возникновения всех славянских языков и существовавший в междуречье Днепра, Буда и Вислы до 6-7 века н.э. Где-то в это время (6-7 века) общеславянский язык распался, открыв путь развитию славянских языков. Общеславянские слова легко выделяются во всех славянских языках и их количество колеблется в районе 1500-2000 слов. В русском языке это слова, обозначающие:

- явления природы и небесные светила (примеры: холод, жара, дождь, звезда)
- названия рельефа
- названия полезных ископаемых (примеры: золото, железо, медь, серебро)
- термины родства (примеры: отец, дед, бабка, сноха, муж, внук)
- явления общественной жизни (примеры: род, племя, суд, посол, полк, вой)
- разные явления хозяйственной жизни (примеры: пшеница, ячмень, борона, соха, коса)
- названия частей тела (примеры: лоб, борода, плечо, локоть, рука)
- названия животных (примеры: зверь, лисица, медведь, заяц, воробей)
- отвлеченные понятия (примеры: разум, ненависть, воля, душа, мысль, надежда, страх, жалость)

Довольно обширную группу образуют прилагательные (цвета, признаки), глаголы, числительные, наречия, местоимения, предлоги, союзы и т.д. Эти слова межстилевые, непроизводные и имеют большие словообразовательные гнезда (пример: слово "высокий" имеет 177 производных).

- третий пласт - восточнославянская лексика или древнерусская лексика (сформировалась в период с 6 по 15 века н.э.; в это время происходило отделение восточных славян от западных и южных. К восточным славянам относятся предки русских, украинцев и белоруссов. В результате централизации формируется устойчивое языковое единство: древнекиевский

диалект или древнекиевское койне. Большинство слов этого пласта характерно для русского, украинского, белорусского языков. Например, жимолость, вьюн, белка, собака, соболь, дядя, племянник, скатерть, кружево, топор, ковш, корзина, волочить, ударить, смотреть, хороший, жадный, чистый, дешевый, сорок, девяносто, восемьсот)

- четвертый пласт - лексика собственно русская (самый значительный, самый многочисленный и разнообразный пласт исходно русской лексики.

Формирование этого пласта происходит с 14 века н.э. Связан этот процесс с объединением русских земель вокруг Московского княжества. Тогда начинает создаваться единый язык великорусской народности на основе московского говора). К русским относятся все слова, которые возникли в русском языке после выделения в самостоятельный язык русской народности (14 век - наше время). Например, крестьяне, дворяне, государь, дума, грамота, кремль, обыск, донос, кустарник, чеснок, пашня, смородина, утка, петух, грач. К собственно русским также относятся слова, образованные по русским словообразовательным моделям и с помощью русских словообразовательных средств, даже если они содержат иноязычный корень (пример: брак - браковать, бракодел). Именно собственно русские слова определяют специфику лексики русского национального языка и служат базой и источником развития русского национального языка.

Являясь представителем чужой культуры в языке-реципиенте, заимствование проходит сложный путь адаптации от экзотизма и варваризма до лексемы, входящей в состав основного словарного фонда языка. Вследствие этого заимствованные единицы могут находиться на разных уровнях ассимиляции, а значит, относиться к разным видам иноязычной лексики в языке-реципиенте. На разных этапах развития лингвистической науки предпринимались попытки классификации словарного состава языка и заимствованной лексики. Общеизвестной является традиционная классификация заимствований, выдвинутая в своё время немецкими лингвистами Г. Хиртом, О. Бехагелем, Ф. Вреде и др. В основе данной классификации была идея деления всей иноязычной лексики по степени её освоения в языке на заимствования (Lehnwörter) и иностранные слова (Fremdwörter). Авторы классификации руководствовались критерием времени вхождения единицы в язык, не принимая во внимание особенности функционирования заимствованных слов в немецком языке . К так называемым Lehnwörter, т. е. заимствованиям, были отнесены слова, заимствованные до XV века, а также древнекельтские и латинские заимствования первых веков новой эры. Термином Fremdwort назывались заимствования после XV века. Э. Рихтером была предпринята попытка

дифференцировать слова последней группы. Но в целом классификация немецких лингвистов не раз подвергалась критике: «Общепринятые термины немецкой лексикологии Lehnwörter и Fremdwörter -терминологически малопригодны. Так как и те, и другие заимствованы и «чужие», но ведут себя по-разному в заимствующем их языке».

В отношении традиционной классификации О. Б. Шахрай отмечает, что «главный недостаток деления слов иноязычного происхождения на «заимствованные» и «иностранные» (чужие) заключается в том, что оно обычно оказывается лишенным единого основания. В основу этого деления, прежде всего, кладётся функциональный критерий (характер употребления слова), но лингвисты, оперирующие понятиями «иностранные» и «заимствованные» слова, практически часто руководствуются формальными критериями».

В советской германистике также были предложены классификации заимствованной лексики в составе немецкого языка. Так, Л. Р. Зиндер и Т. В. Строева рассматривали в качестве целого весь состав немецкого языка и разделяли его на слова немецкие и слова иностранные. К первой группе относятся слова исконно немецкие и заимствования, ассимилировавшиеся полностью или частично. Внутри группы авторы выделяют особый слой - интернационализмы. Ко второй группе относятся заимствованные слова, отвечающие нескольким критериям: а) иноязычное звучание; б) наличие параллельно функционирующих немецких синонимов; в) слабая словообразовательная продуктивность заимствований; г) специфическая иностранная семантика . В рамках другой классификации, предложенной Л. Ю. Гранаткиной, выделяется три группы иноязычных слов:

1. Интернациональные слова (общественно-политические, научно-технические термины).
2. Общеупотребительная иноязычная лексика (слова различных сфер, нейтральны стилистически, нет синонимов в немецком языке).
3. Малоупотребительная иноязычная лексика (совпадает с группой иноязычных слов из предыдущей классификации).

Список литературы:

1. Stepanova, M. D. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache: (Лексикология современного немецкого языка) : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведение / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. - М. : Издательский центр «Академия», 2003. - 256 с.
2. Реформатский, А. А. Введение в языковедение / А. А. Реформатский. - М. : Аспект Пресс, 1998. - 536 с.

3. Шахрай, О. Б. К проблеме классификации заимствованной лексики / О. Б. Шахрай // Вопросы языкознания. - 1961. - № 2. - С. 53-59.
4. Степанова, М. Д. Лексикология современного немецкого языка / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. -М. : Высшая школа, 1962. - 309 с.
5. Лотте, Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминоэлементов / Д. С. Лотте. - М. : Наука, 1982. - 149 с.
6. Будагов, Р. А. Введение в науку о языке : учебное пособие / Р. А. Будагов. - 2-е изд., переработ. и доп.

ДЕОПОЭТОНИМЛАР ВА УЛАРНИНГ ТАСНИФЛАНИШ АСОСЛАРИ

Хамидова Муборак Ҳафизовна
БухДУ таянч докторанти

Аннотация: *Мақолада ўзбек ва француз тилларида деопоэтонимларнинг ўрни, моҳияти, таснифланиш тамойиллари, бадиий матнни шакллантиришдаги услубий вазифалари хусусида фикр юритилган.*

Калит сўзлар: *ўзбек, француз, поэтоним, деопоэтоним, бадиий матн, ономастика, лингвопоэтика, мифодеопоэтоним, урбандеопоэтоним, метафора.*

Аннотация: *В статье рассматривается место, сущность, принципы классификации, стилистические задачи деопоэтонимов, в формировании художественных текстов на узбекском и французском языках.*

Ключивые слова: *узбекский, французский, поэтоним, деопоэтоним, художественный текст, ономастика, лингвопоэтика, мифодеопоэтоним, урбандеопоэтоним, метафора.*

Annotation: *The article examines the places, nature, principles of classification, stylistic tasks of deopoetonyms in literary texts in Uzbek and French.*

Key words: *uzbek, french, poetonim, deopoetonim, artistic text, onomastika, lingvopoetika, mifodeopoetonim, urbandeopoetonim, metafora.*

Деопоэтонимлар поэтик ономастикага хос терминлардан биридир. У тил ва адабиёт интеграцияси маҳсули сифатида юзага чиқиши туфайли лингвопоэтик ҳодиса сифатида қаралиб, ономастика соҳасига тегишли ҳисобланади. Шунинг учун деопоэтонимларни лингво+поэтика бирлигига асосланган тамойиллар асосида ўрганишга тўғри келади. Чунки деопоэтонимлар ҳам бошқа ономастик бирликлар қатори лингвопоэтик жиҳатдан муайян вазифаларни бажаришга хослангандир.

Агар деопоэтонимлар лингвопоэтик тамойиллар асосида таҳлил ва тадқиқ қилинса, улар бадиий матнда: биринчидан, бадиий-эстетик таъсирчанликни юзага келтириш; иккинчидан, салбий ёки ижобий маънони юзага чиқариш; учинчидан, аллюзив ном сифатида матнни шакллантириш ҳамда интертекстуалликни таъминлаш [1, 13]; тўртинчидан, сатирик ифодани яратиш; бешинчидан, инсон руҳий ҳолати ёки вазиятини, умуман, ифодаланаётган воқеликни баҳолаш, унга экспрессив, эмоционал ҳамда интенсив муносабатни ифодалаш; олтинчидан, ижодкор услубини белгилаш; еттинчидан, асар моҳиятини англаш ва англатиш мақсадида риторик мурожаат билан чиқиш мақсадларида қўлланиши аёнлашади.

Деопоэтонимлар бадиий матн билан боғлиқ ҳодисалар сифатида, одатда, ижодкор бадиий мақсадига мувофиқ қўлланади ва бунда турли экспрессив, интенсив хусусиятларини намоён этади. Шу билан ўзининг муайян бадиий юкка, поэтик қимматга эга эканини кўрсатади. Бундан англашиладики, бадиий матндаги табиий ҳодисаларни ифодалаб келган ҳар қандай сўз ёки ном эмас, балки ижодкор бадиий ниятини ёритишга хизмат қилган табиий ҳодисалар номларигина **деопоэтоним** ҳисобланади.

Шундай қилиб, муайян табиий ҳодиса маъносини англатиб, уни атаб келувчи ҳамда ижодкор бадиий нияти, субъектив муносабатига мувофиқ поэтик вазифага йўналтирилган бундай лексик бирликлар **“деопоэтонимлар”** деб аталади. Улар бошқа ономастик бирликлар каби бадиий матнда ономастик метафора, аллюзив ном, “сўзловчи” ном каби лингвопоэтик вазифаларда келади [1, 12].

Деопоэтонимлар лексик-семантик ва эстетик-стилистик жиҳатдан алоҳида хусусиятларга эга. Ижодкорлар улар орқали ўзларининг табиат оламига муносабатини ҳам ифодалайдилар.

Бадиий матнда қўлланувчи деопоэтонимларни моҳиятига кўра қуйидаги кўринишларга ажратиш мумкин:

1. Қўл билан тутиб, кўз билан кўриш мумкин бўлган табиий ҳодиса номлари. Масалан, *қор, ёмғир, дўл, қиров, шудринг* каби.

2. Кўз кўриб, қўл билан тутиш имкони бўлмаган табиий ҳодисаларнинг номи. Масалан, *булут, туман, момақалдироқ, чақмоқ, тўзон, камалак* каби.

3. Кўз ҳам кўрмайди, қўл ҳам тутмайди, фақат ҳис қилиш мумкин бўлган табиий ҳодисалар. Масалан: *шамол, шабада, гармсел, зилзила* сингари.

Бадиий матнда қўлланиб келадиган бу каби ҳар учала табиий ҳодисаларни **“реал деопоэтонимлар”** деб санаш мумкин. Лекин улар орасида **мифодеопоэтонимлар, урбандеопоэтонимлар** ҳам учрайди.

Мифодеопоэтонимлар поэтонимларнинг, аниқроғи, табиий ҳодисаларнинг номини ифодаловчи деопоэтонимларнинг бир кўриниши ҳисобланади. Улар тил тизимида ўзига хос ўринга эга. Мифодеопоэтонимлар худди деопоэтонимлар сингари поэтик ономастикага хос атамалардан биридир. Улар мифологик тасаввур-тушунчаларнинг тилда ва бадиий ижодда интеграциялашуви натижасида келиб чиққан. Шунинг учун улар лингвопоэтик бирлик сифатида лингвопоэтика принципларига таянилган ҳолда ўрганилади. Улар деопоэтонимлар ҳамда бошқа ономастик бирликлар сингари муайян лингвопоэтик вазифаларни бажаришга хизмат қилади.

Мифодеопоэтонимларга хос муҳим белгилардан бири шундаки, уларнинг илдизи энг қадимги анимистик тасаввурлардан иборат мифологик қарашларга бориб тақалади. Шунинг учун афсонавий, сирли мазмун касб этиб, бир асардан иккинчи асарга ўзгаришсиз кўчиб ўтувчи анъанавий номлар ҳисобланади. Масалан, Аямажуз улардан бири бўлиб, қишнинг тугаши ва баҳорнинг бошланиши даврида юз берадиган 6-10 кунлик табиат инжиқликлари билан ажралиб турадиган мавсумий даврдир. Халқимиз орасида уни “айём” деб ҳам атайдилар. Бу давр барча халқлар тақвимида қайд қилинган. Жумладан, французларда ҳам февраль ойининг сўнгги уч куни билан март ойининг дастлабки уч куни ёки март ойининг охирги уч куни билан апрель ойининг бошланғич уч куни – жами олти кун “бахтсиз ва омадсиз кун” сифатида талқин қилинади ҳамда уни “кампир кунлари” деб аташади [2, 43]. Шу мифодеопоэтоним орқали мазкур табиий ҳодисага, у орқали яна бу ҳақда кенг омма орасида маълум бўлган афсоналарга ишора қилинади.

Мифодеопоэтонимлар аллюзив ном сифатида бадиий матнда катта ҳажмли хабар-тушунчани ихчам шаклда ифодалаш имкониятини бера олади. Масалан, бадиий матнда қўлланган Ҳайдар номи шамол, Азроил номи ўлим ҳодисалари билан боғлиқ аллюзив номлардир.

Урбандеопоэтонимлар бадиий асарларда ички шаҳар объекти, маданий қиммат касб этадиган, масалан, истироҳат-боғи комплекси кабилардан иборат бўлади. Масалан, бунга Қоҳирада барпо этилган ва XIX аср охири ва XX аср бошларигача сайёҳлар ўртасида машҳур бўлган “Эзбек” истироҳат боғи мажмуасини мисол қилиш мумкин. Бир вақтлар Напалеон ҳам уни ўзига қароргоҳ қилиб олганлиги айтилади. Боғ ўртасида манзарали кўл бўлган. Ундан кўп узоқ бўлмаган масофада опера театри биноси ҳамда “Континентал” меҳмонхонаси жой олган. Эзбек шу истироҳат боғидаги ҳайкал бўлиб, боғ шу ҳайкал номи билан аталган. Бироқ ҳозир ундан фақат кичик парк сақланиб қолган, холос [3].

Табиий ҳодисаларнинг тилда мавжуд бўлган номлари бадиий матнларда кўпинча кўчма маънода келиб, экспрессивликни юзага келтиради. Бундай деопоэтонимлар, хусусан, шеъриятда муҳим экспрессив вазифаларни бажариб келади. Масалан, Миртемирнинг “Шудринг” сарлавҳали шеърида лирик қаҳрамон бошидан кечирган ички ҳолатлар тасвири учун шудринг ҳодисаси муҳим лингвопоэтик восита сифатида танланган.

Француз адабиётини кузатиш шундан далолат берадики, фаранг ижодкорлари ҳам деопоэтонимлардан лингвопоэтик восита сифатида маҳорат билан унумли фойдаланишган. Масалан, шамол худди ўзбек тили бадиий матнларидаги каби француз тилидаги бадиий матнларда ҳам фаол қўлланувчи деопоэтонимлардан биридир. Масалан:

Ah! Cegrandvent, l'entends-tupas?
L'entends-tupas à lafenêtre?
Parlamoindrefenteilpénètre
Ets'enfleetcrachecommeunchat.
Ah! Cegrandvent, l'entends-tupas?
– J'entendslescrisdeslaboureurs.

Таржимаси:

Қани! Бу улкан шамол, эшита олмайсизми?
Ойнада эшитмаяпсизми?
Кичиккина тирқиш орқали у кириб боради
Ва мушук каби пишқиради ва тупуради.
Қани! Буулкан шамол, эшитаолмайсизми?
– Мен шуларнинг қичқириқларини эшитаман,

Пер Менантонинг бу мисраларида шамолнинг ташхис (жонлантириш) ва ташбеҳ (ўхшатиш) санъатлари асосида бадиий ифода этилганига гувоҳ бўлиш мумкин.

Француз ва ўзбек тилларидаги деопоэтонимлар лексик-семантик моҳияти, миллий-лисоний, номинацион-мотивацион, услубий хусусиятлари ҳар иккала миллатнинг яшаш табиий-иқлим шароити, тили, маданияти, миллий менталитети, дунёқараши, руҳияти, эътиқодий тушунчалари, ўзига хос урф-одат ва маросимлари, поэтик тафаккур тарзи билан чамбарчас боғлиқдир. Улар ўзига хос миллий белгилар орқали лингвомаданий ҳамда лингвопоэтик аспектда бадиий анъаналар қонуниятлари доирасида образлантирилиши кузатилади.

Шуниси борки, француз шеъриятида ҳам, ўзбек шеъриятида ҳам *шамол, булут, қор, ёмғир, туман, момақалдироқ, чақмоқ, шудринг, ғубор, ўлим* сингари қатор табиий ҳодисалар номлари лирик қаҳрамоннинг руҳий кечинмаларини, кайфиятини, бадиий ифодалаш мақсадида кенг қўлланади.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Анданиязова Д.Р. Бадиий матнда ономастик бирликлар лингвопоэтикаси: Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD). – Т., 2017. – Б.12-13.
2. Булатова А.Г., Булатов А.О. Некоторые религиозные верования и мифологические представления дагестанцев, связанные с календарем. // Проблемы мифологии и верований народов Дагестана. – Махачкала, 1988. – С. 43.
3. www.http Краткий словарь терминов и понятий литературной ономастики (поэтонимологии).

EMOTIONAL-EVALUATIVE PHRASEOLOGICAL UNITS EXPRESSING TALKATIVENESS

Jabbarova Anora
Jizzakh State Pedagogical Institute

Abstract: *This article is about emotional-evaluative phraseological units which express talkativeness features. It analyzes the phraseological units that are used to characterize a chatty person.*

Key words: *phraseologisms, synonymous phraseological units, works of art, emotional-evaluative phraseological units, talkativeness*.

Phraseologisms of this section are used to characterize a chatty person. In the language of art, produced chaffiness is considered as a negative quality to a person, and it is expressed by the phraseological units узун тил, тилини бир қарич қилмоқ, оёғи биланмас, оғзи билан юрадиган, мияни қоқиб қўлга бермоқ, жағи очилмоқ, лаби-лабига тегмайди, подадан олдин чанг чиқармоқ, тўйдан олдин ноғора қоқмоқ and. etc.

These synonymous phraseological units in the language of works of art are used for a figurative, emotional dative person. Let's characterize some of them Узун тил (literally, long tongue) expresses talkativeness, inability is gifted in conversation. Built on the "adjective + noun" model and refers to adjective. In speech, it is often used to express the negative quality of loquacity; Хотин кишининг узун тили уйга бахтсизлик олиб кирадиган зина деб сенга неча марта айтдим (Шухрат).

Phraseologism тилини бир қарич қилмоқ (literally, to make the language dilinoy in one span) has the meaning "to talk all sorts of nonsense, stupidity, to

treat your words irresponsibly". This freesologism consists of four components, united according to the model noun + numeral noun + verb. "In speech it is used as a stylistic means of figurative and emotional characteristics of a talkative person, for example, Ё ўзини ҳак гўй қилиб кўрсатиш учун тилини бир қарич қилади (Э. Усманов).

The phraseologism оёғи билан эмас, оғзи билан юрадиган (literally, to walk not with the feet, but with the mouth) expresses the meaning "to conduct empty conversations, gossip about someone, engage in empty chatter, gossip." In speech, it is used to characterize a chatty person. According to its functional and stylistic data, it belongs to colloquial and everyday life: Тўғри, кўчада оёғи биланмас, оғзи билан юрадиганлар кўпайган (С. Анорбоев).

Phraseologism жаги очилмок also expresses the meaning "to speak without measure, to chatter, to talk all sorts of nonsense." In the language of fiction, when characterizing a talkative person, it is used with a self-evaluative meaning, for example, Шу авждан кампирнинг жағи яна очилди (А. Каххор).

Мия/си/ни қоқиб қўл/и/га бермоқ means "to talk a lot of all sorts of nonsense, to annoy with empty chatter." In works of art, it is used to characterize the image of a chatty person. Phraseologism is built according to the model "noun + verb + noun + verb" and refers to adverbial, being similar to the actual estimated value: Ўрнингизга биттаси келиб қолган "Интизом, Интизом!" дея бериб мийяни қоқиб қўлимга берди.

Лаб/и/ лаби/и/га тегмай (speak a lot and quickly) - Sometimes this phraseological unit can denote not only a negative, but also a positive quality of a person, which is realized in the context: Хожимат лаби лабига тегмай жавраб кетди (Саид Ахмад), wounds of time, let go of the stress with empty conversations, talking fables is used not only in relation to a chatty person but also to express other human qualities. In such cases, its meaning is implemented in context and depends on the author's position. In the language of fiction, phraseological units are widely used to characterize an excessively scandalous person in a chatty person. A synonym for this phraseological unit is тўйдан олдин ноғора қоқмоқ (to trumpet something prematurely) For example, Оғайни, - деди Муҳиддин, - кўп катта кетаверма. Подадан олдин чанг кўтариш яхши эмас (Р. Файзий). As you can see from the example, one of the components was replaced in the phraseological unit, but the meaning remained unchanged.

In the Uzbek language, to express the negative qualities of a person, writers widely use phraseological units. So, for example, phraseological units express the meaning of hatred; тили аччиқ, қўли егри, худо урган бадбахт, etc. These phraseological units are used to characterize the negative qualities of a person. Examples: Элмуродга рота командири ёқмади: калампир, тили аччиқ, ҳар

гапни писанда қилгандай бураб гапиради (Шухрат). - Овқатга ҳеч тўймайди. Бунинг устига қўли эгри, нон ўғирлайди (П. Турсун). Сарибой бўлис ҳалигача хўжайинларим ичида энг худо урган бадбахти, зиқнаси эди (Г. Гулом).

Phraseologism сиркаси сув кутармайди is used to characterize a capricious person. In works of fiction, this phraseological unit is actively used: Сиркаси сув кўтармас дадасининг бунчалик олийжаноблик қилиши ғайри табиий, Азизанинг ақлига сиғмас эди (Шухрат).

In artistic works, there are cases of the simultaneous use of several phraseological units. In the context of “Афсуски лагердан қайтса, ақли калта, сочи узун, оғзидан гуллаб қўйиб бошидан не – не кулфатларни солган бу бевафо эрга тегиб кетибди” (С. Анорбоев). Freesologism ақли калта (literally, the mind is short) expresses the meanings “unwise, unreasonable”. However, in this case, the writer uses the saying ақli kalta. Сочи узун (mind is short, hair is long), which enhances the expression of a derogatory attitude towards a woman. Another phraseological unit used here, оғзидан гуллаб қўймоқ, is used with the meaning "to blurt out inadvertently, to give out a secret by chance".

In the sentence "Азиза энди биладики, шу вақтгача қамчисидан қон томиб, сўзидан илон пўст ташлаган ва ботир кўринган дадасининг ичи пўнг экан" (Шухрат) phraseological units are built on the basis of the metaphorical transfer of signs of objects and animals in the semenological structure of the image, which creates emotionality and expressiveness. Phraseologism қамчисидан қон томмок means an infinitely despotic person, сўзидан илон пўст ташлаган - an immensely slanderous person, ичи пўнг - worthless, incapable of anything.

In the Uzbek language, the sign of greed is revealed in the phraseological unit бир тийин устида минг юмаламоқ, (literally, turn over a thousand times for the sake of a penny). For example, Аммо халқ ҳамма нарсага ишониши мумкин эди-ю, лекин **бир тийин устида минг думалайдиган** бойдан гап чиқишга ишонмас эди (М. Исмоилий).

When they want to point out the stubbornness of a person, his arrogance, they usually use the phraseologism given to отдан тушса ҳам эгардан тушмаслик: Лекин отдан тушса ҳам эгардан ажралгиси келмаганидек, мансабини пеш қилиб, ўз қарорини ўзгартирмади (Муштум).

Phraseologisms in the Uzbek language express such negative qualities of a person as conceit, bragging: босар-тусарини билмай қолмоқ, ҳаддидан ишмоқ, ўзидан кетмок, кўкрагига урмоқ, бўйни йўгон и, etc. босар-тусарини б и л м а й қ о л м о қ (to be conceited) enhances the meaning of the loss of the ability to soberly and correctly evaluate one's behavior, actions, to admit permissiveness in one's actions. Structurally and grammatically, this

phaseologization is adverbial. Examples: Мирсалимнинг ошиғи олчи туриб, теридан бит семириб қолди. Ана тунда у босар-тусарини билмай қолди (Щухрат). Ҳар қалай босар-тусарини билмай қолган (Р. Файзий). Босар тусарини билмай қолди бу йигитингиз, ха (Р. Файзий).

Phraseologisms хаддидан ошмоқ and ўзидан кетмоқ are used to highlight a negative quality - conceit, for example,

-Сен ука, бунчалик хаддингдан ошма, - Нишон машинасига ўтира туриб тўнғиллади, - Ўзидан кетиш ҳам эви билан-да (Э. Усманов), Analysis of emotionally evaluative phraseological units expressing the qualities and properties of a person in the modern Uzbek language, allows us to draw the following conclusions:

I. Phraseological units, when characterizing the qualities and properties of a person, affect the most diverse aspects of his activity.

2. Phraseologisms of this type, in addition to denotative meaning, also express the author's emotional-expressive attitude to a person or object.

3. In the language of fiction, phraseological unit is widely used for figurative, emotional characterization of negative or positive qualities of a person.

4. Most of the meanings of phrzazeologisms of this group are created on the metaphorical and metonymic transfer of the meanings of the meanings.

5. The main features (phraseological units of this type are figurativeness associated with the rethinking of the components. In most cases, there is a complete rethinking of the constituent components, less often the meaning of the components of the phraseological unit is partially reconsidered.

6. Most of the phraseological units are structurally constructed in most cases according to the model "noun + adjective", "adjective + verb", etc.

7. The potential of traditional phraseological units at the speech level can be used in a transformed form: replacement of components, expansion of the structural composition of phraseological units, wedging of words and phrases between components, ellipsis, etc. In this regard, it is necessary to study the phenomenon of deformation and transformation of phraseological units of the Uzbek language at the level of speech

8. “Expressing the qualities and properties of a person, the phraseological units of this group are functionally stylistically related to conversations. They are often used in the language of fiction.

9. In the total volume of phraseological units of the Uzbek language, phraseological units with a negative assessment are much larger than phraseological units with a positive assessment.

References

1. Mamatov, A. (2020). Phraseological Formation And Lexicalization Phenomenon. Journal of Critical Reviews, 7(13), 1015-1018.
2. Mamatov, A. E. (1999). Issues of the formation of the phrazeologisms of the Uzbek language. Abstract for Doc. of Philol. sciences.
3. Mamatov, A. (2020). Phraseo-semantic field and its semantic-pragmatic study. Архив Научных Публикаций JSPI, 1-3.
4. Tikhonov N. A., Khodzhaev T. X. On the grammatical nature of verbal phraseological units in the Uzbek language. Questions of phraseology and grammatical structure of the language. Tashkent, FAN, 1966, pp. 101 - 112.
5. Tursunov U. T. Status and objectives of the study, phraseology of the Uzbek language. Questions of phraseology. Proceedings of SamSU. New series, no. 106, Samarkand, 1961.

NEOLOGIZMLARNING SEMANTIK TAHLILI

O. Jalilov - Jizzax davlat pedagogika instituti o`qituvchisi
M. T. Bo`riboyev – Jizzax davlat pedagogika instituti talabasi

Annotatsiya: *Hozirgi kunda Yangi O`zbekistonimizdagi o`zgarishlar bevosita tilimizning lug`at boyligida salmoqli o`ringa ega bo`lmoqda. Tarixdan ham ma`lumki, buyuk mutafakkirlar: Mahmud Koshg`ariy, Alisher Navoiy kabi tilshunoslarimiz ma`lum bir til o`sishi va rivojlanishida tashqi boyish manbalari ham yetarlicha yordam berishini aytib o`tishgan. Ushbu maqolada hozirgi kunda tilimizda mavjud bo`lgan neologizmlar qanday ma`no anglatishi, ularning tuzilishi va tarkibi, ijtimoiy tarmoqlarda qay darajada faolligi, qaysi sohalarda keng ko`lamda ishlatilishi atroflicha hamda misollar orqali bayon etilgan. Shuningdek, ushbu maqolada neologizmlarning ma`nosini anglash, tahlil qilish va ularni to`g`ri ishlata bilish haqida ma`lumotlarni berib o`tganmiz.*

Tayanch tushunchalar: *ijtimoiy sohadagi neologizmlar, terminlar, yangi atamalarning morfologik tuzilishi, terminologik birikmalar, jarayon terminlari, yangi terminlarda shakl va ma`no munosabati.*

Ta'kidlash joizki, boshqa barcha ijtimoiy sohalar singari ta'lim tizimida ishlovchilar ham bir qator yangi neologizmlar va terminlarga duch kelmoqdalar. Ular tilda, ya'ni so'z boyligida aks etadi, chunki bu har qanday o'zgarishlarga eng sezgir ta'sir ko'rsatadigan tilning leksik tizimi ekanligi ma'lum uning tashuvchilari dunyosining haqiqatlari va rasmlarida. Shunday qilib, ushbu bobda neologizmlarni

nafaqat mavjud so'zga boshqa ma'no qo'shish bilan, balki boshqa tillardan so'zlarni qarz olish, mavjud qonuniyatlarga ko'ra neologizmni shakllantirish, konvertatsiya qilish, murakkab so'zni shakllantirish orqali ham shakllantirish mumkinligini aniqladik yoki tovush o'xshashligiga asoslangan holda mavjud so'zni qisqartirish bilan, shuningdek, qisqartirish orqali, neologizmlarning tasnifi har xil belgilarga asoslanishi mumkinligini isbotladik. Yangilik darajasiga ko'ra neoplazmalar mutlaq va nisbiyga bo'linadi. Formalash uslubiga ko'ra neologizmlar qarz, derivativ va semantikaga bo'linadi.

Tub so'z **Premyera** - (frans. premure — birinchi) — spektakl, estrada, sirk tomoshalari, yangi kinofilm (telefilm)ning birinchi bor ommaviy namoyish qilinishi.

Villa - (lot. villa — qo‘rg‘oncha, yer-mulk) — shahar tashqarisidagi katta bog‘li hovli-joy. Dastlab Italiya (mil. av. 3-a)da barpo etilgan.

Server - Tarmoqqa ulangan, doimiy ishlaydigan va tarmoqning turli xizmatlarini bajaradigan kompyuterga SERVER deyiladi.

Android - Linux yadrosida yaratilgan portativ (tizimli) operatsion tizim bo‘lib, kommunikatorlar, planshetli kompyuterlar, elekron kitoblar, raqamli pleyerlar, netbuklar va smartbuklarda ishlatiladi.

Twiter - Twitter onlayn ijtimoiy-axborot xizmati. Twitter qo'llanuvchilariga 140ta harf qo'llanishga imkoniyat beradi.

Yasama so'z **Bionik** (ing bionic sifat)(Etimologiya: bio-elektronic dan.) Inson tanasining ba'zi qismlarini to'ldirish yoki takrorlash kabi qiyin, xavfli yoki murakkab vazifalarni bajarishda yordam beradigan elektron qurilmalar va mexanik qismlardan foydalanish: Olim radioaktiv moddalarni tekshirish uchun bionik qo'lni ishlatgan.

Terminlarning morfologik tuzilishi turlicha bo‘lishi mukin: matnda mustaqil yoki boshqa mustaqil so‘zlar bilan ham qo‘llanishi mumkin.

Mustaqil termin

«CLICK» tizimi bu mobil banking tizimi bo'lib, u mobil telefon orqali uyali aloqa operatorlari, internet-provayderlar va boshqa kompaniyalarning xizmatlari uchun to'lovlarni amalga oshirish; an'anaviy va internet-do'konlarida xaridlarga to'lash, kartadan kartaga mablag'larni o'tkazish va boshqa imkoniyatlarni beradi.

Terminologik birikmalar

Click ilovasi Smartfon uchun maxsus va zamonaviy ilova.Hayotingizning ko'proq sohalarini qamrab olish, masofaviy to'lovlarni amalga oshirishda yanada ko'proq imkoniyatlarni qo'shish va qo'llashda yana ham qulay bo'lish maqsadida har doim takomillashib boradi.

Birikma-terminlar ularning tuzilish tipiga qarab tasniflanadi:

1. Odatda biri bosh va ikkinchisi tobe, (qo‘shimchali) aniqlovchi bo‘lgan ikki mustaqil so‘zdan tashkil topgan oddiy birikmalar;

2. Bosh so‘zni turli ma’no aspektlari (bajarilgan harakatning zamoni, munosabat)ni aniqlovchi tobe so‘zlardan tashkil topgan murakkab birikmalar.

Oddiy birikma-terminlar

Fotoshop - Adobe Photoshop - Adobe Inc. firmasi tomonidan ishlab chiqilgan va tarqatilyotgan ko‘pfunksiyali grafik redaktor. Asosan rastrli tasvirlar bilan ishlashga mo‘ljallangan, biroq bir nechta vektorli vositalariga ega.

Murakkab birikma-terminlar

Persona Non Grata

(lot. Persona non grata – istalmagan, nomaqbul shaxs) – nomaqbul shaxs deb e’lon qilinish – diplomatning, uning oila a’zosi yoki diplomatik vakolatxonaning boshqa bir xodimining o’sha davlat hududida qolishi istalmagani to’g’risida davlatning bayonoti.

Ikki palatali parlament tizimi (bikameralizm) – parlament tarkibida ikkita bir-biridan mustaqil vakillik organi(palata)ning faoliyat yuritishi (Germaniya, Italiya, Frantsiya, AQSh, Yaponiya, Rossiya, O’zbekiston va b.).

Intensiv davolash - Vujudga kelgan og'ir sharoitlarda tanadagi hayotiy funktsiyalar buzilishini bartaraf etish yoki oldini olishga qaratilgan terapevtik tadbirlar kompleksi. **Kriminialistik Odorologiya fani** (lot. “odor” – hid va logos – ta’limot degani) – hidlarni o’rganishga mo’ljallangan kriminalistik ta’limot.

Fanda terminlarning grammatik strukturasiga bag‘ishlangan ko‘plab ishlar amalga oshirilgan. Ularda terminlarning yasalish xususiyatlari, turkumlariga munosabati, morfem tarkibi, so‘z grammatik shakllanishdagi o‘ziga xosliklari o‘rganilgan. Biroq ko‘pchilik, terminlarning ot so‘z turkumiga mansubligini ta’kidlashadi. Yuqoridagi misollar ham buni isbotlaydi. Bundan ularning terminologik tushunchalar har doim predmetlarni va pretmetlashgan hodisalarni ifodalashini e’tirof etishlari ma’lum bo‘ladi. Milliy tasviriy va amaliy san’at terminlarini ham semantik xususiyatlari bo‘yicha klassifikatsiya qilish mumkin. Jumladan,

Jarayon anglatuvchi terminlar:

Gamifikatsiya - bu o'yinlardan tashqari jarayonlarda kompyuter o'yinlarida keng tarqalgan o'yin yondashuvlaridan foydalanish, bu esa ishtirokchilarni amaliy muammolarni hal qilishda, mahsulot va xizmatlardan foydalanishda va mijozlarning sodiqligini o`stirishdada faolligini oshirishga imkon beradi.

Pandemiya (yunoncha "barcha odamlar") - mamlakatlar, qit'alar hududi bo'ylab tarqaladigan g'ayrioddiy kuchli epidemiya; epidemiya jarayoni rivojlanishining eng yuqori darajasi. Pandemiya eng xavfli shakl, ya'ni dunyoning aksariyat qismini qamrab olgan epidemiya. Odatda, pandemiya ommaviy, umumiy

xarakterga ega bo'lib, butun aholini qamrab olgan kasallikni anglatadi.

Kviling - bu qog'ozni prokatga tushirish mahorati. Asta-sekin yangi boshlanuvchilar uchun master-klasslar (165+ fotosuratlar). Kviling bu juda kam odamlarga tanish bo'lgan so'z. Va bu spiral shaklida o'ralgan qog'oz chiziqlaridan raqamlar yasashni anglatadi.

Oflayn - real vaqt rejimida ishlamaydigan internetning bir qismi. Ilova kompyuter tizimi bilan bevosita bog'liq bo'lmagan, unga kiritilmagan va foydalanmagan; kompyuter tizimiga ulanmagan, avtonom (buyruq va javob almashish rejimida mavjud bo'lmagan yoki ishlov berilmagan ma'lumot yoki dastur haqida).

Shaxs anglatuvchi terminlar:

Spiker- Senat raisi

Spichrayter - (ing. speechwriter) - davlatning yuqori martabali amaldorlari, siyosatchilar, jamoat arboblari yoki tadbirkorlar uchun ma'ruzalar, ma'ruzalar matnlarini tuzuvchi.

Bloger - bu "blog" onlayn-kundaligini yuritadigan, unda doimiy ravishda yangi yozuvlarni nashr etadigan shaxs. Har bir inson internetda blog ochishi va istalgan mavzuda yozishi mumkin.

Predmet anglatuvchi terminlar:

Veb-portal - bu elektron pochta, onlayn forumlar va qidiruv tizimlari kabi turli xil manbalardan ma'lumotlarni bir xilda birlashtiradigan maxsus ishlab chiqilgan veb-sayt.

Miniven (inglizcha minivan - "kichkina furgon") - odatda uch qatorli o'rindiqlar bilan bitta hajmli korpusli va kabinetli (kamroq vagon) yoki bir yarim hajmli (yarim kaputli) joylashtirilgan yo'lovchi avtomobili.

Shuningdek, ominimik, sinonimik qatorlar hosil qiluvchi terminlar ham mavjud bo‘lib, R.Shukurov, Q.Sapayev, kabi olimlar bu masalaga ma’lum darajada oydinlik kiritishgan. Sinonimik yoki omonimik qator ko‘proq boshqa tillardan kirib kelgan so‘zlar bilan boyishi hech kimga sir emas. Shunday ekan, milliy tasviriy va amaliy san’at atamlari bundan mustasno emas.

Sinonimiya:

Hol-zal. Siti- shahar. Startap – boshlang’ich

Omonimiya:

Kompetensiya - (lot. competo — erishyapman, munosibman, loyiqman) — 1) muayyan davlat organi (mahalliy o‘zini o‘zi boshqarish organi) yoki mansabdor shaxsning qonun, ustav yoki boshqa hujjat bilan belgilangan vakolatlari, huquq va burchlari doirasi; 2) u yo bu sohadagi bilimlar, tajriba.

Grant- bu sub'ekt tomonidan - tez-tez, jamoat organi, xayriya jamg'armasi yoki grant ajratuvchi ixtisoslashgan tashkilot tomonidan shaxsga yoki boshqa tashkilotga (odatda, notijorat tashkilotiga, ba'zan biznesga yoki mahalliy o'zini o'zi

boshqarish organiga) beriladigan mablag'lardir. Jamoat manfaati bilan bog'liq bo'lgan aniq maqsad.

Grant- (nemis. katta, toza) qum, grit.

Massiv –katta

Massiv-joyni anglatuvchi termin

Shunday qilib, neologizmlar tilni boyitadi va kengaytiradi, ammo tarjimonlar uchun tushunchalar tanish va tushunarli bo'lguncha qiyinchiliklar tug'diradi. Yangi paydo bo`lgan so`zlarni to'g'ri tushunish va tarjima qilish uchun neologizmlar lug`ati yordam beradi. Agar matnda lug'atda mavjud bo'lmagan neologizm bo'lsa, tarjimon berilgan so'zning hosilaviy elementlarini hisobga olgan holda va kontekstga tayanib, uning ma'nosini mustaqil ravishda aniqlashi kerak.

References

1. Badger, Sarah (n.d.) Kinds of Idiomatic Expressions. Retrieved from http://www.ehow.com/info_8665126_kinds-idiomatic-expression.html.
2. Chen, Y. & Lai, H. (2013). Teaching English Idioms as Metaphors through Cognitive-Oriented Methods: A Case in an EFL Writing Class. *English Language Teaching*,6 (6), 13-21.
3. Clandfield, L. &Foord, D. (2000). Teaching materials: using newspaper in the classroom 1. Retrieved from
5. http://www.onestopenglish.com/support/methodology/teachingmaterials/teaching-materials-using-newspapers-in-the-classroom1/146510.article McMordiew, J. S., (1983). *English Idioms and How to Use Them*. Moscow:

TILSHUNOSLIKDA INGLIZ YURIDIK DISKURSI O‘RGANILISHINING RIVOJLANISH BOSQICHLARI

Jumaniyozova Nuriya Axmedovna
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
tayanch doktoranti

Annotatsiya: *Mazkur maqola ingliz yuridik diskursi rivojlanishining ilk bosqichlari tavsifiga bag‘ishlangan bo‘lib, muallif birinchi navbatda yuridik diskurs obyekti hisoblanuvchi yuridik til va qonun tilining asrlar davomida shakllanilishi yuzasidan ko‘plab xorijiy olimlar fikrlariga tayangan. Shunga ko‘ra, ushbu diskurs turini uchta bosqich doirasida shakllanishini yoritib bergan. Bilamizki, ingliz yuridik diskursi ham uzoq tarixiga ega bo‘lib, uning rivojlanishida qadimgi Anglo-sakson ingliz tili, lotin, fransuz va boshqa tillarning*

ta’siri mavjud. Shuning uchun ham, hozirgi kunda ingliz huquqshunoslari nutqida bunday o‘zlashma so‘z-terminlar faol ishlatiladi.

Kalit so‘zlar: *diskurs, yuridik til, qonun tili taraqqiyoti, Anglo-sakson, yuridik nutq, alliteratsiya, qarorlar, jinoyat, jazo, termin.*

Darhaqiqat, tilshunoslikda yuridik diskursning davriy o‘rganilishi yuridik til va uning tarkibiy qismi bo‘lgan qonun tilining taraqqiyoti bilan bog‘liq sanaladi. Yuridik til ham boshqa professional tillar qatori adabiy tilning bir bo‘lagi sifatida asosan qonunchilik hamda rasmiy doirada qo‘llanilib, o‘ziga xos uslubi, lug‘aviy birliklari va terminologik sistemasiga ega. O.V. Kosonogovaning fikricha “Yuridik til qonunchilik, normativ hujjatlar, sud majlisidagi prokuror va advokat nutqi, sudya tomonidan e’lon qilinadigan hukmlar tili va umuman olganda, yurisprudensiya doirasida qo‘llaniladigan tildir“ [2, 198]. Yuridik til A.X. Saidov ta’kidlaganidek, “Ko‘p ming yillik taraqqiyot va ko‘p avlodlar tajribasi mahsulidir“, ya’ni “…..Huquq rivojlanishining tarixiy tajribalarini o‘zida mujassam qilgan yuridik til inkor etish mumkin bo‘lmagan qadriyat, huquqiy madaniyatning ajralmas qismidir“[4, 5]. Shunday ekan, yuridik til ham yuridik diskursning obyekti sifatida ko‘p ming yillik tarixga ega. Mazkur ish asosan ingliz va o‘zbek yuridik diskurining qiyosiy o‘rganilishiga qaratilganligi uchun ham ushbu diskurs doirasidagi yuridik tilning rivojlanish bosqichlari haqida fikr yuritdik.

Ma’lumki, ingliz tili genetik jihatdan Hind-yevropa tillar oilasining german guruhiga mansub bo‘lib, uning shakllanishida boshqa ko‘plab tillarning o‘rni beqiyosdir. Jumladan, mazkur tilda qo‘llaniluvchi so‘zlarning ko‘pchiligi lotin, fransuz, nemis, italyan, ispan va boshqa tillardan o‘zlashgan. Shuningdek, ushbu tilning rivojlanish tarixi bir nechta bosqichlarga bo‘linib va bu yuridik tilning shakllanishida katta ahamiyatga ega. Izlanishlar natijasida ingliz yuridik diskursining rivojlanishini quyidagi bosqichlarga ajratdik:

Old Legal English (Qadimgi ingliz yuridik tili)	**Middle Legal English** (O‘rta asrlar ingliz yuridik tili)	**Modern Legal English** (Zamonaviy ingliz yuridik tili)
Milodiy 450-1100	Milodiy 1100-1500	1500-hozirgacha
Anglo-sakson, yut, friz german qabilalari bosqini; Vikinglar istilosi	Normand fathi	Mustamlakalashtirish
Anglo-sakson tili;	Lotin tili;	Xalqaro yuridik ingliz tili

Lotin tili; Qadimgi skandinaviya tili	Normand fransuz tili	

Moziyga qaytib shuni guvohi bo‘lishimiz mumkinki, ingliz yuridik tili shakllanishining ilk bosqichi qadimgi yuridik til deb nomlanib, bu milodiy 450 yillarga to‘g‘ri keladi. Binobarin, Yutlandiya va Daniyaning janubiy qismidan Anglo-sakson, yut va friz german qabilalari milodiy V-VI asrlarda Britaniya orollarini zabt eta boshlashadi va ular Anglo-sakson yoki qadimgi ingliz tili deb ataladigan zamoniy friz tili- Gollandiyaning shimoliy-sharqiy mintaqasi tiliga o‘xshash o‘zaro tushunarli bo‘lgan tilda so‘zlashishgan. Anglo-saksonlar o‘sha davrlarda savodli bo‘lmaganliklari uchun, ularning qonunlari ham butunlay an’anaviy ko‘rinishga ega bo‘lgan. Huquqiy qarorlar ko‘p hollarda *“moots“* deb nomlanuvchi mashhur yig‘ilish a’zolari tomonidan qabul qilingan. Masalan, kimdir boshqa birovni jarohatlagan yoki o‘ldirgan holatda jabrlanuvchi yoki uning qarindoshlari jinoyatchidan qasos olishga haqli sanalgan, lekin aksariyat hollarda tovon to‘lash yoki yashirinish orqali jazodan qutilib qolishgan. Jazo esa jarohatning jiddiyligi va jabrlanuvchining holatiga qarab belgilangan. Bundan tashqari, bu davrda huquqiy ishlarni hal etishda qasamyodlar ham keng qo‘llanilgan bo‘lib, ular qat’iy va so‘zsiz, duduqlanmasdan aytilishi talab etilgan. Shu bois, ular qonuniy kuchga ega bo‘lgan.

Taniqli tilshunos va yurist olim Peter Tiersma ta’kidlaganidik, “Anglo-saksonlar alohida yuridik kasbga ega bo‘lmasalarda, yuridik tilning o‘ziga xos turini yaratishgan va uning qoldiqlari bugungi kungacha saqlanib qolgan. Buning yorqin misoli sifatida esa *bequeath (vasiyat), goods (tovar), guilt (ayb), manslaughter (odam o‘ldirish), murder (qotillik), oath (qasam), right (huquq), sheriff (sherif), steal (o‘g‘irlamoq), swear (qasam ichmoq), theft (o‘g‘rilik), thief (o‘g‘ri), ward (vasiylik ostidagi shaxs/uchastka), witness (guvoh)* va *writ (noma/yozish)* kabi so‘zlarni keltirishimiz mumkin. Shuningdek, Anglo-sakson yuridik ingliz tilida so‘z boyligidan tashqari alliteratsiya asosiy o‘rinni egallagan. Qofiyadan farqli o‘laroq, allliteratsiya so‘zlarning bir xil undosh tovush bilan boshlanishiga asoslanadi va bu nafaqat she’riy, balki iboralarni ham osonroq eslab qolishga yordam beradi. Shunga ko‘ra, Anglo-saksonlar she’riyatida har bir satrda ikki yoki uch so‘zni alliteratsiyalashga harakat qilishgan. Ammo, bugungi kunda Anglo-sakson alliteratsiyalarining ko‘pchiligi qo‘llanilmaydi. Saqlanib qolganlaridan biri *“to have and to hold”* (bir umrga birga bo‘lmoq) alliteratsiyasi hozirgi kunda ham nikoh qasamining bir qismi sifatida ishlatiladi [5, 9-16]. Masalan:

Do you, Max, take this Crystal Heart to have and to hold, in sickness and in health. [9]

Anglo-saksonlar nafaqat qadimgi ingliz tilidan, balki lotin tilidan ham yuridik til sifatida foydalanganlar. Garchi lotin tili Rim istilosi davrida Angliyaga kirib kelgan bo‘lsada, 597- yilda xristian missionerlari kelganidan keyingina asosiy kuchga aylangan va ko‘p o‘tmay lotin tili cherkov bilan birgan ta’lim tili hisoblana boshlangan. Natijada, ta’lim va cherkov o‘rtasidagi aloqalar shu qadar kuchayganki, deyarli ikkalasi ham bir xil mavqega ega bo‘lgan va birinchi yozma ingliz qonunlari yuzaga kelgan. Shuningdek, Anglo-sakson qirollaridan bir nechtasi qonun kodesklarini chiqarishgan hamda yuridik shartnomalar (vasiyatnoma, yer huquqiga doir) ni yozma ravishda qayd ettirishgan. Bunday hujjatlarning asosiy qismi lotin tilida, ba’zilari esa qadimgi ingliz tilida yozilgan [6]. Ushbu davrda ingliz yuridik tili *conviction(hukm), mediate(vositachilik qilish), legitimate(qonuniy), “clerk“(kotib) va “clergy“(ruhoniy)* kabi lotin tilidan kirib kelgan atamalar bilan boyitildi [7, 191]. Shuning uchun ham asrlar davomida ruhoniylarning nufuzi ancha baland bo‘lib, ingliz sudlari ularning daxlsizligini tan olishgan. Masalan, dorga osish hukmidan ozod bo‘lish uchun ularning shunchaki Injildan bir qator oyatni o‘qishlari yetarli sanalgan. Shu bilan birga, lotin tili ingliz qonunchiligida sud yozuvlari tili sifatida muhim ahamiyatga ega. Xattoki, sudda ko‘rilayotgan ish nomlarida haligacha lotin tilidagi *“versus“*(qarshi) atamasi ishlatiladi va ingliz yurist va sudyalari ham qonun to‘g‘risidagi ibora yoki maqollarni asosan lotin tilida ifodalashga moyil bo‘lishgan. Masalan, *“Caveat emptor“* (let the buyer beware) iborasi bugungi kunda ham tijorat shartnomalarida uchraydi [8].

Shubhasiz, ingliz yuridik tilining keyingi manba tili skandinaviya tili hisoblanadi. Chunki VI asrga kelib Vikinglar Angliya qirg‘oqlarida bosqinchilik qila boshlashadi va oxir-oqibat u yerlarni egallab olishadi. Natijada, ingliz yuridik tiliga *gift (ixtiyoriy ravishda o‘tkazilgan mulk), loan (qarz/kredit), sale (sotuv), trust (ishonch)* kabi so‘zlar kirib keladi. Qizig‘i shundaki, *law (qonun)* so‘zining o‘zi ham aynan shu til ta’sirida yuzaga kelgan bo‘lib, *“something fixed or laid“*, ya’ni *“o‘rnatilgan yoki mustahkamlangan nimadir“* degan ma’noni anglatadi [1].

Ta’kidlash lozimki, bu davrning yuridik hujjatlari hamda qonunlari haqidagi asosiy ma’lumotlar bizgacha asosan 1086-yilda yozib tugatilgan “Domesday Book“ yoki “Doomsday Book” kitobi hamda Kemblning “Codex Diplomaticus” to‘plamlari orqali yetib kelgan [3, 28-29].

Shunday qilib, yuqorida ko‘rib chiqilganidek ingliz yuridik diskursi hozirgi davrga qadar turli qabilalar bosqini va tillar, asosan qadimgi ingliz, skandinaviya, lotin va fransuz tillar ta’siri asosida shakllangan. Shunga ko‘ra, ko‘p yillik

izlanishlar natijasida ingliz yuridik diskursining o‘rganilishi uchta bosqichga bo‘lingan bo‘lib, ular o‘ziga xos xususiyatlari bir-biridan keskin farq qiladi.

Adabiyotlar

1. Bowen, C. (2005). Where did English come from?, https://www.youtube.com/watch?v=YEaSxhcns7Y (access 12.5.2018).
2. Косоногова О. В. Юридический дискурс: лингвопрагматика имени собственного. Проблемы филологии, культурологии и искусствоведения №2, 2008.
3. Pollock, S. F. & Maitland, F.M. The History of English Law: Before the time of Edward I.-Clark, New Jersey: The Lawbook Exchange, Ltd, 2013.
4. Саидов А., Саркисянц Г. Юридик тил ва ҳуқуқшунос нутқи. – Тошкент: Адолат,1994.
5. Tiersma, P. Legal Language. -Chicago: University of Chicago Press, 1999.
6. Tiersma, P. Parchment, Paper, Pixels: Law and the Technologies of Communication. Chicago: University of Chicago Press, 2010.
7. Ускова Т. В. Когнитивно-дискурсивные особенности англоязычной юридической терминологии: дис. … канд. филол. наук. М., 2008.
8. https://www.britannica.com/
9. https://context.reverso.net/

СООТНОШЕНИЕ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ РАЗРЯДОВ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ С ИХ СИНТАКСИЧЕСКОЙ ФУНКЦИЕЙ

Жумаев Ш.Д. ДжГПИ

Аннотация: *Фразеологические обороты русского языка делятся на несколько лексико-грамматических разряда. Эти группы выполняют различные синтаксические функции. В данной статье рассмотрены 6 лексико-грамматических разрядов и синтаксическая функция на примерах, взятых из программных художественных произведений.*

Ключевые слова: *Лексико-грамматические разряды, субстантивные, глагольные, адъективные, адвербиальные, глагольно-пропозициональные фразеологизмы, синтаксическая функция, междометные, модальные, союзные фразеологизмы, синтаксическая функция сказуемого.*

Русский язык очень богат фразеологическими оборотами – устойчивыми оборотами, которые состоят из двух и более компонентов словного характера, устойчивых по своему значению и структуре, воспроизводимых в речи как готовые лексические единицы. Фразеологические обороты, несомненно, делают нашу речь более яркой, действенной и выразительной.

Несмотря на различные точки зрения в русском языкознании на состав и структуру фразеологических оборотов русского языка, они рассматриваются нами с двух взаимосвязанных сторон – со стороны распределения их по лексико-грамматическим разрядам и с точки зрения синтаксической функции фразеологизмов в предложении. По таким причинам мы не уделяли внимания на типы фразеологических оборотов с точки зрения семантической слитности компонентов – сращения, единства, сочетания и выражения, так как они не дают четкого представления о распределении фразеологических оборотов по лексико-грамматическим разрядам, какими категориальными признаками (рода, числа, падежа, лица, времени и т.д.) обладают тот или иной разряд, какие синтаксические функции они выполняют в предложении, как соотносятся эти лексико-грамматические разряды и их синтаксическая функция:

1. Фразеологические обороты русского языка делятся на следующие лексико-грамматические разряды: именные (субстантивные), адъективные, адвербиальные, глагольные, глагольно-пропозициональные, междометные, модальные, союзные.

2. Распределение фразеологических оборотов по лексико-грамматическим разрядам необходимо произвести только на основе выполняемой им синтаксической функции, иначе другое отношение может привести к неверному иногда толкованию в целом.

Именные фразеологические обороты типа **«стреляный воробей», «первая ласточка», «крокодиловы слезы»** и т.п. обычно употребляются в синтаксической функции подлежащего, дополнения или именной части составного именного сказуемого. Они, обозначая лицо или предмет, обладают категориальными признаками рода, числа и падежа. Например, «Через полчаса в театре шел *дым коромыслом*. Разошедшиеся петлюровские старшины лихо отплясывали гопака с раскрасневшимися от жары местными красавицами» (Н.Островский).

3. Самым распространенным и в количественном отношении и по частоте употребления являются глагольные фразеологизмы типа **«терять голову», « давать стрекача», «находить общий язык», «плыть по течению», «смотреть в оба»** и т.п. Такие фразеологические обороты, обладая всеми

категориальными признаками глаголов, а именно общими значениями действия или состояния, имеют категории вида, времени, лица, числа, наклонения, рода в форме прошедшего времени, согласуются с подлежащим. Глагольные фразеологические обороты выступают в качестве сказуемого (простого или составного глагольного) предложения. К примеру, «Кто же иначе, как не эта Мельникова компания! Ведь этим контрабандистам Гришутка стал *поперек горла*» (Н. Островский).

4. Адъективные фразеологические обороты типа **«пальчики оближешь», «кровь с молоком», «водой не разольешь»** и т.п. имеют общие с именами прилагательными категориями – категориями рода, числа, хотя форма среднего рода крайне не употребительна. В русском языке имеются фразеологические обороты, которым характерны парадигматические формы согласования в роде и числе, только в числе и не имеющих таких форм. В предложении адъективные фразеологические обороты выступают в синтаксической функции составного именного сказуемого, реже – несогласованного определения. Например, «Здесь не бабье дело: уведи Машу; видишь: девка *ни жива, ни мертва*» (А. Пушкин). « Так это ихняя собачка? Очень рад… Возьми её… Собачка *ничего себе»* (А. Чехов).

5. Адвербиальные фразеологические обороты типа «**сломя голову», «от чистого сердца, «во все лопатки»** и т.п. обладают общими значениями качественной характеристики действия или степени качественной характеристики лица или предмета. Они не имеют каких-либо грамматических категорий. В свою очередь адвербиальные фразеологические обороты делятся на несколько разрядов: образа действия, меры и степени, места, времени, цели, причины и в предложении являются соответствующими обстоятельствами. Например, «Мальчик поднял кольцо, *во весь дух* пустился бежать и в три минуты очутился у заветного дерева» (А. Пушкин). «Сделайте такую милость: прикажите постлать нам хоть сена в гостиной; *чем свет* мы отправимся восвояси» (А. Пушкин).

6. В особую группу (по А. И. Молоткову) выделяются глагольно-пропозициональные фразеологические обороты, по своей структуре представляющие собой простые предложения: **«глаза на лоб лезут», «небо с овчинку кажется», «камень с души свалился»** и т.п. Как глагольные фразеологизмы, они имеют категории вида и времени. Данные фразеологические обороты выполняют обычно синтаксическую функцию сказуемого односоставного безличного предложения или употребляются в качестве придаточной части сложноподчиненного предложения. Например: «Струсил ты, признайся, когда молодчики мои накинули тебе веревку на шею? Я чую, *небо с овчинку показалось*» (А. Пушкин).

Остальные названные лексико- грамматические разряды фразеологических оборотов (междометные, модальные, союзные), хотя имеют все признаки фразеологичности, не выполняют какой-либо синтаксической функции в предложении.

Вопрос четкого распределения фразеологических оборотов по лексико-грамматическим разрядам, особенно по выполняемой ими синтаксической функции требует более детального рассмотрения, так как имеются еще много противоречивых и спорных решений в данной области русского языкознания.

Литература

1.Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. М., «Наука», 1977 г.
2. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. М., «Просвещение», 1978 г.
3. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. М., «Высшая школа», 1969 г.
4. Белошапкова В.А. Современный русский язык. М. ;2004, 560 с.
5. Современный русский язык. Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. Пунктуация. / Под. Ред. Л.А. Новикова. – Санкт-Петербург, Москва, Краснодар. 3003. -864 с.
6. Введение. Лексика. Фразеология. Фонетика. Графика и Орфография. – М.: Просвещение. 2003. – 275 с.

ОСОБЕННОСТИ И ЗНАЧЕНИЕ УЧЕБНО-НАУЧНОГО ПОДСТИЛЯ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Камалов Дониёр Аллаярович
Студент II курса отделения магистратуры
узбекского государственного университета мировых языков.

Аннотация: *В статье рассматриваются особенности и значение учебно-научного подстиля в современной лингвистике, его актуальность и растущая роль в современной науке. Кроме того, описываются отличительные признаки учебно-научного стиля, как основного инструмента для вырабатывания и усвоения знаний.*

В современной лингвистике, в эпоху роста роли науки и технического прогресса, остро стоят вопросы эффективного овладения навыками научной речи. С каждым годом всё больше растёт потребность

Научный стиль – это один из функциональных типов общелитературного языка, который обслуживает сферу науки и производства, кроме того, получающий реализацию в специализированных книжных текстах разных жанров [1]. Принято считать то, что в число жанров научного стиля входят такие жанры как монография, статья, аннотация, рецензия, реферат, учебник и т. д.

Стремительное развитие общества, всё ускоряющийся прогресс науки и техники формируют нужду в формировании специального языка, который наилучшим образом приспособлен для формирования и передачи научного знания.

Научный стиль обслуживает сферу научного общения, в которой зарождаются и проходят теоретическое осмысливание объективные знания об окружающей действительности. Вне зависимости от того, кто является автором научного высказывания, главная функция и задача научной речи – передача адресату научных знаний и научной информации. Ясно видно то, что из всех разновидностей знаний о языке в тексте, принадлежащем научному стилю, представлены, в первую очередь факты, закономерности и понятия. Реже – методы, приемы, идеи, процедуры анализа. Содержимое научного текста является не только набором, и даже не системой подобных компонентов. В научном произведении знания рассматриваются в определенном контексте, который традиционно складывается в той или иной сфере науки. Знания внедряются каждым автором в этот контекст и могут быть оценены как научные или псевдонаучные, новые или известные, достоверные или недостоверные, оригинальные или неоригинальные, значимые или незначимые и т. д. Высокая объективность такой оценки – неотъемлемая черта содержания научного текста [2].

Из вышесказанного следует, что различные виды научного текста: учебная лекция, научный доклад, статья в научном журнале, глава монографии, параграф учебника – направлены для решения разного рода задач и не могут быть предназначены для одного и того же адресата. Учитывая это, научный стиль разделяется на три основные разновидности: собственно научный подстиль, научно-популярный подстиль и научно-учебный подстиль, который будет рассмотрен в этой статье.

Научно-учебный подстиль предназначен для Процесс выработки и сохранение новых научных знаний являются задачами научно-учебного подстиля. Необходимость обладания этими знаниями адресатом актуальны

как в общеобразовательном плане (школьное обучение), так и в плане профессиональном (профессиональное обучение) [3].

Научно-учебный подстиль задействован при написании учебников и в устной речи педагога. Автор речи чаще всего не является «автором» тех идей, понятий и закономерностей которые он излагает. Он является посредником между наукой и адресатом, который стремиться усвоить основы этой науки. Немаловажно то, что автор научно-учебной речи ответственнен за усвоение содержания и сути текста, научной информации слушателем или читателем. Отсюда следует, что кроме точности, логичности, обобщенности и отвлеченности, научно-учебная речь должна обладать дидактической направленностью. Коммуникативной задачей лица, работающего с научно-учебными текстами, являются передача адресату научной информации и обеспечение ее усвоения. В связи с этим, нужно сопоставлять предоставляемую информацию в соответствии с уровнем подготовки и навыков, возрастом учащихся, и т. д.

В первую очередь, к признакам научно-учебной речи нужно отнести то, что понятийное содержание научной речи дополняется комплексом представлений – образов действительности, обладающих конкретным, предметно-чувственным характером. Такая разновидность знания как факт является не менее значимым элементом состава речи, чем закономерность или понятие. В самом тексте этот признак выражен в достаточном количестве структурно-смысловых компонентов, обозначающих пример и его объяснение.

Вторым определительным признаком учебных текстов является наличие инструктивных компонентов в их содержании,кроме того, в состав самих текстов часто добавляют определения разного рода правил и терминов, обладающих объяснительной способностью. Эти специфические компоненты создают деятельность, которую реципиент осуществляет на базе полученных из текста знаний. Педагогическая наклонность содержимого текста подразумевает наличие в научно-учебном тексте не только специфических смысловых компонентов, но и соответствующей лексики, а именно - слов с педагогическим уклоном: изученное, пройденное, запомните, важно знать.

Подчеркнутую диалогичность также необходимо отнести к особенностям научно-учебной речи. В основном, она выражается при помощи различных средств: местоимений, диалогических единств, глагольных форм, вопросительных предложений, и т. д. Проявляется диалогичность и в том, что в учебно-научных текстах процесс получения знаний не только является составляющей частью содержания, но и выражается внешне, в специфическом смысловом виде речи – рассуждении.

Научно-учебные тексты, адресованные, к примеру, школьникам, чаще характеризуются и эмоциональной окраской, которая достигается путём применения различных средств речевой выразительности. Все эти признаки в наиболее полной мере проявляются в устной научно-учебной речи. Монолог преподавателя, связанный с обьяснением, является наиболее актуальным жанром научно-учебной речи [4].

В заключение статьи стоит отметить, что научный стиль – это особенная разновидность современного языка. Авторитетное влияние научной речи заключается в ее значительном и постоянном воздействии на весь литературный язык. Учитывая то, что раньше, научная лексика чаще всего пополнялась за счет диалектизмов, сегодняшним основным источником ее обогащения стала специальная лексика, терминология. Следом за новыми предметами и понятиями в наш язык всё больше вливаются новые слова и их определения: квадрокоптер, фриланс, геопозиционирование, электромобиль, криптовалюта и т. д. Кроме того, в связи с последними событиями, в научный обиход влилось и множество медицинских терминов, связанных с пандемией COVID-19. Такие слова как контагиозность, патогенность, плато, пульсоксиметр, сатурация, суперспредер и т. д. прочно вошли в лексикон и стали часто встречаться в информационной среде [5]. Наблюдается не только количественное, но и качественное изменение языка под растущим влиянием специальной лексики. Довольно заметным явлением становится употребление специальных терминов в повседневной разговорной речи, когда для выражения определённого содержания есть и обычные слова, но профильный специалист предпочтет использовать соответствующий термин для точного выражения мысли. вышеперечисленные факты наглядно свидетельствуют о качественном изменении сознания современного человека. Постепенно стираются границы между терминами и общелитературными словами. Налаживается и укрепляется взаимосвязь между обыденным и научным сознанием, а это, в свою очередь, меняет качество литературного языка, который становится более строгим и точным по выражению мысли, приобретает ёмкость, информативность, выразительность.

Список литературы:

1. Линдеманн Т.А., Современная стилистика, ЭКСМО, 2010. — 128 с.
2. Володарский Б. С., Стилистика: от простого к сложному. Высшая школа, 2000. — 114 с.
3. Канюк А.Д. Язык научного общения. МГУ, 2005. — 72 с.

4. Овечкин Э. А., Кислицына Т. В., Проблемы изучения функциональной стилистики. Дрофа. 155-156 с.
5. https://mbk-news.appspot.com/suzhet/koronavirusnyj-novoyaz/

IN BIOETHICS, REVERENCE FOR CULTURAL DIVERSITY

Khazratova Gulchekhra Sharipovna - senior teacher
The branch center for retraining and in- service training of academic staff under Tashkent Medical Academy, PhD student in UzSWLU

Annotation: *There is a common view in contemporary debates about the essence of bioethics that bioethical decision-making should include some awareness of and knowledge of Respect for the cultural diversity of individuals who may be affected. The aim of this article is to demonstrate that this viewpoint is untenable and misleading. It is argued that the incorporation into bioethics of the principle of reverence for cultural diversity meets a range of conceptual and analytical limits.*

Key words: *Community adaptability, Biological and cultural characteristics, Cultural and individual variations, Concepts of culture, Moral diversity.*

There is an increasing focus on the role of culture and cultural differences in contemporary discussions about the essence of bioethics. The view that bioethical decision-making must provide some awareness of and some kind of regard for the cultural diversity of individuals or groups of individuals to be influenced by specific decisions occurs in various ways and under different names, such as “cultural bioethics”

Bioethics is an independent part of culture, which has its own foundations in the philosophy of culture and its own characteristics of development, determined by cultural and historical events. Another problematic characteristic of the incorporation into bioethics of reverence for cultural diversity is its ability to obstruct the growth of a certain community by giving it an inappropriate normative power. Bioethical appreciation for cultural diversity seems to mean that it is possible to take cultural values as healthy contexts against which clear bioethical choices can be made.

This view fits well with the fact that when it comes to morally saturated problems (such as the beginning of life and death or the existence of sickness and disease different cultural beliefs do diverge and health), as well as the fact that cultural values give their members a safe context to make sense of their lives.

Cultural values, however, should certainly not be seen as too stable by bioethicists, let alone as something that should be made as stable as possible. In the virtually literal sense of that word, any culture worth its name must be "living culture." In other words, it is undeniable that many aspects of various societies came into being and persisted because certain socially acceptable goals were fulfilled. It is also undeniable that cultures, borrowing elements from other cultures, abandoning other elements and inventing new elements of their own, evolve and adapt over time. As Sutton and Anderson emphasize: *"In essence, culture itself is an adaptive mechanism. Cultures contain a number of elements, such as social and political systems, settlement patterns, and technology and storage that are adaptive in their form and evolve as environments change"* [1]

Cultures are complex and changing wholes with frequent tensions between their own values and it is not always clear which intracultural values should be observed and given special weight. Different cultures are also often inconsistent wholes and their different facets, as we have seen, can point in different directions when it comes to specific bioethical dilemmas. A related problem is that people usually at the same time belong to different cultural subgroups (religious, ethnic or even popular) and it is not a priori clear if membership in whichever subgroup should make the difference in bioethical decisions. Large and complex cultures are especially problematic. As Gregory Pence said: … *modern societies have inherited no single ethical tradition from the past, but fragments of conflicting traditions: we are Platonic perfectionists in saluting gold medalists; utilitarian's in applying the principle of triage to the wounded in war; Lockeans in affirming rights over property; Christians in idealizing charity; Muslims in preferring polygamy; Kantians in affirming personal autonomy. No wonder that moral traditions conflict and people are confused* [2].

It seems that the idea of integrating culture into bioethics—already at the most basic conceptual level—is plagued by vagueness. Respect for culturally diverse identities is inherently constrained by the too elusive and too inclusive nature of the concept of ''culture''. In real life situations, deciding what is central to someone's cultural identity and, by the same token, bio ethically relevant can go on ad infinitum, especially when persons with multilayered cultural identities are involved. Bioethical stalemates caused by this vagueness and elusiveness of ''culture'' are likely to create the need for some independent ethical criterion to guide our choices. Nevertheless, the very same stalemates need not entail one's total abandonment of respect for cultural diversity: they can be treated simply as evidence that respect for cultural diversity is inadequate in bioethics, without further generalization or going into the question of possible alternatives.

It is not suggested here that reflecting on and recognizing cultural diversity

is unwelcome in bioethics. It plays an important role in cases where bioethical dilemmas can be solved by considerate and detailed solutions. Negotiation between different points of view culturally but not morally. Decision-makers in bioethical contexts are well advised to deal with this diversity various culture-oriented disciplines like anthropology or sociology. However, this kind of inter disciplinarily with its kind of cultural understanding cannot be taken as the main purpose, let alone as the indispensable feature of bioethics. Bioethics is by its very pedigree oriented to guiding practice in real life dilemmas.

References:

1. Sutton, M.Q., and E.N. Anderson. 2010. Introduction to cultural ecology. 2010, p. 131." Lanham: Altamira Press.
2. Pence, G. 1993. Virtue theory. *In A companion to ethics*, Singer, p. 251Oxford: Blackwell.
3. Boyd, R., and P.J. Richerson. 1985. Culture and the evolutionary process. Chicago: The University of Chicago Press.

ARAB TILIDA SIFATDOSH YASOVCHI AFFIKSLAR

Maxmudova Diyora Jamol qizi
10.00.05 – Osiyo va Afrika xalqlari tili va adabiyoti
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti 2-kurs doktoranti,

Annotatsiya*: Arab tilshunosligida affikslar mavzusi so‘nggi yillarda keng o‘rganilayotgan bo‘lib, tilshunoslar ularni so‘zga qo‘shilish o‘rni va buning natijasida so‘z ma’nosiga qanday ta’sir o‘tkazishiga ko‘ra bir necha turga bo‘ladilar. Shuningdek, ko‘pchilik arab olimlari arab tilida affikslar soni o‘nta ekanligini qayd etsa, ba’zi tilshunoslar esa ularning soni sakkizta ekanligini ta’kidlaydilar. Affikslar arab tilida morfologik usulda so‘z yasalishining ishtiqoq turi bilan uzviy bog‘liq bo‘lib, ularning o‘zakka qo‘shilishi natijasida sifatdosh, fe’lning hosila boblari, masdarlar singari yasama so‘zlar hosil bo‘ladi. Mazkur maqolada arab tilida sifatdosh yasovchi affikslar hamda ularning so‘z tarkibida joylashish xususiyatlari haqida ma’lumot berilgan bo‘lib, har bir tahlil etilgan ma’lumot misollar orqali izohlangan.*

Kalit so‘zlar*: zoida harf, affiks, prefiks, suffiks, fe’l, sifat, sifatdosh, so‘z vaznlari, harakatlar.*

Arab tilshunosligi nuqtai nazaridan olib qaraganda, ushbu tilda har bir hosila so‘z muayyan bir vazn asosida yasaladi. Arab tilida o‘zakka, affiks vazifasini bajaruvchi, "اليوم تنساه" [al-yawma tansāhu] – sen bugun uni unutasan iborasi tarkibiga kiruvchi harflarni qo‘shish orqali yangi hosila so‘z va so‘z shakllari yasalib, arab tilshunosligida ushbu so‘z yasalish jarayonlari vaznlar orqali ifodalanadi. Arab tilidagi vaznlarda o‘zakni tashkil qiluvchi harflarni "ف" [f], "ع" [’ayn] va "ل" [lam] harflari ifodalab, zoida harflar – affikslar so‘z yasovchi, shakl yasovchi yoki so‘z o‘zgartiruvchi qo‘shimchalar sifatida aynan shu harflardan tashkil topgan birikmaning boshi, o‘rtasi va oxiriga qo‘shiladi. So‘z yasovchi qo‘shimchalar orqali yangi ma’noli so‘zlarning hosil bo‘lish jarayoni morfologik usulda so‘z yasashning ishtiqoq turiga tegishli bo‘lib, bu tur orqali yasalgan hosila so‘zlar – المشتقات [al-mushtaqqāt] guruhiga aniq va majhul daraja sifatdoshlar, uch o‘zakli fe’llardan yasalgan sifat, sifat darajalari, mubolag‘a shakllari, o‘rin-payt va asbob-anjom nomlari, masdarlar kiradi. Ularning orasida sifatdosh turkumiga mansub hosila so‘zlar ko‘pchilikni tashkil etib, quyida ularning affikslar yordamida yasalish xususiyatini ko‘rib chiqamiz.

Arab tilida sifatdoshlar fe’l so‘z turkumiga mansub o‘zakdan yasalib, ularning aniq va majhul daraja turlari mavjud. Aniq daraja sifatdoshi ish-harakatning bajaruvchisiga ishora qilib, ko‘p hollarda, uch harfli o‘zakning birinchi harfidan keyin alif qo‘yish orqali yasaladi. Uning arabcha nomlanishi اسم الفاعل [ism-l-fā‘ili] ko‘rinishida bo‘ladi. Aniq daraja sifatdoshlar faqatgina فاعل [fā‘ilun] vazni asosida emas, balki boshqa shakllarda ham yasalishi mumkin, sifatdoshning bunday shakllarida hosila so‘zga "أ" [alif], "ي" [yay], "أ" [alif] va "ن" [nun] harflari affiks sifatida qo‘shiladi. Ushbu harflar affiks vazifasida o‘zakka qo‘shilganda o‘zbek tilidagi ot yasovchi “-chi”, sifat yasovchi “-li” hamda sifatdosh yasovchi “-gan” qo‘shimchalari ma’nosini anglatadi. Arab tilida bu affikslarning o‘zakka qo‘shil o‘rniga ko‘ra, unli tovushlarni bildiruvchi harakatlar[91] ham muayyan bir tartibda qo‘yiladi, so‘zlar tarkibida affiks va unlilarning shunday bir tartibda kelgan ko‘rinishi vazn deb nomlanadi:

فاعل [f**ā**‘ilun]
طالب [ṭ**ā**libun] – talaba, izlov**chi**
كاتب [k**ā**tibun] – yozuv**chi**
قائد [q**ā**’idun] – yo‘lbosh**chi**
فعيل [fa‘**ī**lun]
ظريف [ẓarī**f**un] – aql**li**
شريف [sharī**f**un] - sharaf**li**

[91] Arab tilida so‘zlar undosh tovushlardan iborat bo‘lib, ularning tarkibidagi har bir harf ustiga “a”, “i” va “u” tovushlarini ifodalovchi harakatlar qo‘yiladi. Ushbu harakatlar fatha (“a”), kasra (“i”) va damma (“u”) deb ataladi.

رقيب [raqī**b**un] – kuzatuv**chi**
فعال [fu‘**ā**lun]
شجاع [shuj**ā**‘un] - shijoat**li**
فعلان [fa‘l**ān**un]
عطشان [‘aṭsh**ān**un] – chanqa**gan**
جوعان [jav‘**ān**un] – ochqa**gan**
ظمآن [ẓam’**ān**un] – chanqa**gan**
أفعل [**a**f‘alu]
أبيض [**a**byaḍu] – oq
أسود [**a**swadu] – qora
أبكم [**a**bkamu] – soqov
أعرج [**a**‘raju] – cho‘loq
فعال [fa‘**ā**lun]
جبان [jab**ā**nun] – qo‘rqoq
جواد [jav**ā**dun] – nasl**dor**

Ammo, arab tilida shunday hosila so‘zlar ham borki, ularning tarkibida affiks harflar ko‘inishida ifodalanmay, balki ularning ma’nosini harakatlar jamlanmasi (a,i,u unli tovushlari, ularning o‘zakda joylashish tartibi: “ a/ /un, a/a/un”, “u/u/un”, “a/i/un”) ifodalashi mumkin, masalan:
فعل [fa‘lun]
شهم [shahmun] – kuchga to‘la
ضحم [ḍaẖmun] – ulkan
عدل [‘adlun] - adolatli
فعل [fa‘alun]
بطل [baṭalun] - qahramon
حسن [ẖasanun] – yaxshi, go‘zal
فعل [fu‘ulun]
جنب [junubun] – chetlashtiril**gan**
قدس [qudusun] – muqaddas
فعل [fa‘ilun]
بطر [baṭirun] – kekkay**gan**
أشر [ashirun] – kekkay**gan**

Uchdan ortiq harflardan iborat o‘zakli so‘zlarning aniq daraja sifatdoshi, o‘zakning boshiga “mu-” old qo‘shimchasini qo‘shish orqali yasaladi. Shuningdek, uch harfli o‘zak asosida yasaluvchi hosila boblarining[92] sifatdosh shakllari ham “mu-” old qo‘shimchasini qo‘shish hamda o‘rta o‘zakning harakatini kasra harakati

[92] Hosila boblari – arab tilida uch harfni tashkil qiluvchi o‘zakka "-تَ" [ta-], "-أَ" [a], "-اِنْ" [in-], "-اِسْتَ" [ista-] kabi affikslarni qo‘shib yasalgan fe’l shakllari.

(“i”)ga o‘zgartirish orqali yasaladi. Bunday tarkibli so‘zlarda, o‘zakka qo‘shilgan “mu-” old qo‘shimchasi va kasra harakati o‘zbek tilidagi fe’lning sifatdosh shaklini yasovchi “-ayotgan”, “-uvchi”, sifat yasovchi “-chan”, ot yasovchi “-chi”, “-shunos” qo‘shimchalari ma’nolarini anglatadi. Masalan:

مقبل [**mu**qb**i**lun] – kel**ayotgan**

مدرس [**mu**darr**i**sun] – o‘qituv**chi**

متعلم [**mu**ta‘all**i**mun] – ta’lim ol**uvchi**

مجتهد [**mu**jtah**i**dun] – harakat**chan**

مستشرق [**mu**stashr**i**qun] – sharq**shunos**

مترجم [**mu**tarj**i**mun] – tarjimon

مطمئن [**mu**ṭma’**i**nnun] – xotirjam

متزحلق [mutazaẖliqun] – sirpan**ayotgan**

Arab tilida aniq daraja sifatdoshi shaklida turgan so‘zlarni o‘rganib, sifatdosh vaznlarining quyidagi ma’nolarga ega ekanligini aniqladik:

1. Asosdan anglangan ma’noning bajaruvchisi:

طائر [ṭā’irun] – uchuvchi – طار [ṭāra] – uchmoq

راكب [rākibun] – yo‘lovchi – ركب [rakiba] – minmoq

سائح [sā’iẖun] – sayyoh – ساح [sāẖa] – sayohat qilmoq

2. Asosdan anglangan ma’noning ayni vaqtda sodir bo‘layotganligi:

ذاهب [ẕāhibun] – ketayapti – ذهب [ẕāhaba] – ketmoq, bormoq

جالس [jālisun] – o‘tiribdi – جلس [jalasa] – o‘tirmoq

ضارب [ḍāribun] – urayapti – ضرب[ḍāraba] – urmoq

شارب [shāribun] – ichayapti – شرب [shāriba] – ichmoq

3. Asosdan anglangan ma’noga bevosita egalik, bu ma’noni ortiqcha harakatsiz o‘zida aks ettirish:

نابل [nābilun] – nasl-nasabli – نبل [nabula] – nasl-nasabli bo‘lmoq

دارع [dāri‘un] – zirhli – درع [dir‘un] – zirh

مرضع [murḍi‘un] – emizikli – أرضع[arḍa‘a] – emizmoq

Majhul daraja sifatdoshi. Ushbu sifatdosh majhullik xususiyatini o‘zida aks ettirib, uning eng ko‘p uchraydigan shakli "مفعول" [maf‘ūlun] vazni sanaladi. Arab tilida majhul daraja sifatdosh shakli o‘zakka "مَ" [ma-] hamda "و" [waw] affikslarini, hosila boblarinikini esa o‘zakka “ma-” old qo‘shimchasi va o‘rta o‘zak harakatini fatha (a) ga aylantirish orqali yasaladi. O‘zbek tilida ular “-l”, “-n”, “-il”, “-in” va “-gan” qo‘shimchasi ma’nosini bildiradi. Masalan:

مكتوب [**ma**kt**ū**bun] – yoz**ilgan**

منزول [**ma**nz**ū**lun] – tushir**ilgan**

مأخوذ [**ma**’x**ū**ẕun] – ol**ingan**

مدرس [**mu**darr**a**sun] – o‘rgat**ilgan**

مشارك [**mu**shār**a**kun] – ishtirok et**ilgan**

متعلم [**mu**ta‘all**a**mun] – o‘rgan**ilgan**

مكتسب [**mu**ktas**a**bun] – kasb et**ilgan**

مستخرج [**mu**staxr**a**jun] – qazib chiqar**ilgan**

Arabcha so‘zlarning yasalishini o‘rganganimizda, majhul daraja sifatdoshi nafaqat yuqorida zikr etilgan affikslar yordamida, balki "ي" [yay] hamda harakatlar yordamida (harakatlarning o‘zakda joylashish tartibi: “i/ /un”, “a/a/un”, “a/ /un”, “u/ /un”, u/ /atun) ham yasalishi mumkinligini aniqladik. masalan:

فعيل [fa‘īlun]

ذبيح [ẕabīḫun] – so‘y**il**gan – ذبح [ẕabaḫa] – so‘ymoq

أسير [asīrun] – asir ol**ingan** – أسر [asara] – asir olmoq

قتيل [qatīlun] – qatl qil**ingan** – قتل [qatala] – qatl qilmoq

جريح [jarīḫun] – jarohatl**angan** – جرح [jaraḫa] – yaralamoq, jarohatlamoq

فعل [fi‘lun]

ذبح [ẕibḫun] – so‘y**ilgan** – ذبح [ẕabaḫa] – so‘ymoq

طحن [ṭiḫnun] – yanch**ilgan** – طحن [ṭaḫana] – yanchmoq

طرح [ṭirḫun] – so‘ra**lgan** – طرح [ṭaraḫa] – savol bermoq

فعل [fa‘alun]

قنص [qanaṣun] – tut**ilgan** – قنص [qanaṣa] – tutib olmoq

سلب [salabun] – o‘g‘irla**ngan** – سلب [salaba] – o‘g‘irlamoq

جنى [janan] – ter**ilgan** – جنى [janā] – termoq

فعل [fa‘lun]

لفظ [lafẓun] – ayt**ilgan** – لفظ [lafaẓa] – aytmoq, gapirmoq

لقط [laqṭun] – yerdan terib ol**ingan** – لقط [laqaṭa] – yerdan terib olmoq

فعل [fu‘lun]

سحت [suḫtun] – man qil**ingan** – سحت [saḫata] – man qilmoq

فعلة [fu‘latun]

مضغة [muḍg‘atun] – chayna**lgan** – مضغ [maḍag‘a] – chaynamoq

أكلة [uklatun] – yey**ilgan** – أكل [akala] – yemoq

حرقة [ḫurqatun] – yoq**ilgan** – حرق [ḫaraqa] – yoqmoq

Yuqoridagi misollardan ma’lum bo‘ladiki, majhul daraja sifatdoshining asosiy ma’nosi, asosdan anglangan ma’no ustida amalga oshirilgan hatti-harakatni ifodalaydi.

Xulosa qilib aytganda, arab tilida sifatdoshlar fe’l turkumiga mansub o‘zakka "أ" [alif],"مَ" [ma-], "مُ" [mu-] prefikslari, "ِي" [-iy-],"ُو" [-u] interfiks (o‘zak ichiga qo‘shiluvchi affks)lari hamda "أ" [alif] va "ن" [nun] postfiks (o‘zak oxiriga qo‘shiluvchi affiks)lari qo‘shilishi orqali yasaladi. O‘zakka qo‘shilib kelgan ushbu affikslar, o‘zbek tilidagi ot yasovchi “-chi”, sifat yasovchi “-li”, sifatdosh yasovchi “-gan”, “-ayotgan”, “-uvchi”, sifat yasovchi “-chan”, ot yasovchi “-chi”, “-shunos” qo‘shimchalari ma’nolarini anglatadi.

Adabiyotlar ro‘yxati

1. المنصف، شرح الإمام أبي الفتح عثمان بن جني النحوي لكتاب التصريف لإمام أبي عثمان المازني النحوي البصري، تحقيق: إبراهيم مصطفى عبد الله أمين، إدارة إحياء التراث القديم وزارة المعارف (القاهرة)، الطبعة الأولى 1393- هـ 1943-. ج1 ،ص11
(Almunsaf.Grammar exclamation of Imam Abul Fath Osman bn Jinni for Imam Abu osman Almazini’s book At-tasrif.Investigation: Ibrahim Mustafa Abdallah Amin. – Cairo.:The old heritage revival department, Ministry of education,1943. – 11p.)
2. ياسر محمد البدوي محمد. الزيادة و دلالتها الصرفية و النحوية. السودان، -2012.ص.22
(Yasir Muhammad Albadavi. The affixe and its morphological and grammatical connotations. – Sudan,2012. – 22p.)
3. زائدة (لغة) (Affix(language))
https://ar.m.wikipedia.org/wiki
4. عبد الرزاق بن فراج الصاعدي.حروف الزيادة الصرفية ثمانية و ليست عشرة.المدينة.2012
(Abd arrazzak bin Faraj Assaidi. Morphological affixes are eight, they aren’t ten. Al-madiynah.2012)
https://www.google.com/amp/s/www.al-madina.com/ampArticle/192027

INTERJECTIONS AND THEIR ROLE IN VARIOUS TYPES OF DISCOURSE

Nazirova Navruza 2nd year, MA Department, UzSWLU.
Advisor: Tukhtakhodjaeva Z.T. PhD prof.

One short interjection may be more powerful, more to the point, more eloquent than a long speech. (Muller 1860; 368).

Abstract. *Interjections have been investigated with regard to different aspects, such as meaning, form, positions, history, functions The paper is concerned with the most important aspects of English interjections, giving a more detailed account of their sentence positions. The analysis is complemented with a comprehensive list of interjections that are used in different texts types, such as narrative, descriptive and publicist discourse. Thus, this peculiar type of language is rich and deep in the communication of our mental reality.*

Keywords: *interjections, discourse, narration, description, publicist discourse, types of interjections.*

Interjections play an important role in the process of communication. Furthermore, interjections are among the first words human beings learn as children usually by the age of 1,5 years. Eventually children pick up several hundred of these brief often exclamatory sentences. Thus the interjection, also known as an ejaculation or an exclamation, is a word, phrase or sound used to convey an emotion such as surprise, excitement, happiness or anger. Putting another way, an interjection is a short utterance that usually expresses emotion and is capable of standing alone.

This study aims to identify the significant usage of interjections in different types of discourse such as in literary, publicist text as well. In particular, this research tries to answer the following questions:

1. How different are discourses with regard to the implementation of interjections?
2. Which interjections have been mentioned in different texts?
3. Which interjections are the most frequently used ones or wise verse?

As the 18th century philologist Rowland Jones observed "It appears that interjections make up a considerable part of our language. Nevertheless, interjections are commonly regarded as the outlaws of English grammar." The term itself, originally derived from Latin, means "something thrown in between " which is later stated in the OED (Oxford English Dictionary on CD ROM.1992, version 1.01 OUP, Oxford)

According to the lexicographers, the interjections provide the following explanation:

1. The utterance of ejaculations expressive of emotion, an ejaculation or exclamation;
2. Gram. A natural ejaculation expressive of some feeling or emotion, used or viewed as a part of speech. (Jovanowic 2004, p.18)

Interjections have been investigated with regard to different aspects, such as meaning, form, positions, history, functions etc.(e.g. Ashdown, 2008; Hismanoglu, 2010; Jovanowic, 2004; Norrick, 2009). Ashdown(2008) considered interjections and their parts of speech in the Ancient grammarians. To this end, he investigated both the Greek tradition and Latin tradition. Then he argued that:

"The history of the developments of parts of speech reflects a series of attempts to carve up language into units with the aim of these units making up groups that can encompass all the units. The fact that interjections do not apparently make up units let to a tension between their self-evident status as words and their status as a group of similar kinds of item; this tension is witnessed in the frequent reconsideration of now they should be analyzed" (p.13)

Norrick(2007)did a study on “Interjections as pragmatic markers”. In doing so, he first explained two kinds of interjections: primary and secondary as well as their functions. He stated that many interjections take part in the formation of the discourse and are fully integrated into the system of every day speech.

For the better understanding, presenting the concept of interjection seems inevitable. In the following, an interjection usually comes at the beginning of the sentence. However, interjections can appear in the middle or at the end of the sentences too. For instance;

(a) “Oh no, it’s raining again.” (in the beginning of the sentence)

(b) “In my opinion, my gosh, this is the best poem she has ever composed” (in the middle of the sentence)

(c) “So, you’ve done your homework, huh?” (at the end of the sentence)

Interjections can also be divided into several categories according to their forms:

1. Adjective – e.g. Great! Now you can move on to the next chapter.
2. Noun or noun phrase – e.g. Congratulations! You passed your exam.
3. Short clause- e.g. Brandy is his science teacher. Oh, the horror!
4. Sound-e.g. Uh-oh! Dude, you are in major trouble now.

Moreover, interjections are typically associated with dialogism, informality, spontaneity and the oral form of conversation and have recently become the object of studies in discourse, such as literary, educational, media and other forms of expression.

The study was conducted within the framework of lingua-pragmatic and socio-cultural lines of research supported by qualitative and quantitative methods of data analysis. As the research materials, the investigation includes literary texts of different writers, publicly available interviews with members of British royal family(Queen Elizabeth ll)

Here are the following examples for the interjections of *narrative discourse:*

Example# 1. *Othello* (by William Shakespeare)

“Iago: Awake! What, ho, Brabantino! theives! thieves! thieves!
Look to your house, your daughter and your bags!
theives! thieves!”

In these lines, Iago tries to stir up trouble for Othello by awakening Brabantino with news of Desdemona and Othello‘s elopement. The emotion being expressed here is Iago‘s surprise.

Example# 2. *Waiting for Godot* (by Samuel Beckett)

Vladimir :”Oh pardon! I could have sworn it was a carrot. (He rummages again in his pockets, find nothing but turnips.) All that’s turnips…”

At the beginning of this excerpt, Vladimir has used the short clause “oh pardon” as an interjection to show weak emotion.

The analysis of interjections in publicist discourse

The example below is an extract from an interview with Queen Elizabeth ll, recorded for a documentary film *"the Coronation of her Majesty The Queen",* to commemorate the 65th anniversary of the coronation (aired on BBC one on January 14th, 2018).

Interviewer: The crown incrusted with 440 precious and semi-preious stones and with a frame of solid gold. It weighs five pounds.

*Queen Elizabeth ll***:** Well, …is it, is it still as heavy?

…Yes, it is. Oh, it weighs a ton!

Obviously, well expresses hesitation and occurs at the beginning of the utterance the prompt speech production, whereas the emotive "oh" expresses genuine surprise.

Example#2

*Interviewer***:** As a family, do you have disagreements about the things?

Prince William: Oh, yes…

In this particular micro-context the ambivalent interjection *oh* expresses sorrow and ironic disposition.

Within the scope of this paper, interjections are divided into four groups: conative interjections (attracting attention and requiring feedback, e.g. *eh, well*); emotive interjections (expressing emotional state, e.g. *ah, God, oh, wow*); phatic interjections (used to maintain the communicative contact, e.g. aha, *uh-huh*) and expressing hesitation (used to pause, e.g. *er, uh, um, well*); this classification was utilized to systemize the findings shown in Table 1.

Table1.

Qualitative and quantitative indicators of English interjections as per linguistic data retrieved from series of interviews with the British Royal family

Type of interjection OH UH UM WELL TOTAL
Conative
Emotive 13% 13%
Expressing hesitation 17% 57% 23% 87%
Phatic

As the table show, conative and phatic interjections are not registered at all in the material analyzed. Regarding the interviews, the lack of conative interjections in respondents' speech is quite obvious. As they are the ones required to provide feedback, their goal is not to encourage the interviewer to respond. The lack of phatic interjections can be explained by the restrictions of the social status

of the members of the royal family, as these interjections are generally conversational.

In a nutshell, it is obvious that the human activity is associated with emotions that are verbally expressed in the form of interjections, which tend to occur in the types of discourses, characterized by emotional and colloquial features, such as publicist and the narrative discourse. In interviews the communicative behavior of the interviewee poses a greater scientific challenge due to its spontaneous nature with the British Royal family members. For this survey result, a number of interjections were used where the person did not know exactly what to answer and the interjections *uh*, *um* and *well* used to gently take the initiative or to fill a pause in the conversation. Emotive interjections, on the other hand, were practically left out. From the great diversity of existing emotions and interjections expressing them, only the emotive and ambivalent interjection *oh* was used to express emotions such as sadness, confusion, surprise or happiness.

Therefore, recognizing the place of interjections, as well as mastering the use in everyday communication makes a constituent element of every speaker's linguistic competence and performance.

References

1. AIJMER, K. (2002) English discourse particles: evidence from a corpus . John Benjamins.
2. AMEKA, F. K. (1992a) Interjections: the universal yet neglected part of speech. Journal of Pragmatics 18: 101–118. © 2006.
3. John Benjamins Publishing Company All rights reserved Interjections. The meaning of phatic and conative interjections. Journal of Pragmatics 18: 245–271.
4. The Encyclopedia of Language and Linguistics, 1712–1715. Pergamon Press.[Reprinted 1999 in Concise encyclopedia of grammatical categories, ed. by Keith Brown & Jim Miller, 213–216. Elsevier].
5. AMEKA, F. K. & D. P. WILKINS (1996) Semantics. In H. Goebl, P. H. Nelde, Z. Star´y & W. W ö lck (eds.) Contact linguistics: an international handbook of contemporary research : 130–138. Walter de Gruyter.
6. ASANO, Y. (1997) Acquisition of English Interjections Ouch, Yuck, and Oops in Early Childhood. Colorado Research in Linguistics 15: 1–15.
7. BARBERIS, J. -M. (1995) L'Interjection: de l'affect a la parade, et retour. Faits de Langues 6: 93–104.
8. BEECHING, K. (2002) Gender, politeness and pragmatic particles in French . John Benjamins.

9. BITTI, P. & I. POGGI (1991) Symbolic nonverbal behaviour: Talking through gestures. In R. S. Feldman & B. Rim é (eds.) Fundamentals of nonverbal behavior : 431–457. Cambridge University Press.
10. BLOOMFIELD, L. (1933) Language . George Allen and Unwin. BREDEL, U. (2000) Ach so-Eine Rekonstruktion aus funktionalpragmatischer Perspektive. Linguistische Berichte
(184- 401)
11. BRES, J. (1995) "-Hou! Haa! Yrraa": interjection, exclamation, actualisation. Faits de Langues 6: 81–91. B Ü HLER, K. (1934) Sprachtheorie . Fischer [Reprinted 1965. Fischer].
12. Norrick, N. R. (2008). Interjections as pragmatic markers. Journal of Pragmatics, 41, 866– 891.1
13. Vierzbicka, A. (1992a). The semantics of interjection. Journal of Pragmatics 18, 159–192
14. Wilkins, D. P. (1992). Interjections as deictics. Journal of Pragmatics, 18, 119–158.

MORPHOLOGY OF OLD TURKIC AND UZBEK

Ochilova Nigora Normurodovna
teacher of Jizzakh Polytechnical Institute

Annotation: *The Turkic script (Orhan Yenisei script) was abolished under the influence of the Arab invasions of Central Asia, the Arab invasions and the Mongol invasions. As a result, a number of changes took place in the phonetics, morphology and syntax of the Turkic language. Especially in the XI century and later there were great changes in the lexicon and morphology of the sources. morphology has also not been studied in the comparative case.*

Key words: *morphology, phonetics, grammar, syntax.*

In fact, morphology is part of grammar, the study of word group theory.
The term grammar has two meanings: first, the grammatical structure that is an integral part of the language structure; second, the study of the laws inherent in this grammatical structure is noted in the theoretical literature.
Grammar consists of morphology and syntax. Each of these two closely related parts of grammar has its own object of study.

Morphology (Greek morphe-form and logos-word doctrine) is information about the grammatical forms of a word. Thus, in morphology, the study of word

classification, grammatical changes, spontaneous word classification, the phenomena associated with these changes, the morphological structure of words, and the construction of words .

Words vary in their morphological structure. Some words fall into these categories. For example. the meaningful part in the word yigit is divided into one (yigit) and the meaningful part is divided into four (yigit-cha-lar-ni).

Morphological structures of the Turkic language from ancient Turkic to the XV century: the formation of words, the acquisition of plural, possessive and accusative suffixes in horses, the action name of the verb, adjectives, adjectives, as well as the addition of this word group relative, unknown levels, categories of time, quality, manner, etc. are almost indistinguishable from modern Turkic languages. However, the structure of numbers differs in that different affixes have different phonetic additions.

The morphology of the Old Turkic language, the morphology of the Old Uzbek language, and the noun, adjective, number, and other word groups (formation) in the morphology of the modern Uzbek language differ from each other, albeit partially. All the languages in the world are classified according to their most important features and most important aspects.

The languages that exist in the world are primarily classified morphologically. This method ignores the origin of languages. It takes into account, first of all, the presence of words, modifiers and suffixes in the grammatical structure of each language, their properties and aspects of word formation. The morphological method divides all languages into two main groups:

1. Additional (affixal languages). In such languages, words in a speech are connected to each other by various suffixes.

2. Without affixes (languages without affixes). Sources say that in such languages, the order of words in a speech depends on the order of the words.

If we look at the scientific and theoretical literature. Additional languages based on morphological methods can be divided into two groups.

1. Agglutinative languages (agglutinate is a Latin word meaning to bind, to bind).

2. Inflected languages (flexiu is a Latin word meaning to understand, to fold).

Old Turkic is morphologically agglutinative like modern Turkic languages. Agglutinative languages are languages in which word forms are formed by adding special suffixes to the base of a word in a specific order.

In agglutinative languages, various suffixes are added to the stem.

In such languages, the form does not change when the suffix is added to the stem, and the stem retains its independent meaning for some time. For example. In the Uzbek language, when various suffixes are added to the word work, its form

does not change: to work, from work, worker. Also, the stem does not change its shape.

The morphemes of the ancient Turkic language differ from the modern Uzbek literary language and dialects that have lost their synharmonism by the presence of synonymous variants. The lexical difference is not a morphological difference, but a phonetic difference.

The morphology of the ancient Turkic language differs in certain aspects from the morphology of the old Uzbek language and the modern Uzbek literary language. This difference is as follows:

1. Modern Uzbek morphemes are richer and more numerous than in the ancient Turkic language.
2. There are morphemes that do not exist in modern Uzbek or are not used as a separate element.
3. There are no foreign morphemes that make up words and forms.
4. Complex morphemes are almost non-existent.

Semantic elements of Turkic languages consist of independent words, auxiliary words and suffixes. It is a good idea to use additional and auxiliary words to understand the morphological features of such languages and to understand their meaning.

It is well known that the influx of Arabs into Central Asia, as a result of the introduction of the Arabic script, firstly led to a change in the script, and secondly, such a change had an impact on the lexicon of the language.

References

1. Azizov O. Introduction to Linguistics, Tashkent, 1996, p. 145
2. Kochkartoev N. Introduction to linguistics. Tashkent. 1975
3. Abdurahmonov G, Rustamov A. Ancient Turkic language; Tashkent 1982

BOSHLANG‘ICH SINF DARSLIKLARIDAGI BA’ZI SO‘ZLARNING ETIMOLOGIYASI XUSUSIDA

D.B.Olimova – Qo‘qon DPI 1-bosqich talabasi

Annotatsiya: *maqolada boshlang‘ich sinf darsliklaridagi ba’zi so‘zlarning tarixiy mazmun etimologiyasi va ularning davr silsilasida ro‘y bergan leksik hamda fonetik taraqqiyoti xususida mulohazalar yuritiladi.*

Kalit so‘zlar: *so‘z, etimologiya, boshlang‘ich ta’lim; sherik, pahlavon, ertak, o‘yinchoq, salom, arg‘imchoq so‘zlarining etimologiyasi.*

“Barchamizga oftob kabi ravshan va ayondirki, makotib – taraqqiyning boshlang‘ichi, madaniyat va saodatning darvozasidir. Har millat eng avval makotibi ibtidoiysini zamoncha isloh etib ko‘paytirmaguncha taraqqiy yo‘lig‘a kirib madaniyatdan foydalanmas[1.3]” degan qimmatli so‘zlari bilan ma’rifat fidoiysi, millatparvar Mahmud Behbudiy maktabning jamiyat hayotidagi, madaniyatning rivojidagi o‘rnini beqiyos ekanini zamona yoshlariga ko‘rsatib berganlar.

Respublikamizda “Ta’lim to‘g‘risida”gi Qonuni va “Kadrlar tayyorlash milliy dasturi” talablaridan kelib chiqqan holda joriy qilingan davlat ta’lim standartlarida ta’kidlanishicha, maktab darsliklari uchun talab tanlab olinadigan mazmun muayyan fan asoslarini o‘zida mujassamlashtirgan, o‘quvchi bilish imkoniyatlariga mos, shuningdek, kiritiladigan tushunchalar fanlararo va fan ichidagi ehtiyojlarni qondirishi talab etiladi. Ta’lim jarayonlarini tashkil etishda, avvalo, boshlang‘ich ta’lim muhim rol o‘ynaydi. O‘sib kelayotgan yosh avlod kelajakda o‘zi tanlagan ma’lum bir sohaning yetuk mutaxassisi bo‘lib yetishishi uchun uni yoshligidanoq ta’limning shu yo‘nalishlariga qiziqtira olish boshlang‘ich ta’lim sohasi vakillarining muhim vazifasi hisoblanadi. Bugungi globallashuv jarayonida yosh avlodni har tomonlama o‘tkir zehnli, har bir sohada qobiliyatli qilib tarbiyalashda avvalo, maktab va unda o‘qitilayotgan fanlarning bir-biri bilan o‘zaro uzviylikda amalga oshirilishi muhim ahamiyat kasb etadi. Boshlang‘ich sinf darsliklarida o‘quvchilarga ma’lum yoki noma’lum bo‘lgan so‘zlarning kelib chiqishi bilan tanishtirish soha egalarining zimmasiga yuklatilgan. Bunda pedagog, albatta, etimologik lug‘atga murojaat qiladi. Avvalo, etimologiya atamasiga to‘xtalib o‘tishimz lozim.

Etimologiya (yun. – haqiqat; so‘zning haqiqiy ma’nosi va ...logos – ta’limot) – 1) so‘z va morfemalarning kelib chiqishini o‘rganuvchi tilshunoslik bo‘limi; 2) so‘zning kelib chiqishini aniqlashga qaratilgan tadqiqot usullari majmui; 3) so‘zning kelib chiqishi. XIX asr tilshunosligida “etimologiya” termini “grammatika’ ma’nosida ham qo‘llangan [2.3].

Tilshunoslik bo‘limi hisoblangan etimologiyaning asosiy vazifasi qadimiy manbalarni hamda til lug‘at tarkibining shakllanish jarayonini va uning dastlabki – qadimiy holatini tiklashdan iborat. Etimologik tahlilning maqsadi – muayyan so‘zning qachon, qaysi tipda, qanday yasalish qolipi bo‘yicha, qaysi til materiali asosida qanday shakl va ma’noda paydo bo‘lganini aniqlashdir. Etimologik tahlilning asosiy metodi qiyosiy-tarixiy usul bo‘lib, u fonetik qonuniyatlar, morfologik qoidalar, morfologik o‘zgarishlarga tayanib ish ko‘radi. Bunday tadqiqot natijalari til tizimi va strukturasidagi turli jarayonlarni hamda so‘zlarning etimologik ma’nolarini aniqlashda, etimologik lug‘atlar tuzishda ahamiyatlidir,

oʻzbek tilining etimologik lugʻatini tuzishga intilganlar boʻldi, lekin ilmiy ishlarda ayrim soʻzlarga tarixiy-etimologik izoh berishdan nariga oʻtilmadi. Professor Shavkat Rahmatullayevning keyingi yillardagi tadqiqot va lugʻatlari bu sohadagi dastlabki tajribalar hisoblanadi. Uning 3 jildli "Oʻzbek tilining etimologik lugʻati" asari[2.3.4] bu sohadagi izlanishlarining samarasi hisoblanadi. Uning birinchi jildida turkiy soʻzlar, ikkinchi jildida arab soʻzlari va ular bilan bogʻliq hosilalar, uchinchi jildida esa forscha, tojikcha birliklar va ular bilan bogʻliq hosilalar yoritilgan.

Boshlangʻich sinf darsliklaridagi "sherik" soʻzining kelib chiqishini koʻrib oʻtsak, bu soʻz arabcha şarik shakliga ega soʻz boʻlib, oʻzbek tiliga a unlisini e unlisiga, choʻziq i unlisini qisqa i unlisiga almashtirib qabul qilingan. Bu soʻz "hamkor boʻldi" ma'nosini anglatuvchi şarika fe'lidan yasalgan asliy sifat boʻlib, "ma'lum ish-faoliyatni birgalikda bajaruvchi", "hamkor" ma'nosini anglatadi. Bu soʻzdan oʻzbek tilida sheriklik, sherikchilik otlari yasalgan [3.506].

Pahlavon. Bu soʻz oʻzbek tiliga tojik tilidan oʻtgan. Bu sifat asli "yonbosh", "kuch", "botirlik" ma'nolarini anglatadigan "pahlu" otiga "qarash", "saqlash" ma'nosini anglatuvchi -bon qoʻshimchasini qoʻshib hosil qilingan boʻlib, keyinchalik u tovushi a tovushiga , b tovushi v tovushiga almashtirilgan. Oʻzbek tilida bu sifatning pahlavonlar koʻplik shaklidan -cha qoʻshimchasi bilan pahlavonlarcha ravishi hosil qilingan. Bu ot soʻzlashuv tilida polvon shaklida ham aytiladi [4.188].

"Ertak" soʻzining kelib chiqishini oʻrganadigan boʻlsak, bu soʻz birinchi boʻlib Mahmud Qoshgʻariyning "Devoni lugʻotit-turk" asarida uchragan, u "oʻtmish haqida ogʻizdan ogʻizga oʻtib kelayotgan hikoya" degan ma'noni ifodalab, qadimgi turkiy tildagi "oʻt-", "kech-" ma'nosini anglatgan "ert" fe'lidan -(a)k qoʻshimchasini qoʻshish orqali yasalgan. Bu soʻz "oʻtmish" "kechmish" ma'nosini bildirgan, "oʻtmish bayon qilingan asar" ma'nosi ana shu ma'no asosida yuzaga kelgan [2.469].

Oʻyinchoq – bolalar oʻyini uchun yasalgan buyum. Soʻzning etimologiyasi lugʻatning 1-jildidan oʻrin olgan. Bu ot eski oʻzbek tilida oyun otidan -chaq qoʻshimchasi bilan yasalgan, keyinchalik bu soʻzning ikkinchi boʻgʻinidagi u unlisi i unlisiga, q undoshi oldidagi a unlisi ă unlisiga almashgan: oyun+chaq= oyunchaq > oyinchăq. Bu soʻz tarkibidagi -chaq qoʻshimchasi "oʻlchami me'yordan kichik" ma'nosini anglatuvchi -chaq soʻzi asosida yuzaga kelgan, shunga koʻra, u "kichik oʻyin" ma'nosini anglatgan [2.475].

Salom. Bu arabcha soʻz salăm (un) shakliga ega, oʻzbek tiliga choʻziq a unlisini ă unlisiga almashtirib qabul qilingan. Bu soʻz "tinchlik-omonlik boʻldi" ma'nosini anglatadi va shu ma'nosi bilan "assalomu alaykum, va alaykum assalom" arabcha birikmalari tarkibida qatnashadi. Bundan tashqari, salom soʻzi

oʻzbek tilida tarixan “hukmdor bilan salomlashish marosimi” maʼnosini anglatgan [3.372].

Argʻimchoq – uchlari yogʻon shox yoki imorat yogʻochidan oʻtkazilib, past uchi tutash bogʻlangan va tebranish uchun xizmat qiladigan arqon. Bu soʻz asli qadimgi turkiy tildagi “esh-”, “bura-” maʼnosini anglatuvchi ar- feʼliga “takror” maʼnosini ifolalovchi -qi qoʻshimchasining -gʻi koʻrinishini qoʻshib hosil qilingan shaklidan -m qoʻshimchasi bilan yasalgan otga kichraytirish maʼnosini beruvchi -chaq qoʻshimchasini qoʻshib hosil qilingan. Bu soʻz asli “ingichka arqon” maʼnosini anglatgan, keyinchalik esa shunday arqon vositasida hosil qilinadigan tebranish buyumini ifodalay boshlagan [2.33-34].

Oʻqituvchi boshlangʻich sinf oʻquvchilari bilan ishlashda darsliklardagi har bir tushunchaning, har bir soʻzning qanday maʼno ifodalashini, uning kelib chiqishini oʻrgatib borishi lozim. Bunda albatta pedagog oʻqituvchi bevosita etimologiya bilan birga ish olib boradi, natijada boshlangʻich sinf oʻquvchilarida darsliklardagi mavzular bilan ishlashda tushunmovchilik holatlari yuzaga kelish koʻrsatkichi juda past boʻladi yoki bunday holat yuzaga kelmaydi, desak, ham adashmaymiz, ularning oʻzlashtirayotganlari fikrlash doirasi yanada kengayishiga, bilimlari oshib borishiga, xotirasining mustahkam boʻlishiga, dars yanada tushunarliroq, qiziqarliroq oʻtishiga sabab boʻladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1.Toʻxliyev B., Karimov B., Usmonova K., Adabiyot. 10-sinf. – Toshkent: Oʻzbekiston milliy ensiklopediyasi, 2017. – 182 b.
2. Rahmatullayev Sh. Oʻzbek tilining etimologik lugʻati. 1-jild. – Toshkent: Universitet, 2000. – 600 b.
3. Rahmatullayev Sh. Oʻzbek tilining etimologik lugʻati. 2-jild. – Toshkent: Universitet, 2003. – 600 b.
4. Rahmatullayev Sh. Oʻzbek tilining etimologik lugʻati. 3-jild. – Toshkent: Universitet, 2009. – 283 b.
6. Саримсоқов Б. Алишер Навоий лирикасида ғазал-мулоқот шакллари//Ўзбек тили ва адабиёти, 2004, 2-сон, 11-бет.

TARJIMADA KO'RINMAS MATN TUZILISHINING ROLI

Tojiboyeva Mamlakat Begmurod qizi
O'zbekiston Milliy Universiteti Jizzax filiali
"O'zbek tili va adabiyoti" kafedra o'qituvchi stajori
Mail: atojiboyeva@mail.ru
Tel: +998915900600

An'anaviy ravishda tarjimonning manbasi va tarjima qilingan tillari, shuningdek, mavzusi bilan tanishish yaxshi tarjima qilish uchun etarli deb ishoniladi. Biroq, matnni tahlil qilish sohasidagi kashfiyotlar tufayli, hozirgi vaqtda tarjimada matn tuzilishining o'rni juda muhim sanaladi. Shu sababli, ushbu maqolada turli xil tarjima turlari haqida kirish, keyin matnni tahlil qilish bo'yicha ba'zi tarixiy sharhlar keltirilgan bo'lib matnni tahlil qilishning turli xil yondashuvlari ham tasvirlangan. Masalan, ingliz va fors tilidagi gazeta tahririyatlarining ritorik tuzilishi va uning ushbu o'ziga xos janrni tarjima qilishdagi hissasini matnli tahlil qilish muhokama qilinadi. Ushbu ikki tilda nashr etiladigan gazetalar tahririyatlari "Qo'rg'oshin", "Kuzatib boring" va "Baholang" kabi uch tomonlama tuzilishga rioya qilgan holda, ushbu o'ziga xos janrning tarjimasini ikki til o'rtasida imkon qadar aniqroq qilishiga ishora qiladi. Matn tahlili aniqroq va kommunikativ tarjimalarga olib kelishi mumkin degan fikr bilan yakunlanadi.

Odatiy ravishda tarjimonlar uchta talabga javob berishi kerak, ya'ni: 1) manba tili bilan tanishish, 2) tarjima qilingan til bilan tanishish va 3) o'z ishini muvaffaqiyatli bajarish uchun mavzu bilan tanishish. Ushbu asosga asoslanib, tarjimon manba tilidagi shakllar ortidagi ma'noni ochib beradi va tarjima tili shakllari va tuzilmalari yordamida maqsadli tilda bir xil ma'no yaratish uchun qo'lidan kelganicha harakat qiladi.

Shuning uchun tarjimaning eng keng tarqalgan ta'rifini, ya'ni maqsadli tilda manba tilidagi til birligi uchun eng yaqin ekvivalentni tanlashni aniqlash mumkin. Tarjima qilinadigan til birligini so'z, jumla yoki umumiy tushuncha darajasida ko'rib chiqishimizga qarab, tarjima bo'yicha mutaxassislar tarjimaga uchta yondashuvni tan olishdi:

- so'z darajasida tarjima
- jumla darajasida tarjima
- kontseptual tarjima

Birinchi yondashuvda manba tilidagi har bir so'z uchun tarjima tilida teng so'z tanlangan. Ushbu turdagi tarjima, ayniqsa, Birlashgan Millatlar Tashkiloti, Ta'lim vazirligi, Chuqur tuzilma va boshqalar kabi iboralar va maxsus ismlarni

tarjima qilishda samarali bo'ladi. Shu bilan birga, manba va maqsad tillari sintaksisidagi farqlar sababli, bu jumla darajasida muammoli hisoblanadi. Ushbu yondashuv mahsuli sifatida tarjima qilingan matnlar odatda tushunarli yoki kommunikativ emas.

Jumla darajasida tarjima qilishda so'zlarni so'zma-so'z tarjima qilish muammosi va shu sababli ravshanlikning yo'qligi alohida so'zlarning ma'nosini saqlab, tarjima tilidagi grammatik qoidalar va so'zlar tartibiga rioya qilish orqali bartaraf etiladi. Shunday qilib, "I like to swim", "I think he is clever" va "We were all tired" kabi jumlalarni o'sha tilning grammatik qoidalariga binoan osonlikcha maqsadli tilga tarjima qilish mumkin. Shunday qilib, jumla darajasidagi tarjimani so'z darajasidagi tarjima bilan bir xil deb hisoblash mumkin, faqat tarjima tilidagi grammatik qoidalar va so'zlarning tartibiga rioya qilinadi. Ushbu yondashuv asosida ishlab chiqarilgan matnlar so'zma-so'z tarjima qilish bilan taqqoslaganda yaxshiroq aloqa qiladi.

Kontseptual tarjimada tarjima birligi na so'z, na jumla; aksincha bu tushuncha. Quyidagi iboralar va maqollarning tarjimasi eng yaxshi namunadir.

"He gave me a nasty look" "Carrying coal to Newcastle"

"Do as Romans do while in Rome" "He kicked the bucket"

Bunday iboralar va maqollarni so'zma-so'z tarjima qilib bo'lmaydi; aksincha, ular bir xil ma'noni anglatishi va o'quvchilarga bir xil ta'sir ko'rsatishi uchun ularni tarjima tilida ekvivalent tushunchalarga aylantirish kerak.

So'zma-so'z, jumla-jumla va kontseptual tarjimalardan tashqari, boshqa olimlar tarjimaning boshqa yondashuvlari va usullarini taklif qilishgan. Masalan, Newmark (1988) tarjimaga kommunikativ va semantik yondashuvlarni taklif qildi. Ta'rifga ko'ra, kommunikativ tarjima o'z o'quvchilariga manba tilini yaqinroq ta'sir ko'rsatishga harakat qiladi. Boshqa tomondan, semantik tarjima, TLning semantik va sintaktik tuzilmalari imkon berganidek, asl nusxaning aniq kontekst ma'nosini ko'rsatishga harakat qiladi. Semantik tarjima to'g'ri, ammo yaxshi to’g’ri bog’lanmasligi mumkin; kommunikativ tarjima esa aksincha gaplarni to’g’ri bog’lashi, ammo unchalik aniq bo'lmasligi mumkin.

Tarjima mutaxassislarining ishtirok etgan yana bir jihati - tarjima jarayonlari. Masalan, Newmark (1988: 144) uchta asosiy tarjima jarayoni mavjudligini ta'kidlaydi:

a) manba tili matnini talqin qilish va tahlil qilish;

b) tarjima qilish tartibi (tarjima tilidagi so'zlar va jumlalar uchun ekvivalentlarni tanlash) va

v) matnni yozuvchining niyatiga, o'quvchining kutishiga, tarjima tilining tegishli me'yorlariga va boshqalarga qarab qayta tuzilishi.

Jarayonlar, Nyukmark ta'kidlaganidek, tarjima bilan ilm-fan, mahorat va san'at sifatida kichik darajada parallel.

Ushbu maqola birinchi jarayonning ba'zi jihatlari bilan bog'liq. Manba tili matnini talqin qilish va tahlil qilishda ritorik makro-tuzilmalarni ochish maqsadida makro darajadagi matnni tahlil qilish asosiy protsedura bo'lishi tavsiya etiladi. Makro-tuzilmalar deganda biz jumla darajasidan tashqaridagi ifoda naqshlarini tushunamiz. Maqolaning keyingi qismlarida dastlab matnni tahlil qilishning qisqacha tarixi, so'ngra matnni tahlil qilishning yondashuvlari keltirilgan. So'ngra maqola ikkita o'ziga xos janrni ko'rsatib davom etadi; ya'ni gazeta tahririyati va she'riyat; va bu tahlil tarjimonlarga qanday yordam berishi muhokama qiladi.

Matn tahlilining tarixiy istiqbollari

Odamlar qanday qilib muloqot qilish uchun tildan foydalanayotganini, xususan, murojaat qiluvchilar uchun qanday qilib lingvistik xabarlarni tuzishlarini va ularni izohlash va tushunish uchun lingvistik xabarlarda qanday ishlashini aniqlash va aniq tasvirlash tilshunoslarning asosiy tashvishidir.

Shunga ko'ra, tilshunoslikda so'zlar va xabarlarni yetkazish va qabul qilish bilan bog'liq ikkita asosiy yondashuv ishlab chiqilgan. Birinchisi, "nutqni tahlil qilish", asosan suhbat, sharh kabi "nutq" larda uchraydigan tabiiy ravishda paydo bo'lgan og'zaki tilning tuzilishiga qaratilgan. Ikkinchi yondashuv - bu "matnlarni tahlil qilish", bu yozma tilning tuzilishiga e'tibor qaratadi, "matnlarda" insho va maqolalar, xabarnomalar, kitoblar boblari va hk. kabilar. Shunga qaramay, "nutq" va "matn" o'rtasidagi farq aniq emasligini eslatib o'tish joiz. Ham "so'zlashuv", ham "matn" so'zlashuv yoki yozma bo'lishidan qat'i nazar, kommunikativ funktsiyaga ega bo'lgan barcha til birliklarini kiritish uchun ancha keng ma'noda ishlatilishi mumkin. Ba'zi olimlar (masalan, Van Deyk, 1983; Grabe va Kaplan, 1989; Fridman, 1989) "og'zaki va yozma nutqlar" haqida gapirishadi; boshqalar (masalan, Widdowson, 1977; Halliday, 1978; Kress, 1985; Leckie-Tarry, 1993) "og'zaki va yozma matn" haqida gapirishadi. Ushbu maqolada biz yozma tilning mikro va makro darajadagi tuzilishiga e'tibor qaratgan holda "matn tahlili" ga e’tibor qaratamiz.

Connor (1994) ma'lumotlariga ko'ra, matnni tahlil qilish 1920-yillarda Vilem Mathesius tomonidan boshlangan Praga tilshunoslik maktabidan boshlanadi. Keyinchalik Yan Firbas va Frantisek Dane tomonidan 1950 va 1960 yillarda ishlab chiqilgan. Connor (1994) Praga maktabining matnni tahlil qilishdagi asosiy hissasi jumla ichidagi axborot oqimini va uning matn izchilligi bilan bog'liqligini tavsiflovchi mavzu va rema tushunchasi deb hisoblaydi.

Boshqa tomondan, Stubbs (1995) matnni tahlil qilish tushunchasi ingliz tilshunosligida 1930-yillardan 1990-yillarga qadar rivojlanganligini ta'kidlaydi. Shu nuqtai nazardan, Stubbs (1995) davom etayotgan an'ana asosan Firth, Halliday

va Sinclair asarlarida ko'rinadi. Stubbs ta'kidlaganidek, ushbu asarlar asosida yotadigan printsiplar yozma va og'zaki nutqda haqiqiy tildan foydalanishni o'rganishni va tabiiy ravishda mavjud bo'lgan tilni matnli tahlil qilishni talab qiladi.

Connor (1994): ta'kidlaganidek, "tizimli tilshunoslik, matnni tahlil qilish va semiotika bilan bog'liq yondashuv, 1960-yillarda Hallidey kabi tilshunoslarning asarlari bilan paydo bo'ldi, ularning nazariyalari diskursning g'oyaviy yoki mazmunli funktsiyalarini ta'kidlaydi". Hallideyning tizimli tilshunosligi matnni tahlil qilishga hamda til ta'limiga oid o'quv dasturlariga juda katta ta'sir ko'rsatdi (masalan, Mohan 1986). Xallidiy va Xasan (1976) taksonomiyasidan so'ng, yaxlitlik tushunchasi matnni tahlil qilishda eng mashhur masalalardan biri bo'ldi.

Konnorning (1994) fikriga ko'ra, 1970-80 yillarda dunyoning ko'plab tilshunoslari, psixologlari va kompozitsion mutaxassislari matn va nutq tahlillarini qabul qilishdi. Connor, bu yangi matnni tahlil qilish maktabi eklektik, fanlararo urg'u bilan tavsiflanadi, psixologik va ta'limiy nazariyalarni lingvistik nazariyalar bilan teng holatga qo'yadi (Praga va tizimli yondashuvlar avvalo o'zlarini tilshunoslikka yo'naltiradi).

Bloor (1995) da'vo qilishicha, tahlil jarayonida tilshunoslar tilning tavsiflarini yaratadilar va asta-sekin odamlar ijtimoiy muloqotda tildan qanday foydalanishlari haqida ko'proq ma'lumotga ega bo'ladilar. Xuddi shu narsani tarjimaning dinamik jarayoni bilan ham ko'rib chiqish mumkin, chunki manba tilida kodlangan nutq va ritorik tuzilmalarni maqsadli tilda qayta qurish mumkin, so'ngra tarjimon tegishli sintaksis va leksikaga murojaat qiladi. Shuning uchun "yaxshi" tarjima indekslaridan biri tarjimon tarjimonning matnni tahlil qilish yo'li bilan tarjima qilingan tilda ritorik tuzilmalarini qay darajada tiklaganligini bilish edi.

Matnni tahlil qilishning yondashuvlari

Matn tahlili bo'yicha mavjud adabiyotlarni taxminan ikki guruhga bo'lishimiz mumkin. Birinchidan, matnlarni leksika va sintaksis nuqtai nazaridan batafsil lingvistik tahlil qilishni ta'minlashga qaratilganlar. Ushbu yondashuv asosan mikro tuzilishda tahlil deb ataladi. Ikkinchidan, turli xil matnlarni ritorik tashkil qilishni tahlil qilish va tavsiflash bilan bog'liq bo'lganlar. Ushbu yondashuv matnlarni makro-tuzilma tahlili deb nomlangan. Ushbu maqola makro-tahlil va uning tarjimadagi mazmuni bilan bog'liq. Birinchidan, ikki tilda, ingliz va fors tillarida nashr etiladigan gazeta tahririyatlarining makro-tuzilmasi taqdim etiladi. Keyin taniqli fors shoiri Hakim O'mar Xayam she'rlarining makro-tuzilishi va taniqli ingliz tarjimoni Fitsjerald tomonidan ushbu she'rlarning ingliz tiliga tarjimasi ikkita misol sifatida taqdim etiladi. Albatta, ushbu ishlarni yetarli darajada izlanishlar va empirik dalillarsiz barcha tillarda va barcha turdagi janrlarda umumlashtirish foydasizdir. Biroq, tarjima jarayonida tarjima tilidagi bir

xil naqshlarni tiklash maqsadida manba tilidada makro-tuzilmalarni topish va ochish nuqtasi nazariy va amaliy e'tiborga loyiqdir.

Gazeta tahririyati ishi

Bolivar (1994) Guardian gazetasining tahririyat maqolalarini o'rgangan. 1981 yilning dastlabki uch oyi davomida u The Guardian-dan 23 ta tahririyatni tanladi. Ushbu tahririyatlarni tahlil qilish asosida u "triad" deb nomlangan uch tomonlama tuzilma tahririyatning so'l tuzilishini tashkil qilganini aniqladi. Bolivar, uchlikning vazifasi yozma matnda uzatish va baholash bo'yicha muzokaralar olib borish va u uchta burilish yoki elementlardan iborat, ya'ni "Qo'rg'oshin, ta'qib qilish va baholash" dan iborat bo'lib, uni boshlash, ta'qib qilish va baholashning o'ziga xos funktsiyalariga xizmat qiladi. ikkitasi. U nutq so'zlashuvining minimal birligi sifatida "almashinuv" bilan o'xshashliklarga ega. The Gardian-dan olingan quyidagi parcha, "Irlandiyaliklarning yopiq eshiklari ortida" Bolivarda keltirilgan 1981 yil 3 mart (1994: 280-1) triadaga misoldir.

L	Britain and Ireland are now trying, at long last, to work out a less artificial link between them than that which binds two foreign states.
F	This is the most hopeful departure of the past decade because it opens for inspection what had lain concealed for half a century and goes to the root of the anguish in Northern Ireland.
V	The two countries now recognize that though they are independent of one another they cannot be foreign.

Bolivarning so'zlariga ko'ra, hamma uchburchaklar uchta burilishga ega emas. Triadlar LF ketma-ketligini takrorlash va V oxirgi burilish bo'lishi sharti bilan uchdan ortiq burilishni namoyish qilishi mumkin. Shunday qilib, V burilish yozuvchi tomonidan kechiktirilganda LFLFV yoki LFLFLFV kabi uchliklarni topish mumkin.

Bolivar tomonidan o'tkazilgan boshqa ingliz gazetalarining tahririyatlarini o'rganish ushbu gazetalarda uch qismli tuzilmalar mavjudligini tasdiqladi.

Bolivarning tadqiqotiga parallel ravishda Riazi va Assar (2001) xuddi shu makro tuzilmalarni ushbu janrda aniqlash mumkinligini aniqlash uchun Fors gazetalari tahririyatlarida xuddi shunday tadqiqot o'tkazdilar. Hozirda nashr etilgan oltita forscha gazetaning tahririyati tekshirildi. Tahlil qilish uchun tasodifiy tanlangan har bir gazeta uchun 10 tasi 60 ta tahririyat namunasidan olindi.

Tahririyatlar ikkita darajada tahlil qilindi: 1) ritorik makro-tuzilish darajasida, 2) mikro sintaktik darajada. Har bir matn (tahrir) jumla birliklari

bo'yicha segmentlangan va vazifasiga ko'ra kodlangan; olib boring, kuzatib boring yoki baholang. Keyin tahririyatlarni segmentatsiya va kodifikatsiyalashning kodlararo ishonchliligi ko'rsatkichlari aniqlandi. .80 dan yuqori kodlararo ishonchlilik ko'rsatkichi olingan. Erondan keltirilgan quyidagi parcha (1997 yil 27-iyun), gazetalardan biri, fors gazetalari tahririyatlarida uchlik misolidir.

L	The motivating command of the Late Imam in May 1979 was the beginning of a revolutionary era for the popular movement to construct and develop the villages through the establishment of an organization called Jihad-e-Sazandegy.
F	It was a revolutionary institution whose fundamental duty was the improvement of economic and social conditions of villagers in Iran.
V	The marvelous achievements of Jihad-e-Sazandegy and the fruitful actions of this public institution proved the Imam's correctness of recognition and depth of revolutionary perception.

Tahririyatda o'tkazilgan tahlil natijalari shuni ko'rsatdiki, barcha o'rganilayotgan gazetalarga tegishli eng ko'p uchraydigan model LFV bo'lgan. Boshqacha qilib aytganda, fors gazetalari tahririyatining umumiy makro-tuzilishi LFV deb aytishimiz mumkin. Ushbu topilma Guardian gazetasi bilan bog'liq Bolivarning (1994) xulosasiga to'g'ri keladi. Ikki til o'rtasidagi ushbu odatiy holat gazeta tahririyatining tarjimasini yaxshilaydi. Tarjimonlarning vazifasi uchliklarni izlash va tegishli sintaksis va leksikonni topishdir.

Hayyom ruboiylari (to'rtliklar)

Omar Hayyom o'rta asrlarning eng taniqli va sevimli fors shoirlaridan biri edi. Omar Hayyomning ruboiylari - ko'pgina tillarga, jumladan ingliz, fransuz, nemis, italyan, rus, xitoy, hind, arab va urdu tillariga tarjima qilingan oz sonli fors asarlari. Ruboiyning fors tilidan ingliz tiliga eng mashhur tarjimasi 1859 yilda Edvard J.Fitsjerald tomonidan amalga oshirilgan. U asl she'riyat ruhiga sodiq qolishga bor kuchini sarfladi.

Yarmohammadi (1995) Hayyomning ruboiylari (to'rtlik) ning ritorik tashkilotini o'rganib chiqdi va uni Fitsjerald tomonidan ingliz tiliga tarjimasi bilan taqqosladi. Uning tadqiqotlari shuni ko'rsatdiki, barcha Hayyomning ruboiylari makro tuzilmasi uchta tarkibiy qismni o'z ichiga oladi, ya'ni "tavsif", "tavsiya" va "mulohaza". Yarmohammadi o'zining tahliliga asoslanib, Fitsjeraldning Hayyomning "Ruboiyat" asarini muvaffaqiyatli tarjima qilishining sababi shundaki, u xuddi shu makro-tuzilmalarni ingliz tilida qayta tiklab, so'ngra tegishli

jumla tuzilmalari va leksikasini qo'llay olganligi bilan bog'liq. Quyida Fitsjerald tarjimasida Hayyomning to'rtliklaridan biriga misol keltirilgan.

Fitsjerald:

And this delightful herb whose tender green
Fledges the River’s Lipon which we lean-
Ah, lean upon it lightly! For who knows
From what once lovely lip it springs unseen!

Literal:

The grass that grows by every stream
Like angelic smiles faintly gleam
Step gently, cause itv not to scream
For it has grown from a lover’s dream

Xulosa

Xatim va Meyson (1997) ta'kidlaganidek, tarjimon odatda manba tili ma'ruzachisi / yozuvchisi va tinglovchilar / o'quvchilar o'rtasidagi aloqa aktining og'zaki yozuvlari asosida ishlaydi va qabul qilingan ma'no qiymatlarini maqsadli tilni qabul qiluvchilar (lar) guruhiga yetkazishga intiladi. Biroq, Xatim va Meyson (1990) so'zlariga ko'ra, biz qanday naqshlar borligi va ular o'rtasida qanday qilib ekvivalentlikka erishish mumkinligi haqida kam ma'lumotga egamiz. Shunga qaramay, biz ishonishimiz mumkin bo'lgan narsalardan biri shundaki, naqshlar har doim ustun ritorik maqsadlar uchun xizmat qiladi. Bu tarjimon uchun hal qiluvchi ahamiyatga ega bo'lgan to'qimalarning bir jihati. Manba matnining tuzilishi olingan matnda nima bo'lishi yoki bo'lmasligi kerakligi to'g'risida qaror qabul qilishda muhim qo'llanma bo'lib qoladi. Ushbu maqolada tarjimonlar foyda keltiradigan matnni tarjima qilishda matnlarning mikro va makro indekslarini aniqlash orqali ularni qiyin ishlarida qo'llab-quvvatlash uchun aniqlashtirishlari mumkin.

Shunday qilib, matnni tahlil qilish ishonchli tarjimalarni amalga oshirishda istiqbolli vosita bo'lib xizmat qiladi. Matnni tahlil qilish bo'yicha ko'plab tadqiqotlar mavjud, ular tarjimonlar uchun qiziqarli xabarlarga ega bo'lishi mumkin. Masalan, munozarali janrlar uchun tez-tez xabar qilinadigan tuzilishga "kirish, muhokama qilinayotgan ishni tushuntirish, argumentning sxemasi, isbotlash, rad etish va xulosa" kiradi. Yakuniy so'z sifatida ayta olamizki, tarjimada avval manba matnining makro-tuzilishini va ritorik tuzilishini maqsad tilida qayta tiklashga urinib, keyin tegishli so'zlar va tuzilmalarni izlashimiz kerak; bu mohir tarjimonlar tarjima jarayonida ongli ravishda yoki ongsiz ravishda amalga oshiradigan jarayondir.

References

1. Biber, D. (1988). *Variation across speech and writing.* New York: Cambridge University Press.
2. *Bloor, T. & Bloor, M. (1995). The functional analysis of English: A Hallidayan approach*. London: Arnold.
3. Connor, U. (1994). Text analysis. *TESOL Quarterly, 28,* 682-685.
4. Firth, J.R. (1935). The technique of semantics. *Transactions of the philological society*, 36-72.

LANGUAGE AMBIGUITY: A CURSE AND A BLESSING

Tojiboyeva Mamlakat Begmurod qizi
Teacher at the Jizzakh branch of the National University of Uzbekistan
+998 91 5900600
Abirqulov Abdulloh
Jizzakh branch of the National University of Uzbekistan,
1st year student of Uzbek language and literature
+998 93 8576789

Annotation: *Despite the fact that ambiguity in language is an essential part of language, it is often an obstacle to be ignored or a problem to be solved for people to understand each other. I will examine this fact and attempt to show that even when perceived as a problem, ambiguity provides value. In any case, language ambiguity can be understood as an illustration of the complexity of language itself.*

Key words: *ambiguity, lexical, structural, linguistics.*

What does Language Ambiguity Mean?

Something is ambiguous when it can be understood in two or more possible senses or ways. If the ambiguity is in a single word it is called **lexical ambiguity**. In a sentence or clause, **structural ambiguity**.

Examples of lexical ambiguity are everywhere. In fact, almost any word has more than one meaning. "Note" = "A musical tone" or "A short written record." "Lie" = "Statement that you know it is not true" or "present tense of lay: to be or put yourself in a flat position." Also we can take the word "ambiguity" itself. It can mean an indecision as to what you mean, an intention to mean several things, a probability that one or other or both of two things has been meant, and the fact that

a statement has several meanings. Ambiguity tends to increase with frequency of usage.

Some examples of structural ambiguity: "John enjoys painting his models nude." Who is nude? "Visiting relatives can be so boring." Who is doing the visiting? "Mary had a little lamb." With mint sauce? (7)

In normal speech, ambiguity can sometimes be understood as something witty or deceitful. Harry Rusche (15) proposes that ambiguity should be extended to any verbal nuance, which gives room to alternative reactions to the same linguistic element.

Ambiguity and Literature

We tend to think of language as a clear and literal vehicle for accurately communicating ideas. But even when we use language literally, misunderstandings arise and meanings shift. People can be intentionally or unintentionally ambiguous. Nevertheless, when someone uses a potentially ambiguous sentence or expression, usually the intention was to express only one meaning. As we know, most words can have denotations, apparent meanings, connotations and implied or hidden meanings. Also, we often use words in a figurative way. Even though figurative language is more often used in poetry and fiction, it is still very common in ordinary speech.

Ambiguity is a poetic vehicle. It is human nature to try to find meaning within an exchange. A text is given to us and in return we give our interpretation. Our own associations give understanding of what is presented to us.

A characteristic of the late twentieth century, as well as of postmodern literature, is that certainties are continuously called into question, and thus allegory becomes a suitable form for expression. Allegory is a classic example of double discourse that avoids establishing a center within the text, because in allegory the unity of the work is provided by something that is not explicitly there. (16) In contrast to symbols, which are generally taken to transcend the sign itself and express universal truths, allegories and metaphors divide the sign, exposing its arbitrariness. (I use "sign" here in the sense of the direct intended meaning - see below) Thus the allegorical impulse in contemporary literature can be seen as a reflection of the postmodern emphasis on the reader as co-producer, since it invites the reader's active participation in making meaning. (16)

Metaphors are indeed highly appropriate postmodern devices, because they are obvious vehicles for ambiguity. A living metaphor always carries dual meanings, the literal or sentence meaning and the conveyed or utterance meaning.

A metaphor induces comparison, but since the grounds of similarity are not always given, metaphors serve to emphasize the freedom of the reader as opposed to the authority of the writer. (16)

Historically we can point to Saussure as initiating the discussion related to the arbitrariness of the sign as described in his *Course of General Linguistics*. The signifier may stay the same but the signified will shift in relation to context. In terms of change over time, Saussure states "whatever the factors involved in [the] change, whether they act in isolation or in combination, they always result in a shift in the relationship between the sign and the signification." (Saussure, 1983, p. 75)

Taking into consideration why all the aforementioned could be considered as a curse, no example of literature better serves than the Bible. This special book, because of its central place at the heart of three of the world's most important religions, has been subject to enormously detailed scrutiny over the centuries in an attempt to glean meaning and to determine "once and for all" the *proper* way of living and worshipping.

Persecution and oppression have resulted from these interpretations, whether done in the true belief of the of the heretics' evil nature or by cynically using the Bible for political purposes, as Hitler did in his attempted annihilation of the Jews.

Where are the Cathars? Where are the Huguenots now? There is no doubt that these people, were any still surviving, would view the ambiguity of language as a curse, for their interpretations of the Bible were viewed as heresy, and they were extinguished because the same Bible was read in different ways by different men.

Ambiguity and Computational Linguistics

Computational linguistics has two aims: To enable computers to be used as aids in analyzing and processing natural language, and to understand, by analogy with computers, more about how people process natural language.

One of the most significant problems in processing natural language is the problem of ambiguity. Most ambiguities escape our notice because we are very good at resolving them using context and our knowledge of the world. But computer systems do not have this knowledge, and consequently do not do a good job of making use of the context. (16)

The problem of ambiguity arises wherever computers try to cope with human language, as when a computer on the Internet retrieves information about alternative meanings of the search terms, meanings that we had no interest in. In machine translation, for a computer it is almost impossible to distinguish between the different meanings of an English word that may be expressed by very different words in the target language. Therefore all attempts to use computers alone to process human language have been frustrated by the computer's limited ability to deal with polysemy.

Efforts to solve the problem of ambiguity have focused on two potential solutions: knowledge-based, and statistical systems. In the knowledge-based approach, the system developers must encode a great deal of knowledge about the world and develop procedures to use it in determining the sense of the text.

In the statistical approach, a large corpus of annotated data is required. The system developers then write procedures that compute the most likely resolutions of the ambiguities, given the words or word classes and other easily determined conditions.

The reality is that there no operational computer system capable of determining the intended meanings of words in discourse exists today. Nevertheless, solving the polysemy problem is so important that all efforts will continue. I believe that when we achieve this goal, we will be close to attaining the holy grail of computer science, artificial intelligence. In the meanwhile, there is a lot more to teach computers about contexts and especially linguistic contexts.

Conclusion

Language cannot exist without ambiguity which has represented both a curse and a blessing through the ages.

Since there is no one "truth" and no absolutes, we can only rely on relative truths arising from groups of people who, within their particular cultural systems, attempt to answer their own questions and meet their needs for survival.

Language is a very complex phenomenon. Meanings that can be taken for granted are in fact only the tip of a huge iceberg. Psychological, social and cultural events provide a moving ground on which those meanings take root and expand their branches.

Signification is always "spilling over," as John Lye says, "especially in texts which are designed to release signifying power, as texts which we call 'literature'." The overlapping meanings emerge from the *tropes*, ways of saying something by always saying something else. In this sense, ambiguity in literature has a very dark side, when important documents are interpreted in different ways, resulting in persecution, oppression, and death.

Giving meaning to human behavior is one of the challenges for Psychoanalysis and Psychology in general -- a risk to be taken during a psychoanalytic session. After Ferdinand de Saussure proposed that there is no mutual correspondence between a word and a thing, to ascribe significance becomes much more complicated. The meaning in each situation appears as an effect of the underlying structure of signs. These signs themselves do not have a fixed significance, the significance exists only in the individual. "Sign is only what it represents for someone." The sign appears as pure reference, as a simple trace, says Peirce. (18)

"Disambiguation" is a key concept in Computational Linguistitics. The paradox of how we tolerate semantic ambiguity and yet we seem to thrive on it, is a major question for this discipline. (3)

Computational Linguists created "Word Sense Disambiguation" with the objective of processing the different meanings of a word and selecting the meaning appropriate to the use of the word in a particular context. Over 40 years of research has not solved this problem.

At this time, there is no computer capable of storing enough knowledge to process what human knowledge has accumulated.

It can be seen, therefore, that ambiguity in language is both a blessing and a curse. I would like to say, together with Pablo Neruda, "Ambiguity, I love you because I don't love you."

References

1. Clare, Richard Fraser. (Historian) Informal conversations about historal consequences of different interpretations of the Bible.
2. Engel, S. Morris. "Fallacies & Pitfalls of Language" from Fallacies & Pitfalls of Language: The Language Trap. Ed Paperback Nov.1994.
3. Fortier, Paul A. "Semantic Fields and Polysemy: A correspondence analysis approach" University of Manitoba. Paper.
4. Frath, Pierre "Metaphor, polysemy and usage" Université MarcBloch, Department d'anglais. France.

LINGUISTIC FEATURES OF ARCHITECTURAL AND CONSTRUCTION TERMS IN ENGLISH AND UZBEK

Makhliyo Vokhidova,
Master degree student, group 205, UzSWLU
Paluanova Khalifa Daribayevna
Scientific adviser

Annotation*: The article deals with semantic features of architectural and construction terms in Uzbek and English, as well as the comparison of architectural words in both languages and structural classifications of them. It contains morphological patterns of terms related to architecture and construction in English and Uzbek, semantic analysis in both languages.*

Keywords: *Terminology, term, semantic feature, building materials, classification, simple word, compound word, phrase.*

Аннотация: *В статье рассматриваются семантические особенности архитектурно-строительных терминов в узбекском и английском языках, а также проводится сравнение архитектурных слов в обоих языках и их структурная классификация. Он содержит морфологические образцы терминов, связанных с архитектурой и строительством на английском и узбекском языках, семантический анализ на обоих языках.*

Ключевые слова: *терминология, термин, смысловой признак, строительные материалы, классификация, простое слово, составное слово, словосочетание.*

In any sphere terms and special words are utilized such as medicine, linguistics as well as architecture. However, every person can not understand the meaning and use them appropriately during conversation or know equivalents in other languages. Therefore, now in linguistics carrying out studies on terminology and terms is being more popular among scientists with the purpose of extending knowledge and people's perception. The role of world and Uzbek linguists in the study of historical roots of terminology, stages of development, national specificity of terms, their classification and description is enormous. In this direction special attention of scientists such as A.Rey, J.K.Sager, O.Wuster, Yu.N.Marchuk, J.Kornyu, R.Temmermen, V.M.Leychik, S.I.Omarova, M.A.Parjeva, D.Shelov, OSAkhmanova, as well as A.Khojiev, H.Dadaboev, G.M.Ismailov, Z.A.Abdullaeva, A.Nurmonov is paid to the research.

In the field of architecture and construction Lotte, Reformatskiy, V. V. Vinogradov, Yu. S. Stepanov, D. N. Shmelev, S. D. Katsnelson, Yu.D. Apresyan, I.N. Suxova, V. V. Gak, A. M, Kuznetsov, Yu. I. Karaulov, N. I. Karaulov, D.T. Todjiev, Yu, M.N. Kasymova, B. Kamoliddinov, D. Saymiddinov, D. Xodjaev, O.X. Kasimov, M. Sulton, S. Nazarzoda, T. Djuraev, P. Nurov, S. Djamatov, X. Saidov M.Roziqberdiev (1995), H.Pulatov (2000), D.Askarova (2005), A.Uralov (2000), A.Uralov (2005), B.Saidova (2007)have worked for many years.

By working on the dissertation We would like to give contribution to the improvement of Terminology In Uzbek.

In the process of studying English and Uzbek materials, the following structural types of architectural and construction terms were identified:

- Simple words:, *dentils, drip, exedra, pendentive, sole; g'isht, beton, narvon;*
- Compound words*: herringbone (brick course), brickwork, horseshoe (arch), sandstone, storeroom, trefoil (arch), rectangular (apse), warehouse, waterproof; elektromontyor, poydevor, zambilg'altak;*
- Phrases: a) terms consisting of two components:*domus ecclesiae, chancel closure, transverse arch, stilted arch, icon screen, pier capital, pendentive*

dome, outer narthex; beton qorg‘ich, tom tuzatuvchi, g‘isht teruvchi, eshik kesakisi;

- Terms consisting of three components: *bead-and-reel, five-aisled basilica, basilica with dom, church on squinches, double-zone capital, three-sided apse, cross-groined vault; himoya bosh kiyimi, yog‘och pol taxta.*

A study of the dictionary materials showed that the Greek, Latin and French languages were the international basis on the system of architectural and construction terminology in English and Uzbek.

In English there are some patterns of terms related to architecture and construction.

сифат+ от	**triumphal arch**
от + от	**clover arch**
герунди + от	**relieving arch**
феъл +от	**stilted arch**
от -феъл + от	**rock-cut church**
от+предлог+от	**basilica with dome**
от+ боғловчи + от	**bead-and-reel**

The results of our analysis show that the terms of four or more components in English are mainly characterized by the sequential subordination of words (chain relations).

For an architectural dictionary, the formation of lexical cells is not uncommon because of the specific, material, and mainly descriptive nature of architectural activity, where at the grammatical level, nouns are predominate.

The general semantic feature that unites terms of a particular type is defined by the following formula: "building + types". These types of terms are related to the concepts used to describe underground structures, including various isolated rooms designed for one or another human activity: *construction, room, dug-out, court, poultry farm, poultry house, sitting room, restaurant, pier, weir, policlinic, three — point front.*

The differential classification attribute “Building + Types” combines terms of this type based on lexical-thematic relationships. It reflects the categorical relationship between the concepts and meanings of the known architecture and construction industry in general. Accordingly, a subtype of relationship is established between these types of terms that describes the following terms:

1. Terms denoting the characteristics of the classification according to the functional purpose of the building;

2. Terms denoting the quality and design features of buildings.

The first subtype combines terms based on the differential semantic attribute “building + function, purpose” and includes several groups of terms that describe specific functional types of buildings:

1. Terms denoting types of civil buildings: *block-house, dining room, mess room, wain - house, building, palace, civil building, castle, mud - house, cabin, cottage, detached - house, private - residence, domestic building; ko‘p qavatli uy, xususiy uy, saroy, qal’a, kottedj, tamaddixona, askarlar oshxonasi;*
2. Terms related to types of industrial and agricultural buildings: *works, factory, plant, brickfield, motor, furriery, boilerroom, workshop, hotbed, greenhouse, dairy farm, farm, forcing bed; zavod, fabrika, issiqxona, ishxona, korxona, ferma, g‘isht zavodi.*

In English, a separate group consists of terms that describe residential buildings in terms of building materials:

1. wooden houses: block - house, log - house, ready cut - house, cabin, hut, shack, peasant house;

2. Adobe (hut): adobe, cob-house, clay-walled - cottage, wattle-house;

3. Houses made of panel and concrete structures: lanet - tube - house, concrete – house;

4. Stone houses: a stonebuilt cottage, granite building, marble building;

5. Awning structures: awning, marquee.

The existing system of architectural and construction terminology in English and Uzbek is based on Greek and Latin. This is explained by the fact that the names of architectural and construction terminology in English and Uzbek are studied on the basis of language units. The valence properties of lexemes with a semantics of words related to the terms architecture and construction in English and their importance in the analysis of these terms were demonstrated using models.

Although research on terms has been conducted in Uzbek linguistics, it has become clear that there are no separate monographs on architectural and construction terms in either private or comparative linguistics. Words and phrases expressing the semantics of words related to the terms architecture and construction in the Uzbek language were analyzed.

References

1. Исмаилов Ғ.М. Ўзбек тили терминологик тизимларида семантик усулда термин ҳосил бўлиши: филол. фан. ном. дисс... – Т., 2011. – Б.14

2. Ҳожиев А. Термин танлаш мезонлари. – Т.: Фан, 1996. – Б. 46

3. Ч.С.Николаевна “Лексико-семантическая характеристика строительной терменологии ” 1998.

TAXMINNI VOQELANTIRISH UCHUN MODAL SO‘ZLARDAN FOYDALANISH

Xolmatov Davrbek Mavlonovich
Jizzax Davlat Pedagogika Instituti
Chet tillar fakulteti magistranti

Annotatsiya*: Ushbu maqola tilshunoslikda, adabiyotda taxminni voqelantirish, ifodalash, jonlantirish uchun modal sozlardan foydalanishning ahamiyati haqida. Maqolada modal so`zlar, ularning ifoda etilgan fikrga sub`yektiv munosabati tahlil qilingan.*

Kalit so‘zlar: *modal sozlar, sub`ektiv munosabat, ehtimollik, tilshunoslik, indikativ ekvivalentlik.*

Modal so‘zlar nutqning bir qismidir, bu so‘zlovchining ifoda etilgan fikrga sub'ektiv munosabatini ifodalaydigan o‘zgarmas so‘zlarni o‘z ichiga oladi. Shaklga kelsak, modal so‘zlar hech qanday tashqi xususiyatni rivojlantirmagan. Shu bilan birga, yana ikkita xususiyat - semantik va sintaktik xususiyatlar juda aniq berilgan, bu ko‘plab tilshunoslarni modal so‘zlar haqida nutqning mustaqil qismi sifatida gapirishga majbur qiladi. Modal so‘zlarning semantik xususiyati ularning gapga bo‘lgan sub'ektiv munosabatining ishonchliligi, taxminiyligi yoki kerakliligi jihatidan ahamiyatlidir. Modal so‘zlar ma'no jihatidan nominativ funktsiyani bajaradigan boshqa muhim nutq qismlaridan sezilarli darajada farq qiladi; ammo, ma'no mustaqilligi nuqtai nazaridan, ular, shubhasiz, nutqning xizmat qismlariga emas, balki muhim narsalarga tegishli.

Modal so‘zlarning sintaktik vazifasi - bu gapning kirish a'zosi yoki juda kam hollarda so‘z birikmasi. [10.182]

Modal so‘zlar ijobiy va inkor gapli Ha va Yo‘q so‘zlariga o‘xshash jumla so‘zlari sifatida ishlashi mumkin. Biroq, B.A.Ilyish ta'kidlaganidek, "Ha" va "Yo‘q" jumlalari so‘zlari hech qachon o‘z mavqeini o‘zgartirmaydi, modal so‘zlar esa jumla so‘zlari (dialogda) bo‘lishi yoki gapda kirish so‘zlari bo‘lishi mumkin.

Professor L.S. Barxudarovning aytishicha, gapda modal so‘zlar doimo gapning kirish a'zolari rolini o‘ynaydi. L.S. Shuningdek, Barxudarov modal so‘zlarni butun xabar qilingan faktning xususiyatlarini, uning ehtimoli, ehtimoli, boshqa faktlar, hodisalar va boshqa narsalar bilan bog‘liqligi nuqtai nazaridan ma'noga ega so‘zlarni tushuntiradi. [2.275]

Bundan tashqari, professor Barxudarov gapning kirish a'zosi vazifasini bajaradigan har bir so‘z modal so‘zlar turkumiga kirmasligini ta'kidlaydi. Modal so‘zlar nutqning alohida qismidir, nutqning boshqa qismlari va so‘z birikmalari

kirish a'zolari vazifasini bajarishi mumkin: qo‘shimchalar, prepozitsion iboralar, infinitiv konstruktsiyalar va boshqalar. Modal so‘zlar nutq qismlari sifatida faqat har doim, barcha hollarda, gapning kirish a'zosi sifatida ishlatiladigan so‘zlarni o‘z ichiga oladi. Ushbu so‘zlar o‘zgarmasligi va boshqa so‘zlar bilan cheklangan muvofiqligi bilan ajralib turadi. [2.275]

Modal so‘zlar masalasi birinchi marta rus tilshunoslari tomonidan rus tiliga nisbatan ko‘tarilgan. Akademik V.V.Vinogradov o‘zining "Rus tili" kitobida rus tilshunoslik an'analarida modal so‘zlar ta'limotining rivojlanishiga batafsil tavsif beradi va zamonaviy rus tilidagi modal so‘zlarga o‘z nuqtai nazarini ochib beradi. Biroq, V.N.Jigadlo, I.P.Ivanova va L.L.Iofiklarning fikriga ko‘ra, V.V.Vinogradov modal so‘zlar guruhlarini haddan tashqari kengaytiradi, ularga murojaat qilib, bayonotga sub'ektiv munosabat ma'nosiga aloqador bo‘lmagan kirish so‘zlarini, masalan, "So‘z", "degani", "ko‘rish" va boshqalar. [10.182] Shu bilan birga, V.V.Vinogradov nuqtai nazaridan modal so‘zlar nutq qismlariga tegishli emas, chunki, birinchi navbatda, ular o‘zlarining ma'nolari bo‘yicha "nominativ funktsiyani bajarishga yoki indikativ ekvivalent bo‘lishga qodir emaslar". ismlar »[6.41], ikkinchidan, ular kirish so‘zlari, shu jumladan« frazeologik birikmalar va to‘liq vaznli so‘zlar va zarrachalar »vazifasini bajarishga moyil. [6.731]

Chet el tilshunoslari asarlarida modal so‘zlar masalasi hech qachon ko‘tarilmagan, garchi ba'zi mualliflar, masalan, H. Svit va E. Kruisinga, butun jumlaga ishora qiluvchi va ma'ruzachining munosabatini ifodalovchi qo‘shimchalarning maxsus guruhini ajratadilar. uning haqiqatga bo‘lgan munosabati nuqtai nazaridan ifodalangan fikrga. Shunday qilib, ushbu tur chet tilshunosligida qayd etilgan, ammo maxsus kategoriya sifatida ajratilmagan [12.89].

Modal so‘zlarga quyidagi so‘zlar kiradi:

Ingliz tilida:

certainly, indeed, perhaps, happily – unhappily
of course, evidently, maybe, luckily – unluckily
no doubt, naturally, probably, fortunately – unfortunately
surely, obviously, possibly, apparently, really, assuredly, actually, undoubtedly

O‘zbek tilida:

albatta, haqiqatdan ham, ehtimol, shubhasiz, tabiiyki, baxtimizga - afsuski
aftidan, aslida va h.k.z.

Modal so‘zlarni ularning ma'nosiga ko‘ra, ular haqiqat faktlariga ko‘rsatadigan sub'ektiv munosabatiga qarab quyidagilarga bo‘lishlari mumkin:

1) bayonotni ifodalaydigan so‘zlar;
2) taxminni ifodalaydigan so‘zlar;

3) talaffuz mazmunini sub’ektiv baholashni uning kerakli yoki nomaqbulligi nuqtai nazaridan ifodalovchi so‘zlar.

Har bir guruh ichida modal so‘zlar ma'no jihatidan bir-biriga yaqin, ammo shu bilan birga ularning har biri o‘ziga xos soyalarni ifodalaydi yoki nutqda ishlatilishi bilan bir xil semantik guruhning boshqa modal so‘zlaridan farq qiladi. [10.183]

Modal so‘zlarning, xususan, taxminni ifoda etadigan modal so‘zlarning morfologik tuzilishining xususiyatlari, ularning boshqa nutq qismlaridan rivojlanishi bilan izohlanadi. O‘zining kelib chiqishi bo‘yicha modal so‘zlarning asosiy guruhi qo‘shimchalar bilan bog‘liq. V.L.Kaushanskayaning ta'kidlashicha, modal so‘zlarning aksariyati -ly qo‘shimchasi va ba'zi holatlarda -un qo‘shimchasi qo‘shimchasi bilan yasalgan harakat shaklidagi ergash gaplardan hosil bo‘lgan. [15.206]

Modal so‘zning qo‘shimchadan rivojlanishi ob'ektiv atribut ma'nosidan sub'ektiv munosabat ma'nosiga o‘tishdan iborat bo‘lib, yangi grammatik ma'no - nutqning boshqa bir qismining rivojlanishi bilan birga keladi.

Qo‘shimchalardan modal so‘zlarga o‘tishda, qayta o‘ylash shakl shakllanishida hech qanday o‘zgarish bilan birga bo‘lmaydi. [10.184]

Shunday qilib, ko‘pincha siz modal so‘zlar va zarflar o‘rtasida rasmiy o‘xshashlikni topishingiz mumkin. Ehtimol, ehtimol (noaniqlik, taxminni ifoda etuvchi) kabi modal so‘zlar ham ergash so‘zlardan yasalgan, ammo omonim qo‘shimchalarga ega emas, chunki zamonaviy ingliz tilida ishlatilishi to‘xtatilgan. [15.206]

Modal (ehtimol + per + ha + ko‘plik qo‘shimchalari -s) boshidanoq (XV asrdan) asta-sekin arxaik perchance o‘rnini bosadigan modal so‘z edi. Murakkab modal so‘zning tuzilishi, ehtimol (bo‘lishi mumkin), uning shaxssiz jumla qo‘shma predikati predikati yoki predikati a'zosi vazifasini bajargan kombinatsiyadan kelib chiqishi haqida gapiradi. [10.184]

Ehtimol jumla bilan alohida aloqasi bor. Ushbu modal so‘zlar gapning a'zosi emas, chunki gapda tasvirlangan barcha vaziyatni baholashda ular gapdan tashqarida ko‘rinadi. Shunday qilib, pProqlodda, xiralashgan jumla ichida u yo‘lda yurgan odamning rasmini ko‘rdi, modal jumla a'zosi emas; ammo, agar siz ushbu modal so‘zni olib tashlasangiz, bayonotning butun ma'nosi o‘zgaradi: bu haqiqat bayonoti bo‘ladi.

Shuni ta'kidlash kerakki, barcha tilshunoslar bir xil fikrda emaslar. MA Ganshina modal so‘zlarni qisqacha eslatib o‘tadi, ularga faqat kichik tavsif beradi. [8.319]

Masalan, I.P.Krylova ularni qo‘shimchalar qatoriga kiritadi va ulardan foydalanishga bir nechta misollar keltiradi. [18.402] A.S. Xornbi qo‘shimchalar

ehtimol, ehtimol taxminni ifodalash uchun ishlatilishini yozadi. Shuningdek, ehtimollik tushunchasi, ehtimol ergash gap yordamida ifodalanishi mumkin.

Possibly he has not heard the news yet.

Perhaps he has been ill.

Ehtimol, u hali bu yangilikni eshitmagan.

U hali yangilikni eshitmagan bo‘lishi mumkin.

Ehtimol, u kasal bo‘lib qolgan.

Ehtimol, u kasal edi. [21.289-293]

Modal so‘zlar masalasi birinchi marta rus tilshunoslari tomonidan rus tiliga nisbatan ko‘tarilgan. Xorijiy tilshunoslikda bu tur qayd etilgan, ammo maxsus kategoriya sifatida ajratilmagan. Sintaktik pozitsiyasi ularning morfologik tabiati to‘g‘risida ma'lumot bermaydigan ushbu birliklarni qanday ko‘rib chiqish kerakligi haqida savol tug‘iladi. Ko‘rinib turibdiki, bu erda ikkita echim bo‘lishi mumkin: yoki ular maxsus modal so‘zlar, yoki ular modal so‘zlar bilan birga ishlashi mumkin bo‘lgan qo‘shimchalar. Ba'zi xorijiy va rus tilshunoslari bu so‘zlar qo‘shimchalar bo‘lishni to‘xtatmasdan, modal so‘zlar maydoniga tortilgan qo‘shimchalar deb hisoblashadi. Boshqa tilshunoslar, ehtimol, ehtimol, ehtimol, ehtimol so‘zlar modal guruhga tegishli bo‘lishi kerakligiga qat'iy ishonadilar.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Barabash N.A. Rukovodstvo k luchshey grammatike. - M. 1975.
2. Barxudarov L.S., Shteling D.A. Grammatika angliyskogo yazika. - M. 1973.
3. Belyaeva M.A. Grammatika angliyskogo yazika. - M. 1984.
4. Blox M.Ya. Teoreticheskaya grammatika sovremennogo angliyskogo yazika. M. 1983 (A Course in Theoretical English Grammar).
5. Blox M.Ya., Lebedev A.Ya., Denisova V.S. Praktikum po grammatike angliyskogo yazika. (Training in English Grammar) M. 1985
6. Vinogradov V.V. Russkiy yazik. M.-L. 1947
7. Vinogradova L.P. Grammatika angliyskogo yazika. M. 1954
8. Ganshina M.A., Vasilevskaya N.M. Grammatika angliyskogo yazika. (English Grammar) M. 1964
9. Gordon Ye.M. Grammatika sovremennogo angliyskogo yazika. (A Grammar of Present-day English) M. 1986
10. Jigadlo V.N., Ivanova I.P., Iofik L. L. Sovremenniy angliyskiy yazik. M.1956

O‘ZBEK TILI IJTIMOIY FALSAFIY MEROS SIFATIDA

Xudayberdiyev Samad Zakirovich
JDPI 2 bosqich Magistranti

Jamiyat rivojlanishinig tarixiy bosqichlarida ko‘plab tillar dunyo yuzini ko‘rgan va yana ko‘plari yo‘q bo‘lib ketgan. Hozirgi zamon tillari orasida qadimiy tillar va zamonaviy yosh tillarni ham ko‘rishimiz mumkin. Umuman olganda til muloqotning mukammal shakli va tarqqiyotning jon tomiri.

Meros masalasi jtimoiy falsafada va turli adabiyotlarda turlicha talqin bilan keladi jumladan “Meros - tushunchasi ajdodlardan avlodlarga qolib kelayotgan o‘tmish qoldig‘i, ilmiy, adabiy, madaniy boylikni ham bildiradi” deb takidlanadi. Ushbu tushunchadan kelib chiqib ajdodlardan avlodlarga qolib kelayotgan ilmiy adabiy boyliklarning O‘zbek tilida bo‘lganligi va bu kabi meros turini avaylab asrash zarurligini anglatadi.

O‘zbek tili (O‘zbekcha) — Oltoy tillari oilasining turkiy tillar turkumiga kiruvchi tildir. Ushbu til O‘zbekiston Respublikasining Konstitutsiyasiga muvofiq davlat tili hisoblanadi.

Davlat tili haqidagi Qonun 1989-yil 21-oktabrda qabul qilingan. 1995-yil 21-dekabrda takomillashtirildi. Biz xozirigi so‘zlashayotgan tilimiz yaniy O‘zbek adabiy tili tarixi quyidagi davrlarni o‘z ichiga oladi:

Miloddan oldingi davrlardan to X asrlargacha bo‘lgan davr. Bu davrdagi til fanda qadimgi turkiy til deb yuritiladi. Qadimgi xalq og‘zaki ijodi namunalari, O‘rxun-Enasoy yodgorliklari (VI—VII asrlar) shu tilda yaratilgan.

XI—XIV asrlarda amalda bo‘lgan til eski turkiy til deb ataladi. Mahmud Qoshg‘ariyning “Devonu-lug‘atit-turk” (“Turk tillari devoni”), Yusuf Xos Hojibning “Qutadg‘u bilig” (“Saodatga yo‘llovchi bilim”), Ahmad Yugnakiyning “Hibatul haqoyiq” (“Haqiqatlar armug‘oni”), Xorazmiyning “Muhabbatnoma”, Rabg‘uziyning “Qissai Rabg‘uziy” asarlari shu tilda yaratilgan. XV asrdan XIX asrning ikkinchi yarmigacha qo‘llangan til eski o‘zbek adabiy tili deb nomlangan. Atoyi, Sakkokiy, Sayfi Saroyi, Lutfiy, Alisher Navoiy, Bobur, Mashrab, Turdi, Maxmur, Gulxaniy, Muqimiy, Furqat, Zavqiy va boshqa ko‘plab ijodkorlarning asarlari shu tilda yaratilgan.

XIX asrning ikkinchi yarmidan hozirgi davrgacha ishlatib kelayotgan til hozirgi o‘zbek adabiy tili deb ataladi. “Turkiston viloyati gazeti” nashr qilina boshlagan vaqtdan (1870-yildan) e’tiboran to hozirgi kungacha yaratilgan barcha asarlar hozirgi o‘zbek adabiy tilining namunalari hisoblanadi.

O‘zbek tili XI asrdan boshlab mustaqil til sifatida shakllana boshladi va XIII asrda eski o‘zbek adabiy tili shakllanib bo‘ldi. Eski o‘zbek tilining rivoji

buyuk Alisher Navoiyning nomi bilan bog‘liqdir. U eski o‘zbek tilining keng imkoniyatlaridan foydalangan holda ajoyib asarlar yaratibgina qolmasdan, bu tilni ilmiy jihatdan chuqur tadqiq qiluvchi “Muhokamat-ul-lug‘atayn” nomli yirik ilmiy asar ham yozdi va unda o‘zbek tilining boshqa tillardan hech kam emasligini ishonarli misollar bilan isbotlab berdi.

So‘ngi yillarda mamlakatimizda olib borilayotgan istohotlar natijasida barcha sohalar kabi O‘zbek tili masalasi ham o‘z takomilini topib bormoqda.

O‘zbekiston prezidenti Shavkat Mirziyoyev o‘zbek tiliga davlat tili maqomi berilganining 30 yilligiga bag‘ishlangan tantanali marosimdagi nutqida o‘zbek tilining davlat va jamiyat hayotidagi ta’siri va nufuzini oshirish bo‘yicha vazifalarnibelgilab berdi.

“Dunyodagi qadimiy va boy tillardan biri bo‘lgan o‘zbek tili xalqimiz uchun milliy o‘zligimiz va mustaqil davlatchiligimiz timsoli, bebaho ma’naviy boylik, buyuk qadriyatdir” deya tarif beradi Prizident Shavkat Mirziyoev.

Turkiy tillarning katta oilasiga mansub bo‘lgan o‘zbek tilining tarixi xalqimizning ko‘p asrlik kechmishi, uning orzu-intilishlari, dardu armonlari, zafarlari va g‘alabalari bilan chambarchas bog‘liqdir. Ajdodlarimiz, ota-bobolarimiz aynan ona tilimiz orqali jahonga o‘z so‘zini aytib kelganlar. Shu tilda buyuk madaniyat namunalarini, ulkan ilmiy kashfiyotlar, badiiy durdonalar yaratganlar. Ammo jasur va matonatli xalqimiz har qanday og‘ir sinovlarda ham o‘z ozodligi va istiqloli uchun mardona kurashdi. Bu yo‘lda behisob qurbonlar berdi. Har qanday zulm va zo‘ravonliklarga qaramasdan, o‘z ona tilini — milliy g‘ururini saqlab qoldi. Nafaqat saqlab qoldi, balki uni har tomonlama rivojlantirib, bugungi avlodlarga bezavol yetkazib berdi.

Yurtimiz bo‘ylab va xalqaro maydonlarda ona tilimizda yangrayotgan Davlat madhiyasi ham qalblarimizda Vatan tuyg‘usini jo‘sh urdiradi. O‘zbek tili o‘tgan yillar davomida mamlakatimizdagi yuzdan ortiq millat va elat vakillarini o‘zaro bog‘laydigan mehr-oqibat tiliga aylandi.

Bundan besh asr muqaddam hazrat Alisher Navoiy:

“Turk nazmida chu men tortib alam,

Ayladim ul mamlakatni yakqalam”, deb yozgan edi. Ya’ni, ul zot ona tili bayrog‘ini baland ko‘tarib, butun el-ulusni, yurtlarni shu bayroq ostida birlashtirdim, deb iftixor qilgan.

Barchamizga yaxshi ayonki, ona tili — millat ma’naviyatining mustahkam poydevoridir. Ulug‘ ma’rifatparvar bobomiz Abdulla Avloniy ta’kidlaganidek, “Har bir millatning dunyoda borligini ko‘rsatadigan oyinai hayoti — bu uning milliy tili va adabiyotidir” deya takidlaydi prezidentimiz o‘zbek tiliga davlat tili maqomi berilaganligining 30 yilligi tantanalaridagi nutqida.

Hozir va kelajak avlod til masalasini dunyo hamjamiyatidan munosib o‘rin egallashni maqsad qilib qo‘ygan har qaysi davlat avvalo o‘z xalqining milliy tili va madaniyatini asrab-avaylashga, rivojlantirishga intiladi.

Til masalasidagi statistikaga ko‘ra hozirgi kunda yer yuzida 7 mingdan ziyod til mavjud bo‘lsa, ularning faqat 200 ga yaqini davlat tili yoki rasmiy til maqomiga ega.

Bugun jonajon O‘zbekistonimiz “Milliy tiklanishdan — milliy yuksalish sari” degan ustuvor g‘oya asosida o‘z taraqqiyotining yangi bosqichiga dadil qadam qo‘ymoqda. Barcha sohalar bilan birga davlat tilining jamiyatdagi o‘rni va nufuzini oshirish bo‘yicha keng ko‘lamli ishlar qilinmoqda.

Hozirgi kunda o‘zbek tili davlat tili sifatida siyosiy-huquqiy, iqtisodiy-ijtimoiy, ma’naviy-ma’rifiy hayotimizda faol qo‘llanmoqda, xalqaro minbarlardan baralla yangramoqda. Davlatimiz tomonidan ma’naviy hayotimizni yanada rivojlantirish, jumladan, ta’lim-tarbiya ishlarini zamon talablari asosida tashkil etish, madaniyat, san’at va adabiyot sohalarini takomillashtirish, kitobxonlik madaniyatini oshirish bo‘yicha qabul qilingan o‘nlab farmon va qarorlar o‘zbek tili ravnaqiga bevosita xizmat qilmoqda.

So‘ngi yillarda ona tilimizda faoliyat yuritadigan yuzlab bog‘chalar, maktablar, oliy o‘quv yurtlari, yangi gazeta va jurnallar, tele-radio kanallar, nashriyotlar, madaniy-ma’rifiy muassasalar, kutubxonalar tashkil etilayotgani, Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining faoliyati yo‘lga qo‘yilgani va bu yerda folklorshunoslik, dialektologiya, turkologiya, matnshunoslik kabi yo‘nalishlarda talabalar bilim olishayotgagnini misol keltirish joyiz. Jonajon ona tilimiz va milliy adabiyotimizni ulug‘lash, uning boy xazinasi, tarovati va nafosatini yosh avlodimizga yetkazish maqsadida, yurtimizda atoqli shoir va adiblarimiz nomlaridagi ijod maktablarini tashkil etilgani jumladan Muhammad Rizo Ogahiy, Is’hoqxon Ibrat, Abdulla Qodiriy, Hamid Olimjon va Zulfiya, Erkin Vohidov, Abdulla Oripov, Ibroyim Yusupov, Halima Xudoyberdiyeva, Muhammad Yusuf nomidagi ijod maktablarida eng avvalo o‘zbek tili va adabiyotini, badiiy ijod sirlarini chuqur o‘rganish uchun barcha sharoitlar yaratilmoqda.

O‘zbekiston Turkiy tilli davlatlar hamkorlik kengashiga a’zo bo‘lishi bu, o‘z navbatida, nafaqat o‘zaro iqtisodiy hamkorlikni kuchaytirishga, balki turkiy tillar, jumladan, o‘zbek tilining xalqaro maqomini yuksaltirishga xizmat qiladi.

Mamlakatimizda davlat tilini rivojlantirishga qaratilgan ishlarning mantiqiy davomi sifatida bugun mamlakatimizda yana bir muhim qadam qo‘yildi. Davlat raxbari tomonidan “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqyeini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Farmoni imzolanishi unga binoan “Davlat tili haqida”gi qonun qabul qilingan kunning ulkan tarixiy o‘rni va

ahamiyatidan kelib chiqqan holda, 21-oktyabr sanasi yurtimizda “O‘zbek tili bayrami kuni” deb belgilanishi ona tilimizning millat ruxi va joni sifatida ma’naviy qadriyatning yuksalishiga xizmat qilishi tayin. Ona tilimiz — milliy ma’naviyatimizning bitmas-tuganmas bulog‘idir. Shunday ekan, unga munosib hurmat va ehtirom ko‘rsatish barchamizning nafaqat vazifamiz, balki muqaddas insoniy burchimizdir.

Prezidentimiz bolalar va yoshlarga murojaat qilib “Men bugun aziz bolalarimizga murojaat qilib, ulug‘ alloma, XX asr boshida olti tilli — o‘zbek, arab, fors, hind, turk va rus tillarida lug‘at tuzgan Is’hoqxon Ibratning mana bu hikmatli so‘zlarini eslatmoqchiman: “Bizning yoshlar albatta boshqa tilni bilish uchun sa’y-harakat qilsinlar, lekin avval o‘z ona tilini ko‘zlariga to‘tiyo qilib, ehtirom ko‘rsatsinlar. Zero, o‘z tiliga sadoqat — bu vataniy ishdir” prezidentimizning bu iqtibosi tilga bundanda ortiqroq izoh talab etmaydi.

Xulosa o‘rnida shuni aytish kerakki ijtimoiy meros sifatida til va uning mohiyati, u iqtisod bo‘ladmi zamonaviy texnologiyalar bo‘ladimi, ta’lim, madaniyat, siyosat va boshqa sohalar qo‘yinki sport sohasida bo‘ladimi dunyo yuzida milliy madxiyamiz kuylanganda, insonnni ruxiga rux qanotga qanot qo‘shadi. O‘zbek tili ijtimoiy merosimizning eng qimmatli namunasi sifatida yanada ezozlash va uning mavqeyini oshirish bugingi yangi O‘zbekistonning har bir fuqarosining burchidir.

Adabiyotlar ro‘yxati

1. O‘zbekiston Milliy Ensiklopediyasi. Birinchi jild.
2. http://uza.uz/posts/33342

3-ШЎЪБА. ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ

ASSESSMENTS AND METHODS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES: ACHIEVEMENTS, CHALLENGES AND SOLUTIONS

Abduganiyeva Muqaddas Egamberdi kizi, Jizzakh branch of the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek
Scientific advisor: Teshaboyeva Nafisa Zubaydulla kizi, Jizzakh branch of the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek

Annotation: *This article deals with the achievements, ongoing problems in teaching foreign languages and solutions for them. The complex nature of learning and teaching discourse must be taken into account while assessing on each stage of teaching languages. Thus, the article examines the difficulties connected with choosing the appropriate approach and assignment in testing. Besides that, it is about forms of assessment and suggests some language teaching methods.*

Key words: *Teaching methodologies, summative assessment, formative assessment, descriptive feedback, achievements, communicative language teaching, suggestopedia.*

"Learning another language is not only learning different words for the same things, but learning another way to think".
(Flora Lewis (1922-2002) American journalist)

The initial aim of any language learner is to be able to communicate in the target language in the genuine situations independently. So, "language", "learning", "teaching" are dynamic, fluid, mutable processes. There is nothing fixed about them.

Historically, communicative ability in a foreign language has been described in terms of the four skills of listening, speaking, reading and writing. Or more precisely, the main purpose of teaching foreign languages is to educate our younger generation with the spirit of love and devotion to the motherland. Furthermore, to draw their attention by teaching other languages can create new opportunities to develop our country. It is important to prioritize the education system in the process of training specialists in all areas including the modern technologies and novel methods for teaching other languages. After all, communication between other nations is expressed through language.

Radical in the world reforms, education system increases also language teaching methodologies. They strongly support available ways of evaluation and teaching. Brief summaries of some more popular second language teaching methods of the last half century are listed below:

• The direct method– the teaching is done entirely with the target language in this method. The learner is not allowed to use his or her own mother tongue. Grammar structures of foreign language are avoided and there is more emphasis on pronunciation.

• Audio-lingual method– there is much practice of dialogues of every and any situations in this method. As it is clear, the theory behind this way is that learning a language means acquiring habits.

• The structural method–this is based on a complex grammatical rules of a language which are to be learnt one time in a set order. It is useful in the language learning process owing to the personal involvement to grammar by practicing more.

• Suggestopedia – the main purpose underlying this method is that a language can be included only when language learner is reactive and has no mental barriers. By various methods it is recommended to the students that the language is easy – and in this way all mental barriers or blocks in learning are removed.

• Grammar-translation method–learning is large by translation to another language and translation from the target language. Grammar rules and long lists of vocabulary are learnt by heard. There is little or no emphasis placed on improving oral ability.

So more precisely, introduction of that type of methods create an atmosphere of teaching foreign language effectively than any other times. Currently, all the methodologies are improving to teach second language and chosen materials, contents for education are being guided through the purpose of achieving new successes. As the methodological ways are efficient, it opens a door to knowledge, identifies problems, formulates alternatives and arrives at meaningful, thoughtful, effective decisions and solutions.

Apart from this, teaching language is associated with assessment of education. The reason is that assessment is one of the most important sides of teaching and it is impossible to divide them from one another. On the other hand, "history of language assessment is its infancy, but linguistics note significant differences in the history of English language testing between countries. We simply know too little about the history of modern language assessment anywhere to make a similar judgment for languages."[1,p.9]

Now assessment is clarified two main purposes: to provide instructional feedback to help learners' progress and to make summative evaluations. It

illustrates the assessment of listening, speaking, reading, and writing, an integration of two or more of these skills or other constructions of language ability. Based on summative and formative assessment we can deal with weak sides of teaching languages, measure language teaching assessments or in contrast, it gives us information in which path we can gain an advantage or come across challenges. Summative assessment includes diverse kind of materials, such as, written tests, creative assignments, presentations, portfolios, rubrics, projects and the point of self-evaluation. Thus, with summative assessment it has a chance to determine students' mastery and understanding of information, concepts, skills or process. Summative assessment should reflect formative assessment and it should match material taught.

As a form of alternative evaluation, there are a number of questions demanding an answer to assess in teaching foreign language. They are:

•What information did the students routinely master?

•Are there any common gaps in the teaching?

•Is there a need to develop further reteaching or enrichment activities?

•What are the strength and weaknesses in instruction plans?

Hence, to find answers the questions above can contribute to the beneficial effects upon a language and assesses the whole language teaching process. The next assessment is formative evaluation and it occurs before or during instructions with descriptive feedback because feedback is considered central function of this method.

It is believed that there is high impact on teaching with the materials, such as, checklists, class discussions, journals, diagnostic tests, learning logs, self-evaluation and stimulations are basic aspects of this assessment. So there is a way to mention achievements and outcomes in teaching through both types of assessments. But in considering the challenges we should improve the quality of learning foreign languages. It is worth emphasizing that lack of appropriate and flexible teaching program options, a construction of new cognitive framework of second language are common problems in recent years. Several aspects of solving the problems above in teaching foreign languages are being discussed now. In consequence, using multimedia to enhance the learning, innovation in the classrooms, encouraging activities outside the classroom, creating new teaching programs with modern technology are regarded as available ways to overcome the barriers to the academic success in foreign language.

In conclusion, to examine assessment in teaching and find in gap appropriate solutions to challenging problems play an enormous role in learning-teaching process. They help education to make an improvement with the language teaching programs. Teaching with evaluation is a window openning into the outcomes in

another language. Namely, aspects of assessment stimulate students' language acquisition and helps learners to be more actively involved intellectually.

The list of used literature:

1. Nicola McLelland, "Teaching and learning foreign languages". Taylor & Francis Group., (2017).
2. Kathleen M.Bailey, "Global perspectives on language assessment". Oxford University Press., (2019).
3. Lynne Kameron, "Teaching languages to young learners". Cambridge University Press., (2005).
4. Dima Tsagari &Georgios Floros, "Translation in language teaching and assessment". Cambridge scholars publishing., (2013).
5. Lothar Bredella& Werner Delanoy, "Challenges of the literary texts in the foreign language classroom". Gunter Narr Verlag Tübingen., (1996).

XORIJIY TILLARNI O‘QITISHDAGI YUTUQLAR VA MUAMMOLAR

Abduvaitov Abror
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillar Universiteti
Xalqaro Jurnalistika fakulteti iqtidorli talabasi

Annotasiya: *Maqolada ta'lim-tarbiya jarayonlarida xorijiy tillarni o‘qitishni yuqory saviyada rejalashtirish,til turlari, chet tillarni o‘rganishning ahamiyati hamda undagi dolzarb muammolar va ularni hal etish yo‘llari haqida o‘zaro fikrlar yoritilgan.*

Kalit so‘zlar: *horijiy til, til oqitish usuli, til turlari, horijiy til dolzarbligi,til o‘rgatishdagi vazifa va muammolar.*

Abstract: *The article covers the issues of planning foreign language teaching at a high level in the educational process, the types of languages, the importance of learning foreign languages, as well as current problems and ways to solve them.*

Keywords: *foreign language, method of language teaching, types of language, relevance of a foreign language, tasks and problems in language teaching.*

Аннотация: *В статье освещены вопросы планирования обучения иностранным языкам на высоком уровне в учебно-воспитательном процессе, типы языков, важность изучения иностранных языков, а также актуальные проблемы и пути их решения.*

Ключевые слова: *иностранный язык, метод преподавания языка, виды языка, актуальность иностранного языка, задачи и проблемы в обучении языку.*

O‘zbekiston Respublikasi prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisdagi 2020 yil 29 dekabrdagi ma'ruzasida nazarda tutilgan vazifalarni bajarish, respublika ta'lim tizimida islohotlarni amalga oshirish PF № 1875 " Chet tillarni o‘rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida " 2012 yil 10 dekabrdagi PF № 2909 -O‘zbekiston Respublikasining Xalqaro oliy ta'lim bilan hamkorligini yanada chuqurlashtirish va kengaytirish chora-tadbirlari to‘g‘risida " gi, barcha ta'lim darajalarida chet tillarni o‘qitish darajasini oshirish faoliyati uchun muhim fazifa bo‘lib xizmat qiladi.

Hozirgi kunda xorijiy tillarni mukammal bilish, ularni o‘rgatish, o‘qitish har bir individual shaxs uchun juda keraklidir. Biron bir chet tilini bilish, o‘sha tilning va o‘sha tilda so‘zlashuvchi millatning tarixi va madaniyatini bilish hamdir. Ilm olish kategoriyasining til o‘rganish yo‘nalishi har bir sohani rivojlantirish, yangilash, sayqallash uchun qo‘l keladi. Chunki til bu komunikatsiyaning eng asosiy turidir. Komunikatsiya bo‘lgan joyda esa progres har doim mavjud. Biz har bir tilni o‘rganishimiz jarayonida yangi dunyoni kashf qilamiz, dunyoga katta masshtabda qaray boshlaymiz.

Mashhur faylasuf Gyote aytganidek "Inson nechta tilni bilsa, u shuncha martta odamdir". Ya'ni siz nechta til bilsangiz, sizning ichingizda shuncha odam yashaydi. Turfa zabon vakili bo‘lishning afzal tomonini hattoki psixologiya sohasi ham tasdiqlaydi, ya'ni bir tilda so‘zlashuvchi insonning miya faoliyati, ikkita tilda so‘zlashuvchi shaxsnikidan ko‘ra passivroq bo‘ladi. Ko‘pchilik til o‘rganuvchilar adabiy til statusiga ega bo‘lgan tilni o‘rganishni afzal ko‘radi.

Dunyoda esa 6000 dan ortiq til mavjud va shulardan atiga 100tasi davlat tili maqomiga ega. O‘z navbatida har bir til o‘z lahcha, shevasiga bo‘linadi. Lekin xorijiy tilni o‘rganishda asl versiyasi ya'ni adabiy til o‘rganiladi. Adabiy til ijtimoiy, siyosiy hayotda o‘z o‘rnini yo‘qotmay yozma tarzda avloddan avlodga o‘tib keladi, lekin sheva esa faqat og‘zaki nutq orqali o‘zining formatsion holatida keladi. Qaysi tilni o‘rganishdan qat'iy nazar o‘sha tilda mukammal so‘zlasha olish, o‘zining obyektiv nuqtai nazaridan kelib chiqqan shaxsiy fikrini bemalol bayon qila olish bu xorijiy tilni bilishning asosiy o‘rnidir. Chet tillarini o‘rganishda turli qiyinchiliklar, muammolar kelib chiqishi tabiiy. Chunki har bir til negizida o‘ziga xos bo‘lgan noo‘xshashliklar mavjud. Masalan talaffuz qilinishi qiyin bo‘lgan harflar, yoki agglyutinativ tillarga xos bo‘lgan xushmuomalalik, leksik holatlar shular jumlasidandir. Til umumiy foydalanish predmeti hisoblanadi va bir vaqtning o‘zida abstrakt mohiyatga ega.

Dunyodagi hech bir qaysi til to‘liq o‘rganilmagan. Til ham inson miyasi kabi sirli. Ochilmagan qirralari, hali ko‘p javob qidirish kerak bo‘lgan savollari ko‘p. Kriteriya esa juda chuqur. Ikki chet ellik inson bir biri bilan komunikatsiya jarayoni amalga oshirganda eng muhim gramatik , leksik xatolar bo‘lishi mumkin, lekin eng muhimi bir birini tushunishdir. Ko‘pchilik til o‘rganuvchi o‘quvchilar asosiy fokusni tilning gramatik jihatini o‘rganishga qaratadi.

Lekin bu noto‘g‘ri, xorijiy tillarni o‘rganishdagi muammo va kamchilik ham mana shunda. O‘zga tilni tez o‘rganishda ikki narsani teng olib borish kerak - komunikatsiya va gramatika. Ba'zi insonlar gramatikani yetarlicha yaxshi bilishi mumkin, lekin uni muloqot jarayonida qo‘llay olmaydi. Qo‘llash uchun esa o‘sha tilda muloqot, suhbat olib borish muhim. Til juda tez unutiliuvchi aloqa vositasidir, uni saqlab qolish uchun esa undan foydalanish kerak.Respublikamizdagi tilga ixtisoslashgan oliy o‘quv yurtlarida ingliz tili o‘rgatishni ikki toifaga , ya'ni mutaxassis tayyorlovchi va mutaxassis tayyorlamaydigan (nofilologik). Lekin xorijiy tilni o‘qitish metodikasida o‘quvchilarni komunikatsiya orqali o‘qitish ko‘proq birinchi toifaga kiruvchi oliy o‘quv yurtlarida kengroq tarqalgan. Dunyo tili ingliz tili deb tan olinganligi tufayli O‘zbekistonda xorijiy tillarni o‘rganuvchilarning asosiy qismi ingliz tili o‘rganishadi. Ingliz tili uchun yetarlicha sharoit ham mavjud. Mamlakatimiz miqyosida chet tillarini o‘qitish tizimida o‘quvchilarga haqiqiy o‘sha tilda gaplashuvchi o‘qituvchining ta'siri ko‘proq bo‘ladi. Masalan, ingliz tilini o‘rganuvchi ingliz millatiga mansub o‘qituvchidan saboq olishi uning so‘zlashuvini va tinglab tushunish aspektini oshiradi.

So‘nggi yillarda xorijiy tillarni o‘rganuvchi lingvist, tarjimon, filolog, va boshqa sohalar yuzasidan til o‘rganayotgan odamlar uchun O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Davlat test markazida «Chet tillarni bilish darajasini baholashning Milliy test tizimi» dasturini ishlab chiqilgan. Undan tashqari mamlakatimizda CEFR, IELTS, TOEFL nomli xalqaro til darajasini belgilab beruvchi tizimlar mavjud. Bunday xalqaro sertifikatlarni qo‘lga kiritgan shaxs turli xil imtiyozga ega bo‘lishi, xalqaro universitetlarda ta'lim olishi, yoki o‘rgangan tili bo‘yicha o‘tkaziladigan imtihonlardan ozod qilinishi mumkin agarda o‘rgangan tili bo‘yicha sertifikatga ega bo‘lsa.

Hozirgi kunda dunyo bo‘ylab 1 milliarddan ortiq odam ingliz tilini birinchi yoki ikkinchi til sifatida o‘rganishmoqda. Ingliz tili dunyo tili bo‘lganligi sababli uni o‘rganuvchilar ham ko‘p, shu jumladan O‘zbekistonda ham. Ta'kidlash joizki, bundan tashqari rus, xitoy, arab va turk tillari ham kengroq masshtabda o‘rganiladi . Lekin bizning mamlakatimizda boshqa xorijiy tillarni o‘rganuvchilar ancha kam. Masalan italian, mandarin yoki grek va boshqa tillar shular jumlasidandir. Tan olish kerakki bizning mamlakatimizda adabiy maqomga ega barcha 100ta tilni o‘qitish, o‘rganish uchun yetarli sharoit, yoki o‘quv qo‘llanmalari mavjud emas.

Hatto bu tillarda so‘zlashuvchi, ya'ni o‘sha til millatiga mansub kishilar ham kam. Bor bo‘lsa ham faqat elchixonalar yoki madaniy markazlarda mavjud.

Boshqa tomondan olib qaralgandan buning sababi bor. Bizning mamlakatimizda chet mamlakatlari bilan hamkorlik aloqalari asosan ingliz, rus tillarida olib boriladi. Ko‘rinib turibdiki boshqa xorijiy tillarga ehtiyoj unchalik ham yuqori darajada emas. Lekin shunday bo‘lsa ham tilga ixtisoslashgan oliy o‘quv yurtlarida talabalar ingliz, rus tilidan tashqari boshqa chet tillarini ham tobora ko‘p o‘zlashtirmoqda va buning uchun zarur bo‘lgan sharoitlar ham yaxshilanmoqda. Yapon, xitoy, nemis, fransuz, ispan, hind, arab, fors va boshqa ko‘plab tillarni o‘zlashtirib, grant dasturlar orqali chet el oliygohlarida tahsil olmoqda.

Albatta yangi tilni o‘rganish bu yangi dunyoni ochishdir. Inson qancha yangi tillarni o‘rgangan sayin uning dunyoqarashi ham kamalak singari rangbarang bo‘lib boraveradi. Xorijiy tillarni o‘qitishdagi muammolar biz har safar yangi tilni o‘rganayotganimizda o‘z o‘zidan har doim kelib chiqaveradi, lekin o‘sha muammolarni hal qilish esa xorijiy tillarni o‘qitishdagi va o‘rganishdagi dastlabki yutuqlar hisoblanadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Kupina N.A., Mixaylova O.A. Osnovi stilistiki i kul’turi rechi. Praktikum dlya studentov-filologov- M., Flinta, Nauka, 2004.
2. Maruzo J. Slovar’ lingvisticheskix terminov. – 2000.
3. Trudgill, Peter and Jean Hannah. 2002. International English: A Guide to the Varieties of Standard English, 4th ed. London: Arnold. ISBN 0 – 340-80834-9.
4. http://en.wikipedia.org/wiki/British English

WHAT IS AN IDIOMATIC EXPRESSION?

Akhmadalieva S.M., English language teacher
department of distance learning, KSPI

Abstract: *Idioms are an important part of acquiring a language and often indicate proficient learner. English idioms are a part of the cultural elements of the language which should be mastered by EFL learners. The present article investigates what types of innovative teaching approaches and methods can be used when teaching idiomatic expressions to learners of English. It suggests that idioms need to be learned so increasing the learners‘ awareness of these unique words and phrases can help them learn to identify and interpret them with greater success.*

***Key words**: idiomatic expressions, teaching, EFL learners.*

INTRODUCTION

The 21st century skills such as critical thinking, problem-solving, creativity, and collaboration demand teachers to increase learner effectiveness and efficiency as well as learner engagement and satisfaction (Kim, 2011). Consequently, they must create a stimulating and effective learning environment which brings about more positive student attitudes toward learning. EFL learners are unfamiliar with both the words in the expression and the expression itself. Usually, they first analyze the literal level. For instance, "It's raining cats and dogs," means it is raining extensively, but they usually get the meaning of ―dogs and felines are falling from the sky‖. Another example is the idiom "He kicked the bucket" meaning that someone has died, but they would picture a man literally kicking a bucket down a road. Traditional methods of teaching idioms focus on rote learning and memorization. They are time- and effort-consuming, as learners picked up idioms discretely without associations between forms and meanings h towards the teaching of English idioms. This paper therefore attempts to provide a strategy for the teaching and learning of idioms in the EFL classroom which, in turn, build up their metaphoric competence, while making the learning experience enjoyable. [93]

WHAT IS AN IDIOMATIC EXPRESSION?

The word 'idiom' is a Greek term meaning 'own or 'peculiar.' An idiom is a figurative expression that can usually be interpreted literally but that takes a nonliteral meaning when used in a specific context (Rohani & Ketabi, 2012). Idioms are pervasive in the English language. They are used in formal style and in slang. Idioms may appear in poetry, literature, in Shakespeare language and, even, in Bible. Idiom is ―a number of words which, taken together, mean something different from the individual words of the idiom when they stand alone.‖(McMordiew, 1983: 4). An idiomatic expression ―let the cat out of the bag‖, for instance, is composed of several words (let/the/cat/out/of/the/bag) whose individual meanings do not seem to contribute to the meaning of the idiom as a whole, i.e. ―reveal a secret. More specifically, idioms can be broken down into several categories :

1. Simile idioms

These idiomatic expressions compare one object or action to another using the words "like" or "as." For example, the expression "like two peas in a pod"

[93] Badger, Sarah (n.d.) Kinds of Idiomatic Expressions. Retrieved from http://www.ehow.com/info_8665126_kinds-idiomatic-expression.html.

describes how two things are similar or close in nature, by comparing them to peas which grow together in a pod. "Light as a feather" and "busy as a bee" are two other examples of simile-based idiomatic expressions.

2. Phrasal verbs idioms

These idiomatic expressions function as verbs. They usually contain one or more individual verbs and prepositions that, when used together in a sentence, act as a single verb. For example, the phrasal verb "to get away with" is used to mean "avoid punishment" as in the sentence, "She will get away with stealing that car."

3. Metaphorical idioms

The metaphorical idiom is a phrase that ordinarily designates one thing is inferred to another, making an implicit comparison (Tang, 2007).It compares two situations, objects or actions. However, idioms based on metaphors do not use the words "like" or "as" to connect the two ideas. For example, a "carrot and stick method," is used to mean a method of coercion. It compares the situation at hand to the practice of luring stubborn horse or mule by dangling a carrot in front of him and prodding with a stick behind. [94]

4. Aphorisms

Aphorisms are idiomatic expressions intended to convey wisdom or morals. They are also colloquially called "sayings," widely read books, famous speeches or other texts. They contain profound philosophical truths in short, easy-to-remember sentences.

5. Cultural and Historical Idioms

These idiomatic expressions deal with landmark events and important historical figures. They are therefore particular to certain cultures. For example, in the United States, "John Hancock" means to provide a signature. This expression references one of the signers of the Declaration of Independence, John Hancock, whose signature is one of the largest and most distinct on the document. Another example is "Honest Abe." This idiom alludes to the fabled honesty of Abraham Lincoln, the 16th president of the United States.

CONCLUSION

In a nutshell, idioms, indeed, constitute a notoriously difficult area of foreign language learning and teaching because, by definition, idioms are conventionalized expressions whose overall meaning cannot be determined from the meaning of their constituent parts. Moreover, they are culturally-determined. However, objects

[94] Chen, Y. & Lai, H. (2013). Teaching English Idioms as Metaphors through Cognitive-Oriented Methods: A Case in an EFL Writing Class. *English Language Teaching*,6 (6), 13-21.

which are more common to people‘s lives are often included into metaphorical expressions. Understanding idioms are often problematic for EFL learners.

To teach idiomatic expressions with innovations, a teacher may apply the following strategies: (1) using idioms in essay writing, (2) creating conversations using idioms, (3) using authentic materials, (4) using exercises of problem solving, and (5) making idiom posters. These are useful ways to teach and review idioms.

References

1. Badger, Sarah (n.d.) Kinds of Idiomatic Expressions. Retrieved from http://www.ehow.com/info_8665126_kinds-idiomatic-expression.html.
2. Chen, Y. & Lai, H. (2013). Teaching English Idioms as Metaphors through Cognitive-Oriented Methods: A Case in an EFL Writing Class. *English Language Teaching*,6 (6), 13-21.
3. Clandfield, L. &Foord, D. (2000). Teaching materials: using newspaper in the classroom 1. Retrieved from http://www.onestopenglish.com/support/methodology/teachingmaterials/teaching-materials-using-newspapers-in-the-classroom1/146510.article
4. McMordiew, J. S., (1983). *English Idioms and How to Use Them*. Moscow:

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ТЕРМИНОЛОГИИ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА

И. Н. Антоненкова
Факультет искусств, социальных и гуманитарных наук
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого (ФГБОУ ВО ТГПУ им. Л,Н. Толстого), Россия

На Международном факультете Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого, когда подобралась группа иностранных студентов на ОПП по специальности «Гуманитарный профиль обучения», желающих продолжить образование в художественных вузах, были введены дисциплины развивающие основы изобразительного искусства в области художественно-эстетического образования, которая называется «Теория и практика изобразительного искусства».

Целью данной дисциплины является научить иностранных студентов основам изобразительного искусства и изобразительной грамотности, а также развить личностные изобразительные умения и навыки, необходимые для дальнейшего их совершенствования.

Назначение этого курса — дать профессиональные знания и навыки, развить творческие способности в области рисунка и живописи, подготовить к самостоятельной творческой деятельности. Материал конкретизируется и углубляется в установочных беседах непосредственно перед началом нового учебного задания и в процессе выполнения практических работ. Получаемые на практических занятиях знания закрепляются и развиваются в процессе самостоятельной работы студентов.

Высокая эффективность профессиональной подготовки иностранных студентов требует комплексного подхода к обучению и воспитанию: проблемного изучения тем курса; активизации познавательно-творческих интересов и способностей студентов; развивающей направленности курса; межпредметной связи учебных предметов; широкого использования технических средств обучения и средств наглядности; диагностики развития творческих способностей. Но прежде всего нужно ознакомить и обучить студентов русскому языку в художественно-эстетической сфере, сформировать специфический словарный запас, который иностранцы студенты поучают на дисциплине «Научный стиль речи: словарь языка изобразительного искусства».

Цель этого курса - подготовить иностранных студентов начального этапа обучения к занятиям в условиях русской языковой среды. Он закладывает базовые знания и формирует адекватные умения и навыки, необходимые студентам-иностранцам для дальнейшего обучения в вузах России по художественному направлению. Нужно сформировать предметные компетенции с ориентацией на учебные дисциплины художественного вуза, такие как: рисунок, живопись, история изобразительного искусства и т. п.

Формировать прагматические компетенции, т.е. умения решать коммуникативные, образовательные, предметные задачи языковыми средствами в области изобразительного искусства. Студенты должны пройти этапы запоминания новых слов и терминов, чтение специальных текстов с общим охватом содержания и изучающее чтение текстов художественного содержания.

Были разработаны восемнадцать занятия по читаемой дисциплине: Материалы и принадлежности изобразительного искусства, Рисунок как основа изобразительного искусства, Средства выразительности, Светотеневая моделировка предмета, Основы цветоведения и т.п.

На занятиях активно использовались кроме привычных технических средств обучения, мультимедийное оборудование. Для изучения студентами специальной терминологии, знаний и представлений о творчестве художников разных эпох и народов, для формирования у них эстетических

вкусов проводились экскурсии в музеи, художественные галереи и выставочные залы.

К каждому практическому занятию была подготовлена презентация и раздаточный материал, по которому работали студенты. В текстах оставлен пробел, что бы студенты записывали терминологию на своем родном языке. Вот пример одного из занятий.

Текст к занятию №5. Светотеневая моделировка предмета.

Объемная форма предметов передается на рисунке и с помощью светотени.

Св**е**т и т**е**нь (светот**е**нь) - очень важное средство изображения предметов действительности, их объема и положения в пространстве. В рисунке светотеневая моделировка выполняется при помощи штриховки, в живописи – цветом, красками.

Освещ**е**ние может быть – фронт**а**льное, Боков**о**е, контраж**у**рное.

Св**е**т – освещенная часть предмета, куда лучи света падают под прямым углом.

Бл**и**к – отраженный источник света, самое яркое место на предмете. Ярко выделяется на глазурованных, стеклянных, металлических предметах. На рисунке блик не штрихуется.

Полут**е**нь – часть плоскости предмета со скользящими лучами света, плавный переход от света к тени.

Т**е**нь с**о**бственная – часть плоскости предмета, куда лучи света совсем не попадают, самое темное место на предмете.

Рефл**е**кс – светлая полоса в тени предмета, это отраженный от других предметов и поверхностей свет, падающий на теневую сторону поверхности тела.

Т**е**нь п**а**дающая – от предмета на горизонтальную или вертикальную плоскость, всегда бывает темнее собственной тени.

Геометр**и**ческие фиг**у**ры: квадр**а**т, круг, ов**а**л, треуг**о**льник, прямоуг**о**льник.

Геометр**и**ческие т**е**ла: к**у**б, ш**а**р, к**о**нус, цил**и**ндр, пирамида [3].

В педагогической науке принцип активности и сознательности рассматривается как один из главных. Поэтому и в деле обучения терминологии изоьразительного искусства этот принцип рассматривается как один из основных. Между понятиями «сознательность», «активность», «самостоятельность» есть известное различие, но одно без другого не существует. Сознательное овладение знаниями требует обязательной активности и самостоятельности, без чего невозможно эффективное усвоение знаний, овладение умениями и навыками, а сознательно овладевающий знаниями, как правило, более активен и самостоятелен.

Проверка знаний осуществляется по устным ответам, письменным контрольным работам, расчитанным на 10-15 минут, по разработанным тестам, находящимся и

бально-рейтинговой шкале оценок успеваемости студентов. Итоговый письменный экзамен проходит по форме , показанной ниже. Курсивом показаны правильные ответы, которые должен написать иностранный студент

I.Материалы и принадлежности

1. Бумага
2. Карандаши
3.Фломастеры
4.Ластик (резинка)
5.Перо(перья)
6.Кисти
7. Мел
8.Палитра с кистями
9. Акварель
10. Гуашь

II.Линии

1. По длине (какая?): *Длинная* *короткая* *штрих*
2. По конструкции: *Толстая* *тонкая* *волнистая*
3. По положению: *Вертикальная* *горизонтальная* *наклонная*

III. Цвет

1. *Чёрный*
2. *Белый*
3. *Синий*
4. *Жёлтый*
5. *Красный*
6. *Зелёный*
7. *Фиолетовый*
8. *Коричневый*
9. *Голубой*
10. *Розовый*

IV.Виды искусства *(Архитектура, скульптура, живопись, графика, ДПИ*)

1. 2. 3. 4. 5.

V. Жанры живописи (10)

1.Портрет
2. Пейзаж
3. Натюрморт
4. Бытовой
5 Исторический
6. Батальный
7. Анималистический

8. Мифологический

9. Сказочно-былинный

10. Автопортрет

VI. Определение жанров

1. Портрет это *изображение человека или группы людей.*
2. Пейзаж *это изображение природы, местности, ланшафта*.
3. Натюрморт это *изображение неодушевлённых предметов: овощей, фруктов, цветов, посуды, предметов быта, снеди, дичи, атрибутов искусства.*

VII. Освящение натюрморта

1. Фронтальное - *спереди*
2. Боковое - *слева*
3. Контражурное - *сзади*

VIII. Светотеневая моделировка предмета от светлого к тёмному (1-6)

1. блик 2. свет 3. полутень 4.тень собственная 5.рефлекс 6.тень падающая.

Студент, изучивший дисциплину, должен знать:

- терминологию и средства художественной выразительности, применяемые в процессе изобразительной деятельности;

уметь:

- понять на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании: тему, главную и дополнительную информацию каждой смысловой части сообщения с достаточной полнотой и точностью;
- применять на практике терминологию при выполнения творческих работ;
-в достаточной степени владеть разговорной речью при обсуждении художественных произведений.

Библиографический список:

1. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафронова М.В., Толстых А.А. Дорога в Россию: учебник русск.яз. (элемент. уровень). – 4-е изд., испр. – М: ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова; СПб: Златоуст, 2008. – 344 с.

2. Ондоралов, Н.В. Материалы, инструменты и оборудование в изобразительном искусстве. - М.: Просвещение, 1988. – 170 с.

3. Сокольникова, Н.М. Краткий словарь художественных терминов. - Обнинск, Изд. ТИТУЛ.1996. – 80 с.

WAY OF IMPROVING ACADEMIC LYCEUM STUDENTS' VOCABULARY WITH READING

M.M. Ayturayev
Ph.D. student, in NamSU

Annotation: *The article provides useful information about how to improve your vocabulary with the help of reading passages and suggests essential methods to reach a reasonably high level of ability in all four skills- reading, writing, listening and speaking. Also, we have some discussions about IELTS and CEFR which is a good source of enhancing knowledge in a learning foreign language.*

Key words: *vocabulary, frustrated readers, IELTS or CEFR, question demand, pre-sessional course, contradictory words.*

The difference between a good reader and a frustrated reader is much like the difference between an athlete and a sports fan: the athlete actively participates in the sport while the fan remains on the sidelines. A good reader is always actively engaged in the reading task. Frustrated readers, on the other hand, think of reading as a passive "sideline" task, something that doesn't require their active participation. As a result, they often have difficulty understanding and remembering what they read.[1.1]

Reading is an essential skill to learn a bunch of vocabulary if you want to be fluent in a language. Without this ability, you would miss out on the chance to obtain information from a wide range of different types of material like newspapers, journals, magazines, books, leaflets, and brochures. Certainly, you would never be allowed to enter a university to study if you were unable to read academic literature. [2.1]

As an Academic lyceum student or undergraduate student, you are expected to have reached a reasonably high level of ability in all four skills- reading, writing, listening, and speaking. How high these levels need to vary from student to student and from university to university. It might be possible, for example, to start an undergraduate course at a university with an overall IELTS score of 5/5.5 or CEFR B1/B2 on the condition that a pre-sessional course is taken at lyceum or college. So reading books is a good habit for reaching your vocabulary, it is a good exercise for the brain and also a good source of enhancing knowledge but the question is here what IELTS or CEFR readings are. IELTS or CEFR reading is just a method to check the knowledge of words of the English language; it is just made for the students who want to migrate to other countries for study purposes. Is

he/she able to understand the words, sentences, and passages of the English language?

Candidates always solve questions of the reading module with the help of strategies but it is not sure the strategies will work 100%.

So, what we can do to solve questions? How I have some solutions such as:

Question Demand: - question demand means to try to understand the demand of the question like, what is the question, asking you? What is missing in the question and candidates have to need to fill it. Read the question carefully and also be aware of the 'commas' and like words. Because sometimes a single comma changes the meaning of the sentence, additionally it also takes place of contradictory words for example,

A woman without her man is nothing.

A woman: without her, man is nothing. [3.1]

So, now, there are two sentences but with a different meaning, how a comma changes the meaning of the whole sentence and this also happens with candidates but they can't understand. So, candidates must keep this thing in their minds.

Way of Reading: - it means how candidates read? Do they read by word? Such as, I like Punjab, It is the land of martyrs thus if candidates read like this, it means they are slow reader paragraphs. But English should be read from sentence to sentence like I love Punjab, it is land of martyrs. If candidates are using this way of reading they can understand the meaning of sentences more accurately than their previous ones.

Do Reading as often as possible: - as everybody knows that "Practice makes a person perfect" but I think, "Perfect practice can make a person perfect". It means, whenever candidates start reading, they should choose that reading which is just above from their benefit of this, they will learn something new, and how to do something difficult. Their level in English and their vocabulary will grow up unconsciously. Moreover, whenever candidates are free, they should reading, by practicing, they will learn something new.

Dedication: - How many candidates are dedicated to giving proper time to read with full of concentration. In IELTS reading, candidates need to focus on keeping it is advised to mobile side, sit in a peaceful environment, they should relax their mind, do not talk to anyone and just focus on their motive. They should ask some questions to themselves Why they choose IELTS, what is the value of band scores in their life. They should say they have no interest in the reading module and it is difficult. These things are just in their mind. Reading could become interesting it should be fascinating for them because, they learn many things from reading as, it is always depended on real facts, real researches, history. So, they get a chance to enhance their knowledge.

Give conclusion:- When candidates look at the title of the reading they should ask a question to themselves, what they'll know about this? After completing their reading then again ask one another question. Now, what they know and also what is the exact motive of that reading. How many words do they learn? This is the best way to make their treading interesting.

To repeat it again: - IELTS 'reading' is not a difficult task. The bad things about this are just in candidates' minds. They should try to understand the demand of the questions, improve their way of reading, do perfect practices, give proper dedication at last always make a conclusion. Finally, I hope these TIPS will not only prove helpful for all IELTS candidates but anyone who wants to improve their reading skills, at the same time words bank.

Used literature

1. Elizabeth Chelsa "Read better, Remember more", New York, 1997.
2. Phil Biggerton "The Complete Guide to Academic Reading" Published in Vietnam, 2014.
3. https://www.ieltscareerzone.com
4. https://telegra.ph/Dont-use-English-Uzbek-or-English-Russian-Dictionaries-a-lot-03-11-

CHET TILLARNI O'QITISH METODIKASINING DOLZARB MASALALARI

Baymatov Abduaziz Abdujabbarovich,
Jizzax Davlat Pedagogika Instituti
Chet tillar fakulteti,
Ijtimoiy gumanitar fanlarda chet tili kafedrasi
ingliz tili o'qituvchisi,
Bekmuratova Aziza Alisher qizi
Jizzax davlat pedagogika instituti chet tillar fakulteti
"Ingliz tili va adabiyoti yo'nalishi" 1-bosqich talabasi

Annotatsiya: *Ushbu maqolada bugungi kunda o'quvchilar duch kelayotgan muammolar haqida, ya'ni ahamiyat qaratilishi lozim bo'lgan dolzarb masalalar haqida yozilgan. O'quvchilarda chet tillarni o'rganishda gapirish, tinglab tushunish, o'qish va yozuv kabi ko'nikmalar bilan bog'liq muammolarni bartaraf qilish, u muammolarga qarshi yechim izlash haqida batafsil ma'lumotlar berilgan.*

Kalit so'zlar: *antisipatsiya, analiz-sizntez jarayon.*

Annotation: *This article is about the problems that students face today, that is, the current issues that need to be addressed. Students are given detailed information on how to solve problems related to speaking, listening, reading and writing skills in foreign language learning, and how to find solutions to those problems.*

Key words: *antiseptic, analysis-synthesis process.*

XXI asr innovatsion texnologiyalar, ilm olish, izlanish, til o‘rganish va yangi kashfiyotlar yaratish asri. Hozirda dunyoning har manzilgohidagi istalgan sohada tilga bo‘lgan talab mavjud. XXI asrda til har bir sohaga bevosita kirib bordi va muqim o‘rnashib oldi. Texnologiyalar, Xalqaro munosabatlar, biznes, ta’lim va boshqa sohalarning faoliyatida til bilish muhim rol o‘ynaydi. Til bilish mamlakat rivoji va kelajagi uchun juda katta hissa qo‘shadi. Shu sababdan ham mamlakatimizda til o‘rganishga qaratilgan e’tibor bugungi kunda dolzarb masalalardan biriga aylanib bormoqda. Mamlakatimiz har tomonlama, ya’ni ijtimoiy-siyosiy, iqtisodiy, ma’naviy-ma’rifiy sohalarda sezilarli darajadagi ulkan natijalarga erishishi uchun yoshlarimizga keng imkoniyatlar yaratib berilmoqda. Shu bois, ilm olish, chet tillarni o‘rganishga bo‘lgan e’tibor maktabgacha ta’lim sohasidan boshlab yo‘lga qo‘yilgan. Endi o‘quvchilar bog‘cha yoshidanoq chet tillaridan boshlang‘ich ma’lumotlarga ega bo‘lib, maktabda sinf darajalariga mos ravishda chet tillarini o‘rganishadi. Biroq, o‘quvchilarning barchasi ham chet tillarni a’lo darajada o‘zlashtira olmayaptilar. Bu hozirda mavjud bo‘lgan dolzarb muammolardan biridir.

Chet tillarni samarali o‘qitish maqsadida, tabiiyki, o‘qituvchilar turli xil o‘qitish metodikalaridan foydalanishadi. O‘qitish metodikalari o‘qituvchilarga juda katta yordam beradi. Shunga qaramasdan, o‘qitish metodikasining dolzarb masalalari ham mavjud. Ayni paytdagi dolzarb masalalardan biri – bu o‘quvchilarning o‘qish, yozish, gapirish va tinglab tushunish ko‘nikmalarining pastligidir. O‘quvchilarda 4 ta til ko‘nikmalari bo‘yicha bir qator muammolarni bartaraf etish maqsadida turli xil chora – tadbirlar o‘tkazilmoqda va yangi – yangi qaror va loyihalar e’lon qilinmoqda. Xususan, Prezidentimiz ham chet tillarini o‘qitishni takomillashtirishga bag‘ishlangan nutqida Vazirlar Mahkamasi huzurida Xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish agentligi tashkil etilishini ma’lum qildi. Agentlik dunyoda samarali natija bergan o‘qitish metodikalari, dastur va darsliklarini bog‘cha, maktab, litsey, oliygoh va o‘quv markazlarida joriy etib, xorijiy tillarni mukammal o‘zlashtirishga ko‘maklashadi. Bu sa’y – harakatlarning bari yoshlarning chet tillarni samarali o‘rganishlari va ulardagi til ko‘nikmalariga

doir muammolarini hal qilish, ularning o‘qish, yozish, gapirish va tinglab tushunish kabi layoqatlarini, bilimlarini oshirishga qaratilgan, albatta.

Yuqorida aytib o‘tilgan o‘qish, yozish, gapirish va tinglab tushunish ko‘nikmalari bilan bog‘liq muammolarni bartaraf qilish uchun o‘qituvchi til ko‘nikmalarining har biriga alohida vaqt ajratib o‘quvchilar bilan ularning mana shu 4 ta tur ko‘nikmalari bo‘yicha shug‘ullanishi lozim. Avvalo, o‘quvchilarning gapirish yoki yozish va h.k. bo‘yicha qiyinchiliklari darajasini aniqlab olish lozim. Bu orqali ular aynan qayerda muammoga duch kelayotganliklarini va xatolarini bilib olish va shu xatolar ustida ishlab, xatolarni to‘g‘irlash orqali yuqori natijalarga erishish mumkin. Maktab sharoitida o‘quvchilarning tinglab tushunishi sohasidagi qiyinchiliklar quyidagilardan iborat:

- Tilga oid shakliy qiyinchiliklar
- Mazmunga doir qiyinchiliklar
- Nutqiy idrok qilishning shart – sharoitidagi qiyinchiliklar
- Nutq shakliga oid qiyinchiliklar
- Tilshunoslik nuqtayi nazaridan sodir bo‘ladigan qiyinchiliklar
- Audiomatn tuzilishiga oid qiyinchiliklar.

O‘quvchi tinglab tushunishda duch keladigan qiyinchiliklarni e’tirof etishdan maqsad ularning oldini olish choralarini ko‘rishdir. Qiyinchiliklar mehnat va vaqt talab qiladi, maxsus mashqlarni bajarish zaruriyatini tug‘diradi. Qiyinchiliklarni o‘z vaqtida bartaraf qilish yo‘li bilan ta’lim jarayonini jadallashtirish va o‘qitishning eng maqbul metodikasini ishlab chiqishga muvaffaq bo‘linadi. Jumaladan, tinglab tushunishni o‘rgatishga maxsus vaqt ajratiladi va muayyan mashqlar bag‘ishlanadi.

Chet tilini o‘rgatishning birinchi soatidan boshlab, to o‘quvchi maktabni tugatgunga qadar tinglab tushunishni o‘rgatishga e’tibor qaratiladi. O‘quvchilarga tinglash uchun namunaviy bo‘lmish muallim nutqi katta ahamiyatga molik. Darsni chet tilda olib borishdek metodik qoidaga rioya qilish zarurdir. Gapirish va o‘qish materialini tinglab tushunish yordamida mustahkamlash hamda takrorlash ushbu nutq faoliyati turini ta’lim vositasi maqomiga kiritadi. Nutq faoliyatining to‘rtala turidan birortasi dars davomida mashq qilinmasligi mumkin, biroq bu qoida tinglab tushunishga tegishli emas. Xohlagan bir mashg‘ulotda gapirish yoki o‘qish, yoki yozuv mashq qilinmasligi mumkin. Biroq dars bor ekan, tinglab tushunish bo‘ladi.

Chunki o‘qituvchi chet tilda gapirish bilan dars boshlaydi, darsni o‘tadi va uni yakunlaydi, demak, tinglovchi sifatida o‘quvchi gavdalanadi. Nutqni tinglab tushunishni o‘rgatishda nimalarga ahamiyat berish lozim? Birinchidan, nimani o‘rgatish, ikkinchidan, qanday qilib o‘rgatish va nihoyat, tushunganlikni qaysi yo‘l bilan aniqlashni bilish talab qilinadi. Bu uchala masala alohida – alohida ko‘rib

chiqiladi. Tinglab tushunish ko‘nikmasini rivojlantirish uchun tinglab tushunishga mo‘ljallangan mashqlardan foydalanish ham yaxshi samara beradi. Ularga maxsus mashqlar, ya’ni tayyorlov, nutqiy, tilga oid, psixologik va maxsus bo‘lmagan mashqlari kiradi.

O‘quvchilarga chet tilda gapirishni o‘rgatish oraliq amaliy maqsad sanaladi, ya’ni ta’limning dastlabki bir necha yili davomida ular gapirish va tinglab tushunishni o‘rganishadi, o‘qish va yozuv o‘qitish vositasi bo‘lib xizmat qiladi. Yuqori sinflarda o‘qish va tinglab tushunish maqsad maqomini egallaganida, gapirish o‘qitish vositasiga aylanadi. Demak, gapirish 3 vazifani o‘taydi: aloqa vositasi, o‘qitish vositasi va o‘qitishning amaliy maqsadi. Har qanday faoliyatni o‘rgatish paytida mashq markaziy o‘rinni egallaydi. Nutq malakalarini o‘zlashtirish deganda, kichik hajmli sodda birliklardan boshlanib, yirik miqyosdagi murakkab matngacha bo‘lgan nutq hodisalarini o‘z ichiga olgan mashq bajarish jarayonu tushuniladi. Bularning hammasi oqibatda mashqlar majmuyini tashkil etadi. Tayyorlov va nutq mashqlari gapirish ko‘nikma va malakasini shakllantirish, rivojlantirish va takomillashtirish vazifalarini o‘taydi. Gapirish jarayonida yo‘l qo‘yiladigan xatolarni nazorat qilish(muallim tomonidan) va o‘z – o‘zini tekshirishning nutq malakalarini egallashda ahamiyati katta. Nutqiy mashqlarni bajarish chog‘ida xatoni to‘g‘rilab turish ma’qul emas, bu ish fikr bayon etib bo‘lingandan so‘ng qilinadi. Maktab o‘quvchilariga mashqlarning berilish tartibi va miqdori muayyan sinf o‘quvchilarining chet tilda hosil qilingan ko‘nikma va malakalari saviyasiga qarab farqlanadi.

Chet til o‘qitish metodikasi manfaatini ko‘zlab, birinchidan, harfiy matndagi kod almashinishi (harflarning tovushga o‘tishi), ikkinchidan, odam bajaradigan tilga oid amal va, uchinchidan, muloqot natijasini yetkazish tarzidagi uch tomonlama jarayon o‘qish deyiladi. Hozirgi davrda o‘qish xuddi ovqatlanish, uyqu, ish singari faoliyat, ya’ni ma’naviy ozuqa olish vositasi bo‘lib qoldi. Ilmiy-texnika va boshqa axborotlar, asosan, o‘qish orqali o‘zlashtiriladi. O‘quvchi chet tildagi darslik matnlari, o‘qish kitobi, matbuot xabarlarini o‘qib, tili o‘rganilayotgan mamlakat hayoti, madaniyati, tarixi, adabiyoti kabilar bilan yaqindan tanishadi. Chet tilda o‘qish muammolari jahon metodikasida, xususan, rus mutaxassislari tomonidan sinchkovlik bilan tadqiq etilgan.

Retseptiv nutq faoliyati hisoblanmish o‘qishni o‘rgatishdagi ta’limiy vazifalardan biri uning psixofiziologik mexanizmlarini shakllantirishdir. Tinglashga oid fikr-mulohazalar o‘qishga ham ma’lum darajada taalluqli, chunki ikkalasi ham retsepsiyadir. Shunisi borki, bir xil mexanizm tinglash va o‘qishda farqli qo‘llanadi, chunki nutq ko‘rish yoki eshitish orqali idrok etiladi. Dars jarayonida antisipatsiya (oldindan fahmlash) mexanizmi, taxminiy fahmlash, mantiqiy tushunish va ichki nutqiy eshituv kabi mexanizmlaridan foydalanish

lozim. O‘qish faol kechadigan analiz-sintez jarayonidir. Yangi birikmalardagi ko‘ruv komplekslariga duch kelgan chog‘da idrok etish, solishtirish va tanib olish natijasida axborot olish mumkin bo‘ladi. Bularning barchasi o‘qish malakasini o‘stirishga xizmat qiladigan xatti-harakatlardir. Maktab tajribasida o‘z isbotini topgan og‘zaki nutqning oldin o‘rganilishi mezoniga binoan birinchi yili o‘quvchilar tinglash, gapirish, yozuv o‘qish bilan chet tili o‘rganadilar. Ikkinchi yil og‘zaki nutqdan keyin o‘qish va yozuv keladi. O‘qish texnikasini o‘rgatish ushbu sharoitga moslashtiriladi. Sharoit o‘zgarsa, o‘qish texnikasini o‘rgatishda ham o‘zgacha usullar paydo bo‘ladi. O‘qish texnikasini o‘rgatishda turli metodlardan foydalaniladi. Ularning nomlari metodik adabiyotlarda g‘oyat xilma-xildir. O‘qituvchilarda deyarli munozara uyg‘otmaydigan, aksariyat ko‘pchilik ma’qul topadigan “analiz-sintez” va “so‘zni butun holicha o‘qish” metodlari xalqaro miqyosda keng tarqalgan. Ulardan tashqari, “tovush-harf” va “bo‘g‘in” metodlaridan ham foydalanishadi. O‘qituvchilarning ushbu metodlardan foydalanishlari ham o‘qish ko‘nikmasini rivojlantirishga yordam beradi.

AQSH chet tillar o‘qitish metodikasining atoqli namoyandalaridan Garvard universiteti professori Uilga M. Rivers fikricha, savodli bo‘lish – o‘qish va yozuvnu bilish, degan ma’noni anglatadi. Yozuv nutqni o‘rgatishda yozuv materiali, yozuv ta’lim vositasi ekanligi, yozma ishlar kabi masalalar hal etiladi. O‘quvchilarning o‘zlashtirgan til materiali va og‘zaki nutq mavzulari asosida yozma fikr bayon etishlari amalda tatbiq qilingan. Yuqori sinflar til materiali va o‘qish mavzularini qo‘llab, o‘quvchilar yozma nutq bajarmaydilar. Yozuv til materialini puxta o‘zlashtirish, og‘zaki nutq va o‘qish malakalarini o‘stirish hamda o‘quv materialining o‘zlashtirish darajasini tekshirish vositasi sifatida namoyon bo‘ladi. Yozma ishlarni bajarish oqibatida o‘quvchilar chet mamlakatdagi tengdoshlariga xat yoza olish malakasini egallaydilar. O‘qituvchilar yozuvni o‘qitishga bag‘ishlangan metodik manbalarda keltirilgan mashqlardan, ya’ni ko‘chirish, eshitib yozish, erkin va ijodiy diktant, chinakam yozuv mashqi, o‘yin-mashq , hikoya rejasini tuzish, o‘qigan matnning muxtasar bayoni kabi mashqlarni o‘quvchilarga bajartirishi lozim. Shuningdek, har bir sinfda sharoitga qarab, o‘quvchilar ko‘nikma va malakalarining rivojlanish darajasini hisobga olib, yozuv mashqlarini bajarishning xususiy tartiboti belgilanishi lozim.

Xulosa o‘rnida shuni aytish lozimki, chet tillarni samarali o‘rganishga qaratilgan e’tibordan, ta’lim jarayonida yaratilayotgan shart-sharoitlardan unumli foydalanib, o‘quvchi yoshlarda mavjud bo‘lgan bugungi kunning ahamiyat qaratilishi lozim bo‘lgan dolzarb masalalaridan hisoblanmish til ko‘nikmalari bilan bog‘liq muammolarni hal qilish uchun ikkala tomon ham, ya’ni o‘qituvchi ham o‘quvchi ham birdek shijoat bilan harakat qilishlari lozim. Har bir turga alohida

vaqt ajratish, ma’lum metodlardan foydalanish, xatolar ustida ishlab ularni to‘g‘irlash yaxshi samara beradi.

Adabiyotlar:

1. *“Chet til o‘qitish metodikasi”* Jamol Jalolov
2. Bakhriddinova, D. (2017). Oqitish jarayonida “ruhiy kamolot vositasi” dan samarali foydalanish. XXIII Международной научной конфереции “Актуальные вызовы современной науки, 26-27
3. Bakhriddinova, D. (2015). How to subdue difficulties in listening skill. Xorijiy tillarni o‘qitishda axborot texnologiyalardan samarali foydalanish. Respublika ilmiy–amaliy konferentsiyasi materiallari to‘plami. Samarqand, 18.
4. Bakhriddinova, D. (2020). EUPHEMISMS ABOUT “GETTING FIRED” IN ENGLISH AND UZBEK. Журнал иностранных языков и лингвистики, 1(1), 30-34.
5. Baymatov, A., & Bakhriddinova, D. (2020). “EVFEMIZM”–NUTQ VOSITASI SIFATIDA. Архив Научных Публикаций JSPI.
6. Bakhriddinova Dildora Oktamovna. “ The etymological gradual development of euphemisms ”. ACADEMICIA: An International Multidisciplanary Research Journal. Year:2020, Volume: 10, Issue:10. First page : (578) Last page : (583). Online ISSN: 2249-7137

a. Article DOI: 10.5958/2249-7137.2020.01169.6

СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ГОВОРЕНИЮ В РАМКАХ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Бобокулова Гулрух Шариповна
Бухарский государственный университет
Преподаватель английского языка
по гуманитарным предметам
Тел:93 4764044 e-mail: gulruh84@gmail.uz

Аннотация: *Коммуникативное образование обучающихся на уроках иностранного языка и предмет исследования: формирование коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка. Цель исследования: обоснование педагогических условий формирования коммуникативной компетенции обучающихся на уроках иностранного языка.*

Ключевые слова: *речевая компетенция, языковая компетенция, социокультурная компетенция, компенсаторная компетенция, учебно – познавательная компетенция.*

Способность к адекватному и эффективному устному общению основывается на сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, которая включает следующие компоненты:

- речевая компетенция – совершенствование коммуникативных умений в четырёх основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме); умение планировать своё речевое и неречевое поведение.
- языковая компетенция – овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объёма используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях[1;130];
- социокультурная компетенция – увеличение объёма знаний о социокультурной специфике страны / стран изучаемого языка, совершенствование умений строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка;
- компенсаторная компетенция – дальнейшее развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации;
- учебно – познавательная компетенция – развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.

Из всех вышеперечисленных компонентов иноязычной коммуникативной компетенции для нас наибольший интерес представляет речевая компетенция. По окончании любого типа школы учащийся старшей ступени обучения должен быть способен [2;17]:

- общаться в условиях непосредственного общения, понимать и реагировать на устные высказывания партнёра по общению в рамках сфер, тематики и ситуации, обозначенных программой для каждого типа учебного заведения;
- связно высказываться о себе и окружающем мире, о прочитанном, увиденном, услышанном, выражая при этом своё отношение у воспринятой информации или предмету высказывания.

Организуя устно-речевое общение на уроке, следует иметь в виду, что оно может быть имитирующим, что представляет собой репродуктивный уровень речи; «симулирующим» общение в ситуациях естественной

коммуникации – репродуктивно-продуктивный уровень; аутентичным– продуктивный уровень речи. Процесс общения осуществляется не только вербальными средствами. Поэтому необходимо овладеть невербальными аутентичными средствами общения: мимикой, жестами и так далее. Они рассматриваются как компонент иной культуры. Программа обучения иностранному языку предусматривает овладение основными функциями невербальных средств [3;27]:

• подкреплять и предвосхищать сказанное;
• выражать отношение к воспринимаемому;
• акцентировать какую- то часть высказывания;
• заполнять паузы в общении;
• компенсировать отсутствие языковых средств.

На старшем этапе обучения (VIII – IX классы) тексты учащихся должны носить следующий характер: диалог – информирование, диалог – рассуждение, диалог обмен мнениями; монолог – описание.

К речевым умениям, которыми должны овладеть учащиеся старшей ступени обучения, относят умения: запрашивать и сообщать информацию; аргументировать собственное мнение; логично и последовательно выражать свою мысль / мнение; делать уточнение, дополнение, пояснение; выражать эмоциональную оценку.

Стратегические умения учащихся старшей ступени обучения включают в себя следующее: использовать перефразу, синонимы с целью уточнения / разъяснения; использовать слова – описания общих понятий; использовать толкования с помощью известных языковых средств; использовать мимику, жесты. Но учёные полагают, что одним из важных структурных компонентов коммуникативной компетенции (наряду с вышеперечисленными) должна быть дискурсивная компетенция [4;150].

Под дискурсивной компетенцией понимается способность воспринимать и порождать тексты различных жанров в соответствии с коммуникативным намерением говорящего или пишущего в рамках определённой ситуации общения.

Групповые формы работы позволяют гармонично ввести компоненты дискурса в процесс обучения говорению, так как понятие «дискурс» детально раскрывает коммуникативную ситуацию. Именно через групповую работу учащийся не только получает возможность активного обмена знаниями, навыками и умениями между учениками, но и совершенствует умения и навыки, расширяет свой словарный запас. Групповые формы работы помогают учителю иностранного языка создать на уроке “языковую среду”,

т. е. условия, приближающиеся к естественны - тем, в которых люди беседуют на иностранном языке в естественной обстановке[5;7].

Подводя итог, нужно сказать, что только взаимосвязанное нормирование всех составляющих коммуникативной компетенции при обучении обеспечит развитие коммуникативных умений в основных видах речевой деятельности в процессе овладения школьниками языковыми, лингвострановедческими и социокультурными знаниями и навыками.

Несомненным достоинствами этой формы учебной работы являются снижение тревожности ребенка, что активизирует его познавательную творческую активность; эмоциональная включенность ученика в совместную деятельность; повышение мотивации за счет необычности формы занятия и духа соревнования, возможности проявить себя и повысить свой статус в группе; активный обмен знаниями, навыками и умениями между учениками; освоение новых и реализация уже сформированных навыков общения; реальная возможность для ученика предъявить свой субъектный опыт и в то же время внести коррективы в процесс овладения иноязычными знаниями и умениями. Сегодня каждый человек и государство в целом заинтересованы в практическом овладении иностранным языком, обеспечивающим выход на мировой рынок, приобщение к мировой культуре. Поэтому приоритетной целью становится формирование коммуникативной иноязычной компетенции.

Список использованной литературы:

1. Каменская О. Л. Текст и коммуникация.- М.: Академия, 2006. –154с.
2. Кузнецова И. Почему нужно работать в группах // Начальная школа: плюс до и после. – 2007. - №11. - С.16-18.
3. Куклина С. С. Коллективная учебная деятельность в группе на этапе совершенствования навыков иноязычного общения // Иностранные языки в школе.- 2000. - №1.- С.25-28.
4. Ляховицкий М. В. Методика преподавания иностранных языков. - М.: Просвещение, 1999.-159с.
5. Полат Е. С. Обучение в сотрудничестве // Иностранные языки в школе. – 2000. - №1. – С.4 -11.
6. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. - М.: Высшая Школа, 2006. - 175с.

XURSHID DO‘STMUHAMMADNING RAMZGA ASOSLANGAN HIKOYALARINI O‘QITISH METODLARI

Ergashev Alimardon, JDPI
Nazarova Feruza, JDPI

Annotatsiya: *Maqolada o‘zbek adibi Xurshid Do‘stmuhammadning “Beozor qushning qarg‘ishi” hikoyalar to‘plamiga kiritilgan bir qancha hikoyalar talabalar va kitobxon tushunishi uchun turli xil metodlar vositasida tahlil qilingan.*

Kalit so‘zlar: *Hikoya, hikoyada milliylik va umuminsoniylik, hikoyada ramz, majoz, metod, metodika va metodologiya.*

Annotation*: The article analyzes a number of stories included in the collection of short stories by Uzbek writer Khurshid Dostmuhammad "The Curse of the Poor Bird" using various methods for students and readers to understand.*

Keywords*: Story, nationality and universality in the story, symbol in the story, metaphor, method and methodology*

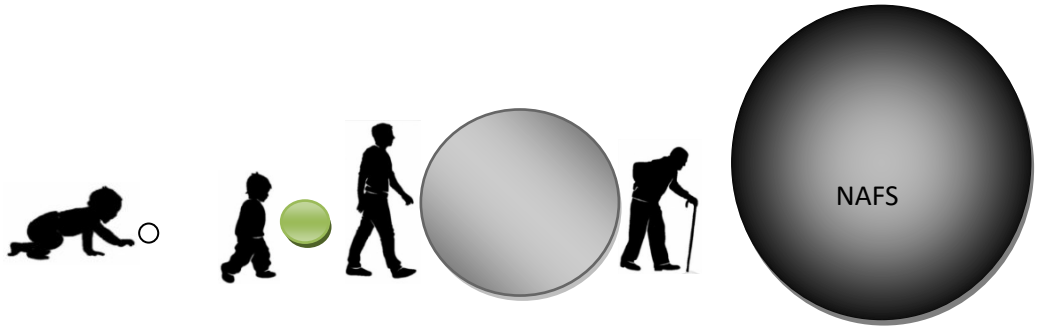
Аннотация*: В статье анализируется ряд рассказов, вошедших в сборник рассказов узбекского писателя Хуршида Дустмухаммада «Проклятие бедной птицы», с использованием методов для понимания учащимися и читателями.*

Ключевые слова*: Рассказ, национальность и универсальность, символ и аллегория в рассказе, метод, методика и методология.*

Xurshid Do‘stmuhammad hikoyalari haqida gapirar ekanmiz, ongimizga insonlar tomonidan ba’zi holatlarda e’tibordan chetda qolayotgan xususiyatlar gavdalanadi. Adibning “Beozor qushning qarg‘ishi” nomli kitobiga jamlangan hikoyalar, yaxshilik va yomonlik, mehr-oqibat va razolat, insoniylik va g‘ayriodamiylik orasida kurashib, goh mag‘lub, goh g‘olib bo‘layotgan odamlar taqdiri, ba’zilar yaxshilik qilayotgan, bunyod etayotgan, ba’zilar esa vayron qilayotgan dunyo haqida hikoya qiladi.[95] Bu kitobdagi asosiy hikoyalarda oddiy odamning murakkab hayoti, oddiy voqealarda insoniylik hal qiladigan ta’sirlar yashiringan. Bu kitobdagi eng ta’sirchan hikoyalardan, shubhasiz, “Jajman”[96] hikoyasidir. “Jajman” hikoyasi insoniyatning eng asosiy kamchiligi hisoblangan nafs balosi haqida yozilgan ramziy hikoyadir. Bozorda har gal yo‘q qilinganda, lekin yana paydo bo‘ladigan yebto‘ymas maxluq bilan kurash boshlagan odamlar tushunmaydilarki, bu maxluq doimo ravishda insonning qalbida tug‘ilishini.

[95] Xurshid Davron “Xurshid Do‘smuhammadni o‘qib” www.kh-davron.uz
[96] Хуршид Дўстмуҳаммад. Беозор қушнинг қарғиши. – Т.: Шарқ 2006.

Insonlar o‘z ichki dunyolarini bunday maxluqlardan ozod qilmas ekan, tashqi olamdagi ochko‘zlik, zalolatni yo‘q qila olmaydilar.



Adibning yana bir hikoyasi “Ibn Mug‘anniy”dir. Ushbu hikoya to‘liq ramzga asoslangan. Hikoya o‘quvchi kitobxon voqealarning dastlab real hayotda bo‘layotganligini anglaydi, lekin “qahraton qish” holatidagi odamzodning hayoti judayam zerikarli kechayotganini, diqqinafas hayot tarzi insoniylikning eng nafis tuyg‘ulariga to‘sqinlik qilolmasligini ko‘rishimiz mumkin. Asarda “qorning juda ko‘p yog‘ishi” insonlarni “uylariga qamab qo‘yayotganligi” ular uchun hayotbaxsh umidlar olib keladigan noyob narsa kerakligi anglashiladi. Shunda Ibn Mug‘anniy “Kuy olamni sel qiladur” jumlasini topib oladi. Bu jumla bir xil hayot tarzidagi oila a’zolari uchun o‘ta noyob hodisa edi. “Kuy olamni sel qiladur”. Bu jumlada qanday ma’no yashiringanki, oila a’zolari uchun noyob hodisaga aylandi? Ibn Mug‘anniy asar davomida hovli etagidagi uyga yetib olishga harakat qiladi. Yo‘lda u turli to‘siqlarga uchraydi. Vayron bo‘lgan bog‘, qarg‘alar, kalamush hamda sovuq. Oxirida u manzilga yetib boradi va “Qor bosgan vodiyga ko‘hna soz nolasi taraladi”. Asar shu bilan o‘z nihoyasiga yetadi.

Yozuvchining “Nusxakashning merosxo‘ri” asari haqida to‘xtaladigan bo‘lsak, asar qahramonlarining murakkab o‘y-fikrlariga guvoh bo‘lamiz. U ham otasi kabi rassom bo‘lishni, rassom bo‘lgandayam mashhur rassom bo‘lishni xohlaydi. U ayrim vaqtlarda otasining yonida ish jarayonlarini kuzatib turadi, o‘zi ham rasmlar chizishni boshlaydi. Nuriddin yigit yoshiga yetgandan keyin tadbirkorlik qila boshlaydi, dastlabki vaqtlarda yaxshigina pul topadi va yakunda yangi tanishgan “do‘sti” Kuntunbey uni chuv tushirib ketadi. Endi Nuriddin uchun hayot asl qiyofasini ko‘rsatadi. Qiyinchilik, “qo‘li kaltalik”, pushaymonlik hayotining asosiy qismi bo‘lib qoladi. “Ming yillik” xolstdagi xomaki nusxalar, qaysidir kishilarning tugallanmay qolgan suratlari ichida u otasining “Men rassom emasman, nusxakashman… Dengiz, o‘rmon, osmonni chizing deysan… Nur, ustaxonaga qamalib olib qiladigan hunarimni faqat sen bilasan. Uni sen o‘rganding. Men senga rassomlikni emas, nusxakashlikni o‘rgatdim…Lekin bir narsani bilib qo‘y, men chizgan mana shu nusxalar bor-ku shular dunyodan o‘tgan zahoti menga o‘xshagan nusxakashni rassom o‘rnida osmonga ko‘tarayotgan

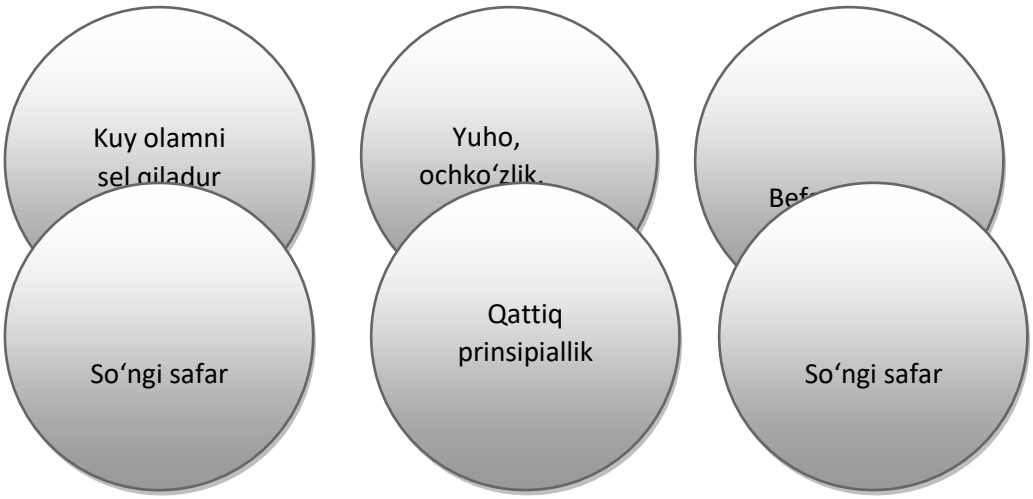
zamonning ham dumi tugiladi… Nur, sen ko‘chaga chiq, odamlarga aralash, hayotning ichida yur, negaki dengiz, o‘rmon, osmon tashqarida, ustaxonada emas[97]” deganini eslaydi.

Xurshid Do‘stmuhammad hikoyalarini o‘rgatishda talabalarni 3 guruhga bo‘lamiz.

1-guruh “Jajman”, “Ibn Mug‘anniy” hikoyalarini

2-guruh “Jim o‘tirgan odam”, “Otamning do‘sti” hikoyalarini

3-guruh “Jim o‘tirgan odam”, “Nusxakashning merosxo‘ri” hikoyalarini



Nazorat savollari.

1. “Jajman” asaridagi Zardusht bobo obrazi tahlili?
2. “Jajman” asarida adib nega Ahuramazda va Ahriman obrazidan foydalangan?
3. Nega Jajmanni o‘ldirish juda mushkul ish deb tasvirlangan?
4. “Ibn Mug‘anniy” hikoyasida nega qor tasviri keltirigan?
5. “Jimjitxonaga yo‘l” nega aynan shunday nomlang?
6. Befarqlikning jamiyat uchun qanaqa zararlari bor?
7. Hayotni qat’iy chegalar asosida qurishni qanday baholaysiz?
8. “Yettinchi qavat” va “Jimjitxonaga yo‘l” asarlarini qiyoslang?

Bugungi kun o‘zbek nasrida va ayniqsa, hikoyanavislik borasida qatorida Xurshid Do‘stmuhammadning ham o‘rni o‘zgachadir. U o‘z uslubiga, betakror tiliga ega ekanligini hozirda uning kitobxonlari, muxlislari tan olishadi, asarlarini o‘qishadi. Adabiy tanqidchilikda ham uning asarlari xususida turli xil ijobiy fikrlar bildirilmoqda, anjumanlarda bahs-munozaralarga sabab bo‘lyapti. Adib asarlarining badiiy xususiyatlari to‘g‘risida talaygini ijobiy fikrlar bildirish mumkin. Umuman olganda Xurshid Do‘stmuhammad ijodini o‘rganish mustaqillik adabiyotimizda yangicha talqin va munosabatni

[97] O‘sha asar. 179-bet

rivojlantirishi mumkin. Chunki adib ijodi kitobxondan an’anaviylikdan voz kechishni, insonni mushohadga majbur qiladi. Zero, bugungi kunimizda hayot tarzimiz juda tez sur’atlarda o‘zgarayotgan ekan, shunday badiiy asarlar ham vujudga keladi, shunday asarlar vujudga kelar ekan, uni tahlil qilish yo‘llari, izohlash jarayonlari ham mavjud bo‘lishi kerak, fikrimizcha.

Adabiyotlar ro‘yxati

1. Husanboeva Q. Tahlil – adabiyotni anglash yo‘li. – T.: “Muharrir”, 2013
2. Salayev F., Qurbonniyozov G. Adabiyotshunoslik atamalarining izohli so‘zligi. – T.: “Yangi asr avlodi”, 2010.
3. Хуршид Дўстмуҳаммад. Беозор қушнинг қарғиши. – Т.: “Шарқ” 2006. 509-бет.
4. Karimov B., Abdiyev H. XX asr oʻzbek hikoyasi antologiyasi. – T.: “Oʻzbekiston milliy ensiklopediyasi”, 2016. 624-bet
5. Умуров Ҳ. Адабиёт назарияис. – Т.: “Шарқ”, 2002. 250-бет
6. Мирвалиев С., Шокирова Р. Ўзбек адиблари. – Т.: “Ғафур Ғулом”, 2016,
7. Ўлжабоев У. Замон талаби ва ижодкор масъуллиги. – Т.: “Ўзбекистон”, 2012. 284-бет
8. Ўлжабоев У., Ҳикоячиликда давр нафаси. – Т.: “Turon zamin ziyo”, 2016. 254-бет.

THE INTEGRATION OF LITERATURE IN TEACHING ENGLISH SKILLS

Eshonqulov Ravshan
UzSWLU, MA department
eshonqulovravshan95@gmail.com

Abstract: *This paper is an endeavor at emphasizing the use of literary experience as a main supporting tool for both basic language skills and language areas within the present- day English classrooms. Language learning requires acquiring four skills of reading comprehension, writing, listening and speaking. Some sources provide materials that can meet some of these abilities, but literature has proved a decent source that fulfills these four skills. For the reason, language teachers need to be familiar with some essential ideas: the kinds of literary texts that can be used for teaching purposes, the approach to the utilization of literature in language teaching and tips to implement the use of literature in language classrooms.*

MAIN TEXT

We are all wired to enjoy a good story with intriguing plotlines and an individual prose style. Therefore, it is a pity that many teachers either ignore or are unaware of the creative possibilities that literature offers for language learning.

In this article, I will talk about some of the ways I use stories to teach critical thinking; encourage animated discussion; and hone vocabulary, grammar, and writing practice.

Reading Comprehension

My goal here is to teach my students to read critically. This requires carefully reading each story twice. The first reading helps students figure out the plot and deal with unfamiliar vocabulary and difficult syntax. The second reading gives them a chance to go deeper into themes and elements of style.

To jumpstart their critical thinking, I give my students an open-ended question to consider after they have completed the first reading. They must come to class ready to explain their answer with reference to the text. The question could be:

- *Did you sympathize with a certain character's actions?*
- *Did your feelings toward a character change as you read the story?*
- *Could you predict the ending?*

After we have explored their answers, we move on to the plot, theme, and style questions that are needed to understand and appreciate the story.

Oral Communication

Speaking is an area where literature really shines. When a story resonates with students, they cannot stop talking about it. I especially like the cross-cultural exchanges that are often inspired by students' diverse nationalities and backgrounds. Here are some ideas for getting a conversation going:

- Discuss the warm-up question.
- Talk about the themes raised by the story.
- Take a side on an issue and debate it with a partner.
- Reenact a scene from the story—a favorite activity of many students.

Grammar

Grammar comes alive for students when they see it in action in an authentic context. Over the years, I have covered most major grammar points by using examples from literary texts. I find that literature works particularly well as an opportunity for students to practice what they have previously learned.

Look at the first paragraph of "Mother," by Grace Paley. These lines are perfect for reinforcing past tenses, as the author uses four of them in quick succession. The subject matter is engaging, the distinctions clear.

Vocabulary

Stories will expand your students' vocabulary by introducing words in a memorable context. However, nothing destroys a love of reading faster than over-reliance on dictionaries. Therefore, I teach strategies for guessing the meanings of words, like breaking compounds into parts, working with prefixes and suffixes, and taking note of the context.

Stories offer many opportunities for vocabulary practice when we look at the idioms, phrasal verbs, synonyms, antonyms and polysemous words that stud them. They are also an excellent vehicle for work with denotation and connotation.

Writing

Some of the best student writing I have seen has been in literature classes. I like to have students keep a running journal in which they record their reactions to the stories, and I encourage them to be both personal and analytical.

Using the story as a launching pad—and sometimes as a model—we have practiced many writing skills:

- Expository writing
- Comparison and contrast
- Imaginative writing, such as keeping a diary in the life of a character; composing a new ending; writing a character profile, or even writing an original short story
- Short dialogues
- Descriptive writing
- Editorials on an issue covered in the story
- Interviews

Classroom Suggestions

For a first lesson, one recommendation is "Sleeping," by Katharine Weber. It is very short and packed with teaching possibilities. Here are some ideas for how your students can practice language skills after reading the story:

- Examine the possible motives behind the couple's actions.
- Explain parts of the story that have to be inferred through close reading.
- Discuss privacy issues.
- Debate whether it is always better to face the truth.
- Teach adverbial clauses (there are many of them in the story).
- Create an exercise with polysemous words.
- Write a diary entry where the main character talks about what happened, or write a report on a film or book featuring a babysitter.

References

1. Paley, G. (1985). Mother. In *Later the same day*. New York, NY: Farrar, Straus & Giroux.
2. Weber, K. (2003). Sleeping. *Vestal Review*. Retrieved from http://www.vestalreview.net/sleeping.htm

SOME RECOMMENDATIONS FOR INTEGRATING LITERATURE INTO EFL/ESL CLASSROOMS

Eshonqulov Ravshan
UzSWLU, MA department
eshonqulovravshan95@gmail.com

Abstract: *Many EFL/ESL learners find English language classrooms boring, partly because of the fact that learners are engaged in those activities they consider unrelated to the requirements of out-of-class communication in the L2. One solution offered to this problem is to introduce literature and literary texts into language classrooms. Many researchers support the proposal that literature needs to be incorporated into language teaching curricula, both for children and adults. However, researchers and ELT practitioners do not agree as to what are the most effective procedures for integrating literature into language classrooms. It is the purpose of the present paper to offer some recommendations that would help language teachers maximize the efficacy of their literary materials. Five recommendations will be proposed with a specific focus on short stories and novels along with the rationales as to why it is thought that the recommendations would be helpful for literature-based language classrooms.*

Keywords: *Literature, Literary texts, Short stories, Novels, Literature-based language classrooms, EFL/ESL learners.*

1. Introduction

Traditionally, literature had a central role in language classrooms generally as a result of the dominance of grammar-translation approaches to second language teaching (Howatt, 1984). However, there were several problems with the utilization of literary texts in traditional language classrooms. First, in such traditional classrooms, the use of literature meant tiresome memorization of word lists extracted from literary texts and translation of literary classics. What was scarified in between was the beauty of literature for which a literary text is created and admired. Second, most of the teachers in traditional classrooms were graduates

of English literature who tried to teach literature the same way they were taught. This involved critical, rhetorical, and stylistic analyses of literary texts; activities which did not match the communicative needs of language learners. Finally, literature was taught in a vacuum as a result of an ontological perspective which tried to establish "an essential, timeless property of what literature or literary language is" (Carter, 2007, p. 5). Therefore, no references were made to the particular spatiotemporal circumstances in which a literary text had been created and no comparisons were made between the learners' cultural traditions and those of the text.

In the present paper, ten *recommendations* would be proposed that are thought to help language teachers maximize the efficacy of their literary materials for the attainment of L2 teaching objectives. The recommendations are based upon the current thinking about the role of literature in language classrooms and also based upon our own experiences in exploiting literature and literary texts in our own language classrooms. Rationales will be given as to why it is assumed that the recommendations would be helpful for literature-based language classrooms.

2. The Ten Recommendations for Integrating Literature into Language Classroom

2.1 Recommendation One: The teacher should work for learners' personal involvement with literary texts

Although literary texts are spatiotemporally contextualized into particular societies and cultures, they usually deal with themes and topics that are universal:

"No known language is without literature (oral or written). The themes literature deals with are common to all cultures, though the treatment of them may be different – Death, Love, Separation, Belief, Nature … the list is familiar. And even the genres, conventions, and devices employed by literature are common across cultures (though of course there is no one-to-one correspondence)". (Maley, 1989, p. 12).

The universality of literature implies that literary texts written in one particular language are emotionally, intellectually, and pedagogically accessible to speakers from other languages as well. However, what is of importance is that learners should have the opportunity to draw on their personal experiences to understand and interpret literary texts. Thus, language teachers are recommended to allow learners to relate what they read in literary texts to what they have experienced during their lives (Floris, 2004). Such personal involvement with literary texts increase learners' pleasure of reading literary texts and helps them socialize into particular cultures. The significant role of literature in human development and socialization has also been stressed by McGinley *et al.* (1997) with respect to stories, contending that "stories can be a means of personal and

social exploration and reflection – an imaginative vehicle for questioning, shaping, responding, and participating in the world" (p. 43).

2.2 Recommendation Two: The inclusion of literary texts does not mean the exclusion of other text types.

The question of whether or not language teachers should use literary texts in their classrooms is not equivalent to the "question of either literature or prose" (McKay, 1982, p. 530). Further, it is not the case that we can simply distinguish between literary texts and other text types; that is, they can be seen more accurately as comprising a continuum rather than a dichotomy. Our belief is that literary texts and other text types are best exploited in complementary fashion than in isolation. A related second issue concerns the relative extent to which literary texts and expository prose should be used in language classrooms. No catch-all prescription can be given since determining to what extent each type of text (i.e., literary vs. expository) should be employed depends upon a set of local classroom factors including the accessibility of each text type, language teaching and learning purposes, learners' L2 proficiency levels, their language and content needs, etc.

2.3 Recommendation Three: In language classrooms, literature serves as a resource for language learning, not as an end in itself

Since the ultimate objective of language teaching curricula is to develop learners' L2 proficiency so that they can cope with the requirements of out-of-class communication in the L2, language teachers should see literature as a resource for the attainment of that ultimate objective and not as an end in itself. As Edmondson (1997) contends, for language teachers, what is "at issue is the value of literature for language learning, and not the value of literature per se" (p. 46). Of course we do not wish to imply that literature cannot and should not be studied as a subject matter on its own. Students who are majoring in, for instance, English classical literature would for sure benefit from critical and stylistic analyses of literary texts. However, we as language teachers are more concerned with the mediatory role of literature (i.e., using it as a resource for language learning and teaching) than its role as subject matter content.

2.4 Recommendation Four: Learners should have the chance to use literary language in creative ways.

Language use is not stimulus-dependent in that language users choose *what* they say and *how* they say it. Further, human beings are creative language users who are able to cope with new communication challenges they encounter in their daily lives. This is true of both first language and second language and in fact creativity is a characteristic feature of human language. Therefore, the ultimate goal of any language teaching curriculum should be to prepare learners to be able to produce and comprehend language in creative ways. It would be desirable if this

language creativity could be practiced and fostered in literature-based language classrooms as well.

To date, little has been written as to how learners' literary creativity can be promoted. One example is Preston (1982) who offers poetry writing "as a means of directly and actively involving foreign students in communicative, *creative* uses of English" (p. 489, emphasis is added). In poetry writing, learners are asked to create their own original poems based upon ideas given to them. This can be done both individually and in collaboration.

Another useful technique to provoke learners' literary creativity is to ask them read a short story or a novel and then to rewrite it, relating it to their own experiences or relying on their imagination to expand it. Such practices would generate a sense of excitement in learners and would make them use their imaginative powers in ways which are helpful for the development of their communicative skills.

2.5 Recommendation Five: Teachers should consider the accessibility of literary texts for their language classrooms.

When using literature as a resource for teaching a second language, language teachers should take into account the accessibility of literary texts they are going to employ in their language classrooms. As used here, the term *accessibility* refers to two things. First, it refers to the requirement that language learners should be provided with a wide range of literary texts from which they can choose based upon their needs and interests. Learners' access to a large number of books has a positive motivational function because research has shown individuals are motivated to read more if they have enough access to appropriate books (Krashen, 1998; Neuman & Celano, 2001).

Second, it refers to a set of factors that would facilitate the understanding and interpretation of literary texts and therefore need to be taken into consideration when selecting literary-texts for EFL/ESL classrooms. As used in this latter sense, Vardell, Hadaway, & Young (2006) emphasize that literary texts for language classrooms (including fictions, non-fictions and poems) need to be selected according to the following criteria:

- **Content accessibility:** Is the story or topic familiar or helpful?
- **Language accessibility:** Is the language of the book simple and direct?
- **Visual accessibility:** Are there abundant illustrations?
- **Genre accessibility:** Are there a variety of genres available?
- **Cultural accessibility:** Is the book culturally connected to the lives of students?
- **Accuracy and organization accessibility:** Is the book accurate and well organized?

It is important to realize that the two aforementioned senses of the term accessibility are functionally related. The first sense requires that learners be provided with a large collection of literary texts; however, the range and type of the collection would be constrained by the selection criteria listed above.

References

1. Alptekin, C. (2006). Cultural familiarity in inferential and literal comprehension in L2 reading. *System, 34*, 494-508
2. Carter, R. (2007). Literature and language teaching1986-2006: A review. *International Journal of Applied Linguistics.*
3. Chan, P. K. W. (1999). Literature, language awareness and EFL. *Language Awareness, 8,* 38-50.
4. Alptekin, C. (2006). Cultural familiarity in inferential and literal comprehension in L2 reading. *System, 34*,494-508.
5. Carter, R. (2007). Literature and language teaching1986-2006: A review. *International Journal of Applied Linguistics*.
6. Chan, P. K. W. (1999). Literature, language awareness and EFL. *Language Awareness, 8,* 38-50.

БЎЛАЖАК ИНГЛИЗ ТИЛИ ЎҚИТУВЧИСИ КАСБИЙ КОМПЕТЕНЦИЯСИНИНГ ШАКЛЛАНГАНЛИК ДАРАЖАСИ

Жаббаров У.А., ЎзМУ ЖФ

Аннотация: *Мақолада анъанавий "касбий йўналтириш" руҳида чет тилга ўқитиш, битирувчиларнинг касбий компетенция даражаси, меҳнат бозорида касбий фаолият доирасида зарур бўлган чет тилда маълум билимлар регистрига эга мутахассисларга юқори эҳтиёж ҳақида сўз юритилади.*

Калит сўзлар: *касбий йўналтириш, ESP, касбий мулоқот, чет тили.*

Ҳозирги вақтда таълим тизимларининг мавжуд ҳолати ва ривожланиш тенденцияларининг ўзаро алоқаларини ҳисобга олиш алоҳида аҳамият касб этиб бормоқда. Агар илгари педагогика муаммолари асосан ҳар бир мамлакат учун ўзига хос хусусиятлар доирасида кўриб чиқилган бўлса, ҳозирги

шароитда педагогик жараёнларнинг глобал дунё миқёсдаги ўзаро таъсирини ўрганиш долзарб аҳамият касб этади.

Айни пайтда олий таълим муассасалари ва илмий-тадқиқот институтларининг хорижий шериклар билан ўзаро ҳамкорлик алоқаларини мустаҳкамлаш, талабалар ва олимлар учун халқаро амалиёт дастурларида иштирок этиш, хорижий университетларда талабаларни ўқитиш учун маблағлар ва стипендиялар дастурини кенгайтириш ва бошқалар таъкидлаб ўтилган.

XXI асрда глобал ижтимоий қайта қуриш жараёнлари ўқитувчилар (профессор-ўқитувчилар), ўқувчилар (талабалар) ва умуман мактаб (университет) ролини мувозанатлаш учун янги таълим фалсафасини ишлаб чиқишни талаб қилмоқда. Шунинг учун республикамизда янги ижтимоий-маданий ўлчовларда вужудга келган мактабгача, ўрта, ўрта махсус ва, айниқса, олий таълим муассасаларида таълим жараёни ва сифатини такомиллаштиришнинг реал йўлларини топиш керак. Бундай шароитда замонавий жаҳон таълим жараёнлари ва унинг ривожланиш тенденцияларини ўрганишга қаратилган қиёсий педагогик тадқиқотлар шубҳасиз долзарбдир. Шу муносабат билан хорижий тажрибани ўрганиш нотўғри қарорлардан ҳимоя қилиш, янги ёндашувларнинг қўшимча манбасини очиш, таълим ва тарбия соҳасида қабул қилинган стереотипларни рад этиш учун шарт-шароитларни яратишга ёрдам беради. Энг яхши хорижий тажрибаларга мурожаат қилиш миллий таълим тизими ва таълим соҳасидаги ислоҳотларнинг глобал тенденциялари ўртасидаги мавжуд тафовутни бартараф этишда муҳим рол ўйнайди, бу эса мамлакатнинг иқтисодий ривожланишини секинлаштириш ва давлат таълим сиёсатининг асосий мақсадларидан бири - кадрлар салоҳиятини оширишга туғдирилаётган хавфларнинг олдини олади. Ушбу вазифанинг ечими умуман "21-аср ўқитувчиси" тушунчасига нисбатан мавжуд ёндашувларни ва хусусан педагогик таълимга бўлган ёндашувларини тубдан қайта кўриб чиқишни талаб қилади.

Бир қатор олимларнинг таъкидлашича, педагогика олий таълим муассасалари талабалари бошқа битирувчилардан кам бўлмаган даражада интенсив халқаро касбий алоқаларга қизиқишади ва бунинг учун мақсадли тайёргарликка муҳтожлар.

Белгиланган касбий хорижий терминологияга эга бўлиш орқали касбий релевант фанларнинг терминологик ва концептуал мазмуни аниқланмоқда, бу эса касбий интеллект ва у орқали умуман интеллектни ривожлантиришга ёрдам беради. Касбий мулоқотга ўргатиш жараёни узоқ давом этади ва университетда ўқиш билан чекланмайди. Бу мутахассисларни тайёрлаш ва

мустақил касбий фаолият ўртасидаги узвийликни таъминлайдиган касбий фаолият жараёнида ҳам давом этади (Крапивина М.Ю).

Анъанавий “касбий йўналтириш” руҳида чет тилга ўқитиш кутилган натижани бермасдан, битирувчиларнинг касбий компетенция даражаси пастлигича қолмоқда, меҳнат бозорида эса касбий фаолият доирасида зарур бўлган чет тилда маълум билимлар регистрига эга мутахассисларга юқори эҳтиёж сақланиб қолмоқда.

Ҳозирги босқичда олий педагогик таълим тизимида коммуникатив касбий компетенциянинг ривожланиш даражаси тўлиқ ўрганилмаган. Талабаларнинг касбий мулоқотида ахлоқий билимларнинг йўқлиги, тил воситаларининг етишмаслиги, ишбилармонликка оид фикрларни баён қилишда мантиқнинг йўқлиги, ўз касбий позициясини аниқ шакллантира олмаслик, ўз нуқтаи назарини тўғри ва тўлиқ ҳимоя қила олмаслик, мунозарага самарали кириша олмаслик, касбий вазифаларни коллегиал равишда муҳокама қилиш қобилиятининг йўқлиги, сабабни оқибатдан ажратиб ололмаслик ва касбий терминологиядан фойдалана олмаслик кабилар кузатилади.

Педагогика олий таълим муассасалари битирувчилари, ҳатто юқори даражадаги касбий ва илмий билимларга эга бўлганлар ҳам, касбий мулоқот этикасини билмасликлари сабабли чет тилда касбий муҳитга киришда катта қийинчиликларга дуч келадилар; касбий терминологиядан фойдалана олмайдилар, ўз нуқтаи назарини тўғри ва ишончли ҳимоя қила олмайди, касбий вазифаларни муҳокама қилиш ва бажаришда қийинчиликларга дуч келадилар. Касбий муҳитда мутахассисларни чет тилда самарали мулоқотга тайёрлашдаги мавжуд камчиликларнинг асосий сабаби олий таълим муассасаларида чет тилни ўқитиш жараёнида касбий ва тил тажрибасини ривожлантиришда бирдамликнинг йўқлигидир. Ушбу иккита тажриба таълим мазмунида сифат жиҳатидан янги турнинг касбий компетенция сифатида яхлит кўринишга эга эмас. Уларнинг интеграцияси фақат махсус адабиётлар билан ишлаш шаклида амалга оширилади. Бундан ташқари, талабаларнинг кўпчилиги ўзларининг касбий фаолиятларида чет тилдан фойдаланиш истиқболларини кўрмайдилар, чунки ўқув жараёни етарли даражада шахснинг манфаатларига қаратилмаган ва кўпинча мутахассисларнинг келажакдаги касбий фаолиятидан ажралиб қолган. Бугунги кун шуни кўрсатадики, педагогика олий таълим муассасалари битирувчиларининг чет тилларда коммуникатив компетентлиги етарли даражада ривожланмай қолмоқда ва, биринчи навбатда, маданиятлараро алоқаларда муваффақият

қозониши учун жавобгар бўлган унинг индивидуал ҳаётий таркибий қисмларининг нотекис шаклланиши ташвиш уйғотади.

Хулоса сифатида шуни айтиш мумкинки, Олий таълим тизимида ва талабаларнинг келгусидаги касбий фаолиятида, уларнинг ҳаётини ўзи белгилашда ва ўзини ўзи амалга оширишда касбий мулоқотнинг роли ва кўлами тўлиқ белгиланиши, олий таълим тизимида "ишбилармонлик алоқалари" жараёнини ташкил қилишнинг хусусиятлари ва шартлари аниқ белгиланиши зарур.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Кравцова, А.Ю. Совершенствование системы подготовки будущих учителей в области информационных и коммуникационных технологий в условиях модернизации образования (на материале зарубежных исследований): Дис. … д-ра пед. наук: М., 2004. – 267с.
2. Крапивина М.Ю. Обучение студентов университета иноязычному профессионально-ориентированному общению //Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова 2008, Том 14. С. 90-94.
3. Махкамова Г.Т. Концепция формирования межкультурной компетенции студентов английского языка. -Ташкент: фан, 2010.-208 с.

THE IMPORTANCE OF REFLECTIVE WRITING IN HIGHER EDUCATION

UzSWLU, MA department
Juraev Mukhammadrakhimkhon
mukhammadrakhimkhonjuraev@gmail.com

Abstract: *This paper is an endeavor at emphasizing the importance of reflective writing in higher education. Today the ability to monitor and evaluate the performance of team members and identify their strengths and weaknesses is highly crucial in any organizational role. Higher Education Institutes (HEIs) are adopting different strategies in their teaching curricula and assessment methods to encourage the development of team management skills among graduates, one of which is peer assessment. It is an important component in the design of an effective learning environment in Higher Education (HE) and for promoting a strong participatory and collaborative culture among students. It provides students with a platform to not only engage with the HE learning process but also to learn from*

each other by receiving and giving critical feedback. Reflective writing in HE offers a flexible platform for students to discuss the contributions made by peers in teamwork however, not many researchers have looked at its potential as a peer assessment tool.

Introduction

HE is placing a strong emphasis on the development of collaborative and team management skills among students. According to Gatfield [1, pg 365], teamwork plays "*an important part in the development and elaboration of personality*…" among students as it provides a powerful context for learning and developing a wide range of transferable skills. Vickerman [2] explains how peer interaction of any form can help students with their academic and self-development both from cognitive as well as emotional perspectives. It can help students develop their decision making and collaborative capabilities as they are exposed to multiple perspectives, strategies and sometimes conflicting views and arguments among group members.

This skill is also highly sought after in the jobs market. "*Teamwork is a high priority for most graduate recruiters*" confirms one of the leading job recruiters in the UK [3]. Dunne and Rawlins [4, pg 361] note, "*Teamwork is becoming increasingly important within higher education, not only because of employer demands but also as a consequence of pragmatic requirements for change due to the increase in intake of students*". As part of managing teams and understanding group dynamics, it is highly crucial for students to have an ability to monitor and evaluate the performance of team members and identify their strengths and weaknesses. However, for academics, assessing such aspects in group works or giving feedback to students on their individual contributions and engagement in teamwork might be a challenge. Raban and Litchfield [5] highlight "*The subject coordinator has limited opportunities to observe and assess the complex group and teamwork dynamics that are taking place*".

These are some of the prevailing limitations with the assessment of group works in HE. So, how can academics address these issues? Johnston and Miles [6] recommend using peer assessment as a strategy to understand group dynamics in teamwork assignments. Reflective writing offers a flexible platform for students to discuss the contributions made by peers in teamwork however, not many researchers have looked at its potential as a peer assessment tool. Is reflective writing a reliable and effective tool for peer assessment in HE? Can reflective writing address the key issues usually associated with other peer assessment methods? This paper investigates these areas by looking at the viability of reflective writing as a peer assessment tool.

Reflective writing can enhance professional learning and growth among students as reported by Schon [16], Rogers [17] and Hume [18]. According to Baruah et al [19] students' critical reflection of teamwork activities can give academics a window to understand the team dynamics and the contribution and engagement of different members. So far, the effectiveness of reflective writing as a peer assessment tool has not been explored. Can this method eliminate the issues such as student bias usually encountered with the other forms of peer assessments? This study addresses this gap by using the case study of a module called 'Enterprise' in the MSc Engineering Management (EM) programme at York (UK).

This module is delivered during the spring term of the programme and teamwork is strongly emphasis in the learning objectives. For the academic year 2016-2017, 48 students participated in this module. One of the assessments of this module is a peer assessment exercise based on a reflective report. This study reviews these reflective reports of the students from this cohort. Any identifiable personal data from the reflective reports of the students were anonymized usingnumeric codes and the word documents were imported into NVivo 11 which is a popular software for coding textual data. Content analysis is an established and comprehensive method for exploring and evaluating patterns and trends in large amounts of textual information and making valid inferences [20-21]. Using this method of content analysis, this study looks at the quality of peer assessment and the skills gap analysis among students in the reflective assignments. It also explores the viability of reflective writing as a peer assessment method. The effectiveness of this peer assessment approach is further investigated by interviewing a sample of 12 students chosen at random involved with the module.

Overall, the findings highlight the importance of peer assessment particularly for students involved with teamwork based activities. Being a pivotal skill, HE should encourage more peer assessment based exercises to build up students' confidence and understanding of it. Given its flexible and simple structure, students with limited peer assessment experience might find reflective writing a better platform to start with and gradually build up their peer reviewing skills.

References

[1] T. Gatfield, "Examining student satisfaction with Group Projects and Peer Assessment", *Assessment & Evaluation in Higher Education*, vol. 24, no. 4, pp. 365-377, 1999.

[2] P. Vickerman, "Student perspectives on formative peer assessment: a attempt to deepen learning?" *Assessment & Evaluation in Higher Education*, vol. 34, no. 2, pp. 221-230, 2009. [3] Target jobs. "*Teamwork: it's high on the graduate*

recruiters' wishlist", targetjobs.co.uk. [Online]. Available at: https://targetjobs.co.uk/careers-advice/skills-andcompetencies/300764-teamwork-its-high-on-the-graduate-recruiters
wishlist [Accessed on 27/06/2017]
[4] E. Dunne and M. Rawlins, "Bridging the gap between Industry and Higher Education: Training Academics to Promote Student Teamwork", *Innovations in Education & Training International*, vol. 37, no. 4, pp. 361-371, 2000.
[5] R. Raban and A. Litchfield, "Supporting peer assessment of individual contributions in group work", *Australasian Journal of Educational Technology*, vol. 23, no. 1, pp. 34-47, 2007.
[6] L. Johnston and L. Miles, "Assessing contributions to group assignment", *Assessment & Evaluation in Higher Education*, vol. 29,
no. 6, pp. 751-768, 2004.
[7] K. J. Topping, "Peer Assessment", *Theory into Practice*, vol. 48,
no. 1, pp. 20-27, 2009.
[8] N. Liu and D. Carless, "Peer feedback: the learning element of peer assessment", *Teaching in Higher Education*, vol. 11, no. 3, pp. 279-290, July 2006.

LINGVODIDACTIC BASIS OF TEACHING ENGINEERING TERMS

Hamroyev Jamol Hasan ugli
Foreign language and literature: English language
1-year master's degree
+998972449796
jamol_khamrayev@mail.ru

Annotation. *The field of terminology is a difficult field to teach. Each field has its own terms and conditions, and their teaching is based entirely on theory. There are also terms in the field of engineering, the teaching of which is based mainly on the theoretical part of the field of engineering, but nevertheless, linguodidactics plays a leading role in the teaching of terms. This article discusses the role of linguodidactics in the teaching of engineering terms.*

Key words: lingvodidactics, engineering, teaching, basis, translation, field, theory, term, term, discovery, category.

The use of appropriate methods and strategies in the teaching of a particular field is an effective method. The field of terminology is also based more on

theoretical databases. In the teaching of each term, the term is studied on the basis of theoretical knowledge of the field to which it belongs. In particular, the teaching of engineering terms is similar. However, it should be borne in mind that the role of lingvodidactic bases in the teaching of terms is also unique.

As English teachers, we know that simple definitions just aren't enough to teach specialist vocabulary. These specialist words are what education researcher Isabel Beck calls 'Tier 3' – subject-specific words that learners only come across occasionally and in particular contexts.

Students find these words especially difficult to learn because they've never heard them before, so don't have any points of reference to help them. This is especially true with technical vocabulary in the hard and social sciences. If we come across a tricky word in English, one or two students may have seen it somewhere before, but how often does a Year 8 student see 'chromosome' or 'tributary' in their wider reading?

This means your students just aren't equipped to get the most from your carefully-planned lessons. When they can't understand the terminology, they can't access the content you're trying to teach. However, content and vocabulary don't have to be taught separately – and recent research shows how crucial subject-specific vocabulary teaching is.

In the field of engineering, from the first lesson, the teacher begins to use many terms that are still unfamiliar to students. This can make it difficult for some students to remember at once, making them unsure of how to master the subject. Therefore, we recommend that the teacher first use these terms in a slightly different (but semantically correct) way when introducing terms that are difficult or incomprehensible to students. For example, when studying the topic "Methods of projection", you can start to explain the topic by writing two words on the board - "projection" and "forward". In the process of teaching engineering, the teacher often has to use concepts and terms that are unfamiliar to students. Students will need to master these concepts in order to master engineering. On the other hand, the multiplicity of unfamiliar terms that need to be remembered, the need to grasp theoretical concepts during practical graphic activities, can reduce a student's confidence in learning a subject. But students cannot master engineering without carefully mastering these concepts. If we take into account all this, the teacher will have a problem with the quantity and quality of engineering concepts (terms). There are enough engineering terms that are not evenly distributed across topics and this is not possible. Terms and concepts in engineering can be conditionally divided into three groups: geometric, projection and technical. To geometric concepts. horizontal, vertical, parallel, edge, collar, triangle, cross section, beam, angle between planes, names of geometric objects, etc. enters. All concepts related

to the theoretical analysis of the projection process to the basic projection concepts, terms related to the drawing of the auxiliary projection concepts and its placement (drawing tools, DST elements, line types, dimensions, conditional designations, etc.). Technical terms in engineering (terms related to the names of parts and components) are technical concepts.

Most areas of study require students to master an often extensive field-specific vocabulary, and students often both struggle with and resist this necessary mastery.

- Below are a list of suggestions that will hopefully make the task easier for instructors and less onerous for students -- and so result in better learning experiences for everyone.

General strategies that work well are as follows:

- **Specific word instruction** and **active engagement** with words and meanings
- **Word-learning strategies** (dictionary use [meanings, contexts], etymology/morphemic analysis [roots, prefixes, suffixes], contextual analysis [context clues])
- **Word consciousness** (an awareness and interest in field-specific terminology via diction, usage, word play, etymologies, etc.)
- **Multiple exposures in multiple, rich contexts**
- **Computer technology for game-based learning**

We may give some examples for engineering terms:

1. accuracy : the quality of being near to the true value;
2. angle : the space between two lines or planes that intersect;
3 arch : a curved masonry construction for spanning an opening;
4. assembly : the act of constructing something, as a piece of machinery;
5. beam : a long thick piece of material used in construction;
6. brainstorm : try to solve a problem by thinking intensely about it;
7. bridge : structure allowing passage across a river or other obstacle;
8. buckle : bend out of shape, as under pressure or from heat;
9. cement : a building material that is a powder made of a mixture of calcined limestone and clay; used with water and sand or gravel to make concrete and mortar;
10. circuit : an electrical device providing a path for current to flow.

Here are some strategies and activities to help you teach new terms and make sure your class remembers them.

1. Preselect key terms

2. Present terms in context

3. Break words down

4. Create terminology trading cards

5. Make justified lists

6. Make bingo cards

Students have a bingo card with 9 new words on. You can ask your class to make them in the lesson, or design them beforehand. As you give clues – a mixture of descriptions, images, metaphors and so on – pupils cross off the words on their card. They shout "bingo" as soon as they have crossed off all of their new words.

7. Play jeopardy

To play this game, you give the answer and the students have to buzz in with the correct question. For example, if you said "equilateral triangle," the students would have to say something like, "which type of triangle has 3 equal sides and angles of 60°?" Alternatively, you could say "this word describes a shape with 3 equal sides and angles," for which the correct question would be "what is an equilateral triangle?"

Learning and teaching terms vocabulary is an important part of a engineering student's development process, but vocabulary instruction can be a challenge for educators—especially when it comes to making it effective and engaging.

So how can educators effectively teach vocabulary across grade levels and content areas? **Proper vocabulary instruction doesn't just teach the definitions of words, but how to critically understand the context while drawing connections outside the lesson plan.** Studies have shown that students who have a larger vocabulary tend to do well in school—and not just in ELA, but STEM subjects, as well. Teaching engineering vocabulary can feel daunting. The struggles associated with vocabulary practices in the classroom make it challenging for students to learn and teachers to, well, teach. Teachers may have a hard time handpicking the 10-20 words every week that their students will learn. Which words are the most important? What about the students who learn and read at different levels? From a student's perspective, it becomes difficult (and, for many, uninteresting) to simply memorize words and terms that they have no prior connections to.

References:

1. Zielinski, Sarah (1 January 2008). "Absolute Zero". Smithsonian Institution. Retrieved 2012-01-26.

2. Encyclopedia of Aerospace Engineering. John Wiley & Sons, 2010. ISBN 978-0-470-75440-5.

3. Callister, W. D. "Materials Science and Engineering: An Introduction" 2007, 7th edition, John Wiley and Sons, Inc. New York, Section 4.3 and Chapter 9.

4. . Dictionary.com. 2015. Retrieved 3 July 2015.
5. Cambridge Dictionaries Online. Cambridge University Press. 2015. Retrieved 3 July 2015.

CORE PRINCIPLES OF LANGUAGE TESTING

Karimova Madina Xusniddinova
The second course student of UzSWLU MA department
Phone number: +998977060096
madinka060896@gmail.com

Abstarct: *The article is devoted to disscuss cornerstone principles of language testing and present definite clarifications for each of them. Nine basic principles of language assessment are suggested here as they can be used as guidelines to evaluate various forms of tests and procedures.*

Key words: *usefulness, validity, reliability, practicality, washback, authenticity, transparency, and security.*

Language testing at any level is a highly complex process that should be based on theory as well as practice. An understanding of the basic principles of larger scale testing is essential for language assessment. There are nine guiding principles that govern good test design, development, and analysis and they are *usefulness, validity, reliability, practicality, washback, authenticity, transparency, and security.* [98]

Usefulness

For Bachman and Palmer[99], the most crucial consideration in designing and developing a language test is to use it for what is it intended: "Test usefulness provides a kind of metric by which we can evaluate not only the tests that we are going to develop and use, but also all aspects of test development and its usage". Thus, *usefulness* is the most important cornerstone of testing. Bachman and Palmer's model of test usefulness requires that any language test should be

[98] Christine Coombe, Dubai Men's College; Keith Folse, University of Central Florida; Nancy Hubley, Independent Consultant and Materials Writer- *"A practical guide to assessing english language learners."*. The University of Michigan press (2007)
[99] Bachman, L. F., & Palmer, A. S. (1996). *Language Testing in Practice: Designing and Developing Useful*
Language Tests. Oxford: Oxford University Press.

developed with an exact purpose, a particular group of test-takers, and a specific usage of language in mind.

Validity

The term *validity* is used to refer to a test what it purports to measure. In other words, *it tests what you teach and how you teach it!* Types of validity involve content, construct, and face validity. For classroom teachers, *content validity* refers that the test evaluates the course content and outcomes using formats familiar to the students. *Construct validity* refers to the "fit" between the underlying theories and methodology of language learning and the type of assessment. For example, a communicative language learning approach must be matched by communicative language testing. *Face validity* means that the test looks as if it measures what it is supposed to measure and this is an important factor for both students and administrators[100]. Moreover, a professional looking exam has more credibility with students and administrators than a disorganized one. It is important to be clear what we want to assess and then be certain that we are assessing that material and not something else. Making sure that clear assessment objectives are met is of primary importance in achieving test validity. That's why the best way to ensure validity is to produce tests to specifications.

Reliability

Reliability refers to the consistency of test scores, which directly means that a test would present similar results if it were given at another time. For example, if the same test were to be administered to the same group of students at two different times in two different settings, it should not make any difference to the test-taker whether he or she takes the test on one occasion. Similarly, if we develop two forms of a test that are aimed to be used interchangeably, it ought not to make any difference to the test-taker which form or version of the test he or she takes. The student must obtain approximately the same score on either form or version of the test. Versions of exams that are not similar can be a threat to reliability, the usage of specifications is strongly recommended; developing all versions of a test according to specifications can ensure equivalency across the versions. Three important factors impact test reliability. Test factors such as the formats and content of the questions and the time given for students to take the exam must be constant. For example, testing research reveals that longer exams produce more reliable results than brief quizzes[101].

[100] Stevenson, D.K(1985). Authenticity and validity. *Langauge Testing.* 2,41-47

[101] Bachman, L.F. 1990. *Fundamental Considerations in Language Testing. (p220)* London: Oxford University Press.

In general, it is considered to be the more items on a test, then it might be the more reliable, because teachers have more samples of students' language ability. Administrative factors are also important for reliability[102]. These include the classroom setting (lighting, seating arrangements, acoustics, lack of intrusive noise, etc.) and how the teacher manages the administration of the exam. Affective factors in response to individual students may also impact test's reliability, as it may make students fatigue, and affect their personality type, and learning style. A fundamental concern in the development and use of language tests is to identify potential sources of error in a given measure of language ability and to minimize the effect of these factors on test reliability. Henning[103] describes these threats to test reliability.

• **Fluctuations in the Learner.** A number of changes may take place within the learner that can change a learner's real score from test to test. Examples of this type of change may be additional learning or forgetting. Influences such as sickness, emotional problems, fatigue, and practice effect might cause the learner's score to deviate from the score that reflects his actual ability. Practice effect refers that a student's score can improve because he or she has taken the test several times that the content is familiar.

• **Fluctuations in Scoring.** Subjectivity in scoring or mechanical errors in the scoring process may introduce error into scores and affect the reliability of the test's results. These kinds of errors usually happen within (intra-rater) or between (inter-rater) the raters themselves.

• **Fluctuations in Test Administration.** Inconsistent administrative test-making procedures and testing conditions will decrease test reliability. Such problem is quite common in institutions where different groups of students are tested in different locations on different days. Reliability is an important quality of test scores because unless test scores are relatively constant, they cannot present us information about the abilities we are going to measure. This idea is fairly common in assessment literature that reliability and validity are closely interlocked. Validity focuses on the theoretical aspects, while reliability focuses on the empirical aspects of the measurement process, and interlaces these concepts with the empirical ones[104] and for this reason it is easier to assess reliability than validity.

Practicality

[102] Cohen, Andrew D. (1994). *Assessing language ability in the classroom.* Second Edition. Boston:Heinle&Heinle

[103] Henning, G. 1987. *A Guide to Language Testing: Development, Evaluation, Research.* Mass.: Newbury House.

[104] Davies, A. (1999). *Language testing symposium: A psycholinguistic perspective*. P.199 London: Oxford University.

Another essential feature of a good test is practicality. Classroom teachers know well the importance of familiar practical issues, but they need to think of how practical matters correlate with testing. For instance, a good classroom test mus be "teacher friendly." A teacher ought to be able to develop, administer, and mark it within the certain time and with available resources. Classroom tests are only valuable to students when they are returned immediately and when the feedback of assessment is understood by the student and then in this way, students may benefit from the test-taking process. Practical issues involve the cost of test development and adequate time, maintenance, resources (everything from computer access, copying facilities), ease of marking[105]. For example, teachers discover that it would be good to test speaking one-on-one for up to ten minutes per student. However, for a class of 25 students, this could take four hours in addition, what would the teachers do with the other 24 students during the testing?

Washback

Washback refers to the effect of testing on the process of teaching and learning. Washback is mostly claimed to be positive or negative. Students and teachers are apt to consider the negative effects of testing such as "test-driven" curricula and it is organized for only studying and learning "what they need to know for the test." In contrast, positive washback, or commonly named as *guided washback*, benefits teachers, students, and administrators because it considers that testing and curriculum designing are both based on exact course outcomes that are familiar to both students and teachers/testers. As long as students realize that tests are markers of their progress toward achieving these outcomes, they have a sense of accomplishmen[106]t.

Authenticity

Language learners are stimulated to perform tasks that reflect real-life situations and contexts. Satisfying testing or assessment strives to use tasks that are mirror the types of situations in which students would authentically use the target language. Whenever it is possible, teachers must attempt to use authentic materials in testing language skills, and the use of authentic materials at the appropriate language level provides additional exposure to concepts and vocabulary as students will encounter them in real-life situations.

---

[105] Brown, H. Douglas(2000). *Principles of language leaning and teaching.* Fourth Edition. White Plains, New York; Pearson Education

[106] Grove, Ron. (1998). *Assessment of student achievement.* Sixth Edition.Boston;Allyn and Bacon

Transparency

Transparency means the availability of clear, accurate information to students on testing, such information should involve outcomes to be evaluated, formats used, weighting of items and sections, time allowed to accomplish the test, and grading criteria. Transparency eliminates the myths and mysteries surrounding testing and sometimes seems to be opposing relationship between learning and assessment. In transparency, students will be a part of the testing process.

Security

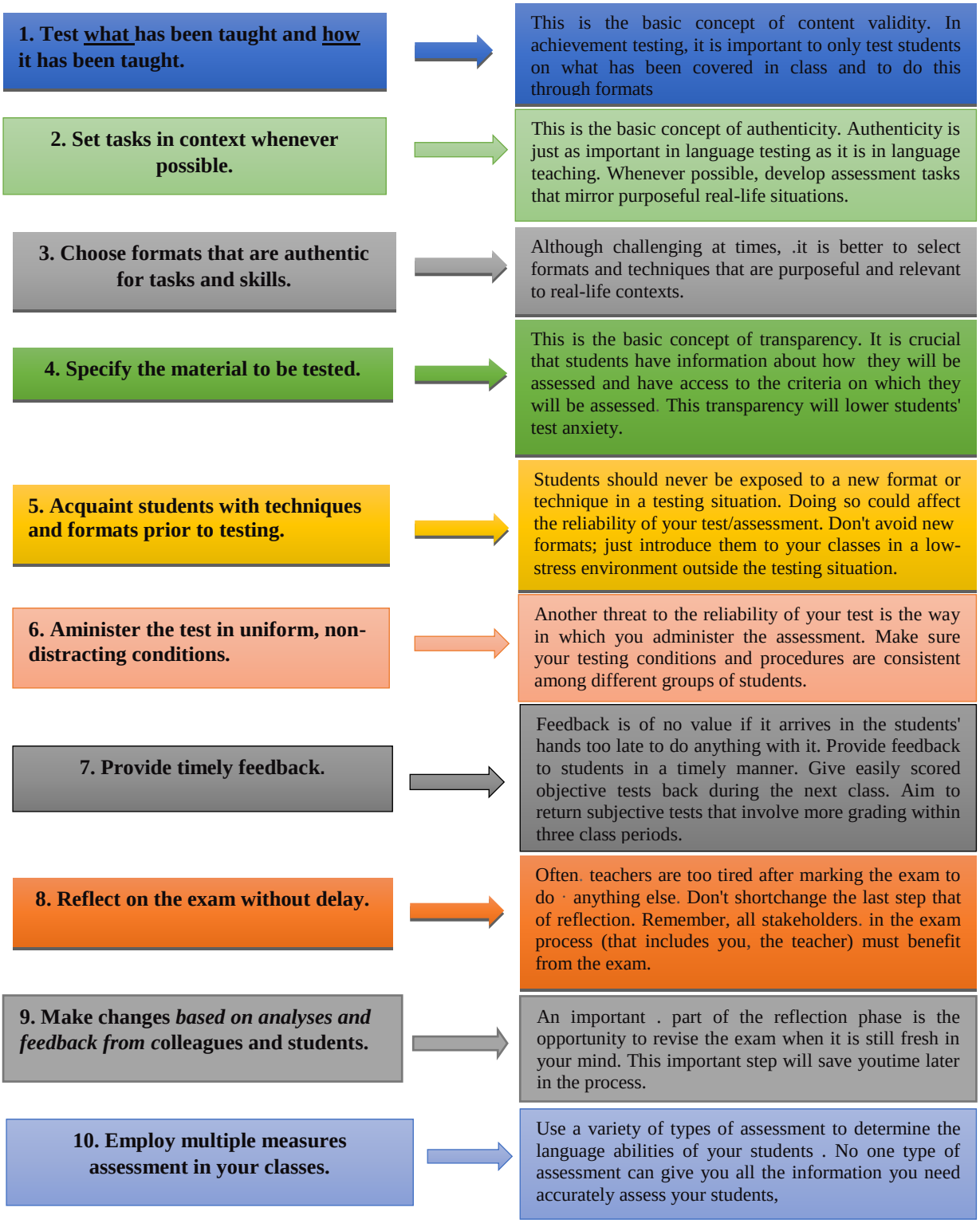
Most teachers consider that security is an issue which is conduced in large-scale testing. Nevertheless, security is part of both reliability and validity for all tests. If a teacher invests time and energy in developing good tests that accurately reflect the course outcomes, then it is desirable to be able to recycle the test materials. Recycling is especially important if analyses show that the items, distractors, and test sections are valid and discriminating. In some parts of the world, cultural attitudes toward "collaborative test-taking" are a threat to test security and thus to reliability and validity. As a result, there is a trade-off between letting tests into the public domain and giving students adequate information about tests.[107]

Conclusion

Having looking through nine core principles of language assessment and procedures, we can dedude that those principles and the guidelines to evaluate various forms of tests. However, this must be kept in mind that each of them take on greater or lesser importance, depending upon the context. In large scale standardized testing, for example, practicality is usually more important than washback, but the reverse might be true of a number of classroom tests. Thus, each of them may be more important according to the classroom atmosphere. Validity is, of course, always the final arbiter. However, these principles are not only considerations in evaluating or making an effective tests. Thus, we will present 10 rules of making tests as an overall suggestion from the article.

Basic 10 rules of making tests to be kept in mind.

[107] Christine Coombe, Dubai Men's College; Keith Folse, University of Central Florida; Nancy Hubley, Independent Consultant and Materials Writer- *"A practical guide to assessing english language learners."Page 18 Cornerstones of testing*. The University of Michigan press (2007)



References

1. Bachman, L.F. 1990. *Fundamental Considerations in Language Testing. (p220)* London: Oxford University Press.

2. Bachman, L. F., & Palmer, A. S. (1996). *Language Testing in Practice: Designing and Developing Useful Language Tests*. Oxford: Oxford University Press.
3. Brown, H. Douglas(2000). *Principles of language leaning and teaching.* Fourth Edition. White Plains, New York; Pearson Education
4. Christine Coombe, (2007) Dubai Men's College; Keith Folse, University of Central Florida; Nancy Hubley, Independent Consultant and Materials Writer-*"A practical guide to assessing english language learners."*. The University of Michigan press
5. Cohen, Andrew D. (1994). *Assessing language ability in the classroom.* Second Edition. Boston:Heinle&Heinle
6. Davies, A. (1999). *Language testing symposium: A psycholinguistic perspective*. P.199 London: OxfordUniversity.
7. Grove, Ron. (1998). *Assessment of student achievement.* Sixth Edition.Boston;Allyn and Bacon
8. Henning, G. 1987. *A Guide to Language Testing: Development, Evaluation, Research.* Mass.: Newbury House.
9. Stevenson, D.K(1985). Authenticity and validity. *Langauge Testing.* 2, 41-47

DIAGNOSTIC LANGUAGE ASSESSMENT

Karimova Madina Xusniddinova
The second course student of UzSWLU MA department
Phone number: +998977060096
madinka060896@gmail.com

Abstract: *Diagnostic language assessment (DLA) is gaining a lot of attention from* language teachers, testers, and applied linguists. With a recent surge of interest in *DLA, there seems to be an urgent need to assess where the field of DLA stands at the moment and develop a general sense of where it should be moving in the future. The current article aims to provide a general theoretical background for discussion of DLA, suggest basic components of DLA and address some fundamental issues surrounding DLA.*

Keywords: *Diagnosis, diagnostic language assessment, feedback, remedial learning, validity framework*

Diagnostic language assessment (DLA) is nowadays gaining great attention from language testers, language teachers, second language acquisition and writing

researchers, and many applied linguists (Alderson, 2005[108]; Alderson, Brunfaut, & Harding, 2014[109]; Kunnan & Jang, 2009[110]; Lee & Sawaki, 2009[111]; Read, 2008[112]). A recent surge of interest in DLA in the field of language testing and learning seems to be linked with increasing needs and demands for tailored assessments that pinpoint the source of the students' problems in language learning and provide means for the learners and teachers to deal with the root causes of the problems effectively.

Definition and essential characteristics of DLA

Definition and historical background

The term, *diagnosis*, originates from a Greek word "diagignoskein," which means "discerning" or "distinguishing" (Harper, 2010)[113]. The Greek word is formed by combining two lexical morphemes, "dia" (apart) and "gignoskein" (to learn, know, or perceive). The term first began to be widely used in the field of medicine, and its general meaning has been closely related with the identification of the nature and cause of a disease or disorder in medicine (*American Heritage® Medical Dictionary*, 2007). One important feature of medical diagnosis is the distinction, and the connections, made between symptoms (or signs) and a disease as their root cause.

In the field of language testing, the terms, *diagnosis* and *diagnostic testing*, have long been used in connection with the major purposes (or types) of testing (Davies, 1968[114]; Henning, 1987[115]).

Diagnostic language assessment (DLA) is defined as to be the processes of identifying test-takers' (or learners') weaknesses, as well as their strengths, in a targeted domain of linguistic and communicative competence and providing specific diagnostic feedback and (guidance for) remedial learning. One interesting feature of the definition is that the strengths and weaknesses are identified together

---

[108] Alderson, J. C. (2005). Diagnosing foreign language proficiency: The interface between learning and assessment. New York: Continuum.

[109] Alderson, J. C., Brunfaut, T., & Harding, L. (2014). Toward a theory of diagnosis in second and foreign language assessment: Insights from professional practice across diverse fields. *Applied Linguistics* (advanced access). Retrieved, February 21, 2014, http://proxy-net.snu.ac.kr/a4e6947/_Lib_Proxy_Url/applij.oxfordjournals.org/content/early/recent

[110] Kunnan, A. J., & Jang, E. E. (2011). Diagnosing feedback in language assessment. In M. H. Long & Catherine J. Doughty (Eds.), *Handbook of language teaching* (pp. 610-627). New York: Wiley-Blackwell.

[111] Lee, Y.-W., & Sawaki, Y. (2009). Cognitive diagnosis approaches to language assessment: An overview. *Language Assessment Quarterly*, *6*(3), 172-189.

[112] Read, J. (2008). Identifying academic language needs through diagnostic assessment. *Journal of English for Academic Purposes*, *7*, 180-190.

[113] Harper, D. (2010). *Online etymology dictionary*. New York: Author. Retrieved, July 1, 2014. www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=diagnosis&searchmode=none.

[114] Davies, A. (1968). *Language testing symposium: A psycholinguistic perspective*. London: Oxford University.

[115] Henning, G. (1987). *A guide to language testing*. Rowley, MA: Newbury House.

in this conceptual framework, despite DLA's original focus on the weaknesses. Although the initial goal of DLA is to identify the learners' overall strengths and weaknesses and pinpoint the root causes of the weaknesses, its ultimate goal is to promote further learning on the part of the learners and increase their overall growth potential through diagnostic feedback and remedial activities. Not only the learners/test-takers but also many other stakeholder groups (e.g., teachers, parents, school administrators, DLA developers, and professionals in testing organizations) can take part in, and contribute to the process of DLA.

Three core components of DLA

In order to translate the working definition and defining characteristics of DLA into the design and development of DLA instruments and procedures, it would be helpful to conceptualize it in terms of its major component parts, define each of them, and establish the relationships among these parts in a systematic, principled way. In this article, the DLA procedure is divided into three main parts: (a) diagnosis, (b) (diagnostic) feedback, and (c) remedial learning. Figure given below describes three main components of DLA, which contain various subcomponents, and describes the relations among these three main components.

The first component is *diagnosis*, which is the core component of DLA. The central goal of diagnosis in DLA is to identify not only one's strengths but also weaknesses that prevent the learner from moving beyond the current level of learning (or knowledge, proficiency, ability, or competence) to the next level. *Diagnosis* requires developing and using various diagnostic instruments (including tests, questionnaires, and tools) and procedures for collecting, analyzing, and scoring the test-takers' data, estimating the learners' pattern of strengths and weaknesses in a targeted domain, and, if necessary, classifying the learners into groups of learners with the same (or a similar) pattern of strengths and weaknesses. In this stage, it is important not only to separate the weaknesses from the strengths at a general level but also to pinpoint the root causes (or underlying causes) of the weaknesses at more specific levels, which may ideally require multiple rounds of diagnostic testing.

The second component is (*diagnostic) feedback*, which is designed to describe, summarize, and present the results of *diagnosis* to the learners, teachers, and other stakeholders of assessment in various formats (Hattie, J., & Timperley, H. 2007)[116]. DLA has the relatively strong mission of facilitating the learners' future learning, which can be realized through carefully designed feedback and remedial activities provided to, and acted upon, by learners, teachers, and educational institutions. So, once the strengths and weaknesses (along with the root

[116] Hattie, J., & Timperley, H. (2007). The power of feedback. *Review of Educational Research, 77*(1), 81-112.

causes of the weaknesses) are identified, such information should be communicated effectively to the learners and teachers, so that they can take necessary or recommended actions to strengthen the identified weaknesses and increase the overall learning potential.

The current practice of diagnostic feedback in DLA is to provide it in the form of an enhanced score report, which includes a succinct summary of the learners' patterns of comparative weaknesses and strengths in addition to their overall proficiency (Kunnan & Jang, 2011)[117]. The enhanced score report can include both quantitative and qualitative information about the test-takers' knowledge/skill states and performance. The quantitative information can comprise a profile of skill/attribute scores in the case of the multiple-choice (MC) item section of the test or analytic/trait/dimension scores in the case of the constructed response (CR) task section, together with the section scores and their weighted composite (the total score), and a vector of item scores (along with the key and the response option chosen by the test-takers for each of the items). The quantitative information can also be presented in visual/graphic form in the score report and then further translated into verbal descriptions (or descriptors) that are easily understandable to the learners, all of which are expected to increase the interpretability and meaningfulness of the diagnostic information.

The third component has to do with *remedial learning* and *instruction.* Remedial learning (or treatment/intervention) is a set of learning activities that are designed to help the learners to improve on the attributes that were identified to be weak and thereby reach the desired goals of learning and proficiency in the targeted domain of language and communication. A rather strong position is taken in this article that responsible DLA should comprise some degree of remedial learning as an essential component of DLA. At the moment, we can think of three major types of remedial learning and instruction programs as follows:

(a) remedial programs that DLA developers are able to provide, or are responsible for providing, in connection with the diagnostic feedback from the DLA system;
(b) remedial learning/instruction programs the teachers and educational institutions can provide for their students;
(c) self-help remedial activities the learners can provide for themselves, independently of the remedial programs provided by the DLA developers or the teachers.

The first and second types of remedial programs may need further elaboration here.

First of all, the remedial programs, which DLA developers are able to provide, can

[117] Kunnan, A. J., & Jang, E. E. (2011). Diagnosing feedback in language assessment. In M. H. Long & Catherine J. Doughty (Eds.), *Handbook of language teaching* (pp. 610-627). New York: Wiley-Blackwell.

include the following:

1) a session to review the test items/tasks incorrectly, incompletely, or unsatisfactorily answered by the test-takers, with a focus on the learners' misconceptions, faulty understanding, and cognitive/performance errors;

2) a session to review the relevant sections of various reference and resource materials available online/offline (e.g., an online dictionary, a grammar book, a textbook, etc.) that address the learners' weaknesses, misconceptions, and cognitive/performance errors associated with the items/tasks;

3) some practice and re-assessment sessions with various equivalent forms of the tests that were used in diagnosis. Second, when DLA is designed, developed, and implemented in close connection with a school curriculum, syllabus, or a course of instruction, the teachers and schools can play a major role in developing and implementing a long- or short-term remedial program for the students, which can go in parallel with, or be embedded in, ongoing, regular instruction. Under such contexts, school teachers and administrators probably need to work in close collaboration (or consultation) with DLA developers.

Conclusion

DLA, along with other learning-oriented language assessment approaches, represents language testers' collective attempts to make language assessments more accountable and responsible for its consequences on learning and instruction. New possibilities are being created for DLA by recent progress in automated essay and speech evaluation technology, online corpus linguistic analysis, and information technology-enhanced learning programs. At this particular point of evolution of DLA, what we can do as a community is to continue to develop, evaluate, and improve the DLA system, with the optimistic belief that such efforts will eventually enhance the diagnostic power of existing diagnostic and non-diagnostic tests and also deepen our understanding of the ways to maximize the positive impact of assessment on, and its contribution to, language learning.

Reference

1.Alderson, J. C. (2005). *Diagnosing foreign language proficiency: The interface between learning and assessment*. New York: Continuum.

2.Alderson, J. C., Brunfaut, T., & Harding, L. (2014). Toward a theory of diagnosis in second and foreign language assessment: Insights from professional practice across diverse fields. *Applied Linguistics* (advanced access). Retrieved, February 21, 2014, http://proxy-net.snu.ac.kr/a4e6947/_Lib_Proxy_Url/applij.oxfordjournals.org/content/early/recent

3.Davies, A. (1968). *Language testing symposium: A psycholinguistic perspective*. London: Oxford University.

4.Harper, D. (2010). *Online etymology dictionary*. New York: Author. Retrieved, July 1, 2014. www. etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=diagnosis&searchmode=none
5.Hattie, J., & Timperley, H. (2007). The power of feedback. *Review of Educational Research, 77*(1), 81–112.
6.Henning, G. (1987). *A guide to language testing*. Rowley, MA: Newbury House.
7.Jang, E. E. (2005). A validity narrative: Effects of reading skills diagnosis on teaching and learning in the context of NG TOEFL. Unpublished doctoral dissertation, University of Illinois at Urbana-Champaign.
8.Kunnan, A. J., & Jang, E. E. (2011). Diagnosing feedback in language assessment. In M. H. Long & Catherine J. Doughty (Eds.), *Handbook of language teaching* (pp. 610–627). New York: Wiley-Blackwell.
9.Lee, Y.-W., & Sawaki, Y. (2009). Cognitive diagnosis approaches to language assessment: An overview. *Language Assessment Quarterly, 6*(3), 172–189.
10.Read, J. (2008). Identifying academic language needs through diagnostic assessment. *Journal of English for Academic Purposes*, *7*, 180–190.

БЎЛАЖАК МУТАҲАССИСЛАРДА СОФТ СКИЛЗНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШДА ЧЕТ ТИЛИ ФАНИНИНГ ИМКОНИЯТЛАРИ

Каримова Нилуфар Умматқул қизи
ЎзДЖТУ таянч докторанти

Аннотация: *Мақолада олий таълим тизимида замонавий меҳнат бозорида мутаҳассислардан талаб этилаётган, касбий кўникмалар билан бирдек муҳим бўлган софт скилсни такомиллаштиришнинг долзарблиги ва бунда чет тили фанининг имкониятлари ҳақида сўз юритилади. Чет тили фанининг нафақат нутқий фаолият турлари, балки, бошқа бир қатор таълимий ва тарбиявий мақсадларга эришишдаги потенциали назарий ва амалий жиҳатдан тадқиқ қилинади.*

Таянч сўзлар*:софт скилс, олий таълим, чет тили фани, педагогик потециал, касбий таълим.*

Аннотация: *В статье рассматривается актуальность совершенствования софт скилс в системе высшего образования, востребованные на современном рынке труда наряду с профессиональными навыками и педагогический потенциал иностранного языка как предмет в*

этой перспективе. Теоретически и практически изучается потенциал иностранного языка в достижении не только языковых навыков, но и ряд других образовательных и педагогических целей.

Ключевые слова: *софт скилс, высшее образование, иностранный язык, педагогический потенциал, профессиональное образование.*

Abstract: *The article discusses the urgency of improving soft skills in higher education system that are required in the modern labor market along with professional skills, and pedagogical potential of foreign language as a subject in this prospect. The potential of foreign language in achieving not language skills, but also a number of other educational and pedagogical goals is studied theoretically and practically.*

Keywords: *soft skills, higher education, foreign language, pedagogical potential, vocational education.*

Сўнги йилларда меҳнат бозори ва таълим тизими ўртасидаги интеграцияни мустаҳкамлашга қаратилган илмий изланиш ва тадқиқотларда иш берувчилар томонидан университет битирувчиларининг касбий соҳадаги билим даражасидан қатъий назар, софт скилсга эга эмасликлари, ва шу сабабли иш фаолияти учун тайёр эмасликлари билан боғлиқ тасдиқлар кўп учрамоқда. Ваҳоланки, ишга олувчи томонлар софт скилсни бошланғич босқич фаолият муваффақиятининг асосий категорияси ва ишга қабул қилиш билан боғлиқ танловларнинг асосий тамойили сифатида баҳолашади [5, 6, 8]. Софт скилс деганда расмий ва техник билимидан фарқли бўлган инсоннинг шахсиятига, муносабатига, хулқ-атворига тегишли бўлган кўникма, қобилият ва хислатларлар тушунилади [4].

Бу ўз-ўзидан таълим тарбия жараёнида ўқувчи-талабаларда софт скилс деб аталувчи кўникмаларни ривожлантириб боришни тақозо этади. Бу борада ҳар бир фаннинг потециалини ўрганиш ва ундан самарали фойдаланиш чора-тадбирларини ишлаб чиқиш муҳим аҳамият касб этади. Чет тили фанининг қатор мақсадларга эришишдаги улкан потенциали турли олимлар томонидан тадқиқ этилган. Жумладан,

- талабаларнинг шахсий фазилатларини ривожлантиришда (А.Н. Волкова, Е.И. Латушко томонидан),
- бўлажак мутаҳассисларнинг касбий малакаларини шакллантиришда (Н.И. Гез, Е.А. Соколова томонидан),
- касб-ҳунар таълими сифатини оширишдаги ҳиссаси (Г.К. Борозенец, Е.А. Зимина, Е.Г. Кашина, М.И. Солнышкина, Е.Н. Соловова томонидан),
- ақлий операцияларни такомиллаштиришда (З.И. Кличникова, Г.В. Рогова, С.К. Фоломкина, Л.В. Щерба каби олимлар томонидан),

- қимматли маълумотларни олиш, интеллектуал, касбий ўсиш, фикрлаш кўникмаларини такомиллаштириш воситаси сифатида олимлар томонидан тадқиқ қилинган.

Чет тили фанининг талабаларда софт кўникмаларни шакллантиришдаги потенциали бўйича изланишлар олиб борган рус олимлари С. Меншенина ва П. Лабзина фаннинг имкониятларини қуйидаги ҳусусиятлар билан изоҳлайдилар:

- Чет тилини ўзлаштириш фанлараро алоқалардан турлича фойдаланиш имкониятини беради;
- Шахсни ривожлантириш ва унинг ижтимоий мослашувчанлигини ривожлантиришга қаратилганлиги билан тавсифланади;
- Умумий тил компетенцияларини ривожлантириш таҳлилий фикрлаш, ҳодисаларни танқидий англаш, мулоқотнинг турли шаклларидан фойдаланиш, ўз фаолиятини лойиҳалаштириш, жамоада ишлаш ва қарор қабул қилиш кўникмаларининг ривожланишига ёрдам беради [3].

Р. Шакир эса олий таълимда чет тилини ўқитиш жараёнида софт кўникмаларни ривожлантириш “замонавийлик, ноаниқлик, мураккаблик шароитида шахсга тез мослашиш ва муваффақиятга эришиш имконини берадиган универсализм” билан касбий тайёргарликни тўлдиришини исботлаб берган [7].

Тадқиқотчилар М.В. Баканова, Л.Ю. Беликова, С.В. Кузнецова [1] эса чет тили фанининг касбий таълимдаги педагогик потенциалининг амалиётда рўёбга чиқишини қуйидаги учта жиҳат билан исботлаб беришган:

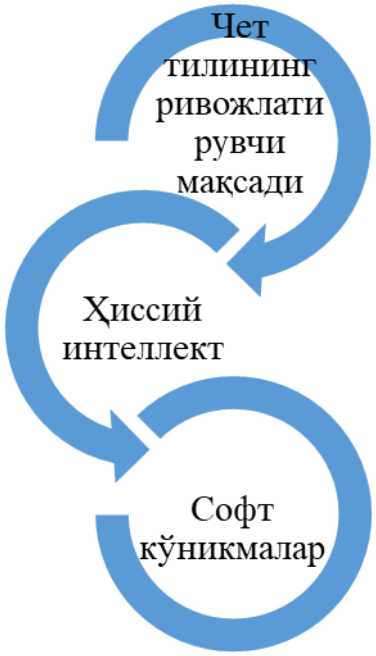
- касбий йўналганлик, касбий коммуникатив компетенция, касбий мулоқот кўникмаси каби шахсий ҳусусиятларни такомиллаштиришда касбий аҳамиятга молик маълумотларни қўллаш орқали;
- лойиҳа методлари (ролли, ўйинли, ахборот, ижодий, амалиётга йўналтирилган лойиҳалар)дан талабаларнинг бўлажак касбига ва чет тилини ўрганишга ижобий муносабатини оширишда асосий восита сифатида фойдаланиш орқали;
- чет тили дастурларининг мазмунини мутаҳассислик фанларининг мазмунига мувофиқлаштириш орқали.

Чет тили фанининг талабалар софт кўникмаларини ривожлантиришдаги потенциали чет тили таълимининг мақсадларида намоён бўлади. Маълумки, чет тили амалий, ташқари ривожлантирувчи мақсадларда ҳам ўқитилади. Ривожлантирувчи мақсад Ж.Жалолов томонидан қуйидаги уч вазифани ўз ичига олиши келтириб ўтилади:

1. Ўқувчиларнинг ақлий савиясини қуйидан юқорига кўтариш, ақлий жиҳатдан равнақ топтириш, мазмунан юксалтириш, ижобий маънода ақлан улғайишини таъминлаш;
2. Ҳиссий идрок яъни интеллект, ташқи таъсирни сезгилар ва анализаторлар ёрдамида идрок этиб тушинишни равнақ топтириш;
3. Ички туртки (мотивация)ни авж олдириш, фаол ишга тушириш [2].

Демак, ривожлантириш ақл, ҳиссиёт, мотивацияни юқори поғоналарга кўтариш маъносида қабул қилинади. Чунки, шахснинг камолоти фақат тафаккур ривожи билан эмас, балки унинг ҳис-туйғулари равнақи билан ҳам боғлиқ. Софт кўникмалар эса шахснинг эмоционал яъни ҳиссий томони билан бевосита боғлиқ эканлиги олимлар томонидан исботланган. Шахснинг ҳиссий интеллект жаражаси ўсиб бориши билан, унинг софт кўникмалари ҳам ривож топади. Ўз-ўзидан маълум бўладики, чет тили таълимида талабаларнинг софт кўникмаларини такомиллаштириб бориш фаннинг ривожлантирувчи мақсадини ҳам рўёбга чиқариш демакдир. Бу ўринда фаннинг педагогик потенциали янада яққолроқ намоён бўлади.

Чет тили фанининг талабалар софт кўникмаларни ривожлантиришдаги таъсири



Шундай қилиб, чет тили фани талабаларнинг фикрлаш ва мулоқот кўникмаларини ривожлантириш, профессионал дискурсдаги ижтимоийлашиш даражасини ошириш воситаси бўлиб софт кўникмаларни ривожлантиришда қўлланилиши мумкин. Бу ўринда чет тили фанини ўқитишда уни мутаҳассислик йўналишларига мос ҳолда йўналтириш

имкониятининг кенглиги фаннинг потенциалини белгиловчи энг муҳим омиллардан эканлигини таъкидлаб ўтиш лозим.

Фойдаланилган адабиётлар рўйҳати

1. Беликова, Л.Ю. Реализация педагогического потенциала учебной дисциплины «Иностранный язык» в профессиональной подготовки студентов вуза / Л.Ю.Боликова, М.В. Баканова, СВ. Кузнецова, О.Ю. Сафонова // Известия ВУЗов. Поволжский регион. Гуманитарные науки. - 2008. - №3. - С.124-129
2. Жалолов Ж. Чет тил ўқитиш методикаси. Тошкент. 2012.
3. Меньшенина С.Г., Лабзина П.Г. Потенциал дисциплины «Иностранный язык» для формирования гибких навыков студентов технических вузов // Вестник Самарского государственного технического университета. -2019. - №2. - С. 105-118.
4. Moss, P. I., & Tilly, C. (2001). Stories employers tell: Race, skill, and hiring in America. New York: Russell Sage Foundation
5. *Schulz*, B. (2008). The importance of soft skills: *Education beyond academic knowledge*. Nawa Journal of Communication, 2(1), 146-154.
6. Stewart, C., Wall, A., & Marciniec, S. (2016). Mixed signals: Do college graduates have the soft skills that employers want? Competition Forum, 14(2), 276-281.
7. Shakir R. Soft Skills at the Malaysian Institutes of Higher Learning. Asia Pacific Education Review, vol. 10(3), 309-315 pp.
8. Wilhelm. W. (2004) Determinants of Moral Reasoning: Academic Factors, Gender, Richness-of-Life Experiences, and Religious Preferences. The Delta Pi Epsilon Journal, 46(2), 105-121.

OPPORTUNITIES AND CHALLENGES OF PROJECT WORK

Khazratova Kunduz,
English teacher of the Uzbekistan State World Languages University
Abdullayev Talgat,
talented student of the Uzbekistan State World Languages University

Annotation: *Project work is a term that has been cropping up in many publications on English language teaching. Primary-school teacher training in EFL contexts is quite challenging compared to the same process in the target language community, where preschool teachers' exposure to the language environment is limited to the institutional setting. Project work is a good tool for creating a language and content learning continuum that requires active involvement and cooperation inside as well as outside the classroom.*

Keywords: *Project work, problem-solving strategies, content learning, real-world subject matter, student-centeredness, authentic integration, confidence, self-esteem, autonomy.*

Аннотация: *Проектная работа - это команда, которая работала во многих публикациях по преподаванию английского языка. Подготовка учителей начальных школ в контексте EFL является довольно сложной задачей по сравнению с тем же процессом в целевом языковом сообществе, где воздействие учителей дошкольных учреждений на языковую среду ограничено институциональными условиями. Проектная работа является хорошим инструментом для создания континуума изучения языка и контента, который требует активного участия и сотрудничества как внутри, так и за пределами класса.*

Ключевые слова: *проектная работа, стратегии решения проблем, содержательное обучение, реальный предмет, студент о центре, аутентичная интеграция, уверенность, самооценка, автономия.*

Аннотация: *Бугунги лойиҳа иши термини - инглиз тилини ўқитиш бўйича кўплаб нашрларда мавжуддир. Жамиятда бошланғич ҳорижий тил синф ўқитувчисини мақсадли тайёрлаш тил ўқитиш жамоасида бир хил жараёнга нисбатан анча қийин, бу ерда мактабгача тарбиячиларнинг тил муҳитига таъсир қилиш институционал муҳит билан чекланган. Лойиҳа иши тил ва контентни ўрганиш давомийлигини яратиш учун яхши восита бўлиб, у синф ичида, шунингдек, синфдан ташқарида фаол иштирок этиш ва ҳамкорликни талаб қилади.*

Калит сўзлар: *лойиҳа иши, муаммони ҳал қилиш стратегияси, контентни ўрганиш, реал дунё мавзуси, талабалар марказлиги, ҳақиқий интеграция, ишонч, ўз-ўзини ҳурмат қилиш, автономия.*

Characteristics of the Project Work

Project work is a valuable addition to preschool education because it possesses the following characteristics, as described by Stoller (2002):

- a focus on content learning, real-world subject matter, and topics of interest to learners

- student-centeredness
- an emphasis on cooperation, which leads to different modes of interaction adopted by students during the work
- authentic integration of skills and processing of information from various sources
- both a process and a product orientation, which allows teacher learners in the EFL context to develop their language proficiency while cooperating at different project stages
- motivation and stimulation that lead to confidence, self-esteem, and autonomy.

The process of project-based Work

The basic phases found in most projects include selecting a topic, making plans, researching, developing products, and sharing results with others. However, because project-based learning hinges on group effort, establishing a trusting, cooperative relationship before embarking on a full-fledged project is also necessary. Activities that engage learners in communication tasks and in peer- and self- evaluation help create the proper classroom environment. Information gap activities (where the assignment can only be completed through sharing of the different information given each learner), learner-to-learner interviews, role plays, simulations, field trips, contact assignments outside of class, and process writing with peers prepare learners for project work.

"Selecting Topics"

A project should reflect the interests and concerns of the learners. Teachers can begin determining project topics at the start of an instructional cycle by conducting a class needs assessment to identify topic areas and skills to be developed.

As the teacher and learners talk about projects and get to know each other, new topics and issues may come to light that are appropriate for project learning. A project may focus on the objectives of one instructional unit, such as a unit on health, or it may span several units.

It may take place during a unit or be a culminating final event. Whatever the project, learners need to be in on the decision making from the beginning (Moss, 1998).

"Making Plans and Doing Research"

Once a topic is selected, learners work together to plan the project, conduct research, and develop their products. Learners with low language proficiency or little experience working as part of a team may require structure and support throughout the project. Pre-project activities that introduce problem-solving strategies, language for negotiation, and methods for developing plans are useful.

Learners may also need practice in specific language skills to complete project tasks. For example, learners using interviews as an information gathering technique may need instruction and practice in constructing and asking questions as well as in taking notes.

"Sharing Results with Others"

Project results can be shared in a number of ways. Oral presentations can accompany written products within the classroom or in other classes within the program. Project products can also be disseminated in the larger community.

Examples of the project work in a EFL classroom

In this particular project, learners in an advanced intensive ESL class worked in pairs to present a thirty-minute lesson to other classes in the program. They worked collaboratively to determine the needs of their audience, interview teachers, choose topics, conduct research, prepare lessons, practice, offer evaluations to other teams during the rehearsal phase, present their lessons, and evaluate the effort. Topics ranged from ways to get rid of cockroaches to how the local government works.

Before the lesson planning began, learners identified lesson objectives and evaluation criteria. They shared ideas on what makes a presentation successful, considering both language and presentation skills. The evaluation criteria used for feedback on rehearsals as well as for final evaluations include the following:

. Introduces self and the topic clearly, respectfully, and completely.
. Includes interactive activities in the lesson.
. Speaks in a way that is easy to understand.
. Is responsive to the audience.
. Shows evidence of preparation and practice.
. Shows knowledge of the topic.

In addition, the teachers and learners in the classes receiving the presentations wrote evaluations of the lessons. The presenters also wrote an evaluation essay reflecting on their own work and the value of the project itself.

Four academic objectives guide the project.

First, it provides the prospective EFL teachers with hands-on experience in project work. Second, it encourages them to read professional TESL/TEFL publications. Third, it stimulates the preservice teachers to apply theory to practice, addressing concrete problems that they personally regard as interesting, typical, and crucial. Finally, it enhances the learners' language proficiency as they cooperate during different stages of the project.

Reflection on Project

At the end of each project, we ask students to evaluate the stages they went through and the difficulties they encountered. They report that the most common

difficulties include choosing the title, choosing article topics, writing articles that would be interesting for their peers, dealing with time constraints, cooperating with group members, and resisting the temptation to plagiarize. Benefits of the project include, as one learner put it, "working in a team, sharing ideas, and learning interesting things while looking for materials." Most agree that they "had fun while working in a team."

Not only can project work provide teacher learners with hands-on experience with teamwork, it can encourage them to use group project work with their students in the future.

References:

1. Wood D (1993), The classroom of 2015, London National Commission on Education.
2. Kovalchuk O. (2013), Future teachers' readiness to self-management of innovative activity'.
3. Yahoo Search http//www.yahoo.com

THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH TO FUTURE TEACHERS OF ENGLISH THROUGH THE USE OF GAMING TECHNOLOGIES

Mirzaakbarov Sultonbek
Teacher, Jizzakh State Pedagogical Institute
Akhmedova Mashkhura
Student, Jizzakh State Pedagogical Institute

Annotation: *This article gives an idea of the process of teaching English to future English teachers using game technologies.*

Key words: *gaming technology, activity, motivating factor, teaching techniques, educational games.*

Game technologies of teaching English help to create an active, businesslike, necessary emotional environment. They help future teachers of English develop: the ability to communicate on the subject of the language being studied, the ability to quickly find the necessary lexical units and terms, keys to solve problems in a game situation, sociability, concentration in the right situations, a sense of self-confidence, the ability to express their thoughts using English, the assessment of the likelihood of using the knowledge gained in the chosen future specialty, etc.

Game, according to scientists, is a type of developing social activity, a form of mastering social experience, one of the complex features of a person. Thus, the game can be considered as a socio-pedagogical phenomenon. A.N. Leontiev, C.L. Rubinstein and their followers argue, for example, that the game is an accessible way for students to replenish their knowledge and explore the world. The uniqueness of the game activity is manifested in unity with practical activity and therefore has an active, effective character. The game reproduces not only the techniques and methods of work, but also many other human manifestations that reflect life in all its diversity.

The game of students (S. A. Shmakov) can be considered as a socio-cultural phenomenon, which is immanently connected with learning and education as a personality-oriented activity. Naturally, the game of future teachers of English is perceived as a natural type of their activity (socio-cultural, communicative, correctional, entertainment, etc.). On the other hand, the game acts in the holistic educational process as a means, principle and method of organizing the life of groups of future teachers of English.

The game organization algorithm includes: game selection and design; game offer to students; equipment and equipment of the game environment; division into teams, groups; distribution of roles in the game; distribution of the main process of the game and the development of the game situation; the possibility of correcting the relationship of students in the game; the end of the game; the result and analysis of the game.

The most common categories of game learning include: research, simulation games, and non-simulation games, based on the principles of problem-solving, personal activity in learning, the connection between theory and practice, and the development of creative individuality in group work. The game activates the students' mental activity, makes the learning process attractive and interesting, and has an emotional impact on the students. All of this together is, in our opinion, a powerful incentive to improve the effectiveness of the learning process, a guarantee of high-quality mastery of the subject being studied.

Business educational game, as a rule, acts as a form of recreation of professional activity, modeling of systems of relations characteristic of this type of practice, full and high-quality knowledge of the subject within the framework of the training program. According to the conclusion of many psychologists and teachers (J. Bruner, A. A. Verbitsky, etc.), the abstract method of teaching the subject and the knowledge communicated to students has little to do with real life. The traditional practice of teaching sees its most important task in introducing students to the social and systematized experience of humanity. At the same time, the student is cut out of the space-time context, from the context of life and

activity, and the goals of assimilation of knowledge already acquired by someone are imposed on him. Such educational information becomes the beginning and the end of the student's activity.

The most powerful motivating factor in the game technology of teaching is the teaching techniques that meet the students' need for the novelty of the studied material, the variety of exercises performed.

The use of various techniques, in turn, contributes to the consolidation of phenomena related to the subject under study in memory, the creation of persistent visual and auditory images, and the maintenance of interest and activity of future teachers of English.

In the process of teaching English to future teachers and teachers of English, we filled their game speech activity and methodological content, so that during the study of the necessary material on the subject, they were in the position of active creators of educational situations. In order for future teachers to organize the reproducing and creative activities of students in their combination, a new game is started by the teacher, who plays the role of the leader, and then this role is transferred to a well-prepared student.

The technology of using games is a form of activity in conditional situations aimed at recreating and assimilating social experience formed in socially fixed ways of performing actions, in the subjects of science and culture.

A distinctive feature of the game activity is its voluntary nature, high activity and contact dependence of future teachers of English. This is a special sphere of human activity, in which the individual does not pursue any other goals than obtaining pleasure, satisfaction from the manifestation of his physical and spiritual abilities.

Conditionally, you can divide all games into language and speech. From the point of view of terminology, it is necessary to distinguish language games from speech or communication games, educational games and business games.

Language games are a type of game tasks designed to form pronouncing skills, lexical and grammatical skills, and to train language phenomena.

Communicative or speech games are a type of game tasks, the purpose of which is to organize foreign language communication in the course of a given communicative task.

Role-playing games are a type of game tasks that involve assigning future teachers of English to roles and playing out a communication situation in accordance with the topic and roles of future teachers of English. In role-playing games, there is usually no problem situation.

Educational games are educational games in which the participants in the game learn the content of the subject of study.

Business games-are usually used when teaching professional communication to create various communication situations. In business games, a tense conflict situation is set. Business games allow you to form not only professional skills and abilities, but also certain moral qualities of the individual: efficiency, efficiency, integrity, etc.

References

1. Verbitsky A. A. Active training in higher education. Contextual approach. M., 1991 – - 204 p.

2. Leontiev A. N. Problems of the development of the psyche. M., "Thought". 1965. - 572s.

3. Shmakov S. A. Games-jokes and games-minutes. M., 1993.

INTERFAOL O‘YINLARDAN FOYDALANISHDA INGLIZ TILINI O‘QITISHNING PEDAGOGIK ASOSLARI

Mirzaakbarov Sultonbek
O‘qituvchi, Jizzax davlat pedagogika instituti
Anvarova Sadoqat
Talaba, Jizzax davlat pedagogika instituti

Annotatsiya: *Ushbu maqolada interfaol o‘yinlardan foydalanishda ingliz tilini o‘qitishning pedagogik asoslari haqida yoritib berilgan.*

Kalit so‘zlar: *Interfaol o‘yinlar, axborot texnologiyalari, interaktiv, rolli o‘yin, interfaol metodlar.*

Mustaqillikka erishgandan so‘ng ta’lim sohasiga, xususan ingliz tilini o‘qitishga ko‘proq e’tibor qaratildi. Mamlakatimizda yosh avlodning har tomonlama kamol topishida xorijiy tillarning o‘rni beqiyosdir. Qolaversa, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2012 yil 10 dekabrdagi «Chet tillarni o‘rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida»gi PҚ-1875-sonli qarorining asosiy maqsadlaridan biri mustaqil va zamonaviy fikrlovchi, chet tillarda erkin so‘zlasha oladigan yoshlarni tarbiyalashdir.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Islom Karimov tashabbusi bilan Toshkentda 2012 yil 16-17 fevral kunlari xalqaro hamjamiyatni O‘zbekistonda ta’lim sohasida amalga oshirilayotgan islohotlar samaralari, yuksak bilimli hamda intellektual rivojlangan avlodni tarbiyalashda davlatning roli va bu borada to‘plangan tajriba bilan keng tanishtirish maqsadida “Yuksak bilimli va intellektual

rivojlangan avlodni tarbiyalash - mamlakatni barqaror taraqqiy ettirish va modernizatsiya qilishning eng muhim sharti” mavzuida xalqaro konferensiya o‘tkazildi. Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya ishtirokchilari O‘zbekistonning ta’lim tizimini isloh qilish borasidagi tajribasini o‘rganib, O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Islom Karimovning nutqida bayon etilgan ta’lim tizimini isloh qilishga oid prinsip va yondashuvlarni to‘liq qo‘llab quvvatlaydilar: Bugun yuksak ma’naviy va axloqiy fazilatlarga ega, bilimli, samarali mehnat qilishga qodir fuqarolar jamiyatning eng muhim boyligi va asosiy kapitali, uni harakatga keltiruvchi kuchiga aylanib. bormoqda.

Ma’lumki, ingliz tili darslarida ilg‘or pedagogik va yangi axborotlar texnologiyalarini tatbiq etish o‘quv mashg‘ulotlarining samaradorligini oshiribgina qolmay, ilm-fan yutuqlarini amaliyotda qo‘llash orqali mustaqil va mantiqiy fikrlaydigan, har tomonlama barkamol yuksak ma’naviyatli shaxsni tarbiyalashda muhim ahamiyat kasb etadi. Hozirgi kunda ingliz tili darslari jarayonida interfaol metodlar va axborot texnologiyalarini o‘quv jarayonida qo‘llashga bo‘lgan qiziqish kundan-kunga ortib bormoqda. O‘zi Interfaol metod nima yoki nimani anglatadi? Interfaol metodlar—shunday metodlarki u o‘quvchilarning o‘zaro muloqat va o‘zaro ta’siridagi dars jarayonini amalga oshiruvchi usul-“Interaktiv” so‘zi ingliz so‘zidan olingan bo‘lib, “Interakt”, ya’ni Inter - bu “o‘zaro”, “akt” –“xarakat, ta’sir, faollik” ma’nolarini beradi. Interfaol usullardagi darslar o‘quvchini ijodiy fikrlashga, olingan axborotlarni faollikda hal etishga, fikrni erkin bayon etishga tashabbuskorlikka, guruhlarda masalalar yechimini topishga, xamkorlikda ish yuritishga, fikrni yozma ravishda bayon etishga chorlaydi. Bunday bo‘lishining sabablaridan biri, shu vaqtgacha an’anaviy ta’limda o‘quvchilar faqat tayyor bilimlarni egallashga o‘rgatilgan bo‘lsa, zamonaviy texnologiyalardan foydalanish esa ularni egallayotgan bilimlarini o‘zlari qidirib topish, mustaqil o‘rganish va fikrlash, tahlil qilish, hatto yakuniy xulosalarni ham o‘zlari keltirib chiqarishga o‘rgatadi. O‘qituvchi bu jarayonda shaxs rivojlanishi, shakllanishi, bilim olishi va tarbiyalanishiga sharoit yaratadi va shu bilan bir qatorda boshqaruvchilik, yo‘naltiruvchilik funksiyasini bajaradi.

Bugungi kunda ta’limda «Aqliy hujum», «Fikrlar hujumi», “Bahs-munozara”, «Rolli o‘yin», «Kichik guruhlarda ishlash», kabi zamonaviy texnologiyalar qo‘llanmoqda. Dars mashg‘ulotlarida o‘yin-topshiriqlarni takrorlash yoki mustahkamlash darslarida foydalanilsa ijobiy natija beradi. O‘yin-topshiriqning qaysi bir turini tanlash darsning turiga, sinf o‘quvchilarining o‘yin-topshiriqlarni bajarishga o‘rgatilganlik darajasi, ularning bilim saviyasi, mustaqil ijodiy ishlash imkoniyatlari, o‘rganilganlarni xotirada tez tiklay olishi, ijodkorlikning qay darajada shakllanganiga ham bog‘liq bo‘lishi kerak. Ta’limda o‘quvchi shaxsini fikrlashga, o‘zgalar fikrini anglash va shu fikrni og‘zaki hamda yozma shaklda

savodli bayon eta olishga o‘rgatish masalasiga e’tibor qaratilgan bo‘lib, mustaqil fikrlaydigan, nutq madaniyati rivojlangan savodxon shaxsni kamol toptirish asosiy o‘rin egallaydi. Millatning turmush tarzi, madaniy yaratuvchanligi uning boy tarixiy merosi asosida o‘rganiladi. Interfaol metodlar bo‘yicha o‘qish jarayonini tashkil etilganda e’tibor berilishi kerak bo‘lgan yana bir holat, bu vazifaning mazmuni. Vazifaning mazmuni o‘qitishning an’anaviy shakllariga qaraganda boshqacharoq bo‘lishi lozim. Masalan, guruhga darslikdagi ma’lum bir paragraf konspektini olish vazifa sifatida berilishi maqsadiga muvofiq emas, chunki har bir o‘quvchi bu ishni o‘zi, mustaqil bajarishi mumkin. Amaliyot shuni ko‘rsatmoqdaki, muammoni nostandart qo‘yilishigina, o‘quvchilarni bir-biridan yordam olishga, boshqalarning ham fikrini bilishga, natijada esa, guruhning umumiy fikrini shakllantirishga undaydi.

Xulosa o‘rnida shuni aytish mumkinki, interfaol metodlarning samaradorligi ularni qo‘llashda ta’lim oluvchilarning yoshi, psixologik xususiyatlari, dunyoqarashi, hayotiy tajribalari inobatga olinsa, yanada oshadi. Bu o‘qituvchi (pedagog)dan kasbiy mahorat, malaka, bilimdonlik, sezgirlik va intuitsiyaga ega bo‘lishni taqozo etadi. Respublikada uzluksiz ta’lim tizimining turli bosqichlarida faoliyat olib borayotgan o‘qituvchi (pedagog)lardan har bir interfaol metodning mohiyati, xususiyati, qo‘llash shartlari bilan batafsil tanishib chiqish, amaliy ahamiyatini to‘g‘ri baholay olish talab qilinadi. Mazkur o‘quv-uslubiy tavsiyalar ta’lim sohasida faoliyat olib borayotgan o‘qituvchilar uchun amaliy va metodik manba bo‘lib xizmat qiladi.

References

1. Karimov I.A. Jahon moliyaviy-iqtisodiy inqirozi, O‘zbekistonda uni bartaraf etish yo‘llari va choralari. - T.: O‘zbekiston, 2009. - B.14.
2. Kolesnikova O.A. Rolevye igry v obuchenii inostrannym yazykam. Maktabda chet tillari. - Moskva, Prosveshchenie, 1989 y.
3. Iovich Ch. Eng yoshi uchun ingliz tili: Illyustratsiyali birinchi kitob. - Bishkek, 1995.

COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Muratova Dilrabo,
EFL teacher, Jizzakh school №17

Annotation: *In this article the author discusses the pros and cons of using communicative technologies in teaching foreign languages and gives some advice how to use it effectively.*

Annotatsiya: *Ushbu maqolada muallif chet tillarini o'qitishda kommunikativ texnologiyalardan foydalanishning ijobiy va salbiy tomonlarini muhokama qiladi va undan samarali foydalanish bo'yicha ba'zi tavsiyalar beradi.*

Nowadays there are many types of teaching and learning which also more adoptable for learners. It shows that the teaching system and tools are changing year by year. Or more precisely, it would be ICT the type of equipment which is used in classroom during the educating. However we live in the 21st century it means "Informative Communicative Technologies Century". That's why we can see technologies in each branch of society. Year by year it became as information and communication technology (ICT) which means the style of e-learning and teaching with the internet having many additional benefits to take up and catch up with multimedia learning materials. As we know youngsters tend to imitate others and they comprehend all things near them according to their impression by imitating. ICT's role is highly effective in making a good impression on children's outlook.

In order to reach the whole benefits of ICT in foreign language class should have certain conditions. ICT includes learners' information and teachers skills to show more influences in the classroom despite having illiterate students. In first sight it may sign on as not additional equipment for teachers but as equipment which makes teachers to sit on the chair and give a task with ICT without doing anything. On the other hand in ICT has its own function and majority. ICT has been a dream for our ancestors otherwise, we have a chance to show our ability all over the world. ICT is our key to make difficult easier, inefficient efficient. On the other hands, it is become more global using ICT in the world, there is a thing which we must not forget is demanding communication between learners and teachers which means social processes. All ICT technologies cannot be replaced social process.

The advantages and disadvantages in learning and teaching subject with ICT

During teaching teachers try to use all their best to realize their determined aims in the lesson. And in this period using technology is one of the required process by teachers. Getting to know ICT is really helpful for learners and teachers.

The best benefit is learners with ICT technologies can get theoretical and practical knowledge on a subject. ICT technologies include the best tools of

teacher in the class (projector, videos, power point, online dictionaries, audios, interactive books, interactive whiteboard, English websites, and video games). When we use these technologies during the lesson our learners will progress high scores if we have chosen to use it in correct way. For example: if we are going to teach a topic we should use at first presentation with quizzes depending on theme not videos it will be theoretical knowledge. Presentation helps to motivate fast to the teacher and lesson. The ICT facilitates our work in a few minutes especially when we want to create other atmosphere and high our learners self-confidence by themselves. It became a real day using online and interactive technologies for educating the subjects.

However, using technologies does not mean that we stopped using textbooks. Without electricity all technologies cannot do their function that time we shall need textbooks, pictures which makes learners to create their worlds real not unreal. For example: We try to use ICT technology for our pupils during teaching English for their theoretical and practical bases but I we never forget about playing games and checking them without any technology. And they also prefer not to use technologies much time, they say that with games they can learn and adopt fast. Here is second example: Some students had much time to face with problems not having real books to read them online it damages their eyesight and memory when a person reads a book with touching he can feel the emotions of author and roles. And also one has an ability to screenshot the pages while reading with comparing it with real life of people. In ICT technologies have not this capability despite they have already developed.

Human interests and creates for himself comfortable environment for living. Apart from this in everything should have boundary which unofficial rules about limiting something. We can predict that during using technologies should have a boundary.

Resources:

1. “Using technology in foreign language teaching” edited by Rahma Al-Mahroqi and Salah Troudi Cambridge scholars publishing.
2. https://en.wikibooks.org/wiki/ICT_in_Education/Definition_of_terms.
3. “Teaching and learning foreign languages with ICT” Alina Negoescu and Simona Bostina-Bratu.
4. Bakhriddinova, D. (2017). Oqitish jarayonida “ruhiy kamolot vositasi” dan samarali foydalanish. XXIII Международной научной конфереции “Актуальные вызовы современной науки, 26-27

5. Bakhriddinova, D. (2015). How to subdue difficulties in listening skill. Xorijiy tillarni o‘qitishda axborot texnologiyalardan samarali foydalanish. Respublika ilmiy–amaliy konferentsiyasi materiallari to‘plami. Samarqand, 18.
6. Bakhriddinova, D. (2020). EUPHEMISMS ABOUT “GETTING FIRED” IN ENGLISH AND UZBEK. Журнал иностранных языков и лингвистики, 1(1), 30-34.
7. Baymatov, A., & Bakhriddinova, D. (2020). “EVFEMIZM”–NUTQ VOSITASI SIFATIDA. Архив Научных Публикаций JSPI.
8. Bakhriddinova Dildora Oktamovna. “ The etymological gradual development of euphemisms ”. ACADEMICIA: An International Multidisciplanary Research Journal. Year:2020, Volume: 10, Issue:10. First page : (578) Last page : (583). Online ISSN: 2249-7137
Article DOI: 10.5958/2249-7137.2020.01169.6

TEACHING VOCABULARY FOR YOUNG LEARNERS

Mukhammadiyeva Khurshida
English teacher at school 144.

Currently the English language is a universal language and significant steps are being taken by the education system of Uzbekistan to develop the system of teaching English as a foreign language. The Presidential Decree №1875- “On measures of improvement of learning foreign languages” contributes a noteworthy progress of teaching English as a foreign language in the educational institutions of Uzbekistan. One of the aim of the Presidential Decree is to teach foreign language from the first form. Therefore EFL teachers should know how to teach language proficiency (reading, listening, speaking and writing), and its sub skills (vocabulary, grammar and phonetics). In this article readers can be acquainted with the importance of teaching vocabulary, choosing appropriate topics for teaching vocabulary for A1 pupils and making the teaching process interesting and effective through games.

Teaching vocabulary is a significant objective in the curriculum. According to psychologists (M. Vohidov. “Children’s psychology” 1982), human beings learn life experiences by words, because thoughts are made by words. Without a sufficient vocabulary, learners cannot communicate and express ideas effectively. Teaching new words for pupils at primary schools is very fruitful and is considered the basic foundation of teaching English, as for communicating, constructing

sentences and understanding oral and written speech, young learners should know English words.

Some EFL teachers at primary education come across some difficulties with choosing an appropriate topic for teaching vocabulary. There is a standard that is all requirements and content of teaching vocabulary are given. The content of teaching vocabulary is dedicated to A1 learners. A1 learners are the pupils of primary school. According to the standard of teaching foreign languages in Uzbekistan A1 learners should learn some words of simple topics such as family, fruits, vegetables, animals and etc. They should be aware of some concepts about word-formation and borrowings.

Jalolov states that children (ages 5-12) are very much orientated in their minds around the "here and now" and directly visible or perceivable environment. If EFL teacher only explains the words and he or she does not give examples, this teaching process does not show any results. Therefore, English teachers should use different visual materials and interesting activities that capture young learner's attention. Moreover, young learners remember the new words when they see and touch. That is why, it is pointed that different games and activities help the learners to understand the meaning of the new word and using it in communication.

Recently, I have observed the English lessons at primary school. The lesson was full of enjoyable games and demonstrating materials for introducing new topic. I witnessed different games that give essential benefits. The first game is called "The stork came". Actually, this game is our national game, however, the teacher made it suitable for teaching vocabulary. This game is very profitable for the learners of the first form. If the pupils are learning the names of weekdays or numbers, this game is appropriate. For doing this activity, pupils work in groups (maximum 6 participants). One of the participants should tell the number or the name of weekday. Then they clap each other's hand by telling the numbers or days in order. When mentioned number or day comes with clapping, the participant loses the game. Through this game learners remember the numbers and days easily.

The next game is named "Family tree". After the first presentation stage, this activity is fruitful for strengthening the topic. For this game pupils are divided into 2 groups. Women family tree is for the first group, and men family tree is for another group. The members of each group write the names of family members according to their gender on the family tree that is on the blackboard. This game does not only make young learners remember the names of family members, but also it lets students work in the group with responsibility.

The third game that I observed is called "Find it". I mentioned above that most young learners are visual and tactile learners. This game is very helpful for

working with realia. The pupils that I observed learned how to call wild and domestic animals in English in the first stage. Then in the second stage, they played this activity. This game is dedicated for working individually. For this game, one pupil comes on the blackboard and closes eyes with strap. Then teacher puts different animal toys on the desk. The pupil chooses one of them and defines the animal and tells the name of it by touching it. This game is also considered very useful activity for teaching vocabulary for young learners.

Taking all the things into consideration, we can conclude that for teaching foreign language for the elementary level learners, we should pay our most attention to teach its vocabulary. As vocabulary is considered an important part of the foreign languages for communicating and comprehending. In the past choosing appropriate topics for teaching vocabulary for young learners was difficult. However, nowadays we have our national standard for teaching foreign languages. Therefore teachers easily can choose suitable topics for young pupils. Moreover, there are different games and activities for making the process of teaching vocabulary, interesting, effective and enjoyable. Nowadays EFL teachers are using these games and, they are witnessing positive results.

Used literature:

1. The Presidential Decree №1875of Uzbekistan, on 10 December 2012.
2. M. Vohidov. “Children’s psychology” 1982.
3. J.Jalolov “Teaching English methodology” 2012.

SINXRON TARJIMAGA O‘RGATISHNING LINGVO-METODIK ASOSLARI

Normurodov Kamol Ikromovich, JDPI

Annotation: *Synchronous translation is one of the most difficult types of interpretation, in which the translator translates into the target language simultaneously, simultaneously with the listening comprehension of the source language, unlike sequential translation, when the translator speaks in pauses in speech in the source language. Synchronist is a translator specializing in simultaneous translation.*

Аннотация: *Синхронный перевод - один из самых сложных типов устного перевода, при котором переводчик переводит на целевой язык одновременно, одновременно с пониманием на слух исходного языка, в отличие от последовательного перевода, когда переводчик говорит паузами*

в речи на исходном языке. Синхронист - переводчик, специализирующийся на синхронном переводе.

Kalit so‘zlar: *Sinxron tarjima, birlamchi va ikkilamchi ko‘nikma, leksik va sintaktik usulllar, aksent, ko‘nikma, nutq tezligi, kompressiya.*

Sinxron tarjimaga o‘rgatish tinglab tarjima qilish mexanizmini shakllantirish, shu orqali ixtisoslashgan sinxronchi faoliyatini shakllantirishni ko‘zda tutadi.
Har qanday faoliyatga o‘rgatish dastlab ko‘nikma, malakalarni hosil qilish orqali amalga oshiriladi. Bunday ko‘nikma va malakani, ya’ni sinxronchi faoliyatni shakllantirish uchun, birinchi navbatda, undan diqqatni jamlashni talab qiladigan faoliyat turlarini o‘zlashtirish va ularni ishga tushirish mexanizmlarini shakllantirish talab qilinadi. Har qanday faoliyatni shakllantirish birlamchi va ikkilamchi ko‘nikmalarni rivojlantirish orqali amalga oshiriladi. Birlamchi ko‘nikma o‘zlashtiriladigan faoliyatning elementar asoslari, ularni bajarish yo‘llari, usullarini sekinlik bilan, ketma-ket harakatlarni amalga oshirish orqali hosil qilinadi. Ikkilamchi ko‘nikma turli vaziyatlarda amaliyot usullaridan foydalanishni ko‘zda tutadi.

Birlamchi va ikkilamchi ko‘nikmalar asta-sekin avtomatlashgan malakalarga, ish jarayonida bemalol foydalansa bo‘ladigan qobiliyat (tajriba)ga aylanadi.

Sinxron tarjima malakalarining takomillashuvi nostandart tarjimalar qilish, sekin va tez o‘qilgan nutqni tarjima qilish, yangi leksik, grammatik konstruksiyalardan foydalanish jarayonida ro‘y beradi. Oliy o‘quv yurtlarida sinxronchi tarjimon tayyorlash chegaralangan mavzular (sohalar) asosida tashkil qilinib, keyinchalik o‘z kasblarini yanada takomillashtirish uchun asos yaratiladi.

Avvalo, sinxron tarjimaga o‘rgatishda maxsus mashqlar tizimidan foydalanish ijobiy samara berishini unutmasligimiz lozim. Bunda asosiy ko‘nikma va malakalarni shakllantirish uchun dastlab qog‘ozga qarab tarjima qilishdan boshlash muhim ahamiyatga ega. Bunda quyidagi to‘rt holat nazarda tutiladi:

1. Leksik va sintaktik unsurlar yordamida xotira mustahkamlanadi;
2. Kompressiya usulini qo‘llash uchun qulay vaziyatni yuzaga keltiradi;
3. Sinxron tarjimani tez sur'atlarda amalga oshirishga yordam beradi;
4. Sinxron tarjima malakasini bosqichma-bosqich tashkil qilish imkonini beradi.

Bunday mashqlar to‘plami orqali yetarli ko‘nikma va malakalar hosil qilingach, amaliy tayyorlov mashqlariga o‘tilishi mumkin.

Ko‘p holatlarda tillarni juda mukammal biladigan, so‘z boyligi ham keng qamrovli bo‘lgan kishilardan yaxshi sinxron tarjimon yetishib chiqishi juda qiyin bo‘ladi. Bunga bir qancha omillar sabab bo‘lishi mumkin. Jumladan, xotiraning yomonligi, bir tildan ikkinchi tilga tezda o‘ta olmaslik, muayyan bir so‘z uchun

aniq muqobilni izlab vaqtni boy berish, koʻpchilik oldida hayajonlanib, soʻzlay olmaslik, soʻzma-soʻz tarjima qilishga odatlanganlik, nutqda defekt va aksent borligi, duduqlanish va eshitish qobiliyatining pastligi, e'tiborsizlik, nutq mavzusidan bexabarlik, sohaga oid terminlarni tushunmaslik va h.k.

Sinxron tarjimon boʻlish uchun qiziqishning oʻzi yetarli emas. Buning uchun iqtidor ham boʻlishi lozim. Har qanday sohaga oʻrgatib boʻlgani singari sinxron tarjimaga ham oʻrgatish mumkin. Buni sinxron takrorlash (shadowing)dan boshlash kerak. Bu jarayon dastlab ona tilidagi, keyin chet tilidagi materialni ogʻzali tarjima qilish orqali amalga oshiriladi. Bunda vaqt oʻtgani sayin tezlikni oʻzgartirib takrorlatish muhim ahamiyat kasb etadi. Bunda tarjimon-oʻqituvchi uncha katta boʻlmagan matnni oʻqiydi va oʻrganuvchi-talabadan uning qisqacha mazmunini soʻzlab berishini soʻraydi. Tarjimada fikrni boshqa soʻzlar bilan bayon qiishga oʻrgatish ham muhim. Buning uchun sinxronchi-talabaga qisqacha matn beriladi va uning tarjimasi diskka yozib olinadi. Tarjima ogʻzaki qilinsa, yaxshiroq boʻladi. Keyinchalik oʻrganuvchiga ingliz tiliga qilingan tayyor tarjima matn beriladi va u yoʻl qoʻygan xatolari ustida ishlaydi, soʻng yana qaytadan matnga qaramay, uni sinxron tarjima qiladi. Bu jarayon, albatta, tajribali sinxron tarjimon kuzatuvida bajarilishi lozim. Sinxron tarjimon boʻlish istagida boʻlganlar uchun quyidagi mashqlar turkumini bajarishlari ularni muvaffaqqiyatga tezroq yetishtiradi:

1. Vaqtga amal qilish, ya'ni pauza yoki jumla tugashini kutish, soʻng tarjima qilish. Bu, ayniqsa, oʻzbek tilidan chet tiliga tarjima qilishda foydali;

2. Aksentni tushunish. Turli aksent bilan soʻzlovchi kishilar nutqini tinglash va tushunishga harakat qilish;

3. Zamonni toʻgʻri aniqlash. Ingliz tilidagi matnda zamonlarning ishlatilishi va moslashishiga e'tibor berish;

4. Aniq va majhul nisbatning ishlatilishi. Aniq nisbatni majhul nisbat bilan almashtirish va ularning tartibini aniqlash;

5. Predloglarning ishlatilishiga e'tibor berish;

6. Boʻlishli gapni boʻlishsiz gapga aylantirib va yoki aksincha tarjima qilishga oʻrganish;

7. Son soʻz turkumi ya'ni turli raqamlar, aniq shifrlar qoʻllangan matnni tinglash va ularni tezda yozib olish;

8. Fikrni siqiq bayon (kompressiya) qilishga oʻrganish;

9. Diskka yozib olingan matnni tinglash va nimani tashlab ketish, nimani qoʻshish, qanday qilib matnni qisqartirish yoʻllarini izlash.

10. Matnni tarjima qilish va biroz vaqtdan soʻng uni qayta tarjima qilish, keyingi tarjimada berilgan soʻzlar oʻrniga uning ma'nodoshlaridan birini qoʻllash;

11. Atoqli ot va geografik joy nomlarini diqqat bilan o‘rganib chiqish va e'tibor bilan tarjima qilish;

12. Taxmin qilishga, oldindan xulosa chiqarishga o‘rganish. Bunda diskdagi yozuvni to‘xtatib, gapni leksik, grammatik va sintaktik qurilishiga mos holda tugatish. Shu tarzda jumlaning boshlanishini oldindan aytishga o‘rganish;

13. Tashlab ketilgan so‘zni aniqlash va jumlani to‘ldirish;

14. Nutq tezligini aniqlash va unga rioya qilishga o‘rganish. Buning uchun magnit tasmasini avval sekin, keyin tez aylantirib tarjima qilishga o‘rganish;

15. Tarjima jarayonida ohangning ishlatilishiga, nafas olish va chiqarish paytlarida bir sintagmadan ikkinchi sintagmaga silliq o‘tishga o‘rganish;

16. Standart birikmalarni avtomatik ko‘nikma darajasiga keltirib o‘rganish. Tabrik, e'tiroz bildirish, rozilik bildirish, ta'ziya izhor etish kabilar standart birikmalar hisoblanadi.

17. Yozma tarjima bilan ko‘p shug‘ullanish. Berilgan matnni dastlab ona tiliga, keyin chet tiliga tarjima qilish va tarjimani asliyat bilan solishtirish.

Bo‘lajak sinxron tarjimon radio va televizion dasturlarni, filmlarni, siyosiy sharh va ma'ruzalarni, ilmiy-ommabop matnlarni, badiiy filmlarni ko‘rib, eshitib tarjima qilib borishni mashq qilishi lozim. Bular dialogik nutqni ham keyinchalik qiyinchiliksiz tarjima qilishga yordam beradi. Diskdan ko‘rib, eshitib tarjima qilish ancha oson bo‘lsa, filmlarni sinxron tarjima qilish nihoyatda og‘ir kechadi. Keyingi holatda esa filmning boshlanishi, davom etishi yoki oxirini tarjima qilib borish eng samarali mashqlardan hisoblanadi.

Sinxron tarjimon gazeta va jurnallarni, siyosat va ijtimoiy hayotga doir, bank, soliq va h.k.lar haqidagi ma'lumotlarni muntazam o‘qib borishi, ulardagi yangi atamalarni o‘rganishi, ommaviy axborot vositalari va ularning ish yuritish tartibi bilan tanishishi lozim.

Xulosa qilib aytganda, yuqoridagi kabi mashqlar bilan o‘z ustida tinimsiz ishlash orqali kishi malakali sinxron tarjimon bo‘lib yetishishi mumkin.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Миньяр-Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Французский язык. - М.: Московский лицей, 2000. – 144 с.
2. Моррис Ч.У. Основания теории знаков. Пер. с англ. Семиотика / Сост., вступ. статя и общ. ред. Ю.С. Степанова. - М.: Радуга, 1983. 37-89 с.
3. Мусаев Қ. Таржима назарияси асослари. Т.: Фан, 2005. – 352 б.
4. Назаров К. Таржима назарияси ва амалиёти. Маърузалар матни. АДУ, 2014.
5. Саломов Ғ. Таржима назарияси асослари. - Т.: Ўқитувчи, 1983. – 320 б.

TEACHING COMMUNICATIVE GRAMMAR IN EFL CLASSES

Ortikova Ezoza
Jizzakh State Pedagogical Institute
e-mail: ortikovaezoza@jspi.uz

Abstract: *This article analyzes the work done on teaching communicative grammar in classes where English is taught as a foreign language, and each method and research work is studied one by one. This requires certain flexibility and readiness, as well as a question of traditional grammatical dogma. Training at the national level on this issue is regularly supported by a refresher course, and it is mandatory to change the format of national exams, which is filled with a large number of teaching grammars. This will gradually help teachers implement effective and useful teaching methods, perhaps convincing students that grammar is an effective tool for conveying their ideas clearly, concisely, and appropriately. Obviously, real change after decades of practice may not happen overnight, but teachers need to be willing to be creative and innovative as agents of change.*

Key words: *teaching grammar; method; implementing classes; EFL class; grammar; communicative grammar; interactive teaching; traditional teaching; communicative language; principles of teaching grammar.*

INTRODUCTION

In general, it is actually very difficult to teach EFL for communication and its grammar for communication in Turkish countries. Teaching the four skills for communicative purposes seems like a logical idea. However, it is noteworthy how teachers perceive grammar teaching as a set of rules traditionally used in the communicative formation of correct sentences. To this end, this article aims to highlight the advantages of using a communicative approach in teaching traditional English grammar in EFL classes, which can be made more interactive and effective.

In fact, most people, mostly some English practitioners, misunderstand the term communicative language teaching and think that students can speak the language without following any rules, but many believe that thinks that the approach creates an opportunity to give students the skills they need and this makes them communicatively effective. Richards states that “communicative language teaching is based on the principles of language teaching, how students learn a language, the type of classroom activities that facilitate learning, and the roles of teachers and students in the classroom.” in other words, it means promoting the teaching of

communicative competence, which is nothing more than giving students the means to accept and use the language more effectively [11, p. 20].

As Richards and Rogers noted "Language learning serves when students interact, complete tasks, study content, or solve life problems because the goal of language is to develop communicative competence" [12, p. 25].

What is the place and role of grammar in this approach, which sees language as a means of communication?

The international dimension of English has played a potentially important role in teaching EFL language beyond traditional ethnocentric perspectives. Therefore, the problem of using this language as an open window to the world and many opportunities has provided a new development for teaching / teaching it, even in a country like Uzbekistan where it is used as a foreign language. In this part of the world, a lot of work needs to be done at the classroom level, although very little has been done to adapt language teaching / learning to the needs of the country and to respond to current challenges.

MATERIALS AND METHODS

The lack of adequate materials, such as textbooks, audio tapes, video tapes, and libraries, is related to the lack of qualified teachers who can critically evaluate innovations in language teaching. Whether in the countryside or in the city, a large classroom has a negative impact on the quality of teaching / learning and assessment processes. For a long time, mechanical tests covered the system and were usually engaged in reading comprehension activities, while writing and grammar tests were simply neglected during speech and listening.

To overcome this uncertainty, education authorities adopted a student-centered teaching methodology in the early 1990s: a competency-based approach (CBA). Let's shed some light on this new approach that has been going on for years.

The communicative language teaching that emerged in the eighties changed the world of foreign language teaching and went beyond linguistic theories. Richards "It describes a set of general principles based on the concept of communicative competence as the goal of teaching second and foreign languages. It is a new approach that has developed our understanding of second language learning processes he wrote [11, p. 23].

Lopez and Agullo defined the main purpose of the communicative language teaching is to teach communicative competence, which includes knowledge of the building blocks of sentences (e.g., parts of speech, tenses), a teaching methodology that deals with certain aspects of language and the use of language for different purposes and functions, such as changing them to take into account the environment and the audience, distinguishing between formal and informal, written and oral speech, and so on. Many researchers have clarified the issue of

communicative language teaching and offered different enlightenment views [8, p. 33].

Brown analyzes the basic principles of communicative language teaching and presents the following six features. 1) Class goals apply to all components of communicative competence (grammatical, speech, functional, sociolinguistic). 2) Language techniques are aimed at engaging students in pragmatic, real, and functional use of language that leads to meaningful goals. 3) There are two complementary principles based on communicative technique: clarity and clarity are used alternately by students depending on the meaning of the communication. 4) Communicative language teaching class language is effective and is used in receptive and fast speech in life situations. 5) Students are key participants in shaping their knowledge as they are given opportunities and strategies to understand and use teaching methods properly. 6) Teachers should no longer be seen as a fountain or a single source of knowledge, but as a facilitator and facilitator by encouraging students to be responsible for their own learning through real interaction [1, p. 29].

These basic principles (CBA) are consistent with the student-centered socio-constructivist approach, which focuses on the acquisition of life-coping skills while developing language to complete skills. However, the "weakness" and "strength" versions of the communicative language teaching are classified by Ellis [2, p. 34]. He believes that the components of communicative competence identified in the weak version can be taught to students by creating opportunities in skills integration programs, the main purpose of which is to learn the language for communicative purposes in the classroom and beyond. The contrasting look reveals a stronger version of the communicative language teaching. Howatt do not trust with the belief that students then master the components of the language used to communicate, but instead emphasizes that teachers should introduce students to a variety of communication options for use in real life [4, p. 45].

In the late 80s, Littlewood's supportive view of communicative language teaching was that "it provides a planned focus on the functional and structural features of a language and combines them into a fully communicative look". This means that an important aspect of communicative language teaching involves teachers creating meaningful opportunities for students to shape their communicative competencies through interactive lessons [8, p. 32].

To explore a little more, Richards created an interactive measure of communicative language teaching, showing its four advantages: 1) students are influenced by language by other members of the group; 2) there is language to use more than other approaches; 3) this leads to a gradual increase in motivation; 4) fluency is further developed through students 'exposure to real materials. He even

argued that a communicative language teaching room can make students feel safe, secure, and defenseless, and as a result avoid a teacher-based authoritarian attitude [11, p. 28].

Nevertheless, the known major shortcomings of communicative language teaching appear to be as follows: 1) the role of grammar in language learning has declined. 2) Designing communicative tasks is not easy, mainly because teachers are not trained or adequately trained. 3) The role and experience of the teacher is confusing. 4) Students have a great responsibility. 5) The curriculum is often unbalanced; so too many textbooks cannot help teach communicative language teaching due to lack of real materials. Some writers have identified other weaknesses as wrong or wrong. Rama and Agullo identified the following shortcomings: query language, where grammatical errors are made, is difficult to get rid of because correction is often chosen. In addition, students may be deprived of the necessary metallurgical and analytical skills that can transform them into autonomous language learners and help them understand complex texts and prepare them for professional or academic life [10, p. 35].

Undoubtedly, the pros of the communicative language teaching outweigh its disadvantages, as it provides a wide range of undeniable support to the CBA and therefore has many advantages that Uzbek students can really benefit from. Let's look at what communicative grammar means and its place in the communicative language teaching.

Emphasizing the role of grammar in communicative language teaching content can be controversial, as some researchers do not include this grammar but focus on meaning, while others believe that it is still a strong grammar consisting of grammatical points included. Thornbury distinguished two different types of approaches to communicative language teaching to overcome the misconception: the shallow and the deep approach. The first encourages the use of communicative language through grammatical rules and their application in the situation. In fact, it is an inductive method that does not use memorization of grammatical rules, but instead encourages teachers to give examples where students make rules [15, p.p. 18-19]. Rutherford calls this the raising of consciousness. Second, an in-depth approach to communicative language teaching implies the unconscious mastery of grammar in communicative contexts without prior and explicit teaching [13, p. 24]. This approach is consistent with Krashen's theory of natural approach. Unfortunately, this model proves to be inadequate, as students 'skills suffer from a lack of clarity and fluency, making it inconvenient for most teachers not to teach grammar for communicative purposes [5, p. 8].

Post communicative approaches to overcome this dichotomy, such as Shekan, argued that conscious knowledge can be unconscious and vice versa, and struggled to combine the two models [14, p. 18].

RESULT AND DISCUSSION

However, some of the most well-known of these approaches are:

They are task-based learning; form-based learning; content-based learning and collaborative language learning. All of these forms support the view that explicit grammar and communicative processes can go hand in hand [9, p. 13]. Harmer explained this as an example: "Teaching grammar at the present stage is enough to say that overt and covert types have a real and important place in the classroom." [3, p. 7]. Furthermore, it is clear that research on teaching and learning EFL / ESL today has helped to view grammar as an integral part of communicative competence and as a means of nurturing oral and written forms for communicative purposes without focusing on grammar speech rate. Thus, teaching communicative grammar helps students to perform internal functions in inductive or deductive contexts, rather than rules and patterns, taking into account students, goals, level of education, teaching methods, error correction methods, effective communicative activity means to give and real functions [6, p. 19].

Given this theoretical basis and whether there are limited empirical studies that can shed light on the issue of grammar teaching in Uzbekistan, the basis of this study is to help Uzbek EFL teachers know that the CBA can benefit greatly from communicative language teaching. As a result, help them improve their grammar lessons. Another basis is to resolve the ambiguity among teachers about the type of grammar that is appropriate for the CBA and appropriate to its purpose. It is necessary to make a research-educational choice.

CONCLUSION

This study set the noble goal of learning multiple languages in order to teach communicative grammar in EFL classrooms in Uzbekistan. In fact, teaching grammar requires more than pedagogical practice, which ensures clarity, memorizing clear rules, and applying grammatical forms. The survey results show that many teachers in Uzbekistan do not teach CG, and those who claim to teach it do so in order to influence students ’communicative skills they still have a lot to learn to expand their knowledge. Therefore, some tasks are suggested that can engage students in interactive activities just like in real life. The main goal is to make grammar lessons fun and engaging. To do this, teachers need to explain that both rules and meaning are complementary key components that develop effective language practice. In other words, neither the teaching of communicative language nor the teaching of traditional grammar are mutually exclusive, but rather represent the two sides of the same coin. Most importantly, the potential finding that

emerges in this study is that the CBA can benefit from the CLT, as both are not only based on a socio-constructive basis, but the CLT can use the CBA for its long-term effective implementation has an annual effective research history.

References:

[1]. Brown, H. W. (2001). Teaching by Principles: An Interactive Approach in Language Pedagogy. White Plain, New York: Addison Wesley Longman, Inc.

[2]. Ellis, R. (1995). The Study of Second Language Acquisition. Oxford: Oxford University Press.

[3]. Harmer, J. (1997). Teaching and Learning Grammar. London; New York: Longman.

[4]. Howatt, A. P. R. (1984). A History of English Language Teaching. Oxford: Oxford University Press.

[5]. Krashen, S. (1985). The Input Hypothesis: Issues and Implications. New York: Longman.

[6]. Larsen-Freeman, D. (2001). Teaching Language: From Grammar to Grammaring. Boston, MA: Heinle & Heinle.

[7]. Littlewood, W. (1981). Communicative Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press.

[8]. Lopez, J. R., & Agullo, G. L. (2012). The Role of Grammar Teaching: From Communicative Approaches to the Common European Framework of Reference for Languages. Revista de Linguistica y Lengua Aplicadas, 7, 179-191.

[9]. Newby, D. A. (2006). Teaching grammar and the question of knowledge. In A. B. Fennerand and D. Newby (eds.), Coherence of Principles, Cohesion of Competences: Exploring Theories and designing Materials for Teacher Education. Graz/Strasbourg: European Centre for Modern Languages/ Council of Europe Press.

[10]. Rama, J. L., & Agullo, G. L. (2012). The Role of Grammar Teaching from Communicative Approaches to the Common European Framework of reference for Languages. Revista de Linguistica y Lenguas Aplicadas, 7. http://dx.doi.org./10.4995/rlyla.2012.1134

[11]. Richards, J. (2006). Communicative Language teaching Today. Cambridge: Cambridge University Press. Retrieved from http://www.professoriackrichards.com/pdfs/communicative- language-teaching-today

[12]. Richards, J. C., & Rodgers, T. (2010). Approaches and Methods in Language Teaching: Description and Analysis. Cambridge: Cambridge University Press.

[13]. Rutherford, W. E. (1996). Second Language Grammar: Learning and teaching. London, New York: Longman.

[14]. Shekan, P. (1998). A Cognitive Approach to language Learning. Oxford: Oxford University Press.
[15]. Thornbury, S. (1999). How to Teach Grammar. Harlow: Longman.

THE PURPOSE OF READING IN A LANGUAGE

Ўсарова Нилуфар Якубовна, ҚДПИ ўқитувчи
Икромова Фазилат Вохиджон қизи, ҚДПИ *талаба*

What is reading? Reading is about understanding written texts. It is a complex activity that involves both perception and thought. Reading consists of two related processes: word recognition and comprehension. Word recognition refers to the process of perceiving how written symbols correspond to one's spoken language. Comprehension is the process of making sense of words, sentences and connected text. Readers typically make use of background knowledge, vocabulary, grammatical knowledge, experience with text and other strategies to help them understand written text.

Effective reading is essential for success in acquiring a second language. After all, reading is the basis of instruction in all aspects of language learning: using textbooks for language courses, writing, revising, developing vocabulary, acquiring grammar, editing, and using computer-assisted language learning programs. Reading instruction, therefore, is an essential component of every second-language curriculum[118]. Moreover, according to Dr. West, reading should be given more priority in the teaching process. He emphasizes that reading indicates knowledge of a language, enhances experiences, facilitates the intellectual development of the learner.[119]

The challenge of teaching reading to beginning-level adults can be daunting, however, teaching at the beginning level it is also the most rewarding. It is extremely moving to witness an adult who, after years of struggling with the sounds of individual letters, is able to read a letter from a family member or a note that his or her child brings home from school.[120] Learners learn differently, in different ways, and at different rates. Thus, in learning to read, some children need a little more of one thing while others need a bit more of another thing. Trying to

[118] Beatrice S. Teaching reading in a second Language / S. Beatrice, E. D. Mikulecky. - London: Pearson Education, 2008.
[119] Teaching the Alphabet [Games and Activities]. - Режим доступу: http://www.eslkidstuff.com/alphabetgamesframe.
[120] Hager A. Techniques for Teaching Beginning-Level Reading to Adults / A. Hager // Focus on Basics. - 2001. - №5. P 1-5.

push all learners through the same reading program will result in the slowed growth of some and the frustration of others[121] [12; 17].

Reading is an interactive process that goes on between the reader and the text, resulting in comprehension. The text presents letters, words, sentences, and paragraphs that encode meaning. The reader uses knowledge, skills, and strategies to determine what that meaning is.[122]

Reader knowledge, skills, and strategies include

· Linguistic competence: the ability to recognize the elements of the writing system; knowledge of vocabulary; knowledge of how words are structured into sentences

· Discourse competence: knowledge of discourse markers and how they connect parts of the text to one another

· Sociolinguistic competence: knowledge about different types of texts and their usual structure and content

· Strategic competence: the ability to use top-down strategies, as well as knowledge of the language (a bottom-up strategy)

The purpose(s) for reading and the type of text determine the specific knowledge, skills, and strategies that readers need to apply to achieve comprehension. Reading comprehension is thus much more than decoding. Reading comprehension results when the reader knows which skills and strategies are appropriate for the type of text, and understands how to apply them to accomplish the reading purpose.

The purpose for reading also determines the appropriate approach to reading comprehension. A person who needs to know whether she can afford to eat at a particular restaurant needs to comprehend the pricing information provided on the menu, but does not need to recognize the name of every appetizer listed. A person reading poetry for enjoyment needs to recognize the words the poet uses and the ways they are put together, but does not need to identify main idea and supporting details. However, a person using a scientific article to support an opinion needs to know the vocabulary that is used, understand the facts and cause-effect sequences that are presented, and recognize ideas that are presented as hypotheses and givens.

Reading research shows that good readers

· Read extensively

· Integrate information in the text with existing knowledge

---

[121] Johnson A. P. Teaching Reading and Writing / A. P. Johnson. - Lahman, NY, Toronto, Plymouth: Rowman and Littlefield Education, 2008. - 260 p.

[122] Alyousef H. S. Teaching Reading Comprehension to ESL/EFL Learners / H. S. Alyousef // The Reading Matrix. - 2005. - №2. - P.143-154.

· Have a flexible reading style, depending on what they are reading
· Are motivated
· Rely on different skills interacting: perceptual processing, phonemic processing, recall
· Read for a purpose; reading serves a function

Reading as a Process

Traditionally, the purpose of learning to read in a language has been to have access to the literature written in that language. In language instruction, reading materials have traditionally been chosen from literary texts that represent «higher» forms of culture.This approach assumes that students learn to read a language by studying its vocabulary, grammar, and sentence structure, not by actually reading it. In this approach, lower level learners read only sentences and paragraphs generated by textbook writers and instructors. The reading of authentic materials is limited to the works of great authors and reserved for upper level students who have developed the language skills needed to read them.

References:

1. Beatrice S. Teaching reading in a second Language / S. Beatrice, E. D. Mikulecky. - London: Pearson Education, 2008.
2. Teaching the Alphabet [Games and Activities]. - Режим доступу: http://www.eslkidstuff.com/alphabetgamesframe.
3. Hager A. Techniques for Teaching Beginning-Level Reading to Adults / A. Hager // Focus on Basics. - 2001. - №5. P 1-5.
4. Johnson A. P. Teaching Reading and Writing / A. P. Johnson. - Lahman, NY, Toronto, Plymouth: Rowman and Littlefield Education, 2008. - 260 p.
5. Alyousef H. S. Teaching Reading Comprehension to ESL/EFL Learners / H. S. Alyousef // The Reading Matrix. - 2005. - №2. - P.143-154.

GRAMMATIKA O‘QITISHNING DOLZARBLIGI

Pardayev M., Chet tillar fakulteti o‘qituvchisi
Xayrullayev M., Matematika fakulteti talabasi
Jizzax davlat pedagogika institut

Annotatsiya: *Tilni o‘qitish sohasida grammatika ko‘pincha noto‘g‘ri tushuniladi. Noto‘g‘ri tushuncha, grammatika - bu tildagi statik tuzilmalar haqidagi o‘zboshimchalik qoidalarining to‘plami degan qarashda yotadi. Boshqa shubhali da'volar shundan iboratki, tuzilmalarni o‘ylash shart emas, o‘quvchilar*

ularni o‘zlari egallaydilar yoki agar tuzilmalar o‘qitilsa, keladigan darslar zerikarli bo‘ladi. Qiyosiy yondashuvga bag‘ishlangan ushbu tezis grammatikani o‘qitishning zarurligini qisqacha tahlil qilishga, uning tilni o‘rgatishdagi vazifasi va ahamiyatini nisbatan ob'ektiv tavsiflab berishga harakat qiladi. Bu grammatikani o‘qitish tilni o‘qitishda zarur deb ta'kidlaydi.

Kalit so‘zlar: *Grammatika, ingliz tilini o‘qitish, zaruriyat, dolzarblik*

Ko‘pgina til idoralari grammatikaga har xil munosabatda. 1622 yilda maktab rahbari va darslik muallifi Jozef vebb, «Hech kim zanjirband qilingan tilning belgisiga --- grammatikaga oid ko‘rsatmalar bilan tezda yugura olmaydi», dedi va u grammatikani shunchaki tushuntirsa ham olish mumkin deb ta'kidladi: « o‘qish, yozish va gapirish --- grammatikaga tegishli barcha narsalar mehnatsiz bo‘ladi, xohlamasak ham o‘zimizga ishonamiz.

Uebb grammatika bo‘yicha ko‘rsatmalarning qadr-qimmatini shubha ostiga qo‘ygan eng qadimgi o‘qituvchilardan biri bo‘lgan, ammo bu oxirgisi emas. Darhaqiqat, boshqa hech qanday masala nazariyachilar va amaliyotchilarni grammatika munozarasi kabi band qilmagan va tilni o‘qitish tarixi aslida grammatikani o‘qitish va unga qarshi bo‘lgan da'volar va qarshi da'volar tarixidir. Grammatika roliga munosabatdagi farqlar metodlar, o‘qituvchilar va o‘quvchilar o‘rtasidagi farqlarni asoslaydi. Tilni o‘qitish va o‘rganish bilan shug‘ullanadigan har bir kishining fikri bor. Va bu fikrlar ko‘pincha qat'iy va murosasiz ravishda aytiladi. Masalan, ushbu mavzu bo‘yicha so‘nggi bir qator bayonotlar:

«Shubhasiz, grammatik qoidalarning bilimi yoki aniqligi - tilni o‘zlashtirish uchun zarurdir.»

[Penny Ur, o‘qituvchi murabbiy va Grammatika amaliyoti muallifi]

«Grammatika tilni egallashning asosi emas va lingvistik tadqiqotlar muvozanati aksincha har qanday qarashni bekor qiladi.»

[Maykl Lyuis, o‘qitish uslublari bo‘yicha mashhur yozuvchi]

Ammo men o‘z fikrlarimni tuzish uchun qat'iy pozitsiyani egallayman: grammatika o‘qitish tilni o‘qitish sohasida juda muhimdir. Grammatika qoidalari mashina qismlarining qoliplari kabi, ularsiz ishchilar faqat temir - suv yonida turishlari mumkin. Xuddi shunday, grammatika qoidalarini yaxshi bilmagan ingliz tilini o‘rganuvchilar ham to‘liq jumla qilish uchun ingliz tilidan aniq foydalana olmaydi va aniqlik bilan ingliz tilida ravon gaplasha olmaydi.

Grammatikaning zarurligi

Xorijiy tilni o‘qitishda grammatikani birinchi o‘ringa qo‘yish aniq, chunki grammatika va so‘z boyliklarini bilish ingliz tilining asosidir. Grammatik kompetensiya bu kommunikativ kompetensiyadir. Kommunikativ kompetensiya kommunikativ maqsadlarga erishish uchun tilning grammatikasi va so‘z boyligidan

qanday foydalanishni bilishni va buni qanday qilib ijtimoiy jihatdan maqsadga muvofiqligini bilishni o‘z ichiga oladi. Kommunikativ maqsadlar - bu o‘quvchilarning ingliz tilini o‘rganish maqsadlari. Shunday qilib, grammatikani o‘qitish maqsadlarga erishish uchun zarurdir.

Lug‘at ta'rifiga ko‘ra, so‘zning grammatika bo‘yicha kamida ikkita tuyg‘usi mavjud, (1) [U] o‘rganish yoki o‘rganish, qoidalari, birikma so‘zlarni jumlaga (sintaksis) va so‘zlarning shakllariga (morfologiya). (2) Tilning grammatikasi qoidalarini o‘z ichiga olgan [C] kitob. Odatda tilni o‘rgatish grammatikaning avvalgi - hisoblanmaydigan ma'nosi bilan bog‘liq. Ya'ni, grammatika tilning jumlalarining shakllanishini tavsiflovchi qoidalar tizimi (yoki patters) sifatida. Grammatika oddiy narsa emas. Bu ma'lum bir holatda --- sodir bo‘ladigan narsa. O‘xshatishdan foydalanish uchun: omlet - bu tuxumni chaqish va qovurish bilan bog‘liq bo‘lgan (nisbatan sodda, ammo mohir) jarayon mahsuli. Jarayon va mahsulot aniq bir-biridan farq qiladigan ikkita narsadir va biz ulardan birini «***making an omelette***», boshqasini «***omelette***» deb atashimiz mumkin. Xuddi shunday, grammatika jarayonning natijasidir. Biz mahsulot va uni yaratish jarayoni o‘rtasidagi farqni saqlashimiz kerak.

O‘xshatishni bir qadam oldinga siljitish uchun: omletni hech qachon ko‘rmagan odamga, bu jarayonni mahsulotdan xulosa qilish qiyin bo‘lishi mumkin. Agar ular omlet yasashni shunchaki juda ko‘p kichik omletlarni olib, ularni bir-biriga yopishtirish bilan bog‘liq deb o‘ylashsa, ular jiddiy xato qilishadi. Grammatika ham shunday edi. Siz ko‘rgan narsalar va qanday qilib shunday bo‘lganligi, bir-biridan farq qiladigan ikkita narsa. «***If I’d known you were coming, I would have baked a cake***» singari jumlaning suyuq hosil bo‘lishi, alohida so‘zlarning yoki hatto ayrim grammatik tuzilmalarning biriktirilishi natijasida hosil bo‘ladi deb taxmin qilish befarqlikdir. Xuddi shu narsa bizning tillarni o‘rganishimizga tegishli. Tilni o‘z mahsulotidan (grammatikasidan) o‘zlashtirish jarayonini xulosa qilish, omletdan «***omeletting***» xulosasini chiqarishga o‘xshaydi. Yoki, shuning uchun tuxumdan tovuq haqida xulosa chiqarish.

Tilni o‘qitish ekvivalenti quyidagicha: men, o‘qituvchi, tilni juda kichik qismlarga ajrataman --- grammatika --- shuning uchun siz, o‘quvchi, ularni haqiqiy muloqotda qayta o‘rnatishingiz mumkin bo‘ladi. Shunday qilib: birikma if + mavzu olmoshi + past mukammal (o‘tgan yordamchi haddan iborat bo‘lgan + o‘tgan zamon kesimidan iborat), so‘ngra nominal - - va hokazolardan iborat bo‘lgan gap - va hokazo. Nima sodir bo‘lishi, albatta, o‘quvchilar grammatik tavsifning ushbu kichik qismlarini qabul qilishlari va sinab ko‘rishlari ularni bir-biriga yopishtirish va keyin nima uchun ular «***If I’d known you were coming, I would have baked a cake»***kabi jumlalarni ishlab chiqarishlari mumkinligi haqida

o‘ylash. Bu mahsulot va jarayon ikkita bir-biridan farq qiladigan narsalarga e'tibor bermaydi. Shunday qilib, grammatika (mahsulot) o‘rgatilishi kerak. O‘qitish jarayonida o‘quvchi jarayonni o‘z zimmasiga oladi va nima uchun «***If I’d known you were coming, I would have baked a cake***» kabi jumlalarni ishlab chiqarishi mumkinligini tushunadi.

Ingliz tilini o‘qitish sohasida grammatikani o‘qitishning ahamiyati katta. Grammatika ingliz tilining asosidir. Bu tabiiy ravishda qo‘lga kiritilmagan, ammo o‘rganish, unga ko‘rsatma berish kerak. Grammatika jumla darajasida ishlaydi va tilda joiz bo‘lgan sintaksis yoki so‘z tartiblarini boshqaradi. Shuningdek, gap sub'ekt va fe'l o‘rtasidagi son va shaxs kelishuvi kabi narsalarni boshqarish uchun subventsiya darajasida ishlaydi. Grammatikani o‘rganish uchun ba'zi o‘quvchilar boshqalarga qaraganda analitik tarzda o‘rganish uslubiga ega bo‘lishlari mumkin, ammo agar kimdir ingliz tilidan aniq va ravon foydalanishga umid qilsa, unga grammatik qoidalar bo‘yicha ko‘rsatma berish kerak. Grammatika boshqa hech narsadan farq qilmaydi, ehtimol o‘quvchilar har xil stavkalarda o‘rganadilar.
Qisqacha aytganda, grammatikani o‘qitish ingliz tilini o‘qitishda zarurdir.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Fangjie zhang. (1993). Oksfordning ilg‘or o‘quvchining xitoycha tarjimasi bilan hozirgi ingliz tilining lug‘ati. Pekin: Tijorat matbuoti, Oksford universiteti matbuoti.
2. Goven Xuang. (2000). "Kommunikativ kompetensiya va kommunikativ tilni o‘qitish". Chet tillarni o‘qitish va asosiy ta'limdagi tadqiqotlar, 1, 30.
3. Jian zhang. (2006). "So‘nggi paytgacha eng ustuvorlik bilan tinglash va gapirishda teng stressni qo‘yish". Kompyuter yordamida chet tillarini o‘qitish, 5, 56.
4. Larsen-Friman, D. (1995). Grammatikani o‘rgatish va o‘rganish to‘g‘risida: Miflarga qarshi chiqish. F. Ekman va boshqalarda. (Eds),
5. Xorijiy tilni o‘zlashtirish nazariyasi va pedagogikasi, Mahva, NJ: Lourens Erlbaum.
6. Pienemann, M. (1984). Tillarni o‘rgatishning psixologik cheklovlari [A]. Xorijiy tilni o‘rganish bo‘yicha tadqiqotlar, 6, 186-214.
7. Skott, Tornberi. (2001). "Nega grammatikani o‘rgatish kerak". Chet tillarni o‘qitish va asosiy ta'limdagi tadqiqotlar, 1, 51-54.
8. Skott, Tornberi. (2003). "Grammatika jarayon sifatida". Chet tillarni o‘qitish va asosiy ta'limdagi tadqiqotlar, 3, 48-49.

FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Kakhkhorova Shahlo Shaydilloyevna
Bukhara State University
Teacher of ESP for Humanitarian Subjects

Abstract*: The relevance of this study is determined by the needs of modern society for qualified specialists, which leads to the necessity of improving the system of higher education. This dictates the need for a high-quality preparation of the teacher of English who is able to act as an active subject of the professional activity and who has high levels of communicative competence. A future teacher of English must be fluent in a foreign language and must demonstrate high foreign language communicative competence. However, not all the students of language faculties and specializations reach this level. Thus, there arises the question about a search for new approaches, methods and means of formation of foreign language communicative competence of future teachers of English at the University. At the same time, the student's foreign language communicative competence is an integrative personal quality, it is a tone which mediates along with other kinds of personal and professional development competence and defines its effectiveness in greater or lesser degree. Interactive learning within the English language teaching provides a full communication between the students and the formation of skills of solving communicative tasks. The communicative competence defined as a significant component of the key competencies and the result of modern education includes linguistic, discourse, sociolinguistic and sociocultural competences as well as socio-personal interactive component correlated with cooperation and tolerance of the student.*

Keywords: *communicative competence, interactive learning, foreign language communication, professional education, intercultural interaction, the English language, technology.*

Communicative competence as an integrated goal of teaching a foreign language should be understood as foreign language interpersonal and intercultural communication with native speakers within the limits set by the standard.

The concept of communicative competence in teaching foreign languages provides for the formation of students' knowledge, skills and abilities that allow them to join the ethno-cultural values of the country of the target language and practically use a foreign language in situations of intercultural understanding and

cognition. The combination of such knowledge, skills and abilities constitutes the communicative competence of students[1;180].

The use of a communicative approach in teaching foreign languages contributes to the formation of the ability to communicate in a foreign language, i.e. acquire communicative competence - the ability to use all types of speech activity: reading, listening, speaking, writing.

Communication in a foreign language is not only the process of transmitting and receiving information, but also the regulation of relations between partners, the establishment of various kinds of interaction, the ability to assess, analyze the communication situation, subjectively assess one's communicative potential and make the necessary decision[2;120].

In accordance with the state educational standard for foreign languages, communicative competence should include the following essential skills:

- read and understand simple, authentic texts (with an understanding of the main content and with full understanding);
- orally, briefly tell about yourself, the environment, express an opinion, give an assessment;
- to communicate verbally in standard situations of educational and labor, cultural, household spheres;
- the ability to write and convey elementary information (letter). one

Foreign language communicative competence as a certain level of proficiency in linguistic, speech and socio-cultural knowledge, skills and abilities allows the student to build his speech behavior depending on the communication situation, namely, on situations of everyday, pedagogical, scientific, business, political and socio-political communication[3;160].

The structure of a foreign language communicative competence includes a number of competencies. First of all, this is linguistic competence - the ability of a person, in accordance with the norms of a particular language, to correctly construct grammatical forms and syntactic constructions. Linguistic competence includes language and speech competence. Language competence is knowledge in the field of the language system and the skills to operate with this knowledge. Speech competence - possession of the norm of speech behavior (in all types of speech activity). An important role in mastering language and speech competencies is played by educational competence - the ability and readiness of a person to effectively carry out educational activities while mastering a foreign language as an academic subject. The process of formation of educational competence involves the acquisition of knowledge about the methods of rational implementation of educational work, options for performing educational actions in the absence of a given algorithm, the skills of diagnosing one's own level of rational organization of

educational activity; the ability to choose a method of educational activity that corresponds to individual personality traits, to form a set of individual educational skills and actively use it, to independently control the correctness of this choice. 2
To master foreign language communication, special educational skills are required. Students need to be taught how to rationally organize memorization of foreign language material, independently activate language material, trace interdisciplinary connections, work in pairs when carrying out foreign language actions.

In my work, I use the following technologies for teaching foreign language communication: Technologies for developing education (games, creative tasks); Personally - oriented technologies (in speaking); Game technologies; Critical Thinking Technology; Information and communication technologies; Design technology (teach students to learn).

Sociocultural competence is of great importance in the development of communication skills - the ability to build verbal and non-verbal behavior taking into account the norms of societies that speak the target language. Sociocultural competence presupposes knowledge of the national mentality, the picture of the world; removal of cultural difficulties; expansion of their own worldview, ideas about a different socio-cultural community. 3

Based on the foregoing, communicative competence can be defined as a means necessary for the formation of a speech situation in a social context, and the goal of the formation of communicative competence - as a completed communicative act. To achieve this goal, communicative competencies are required - language knowledge and skills, speech skills, the linguistic and regional component of the training content.

It should be noted that without knowledge of the grammatical structure of a foreign language, it is impossible to solve communication problems. But the assimilation of the grammatical system of the language occurs only on the basis of familiar vocabulary. Hence the conclusion: both grammatical and lexical skills and abilities serve as the center of language competence, on which speech skills and abilities are based.

The communicative goal of teaching a foreign language involves teaching communication in a foreign language in oral and written forms. One of the ways of verbal communication - speaking - is a multifaceted and complex phenomenon.
Speaking has its own subject, internal structure, represented by actions and operations, external structure and result[4;15].

The subject of speaking is thought as a reflection in the consciousness of a person of the connections and relations of the real world. Consequently, in the process of speaking, the expression of thought is carried out. The result of the activity of speaking is its product - oral utterance.

So, speaking is a complex phenomenon that performs the function of a means of communication in a person's life and is one of the types of human activity. It is important to remember that as a result of the activity of speaking, its product arises - an utterance. Both as an activity and as a product, speaking has certain features that serve as a guide in learning, as they suggest what conditions need to be created for the development of speaking.

References:

1. Arutyunova N. D. Diskurs // Lingvisticheskiy ensiklopedicheskiy slovar'.– M. : Sovetskaya ensiklopediya, 1990. –p.186
2. Bim I. L. Teoriya i praktika obucheniya inostrannomu yaziku v sredney shkole. - M.: Prosveshenie, 1998. – p.128.
3. Gal'skova N. D. Sovremennaya metodika obucheniya inostrannim yazikam: Posobie dlya uchitelya. – M.: Arkti, 2000.- p165.
4. Gal'skova N. D. Seli i soderjanie obucheniya govoreniyu // Inostrannie yaziki v shkole. .- 2005. - № 2.- p.8-16.

ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА ТЕРМИНОЛОГИК ЛУҒАТЛАР АҲАМИЯТИ

Рахмонова Дилором Йўлдош қизи,
ЎзДЖТУ магистри

Аннотация: *Ушбу мақолада Ўзбекистон таълим тизимидаги муҳим бўлган янги дарсликлар, ҳорижий тилларни ўқитишда қўлланиладиган терминологик луғатлар ҳақида маълумотлар ёритилган. Терминологик луғатлар яратилиши Ўзбекистоннинг ҳорижий мамлакатлар билан бўладиган маданий, иқтисодий ва сиёсий муносабатларининг ривожланишига катта таъсир этиши кўрсатиб ўтилган.*

Калит сўзлар: *икки тилли луғат, терминологик луғат, ўзбек луғатшунослигининг ривожланиши.*

Annotation: *This article provides information about the new textbooks that are important in the education system of Uzbekistan, terminology dictionaries used in the teaching of foreign languages is presented. It was noted that the creation of terminology dictionaries has a great influence on the development of cultural, economic and political relations of Uzbekistan with foreign countries.*

Keywords: *bilingual dictionary, terminological dictionary, development of Uzbek linguistics.*

Олий ва ўрта махсус таълим муассасалари олдига қўйилган буюк вазифаларни ечишнинг асосий омили, уларни хал қилишнинг ягона шарти том маънодаги баркамол шахсни, хар томонлама етук авлодини тарбиялаб вояга етказишдан иборат. Бу вазифалар олий ва ўрта махсус таълим муассасалари ўқитувчилари, шу жумладан филолог кадрларига ҳам тўлалигича тегишлидир. Муаммонинг энг асосийларидан бири бу ҳозирги даврда хорижий тилларни мукаммал биладиган малакали мутахассислар тайёрлаш зарурияти тобора кенгайиб бормоқдалигидир. Ўзбекистон таълим тизими олдида жуда мухим муаммо – умумтаълим мактабларида, ўрта ва олий ўқув юртларида ўқувчи ва талабаларга хорижий тил ўқитишда қўлланиладиган метод ва усулларни такомиллаштириш масаласи, янги типдаги дарсликлар, турли хил луғатлар яратилиши пайдо бўлди. Бу заруриятнинг вужудга келиш сабабларидан яна бири шундаки, ёшларнинг хорижий тилларни билиш даражаси мамлакатимизда мутахассисларнинг интеллектуал маънавий савиясининг шаклланишига, Ўзбекистоннинг хорижий мамлакатлар билан бўладиган маданий, иқтисодий ва сиёсий муносабатларининг ривожланишига катта таъсир кўрсатишидадир. Шу сабабли кейинги пайтларда хорижий тилларни ўқитиш усулларини такомиллаштиришга, унинг сифатини оширишга қизиқиш кучайиб бормоқда.

Мустақил Республикамизда лексикография ишлари охирги пайтларда анча олға босди, лексикография назарияси соҳасида ҳам, амалиётида ҳам катта ютуқлар қўлга киритилди. Ундан ташқари, ҳозирги замон инглиз тили лексикографиясида юз берган ўзгаришларни акс эттирувчи турли хил луғатлар, соҳа луғатлари нашр қилинди ва қилинмоқда. Шу маънода «Инглизча - ўзбекча» луғатларнинг вазифаси, мақсади ва уларга қўйиладиган талаблар ҳам ўзгарди. Шу билан биргаликда ўзбек китобхонларининг инглиз тили соҳасидаги билими анча ошди. Натижада таржимонлар учун амалий қўлланма, тилни ўрганувчилар учун ёрдамчи қўлланма бўла оладиган мукаммал «Инглизча —ўзбекча» маҳсус терминлар луғатларига катта эхтиёж туғилди. Инглиз тили лексикаси кўпгина янги сўз, термин ва бирикмалар билан бойиди. Олдимизга қўйган мақсадимиз билан янги замонавий лингвистик терминлар луғатини тузишга эришмоқчимиз. Луғатни замонавийлаштириш методик талаблар нуқтаи назардан мутлақо зарурдир. Ҳар бир икки тиллик луғат бир пайтнинг ўзида мазкур тилларнинг луғат жамғармаси ва тизимларини солиштиради ҳамда луғат бойлиги ва ўзига хослигини очиб беради.

Ушбу тадқиқот вазифалари: икки тилли луғат тарихи ва турлари, уларнинг бошқа луғатлардан фарқли жиҳатларини ўрганиш;

Тадқиқот предмети эса дизайн ва рассомчилик таркибидаги сўзлар мисолида уни тузиш тамойилларини ишлаб чиқишдир.

Миллий тил ва миллий маданиятнинг тараққий этиш йўллари ҳақидаги назарий қарашлари, диалектиканинг билиш назарияси тадқиқотнинг методологик асосини ташкил этади.

Тилшунослик назариясида биринчи марта дизайн ва рассомчилик маъносини ифодаловчи лексик бирликлар мисолида икки тилли терминологик луғат тузиш тамойиллари ишлаб чиқишга харакат қилинади. Ишлаб чиқилган тамойиллар тилни яхлит система сифатида ўрганишда илмий, терминологик луғат тузишда амалий аҳамиятга эга. Терминологик луғат танлаган соха бўйича дарслар жараёнида ўқувчиларнинг сўз бойлигини оширишга ёрдам беради ва дарс самарадорлигини оширади. Икки тилли терминологик луғатлар тарихи ва уларнинг назарий асослари, туркий ҳалқларнинг луғатшуносликка қўшилган ҳиссалари тарихидан, собиқ иттифоқ даврида икки тилли луғатларни ривожлантириш концепцияси, истиқлол йилларида ўзбек луғатшунослигининг амалдаги ривожланиши каби масалаларга эътибор қаратилади.

Юқори биз кўриб ўтган масалалар луғатшунослик соҳасида ўз махоратлари, юқори даражадаги билимларини ишга солиб, тилшуносликка улкан ҳисса қўшган олимлар - В.В. Виноградов, П.О. Винокур, Л.В. Щерба ва А.И. Смирницкийлардир. Икки тилли лексикографияда Л.В. Щерба, А.И. Смирницкий, О.С. Ахманова каби олимлар луғатларни тузиш билан илмий - лингвистик муаммо сифатида шуғулланганлар. Шуниси бизга маълумки, Щерба Л.В. «Русча-французча луғат» тузибгина қолмай, балки «Предисловие к русско-французскому словарю» да тил ва нутқ масалаларига оид ечимлар келтирган. X - XII асрлар Марказий Осиё халқлари учун туркий адабий тилларнинг, жумладан эски ўзбек тилининг равнақ топишида катта бир боскич бўлди. Адабий тилнинг вужудга келиши ва равнак топиши узоқ ва жуда мураккаб бир жараёндир. Ҳозирги кунга келиб хаётга янгича ёндашиш тил ёрдамида юз беради. Баъзи йўколиб кетган терминларнинг, сўзларнинг ўрнини янги пайдо бўлган терминлар эгаллайди. Мазкур терминлар тилда ва нутқда миллий терминлар сифатида вазифа бажарадилар. Шу билан бирга, инсон фаолиятининг барча йўналишларига таалукли терминларнинг тикланиш ва янгиси пайдо бўлиш жараёни юз беради. Тилнинг ривожланиши учун сўзларнинг ёки терминларнинг табиий ва зарурий соҳа сифатида системалаштириш, бир таҳламга келтириш, тасдиклаш вакти келди. Луғатларнинг нутқ маданиятини ҳақиқий юксакка кутарувчи омили эканлигини исботлаш шарт эмас. Фақат луғатгина ўтмиш ва ҳозирги кунда тилшунослик фанида эришган ютуқларимизни жамлаштиради ва акс

эттиради. Бизнинг “Инглизча-ўзбекча дизайн ва рассомчилик терминлар луғати” ни тузиш бўйича олиб бораётган изланишларимизнинг мақсадларидан бири Чиғатой (эски ўзбек) тиллари луғатини ёзишда олиб борилган лексикографик ишлар тарихини урганишдир. Шуни факт сифатида таъкидлаш зарурки, XI асрда яшаб ўтган тилшунос ва шоир, олим, географ ва тарихчи, шевашунос, этнография ва лексикография соҳалари бўйича аллома Махмуд ибн Муҳаммад Қошғарийнинг биринчи туркшунос ва тилшунос сифатида яратган “Девону Луғотит Турк” асари ўзбек тилига ва бошқа турк тилларига ҳам кенг алоқадор бўлган биринчи яратилган амалий лексикографик асардир. Махмуд Қошғарийнинг луғатини турк тилига илк бор нашр килдирган таржимон Килисли Рифат ҳисобланади. Луғатни муаррих ибн Бакр Абулфатх асл нусхасини кўчириб ёзган ва уни тахтга ўтирган халифа Абул Қосим Абд уллох ибн Муҳаммад ал Мухтодийга тақдим этган. Қайта ёзилган қўлёзмани, яъни “Девон” нинг нашр қилиниши К.Рифат томонидан амалга оширилади. “Девон” нинг биринчи таржимаси немис тилига ўгирилган бўлиб, бу ишни машҳур шарқшунос Карл Брюккельман амалга оширган. Унинг таржимасида сўзларнинг индекслари мавжуд бўлиб, у орқали тасдиқланган цитаталарни — Махмуд Қошғарий “Девон” идан олинган. Таниқли тилшунос олим Солиҳ Муталибов аслидан ўзбек тилига таржима қилган. 1944 йилда у «Девону Луғотит Турк» асосида номзодлик диссертациясини, 1967 йилда эса «М. Қошғарийнинг «Девону Луғотит Турк» асарига (шарҳ, изоҳ ва унинг таржимаси) деган мавзуда докторлик диссертациясини ёқлади. [Мухлисов,1972].

Мустакил Республикамизда лексикография ишлари анча олға босди, лексикография назарияси соҳасида ҳам, амалиётида ҳам катта ютуқлар қўлга киритилди. Ундан ташқари ҳозирги замон инглиз тили лексикографиясида юз берган ўзгаришларни акс эттирувчи турли хил луғатлар, соҳа луғатлари нашр қилинди ва қилинмокда. Шу маънода «Инглизча - ўзбекча» луғатларнинг вазифаси, мақсади ва уларга қуйиладиган талаблар ҳам ўзгарди. Яна бир ижобий томони, ўзбек китобхонларининг инглиз тили соҳасидаги билими анча ошди. Натижада, таржимонлар учун амалий қўлланма, тилни ўрганувчилар учун ёрдамчи қўлланма бўла оладиган мукаммал «Инглизча- ўзбекча» луғатларга катта эхтиёж туғилди. Шуни факт сифатида таъкидлаш зарурки, XI асрда яшаб ўтган тилшунос ва шоир, олим, географ ва тарихчи, шевашунос, этнография ва лексикография соҳалари бўйича аллома Махмуд ибн Муҳаммад Қошғарийнинг биринчи туркшунос ва тилшунос сифатида яратган “Девону Луғотит Турк” асари ўзбек тилига ва бошқа турк тилларига ҳам кенг алоқадор бўлган биринчи яратилган амалий лексикографик асардир.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Акобиров С. Луғат сўз хазинаси. Т.: Фан. , 1972 40 б.
2. Бархударов С. Г., Новиков Л. А. Каким должен быть учебный словарь // РЯЗР, 1971 г.
3. Берков В. П. Вопросы двуязычной лексикографии. Словарник. - Л.: ЛГУ, 1973, - 191 с.
4. Буранов Дж. Б., Аглаев Ю. Лексикографические принципы типологического сопоставления языков. // ИЯШ. - Вып.1 - Таш: «Фан», 1969
5. Буранов Дж. Б. Типологические категории и сопоставительное изучение языков. // Автореф. дисс.... докт.филол. наук. - М., 1979 г.

STORYTELLING AS A METHOD OF TEACHING EFL LEARNERS

Sh.B.Omonova student of Termez state university
shaxnozaomonova706@gmail.com

Abstract: *This article represents that storytelling is the authentic shape of teaching. There are nonetheless societies in which it is the solely shape of teaching. Storytelling will always be the cornerstone of the artwork of teaching.Using visible support,creating story atmosphere, making learners interest is fundamental.*

Key word: *storytelling, inadequate, language learning, illustrations, method, mastering approach, descriptions.*

Introduction

Throughout the history of teaching language a number of teaching approaches and methodologies have been tried and tested with some being more popular and effective than others [5]. Storytelling is the unique form of instructing and has the achievable of fostering emotional genius and assist the toddler acquire perception into human behavior. Storytelling is an character art, and an imposed approach or ready–to–use format will show inadequate. Beginning storytellers ought to go past the rules. They must understand their personal strengths and advance their own unique style. Stories are motivating and fun and can assist strengthen advantageous attitudes in the direction of the overseas language and language learning. They can create a desire to continue learning. Every story has a purpose[2]. A narrative without a purpose is bound to irritate readers. Whatever the reason for its telling, an effective story holds the attention of readers or listeners and to do so, the storyteller shapes that story to appeal to its audience.

Main body

For the preparatory work and for many of the things to do associated to the storytelling, only the trainer requires a reproduction of the storybook. This is due to the fact a majority of the tasks are primarily based on the pupils' predicting what comes subsequent in the story or recapping it from memory. If they see the storybook at this stage much of the shock thing and active involvement is lost. You can also discover that at the give up of a lesson you will have to be specially vigilant to cease your pupils peeping in the book when your back is turned. Pupils positively revel in listening to tales over and over again. Their self assurance grows as they realize that they can take note more and more. It additionally offers them with the challenge of remembering new language. Participating in the storytelling becomes a variety of sport activity. For stories with novice pupils you might also have to use the mom tongue from time to time. If your class shares a frequent language, this is quite natural. In fact, you would be denying your scholars a very useful mastering approach if you insisted on constantly using English. However, you need to think about carefully when and why you would use the mom tongue. Pupil's enjoyment will make bigger fantastically if the instructor ensures that their understanding is supported in several ways and also Storytelling to motivate is just as important as storytelling to transfer.[3] Storytelling in adult learning can help motivate people towards future endeavors when organizations take a new direction.

The following suggestions furnish a framework to make story–based classes greater accessible:

– Provide a context for the story and introduce the main characters. Help your pupil's sense worried and hyperlink their ride with that in the story to set the scene.

-Relate the story to factors of their personal lives such as where they live, the animals they are acquainted with, what they like or dislike, going shopping, having picnics, etc. Once the context has been understood and the young people can discover with the characters, then elicit key vocabulary and phrases, and involve scholars in predicting and participating in the story.

- Provide visible support: drawings on the blackboard, cut–out figures, speech bubbles, masks, real objects, flash cards, drawing photos on papers

– Identify your linguistic objectives.[4] Decide which language factors your scholars want to understand for comprehension when the story is advised and which would be useful to reproduce such as lexical sets, language functions and structures, etc.

A technique, it is useful, is telling a story with the help of the listeners. I will explain how this goes:

Teacher should ask three or five learners to sit either side of teacher or a bit back from the educator all of participants facing the group. Teacher then start the telling the following:

This story is about five people who lived in a village in Termez. It was a small village and it had a big river Amudarya . The teacher simply does not remember what the river was like and where it ran. Turning to one of the learners the educator asks them describe it.

The learner near the teacher describe position of the river in the village.

The teacher then keep on telling the story. Four or five times the educator pauses , get the learners to enrich the telling with their descriptions. After that the teacher asks all the pupils to write down the ending that they imagine, reading aloud their endings to the class and teacher will finally give them her ending too. Told in this way, it is really effectively than if teacher tells the story by himself or herself. By these students, learn grammar structures and also how to describe and to write stories themselves. It can motivate students, help children in memorizing words learned improve their vocabulary mastery, encourage children to learn english , provide inexpensive media in teaching rich language experience and enhance students' interest in reading.[1] Storytelling can be an alternative way to enhance student's literacy in an EFL classroom.

Conclusion

To sum up, storytelling is a novel instructing method. Stories teach, describe, rouse. They give motivation for pupils as well as teachers. Educators and pupils in the location of 2nd language instructing and mastering have been making excellent efforts in instructing methodology. The educator and student participants in my learn about claimed that storytelling yielded enhancements in grammar, vocabulary, writing, reading, and verbal skills. Providing a context for a story and introducing head characters, giving visible supports, clarify linguistic objectives help pupils.

References

1.Calvin Bonds .2016. Best storytelling practices in education.

2. Ilina O. 2013. Teaching narration

3. Intan Satriani.2019.Storytelling in teaching literacy benifits and challenges.

4. Mr. Sc Mauro Dujmovic,Visola Uciteljska Skola, Paula. Storytelling as a method of efl teaching

5. www.huntesi.com/a-brief-look-at-the-different-esi-teaching-approaches-and methods/

CHET TILLARINI O‘QITISH METODIKASINING DOLZARB MASALALARI

Temirova Bibixonim
Nizomiy nomidagi Toshkent davlat pedagogiga universiteti Shahrisabz filiali
Xorijy til va adabiyoti yo‘nalishi 1- bosqich talabasi
Ilmiy rahbar: Toshtemirova Adiba

Annotatsiya: *Ushbu maqolada chet tillarini o‘qitishning dolzarb muammolari va ularga doir yechimlar tadqiq qilindi. Chet tillarini o‘rganishdan ko‘zlangan asosiy maqsadlar va metodlar o‘rganildi. Prezidentimizning chet tillarini o‘qitish haqidagi qarori ham tahlil qilindi.*

Kalit so‘zlar: *nevrologik,patalogik,metodika, amaliy egallash, madaniyatni o‘rganish, sinonim, antonym.*

Bugungi kunda har bir jabhada chet tillarsiz ishlashning imkoni yo‘q. Odatiy darajadagi rivojlanishni namoyish qiladigan har qanday tillarni o‘rganishga qodir bo‘lib unda boshqalar bilan muloqot qilish salohiyati bor. Nevrologik nuqtai nazardan bola o‘rganishi mumkin bo‘lgan tillar sonini qisqartirish suhbatimiz mavzusi emas. Aksincha patalogik nuqsoni bo‘lmagan har bir bola ikki, uch yoki undan ko‘proq tilni o‘zlashtirganlik darajasi boshqalardan o‘sha tilni qo‘llash ehtiyoji va atrof muhitga bog‘liq holda farq qiladi. Bugungi kunda ko‘plab tadqiqodlar natijalariga ko‘ra, chet tilini bolalikda o‘rgatish tegishli metodlar va yondashuvlar bilan olib borilsa, muvafaqqiyatlari natijalariga erishiladi. Biroq bunday yutuqqa faqatgina talabalarning o‘rganganlik darajasiga muofiq bo‘lgan til o‘qitish metodlariga o‘qitish metodlari va o‘qitish materiallarini qo‘llaganda erishsa bo‘ladi.

Bunda ikki asosiy shart mavjud talabaning chet tili muhitida muloqot qilish imkoniyati mavjudligi va o‘qitilyotgan chet tilini qo‘llash va o‘qitilayotgan tilni ma’noli kontekstlarda qo‘llab namoyish etish. Mamlakatimizdagi bo‘lgani kabi chet tili faqat dars doirasi bilan cheklangan tizimlarda til muhitida muloqot qilish imkoniyatlarining vaqti va til qanchalik suratda o‘qitilyotgani jiddiy ahamiyatga ega.

Bugungi kunda chet tillarini o‘rgatishning bir nechta usullari bor. Masalan tabiiy metodlar doirasida chet til o‘rgatish bilan shug‘ullangan nemis metodisti Max Volter darslarni shu darajada tomoshaga o‘yinga aylantirib o‘tadiki, keyinchalik nemis metodistlaridan F.Aronishteyn askiyanoma qilib, u haqida M.Valter o‘quvchilariga myunhen pivosidan ichkizmaydimikan degan ekan.

O‘zining metodik tadqiqotida leksiyaning ma’nosini ochishga qaratilgan quyidagi usullarni sanab o‘tadi.

1. Narsa yoki uning tasviri (rasm)ni namoyish etish, xatti harakatni ko‘rsatish
2. Sinonim, antonim va chet tilda ta’riflash
3. Notanish so‘zni so‘zlash yoki jumla (kontekst)da taqdim etish.

Max Valter so‘z boyligini mustahkamlashga oid ko‘pdan ko‘p mashqlar tavsiya etib, e’tiborni mashqdagi so‘zlarni guruhlashtirishga tortadi. Masalan: antonim va sinonim so‘zlarni topish, o‘zakli so‘zlarni tanlash va mavzuga doir so‘zlar to‘plash kabilar.

XIX asr oxiri va XX asr boshlarida ko‘zga ko‘ringan ingliz tilshunosi H.Suit bir qator asarlarini chet tillar o‘qitish masalalariga bag‘ishladi. H.Suit amaliy va nazariy maqsadda chet til o‘rganish tashabbuskori sifatida maydonga chiqdi. Birinchisi og‘zaki nutqni tushunish, o‘qish, gapirish va yozuv, yani amaliyot deb qaraladi, ikkinchi maqsad til tarixi va etimologiyasini o‘rganishni taqozo etadi. [1]

Yana bir nemis olimlaridan biri Adolf Bolen ingliz tilini o‘rgatishga doir tadqiqotlarning *"muloyim shakli"*ni asoslashga urinib ko‘rgan.

O‘qitish maqsadlarini ilmiy tekshirar ekan, chet til o‘rgatishda to‘rtta vazifani belgilaydi.

1. Amaliy egallash
2. Til orqali xalq ruhi bilan oshno bo‘lish
3. Madaniyatni o‘rganish
4. Tarbiya olish

A. Bolen metodika tarixida birinchi bo‘lib, chet tili o‘qitishning uch bosqichi ibtidoiy, o‘rta va yuqori bosqichlarni ularni asoslab berishga harakat qilgan. [2]
Prezidentimizning 6-may sanasida o‘tkazgan videoselektrlarida ham chet tiliga doir bir qancha dolzarb muammolarga yechimlar ko‘rib chiqildi. Yig‘ilishda hozirgi kunda oliygohlardagi 78 foiz professor-o‘qituvchilarning chet tilini bilish darajasi qoniqarsiz ekanligi aytib o‘tildi. Hamda yig‘ilishda davlat rahbari bundan buyon xorijiy tillar o‘qituvchilarning oylik maoshi, ularning malakasiga qarab belgilanishini hamda xalqaro sertifikatning dastlabki va o‘rta darajalarini olgan o‘qituvchilarga 40foiz va yuqori natija ko‘rsatganlarga 50foiz ustama belgilanishini aytdi. Bunda yuqori ball olgan o‘qituvchilarga xalqaro sertifikat olish uchun test topshirish harajatlari qoplab beriladi. Su bilan birga kelgusi yildan boshlab magistratura va doktaranturaga kiruvchilar chet tilini bilish xalqaro sertikatga ega bo‘lish talabi kiritildi. Yangi o‘quv yilidan boshlab chet tillar bo‘yicha qabullar soni 2 baravarga oshirilib 12 mingtaga yetkazildi. Davlat granti esa 3 baravarga oshirilib 4.5mingtaga yetkazildi.

Chet tilini o‘qitishning ilmiy-pedagogik salohiyatini oshirish uchun "El yurt umidi jamg‘armasi" orqali xorijiy doktoranturada ta’lim olish uchun yiliga 20ta

oʻrin ajratiladi. Bundan buyon oliygohlarda tabiiy va texnik fanlar boʻyicha xorijiy darsliklar va qoʻllanmalardan erkin foydalanish yoʻlga qoʻyiladi. Yangi oʻquv yili boshlangunga qadar, har bir oliygoh rektorlari davlat xususiy sherikchilik asosida oʻqituvchi va talabalarga xorijiy tillarni puxta oʻrgatadigan til markazlarini tashkil etadi deb ta'kidlanadi davlat rahbari nutqida. [3]

Videoselektrda shu va shu kabi bir qator masalalar koʻrib chiqildi va topshiriqlar berildi. Bundan koʻrinib turibdiki chet tillarini oʻqitish masalalari birin ketin oʻz yechimini topib bormoqda. Chet tillarini rivojlantirish uchun biz chet ellik murabbiylar bilan bilim va koʻnikma almashib tajribalarimizni boyitishimiz va muammolarning yechimlarga asta sekin yechim topishimiz yanada maqsadga muofiq boʻladi.

Xulosa qilib aytganda oʻquvchilar va oʻqituvchilar oʻrtasidagi yaxshi munosabat boʻlishi va yangiliklar yangi metodlar asosida darslar oʻtilishi hamda tillarni rivojlantirishda xorijiy davlatlar bilim tajribalaridan foydalanish bizni yanada rivojlantirishda hamda darslarni qiziqarli tarzda tashkil etilishida va chet tillarni oson oʻrganish uchun yordam beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Zaripova R. A Chet tillar oʻqitish metodikasidan qoʻllanma, T; Oʻqituvchi 1986 -1846
2. Hoshimov Oʻ, Yoqubov I Ingliz tili qitish metodikasi - T sharq 2003
3. Prezident Shavkat Mirziyoyev tomonidan oʻtkazilgan videoselektr yigʻilishidan.

CHET TILLARINI OʻQITISHNING OʻZIGA XOS USULLARI

Tilovova Marjona
Nizomiy nomidagi Toshkent davlat pedagogiga universiteti Shahrisabz filiali
Xorijy til va adabiyoti yoʻnalishi 1- bosqich talabasi
Ilmiy rahbar: Toshtemirova A.S.

Annotatsiya: *Ilmiy maqolaning qisqacha mazmuni shundan iboratki, chet tillarini oʻqitishning oʻziga xos va qulay usullarini tadbiq qilish va duch kelinadigan muammolarni bartaraf etishda yordam beradigan metodlar haqida. Chet tillarini oʻrganishga boʻlgan qiziqishlarini oshirish yoʻllari ham ushbu maqolamizda koʻrib chiqildi.*

Kalit soʻzlar: *IELTS, CEFR, TOEFL, interfaol , innovatsion usullar,kommunikativ metod*

Bugungi tezkor rivojlanib borayotgan zamonda ilm-fan va texnika ham shiddat bilan o‘sib bormoqda. Har bir sohada taraqqiyot ilgari qadam tashlamoqda. Xususan, ilm-fanda ham katta texnologiyalarni, innovatsiyalarni yaratilishi bu yoshlarga o‘qitish metodikasini ko‘p tarqmoqlarini vujudga kelishiga yordam bermoqda. Yurtimizda chet tillarini o‘qitilishida yangicha bosqich yangicha davr boshlandi. Chet tillarini o‘qitilish jarayonida ilg‘or pedagogik texnologiyalardan, interfaol, innovatsion usullardan, kommunikativ axborot vositalaridan foydalanish talab qilinmoqda. Shu o‘rinda chet tillarini o‘qitish metodikasi bo‘yicha ko‘plab qarorlar ham qabul qilinib kelayotganini aytib o‘tish joiz.

Ta'lim oluvchilarning chet tilida fikr yuritish,erkin nutqni amalga oshira olish qobilyatlarini rivojlantirish, intellektual faoliyatini shakllantirish,ularning tayyorgarligini baholash masalalari bilan YUNESKO, YUNISEF, Yevropa Universitetlar Assotsatsiyasi, Oliy Ta'lim Sifatini Ta'minlash Yevropa Tarmog‘i kabi tashkilotlar shug‘ullanmoqda.Bundan ko‘zlangan maqsad shundaki,ushbu masalaning umumiy tendensiyalarda rivojlanishi zamonaviylik va yosh avlodda chet tiliga oid malakalarning shakllanishida katta ahamiyat kasb etib, zamonaviy tarbiya muammolari bilan bog‘liq holda talabalarning ijodiy qobilyatini oshirishga xizmat qilmoqda.[1]

2017-2018 o‘quv yilidan boshlab uzluksiz ta'lim tizimining barcha bosqichlarida chet tilini o‘zlashtirish darajasini davlat ta'lim standartlarida belgilangan*“Tinglab tushunish” (Listening), "O‘qish" (Reading), "Yozish" (Writing), "Gapirish" (Speaking)* ko‘nikmalari asosida baholab berish mexanizmini ishlab chiqib, amaliyotga joriy etishdir.[2]

Bu qonundan ko‘rinib turganidek respublikamizda chet tilini o‘qitilishini, chet tili o‘qituvchilarining bilim va ko‘nikmalarini baholashning umumyevropa tavsiyanomalari, ya'ni CEFR, TOEFL, IELTS va shu kabi boshqa tavsiyanomalarga mos ravishda yangi usul va talablar ishlab chiqildi.

Ushbu tavsiyanomalarni keng targ‘ib qilish natijasida yurtimizda o‘qituvchilarni ham chet tillarini o‘rganayotgan o‘quvchilarni ham, tilni bilish qobilyati yaxshilanib, rivojlanib bormoqda. Globallashuv jarayonida hayotimizni internetsiz tasavvur qilish qiyin.Chet tillarini o‘rganish va o‘qitish jarayonida undan unumli foydalanishning eng samarali usullaridan hisoblanadi.

Ta'lim jarayoniga zamonaviy-kommunakatsion texnologiyalarni olib kirish, ulardan maqsadli, to‘g‘ri va unumli foydalanish, ular orqali o‘quvchida chet tiliga bo‘lgan qiziqishni orttirish, o‘qish samaradorligini oshirish eng muhim masala hisoblanadi. Bu orqali faqatgina chet tillari emas,balki ta'limning innovatsion texnologiyalardan foydalanishga imkoniyat tug‘iladi va talab ortadi.

Bugungi kunda innovatsion ta'lim texnologiyalarining bir necha xil usullari mavjud.Biz ulardan darslarda mavzularni yoritishda keng va turli xil usullardan

foydalansak darsning samaradorligi yuqori bo‘ladi va o‘quvchilarni darsga bo‘lgan qiziqishini ortishiga ham yordam beradi.Chet tili darslarini o‘qitishning turli metodikalari mavjud. Masalan, turli rolli, harakatli o‘yinlardan foydalanish yuqorida aytib o‘tilgandek yangi texnologiyalar orqali turli xil videolar, qo‘shiqlar, kinolar, elektron materiallar,taqdimotlar orqali ham darsga va tillarni o‘rganishga bo‘lgan qiziqishini oshiradi.Yoki ularni turli kichik guruhlarga bo‘lib yoki juft holatida biror mavzu ustida ishlashni o‘rgatish bilan birga ularning boshqa o‘quvchilar bilan kommunikativ aloqa qilishiga ham yordam beradi.Chet tillarni o‘qitishda hozirgi vaqtda keng foydalanilayotgan har xil jadvallar,tarqatmalar ham misol bo‘la oladi. Ya'ni o‘rganilayotgan paytda ma'lum bir qoidalarni yoki grammatik misollarni o‘zi uchun grafa, jadval qilib o‘rganish o‘quvchiga keng samara beradi.

Chet tillarini o‘qitish metodikalari bo‘yicha juda ko‘p metodist, olim, pedagoglar, tilshunoslar va boshqa soha vakillari izlanishlar, ilmiy ishlar olib borgan. Ularning turli xil metodikalari yordamida chet tillarini o‘rganishga bo‘lgan talab va xohishlar oshib bormoqda. Shular ichida o‘zining metodikasi bilan qiziqtirganlardan biri Daniyalik ruhshunos K.Flagstaddir. U tugal metod sistema yaratmagan bo‘lsada, chet tillarini o‘qitish metodikasi bilan astoydil shug‘ullangan. O‘z metodik e'tiqodini "Til òrgatish ruhshunosligi" asarida bayon qilgan.[3]

O‘qitish maqsadi tushunchasini K.Flagstad bevosita muhokama qilmaydi. Biroq uning mulohazalari tahlili shunday xulosaga yetaklaydiki, u chet tilini umum ta'limiy yo‘nalishda o‘rgatishni ma'qul ko‘radi. Ta'lim mazmuni masalalariga kelganda, K.Flagstad chet tilini bilim olish uchun emas, balki estetik nuqtayi nazardan (qo‘polroq qilib aytganda oliftagarchilik ma'nosida) o‘rgatilishi tarafdori bo‘lgan tanlanadigan matnlarining o‘quvchilar qiziqishiga to‘liq to‘g‘ri kelishi shart emasligini uqtiradi. Matnlar uchun sevgi, turmushga chiqish, oziq-ovqat, kiyim-kechak, tug‘ilish, tarbiyalanish, kambag‘allik, boylik, kasallik kabi mavzularni tavsiya etadi.[4]

Flagstad metodikasi juda foydali va qiziq metodlardandir. Chunki hozirgi zamon yoshlari o‘ta qiziquvchan ularni tilga bo‘lgan qiziqishlarini oshirishga ushbu metodika qo‘l keladi. Ularni hayotidagi bo‘layotgan yangiliklar, qiyinchiliklar, o‘zgarishlar, qulayliklar, shaxsiy masalalarini chet tillari orqali bog‘lasak yaxshigina foyda beradi. Masalan, chet tilida gapirish(speaking) hammada to‘la to‘kis bo‘lavermaydi. Nutqi ravon insonda g‘oya kelmasligi mumkin yoki g‘oya mavjud bo‘lgan o‘quvchida nutq ravonligi mavjud bo‘lmasligi mumkin. Shu sababli har bitta o‘quvchi o‘zini qiziqishlari, hayoti, sevgisi haqida ham fikrlay olishi ham yetarlicha ravon nutqqa ega bo‘lishi mumkin.Ular bunaqa mavzularni gapirayotgan paytda zerikmaydi va til bilish qobilyatini oshirishadi.

Ba’zi bir til o‘rganuvchilarni qiziqtiradigan metodlaridan biri hikoyalar, qiziqarli jurnallar, badiiy asarlar o‘qish ya’ni (reading) qobilyatini yaxshilashga yordam berishi mumkin. Hayotiy oila haqidagi hikoya, asarlar va materiallarni chet tillarida o‘qishdir. Shuni aytib o‘tish joizki, ushbu metodikani hamma chet tillarini o‘rganuvchilarda qo‘llab bo‘lmaydi.

Xulosa qilib aytganda, ta'lim tizimimizga ko‘p zamonaviy texnologiyalar kirib keldi, chet tillarini o‘rganishda turli xil metodlar ishlab chiqildi.Ammo ularni qaysi paytda qanday mavzuda foydalanish o‘qituvchinining zukkoligi, uning izlanuvchanligiga borib taqaladi. Har bitta til o‘rganuvchida birinchi navbatda qiziqish va xohish bo‘lishi va o‘qituvchini ularga juda qiziqarli tushunarli yo‘l bilan o‘rgatishi o‘ta muhim masalalaridan biridir. O‘qituvchi har bir o‘rgatish jarayonida boshqaruvchilik, yo‘naltiruvchilik, biriktiruvchilik, ya'ni jamoa bilan aloqa qilishni, birga ishlash kabi vazifalarni bajarishi lozim.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. O‘zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to‘plami, 2017-yil., 6-son, 70-modda
2. O‘zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to‘plami 2017-yil., 32-son,820-modda
3. Chr.Flagstad.Psychologie der Sprachpädagogik, Leipzig u. Berlin,Verl,von B.G. Teubner,1913.
4. Chet tilini o‘qitish metodikasi, Jamol Jalolov, T.O‘qituvchi, 2012.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РОДНОГО (РУССКОГО) ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНЫХ КЛАССАХ

Турсунмуродова Н., студентка
Миртурсунова Ю.А., старший преподаватель
ТГПУ имени Низами

Аннотация: *В статье раскрывается сущность понятия «интерактивное обучение», рассматриваются интерактивные методы и обосновывается значимость и необходимость их использования в начальных классах для совершенствования обучения.*

Ключевые слова: *интерактивное обучение, нестандартные методы, критическое мышление*.

В настоящее время в педагогической практике применяется термин «**активные методы и формы обучения**». Этот термин объединяет группу педагогических технологий, применение которых позволяет достичь высокого уровня активности учебной деятельности учащихся. Но, в последнее время большую популярность получил ещё один термин - «**интерактивное обучение**». Современная наука об образовании приблизилась к тому моменту, когда возникла потребность в создании и применении педагогических технологий, которые обеспечивают самое главное в образовательном процессе – развитие всесторонней личности каждого учащегося, его познавательной активности. Необходимо создавать такие условия обучения, чтобы учащиеся стремились получать новые результаты своей работы и в дальнейшем успешно применяли их в практической деятельности. Из этого вытекает главный вопрос: «В чем все-таки заключается значимость применения новых интерактивных педагогических технологий»?

По мнению Суховой Л.В., под методами интерактивного обучения понимается совокупность педагогических действий и приёмов, направленных на организацию учебного процесса и создающих условия, мотивирующие обучающихся к самостоятельному, инициативному и творческому освоению учебного материала в процессе взаимодействия и взаимообучения школьников между собой и в процессе общения с преподавателем. [4].

Интерактивные педагогические методы, во-первых, способствуют более легкому усвоению сложного материала. Во-вторых, выявляют индивидуальные и психологические особенности учащихся. На сегодняшний день изучение родного языка в начальных классах совершенствуется с использованием нестандартных методов. Традиционные методы не дают желаемых результатов у детей. Из всех учащихся только 20% могут усвоить материал общепринятыми методами, оставшимся 80% требуется интерактивный подход, так как не исключается, что в классе имеется контингент, не владеющий на должном уровне русским языком. Основываясь на этом, учитель обязан включать в процесс нестандартные методы обучения. Русский язык является сложным предметом для изучения; из этого следует, что применение различных методов в процессе обучения очень актуально.Самыми популярными интерактивными методами, используемыми на уроках русского языка именно в 4 классе являются: игра, аквариум, 6 шляп, круглый стол, метод Кафе, Мозговой штурм, Case Study (анализ конкретных ситуация, ситуационный анализ). Исследование, описываемое в статье А. Зверева [3], начиналось с обычного эксперимента, проводимого американскими социологами. Они обратились к молодым людям из разных

стран, недавно окончившим школу, с рядом вопросов из различных учебных курсов. И оказалось, что только в среднем 10% опрошенных правильно ответили на все вопросы. К. Роджерс, размышляя по поводу эффективности обучения в школе, пишет: «Когда я пытаюсь учить, я ужасаюсь, что достигнутые результаты настолько незначительны, хотя иногда кажется, что обучение проходит успешно». Эффективность педагогической деятельности педагога средней школы характеризуется все теми же 10% учащихся. Объяснение очень **простое: «только 10% людей способны учиться с книгой в руках»**

Говоря другими словами, только для 10% учащихся приемлемы методы, используемые в традиционной школе. Оставшиеся 90% учащихся также способны учиться, но не с книгой в руках, а по-другому: «своими поступками, реальными делами, всеми органами чувств». Применение такого интерактивного метода, как «игра» эффективно особенно на уроках закрепления и повторения материала. [5]

1.Игра «Путаница».

Расшифруйте слова

ГОНВА, ЗДЕВЕ, ОКЗАВЛ, ЕЬНЕСЕРКСОВ, СТОКВО, ПЕРЕДВИ, ЧВРЕА

(вагон, везде, вокзал, воскресенье, восток, впереди, вчера)

ЛИНЗЕВА, КЕЛИВАС, ИЗИЛБВ, ГЛУБЬВ, ДРУГВ

(вазелин, василек, вблизи, вглубь, вдруг)

Г…Р…Й Д…Р…Г…

Д…К…Б…Ь Г…Т…В

Г…РЯ…И… ДО С…И…А…ИЯ

(герой, горячий, готов, декабрь, дорога, до свидания.)

АБ…ИКО…, АВ…ОГРА…, АК…АРЕЛ…, АК…АРИУ… .

(Абрикос, автограф, акварель, аквариум.)

Наглядное применение интерактивных методов на уроках родного языка можно увидеть на примере таких упражнений, как**:**

2. «Рассказ на одну букву».

Кто быстрее всех придумает интересный и длинный рассказ на одну букву. Придумайте короткий рассказ, в котором все слова начинаются на одну и ту же букву (не считая предлогов и союзов). Скажем, на букву «п» или «с».

3. «Отдел рекламы».

Напишите рекламный текст, призывающий изучать словосочетания, предложения (время для выполнения задания – 7 минут).

Инновационные технологии выбираются исходя из подготовленности класса к их выполнению, из вида и темы урока, из уровня успеваемости всех учащихся, а также возможностей самостоятельно и творчески работать как в

группе, так и отдельно, возможности быстрого закрепления в памяти и т.д. Учитель обращает внимание на то, как учащиеся осознают мнение других ребят, насколько грамотно умеют выразить свою мысль, насколько хорошо развита культура речи. При интерактивном обучении педагог выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации; центральное место в его деятельности должен занимать не отдельный учащийся как индивид, а группа взаимодействующих учащихся, которые стимулируют и активизируют друг друга. Систематическое проведение уроков русского языка с использованием интерактивных методов даёт возможность создать на уроке ситуации успеха, что позволяет активизировать развитие социальных компетенций, стимулировать их проявление, а также способствовать повышению предметных результатов обучения младших школьников. Не стоит забывать, что дети – это будущие взрослые. Любой детский коллектив – это модель будущего общества. Обучая сегодня детей сотрудничеству, умению владеть собой в критических ситуациях, умению цивилизованно отстаивать свою точку зрения, учитель в большей мере может рассчитывать на то, что в он будущем жить в действительно демократическом обществе.

Проанализировав данные приемы, мы можем сказать, что систематическое проведение уроков русского языка с использованием интерактивных методов повышает не только уровень усвоения материала учащимися, но и повышает качество урока. Именно интерактивные методы позволяют создавать учебную среду, в котором теория и практика усваиваются одновременно, что необходимо на уроках русского языка, и это дает возможность ученикам формировать характер, развивать мировоззрение, логическое мышление, связную речь; формировать критическое мышление; выявлять и реализовать индивидуальные возможности. При этом учебно-воспитательный процесс организуется так, что ученики ищут связь между новыми и уже полученными знаниями; принимают альтернативные решения, могут сделать «открытие», формируют свои собственные идеи и мысли с помощью различных средств; учатся сотрудничеству.

Таким образом, освоение учителем проблемно-поисковых методов – это и есть самый верный путь к организации творческо-исследовательской деятельности учащихся, а значит, интерактивного обучения.

Литература

1. Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису. 28.12.2018 г. // [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://president.uz/ru/lists/view/2228/ (дата обращения 24.05.2020 г.)

2. Ахмедова Л.Т., Лагай Е.А. Современные технологии преподавания русского языка и литературы. – Т, 2016
3. Зверев А. 10 и 90 - новая статистика интеллекта Знание - сила - 1997г.
4. Сухова Л.В. Некоторые приемы формирования критического мышления на уроках русского языка. – Санкт- Петербург, 2006
5. https://drive.google.com/file/d/1DhhOQFF7b05mNTXvdIKjUupler4cqz3Z/view
6. http://mtk-bks.by/_file/prepod/school/interactiv_metod_obuch.pdf.

4-ШЎЪБА. ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎРГАНИШНИНГ ПЕДАГОГИК-ПСИХОЛОГИК МУАММОЛАРИ ВА ПЕДАГОГИК-ПСИХОЛОГИК ТАДҚИҚОТЛАР

МАҚОЛА ҲАҚИДА МИНИМАҚОЛА ЁХУД “КОГНИЗАНТ” ТЕРМИНИНИНГ ЛИНГВОДИДАКТИК ТАЛҚИНИ ХУСУСИДА

У. Жабборов (ЎзМУ ЖФ)
Д.Саимназарова (ТДПУ)

Аннотация: *мақолада “когнизант” ва “коммуникант” терминларининг замонавий талқини ҳақида фикр-мулоҳаза юритилади.*

Annotation: *the article takes into consideration the terms “cognizant” and “communicant” in the contemporary scenes of these technical words.*

Аннотация: *в статье рассматривается современное толкование лингводидактических терминов “когнизант” и “коммуникант”.*

Таянч сўзлар: *когнизант, мулоқотдош, нутқ фаолияти, лингводидактика.*

Key words: *cognizant, communicant, language activity, linguodidactics.*

Ключевые слова: *когнизант, коммуникант, речевая деятельность, лингводидактика.*

Жаҳон тамаддуни тарихида беҳисоб илмий-назарий ва амалий мулоҳазалар ёритиб келинади. “Беҳисоб” калимасини қўллаганимизда узоқ муддат давомида амалга оширилган тадқиқотлар мазмунига урғу берилади. Инсон тахайюлида чарх урадиган сонсиз-саноқсиз ғоя ва тушунчалар шулар қаторидан ўрин олади.

Маълумки, ўтган асрлар давомида у ёки бу воқеликка турли туман ёндашувлар мавжуд. Шу ерда бир муаммовий масалага эътибор қаратмоқчимиз. Аҳли илмнинг, юқоридан пасга қараб яъни назарий билимлардан амалиётга ўтиши чоғида қуйидаги манзарага дуч келамиз: ғоявий йўналиш умумийдан хусусийга қараб боради, яъни аввал қоида сўнгра фаолият. Тилни ўргатишда ушбу тартибдан ташқари қуйидан юқорига ҳам харакатланиш ҳолатига дуч келамиз.

Ушбу сатрларни ёзишга “Тил, таълим, таржима” журналининг (2021-й 1-сон, 2-жилд, 70-80бетлари)да эълон қилинган профессор Жамол Жалоловнинг “Когнизант шахсининг шаклланишида матн муҳим омилдир”

мақоласи ижобий туртки бўлди. Бундай ҳолатнинг боиси, олимнинг ўта мураккаб муаммога нисбатан мукаммал жавоб ёзганлигидадир.

Аҳли жаҳон орасида турфа мақомга эга олимлар сулоласини шартли ҳолда қуйидаги тадрижий мавқеларга ажратиб ўрганиш мумкин: муайян таълимот соҳиблари, назария яратувчилар, камолотга эришган ғоя муаллифлари, назария ва амалиётда илғор илм-фан арбоблари.

Даҳо фан арбоблари, одатда, шу кунгача тадқиқ этилмаган ёки ҳозирча ҳал қилинмаган соҳаларга илк бор қўл урадилар. Улар орасида ўзининг илмий шарҳловчиларига эга алломалар алоҳида ажралиб туради. Бундай мутафаккирлар қаторига, ҳам табиий фан вакиллари, ҳам гуманитар фан вакиллари киритилиши мумкин.

Кўпинча атоқли шахслар ҳақида гап кетганда, уларнинг шарҳловчилари асарларидан иқтибос олинади. Биз фикр баён этмоқчи бўлган атоқли профессор Жамол Жалолов ўзига хос лингводидактик мактаб яратган ва тилларни ўқитиш бобида узлуксиз қалам тебратиб келаётган ҳамда ўзининг бир неча юзлаб асарлари билан шарқ ва ғарб мутахассисларини жалб этишда давом этаётган ватандошларимиздан биридир.

Юқорида зикр этилган электрон журналдаги мақоланинг мазмун моҳиятига муносабатимизни билдирмоқчимиз. Унда асосан когнизант ва коммуникант ҳақида сўз боради. Ушбу терминларнинг маъно доирасига муфассал тўхтаб ўтилган. *Коммуникант* бу *мулоқотдош* демакдир, янада аниқроқ таъриф тавсиф қилганимизда, нутқ фаолиятининг асосий турлари – гапириш, тинглаб тушуниш, ўқиш, ёзув жараёнининг иштирокчиси. *Когнизант* эса, мазкур фаолият турларида фикр алмашиш йўли билан *билим соҳиби* мақомига эришган. Иккинчи терминнинг ифода планига келганда, айтиш жоизки, иккита бир-биридан фарқ қиладиган тушунчаларни билдиради: биринчиси, барча олий таълим муассасаларида ўрганилмиш тил ёки чет тил воситасида фойдали/керакли билим олишдир. Бу ҳолатда соҳавий маълумотни сингдириш, масалан, математика, тарих, адабиёт, биология каби фанларда олинадиган/бериладиган ахборот назарда тутилади. Иккинчисига, тил (она тили/чет тил/бегона тил) ҳақида ўзлаштириладиган назарий мавҳумот (абстракция ёки алгоритмик қоидалар) киради. Эътибор берган бўлсангиз, олинадиган/бериладиган маълумотлар бир томондан, амалий, ва бошқа томондан назарий билимларни ташкил этади.

Махсус таъкидлаш лозимки, *коммуникант* термини ХХ аср иккинчи ярмидан бошлаб, истифода қилиниб келинади. (Қаранг: Э.П.Шубин “Языковая коммуникация и …”). *Когнизант* илмий истилохи ўзбек илмий методик мактабида илк бор қўлланилмоқда. Шу билан бирга, тил машғулотларида коммуникант тайёрлаш якуний мақсад ҳисобланиб

келадиган лингводидактик назарияга чек қўйилади, чунки мулоқот (коммуникация) жараён сифатида тасаввуримизда намоён бўлади, у оқибат эмас. Когнизант эса тасаввуримиздаги натижа сифатида эришиладиган мақсаддир.

Жамол Жалолович қаламига мансуб катта-кичик асарларда бир неча ўнлаб, ва ҳатто юзлаб оригинал методик терминлар яратилган. Жумладан, *матнхон, microdictionary, лисоний технология (педагогик технология эмас), Uzbekness, қийинчиликларни тарқатиб бериш, лингводидактик қиёсий типология, аппроксимациялашган лисоний ва нутқий ҳодисалар* ва.ҳ.к.

Бир даврада домланинг шогирдларидан доцент А.Мамадалиев айтганидек, профессор Ж.Жалоловнинг шу кунгача ёзган/айтган фикрларидан кўра у кишининг ҳозиргача қоғозга туширилмаган гаплари кўпроқдир. Ўзбекистонда рус тили ўқитиш методикасининг йирик вакиласи профессор В.А.Андрианова жумласи билан домла ўзбек лингводидактикасининг жонли классигидир. Устознинг қомусий олим эканлиги республикамиз ҳамда ундан ташқарида маълум ва манзурдир.

Қисқаси, устоз ҳақида ҳали кўплаб илмий шарҳловчиларимиз мазмундор мақолалари билан матбуот саҳифасида чиқишларига сидқи дилдан ишонамиз.

ПОТЕНЦИАЛ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

О. А. Титова
Факультет иностранных языков
ФГБОУ ВО «Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого»

Мировая глобализация оказала влияние на деятельность человека, в связи с этим, в нашем мире возникло огромное количество ситуаций межкультурного общения, которые доказывают, владение иностранным языком увеличивает способность человека к адаптации в социуме. Кроме того, мы часто сталкиваемся с иностранным языком в повседневной жизни: музыка, Интернет, аннотации к товарам, информационные технологии. Нет никаких сомнений, что иностранные языки несут в себе большую значимость в современном мире.

Федеральный государственный образовательный стандарт ориентирован на обучение творческого, думающего, развитого человека, который способен

стать частью современного общества. Целью обучения иностранному языку стандарт ставит перед учащимися формирование коммуникативной компетенции. Иными словами, обучение иностранному языку заключается не только в понимании информации, выражении своих мыслей, но и в приобщении к характерным особенностям страны изучаемого языка для успешного участия в диалоге культур. В связи с новыми установками, учитель вынужден переосмыслить приемы и методики преподавания. Теперь необходимо использовать такие формы работы, которые будут вызывать интерес, мотивировать учащихся, создавать реальную ситуацию общения, вовлекать в активную деятельность и прививать любовь к изучению иностранного языка. Для осуществления поставленных целей, связанных с познавательной и творческой деятельностью ребенка, стандарт предлагает сосредоточиться на современных образовательных технологиях, которые помогут улучшить качество образования.

На сегодняшний день применение как традиционных, так и инновационных технологий является неотъемлемой часть в процессе обучения. Они помогают достичь гарантированного результата, развивают интеллектуальные и творческие способности, коммуникативные умения. Современные технологии повышают интерес к учебе, создают комфортные условия для обучения. Меняется стиль общения между учителем и учеником. Дети часто занимаются групповой и исследовательской работой. Происходит оценка своих возможностей. Следовательно, отмечается большое количество положительных моментов в использовании образовательных технологий, влияющие на всестороннее развитие личности.

Прогрессирующее развитие педагогики раскрывает огромный потенциал в поиске новейших методов, форм и средств обучения и воспитания. На сегодняшний день каждый преподаватель пытается найти высокоэффективные пути модернизации учебного процесса для успешной реализации поставленных целей. Поэтому желание учителей улучшить качество образования обязывает их переходить с отдельных методик на педагогические технологии.

В настоящий момент для российских школ весьма актуально внедрение передовых технологий, которые предполагают изменения приоритетов в целях обучения. Одна из таких технологий – личностно-ориентированное обучение. В данной технологии, в первую очередь, внимание акцентируется на становление личности учащегося, обеспечение комфортных, безопасных и бесконфликтных условий её развития, реализация умственных и творческих способностей и выявление индивидуальных особенностей учащегося в

учебном процессе. В пределах личностно-ориентированных технологий отдельным направлением выделяют обучение в сотрудничестве.

Технология сотрудничества разработана на основе взаимопомощи и взаимопонимания участников одного и того же учебного процесса, принимая во внимание интересы каждого из них. Основным замыслом обучения в сотрудничестве является создание благоприятной обстановки для совместной деятельности учащихся, находящихся в разнообразных учебных ситуациях. Если учащихся, различающихся по уровню обученности, объединить и дать совместное упражнение, при этом, обязательно распределить роли для каждого ребёнка, то ученики будут ответственными за результат своей части работы и всей группы.

Обучение в сотрудничестве предполагает самостоятельное решение учебных вопросов, развитие духовных, интеллектуальных и физических способностей, умение работать вместе, а также прийти на помощь друг другу. Уверенность в себе, совершенствование, радость творчества, ощущение своего роста – все это движущие силы учения, при использовании данной технологии, которая помогает достичь задуманных целей.

Технология сотрудничества основывается на различных принципах:

1) Взаимодействие учащихся в классе, которое создается с помощью:

- единой цели, которую возможно достичь только сообща;
- общих ресурсов;
- единого учебного материала;
- распределение ролей внутри группы;
- одного поощрения на всех.

2) Каждый ученик группы несет личную ответственность за собственные достижения, а также успехи одноклассников.

3) Совместная деятельность учащихся на основе поддержки и взаимопомощи достигается выделением внутригрупповых ролей или деления задания на фрагменты. В данной деятельности можно заметить равную долю участия каждого члена группы.

4) Рефлексия – один из важных этапов, где происходит обсуждение учащимися качества выполненной работы и эффективности сотрудничества для дальнейшего их совершенствования.[123]

В педагогике сотрудничества Г. К. Селевко выделяет 4 направления:

[123] Полат, Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования [Текст]: учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / Е.С.Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров; под ред. Е.С. Полат. – 3-е изд., испр. и доп. –М.: Издательский центр «Академия», 2008. – С. 53.

1. Гуманно-личностный подход к ребенку.

Развитие всей целостной совокупности качеств личности относят в центр школьной образовательной системы. Цель учебного заведения – раскрыть личность ребёнка и его внутренний потенциал, пробудить к жизни способности и возможности учащихся. Гуманно-личностный подход выявляет различные идеи:

- новый взгляд на личность как цель образовательной системы, кроме того, выделяется личностная направленность учебно-воспитательного процесса;
- демократизация и гуманизация педагогических отношений, является важнейшем фактором личностных отношений ;
- отказ от прямого принуждения (отсутствие наказания);
- новую трактовку индивидуального подхода (форма работы и уровень сложности заданий зависит от возможностей, которыми располагает ребёнок);
- формирование положительной Я-концепции (система осознанных и неосознанных представлений ребёнка о самом себе, на основе которых он строит свое поведение).

2. Дидактический активизирующий и развивающий комплекс.

Рассматриваются новые значимые тенденции и подходы в решении вопросов «как» и «чему» учить детей; содержание обучения открывается как средство развития личности, а не как важнейшая цель школы; обучение ведется обобщенным знаниям, навыкам и умениям, способам мышления; вариативность; интеграция; используется положительная стимуляция.

3. Концепция воспитания.

Концептуальные положения педагогики сотрудничества отражают важнейшие тенденции технологий воспитания в современной школе:

- актуализация личности школьника;
- превращение школы Знания в школу Воспитания;
- развитие творческих способностей ребенка;
- гуманистическая ориентация воспитания, формирование общечеловеческих ценностей;
- сочетание индивидуального и коллективного воспитания;
- возрождение национальных и культурных традиций;
- постановка трудной цели.

4. Педагогизация окружающей среды[124].

[124] Селевко, Г.К. Современные образовательные технологии [Текст]: Учебное пособие. – М.: Народное образование, 1998. – С. 42.

При работе в сотрудничестве заметна увлеченность и активность учащихся, они положительно настроены на работу, проявляют инициативу. Благодаря взаимопомощи и взаимоподдержке, формирование умений и навыков проходит продуктивнее, раскрываются сильные стороны учеников. Данные аспекты должна развивать современная школа, поэтому целесообразно применять технологию обучения в сотрудничестве в педагогической деятельности на уроках иностранного языка.

Библиографический список

1. Полат, Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования [Текст]: учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / Е.С.Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров; под ред. Е.С. Полат. – 3-е изд., испр. и доп. –М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 272с.

2. Селевко, Г.К. Современные образовательные технологии [Текст]: Учебное пособие. – М.: Народное образование, 1998. – 256с.

К ВОПРОСУ О НЕОБХОДИМОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

И. В. Головина
факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н.Толстого

Без сомнения, современный мир с каждым годом становится все более поликультурным. Более открытый характер государственной политики, расширение международных связей, изменение политических и социально-экономических условий развития стран, более тесные культурные связи приводят к реальной необходимости использования иностранного языка в деятельности человека, поскольку язык является важнейшим средством человеческого общения, без которого невозможно существование и развитие человеческого общества.

В связи с этим в понятийном аппарате отечественной педагогики всё чаще стал появляться термин «компетентность». Компетенция, являясь производной от компетентности, понимается как определенная сфера приложения знаний, навыков, умений и качеств, которые в комплексе

помогают человеку действовать в различных, в том числе и в новых для него ситуациях. Прогрессирующее развитие международных контактов и связей в политике, экономике, культуре и других областях обуславливает ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации. В качестве цели обучения выдвигается межкультурная (социальная) компетенция. Согласно новым государственным стандартам по иностранному языку, в обязательный минимум содержания основных образовательных программ, помимо речевых умений и языковых знаний и навыков, компенсаторных умений и учебно-познавательных умений, входят социокультурные знания и умения, формирование которых означает расширение объема лингвострановедческих и страноведческих знаний за счет новой тематики и проблематики речевого общения с учетом специфики выбранного профиля; углубление знаний о стране или странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте этих стран в мировом обществе, мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной; расширение объема лингвистических и культуроведческих знаний, навыков и умений, связанных с адекватным использованием языковых средств и правил речевого и неречевого поведения в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка.[125]

Е.Н. Соловова отмечает, что социокультурная компетенция является инструментом воспитания международно-ориентированной личности и предполагает усвоение обучающимися социального опыта, традиций (не только страны изучаемого языка, но и своих родных), их учет в процессе взаимодействия, а также преодоление страха и недоверия (ксенофобии) по отношению к другим культурам. Социокультурная компетенция также тесно связана с процессом обучения самому языку (т. е. с формированием лингвистической компетенции), куда относится освоение фоновой и безэквивалентной лексики.[126]

В работах многих исследователей, таких как Е. М. Верещагин, В. Г. Костомарова, Г. Д. Томахин, В. В. Сафонова, Г. В. Воробьев, В. П. Сысоев, И. Л. Бим, выделены четыре основных компонента социокультурной компетенции:

---

[125] Титова, О.А., Головина, И.В. Школьное образование: стандарты и инновации *[Текст]* // Роль университетов и музеев в проведении гуманитарных научных исследований: Мат-лы VI Международной научно-практической конференции. ответственный редактор О.Г. Вронский. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2011. – С. 226.

[126] Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам *[Текст]:* Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: Просвещение, 2002. – с. 8-9.

1) лингвострановедческий компонент включает в себя слова, имеющие четко выраженное социально-культурное значение (безэквивалентные ЛЕ, реалии, фоновая лексика), а также умение их применять в условиях диалога культур;

2) культурологический компонент предполагает осведомленность обучающихся относительно традиций, обычаев, ценностей, национального характера, повседневной жизни, норм поведения;

3) социолингвистический компонент включает в себя знание особенностей языка, которые отличают речь разных слоёв общества, поколений, полов: речевые стереотипы, ситуативные и коммуникативные клише, правила речевого этикета и модели речевого поведения;

4) социально-психологический компонент подразумевает владение национально-специфическими моделями речевого поведения, в которых можно использовать коммуникативную технику, характерную для данной культуры.

Таким образом, социокультурная языковая компетенция – это социокультурные языковые знания, адекватно используемые в межкультурной коммуникации. Отсутствие навыков социокультурной компетенции значительно затрудняет общение и взаимопонимание с представителями иноязычных культур. В языке отображены особенности жизни и культуры людей. Изучая его, можно узнать культуру стран изучаемого языка и погрузиться в нее. В связи с этим, важным является формирование именно социокультурной компетенции. Когда говорят, что целью изучения ИЯ является способность общаться на иностранном языке, то имеется ввиду не только ведение обычного диалога. Такое общение должно позволять вести диалог культур. Под последним, в свою очередь, понимается не только знание культуры родного языка, но и изучаемого языка. Важно также помнить, что понятие «культура» не ограничивается исключительно знанием произведений искусства страны. Е.Н. Соловова считает, что культура – это «все то, что определяет сложившийся веками стиль жизни, характер мышления и национальный менталитет».[127] Социокультурная компетенция позволяет воспитать всесторонне развитую личность, которая сможет вести диалог культур, осознавать целостность и взаимосвязанность мира, сформировать глобальное представление о нем. Важно понимать, как географическое расположение страны и ее климат влияет на формирование представлений о стиле жизни, быте, традициях и экономике. Необходимо также иметь представление о выдающихся

[127] Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам *[Текст]:* Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: Просвещение, 2002. – с. 8.

личностях и исторических событиях, которые связаны со страной изучаемого иностранного языка. Азербайджанский теолог и общественный деятель Али Апшерони считал, что «уважение к языку и культуре других народов – наипервейшее условие согласия в любом многонациональном обществе».[128] Вместе с изучением родного или иностранного языка можно и нужно научить обучающихся уважать язык и культуру иных национальностей, так как именно в языке заложены основы мировосприятия конкретного народа.

Исходя из выше сказанного, можно сделать вывод, что социокультурная компетенция – это сумма знаний о культуре собственной страны и страны изучаемого языка, совокупность определенный умений и речевых навыков, которые позволяют говорящему подбирать адекватные речевые единицы и изменять их в зависимости от сферы или ситуации общения. Кроме того, ознакомление с обычаями, правилами, нормами, ритуалами представителей другой культуры и языка способствует воспитанию толерантности у изучающих иностранный язык, преодолению появления негативных стереотипов, а также возникновения ксенофобии.

Обучение естественному, современному иностранному языку возможно лишь при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами. Использование подобных аутентичных и учебно-аутентичных материалов, представляющих собой естественное речевое произведение, созданное в методических целях, позволит с большей эффективностью осуществлять обучение всем видам речевой деятельности, имитировать погружение в естественную речевую среду на уроках иностранного языка. К аутентичным материалам относятся личные письма, анекдоты, статьи, реклама, кулинарные рецепты, сказки, интервью, научно-популярные и страноведческие тексты.

При отборе этих материалов, а также в процессе их организации следует руководствоваться общедидактическими и собственно методическими принципами обучения иностранному языку. Требования к отбору материалов для формирования социокультурной компетенции следующие: аутентичность используемых материалов; информационная

[128] Апшерони, А. Книга размышлений [Электронный ресурс]. URL: https://www.litmir.me/br/?b=51069&p=8 (дата обращения 20.05.2021).

насыщенность; новизна информации для адресата; современность и актуальный историзм; учет интересов обучающихся; соответствие речевых высказываний литературной норме изучаемого иностранного языка; страноведческая и лингвострановедческая значимость материалов; отбор и использование учебных материалов в соответствии с уровнями владения иностранным языком обучающихся (с учетом принципа доступности и посильности); организация отобранных материалов в соответствии с принципами тематичности и нарастания сложности.

Таким образом, формирование социокультурной компетенции, являющееся одной из целей обучения иностранному языку, позволяет не только получать знания, но и применять их в реальной жизни.

Библиографичекий список:

1. Апшерони, А. Книга размышлений [Электронный ресурс]. URL: https://www.litmir.me/br/?b=51069&p=8 (дата обращения 20.05.2021).
2. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам *[Текст]:* Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
3. Титова, О.А., Головина, И.В. Школьное образование: стандарты и инновации *[Текст]* // Роль университетов и музеев в проведении гуманитарных научных исследований: Мат-лы VI Международной научно-практической конференции. ответственный редактор О.Г. Вронский. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2011. – С. 225-227.

ТЕХНИКА ОЛИЙ ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИ ТАЛАБАЛАРИГА ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА ЯНГИ ИННАВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАРНИ ҚЎЛЛАШ

Абдурасулова Диёра Жалиловна
ЎзМУ Жиззах филиали талабаси
+998 99 3557525

Аннотация: *Таълимда инновация жараёни, биринчи навбатда, муваффақиятга эришишни йўлга қўйган шахсни яратишга қаратилган бўлиши керак. Шунга кўра, инновацион жараёнларни ривожлантиришни таълимни модернизациялаш, унинг сифати, самарадорлиги ва қулайлигини ошириш йўли сифатида қараш мумкин. Ушбу ишда иннавацион технологияларни қўллаган холда чет тилларни ўқитиш масаласи қаралган.*

Калит сўзлар: *иннавация, таълим, интернет, технологиялар, мультимедиа.*

Ҳозирги вақтда инновацион педагогик фаолият ҳар қандай таълим муассасаси ўқув фаолиятининг асосий таркибий қисмларидан бири ҳисобланади, чунки у таълим хизматлари бозорида муассасанинг рақобатбардошлигини яратишга замин яратади, ўқитувчининг касбий ўсиш йўналишларини, ижодий изланишларини белгилайди ва ўқувчиларнинг шахсий ўсишига ёрдам беради. Шунинг учун инновацион фаолият ўқитувчининг илмий-методик фаолияти ва ўқувчиларнинг ўқув-тадқиқот фаолияти билан узвий боғлиқдир.

Сўнгги йилларда таълим жараёнида замонавий технологиялардан фойдаланиш масаласи тобора ортиб бормоқда. Булар нафақат янги техник воситалар, балки ўқитишнинг янги шакл ва усуллари, ўқув жараёнига янгича ёндашувдир. Ўқитувчини ўз олдига қўйган мақсади, чет тилини ўқитишда замонавий технологияларни қўллаш, ўқувчиларга чет тилини ўқитиш сифатини ошириш, уларнинг коммуникатив маданиятини шакллантириш ва ривожлантириш, чет тилини амалий ўзлаштиришга ўргатишда қандай технологиялардан самарали фойдаланиш мумкинлигини кўрсатишдир.

Бугунги кунда чет тилларни ўрганишга эҳтиёж ортиб, халқаро мулоқот кенг тарқалгач, "чет тилида мулоқот қилишни ўрганиш" сифатида ўқитиш мақсади шакллантирилган.

Чет тили, хусусан, инглиз тили инсон фаолиятининг турли соҳаларида тобора оммалашиб бормоқда. У дунёдаги энг машҳур тиллардан биридир. Кўпгина мамлакатларда у иккинчи давлат тили, халқаро савдо, сиёсат, интернет ва туризм тили сифатида қабул қилинади. Ушбу фойдали тилни ҳар томонлама ўрганиш учун фақат битта истак етарли эмас, аммо индивидуал хусусиятлар ва эҳтиёжларни ҳисобга олган ҳолда инглиз тилини ўрганишнинг муайян усули талаб қилинади.

Замонавий жамият хорижий тилларни ўзлаштиришда ўқувчиларга юксак талаблар қўяди. Касбий соҳада чет тилини билиши ва меҳнат бозорида рақобатбардош шахс бўлиши зарур.

Таълимнинг касбий йўналтирилганлигини амалга ошириш учун биз касбий мулоқотнинг реал ҳолатларини симуляция қиладиган фаолият ёндашувидан фаол фойдаланамиз. Ўқув машғулотлари бўлажак мутахассисларнинг касбий фаолияти шароитига яқинлашади, ҳақиқий касбий ишлаб чиқариш ва шахслараро вазиятлар қайта яратилади. Шундай қилиб, ўқувчилар қатор ишлаб чиқариш вазифаларини ҳал этиш бўйича амалий

кўникмаларга эга бўладилар ва чет тилида касбий мулоқот кўникмаларини ривожлантирадилар.

Чет тилини муваффақиятли ўргатишнинг асосий омили мотивация, яъни ўқувчиларнинг чет тилига академик интизом сифатида ижобий муносабати ва касбий соҳадаги билимларни ўзлаштиришга онгли эҳтиёждир. Ўқувчиларни нафақат чет тилига қизиқтириш, балки уларни профессионал жиҳатдан аҳамиятли мавзу сифатида ўрганиш билан ҳам таништириш лозим. Бу муаммони ҳал этишда махсус фанлар билан интеграция муҳим ўрин тутади.

Тараққий этган жамият ривожланишининг замонавий даври ахборотлаштириш жараёни билан характерланар экан, таълим тизимида замонавий ахборот технологияларини жорий этиш алоқа тармоқларидан фойдаланиш асосида таълим тизимини бошқариш механизмларини такомиллаштириш, жамиятни ахборотлаштиришнинг замонавий шароитида талаба шахсини ривожлантириш мақсадларига мувофиқ метод, шакл ва мазмунни такомиллаштириш имконини беради. Бу эса мустақил билим олиш ва илмий-тадқиқот фаолиятини олиб бориш, диагностика, билимларни синаш ва назорат қилиш учун компьютер тизимларидан фойдаланиш кўникмасини шакллантиришга ёрдам беради.

Таълимда инновацион технологиялар, биринчи навбатда, компьютерли таълимдан фойдаланиш билан узвий боғлиқ бўлган ахборот-коммуникация технологияларидир. Бугунги замонавий таълим жараёни ахборот маконига киритилмасдан иложи йўқ ва бинобарин, интерфаол омил интернет мобиллиги орқалигина таълим жараёнига киритилади. Чет тили дарсларида мультимедиали ўқитиш воситаларидан фойдаланиш дастур элементларидан кўп функсияли фойдаланиш ва ахборотлар доирасини кенгайтиришни ўз ичига олади. Бу борада ўқув жараёнида интерфаол тест дастурларидан фойдаланишда катта фаоллик мавжуд бўлиб, бу талабага билимларни назорат қилишнинг турли усулларини танлаш имкониятини беради.

Чет тилини ўқитишда янги ахборот технологияларидан фойдаланиш, шубҳасиз, катта педагогик салоҳиятга эга бўлиб, чет тилини ўқитишни жонли ижодий жараёнга айлантирувчи воситалардан бири ҳисобланади. Педагогик тажрибанинг кўрсатишича, интернет ресурсларини яратиш ишлари ўзининг янгилиги, долзарблиги ва ижодкорлиги учун талабаларни қизиқтиради. Ўқувчиларнинг билиш фаолиятини кичик гуруҳларда ташкил этиш ҳар бир ўқувчига ўз фаоллигини кўрсатиш имкониятини беради.

Чет тили дарсларида интернет материалларидан мақсадли фойдаланиш бир қатор дидактик вазифаларни самарали ҳал этиш имконини беради, яъни:

- ўқиш малакасини ошириш

- сўз бойлигини ҳозирги замон чет тили лексикаси билан тўлдириш

- тармоқ материалларини муҳокама қилиб, монологик ва диалогик сўзлаш малакасини ошириш

- барчани қизиқтираётган муаммоларни муҳокама қилиш жараёнида чет тили фаолиятига барқарор мотивацияни шакллантириш.

Чет тили таълимининг ҳозирги ривожланиш босқичи ўқитувчидан инновацион хулқ-атворни, яъни ўқув фаолиятида фаол ижод қилишни, методик маданиятга йўналтиришни ва янги педагогик технологияларни ривожлантиришни талаб этади. Интерфаол таълим-дидактик жараённи ташкил этишнинг асосан тартибга солувчи, алгоритмлаштирилган шакл ва усулларидан ривожланишга, муаммога асосланган, изланишга ўтиш, билиш мотивлари ва қизиқишларини туғилишини таъминлаш, ўрганишда ижод қилиш шарт-шароитларини англатади. Ўрганилган материални фаол ва чуқур ўзлаштиришга, мураккаб муаммоларни ҳал қилиш қобилиятини ривожлантиришга қаратилган.

Чет тилини ўқитишда мультимедиа технологиялари, видео кўрсатмалар, аудио материаллар, видеоматериаллардан фойдаланиш, видеоконференсиялар фрагментлари, бадиий филмлар ва ҳужжатли филмлар, телевизион янгиликлар ва бошқа теледастурлардан фойдаланиш кўпроқ натижа бермоқда. Мультимедиали ўқув дастурлари анъанавий ўқитиш методларига нисбатан катта афзалликларга эга. Улар нутқ фаолиятининг ҳар хил турларини ўргатиш ва уларни турли комбинацияларда бирлаштириш имконини беради; коммуникатив вазиятларни яратишга, тил ва нутқ ҳаракатларини автоматлаштиришга ёрдам беради; индивидуал ёндашувни амалга оширишга ва талаба мустақил ишини жадаллаштиришга ёрдам беради.

Фойдаланилган адабиётлар рўйҳати

1. Борисова Н.Я. Сопровождение инновационной деятельности педагогов. Приложение к журналу «Среднее профессиональное образование», № 8, 2010. - 16 - 21с.
2. Новикова Г.П. Инновационная деятельность – важнейшее условие профессионально – личностного развития педагога/ Г.П. Новикова// Педагогическое образование и наука// 2015. - №7. – 14 - 28с.
3. Павлова И.П. Традиции и новации в методике обучения иностранным языкам: что есть что? // Вестн. Моск.гос. лингвист.ун.-та; вып.12 (698). Сер. Педагогические науки. 2014. – 44 - 62с.
4. Палагутина М. А., Серповская И. С. Инновационные технологии обучения иностранным языкам./- Пермь: Меркурий, 2011. – 153 - 159с.

5. Топоркова О.В., Евтушенко О.А. Использование мультимедиатехнологий в преподавании иностранного языка в вузе // Известия ВолгГТУ. Серия "Новые образовательные системы и технологии обучения в вузе". Вып. 10 : межвуз. сб. науч. ст. / ВолгГТУ. – Волгоград, 2013. - № 13 (116). – 132 -137с.
6. Хуторской А.В. Определение общепредметного содержания и ключевых компетенций как характеристика нового подхода к конструированию образовательных стандартов // Компетенции в образовании: опыт проектирования [Сб. научн. тр.] М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2007. – 327с.

O‘ZBEKISTONDAGI VA XALQARO MEHMONXONALAR SERVISI

Abdurasulova Mehribon, Hamdamova Hilola,
Abduraximova Saodat, Shomaxmudova Aziza
Yeoju Technical Institute in Tashkent (YTIT)

Annotatsiya: *Mehmonxonalar aslida azal-azaldan tunash uchun yotoqxona vazifasini bajarib kelgan. Bugungi kunga kelib mehmonxonalar nafaqat yotoqxona balki, barcha servis turlarini o‘z ichiga qamrab olmoqda. Dunyoda mehmonxonalar juda ko‘p va biz ularning faqatgina eng hashamatlilarini taniymiz holos. Shuning uchun ham mehmonxonalarga katta-kichikligi va mijozlarga ko‘rsatadigan servisiga qarab yulduzlar taqdim etiladi. Xalqaro mehmonxonalar O‘zbekistondagi mehmonxonalarga nisbatan ancha rivojlangan va ularda mijozlarga xizmat ko‘rsatish ham anchagina yuqori talablarga javob bera oladi. Biz ushbu maqolamizda xalqaro mehmonxonalar va O‘zbekistondagi eng nufuzli mehmonxonalar haqida ilmiy tadqiqodlar amalga oshirdik va mijozlar bilan so‘rovnomalar olib bordik.*

Kalit so‘zlar: *Mehmonxonalar, mehmonxonalar tasnifi, xalqaro mehmonxonalar servisi, O‘zbekistondagi mehmonxonalar servisi.*

Mehmonxonalar bugungi kunga qadar turar joy va vaqtinchalik boshpana vazifasini bajarib kelgan. Avvallari ular 2 xonadan iborat qilib qurilgan. Bugungi kunga kelib esa ular nafaqat boshpana balki, ovqatlanish, ko‘ngilochar klublar, barlar, to‘y marosimlari uchun zallar va ilmiy hamda biznes anjumanlar o‘tkazish kabi barcha servis sohalarida faoliyat olib bormoqda.

Bir biridan farqli o‘laroq katta mehmonxonalarda barcha servis turlari mujassamlashtirilgan bo‘lsa, kichik mehmonxonalarda servisning ayrim turlarigina

faoliyat olib boradi. Odatda kichik mehmonxonalar faqatgina yotoq va ovqatlanish uchun moslashtirilgan bo‘ladi.

Xalqaro standartlarga ko‘ra mehmonxonalar mijozlarga xizmat ko‘rsatishiga qarab; Yulduzli (bunda 1 dan 5 gacha yulduz soni beriladi) va xarfli (masalan AAA) tizimga bo‘linadi.

Traditional mehmonxonalar – motel, otel, hotel, guest house, boutique hotels, economy hotelga bo‘linadi. Modern hotellar – zamonaviy interyer va texnikalar bilan ta`minlangan bo‘ladi.
(rooms Division Operations by Коллектив авторов (z-lib.org))

Mehmonxonalar zanjir sifatida faoliyat olib boradi. Ya`ni xizmat ko‘rsatish darajasi, har bir mijozga bir xil muomala, bir xil munosabatlarni o‘z ichiga olishdir. (rooms Division Operations by Коллектив авторов (z-lib.org))

Xalqaro mehmonxonalar servisi

Dunyodagi eng yirik mehmonxonalarga misol qilib – Hospitality Franchise System Blandstone Part (AQSH), Holiday Inn World wide (Buyuk Britaniya), Best Western International (AQSH), Accor (Fransiya), Choice Hotel International (AQSH), Marriot International (AQSH), Hilton Hotel Corp (AQSH) kabilarni misol qilishimiz mumkin. AQSH dunyo bo‘yicha eng nufuzli mehmonxonalar ichida yetakchilikni qo‘lga kiritgan. (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

AQShdagi eng yirik mehmonxonalardan biri “MARRIOTT INTERNATIONAL” mehmonxonasi dunyoning eng katta transmilliy kompaniyalaridan biri hisoblanadi. Korporatsiyaning ma`lumotiga ko‘ra dunyoning jami turistlarning ¼ qismi shu mehmonxonaga tashrif buyurar ekan. Ushbu mehmonxonaga ilk bora 1957 yilda asos solingan. Uning asoschisi DJON MARRIOTT unga o‘zining nomini beradi. Bu mehmonxona “Twin Bridges Marriott Hotel” deb nomlanadi. 1964 yilga kelib esa “Marriott Corporation” deb nomlana boshlaydi. 1993 yilda kompaniya ikkita ko‘chmas mulkka bo‘linganligi uchun uni “Marriott Corporation” va “Host Marriott” deb nomlana boshlaydi. (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“Marriott International” mehmonxonalari bandligi yani turistlarning tashrif buyurish soni jihatidan dunyoning boshqa mehmonxonalar raqobatchilari hisobidan 10% ga ortiqroqdir. Bugungi kunda “Marriott International” mehmonxonalari faol ravishda faoliyat yuritmoqda va AQSHdan tashqari dunyoning 66 ta mamlakatida 3400 ga yaqin obyektlarini qurib turistlarga va mizojlarga xizmat ko‘rsatib kelmoqda.(I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“Marriott International”da 150 mingdan ortiq xodimlar ishlashmoqda. Nomerlar soni esa 700 mingga yaqin. Marriott yana yaqin kelajakda 600 ga yaqin

o‘zining mehmonxonalarini qurmoqchi ekanligini ma`lum qildi. (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“Ritz-carlton” Bu mehmonaning dunyoda 63 ta filiali mavjud bo‘lib asosan oliy darajadagi kurortlarni o‘zida mujassamlashtirgan. (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“Renaissance Inn by Marriot”- Ish yuzasidan tashrif buyurgan korporativ mujozlarga xizmat ko‘rsatadi. “Courtyard by Marriott”- Cheklangan xizmatlarni ko‘rsatib, asosan AQSH va Kanadada joylashgan. “Fairfield Inn by Marriott”- Dunyoda uning 392 ta mehmonxonasi mavjud bo‘lib, arzon narxdagi mehmonxonadir. “Spring Hall Suites”-Ayollar va oilalalilar uchun juda qulay mehmonxonadir.(I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“Hilton Hotels Corporation” mehmonxonasi

“Hilton Hotels” mehmonxonasi 1919-yilda 31-mayda tashkil topgan . Unga Konrad Hilton asos solgani tufayli Hilton deb nom berilgan. 1946 yili “Hilton Hotels Corporation” nomi ostida yuritila boshlagan va ko‘chmas mulk bilan birgalikda mehmonxonalar oldi-sotdisi bilan katta loyihalarni yurita boshlagan. 2010 – yil manbalariga qaraganda kompaniyaning 3600 ta mehmonxona 600 mingdan ortiq nomer fondi 81 ta davlatda borligi aytilmoqda. Bu kompaniya Hilton Hotels & Resorts, Conrad Hotels, Doubletree, Embassy Suites Hotels, Hampton Inn, Hampton Inn & Suites, Hilton Garden Inn, Homewood Suites by Hilton, va bir qancha markalarga va brendlarga ega. Dunyodagi eng mashhur mehmonxona – Waldorf Astoria bo‘lib, u jami 47 ta qavatdan, 1508 ta nomerli lyuks toifadagi mehmonxona bo‘lib u 20 yillarda Nyu-Yorkning Avenyu parkida qurilgan. Bu parkda ko‘pincha dunyodagi mashxur shaxslarni ko‘rish mumkindir, ayni vaqtda ham mehmonxona to‘g‘risidagi fikrlar ijobiy ekanligi aniqlandi. Mehmonxona ichkarisida Peacock Alley, Bull and Bear Steakhouse va Oscar's Brasserie restoranlari mavjud. Kompaniyaning boshqa gigant mehmonxonalari bor ular quyidagilar: “Hilton New York and Towers” 2014 ta nomer Hilton Hawaiian Village (dunyoda 14- o‘rin, 3386 ta xonalar va 7 ta binodan tashkil topgan), Hilton San Francisco & Towers - (1908 ta xonalar, 2 ta binodan tashkil topgan), Hilton Chicago & Towers (1544 ta xonalar va 3 restorandan iborat). “Hilton” – AQSHning eng mashhur mehmonxona markalaridan biri hisoblanadi Hilton mehmonxonalarining zanjiri 227 ta tashkil etib bir birini uzviy bog‘laydi. Bu mehmonxonalar aksariyat mijozlari yaxshi haq oluvchilar va ishbilarmonlarmon shaxslarni tashkil etadi. Mijozlarga alohida a’lo darajada xizmatlar ko‘rsatiladi.Bu brend hizmat ko‘rsatish yo‘nalishida innovatsion texnologiyalarni takomillashtirish yuzasidan dunyoda yetakchi o‘rinlarni egallaydi.(I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“Starwood Hotels and Resorts Worldwide” mehmonxonasi

Starwood Hotels and Resorts Worldwide kompaniyasi soliqlar imtiyoziga ega bo‘lish uchun Starwood Capital investitsiya kompaniyasi tomonidan tashkil etilgan. U davrda kompaniya Starwood Lodging nomi bilan mashxur bo‘lgan . Avvalroq Starwood kompaniyasi AQSHning shimolida ko‘pgina turli hil yo‘nalishdagi mehmonxonalarni o‘ziga biriktirib olgan. Keyinchalik 1994 yil Yaponiyaning Aoki Corporation kompaniyasidan “The Western Hotels” kompaniyasini sotib oldi. 1998 yilda Starwood ITT Sheraton kompaniyasining “Sheraton”, “Four points by Sheraton and The Luxury Collection” markalarini xususiylashtirdi. 1999 yilda Starwood “W Hotels” logotipini asos soldi.Bu markaning hurmatga sazovor mehmonlarini asosan ishbilarmon sayohatchilar tashkil etardi va ularga moslashtirilgandi.2012- yilga kelib bunday markadagi mehmonxonalar 500 tani tashkil etdi. 2005- yili “Starwood Hotels and Resorts Worldwide” kompaniyasi tomonidan harid qilingan “Le Meridien” mehmonxona zanjiri “Starwood Hotels and Resorts Worldwide” kompaniyasining Yevropa bozorida ham qiyinchiliksiz faoliyat ko‘rsatishni ta’minladi. Endilikda “Starwood Hotels and Resorts Worldwide” kompaniyasining quyidagi markalari bor: “Westin Hotels – Starwood Hotels and Resorts Worldwide” kompaniyasining eng katta yuqori pog‘onadagi kurort mehmonxonalaridir. Bu marka “Starwood Hotels and Resorts Worldwide” kompaniyasi tarafidan 1994 yil harid qilingan va eng qadimgi markalardan biri hisoblanadi.(1930 yilda tashkil topgan). “Sheraton” – “Starwood Hotels and Resorts Worldwid”e kompaniyasining eng muhim mehmonxona zanjiri bo‘lib, 1937 yilda ishga tushgan . (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“Four Points by Sheraton” –“ITT Sheraton” tarafidan asos solingan va o‘rta pog‘onadagi mehmonxona hisoblanadi. Bu brend oldiniga “Inn” nomi bilan yuritilgan , keyin esa “Sheraton” nomiga hamohanglashtirilib “Four Points by Sheraton” deb nomi bilan yuritilgan . Bu marka “Starwood Hotels and Resorts Worldwide“ kompaniyasi tomonidan 1998 yilda xususiylashtirildi. “The Luxury Collection” – “ITT Sheraton” tarafidan 1994 yil CIGA (Compagnia Italiana Grandi Alberghi, yoki Italian Grand Hotels Company) Italiya mehmonxona zanjirini harid qilib olinishidan so‘ng vujudga keldi. “Starwood Hotels and Resorts Worldwide” kompaniyasi “Sheraton”ni xarid qilgandan keyin bu markadagi mehmonxonalarga katta e’tibor qarata boshladi. Bu markadagi mehmonxonalar oldingi faoliyati vaqtidagi belgisi St.Mark rohibining 4 ta tulpori edi.Hozirgi vaqtda har qanday mehmonxona o‘zi istagan belgini ishlatish huquqiga ega bo‘ldi va bu qulayliklar yarata boshladi. (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y.2015)

“W Hotels” – “Starwood Hotels and Resorts Worldwide” kompaniyasining yuqori pog‘onadagi mehmonxonalar markasi hisoblanadi. 1998 yil birinchi “W

Hotels” mehmonxonasi Nyu – Yorkda, keyinchalik Meksika, Seul va Istanbulda tashkil etilgan va bu mijozlarga bir qancha qulayliklar yarata boshladi . Yevropaning birinchi mehmonxonasi Ispaniyaning Barselona shahrida “W Barcelona” nomi bilan barpo etildi. 2010 yilda Golivud, Texas, Taipei, Taivan,Bali, Koh Samui shaharlarida, 2011 yil Marokash, Guanjou, Bankok, Parij, Afina,Sankt – Peterburg va London shaharlarida yuqorida qayd etilgan markali mehmonxonalar bunyod etilgan.2012 yil Singapur, Milan, Ommon, Abu Dabi, 2013 yil Santa Feda qurildi, 2016yilda Qohirada shu turkumdagi mehmonxona barpo etish rejalashtirilgan. (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y. 2015)

O‘zbekistondagi mehmonxonalar servisi

“HILTON”

Toshkentdagi hilton mehmonxonasi 4.4* li mehmonxona deya tan olingan bo‘lib, u 21 qavatdan iborat. Unda jami 258 ta xonalar mavjud. Shulardan sakkiztasi prezidentlik lyuks xona o‘rnini olgan. Ushbu mehmonxona franchayzing mehmonxonalardan biri hisoblanadi. U 2020 yilning 1 fevralidan mehmonlarni qabul qila boshladi. Mehmonxonada bir kechalik tunash narxi 194$ dan 2460$ gacha ekanligini ma`lum qilishdi. Mehmonxona hududida 3 ta izakaya Pan Asian Restaurant & lounge, Shosh restirant, Tumbler Bar restorani va basseyn bor. (www.google.com)

Bu mehmonxona 4.9* li mehmonxona deya nom olgan. 2020 yil 30 noyabrdan boshlab bugungi kunga qadar faoliyat yuritmoqda. Unda 328 ta xonalari mavjud. Mehmonxonada bir kechalik tunash narxi 139$ ni tashkil etadi.

Tadqiqod va izlanishlar natijasida turlicha savollarni paydo qildik va javob oldik:

1. Tashrif buyurayotgan turistlarning yoshi haqida
2. O‘zbekistondagi mehmonxonalarga qancha turist tashrif buyurayotganligi haqida
3. O‘zbekistondagi mehmonxonalar ularni qiniqtirayotganligi va aksincha ekanligi haqida
4. O‘zbekistonga tashrif buyurayotgan turistlar O‘zbekiston mehmonxonalari haqida qanday fikr bildirishlari haqida
5. O‘zbekiston mehmonxonalarining servis xizmati ularga yoqish yoki yoqmasligi haqida
6. O‘zbekistondan tashqari boshqa chet el davlatida ham bo‘lgan yoki bo‘lmaganligi haqida
7. Turistlar xorijiy mamlakatlarning nufusli va katta mehmonxonalari haqida qanday fikrda ekanliklari haqida
8. O‘zbekiston mehmonxonalarining yanada rivojlanishida mahalliy aholining salbiy ahamiyati bir yoki yo‘qligi haqida

9. O‘zbekistonda tuirzmni yanada rivijlantirish uchun yana qanday ishlarni amalga oshirish mumkinligi haqida turli xil fikr munozaralarni va savol javoblarni to‘pladik.

Namunalar Toshkent shahrida joylashgan “Courtyard by Marriott” mehmonxonasida va Tashkent city maydonida joylashgan “Hilton” mehmonxonalarida, kafe, bar, restoran, Toshkent Xalqaro Aeroporti, O‘zbekiston temir yo‘llaridan olingan. Maqoladagi namunalar turli xil adabiyotlar va turli internet saytlardan olingan.

Tadqiqotchilar bilan birgalikda so‘rovnomadagi savollarning electron shakli ijtimoiy tarmoqlar va messenjerlar orqali sahifalarga yuborildi. So‘rovnomada jami 9 ta savol mavjud bo‘lib, bunda jami 35 ta turist so‘rovnomada qatnashdi.

So‘rovnomalarga ko‘ra birinchi savolga javobga ko‘ra aksariyat turistlar 30-35 yosh va undan yuqori yoshda ekanligi ma`lum bo‘ldi.

Ikkinchi savolimizga ko‘ra turistlarning deyarli 41% qismi O‘zbekistonga ilk martta tashrif buyurayotganligi va O‘zbekiston mehmonxonalariga birinchio martta kelayotganliklari ma`lum bo‘ldi.

Uchinchi savolga javob 67.7% turist O‘zbekiston mehmonxonalaridan qoniqqanligini aniqladik.

32.3% turistlar qoniqishmaganliklarini ma`lum qilishdi.

To‘rtinchi savolimizga ko‘ra 35.5% turst O‘zbekiston mehmonxonalarini qoniqarli deya baholadi. 51.6% turist mehmonxonalarimizni yaxshi deya baholadi. 12.9% turistlar mehmonxonalarni juda yaxshi holatda deya baholashdi.

O‘zbekiston mehmonxonalarining servisi 48.4% turistga yoqdi va ular bundan mamnun. 51.6% turistlarga mehmonxonalar servisi yoqmaganligi ma`lum bo‘ldi.

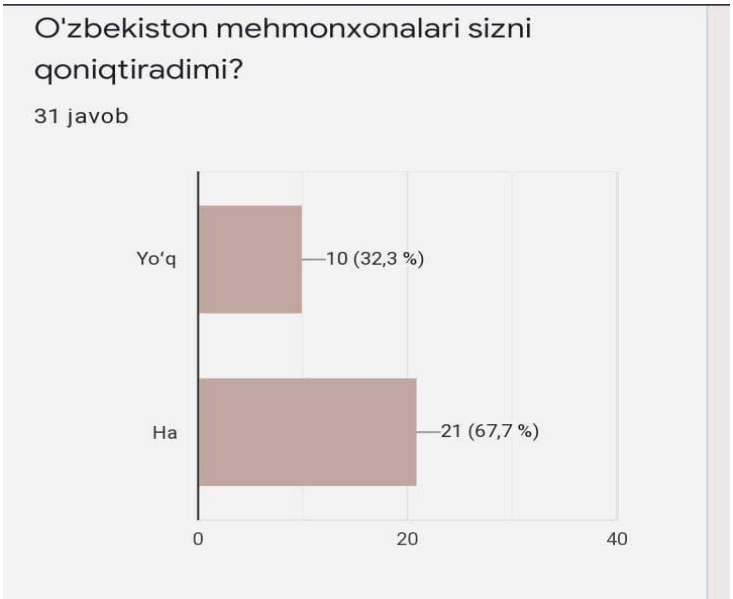
80.6% turist O‘zbekistondan tashqari bishqa xorijiy mamlakatlardagi mehmonxonalarga tashrif buyurishganligi va ularda sharoitlar haqida solishtirishdi.

Xorijiy mehmonxonalarning holatini 61% turistlar juda yaxshi deyishdi, 19% tiristlar qoniqarli deyishdi. 19% turist yaxshi deya baholashdi.

O‘zbekistondagi mehmonxonalarga mahalliy aholining salbiy ta`siri haqida 29% holatda” yo‘q”deya javob oldik. 71% holatida “ha” deya javob oldik.

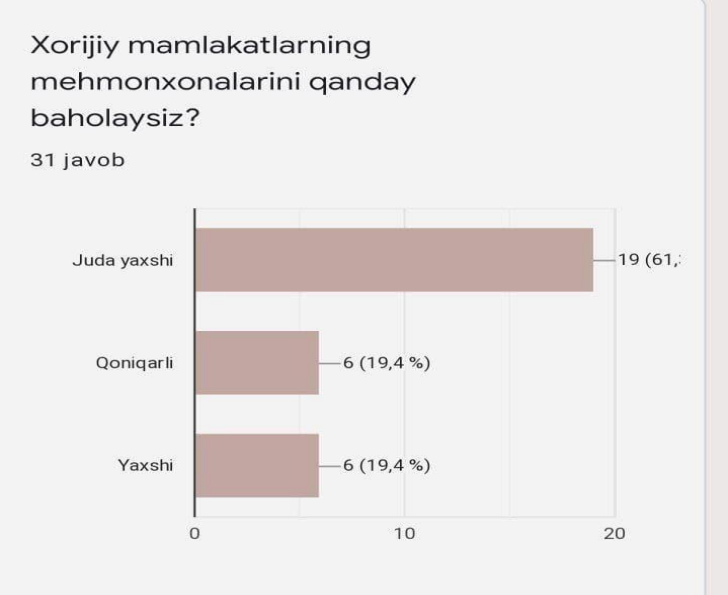
O‘zbekistondagi turizmni yanada rivojlantirish uchun 80% turistdan turlicha javoblarni va turli xil takliflarni oldik.

Quyidagi rasmdagi jadvalda O‘zbekiston mehmonxonalaridan qoniqqan turistlar soni foiz%lar va raqamlar ko‘rinishida aks ettirilgan.



1-rasm.

Ushbu rasmdagi jadvalda turistlarning xorij mamlakatlar mehmonxonalarini qanday baholashgani raqamlar va foiz%lar ko‘rinishida hisoblangan.



2-rasm.

So‘rovnomada ishtirok etgan turistlarning tavsiyalariga ko‘ra O‘zbekistonningmehmonxonalardagi turizm faoliyatini yanada rivojlantirish uchun

- Servisni yaxshilash, mahalliy aholining madaniyatini yaxshilash,
- Mehmonxona jihozlarning dizayniga e`tibor berish
- Mahalliy aholi turistlar bilan ishlash qonun qoidalarini yaxshi bilishi kerakligi
- Turizm tizimini yanada rivijlantirish
- Kadrlar o‘z ustida yanada ishlashlari kerakligi

- Keng imkoniyatlar yaratib berish
- Yaxshiroq ishlash va izlanish kerakligi
- Milliy qadriyatlarni aks ettirish
- Moddiy sarmoya kiritish
- Xodimlarning mijozlarga nisbatan muomalasini yaxshilash
- Malakali kadrlarni tayyorlash
- Servis xizmatini yaxshilash
- Sharoitlarni ko‘paytirish
- Taomlar va nonushtalarni yangi menyu va retseptlar asosida tayyorlash
- Tabiat manzaralarini yanada qulayroq qilish
- Madaniy hordiq chiqarish uchun xonalarni barpo etish
- Mehmonxonalar xonalarini yaxshi sharoitlar bilan ta`minlash
- Xodimlar bilan ishlash va malakasini oshirish kabi tavsiyalarni berishdi.

Namuna natijalari va o‘tkazilgan so‘rovnomalarga ko‘ra O‘zbekistondagi mehmonxonalarni yanada rivojlantirish uchun aytib o‘tilgan takliflarni amalga oshirish kerakligi aniqladik. Kelajakda turizm sohasida ushbu takliflarning barchasini bosqichma-bosqich amalga oshirishni rejalashtirishga qarol qilindi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. (rooms Division Operations by Коллектив авторов (z-lib.org) 2021)
2. (www.google.com)
3. (I.f.n. - R.S. Amriddinova, Nurullayeva Y. 2015)
4. (http://www.worldtourism.org/wiki/Category:Marriott_International_brands)
5. https://docs.google.com/forms/d/13gYhljxSFfzfuu0iN2XnghmGtzcDWbjejNg6uBlmJ7A/edit#responses

КОМПЬЮТЕРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Эм Мая, Доц., ДжизПИ

Аннотация: *В статье речь идет о информационной компетенции и ее роли при изучении иностранных языков*

Ключевые слова: *иностранный язык, интенсивное изучение, информационная компетенция, личность студента, информационные технологии.*

С каждым днём возврастает роль изучения иностранных языков в вузах. Поэтому наше правительство уделяет большое значение данному предмету. Все школы, колледжи и вузы оснащены современным оборудованием, увеличились компьютерные классы, оснащенные различными мультимедиа.

Интенсивное изучение иностранных языков на должном уровне возросло из-за расширяющихся межгосударственных отношений, ведь наша страна занимает достойное место в мире.

Знание иностранного языка в совершенстве, открывают нам дорогу и ход на международный уровень.

В настоящее время в Узбекистан вкладывают большие инвестиции зарубежные инвесторы, заключаются многочисленные договора на высшем уровне, и мы уже пользуемся результатами этих договоров.

Поэтому при обучении студентов, нам необходимо научить студента способности легко ориентироваться во всё возрастающем потоке информации и информационных технологий, учить их усовершенствовать свой интелектуальный и духовный потенциал, воспитывать всесторонне развитую личность.

Конечной целью обучения иностранным языкам является развитие и совершенствование навыков разговорной речи, т.е. практическое овладение иностранным языком. Для улучшения практического овладения иностранным языком, необходимо в обучении применять интерактивные методы, опираясь на педагогические, инновационные и информационные технологии. Они сделают процесс обучения интересным и более доступным, заставят студентов мыслить логически, делать свои умозаключения, высказывать свои размышления и находить выход в различных ситуациях.

Перед преподавателем стоит задача, сделать изучение интересным, чтобы у студента всегда было желание идти на занятия и получать новые знания и стремиться больше говорить на иностранном языке. Для этого необходимо в первую очередь освоить новые методы обучения, направленные на развитие всех видов речевой деятельности, предлагая учебные материалы с помощью которых, студенты могут научиться эффективно обучаться и общаться.

Мы знаем, что специфика обучения иностранным языкам, состоит в том, что основным компонентом содержания обучения языку, являются не основы наук, а способы деятельности : обучение различным видам деятельности – говорению, аудированию, письму, чтению, поэтому целесообразно введение на современном этапе ещё одного вида

компетенции, которую необходимо развивать у студентов - это информационную компетенцию.

Информационная компетенция, помимо наличия элементарной компьютерной грамотности у обучающихся, предполагает развития эффективной работы по поиску информации, критической оценки и отбора информационных ресурсов, координация совместных действий в процессе компьютерной коммуникации, наличия навыков компьютерно – опосредованной коммуникации.

Использование новых информационных технологий в образовании появляется новый термин – информационная компетенция, которая включает в себя умение активной самостоятельной обработки информации человеком.

Каждый человек пользуется информацией из Интернета, но для принятия и применения этой информации человек должен её обработать сделать выводы, свои умозаключения, подходит ли оно к нашей действительности, только потом уже принять её за основу.

Информационная компетенция неразрывна связана со знаниями и определяется как способность использовать информационно – коммуникативные технологии в процессе обучения иностранным языкам в вузах.

Важность знаний по изучаемым предметам, использование информационных компетенций, делает человека способным ориентироваться в проблемах общества и быть всесторонне развитым человеком, способным справляться в большом потоке информации в мировой сети. Но всегда надо помнить, что информация в Интернете не всегда достоверная. Надо постоянно говорить эту деталь, что там много и ложной информации. Надо с умом пользоваться с любым данными, так как много информации направлено на молодежь, чтобы заманить их в свои клеветнические сети. Надо предостеречь их от этого.

Но мы, уверены в нашей молодежи, что она никогда не встанет на путь, противоречащий нашим традициям, жизненным установкам и политике нашего государства, ибо она воспитана на великих традициях наших предков, ученых, политиков, государственных деятелей, которые создали этот прекрасный мир, в котором мы живем дружно и под мирным небом, как и положено великому Узбекистану..

Список использованной литературы:

1. Бесполько В.П. Педагогика и прогрессивные технологии обучения. М. ИРПО.- 1995г.
2. Монахов В.М. Методология педагогической технологии академика В.А.Монахова.-Москва. МЦОП.-1977г.

FORTEPIANODA ETYUD BILAN ISHLASH USULLARI

Egamqulov Oybek Altmishevich -
JDPI Sirtqi (Maxsus sirtqi) bo‘limi “Ijtimoiy-gumanitar fanlarda masofaviy ta’lim kafedrasi”o‘qituvchisi
Rahmonqulova Sojida Ikromovna -
JDPI Sirtqi (Maxsus sirtqi) bo‘limi “Musiqa ta’lim” S1101-20 guruh talabasi

Anotatsiya: *Ushbu maqolada o‘rta va san’at maktablarda asosan texnik asar sifatida beriladigan etyud mavzusi yoritilgan. Shuningdek, texnik etyudlar va badiiy etyudlarning farqli tomonlari haqida ma’lumotlar hamda, badiiy etyudlarning ijrochilikdagi o‘rni bilan texnik etyudlar orasidagi farqlarni ko‘rishimiz mumkin.*

Kalit so‘zlar: *Etyud, K.Cherni, F.List, Paganini mavzusi.*

Musiqa olamida har bir cholg‘uchi borki, etyudga murojat qilmaslikning iloji yo‘q. Bu esa o‘z-o‘zidan etyudning cholg‘u ijrochiligida muhim ahamiyat kasb etishidan dalolatdir. O‘quvchilarning bolalar musiqa maktablarida va barcha oliy ta’lim dargohlarida etyudlar bilan shug‘ullanishi zarur va dolzabdir.

Avvalo etyud nima degan savolni o‘zimizga berishimiz kerak bo‘ladi. Etyud –musiqa janrlaridan biri bo‘lib, Fransuz tilidan tarjima qilinganda mashq, mashq qilish, o‘rganish degan ma’nolarni bildiradi va odatda musiqa ijrochisiga qiyin bo‘lgan qaysidir bir usullarni va asar davomida uchraydigan shakllarini qayta-qayta chalib o‘zlashtiriladigan kichik asarni tushuniladi. Etyud boshqa san’at yo‘nalishlarida bo‘lgani kabi musiqa sohasida ham uchraydi va muayyan texnik jihatdan malakasini oshirishga mo‘ljallangan pyesadir. Etyud XIX asrda musiqa cholg‘ulari takomillashuvi hamda virtuoz ijrochiligining yuksalishi natijasida rivoj topdi. Bunday asarlarni ko‘plab kompozitorlar ijodida ko‘rishimiz mumkin. Masalan K.Cherni, Moskovskiy, M.Klementi, F.Shopen, F.List va boshqa ko‘plab kompozitorlar yaratgan asarlar bunga yorqin misol bo‘ladi. Etyudlar badiiyligi va tuzilishiga ko‘ra ikki xil bo‘ladi:

1. Badiiy etyudlar.
2. Texnik etyudlardir.

Fortepiano ijro texnikasini shakllantirish uchun qo‘yiladigan dastlabki talablardan biri bu gavdani to‘g‘ri tutish, qo‘l holatida bilak tepaga ko‘tarilmagan (ayniqsa akkordlar ijrosi paytida) tirsak tepadan 30 gradus burchak holda turishi maqsadga muofiqdir. Chunki qanchalik erkin o‘tirilsa qo‘llarning tezroq yurishiga zamin yaratiladi va albatta asarning texnikaviy jihatdan qo‘yilgan maqsadga erishishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Asarni o‘rganish jarayonida ham, ijro paytida ham klaviaturaga qarab emas balkim, notaga qarab chalish ko‘nikmasini shakllantirish kerak. Bunda barmoq xotirasi yaxshi rivojlanadi. Chunki aynan aplikaturaning qulayligi asarni eslab qolish jarayonini, barmoqlar xotirasini mustahkamlab, tez sur’atli passajlar ijrosini yengillashtiradi. Texnik usullarni shartli ravishda kichik va yirik usuldagi mashqlarga bo‘lamiz. Kichik usuldagi mashqlarga “Punktir”,”Grupirovka” (2,3,4) lar kiradi. Punktir usuli barmoqlarning mustahkam va sanoqlarning tekis bo‘lishiga xizmat qiladi. Bu usulda asosan 2 tovush orasining birini qisqa va birini uzun chalish orqali bajariladi.

San’at maktablarida asosan K.Cherni etyudlariga murojaat qilinadi. Chunki u yaratgan etyudlarning aksariyati kichik barmoqlar texnikasini o‘stirishga mo‘ljallangan. Bular: tezlik-chaqqonlik, ijroda tekislik va aniqlikka ega bo‘lishga yordam beradi. Shuni ham aytish mumkinki K.Cherni tomonidan katta ahamiyat berilgan texnik ko‘rinishdagi gammalarni mashq qilish juda foydalidir. K.Cherninig aksariyat etyudlari badiiy imkoniyatlarga boy. Bundan tashqari ular barmoqlar harakatining turli hil usullariga asoslanganligiga guvoh bo‘lishimiz mumkin. K.Cherni etyudlaridan biri chap qo‘lning mayda texnikasini o‘zlashtirishga yana biri oktava passajlarini o‘zlashtirishga yana qaysidir biri oktavaga, tersiyalangan tovushni o‘zlashtirishga va 1-barmoqni to‘g‘ri qo‘yishga yordam beruvchi etyudlar hisoblanadi.

Yuqorida aytib o‘tilganidek etyudlar texnik va badiiy etyudlarga ajratiladi. Badiiy etyudlarning texnik etyudlardan farqi ijro etish uchungina mo‘ljallanib qolmay balki, konsert etyud ya’ni asar bo‘lib, unda badiiy obrazning mavjudligi bilan, hajmi va faktura jihatidan texnik etyudlardan farq qilinadi. Yana bir farqi shundan iboratki, texnik etyudlar butun asar davomida ma’lum bitta texnika ustida ishlash va o‘zlashtirishga yordam berishga mo‘ljallanib yoziladi. Masalan, K.Cherninig qaysidir etyudi chap qo‘l mayda texnikasini o‘zlashtirishga yoki tertsiyalangan tovushlarni o‘zlashtirishga yana biri birinchi barmoqni to‘g‘ri qo‘yishga yordam beruvchi etyudlar bo‘lishi mumkin. Badiiy etyudlarda esa bitta asarni o‘zida turli xil texnik pryomlarni qamrab oladi ya’ni o‘sha bitta asarda ham ikkilangan, ham tersiyalangan tovushlarga, mayda texnikalarga, oktavalarga va

arpedjiolarga mo‘ljalangan bo‘ladi. Shuning uchun ular faktura jihatdan ancha boy va murakkab bo‘ladi. Badiiy etyudlarni ko‘pgina mashxur kompozitorlarning ijod namunalarida ko‘rish mukin. F.Listning “Paganini mavzusiga” bag‘ishlangan 6 ta etyudlar, katta 12 ta etyudi, Shopen 27 ta etyudi, Rahmaninovning etyud kartinalari, Debyussining 12 etyud sikli nomli etyudlarini o‘rganishimiz mumkin. Shulardan K.Chernining shogirdi F.Listning “Paganini mavzusiga” yozilgan 6 ta etyudini ko‘rib chiqadigan bo‘lsak ushbu etyudlar Paganining mohirona texnikasidan ta’sirlangan holda yozilgan va bu etyudlarning mavzusi ham Poganini mavzularidan olingan. K.Chernining o‘quvchisi bo‘lmish F.Listning o‘zi texnik pryomlarni 4 guruhga bo‘lgan.

1.Oktava –akkordlar. 2.Trembilalar. 3.Tertsiyalangan tovushlar. 4. Gamma va arpedjiolar. Listning ushbu pryomlarning hammasini o‘zining etyudlarida qo‘llagan. Paganini mavzusiga bag‘ishlangan 1-etyudi trembilaga mo‘ljallangan. Lekin faqat shu bilan cheklanibgina qolmasdan asarda boshqa texnik pryomlardan foydalangan. Kirish qismida arpedjiolangan va xromatik passajlarni ko‘rishimiz mumkin. Asosiy qismda esa chap qo‘l uchun trembilalar berilgan. Faqatgina asosiy trembila emas balki, oktavali, arpedjioli, tertsiyalangan trembilalarni uchratishimiz mumkin.

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, har bir cholg‘u uchun mo‘ljallangan etyudlardan foydalanish ijrochida texnik mahorat va ijroda qiyinchilik tug‘diruvchi shakl va jumlalarni amalga oshirishda amaliy yordam beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. М.Андреев Основные вопросы начального обучения игре на ударных инструментах. М., 1972.
2. А.Баташев История джазовой музыкальной культуры М.М., 2000.
3. К.Бюхера Работа и ритм М., 1923.
4.Л.Ганиева Методология фортепианно-ансамблевой музыки Узбекистана. Т.: Нишон ношир, 2016.
5. Л.Ганиева Эстрадно-инструментальное исполнительство Учебник. Т.: Musiqa, 2019.
6. Р.Грубер История музыкальной культуры. Т. I. - Л., 1941. - 595 е.; Т.П.-М., 1953.
7. Э.Денисов Ударные инструменты в современном оркестре. М.:Советский композитор, 1982.
8. А.Панайотов Ударные инструменты в современных оркестрах. М.: Музыка, 1973
9.В. Никитин. «Начинающий джазовый пианист». М., 1982.

10.Ж.Рамо, М.Равель, К.Дебюсси, И.Стравинский. Различные пьесы для разных инструментов в сопровождении фортепиано. М., 1996-2006.
11. К.Закс История музыкальных инструментов. Musirinstrumente, 1980.12.В.Коротков Иновационные технологии обучения в музыкальном образовании. // Сборник научных трудов. Т.2. Т.: «Янги авлод», 2018.
12. Egamqulov, O. (2020). ЭСТРАДНО-ДЖАЗОВЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ И МЕТОДЫ ИХ ИЗУЧЕНИЯ. Архив Научных Публикаций JSPI, 1(83). извлечено от https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/723313.
13. Egamqulov, O. (2020). ИЗУЧЕНИЕ ДЖАЗОВОГО СТИЛЯ «БИБОП» В МУЗЫКАЛЬНОЙ ПЕДАГОГИКЕ. Архив Научных Публикаций JSPI, 1(83). извлечено от https://science.i-edu.uz/index.php/archive_jspi/article/view/7248

КУЛЬТУРА И НАУЧНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Иргашев Хасан Ниматович,
Джизакский филиал Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека, факультет «Психология».
irgashevkhasan@gmail.com

Аннотация. *В данной статье рассматриваются актуальные вопросы культуры и культурных отношений на современном этапе развития общества.*

Ключевые слова: *иностранный язык, интенсивное изучение, культура, теория культуры.*

Несмотря на то, что последние годы научная культура часто использовалась как новая концепция, ее содержание до конца неясно. На первый взгляд, эта концепция может создать впечатление, что это сочетание науки и культуры. Что приходит на ум людям, когда речь идет о науке и культуре или должно прийти, когда речь заходит о научной культуре?

Реальная проблема в том, что, мы должны понимать и что мы можем ожидать, когда речь заходит о научной культуре. На самом деле, никто не знает точных ответов на эти вопросы. Можем ли мы назвать все действия, проводимые в соответствии с определенными правилами и критериями, неизвестными? Согласно известному мыслителю Бертрану Расселу: «Наука - это попытка найти законы, которые сначала связывают определенные факты развития мира, а затем позволяют им предсказывать будущее посредством

наблюдений и рассуждений, основанных на этом наблюдении». Известный историк науки Аднан Адывар говорит, что «Наука - это целая связь между реальностями». Общее мнение всех этих определений является то, что наука возникает из-за необходимости и желания узнать, что происходит во вселенной. Цель науки – узнать, что реально происходит в мире и сделать некоторые предположения о будущем. В отношении науки было сделано множество определений. Однако ни одно определение не было принято за аксиому. Философы все еще многократно дискутируют, что же на самом деле стоит за понятием «наука»? Такова многогранность такого понятия как наука!

Исследователи обнаружили, что сотни определений так же были сделаны для определения критерия понятия «культура». Определение культуры дано в словаре Института русского языка следующим образом: «Весь интеллектуальный и художественный потенциал и ценности, которыми обладают все члены сообщества, встречаются с событиями и проблемами, которые происходят в истории в соответствии с их мышлением». Проф. Д-р Жерафеттин Туран в своей книге «История турецкой культуры» говорит о культуре: «Культура - это все элементы языка, эмоций, мышления, веры, искусства и жизни, которые действительны в обществе и продолжают оставаться традицией». По словам известного учёного Б. Малиновского, «культура - это все инструменты и оборудования, которые прямо или косвенно работают для удовлетворения потребностей человека, а также традиции, обычаи, физические или мысленные привычки».

Несомненно, ни одно из этих определений далеко не полностью отражает сущность культуры. Проф. Доктор Нерми Уйгур дает исчерпывающее определение понятия культуры в своем труде «Теория культуры»: «Культура показывает всю реальность, которую имеет в себе человек. Все что создано благодаря интеллекту и разуму человека - наука, техника, искусство, экономика, право, эстетика - являются составляющими элементами культуры. Организации, ассоциации, учреждения, школы, университеты и все, что с ними связано, принято называть культурными. Все виды взаимодействия, всевозможные привычки делать и создавать, все «духовные» и «материальные» произведения и продукты называются культурой ». Прежде всего, человек является культурным достоянием, его самая важная особенность, которая отличает его от животных - это его культура. Когда мы говорим культурные люди, мы, прежде всего, оцениваем, насколько эти люди цивилизованы. Поэтому между культурой и цивилизацией нет разделения или контраста. Это понятия, которые можно использовать взаимозаменяемо.

Обратите внимание, что во всех этих определениях наука выступает как элемент культуры. Наука - это желание, основанное на знаниях, то есть желание и способность знать и оценивать совокупность фактов и ценностей. Поскольку культура единое целое, которое можно приобрести и поддерживать, опираясь на ценности и полученные знания, то естественно наука является неотъемлемой частью культуры. Знание это наука, которая является одним из элементов, составляющих культуру. Культура определяется интеллектуальным поведением, которое используется для направления действий, которые она предусматривает или запрещает. По этой причине, такие мыслители, как Б. Малиновский, изучающие отношения науки и культуры, утверждают, что общества, в которых отсутствует научное поведение и способность оценивать это поведение, не могут поддерживать свою культуру и, следовательно, свое собственное существование.

Фактически, люди, в некотором смысле, являются пленниками своих привычек и традиций. Человек не может легко отказаться от того, к чему он привык, если в этом нет необходимости. В обществе, состоящем из отдельных лиц, эта тенденция и поведение воспринимаются. Здесь появляется влияние или сила науки. Как говорит научный философ Айдын Сайлылы: «Наука появляется как фактор, который предотвращает стремление общества становиться застойным и терять свою жизнеспособность».

Поскольку в науке нет «определенности», наука является непрерывным исследованием. Нет предела вопросам и нет предела для их изобретений. В науке последнее слово еще не сказано. Наука, ее логика- это бесконечная эволюция. Неверно понимать науку как сумму ряда выводов, которые рассматриваются с уверенностью. Наука это не просто некоторые выводы; это «научный руководитель», который делает науку наукой и разрушает все научные выводы. Человеческое творчество: спрашивать, искать, исследовать, пытаться контролировать.

Только человек пересматривает, исправляет и дополняет все эти успехи, затем ищет способы обратиться к новым прорывам и будет продолжать этот путь благодаря открытому мышлению для всех этих видов деятельности. Именно, открытое мышление в науке - это сила, которая предотвращает остановку, застой и постоянно обновляет и двигает науку вперёд. Научная цивилизация - это цивилизация, которая не застревает в случайном мышлении, в односторонней перспективе, а заботится об открытом мышлении.

Список используемой литературы

1. История западной философии и её связи с политическими и социальными условиями от античности до наших дней. В 3 кн. / Науч. ред. В. В. Целищев. — Новосибирск: Изд-во Новосиб. университета, 2001.
2. Abdülhak Adnan-[Adivar], Osmanlı Türklerinde İlim, Maarif Matbaasi, Istanbul 1943
3. Bunalımdan Yaşama Kültürü, 1989
4. Малиновский Б. Научная теория культуры = Scientific Theory of Culture / Пер. И. В. Утехин. — 2-е изд. испр. — М.: ОГИ (Объединенное Гуманитарное Издательство), 2005. — 184 с. — ISBN 5-94282-308-1, 985-133572-X.

ACADEMIC VOCABULARY AND TECHNOLOGY

Jabbarov Ulugbek, JB NUU
jabborov_ulugbek@mail.ru
Juraev Mukhammadrakhimkhon
UzSWLU, MA department
mukhammadrakhimkhonjuraev@gmail.com

In the XIX century, as modern technologies have improved well, they have already entered people's life and they can not imagine their life without technologies. As a consequence, they are widely used in educational establishments also. There are electronic devices such as computers, laptops, iPads in most classrooms now and learners can download content and study it on their devices at any time. Educators can plan a whole session using modern technologies such as power point can be used to explain new theme and students can swap in formation in-in-session with their fellow students or their teachers, etc. "On the account of the wide variety of information that can that can be viewed online, the sources and links must be carefully selected and introduced, and the teachers must monitor students so that they will not drift off and lose focus. Computer Assisted Language Learning (CALL) methods of learning may be tricky to apply, but teachers of all disciplines can use electronic devices to enhance students' learning (Selvester, 2012)"[129]. Teachers can apply CALL in learning academic vocabulary in three ways:

[129] Selvester, Paula M. 2012. Immersive learning in preservice teacher education: Using virtual worlds. The International HETL Review 2, 54-75.

a) Online dictionaries
b) Hypertexts
c) Online tools

Although learners have dictionary books, they can not the necessary meaning
of the looking up words as it is impossible to compile all the meaning of the words in books. However, online dictionaries:

a) Dictionary.com
b) Merriam-Webster online
c) askOxford.com
d) Alpha dictionary
e) Wictionary.com
f) Googledictionary.com

According to dictionary.com, online dictionary means a dictionary that is available on the Internet or World Wide Web and accessed through a Web browser using a computer or a mobile device, primarily by typing a query term into a search box on the site. Online dictionaries like Dictionary.com offer immediate, direct access through large databases to a word's spelling and meanings, plus a host of ancillary information, including its variant spellings, pronunciation, inflected forms, origin, and derived forms, as well as supplementary notes on matters of interest or concern about how the word is used[130]. They can provide learners with a wide range of definitions, examples, pictures, synonyms and antonyms and etc. While using a traditional dictionary, students deliberately remove their attention from assignment which may slow the cognitive process of learning. With the help of online dictionaries, definitions are given inside the texts and all the meaning of the word with etymology of it. "It is a good idea for the teacher to introduce one or two online dictionaries for all the class to work with, so the definitions are similar. That way a considerable amount of time is saved and can be used for more practice and activities. What teachers should bear in mind is that look-it-up strategies are most reliable when and if a word has already been acquired by the students This way, they are mostly revising the words they have already been taught in class and may have forgotten, in a manner that is less time-consuming and more engaging for the students, rather than a rehearsal of all the words that have been already covered"[131].

Moreover, CALL has another way of fostering its productive value in classes by selecting hypertexts as a reading comprehension. In this way, learners are

[130] https://www.dictionary.com/browse/online-dictionary
[131] Musa Nushi (Shahid Beheshti University) Homa Jenabzadeh (Shahid Beheshti University) Teaching and Learning Academic Vocabulary California Linguistic Notes Vol 40(2), Summer-Fall 2016

provided with many layers of meanings and references. They can help learners engage in the implicit acquisition of vocabulary, when they are reading the passage. Content vocabulary in the passage is being explicitly taught during the lesson. By this method, students do not need to disturb their attention to a text and online search for needed information as all the information is programmed into the file. They can focus on the text more freely. It is essential that the instructor select specific hypertexts for the whole class to view, so the information they are exposed to is similar. "The advantages of hypertext over teaching from a book are as follows:

1. Hypertext enables multiple scannings (quick reading of different texts that are linked together).
2. Users are given many choices (between reading some or all of the linked texts and in the order of the reading the texts autonomously.
3. Users are offered a richly interactive environment (in which they can respond to tasks and questions and get immediate feedback).
4. Hypertext also enables progress at the learner's pace (as each reader works individually without the pressure of finishing classroom tasks together with everybody else)[132].

Retention of words learnt through inference from the hypertexts is better than learning by heart vocabularies with glossary. "This view is shared by Paribakht and Wesche (1997), who claim that systematic vocabulary instruction, in addition to learning through reading, is a more successful approach"[133].

References

1. Musa Nushi (Shahid Beheshti University) Homa Jenabzadeh (Shahid Beheshti University) Teaching and Learning Academic Vocabulary California Linguistic Notes Vol 40(2), Summer-Fall 2016

2. Selvester, Paula M. 2012. Immersive learning in preservice teacher education: Using virtual worlds. The International HETL Review 2, 54-75.

3. Shira Koren Bar Ilan University, Israel <korens@mail.biu.ac.il>Vocabulary Instruction through Hypertext: Are There Advantages Over Conventional Methods of Teaching? July 1999 — Volume 4, Number 1 http://www.tesl-ej.org/wordpress/issues/volume4/ej13/ej13a2/

[132]Shira Koren Bar Ilan University, Israel <korens@mail.biu.ac.il>Vocabulary Instruction through Hypertext: Are There Advantages Over Conventional Methods of Teaching? July 1999 — Volume 4, Number 1 **http://www.tesl-ej.org/wordpress/issues/volume4/ej13/ej13a2/**

[133] Paribakht, T.S. & Wesche, M. (1997). Vocabulary enhancement activities and reading for meaning in second language vocabulary acquisition. In Coady J. & Huckin, T. (Eds.), 174-200.

4. Paribakht, T.S. & Wesche, M. (1997). Vocabulary enhancement activities and reading for meaning in second language vocabulary acquisition. In Coady J. & Huckin, T. (Eds.), 174-200.
5. https://www.dictionary.com/browse/online-dictionary

КАСБИЙ (ПРОФЕССИОНАЛ) БИЛИМЛАРНИ ЧУҚУРЛАШТИРИШ АСОСИДАГИ НУТҚНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ

Каримова З., ЖДПИ,
Рус тили ва уни ўқитиш методикаси кафедраси

Аннотация: *Мазкур мақолада нутқ таълимоти, унинг аҳамияти ва вазифалари ҳақида, нотиққа хос ижобий хусусиятлар, нотиқ нутқининг яхши, гўзал бўлиши, нотиқлик санъатини ўрганишда ортология таълимоти, ифодали ўқишда сўз тузулиши қоидалари, граматика, фонетика, стилистикалари тўғри ўқилиши, тиниш белгиларининг вазифалари, матндаги фикрлар оқимини интонацион темпини — ритмини юзага келтирувчи вазифалар ҳақида сўз юритилади.*

Калит сўзлар: *нотиқлик санъати, риторика, ортология, софистлар, ифодали ўқиш, фонетика, бадиий ўқиш, нутқ маданияти, мулоқот услублари.*

Аннотация*: В статье рассматривается понятие искусства речи, ортологии и ораторского искусства. Анализируются правила словообразования в выразительном чтении, вопросы грамматики, фонетики, стилистики. Приводятся примеры проблем верной расстановки знаков препинания и определения интонационного темпа.*

Ключевые слова: *искусство речи, риторика, ортология софисты, выразительное чтение, фонетика, художественное чтение, культура речи, стили общения.*

Annotation: *The article deals with the concept of the art of speech, orthology and oratory. The rules of word formation in expressive reading, questions of grammar, phonetics, stylistics are analyzed. Examples of problems of correct placement of punctuation marks and determination of intonation tempo are given.*

Key words: *art of speech, rhetoric, orthology of the sophist, expressive reading, phonetics, artistic reading, culture of speech, communication styles.*

Ҳар бир шахснинг нутқи ўзига хослиги билан ажралиб туради. Бир кишининг нутқи тингловчи томонидан яхши тушунилади, воқеа, ҳодисалар ҳақида аниқ-равшан маълумот беради, ўзининг тил тузилиши билан тингловчининг хулқига таъсир қилади. Тингловчи бошқа кишининг нутқидан асосий нарсаларни ажратиб ололмайди. Бундай нутқнинг тил тузилишида грамматик-услубий нуқсонлар бўлади. Тилга олинган нутқларнинг биринчисини тўғри, маданиятли нутқ, кейингисини нуқсонли нутқ дейиш мумкин. Маданиятли нутқни юзага келтирадиган яна бир қанча шарт-шароитлар борки, улар ҳақида мазкур мақолада ёритишга ҳаракат қиламиз.

Тор маънода ***нутқ маданияти*** – тил нормаларини эгалламоқ, яъни талаффуз, урғу, сўз ишлатиш, гап тузиш қонунларини яхши билмоқ, шунингдек, тилнинг тасвирий воситаларидан ҳар хил шароитларга мос ва мақсадга мувофиқ фойдалана олиш, ифодали ўқиш маданиятини эгаллаш демакдир.

Нутқ маданияти – тилнинг туганмас бойлигини эгаллаш демакдир. Нутқ маданиятини эгаллаш орқали киши етуклик сари бир қадам ташлаган бўлади. Инсоният умуммаданиятининг катта таркибий қисмини нутқ маданияти ташкил этади.

Сўз устида ишлаш нутқни ривожлантириш ва такомиллаштиришнинг энг муҳим шартларидан биридир. Бу мақсадга ортиқча сўзларни йўқотиш, семантик хатолар ва ноаниқликларни, услубий хатоларни тузатиш машқлари хизмат қилади. Аммо бу турдаги машқлар билан чекланиб бўлмайди. Асосий вазифа – касбий билимларни кенгайтириш ва чуқурлаштиришда нутқни такомиллаштириш.

Билим нима? - деган саволга луғатдан қуйидаги таърифни топиш мумкин: «қандайдир соҳадаги маълумотлар, билимлар йиғиндиси» (*Академик луғат*). Ўқитувчининг билимлари ҳақида гапирганда, унинг ўз фани соҳасидаги каби, ижтимоий фанлар соҳасида ҳам унинг кенг билимдонлигини, шунингдек, унинг ҳаётий тажрибаси ва амалий иш тажрибаси назарда тутилади.

С.А. Гуревич «*Ўқитувчилар лабораториясида*» китобини «*Дарсларга қачон тайёргарлик кўрасиз?*» деган савол билан бошлайди, - ва унга шундай жавоб беради: «Бутун ҳаёти давомида. Кўрган нарсалардан олган таассуротлар, ўқилган китоблар, қизиқарли инсонлар шундай нарса берадики, уларсиз таълимни ҳам, тарбияни ҳам тасаввур қилиб бўлмайди»[134].

Ўқитувчининг кенг билимдонлиги (эрудицияси) – унинг нутқ маданиятини шакллантириш ва такомиллаштириш шартларидан биридир.

[134] Гуревич С.А. В лаборатории учителя. – М., 1975. -с.3

Ўқитувчининг нутқий кўникмалари ва маҳорати ўз мавзуси бўйича билимларини эгаллаган сари такомиллашади.

Нутқ қобилияти – кишининг ўз туйғу-ҳисларини нутқ ёрдамида, шу билан бирга мимика ва пантомимика ёрдамида аниқ ва равшан қилиб ифодалаб бериш қобилиятидир. Бу ўқитувчидан ўқувчиларга узатиладиган ахборот, асосан, иккинчи сигнал тизими – нутқ орқали берилади. Бунда мазмун жиҳатидан унинг ички ва ташқи хусусиятлари назарда тутилади.

Шунинг учун ўқитувчининг нутқини такомиллаштириш бўйича иши профессионал йўналтирилган характерга эга. Материални танлаш ва тақдим этиш санъати, мулоҳаза ва далилларнинг мантиқийлиги, нутқ тузилиши, тўғри сўзларни танлаш ва ҳ.к. – буларнинг барчаси охир-оқибат ўқитувчи ўз мавзусини қанчалик чуқур билиши, уни баён этиш мантиқини қанчалик эгаллагани билан аниқланади.

Гоҳида ҳеч қандай тайёргарликсиз, материални чуқур ўрганмасдан туриб яхши сўзгачиқиш имконини берувчи қандайдир табиий истеъдод деб ҳисобланган «Умумий ривожланиш» ҳақида эшитиш мумкин, аммо бу профессионал билимлар етишмаслигини ҳеч қанча тўлдира олмайди. «Ривожланган» инсон нутқи шакли бўйича силлиқ бўлиши, моҳияти жиҳатидан эса кам мазмунли ва ноаниқ бўлиши мумкин.

«Фақат аниқ билим ифода этишнинг аниқлигини беради», деб ёзган П.С. Пороховщиков – Деҳқон қишлоқ иши ҳақида, балиқчи – денгиз ҳақида, ҳайкалтарош – мармар ҳақида қандай гапираётганини тингланг, бошқа ҳар қандай соҳада нодон бўлсин, аммо ҳамма ўз ишлари ҳақида аниқ ва тушунарли гапиришади»[135].

Маълумки, ҳаётдан, ўз тажрибаларидан келиб чиққан ҳолда турли воқеалар ҳақида қизиқарли гапириб берадиган одамлар бор, аммо бошқа нарсалар ҳақида қизиқмас ва мужмал мулоҳаза қилади. Ўқитувчилар орасида бундай одамларни кўп учратиш мумкин. Турмушда ва кундалик ҳаётда – қизиқарли суҳбатдош, нутқида кузатувчанликни ҳам, аниқликни ва таърифларнинг ёркинлигини ҳам топиш мумкин. Дарсда худди алмаштириб қўйилгандек: у қуруқ гапиради, қандайдир стандарт ифодасиз тилда – ҳаммаси ўзиники эмас, ҳаммаси ўзидан эмас.

Бундай ўқитувчининг ҳаётий қизиқишлари унинг касбига эмас, балки бошқа бир соҳада жамланган бўлади. Ўз билимларини кўпайтирмайди, бойитмайди, у эски багаж билан яшайди.

Қобилият — бу кишининг бирор фаолиятга яроқлилиги ва шу фаолиятни муваффақиятли амалга оширишидир.

[135] Об ораторском искусстве. – М., 1959. -с. 145

Педагогик қобилият – бу қобилият турларидан бири бўлиб, кишининг педагогик фаолиятта яроқлилигини ва шу фаолият билан муваффақиятли шуғуллана олишини аниқлаб беради.

Билимнинг етишмаслиги касбий кўриш савиясини торайтиради, таҳлил қилиш имкониятини чеклайди ва нутқ доирасини камайтиради. Дарсликдаги материалларни ва услубий ишланмаларни биладиган ўқитувчи – энди йўқ, бировнинг тажрибаси, бировнинг ҳукмлари ва сўзлари асирлигида қолади. Мавзу бўйича ишлашни фақат дарсга тўғридан-тўғри тайёргарлик кўриш билан чеклаш, дарсликни ўқиш ва эски режаларни қайта ёзишга тайёргарлик, у ўз фикри айнан шу тушунчалар атрофида айлана бошлайди деган хулосага келади ва бу стереотипли ҳукмлар ва баҳоларни келтириб чиқаради.

К. Чуковский ўз нутқида шаблонларга кескин қарши чиқади: «Ҳар қандай сўз» деб ёзган эди, «ҳатто энг қадрли сўз ҳам, агар энг кичик ҳиссиётларни келтириб чиқара олмаса, жуда тез-тез ишлатилса бунинг устига механик равишда қўлланилса у сийқаси чиққан шаблонга айланиб қолиши мумкин...” [136].

Талаба ва ўқитувчиларнинг маълум бир қисми орасида ўз амалий ишларида ҳар томонлама тайёр бўлган материаллардан фойдаланишдек ёмон одат мавжуд: фактлар, хулосалар, баҳолар.

Масалан, ўқитувчи бадиий асарни ўз билимига асосланиб таҳлил қилмайди, балки ушбу асар ҳақида ёзилган нарсаларни дарсликда айтиб беради. Унинг нутқи қашшоқдир, чунки унда дарслик муаллифининг фикрлари ҳам, сўзлари ҳам такрорланган. Унда энг муҳим нарса етишмаяпти: ҳаётий мазмундорлик. Шунинг учун, ўқитувчининг сўзлари болаларга таъсир қилмайди, уларнинг қалблари ва онгларининг жонли торларига тегмайди.

Билим олиш жараёни – бу фикрнинг фаол иши, мавзу ҳақида ўз тасаввурларини кенгайтириш, унга чуқурлашиш. Маърузаларда тингланган, дарсликда ўқилган тушунтиришлар, талқинлар ва баҳолашларни ўзлаштириш материални ўрганишнинг якуний босқичи деб ҳисоблаб бўлмайди. Фақатгина билимларни доимий равишда тўлдириш ва уларни танқидий ўзлаштириш шароитида ўқитувчининг сўзи ўқувчиларга таъсир кучини олади.

Фикрлаш қобилиятини ривожлантириш асосида нутқни, фикрлашни эса – билим, мақсадга йўналтирилган ижодий фаолият асосида такомиллаштириш керак. Билим, фикрлаш, нутқ – бу ўзаро боғлиқ учта босқич. Тилшунос ўқитувчининг нутқ маданиятини шакллантириш ва такомиллаштириш бўйича ишларни белгилайдиган босқич, асос – бу билим ҳисобланади.

[136] Чуковский К.И. Живой как жизнь – М., 1962. -с.139

Фикрлаш – бу билимларни бошқариш жараёни. Бунда билимлар «фонди» нинг аҳамияти мужассам. Инсон фикрни шакллантириши, бирон бир нарса тўғрисида сўзни фақат битта шарт билан айтиши мумкин – агар у фактлар, ҳодисалар ва ҳоказоларни билса. Қисқача айтганда: агар ўйлаш учун материал бўлса.

«Бўш бош», деб ёзган П.П. Блонский, - фикрламайди: бу бош қанчалик кўп тажриба ва билимга эга бўлса, шунчалик мулоҳаза юритишга қодир»[137]. Мавзу бўйича чуқур билимлар зарур йўналишни, фикр эркинлигини ва шу сабабли нутқ ижодиёти учун дарснинг муайян мавзусини ишлаб чиқишда ҳам, нутқ фаолияти жараёнида ҳам кенг имкониятларни беради. Билимлар бу сўзга куч ва таъсирчанлик берувчи яширин таянс ҳисобланади.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Абдурахмонов Ф. Абдурахмонова З. Нутқ маданияти. — Т.: Фан, 2016.
2. Иномхўжаев С. Нотиқлик санъати асослари. — Т.: Ўқитувчи, 1982.
3. Тўлаганов А. Саҳна нутқи. — Т.: Мусиқа, 2010.
4. Гуревич С.А. «В лаборатории учителя»-М.1975г.
5. Пороховшиков П.С. «Об ораторском искусстве» -М, 1959
6. Чуковский К.И. «Живой как жизнь»-М, 1962
7. Богоявленский Д.Н. «Психология усвоения знаний в школе»-М, 1959.
8. Вахтомин Н.К. «Практика-мышление-знание.» -М, 1978

IN BIOETHICS, REVERENCE FOR CULTURAL DIVERSITY

Khazratova Gulchekhra Sharipovna - senior teacher
The branch center for retraining and in- service training of academic staff under Tashkent Medical Academy, PhD student in UzSWLU

Annotation: *There is a common view in contemporary debates about the essence of bioethics that bioethical decision-making should include some awareness of and knowledge of Respect for the cultural diversity of individuals who may be affected. The aim of this article is to demonstrate that this viewpoint is untenable and misleading. It is argued that the incorporation into bioethics of the principle of reverence for cultural diversity meets a range of conceptual and analytical limits.*

[137] Цит. по кн.: Богоявленский Д.Н., Менчинская Н.А. Психология усвоения знаний в школе. – М., 1959. -с.6

Key words: *Community adaptability, Biological and cultural characteristics, Cultural and individual variations, Concepts of culture, Moral diversity.*

There is an increasing focus on the role of culture and cultural differences in contemporary discussions about the essence of bioethics. The view that bioethical decision-making must provide some awareness of and some kind of regard for the cultural diversity of individuals or groups of individuals to be influenced by specific decisions occurs in various ways and under different names, such as "cultural bioethics".

Bioethics is an independent part of culture, which has its own foundations in the philosophy of culture and its own characteristics of development, determined by cultural and historical events. Another problematic characteristic of the incorporation into bioethics of reverence for cultural diversity is its ability to obstruct the growth of a certain community by giving it an inappropriate normative power. Bioethical appreciation for cultural diversity seems to mean that it is possible to take cultural values as healthy contexts against which clear bioethical choices can be made.

This view fits well with the fact that when it comes to morally saturated problems (such as the beginning of life and death or the existence of sickness and disease different cultural beliefs do diverge and health), as well as the fact that cultural values give their members a safe context to make sense of their lives. Cultural values, however, should certainly not be seen as too stable by bioethicists, let alone as something that should be made as stable as possible. In the virtually literal sense of that word, any culture worth its name must be "living culture." In other words, it is undeniable that many aspects of various societies came into being and persisted because certain socially acceptable goals were fulfilled. It is also undeniable that cultures, borrowing elements from other cultures, abandoning other elements and inventing new elements of their own, evolve and adapt over time. As Sutton and Anderson emphasize: *"In essence, culture itself is an adaptive mechanism. Cultures contain a number of elements, such as social and political systems, settlement patterns, and technology and storage that are adaptive in their form and evolve as environments change"* [1]

Cultures are complex and changing wholes with frequent tensions between their own values and it is not always clear which intracultural values should be observed and given special weight. Different cultures are also often inconsistent wholes and their different facets, as we have seen, can point in different directions when it comes to specific bioethical dilemmas. A related problem is that people usually at the same time belong to different cultural subgroups (religious, ethnic or even popular) and it is not a priori clear if membership in whichever subgroup

should make the difference in bioethical decisions. Large and complex cultures are especially problematic. As Gregory Pence said: … *modern societies have inherited no single ethical tradition from the past, but fragments of conflicting traditions: we are Platonic perfectionists in saluting gold medalists; utilitarian's in applying the principle of triage to the wounded in war; Lockeans in affirming rights over property; Christians in idealizing charity; Muslims in preferring polygamy; Kantians in affirming personal autonomy. No wonder that moral traditions conflict and people are confused* [2].

It seems that the idea of integrating culture into bioethics—already at the most basic conceptual level—is plagued by vagueness. Respect for culturally diverse identities is inherently constrained by the too elusive and too inclusive nature of the concept of ''culture''. In real life situations, deciding what is central to someone's cultural identity and, by the same token, bio ethically relevant can go on ad infinitum, especially when persons with multilayered cultural identities are involved. Bioethical stalemates caused by this vagueness and elusiveness of ''culture'' are likely to create the need for some independent ethical criterion to guide our choices. Nevertheless, the very same stalemates need not entail one's total abandonment of respect for cultural diversity: they can be treated simply as evidence that respect for cultural diversity is inadequate in bioethics, without further generalization or going into the question of possible alternatives.

It is not suggested here that reflecting on and recognizing cultural diversity is unwelcome in bioethics. It plays an important role in cases where bioethical dilemmas can be solved by considerate and detailed solutions. Negotiation between different points of view culturally but not morally. Decision-makers in bioethical contexts are well advised to deal with this diversity various culture-oriented disciplines like anthropology or sociology. However, this kind of inter disciplinarily with its kind of cultural understanding cannot be taken as the main purpose, let alone as the indispensable feature of bioethics. Bioethics is by its very pedigree oriented to guiding practice in real life dilemmas.

References:

1. Sutton M.Q., and E.N. Anderson. 2010. Introduction to cultural ecology. 2010, p. 131." Lanham: Altamira Press.

2. Pence G. 1993. Virtue theory. *In A companion to ethics,* Singer, p. 251Oxford: Blackwell.

3. Boyd R., and P.J. Richerson. 1985. Culture and the evolutionary process. Chicago: The University of Chicago Press.

ABOUT SOME PECULIARITIES DISTANCE LEARNING

Kodirov Kodirjon,
Jizzakh Branch of National University

Annotation: *This article is all about one of the form of learning – distance learning that is no longer a fresh word for everyone in which different variety of aspects relating to this topic are to be discussed.*

Key words: *Distance learning, communication technologies, nature of distance learning, flexibility of online learning, synchronous communication, asynchronous communication.*

Introduction: First of all, what is a distance learning is a form of education in which you contact with professors in separation during the lesson using different means of communication such as mass media, mail and as well Internet that creates an opportunity for learners to study wherever and whenever they are whose existence is connected with the changing conditions in social, technological and economical aspect.

History: The original appearance of this form of study goes back to nineteen century. Distance used available communication technologies in these years – correspondence via mail as its services were inexpensive way of communication. Teachers delivered various materials including instruction, lectures, assignments to students with the help of mail.

It was observed that a new stage for the development of distance education with the instruction of new technologies such as radio and TV and was also observed addition of audio as well as video materials to the printed materials that allowed for visualization of education and enhanced its quality and efficiency. Moving on the third stage of online learning is based on the advancements in digital technologies and usage of Internet as an educational environment. The interaction and communication among participants in education are widely used and as a result we observe more effective learning.

Nature of distance learning: In terms of nature of distance education we can indicate the following features that can make it different from traditional one:

Flexibility and independence – you are provided an opportunity to learn independent in terms of either time or place. It is often defined as self-pace learning. Sociability – distance education satisfies the continuously changing the needs of society for educated staff in different fields of human activities.

Communication between participants in distance learning is divided into two groups are synchronous and asynchronous. Synchronous communication allows

participants to take part in learning at the same time. It is realized by telecourses, teleconference and chats. In asynchronous learners are given an opportunity to connect to the teacher or with each other at a convenient time and place. Asynchronous communication is realized by email, audiocourses, discussion boards and so on.

If these types of distance learning are combined then it is called as Hybrid distance learning that is used to create a structure in which the student is required to meet at a specific time in a classroom or Internet chat room. And also we have fixed time courses that is often called the most common type of distance education.

Advantages of distance education: Due to a couple of benefits it is becoming more and more popular for learners to study in distance education in which first of all, you can be given a chance to participate from anywhere and at anytime. Plus, this form of study offers you flexibility of time. You are normally given freedom to choose your own time for attending the course. As well as you can take up the lessons with the lack of commuting sitting at home. We can say that as another great advantage is price which can help learners cut down their expenses. Moreover, it is common in online education to have much wider learner audience as compared to traditional one.

Disadvantages of distance education: One of the basic disadvantages we can say is no interaction with professors and teachers in which you yourself have to tackle everything without assistance of teachers as long as you have any problems with your study throughout your course. Apart from that if you study online then it is more likely for you to have loss of motivation and self-discipline.it is a bit impossible to successfully finish the course with no motivation of teachers. Likewise, it is common for most of the students to face the problem of no Internet availability and affordability. Because, in high schools during the conference and lectures you need to have a high speed internet connection.

Conclusion: Taking all the aspects of distance learning into account we can say that distance education has evolved over a couple centuries and it is kind of really helpful for those who can not afford to study traditional education due to financial problems or distance barriers as well as for those who wants to learn a trade or take a few classes to help with their career, to perhaps try and get a promotion even though there can have a couple of problems mentioned above.

Used Literature

1. Ter-minasova S.G. Language and intercultural communication. – Moscow, 2000.

2. Munday, Jeremy Introducing Translation Studies Theories and Applications, 20017.Nord, Christiane Translating as a Purposeful Activity. 2006

3. Normurodov, K. (2020). PHRASEOLOGY PROBLEM IN TRANSLATION AND HISTORY OF STUDYING THE PROBLEM. Архив Научных Публикаций JSPI.
4. Munday J. Introducing Translation Studies. - London, 2001.

РАҲБАР КОММУНИКАТИВ ФАОЛИЯТИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ

А.С. Кубаев – мустақил тадқиқотчи

Аннотация: *таълим муассасаси раҳбарининг коммуникатив компетенциясини ривожлантириш долзарб аҳамиятга эга ижтимоий-педагогик ва устувор масала бўлиб, таълим сифатини бошқаришда муҳим аҳамиятга эга.*

Калит сўзлар: *коммуникатив компетенция, таълим сифати, таълим сифатини бошқариш, мулоқот, ижтимоий мулоқот, коммуникатив қобилият.*

Мустақиллик йилларида республикамизда кенг кўламда ижтимоий ислоҳотларнинг амалга оширилишига алоҳида эътибор қаратилди. Ислоҳотлар жамият ҳаётини яхшилаш, ижтимоий муносабатларнинг демократик ва инсонпарварлик ғояларига асосланишини таъминлаш, шунингдек, ижтимоий-иқтисодий барқарорликка эришиш каби эзгу мақсадларни амалга оширишга йўналтирилди.

Замонавий раҳбар шахсини маънавий, интеллектуал ва ижодий ривожлантириш муаммоси долзарб аҳамиятга эга ижтимоий-педагогик ва устувор масала сифатида таълим сифатини оширишда ҳамда бошқаришда раҳбар компетенцияси муҳим аҳамиятга эга бўлган масала ҳисобланади. Шунингдек, иқтисодий ва ижтимоий муносабатларнинг глобаллашуви шароитида ходимларни бошқариш борасидаги мавжуд тамойиллар ва технологияларни такомиллаштириш зарурати пайдо бўлди. Ижтимоий муносабатлар даражаси мулоқотда иштирок этувчиларнинг эҳтиёжларига боғлиқ бўлади. Раҳбар (директор) – ўқитувчи муносабатлари тизимида ишлаб чиқаришни, яъни таълимий ва маънавий-маърифий ишларни ташкил этиш орқали комил инсонни тарбиялашдан иборат ижтимоий эҳтиёжни қондириш таълим муассасасининг умумий мақсади саналади. Таълим муассасасининг раҳбари ва таълим жараёни иштирокчилари ўртасидаги мулоқотнинг муваффақияти уларнинг манфаатлари ўзаро уйғун келишига боғлиқ.

Гарчи мулоқот жараёнида суҳбатдошларнинг ўзаро эҳтиёжлари қондирилса-да, уларнинг руҳий ва фаолият кўринишидаги шахсий қобилиятларини ҳам ёдда тутиш керак.

Ижтимоий мулоқот – бу коммуникатив фаолиятнинг (ижтимоий субъектларнинг ўзаро алоқаси), мулоқот ўрнатиш ва тажриба алмашиш орқали бир-бирларига таъсир кўрсатиши ҳисобланади. Шу билан бирга мулоқот шахсларнинг ўз фикрлари, сезгилари, ҳиссиётлари, таассуротлари, кечинмаларини "ўртоқлашиш", шунингдек, ўзига, яъни хотираси, орзулари ва виждонига мурожаат этишдир. Шахслараро мулоқотни ўрнатиш чоғида бир-бирини тушуниш, "умумий тил топиш"га эришилади.

Таълим муассасаси раҳбари томонидан амалга оширилаётган коммуникатив фаолият ташкил этилишига кўра тўрт турга, яъни

1) мақсадга мувофиқ;

2) истиқбол режага кўра;

3) вазиятли;

4) тасодифий кабиларга бўлинади.

Айтиш жоиз бўлса, мулоқот ижоддир. У ижод сифатида суҳбатдош бўлган шахсларнинг умумжамият томонидан тан олинган маънавий-ахлоқий меъёрларга қай даражада амал қилишлари асосида ўзига хос сифатларини намойиш этади.

Таълим муассасалари раҳбарлари томонидан коммуникатив фаолиятнинг самарали ташкил этилишида уларнинг коммуникатив қобилиятга эга бўлишлари муҳим аҳамиятга эга. Хўш, коммуникатив қобилиятнинг ўзи нима? Уни шахсда қандай шакллантириш мумкин? Раҳбарлар, шу жумладан, таълим муассасалари раҳбарларининг коммуникатив қобилиятларини ривожлантириш имконияти мавжудми?

"Коммуникатив қобилият" тушунчасининг мазмунини тўла англаш учун дастлаб "қобилият" ва "коммуникативлик" тушунчалари негизида қандлай ҳолатлар акс этишидан хабардор бўлиш талаб этилади.

Файласуфлар А.Иброҳимов, Х.Султонов ҳамда Н.Жўраевлар "қобилият" тушунчасини қуйидагича шарҳлайдилар: шахснинг муайян фаолият юзасидан лаёқати ва унинг ишни муваффақиятли бажаришидаги ўзига хос имкониятларини ифодаловчи индивидуал руҳий хусусият. Муаллифларнинг фикрларига қисман қўшилган ҳолда берилган таърифга муайян ўзгартириш киритиш мақсадга мувофиқдир. Бинобарин, "шахснинг муайян фаолият юзасидан лаёқати" ибораси мантиқан тўғри ифодаланмаган. Лаёқат "муайян фаолият юзасидан" кўзга ташланмайди, балки "муайян фаолиятни ташкил қилиш"да акс этади.

Яна бир манбада қобилият “шахснинг маълум фаолиятидаги муваффақиятларни ва осонлик билан бирон фаолиятни эгаллай олишини таъминлайдиган индивидуал психологик хусусият” эканлигига эътибор қаратилади.

Муаллифлар жамоаси томонидан тайёрланган “Психология, Қисқача изоҳли луғат” да мазкур тушунча “коммуникацион қобилият” сифатида талқин этилиб, унга қуйидагича таъриф берилади: “Коммуникацион қобилиятлар – кишининг бошқа одамлар билан бўладиган мулоқотини яхшилайдиган ва биргаликдаги фаолиятда психологик қовушувчанликни таъминлайдиган қобилият”. Келтирилган таърифда “коммуникатив қобилият”нинг маъноси моҳиятан тўғри ёритилгани ҳолда, фикр стилистик нуқтаи назардан нотўғри талқин этилган. Зеро, илмий услубда “одам” (ёки “одамлар”) тушунчаси қўлланилмайди. Айни ўринда “бошқа одамлар” иборасининг қўлланилиши ҳам тилшунослик қоидалари, хусусан, илмий услуб нуқтаи назаридан тўғри эмас. Қолаверса, “психологик қовушув” тушунчаси ўрнида “психологик бирлик” атамасининг ишлатилиши сўз юритилаётган ҳолатнинг асл моҳиятини очиб беришга хизмат қилган бўларди.

Ўрта махсус таълим муассасаси раҳбарининг юқори даражадаги обрўси ва салоҳияти унинг кенг миқёсли вазифаларида намоён бўлади. Шулардан бири муассаса раҳбарининг ёш авлод тарбиясини бошқаришга қаратилган ижтимоий-педагогик коммуникатив фаолиятидир.

Таълим тизимида малакали раҳбарлик қилиш таълимни ривожлантиришда муҳим роль ўйнайди. Бу ерда ўз педагогик фаолиятини бошлаётган мутахассис кадрлар шахсига катта педагогик эътибор талаб қилинади, уларни касбий йўналтириш, касбига ҳамда янги муҳитга мослаштириш, уларга шароит яратиш, янги жамоага ўрганишларида алоҳида эътиборли муносабатда бўлиш талаб этилади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйҳати

1. Ўзбекистон Республикасининг “Таълим тўғрисида”ги қонуни //Баркамол авлод – Ўзбекистон тараққиётининг пойдевори. – Тошкент: Шарқ, 1997. – 20-29-б.
2. Адизова Т.М. Бошқарув мулоқоти. –Тошкент: ТДПУ, 2000. -19 б.
3. Давлетшин М.Г. Замонавий мактаб ўқитувчисининг психологияси. – Тошкент: Ўзбекистон, 1999. – 29 б.
4. Касб-ҳунар мактабларида мутахассислар тайёрлаш учун ўқув режа ва дастурлар

ХОРИЖ МАКТАБЛАРИ ЎҚИТУВЧИЛАРИНИНГ БИЛВОСИТА МАЛАКА ОШИРИШ КУРСЛАРИ БЎЙИЧА ҚАРАШЛАРИ

Маллаева Озода Махрамовна
Жиззах Давлат Педагогика Институти
Хорижий тиллар факультети ўқитувчиси

Annotation: *Analyzing foreign experience in this area, we see that in most developed countries today, the form of direct professional development (training in educational programs) is not a priority in the field of professional development of teachers, but rather indirect forms of professional development. We will focus on indirect forms of foreign experience in improving the skills of teachers.*

Key words: *Foreign experience, teachers retraining, Indirect Forms, Mutual Cooperation, Educational clusters.*

Аннотация: *Ушбу йўналишдаги хорижий тажрибаларни таҳлил қилар эканмиз, бугунги кунда аксарият ривожланган давлатларда педагог ходимларнинг малакасини ошириш соҳасида тўғридан-тўғри малака ошириш (таълим дастурлари бўйича ўқитиш) шакли устувор бўлмай, аксинча билвосита малака ошириш шакллари устуворлигини кўрамиз. Хориж тажрибасининг педагоглар малакасини оширишнинг борасидаги билвосита шаклларига тўхталамиз.*

Калит сўзлар: *Хориж тажрибаси, педагоглар малакасини ошириш, билвосита шакллар, ўзаро хамкорлик, таълим кластери.*

Хориж тажрибаси ҳамда бугунги мураккаб (вақт тиғизлиги, транспорт харакатларининг фаоллиги, пандемия ва бошқа шу каби омиллар) шароитда билвосита малака ошириш шаклларига ўтиш бир қатор қулайликлар мавжудлигини кўрсатмоқда.

Ушбу йўналишдаги хорижий тажрибаларни таҳлил қилар эканмиз, бугунги кунда аксарият ривожланган давлатларда педагог ходимларнинг малакасини ошириш соҳасида тўғридан-тўғри малака ошириш (таълим дастурлари бўйича ўқитиш) шакли устувор бўлмай, аксинча билвосита малака ошириш шакллари устуворлигини кўрамиз. Хориж тажрибасининг педагоглар малакасини оширишнинг борасидаги билвосита шаклларига тўхталадиган бўлсак, уларни оммалашганлик даражасидан келиб чиққан ҳолда қуйдагича келтириш мумкин:

- Кластер;
- «ADDIE»;
- И-Таълим;

– Аралаш таълим;
– Виртуал ўқитувчи раҳбарлигидаги тренинг ёки ВИЛТ;
– M-learning;
– Очиқ курслар.

Маълумки, шу вақтга қадар Ўзбекистон таълимида кластер тушунчаси орқали асосан, ўқитиш усули назарда тутилган. Яъни, унга кўра “кластер” (тутам, боғлам) усули олдиндан мавжуд билимлар, мавзу бўйича тушунчалар заҳирасига асосланади. Ўқитувчи асосий (таянч) сўзни доскага ёзади, талабалар асосий сўзни тўлдирувчи ёки ушбу сўз ечимига боғлиқ сўзларни айтишади. Ўқитувчи талабалар томонидан айтилган сўзларни “Кластер” атрофига тўплаб, мантиқий занжир ҳосил қилади[138].

Тадқиқот ишида назарда тутаётган кластер юқорида тилга олинган ўқитиш усулидан фарқ қилади.

«Кластер - инглиз тилидаги «cluster» сўзидан олинган бўлиб, таржимада *гуруҳ, тўп, тўплам, боғ, шода* каби маъноларни англатади[139]. Кластер атамасини Гарвард мактаби профессори М.Ю.Портер томонидан фанга киритилган. У кластерга ҳудудий жиҳатдан яқин бўлган, муаяйн бир соҳада фаолият олиб борадиган ҳамда бир-бирининг ишини тўлдирадиган муассасалар бирлашмаси сифатида таъриф берган.

Унинг фикрича, кластерлар қуйидаги умумий жиҳатларга эга бўлиши даркор:

- илмий-тадқиқот муассасалари мавжудлиги;
- иш ресурслари;
- рақобатбардошлик ҳолати;
- соҳага мансублик;
- махсус ўқув муассасаларининг мавжудлиги;
- махсус хизматларга эгалик имкониятининг мавжудлиги;
- хомашё етказиб берувчиларнинг етарлилиги»[140] кабилар.

Хориж тажрибасида таълим клестерлари яхши тараққий этган бўлиб, жумладан ҳозирда, CLUSTER («инглизча- «*Cooperation Link between Universities of Science and Technology for Education and Research* - илмий ва

технологик университетлар ўртасида таълим ва тадқиқотда ҳамкорлик») - номи остида Европанинг 12 та техника университетлари ҳамда уларда фаолият юритаётган 3.000 профессор, 11.000 академиклар, 3.000 докторантлар, 14.000 дан ортиқ талабалар ҳамкорик мақсадида бирлашишган[141].

Германияда ҳам кластерлар мавжуд бўлиб, унга кўра, Schulcluster (мактаб кластери) – фаолияти мактаб ва Олий таълим муассасаси ўзаро ҳамкорликда ишлаши, бир-бирини турли мақсадларда: етук билимли ўқитувчиларни тайёрлаш, ўқувчиларни ОТМ да ўқиш жараёнига тайёрлаш ҳамда олиб борилган тадқиқотни бевосита дарс жараёнларида қўллашга қаратилган. Германияда шулкластерларни ташкил этишдан кўзланган энг асосий мақсадлар сифатида қуйидагилар тилга олинган:

– ОТМ ҳамда мактаб ўртасидаги алоқа, коммуникацияни яхшилаш;

– Бўлажак педагогларнинг мактабларда ўтайдиган малакавий амалиётини профессионал тарзда ташкил этиш;

– ОТМда мавжуд АРМ, замонавий АКТ ва профессор-ўқитувчи ресурсларидан бевосита фойдалана олиш имкониятига эга бўлиш (мактаблар учун);

– Иш берувчи ва бошқа ташкилотлар билан таълим муассасаларининг ўзаро ҳамкорлик алоқаларини ўрнатиш ва такомиллаштириш, шу орқали битирувчилар ихтиёрига мақсадли ва манзилли иш ўринларини ҳавола этиш, уларни иш билан таъминлаш[142].

Кўриниб турганидек, хориж тажрибасида кластер ўқитиш усулидан кўра кўпроқ таълим бериш ёки малака ошириш шакли сифатида оммалашган. Мазкур тажрибанинг ўзига хослиги, унда малака ошириш жараёни жуда кўп ёндош объектлар билан уйғунлашган. Мазкур уйғунликни қуйдаги шаклда кўриш мумкин (5-расм):



1-Расм. Хориж тажрибасида таълим кластерлари орқали малака ошириш жараёнини ёндош объектлар билан боғланиши.

Юқоридагилардан келиб чиққан холда айтиш лозимки, кластерни том маънода малака оширишнинг мустақил шакли деб бўлмайди. У ўз моҳиятига кўра, улкан таълим тизимининг жонли бир қисми ҳисобланади. Албатта, малака оширишнинг кластер шакли мустақил институт бўлмасада, бироқ ёндош объектлар билан узвий боғлангани ҳисобига малака оширишнинг бошқа шаклларига нисбатан тингловчиларни амалиёт билан кўпроқ таъминлаб бера олади.

Дарҳақиқат, таълим кластерида тингловчи ўзлаштирган маълумотини амалиётда синаб кўриш ва уни қўллаш орқали кўникма ва малака орттириш имконига эга бўлади. Бугунги кунда халқ таълими тизимида педагоглар малакасини ошириш асосан маълумот (билим) беришга қаратилиб қолган бир шароитда, кластер сингари малака ошириш шаклларини амалиётига жорий этиш мақсадга мувофиқ ҳисобланади. Эндиликда ПФ-6108-сон фармонига мувофиқ халқ таълими ходимларига олий таълим муассасалари ҳамда лицензияга эга нодавлат таълим ташкилотларида малака ошириш имкони юзага келганини ўзи ҳам мамлакатимизда таълим кластерларининг дастлабки элементлари шаклланаётганидан далолат беради.

Бизнингча, ушбу соҳада тўла таълим кластерларини вужудга келтириш учун мактаблар → малака ошириш муассасалари → олий таълим муассасалари → илмий ва ишлаб чиқариш муассасалари (лабаратория, институтлар, марказлар, корхона ва ташкилотлар ва хаказо) → ОАВ (таълимга оид телеканаллар, интернет сайтлари ва ижтимоий тармоқлар, газета ва журналлар, нашриётлар ва хаказо) ва буюртмачилар (ота-оналар ва ўқувчилар)ни қамраб оладиган, ҳар бири муайян вазифани бажарадиган

ҳамда бир-бирининг ишини тўлдирадиган манфаатдор субеъктларни шаклланишини тақазо этади. Албатта, таълим кластерларини юзага келиши, биринчи навбатда малака ошириш таълимига катта таъсир кўрсатади. Юқорида айтганимиздек, бу жараёнда малака ошириш тўла мустақил бўлмай, ёндош объектлар билан узвий боғланган институт сифатида малака оширишнинг бошқа шаклларига нисбатан тингловчиларни амалиёт билан кўпроқ таъминлаб бера олади.

Адабиётлар рўйхати

1. О.Д.Рахимов, О.М.Турғунов, Қ.О.Мустафаев, Ҳ.Ж.Рўзиев. Замонавий таълим технологиялари. Т.: “Фан ва технология нашриёти”, 2013., 24-бет. Жами 200-бет.
2. Махмудов Ш.Қ., Санакулов З.И., Шайхисламов Н.З., Қаршиева Д.Э. Cluster in pedagogical education. "Science and Education" Scientific Journal October 2020 / Volume 1 Issue 7. 587-593. https://openscience.uz/index.php/sciedu/article/view/567
3. Тошпўлатов М. *Кластер: моҳият, самара ва истиқбол*. http://www.biznes-daily.uz/ru/mening-mulkim/53616-klastr-mohiyat-samara-vaistiqbol
4. Sanakulov, Z. (2020). Comparison of German and Uzbek word formation methods (on the example of abbreviations). *UzACADEMIA SCIENTIFICMETHODICAL JOURNAL*, 1(1), 45-50.
5. Sanakulov, Z. (2020). Lexicographic Aspects of the Word Formation System of German and Uzbek Languages. International journal of Word Art, (3), 142-151.

BOSHLANG‘ICH TA’LIM MUAMMOLARI VA ULARNI HAL ETISH YO‘LLARI

Mamatqulova Aziza Xusniddin qizi, JDPI, Maktabgacha va boshlang‘ich ta'limda xorijiy til (ingliz tili) fakulteti talabasi
Nizomova Zamira Sanaqulovna, Sharof Rashidov tumani 3-maktab boshlang‘ich sinf o‘qituvchisi

Annotasiya: *Maqolada maktab ta’limi o‘quvchilarning turmush tarzini, ijtimoiy mavqeini, sinf jamoasi va oila muhitidagi o‘rnini haqida so‘z yuritiladi. Uning vazifasi o‘qishdan, bilim olish, ko‘nikma, malakalarni egallash, o‘zlashtirishdan iborat bo‘lib qoladi.*

Kalit so‘zlar: *maktabgacha ta’lim, boshlang‘ich ta’lim, bilim, ko‘nikma, malakalar.*

Bugungu kunda maktabgacha ta’lim tizmida bolalarni maktab talimiga tayyorlash sifati eng muhim va dolzarb masalalardan biridir. Hattoki mazkur muammo davlat siyosati darajasiga ko‘tarildi. Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyev tomonidan maktabgacha talim tizmiga oid qabul qilingan qarorlar bunga yaqqol misol bo‘la oladi. 2016–yil 29– dekabirdagi “2017-2021 yillarda maktabgacha ta’lim tizmini yanada takomillashtirish chora tadbirlari to‘g‘ risida”gi maktabgacha ta’lim sifatini oshirish, bolalarni maktabga sifatli tayyorlashni tubdan yaxshilash, ta’lim tarbiya jarayoniga jahon amaliyotiga keng qo‘llaniladigan zamonaviy ta’lim dasturlari va texnologiyalarni joriy etish kabi vazifa belgilangan.

Bolalarni maktab ta’limiga tayyorlash sifatini oshirish maktabgacha ta’lim muassasasi pedagoglarining asosiy vazifasi hisoblanadi. Birinchi Prezidentimiz Islom Karimov “Yuksak ma’naviyat yengilmas kuch” asarida, “Ko‘p yillik ilmiy kuzatish va tadqiqotlar shuni ko‘rsatadiki, inson o‘z umri davomida oladigan barcha malumotning 70 foizini 5 yoshgacha bo‘lgan davrda olar ekan” degan fikrni bildiradi. Ta’lim sohasida ham katta o‘zgarishlar amalga oshirilmoqda bolalarga talim va tarbiya berish vazifalari, mazmuni, shakl va uslublari, shuningdek pedagokika fani taraqqiyotining ustuvor yo‘nalishlari qamrab olinmoqda. Bugungi maktab bolasidan faqatgina bilimlarni egallash emas, balki fikrlash ko‘nikasi kattalar hamda sinfdosh o‘rtoqlarini tushinish, ular bilan hamkorlik qilish talab etiladi.

Bolaning maktabga qadam qo‘yayotganida uning yangi bilimlarini egallashga tayyorgarligi, atrof olamga moslashish ko‘nikmasi, voqea hodisalarni mustaqil ravishda tahlil etish shu bilan birga unda o‘z kuchiga ishonchni orttirish, o‘zi g‘oyasini himoya qilish, mustaqil ravishda bir qarorga kelish ko‘nikmasini shakillantirish ham muhimdir. Maktabgacha yoshdagi bolalarning makatab ta’limiga o‘tishi hamisha uning hayoti, ahloqi, qiziqishi va munosabatlarida jiddiy o‘zgarishlarni yuzaga chiqaradi. Ta’limda egallagan bilim malaka tushunchalarga asoslanib, yozma nutq malakasi, orfografik xat malakasi shakllantiriladi, ularga morfologiya va sintaksis elementlari o‘rgatiladi. Maktabda esa o‘quvchilarning bilimi yangi bosqichga ko‘tariladi va kengayadi, shu bilan birga ular egallayotgan bilimlarini nazariy jihatdan anglay boshlaydilar, ilmiy tushunchalarni shakllantirish maktabda olib boradigan ishning markaziga qo‘yiladi. Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining hislari o‘zining ancha barqarorligi, anglaganligi, chuqur va kuchliligi bilan maktabgacha yoshdagi bolalarning hislaridan farq qiladi.

Boshlang‘ich sinf yoshidagi o‘quvchilarda hayron qolish hissi ham kuchli bo‘lib tushuntirilayotgan yangi materialni, tadqiq qilinayotgan faktlarning

sabablarini topishga qiynalib qolganda, bu faktlarni shu damgacha ma’lum bo‘lib turgan hodisalar guruhiga kiritolmay qolganida va shu kabi hollarda tug‘iladi. Bu his ham bilish faoliyatini yanada kuchaytirishga yo‘llovchi kuchli vositadir. Bola o‘qish va yozishni bilib olganida, o‘zi misol va masalalarni yechishni o‘rganib olganida juda katta hursandchilik hissini boshidan kechiradi. O‘quvchilarda o‘z mehnatidan xursand bo‘lish hissini iloji boricha ko‘proq yuzaga keltirish va uni bola xarakterini bilish boshlang‘ich sinf o‘qituvchisining asosiy vazifalaridan biridir. Boshlang‘ich sinf o‘quvchisi nima bo‘lganiga, qayerda,qachon va qanday qilib bo‘lganiga juda qiziqadi, shuningdek, uni “Nima uchun bo‘ldi?” savoliga javobga nisbatan, shu voqea bilan bog‘liq bo‘lgan dalilalning o‘zi qiziqtiradi.

Doskaga chiqarilganda o‘qib berishga yoki yozib berishga qo‘rqib, uyalib hijolat tortadigan o‘quvchilarni tez–tez doskaga chiqarish undagi tortinchoqlikning yengishga yordam beradi. Qayta–qayta chiqaraverish natijasida bolada qo‘rquv hissi susaya boshlaydi va u nihoyat butunlay yo‘q bo‘lib ketishi mumkin. Masalan 1-sinf o‘quvchisi xavotirligining sababi uni o‘z kuchiga ishonmaganligida bo‘lsa, unga oson bajara oladigan vazifalarni berish kerak. Shu vazifalarni bajara olgani uchun kattalar tomonidan rag‘batlantirilshi, maqtalinishi bolada ijobiy hislarning tug‘ilishiga yordam beradi, havotirlik hissi yo‘qoladi. Shu sabab bola doska oldida o‘zini dadilroq his etadi. Boshlang‘ich sinf yoshidagi bolalarning yetakchi faoliyati bo‘lgan o‘qish shu yoshdagi bolalar psixikasi rivojidagi o‘zgarishlarni belgilab beradi.

Maktab ta’limi o‘quvchilarning turmush tarzini, ijtimoiy mavqeini, sinf jamoasi va oila muhitidagi o‘rnini o‘zgartiradi. Uning vazifasi o‘qishdan, bilim olish, ko‘nikma malakalarni egallash, o‘zlashtirishdan iborat bo‘lib qoladi. Maktabning birinchi sinfiga kelgan bolalarda ijtimoiy motivlar ustunlik qiladi. Bu motivlar atrofdagilar orasida yangi mavqeyni egallash, ijtimoiy ahamiyatga ega bo‘lgan va baholaniladigan faoliyat bilan bog‘liq bo‘lgan motivlardir. Maktabga birinchi bor kelgan bola o‘z faoliyatining tub mohiyati va vazifasini to‘la tushunib yetmaydi, balki hamma maktabga boorish kerak deb biladi. Kattalarning ko‘rsatmalariga amal qilib tirishqoqlik bilan mashg‘ulotlarga kirishib ketadi.

Oradan ma’lum vaqt o‘tgach, maktabning tashqi belgilari o‘z ahamiyatini yo‘qota boradi va bola o‘qishni kundalik mehnat ekanligini anglaydi. Bu holda bola aqliy mehnat ko‘nikmasiga ega bo‘lmasa uning o‘qishdan ko‘ngli soviydi, unda umidsizlik kuchi vujudga keladi, o‘qituvchi esa bunday holning oldini olish uchun bolaga ta’limning o‘yindan farqi, qiziqarliligi haqida ma’lumot berishi, amalda ko‘rsatib isbotlab berish va shu faoliyatga tayyorlash kerak. Boshlang‘ich sinflarda darslarni qiziqarli tashkil qilinishi darsda samaradorlikni oshirishga zamin yaratadi. Har bir o‘quvchining darsda faolligini oshirishga xizmat qiladi.

Har bir o‘quvchini rag‘batlantirib fanga nisbatan yanada faol bo‘lishiga da’vat etadi.

Foydalangan adabiyotlar

1. Sh.Mirziyoyev.2017-2021 yillarda maktabgacha ta’lim tizimini yanada takomillashtirish chora tadbirlar to‘g‘risida.PQ-2707-sonli qaror 2016.29 dekabr
2. I.Karimov.Yuksak ma’naviyat yengilmas kuch.-T.2008-172 b.
3. Ilk va maktabgacha yoshdagi bolalar rivijlanishiga qo‘yiladigan Davlat talablari
4. Do‘stmuhamedova Sh.A., Nishanova Z.T., Ergashev P.S. va boshqalar “Kichik maktab yoshidagi o‘quvchilar psixologiyasi’’ 2012y.120 b.

ЗНАЧЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

МИРТУРСУНОВА Ю.А., старший преподаватель
Ташкентский государственный педагогический университет имени Низами
Кафедра дисциплин начального образования

Аннотация: *В данной статье дается определение прикладной лингвокультурологии и рассматривается значение ее в процессе преподавания русского языка как иностранного.*

Ключевые слова: *лингвокультурология, русский язык как иностранный, учебная коммуникация, учебный процесс.*

«Мы поставили цель стать конкурентоспособным государством. Отныне каждый выпускник школы, лицея, колледжа и вуза должен знать в совершенстве минимум два иностранных языка»,- заявил Президент Республики Узбекистан Ш. Мирзиеев на видеоселекторном совещании 6-го мая 202 1 года. Для повышения качества обучения также предусмотрен ряд мер. В связи с этим актуальным становится вопрос о преподавании русского языка как иностранного в нашей республике. Современное состояние методики преподавания русского языка характеризуется продолжающимся поиском и утверждением новых подходов к обучению студентов: на смену целям формирования навыков и умений, необходимых преимущественно для учебной коммуникации, приходит задача подготовки к реальному общению с представителями других культур в бытовой и профессиональной сфере. Кроме того, преподаватели русского языка как иностранного должны обеспечивать содержательное насыщение учебного процесса таким образом,

чтобы студенты наряду с овладением русским языком знакомились с типичными явлениями социально-экономической, культурной и научной жизни страны изучаемого языка.

Основная задача преподавания русского языка как иностранного — обучение русскому языку как реальному и полноценному средству общения в разных формах — как в письменной, так и в устной. Решение этой прикладной задачи возможно лишь на фундаментальной, теоретической базе, на основе которой возможно решение практической задачи — научить студента общаться в сфере науки, бизнеса, торговли, политики и т.д. Научить студента общаться — устно и письменно, производить, а не только понимать речь — задача сложная, так как эффективность общения зависит от знания языка, условий и культуры общения, глубоких фоновых знаний.

Успешному решению задач обучения студентов в настоящее время отвечает лингвокультурологический подход, с помощью которого выявляется лингвистическое и культурологическое обеспечение адекватного практического использования русского языка в различных сферах.

Как научное направление и гуманитарная дисциплина лингвокультурология еще утверждает себя, но ее теоретические и фактологические источники, а также методологические основы были разработаны российскими исследователями, прежде всего В.В. Воробьёвым (именно он предложил сам термин в 1990), а затем дал ее теоретическое обоснование [3; 4] и В.Н. Телия [7].

Лингвокультурология имеет ярко выраженный междисциплинарный характер, а для современной лингвистики междисциплинарные исследования наиболее востребованы. Лингвокультурология находится во взаимодействии со многими науками: культурологией, этнолингвистикой, социолингвистикой, лингвофилософией.

Прикладная лингвокультурология как аспект лингводидактики рассматривает проблемы взаимодействия языка, культуры и личности в процессе функционирования русского языка, а также его описания и преподавания. Согласуясь принципиально с лингвострановедением [1] как системой руководящих принципов решения образовательных и гуманистических задач, прикладная лингвокультурология вместе с тем характеризуется рядом специфических признаков:

— в учебном процессе сосредоточивает свое внимание на раскрытии культурных ценностей, созданных человеком;

— характеризуется целостным подходом к описанию тех реалий, которые существенны в процессе социально-культурологического функционирования русского языка, его описания и преподавания;

— ориентируется на полную и объективную информацию о различных областях культурной и социальной жизни.

Прикладная лингвокультурология отвечает условиям практики обучения русскому языку как иностранному, разработке и реализации технологий обучения и принимает на себя раскрытие принципов использования теоретических знаний о взаимодействии языка, культуры, личности. Как область практического преломления методологии описания и обучения русского языка как иностранного, прикладная лингвокультурология строится на обоснованной теоретической лингвокультурологической классификации функций языка, культуры, личности и вытекающих из их взаимодействия диалога культур.

Предметом прикладной лингвокультурологии являются:

— знания, информация о материальных и идеальных культурных формах, артефактах, нормах, выраженных языковыми единицами с национально-культурным компонентом;

— языковые технологии, под которыми понимается организация учебной деятельности по эффективному обучению русскому языку иностранных студентов.

Понимаемый таким образом предмет определяет задачи прикладной лингвокультурологии — накопление знаний о культурных формах и артефактах; их обработку — типологизацию, систематизацию, анализ; конструирование соответствующих приемов, методов, способов их функционирования в культуре; поиск эффективных способов хранения культурологического знания и преподавания. Сформулированные задачи, естественно, нормируют деятельность преподавателя русиста по их эффективной реализации. Прикладная лингвокультурология — это область научного знания, органично взаимосвязанная с практикой обучения русскому языку как иностранному. Она существенно отличается от той совокупности лингвострановедческого знания, которая сложилась за четыре последних десятилетия.

Методика преподавания русского языка как иностранного ставит своей целью в том числе и формирование вторичной языковой личности, обладающей представлениями о картине мира и системе обусловливающих ее ценностей, представленных в русском языке. Формирование такой личности возможно только при следующих условиях: наличии мотивов у иностранного студента познания в широком смысле этого слова и способности к постоянному обучению, критическому осмыслению своих представлений о русском мире; приобретении научно обоснованных знаний о русской культуре и системе ценностей русского народа; осознании

собственной культуры и ее влияния на мировосприятие; сформированности умений наблюдать и анализировать поведение свое и других с целью обнаружения культурных значений в русском языке.

Именно прикладная лингвокультурология, основой которой является единство «язык — культура — личность», может эффективно способствовать формированию вторичной языковой личности студента и ориентирована на практические цели обучения русскому языку как иностранному. Все рассмотренные выше принципы могут быть применимы и эффективны при обучении узбекскому языку как иностранному в школах с русским языком обучения и учебных курсах по изучению государственного языка в Республике Узбекистан.

Литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. — М., 1990.
2. Волкова Т.Н. Лингвопедагогическая культурология, ее предмет и место в системе научного знания... Основы философской герменевтики. — М.: Прогресс, 1998.
3. Воробьёв В.В. К понятию поля в лингвокультурологии (общие принципы) // Русский язык за рубежом. — 1991. — № 5. — С. 101—106.
4. Воробьёв В.В. О понятии лингвокульторологии и ее компонентах // Язык и культура. Вторая международная конференция. Доклады. — Киев, 1993. — С. 42—48.
5. Воробьёв В.В. Лингвокультурология. — М.: Изд-во РУДН, 2008.]
6.Воробьёв В.В., Дронов В.В., Хруслов В.В. Москва... Россия. Речь и образы. — М., 2003.
7.Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
8. Тер-Минасова С.Г. Изучение иностранных языков и культур на университетском уровне // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 1998. — № 2.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ ПИСЬМА И РАЗВИТИЯ РЕЧИ

Мирходжаева Махлиё Исломовна
Бухарский государственный университет
Преподаватель английского языка
по гуманитарным предметам
Тел: 909910580 e-mail:prettygirl_22@gmail.com

Аннотация: *в статье анализируются уроки с использованием информационных технологий, которые требуют особого подхода в современном информационном обществе. В таких случаях учитель должны обладать определенными навыками и способностями для использования ИКТ, чтобы регулировать образовательную процесс.*

Ключевые слова: *эффективность, информация, технологии, образование, электронный ресурс, образовательный. процесс, учитель*

Abstract: *the article analyzes the lessons with the use of information technologies, which require a special approach in the modern information society. In such cases, the teacher must have certain skills and abilities to use ICT in order to regulate the educational process.*

Keywords: *efficiency, information, technologies, education, electronic resource, educational process, teacher*.

В последнее время на первое место в развитии современного общества выдвигается все более расширяющаяся его информатизация. В современном мире практически любая деятельность связана с информационными технологиями. Компьютерные технологии интересны тем, что они значительно расширяют возможности предъявления учебной информации, позволяют усилить мотивацию ребенка[1;76]. Учащимся с нарушением интеллекта всё труднее становится воспринимать программный материал, ориентироваться в учебниках, у большинства детей снижена или отсутствует учебная мотивация, снижен познавательный интерес, затруднён процесс восприятия информации. Учащиеся с ОВЗ, для которых характерен основной общий недостаток – нарушение сложных форм познавательной деятельности. Эмоционально–волевая сфера этих учащихся тоже нарушена и проявляется в примитивности чувств и интересов, недостаточной выразительности и адекватности эмоциональных реакций, слабости побуждений их к деятельности, особенно к познанию окружающего. Во многом дефектна и моторно–двигательная сфера учащихся с нарушением интеллекта, у всех без исключения наблюдаются более или менее выраженные отклонения в речевом развитии, но их характеризует то, что у данной категории детей сохранны слуховое внимание и зрительное восприятие. Благодаря этому использование информационно-компьютерных технологий (ИКТ) зрительное восприятие и слуховое внимание обостряются и дают положительный результат при введении их в различные части урока[2;65].

Помимо всего, компьютерные технологии позволяют ставить перед ребенком и помогать ему решать познавательные и творческие задачи с

опорой на наглядность. Прежде всего, это работа с готовыми электронными изданиями. Чаще всего применяю такие виды пособий, как электронные энциклопедии, справочники, атласы, глоссарии, мультимедиа-библиотеки, тренажеры, тесты и мн. др.

Я применяю готовые и созданные мною презентации. Презентация дает возможность проявить творчество, индивидуальность, избежать формального подхода к проведению уроков. Данная форма позволяет представить учебный материал как систему ярких опорных образов, наполненных исчерпывающей структурированной информацией в алгоритмическом порядке. В этом случае задействуются различные каналы восприятия учащихся, что позволяет заложить информацию не только в фактографическом, но и в ассоциативном виде в память учащихся. Цель такого представления учебной информации - формирование у школьников системы мыслеобразования [3;43].

Текстовая часть презентации представляет собой только основные мысли по теме или термины для усвоения. Использование мультимедийных презентаций целесообразно на любом этапе изучения темы и на любом этапе урока.Из моего опыта видно, что у учащихся, получающих информацию с помощью ИКТ, формируется умение выделять главное, обобщать, делать выводы. Поэтому я считаю важным системное использование современных ИКТ в процессе преподавания гуманитарных дисциплин.

Я использую компьютер практически на каждых уроках чтения и развития речи и письма и развития речи. По большому счету моя главная цель – это душа ребенка, это проблемы нравственности, это развитие творческой личности. Одна из главных задач - научить ребенка работать с текстом, с художественным словом, с книгой. Поэтому передо мной всегда возникают вопросы о целесообразности использования ИКТ на уроках письма и чтения, о том, в какой степени компьютер может стать мне помощником и на каких этапах урока, а также о том, какие дидактические функции можно возложить на компьютер. Используя на своих уроках компьютер уже несколько лет, я получила ответы на эти и многие другие вопросы. Я применяю компьютер на уроках для того, чтобы решать специальные практические задачи, соответствующие программе по письму и чтению: формирование прочных орфографических и пунктуационных умений и навыков, обогащение словарного запаса, развитие устной и письменной речи, наконец, формирование общеучебных умений и навыков[4;87].

Для решения таких задач компьютер является для меня хорошим помощником наряду с другими средствами обучения. Сразу хочется оговориться, что подготовка и проведение уроков с компьютерной

поддержкой требуют от меня очень много времени и терпения, создают некоторые неудобства организационного характера. Но зато такие уроки приносят большое удовлетворение и мне, и ученикам.

ИКТ я использую на всех этапах процесса обучения: при объяснении нового материала (оптимальный вариант – презентация учителя: для проведения урока требуется только один компьютер и проектор, при этом не страдает зрение, а разнообразные формы работы в ходе урока не вызывают зрительного утомления; после знакомства с презентацией ученик легко восстанавливает в памяти увиденное и услышанное на предыдущем уроке и уже может самостоятельно изложить пройденный материал), закреплении, повторении, контроле, самостоятельной работе, проведении занимательных мероприятий, викторин. Применение ИКТ на уроках письма для меня - организация активной и осмысленной работы учащихся. С помощью ИКТ занятия становятся более наглядными и интересными. А также уроки с применением ИКТ делают общение с учеником более содержательным, индивидуальным и деятельным; учебная деятельность наиболее интенсивная, повышается качество обучения по предмету.

Правильная организация уроков с ИКТ требует от меня, чтобы каждый ребенок был занят решением посильной для него задачи, так как при этом условии можно поддержать у него интерес к учению. Поэтому передо мной стоит задача: видеть в уроке не только учебно-воспитательную проблему, но и определить пути разрешения этой проблемы применительно к каждому ребенку[5;87].

Таким образом, использование ИКТ на уроках значительно повышает не только эффективность обучения, но и помогает создать более продуктивную атмосферу на уроке, заинтересованность учеников в изучаемом материале, а также при организации и проведении внеклассной работы по письму. Подготовка презентаций – это творческий процесс, результатом которого становятся электронные продукты (презентации, тесты, кроссворды), которые активизируют познавательную деятельность ребят, прививают интерес к предмету. Использование ИКТ в педагогической практике дает мне возможность саморазвития.

Литература:

1. Аксенова А.К., Н.Г.Галунчикова Развитие речи учащихся на уроках грамматики и правописания. – М. «Просвещение», 2004 г.

2.Грабов А.Н. Основы олигофренопедагогики. – М.: Классикс Стиль, 2005 г.

3.Жукова Н.Н. «Использование информационно–коммуникационных технологий на уроках в начальной школе» – ito.edu.ru›2009
4.Забрамная С.Д. Отбор умственно отсталых детей в специальные учреждения. М.: «Просвещение», 1988 г.
5.Кудрина С.В. Организация учебных и внеклассных занятий в коррекционной школе. – Санкт–Петербург. Издательство РГПУ им.А.И. Герцена, 2008, с. 97.

MAKTABDA TOPISHMOQLARNI GRAFIK ORGANAYZERLAR YORDAMIDA O‘RGATISH

Ilmiy rahbar: Sobirova Mahbubaxon. P.f.n
Nabijanov Yusufjon. Namangan davlat universiteti Lingvistika: o‘zbek tili 1-kurs magistranti

Annotatsiya: *Ushbu maqolada maxsus turga kiruvchi alohida janr turi bo‘lgan topishmoqlarni bir nechta grafik organayzerlar yordamida o‘rgatish usullari yoritib berilgan.*

Kalit so‘zlar: *topishmoq, maqol, tabu, folklor, pedagogik tajriba, pedagogik texnologiya, xalq og‘zaki ijodi, metod va usullar, “Toifalash”, “Taqdimot” grafik organayzerlari, PowerPoint 2013, strategiya.*

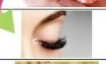
Narsa va hodisalarning ataylab yashirilgan belgisi, shakli, xatti-harakati, holati va vazifasini boshqa narsa va hodisalarga qiyoslash asosida topishga asoslangan she’riy yoki nasriy tuzilishdagi savol va topshiriqlar topishmoq [1] deb nomlanadi. Topishmoqlar – ana shu xalqning tarixini, urf-odat va an’analarini, umuman olganda, milliy mentalitetini o‘zida aks ettiruvchi ko‘zgusidir. Maqollarda xalqning necha ming yillar davomida turmushda sinalib, anglangan haqiqatlar ixcham axloqiy baho tarzida umumlashtirilsa, tabularda xuddi shu axloqiy baho taqiq yo‘sinini olgan. Topishmoqlarda esa xalqning narsa va hodisalarga oid qarashlaridan iborat haqiqat o‘sha narsa va hodisalar asliyatiga xos yetakchi belgilarini epitetli ixcham iboralar shaklida aks ettiradi. Dastlabki ikkala holat axloqiy baho hikmat darajasida xalq donoligini umumlashtirsa, keyingisida fikrni harakatga solish asnosida xalqning topqirligi, sinchkovligi, kuzatuvchanligini va hozirjavobligini anglatadi [2]. Umuman olganda, topishmoqlar boshqa folklor namunalaridan farqli o‘laroq topqirlikka, zukkolikka, hozirjavoblikka, bolaning mantiqiy fikrlash doirasini kengaytirishga xizmat qiladi.

Ta’lim tizimini yana ham rivojlantirishda, chuqur malakali va yuksak salohiyatli yoshlarni tarbiyalash jarayonida nafaqat o‘qituvchilar, shuningdek,

o‘quvchi talabalarning ham ijodiy savodxonligini rivojlantirish muhim ahamiyat kasb etadi. Ilg‘or pedagogik tajribalarga asoslangan hamda chuqur o‘ylab shakllantirilgan yangi pedagogik texnologiyalarni qo‘llash juda ham foydali. Ushbu maqolada o‘zbek xalq og‘zaki ijodining eng go‘zal namunasi hisoblangan topishmoqlarni grafik organayzerlar yordamida o‘rgatishni maqsad qilib olganman.

Agar butun sinf, guruh va alohida shaxsga nisbatan bir xil metod bilan ta’sir ko‘rsatilar ekan, unda tarbiya ham, ijodiy yondashish ham barbod bo‘ladi [3]. Shu sababli o‘qitish jarayonida turli metodlar va usullarga tayanib ish tashkillashtirilsa, ko‘zlangan maqsadga erishish osonroq bo‘ladi. Buni o‘zbek xalq topishmoqlaridan foydalanish orqali ko‘rsatib beramiz [4].

Topishmoqlarning javobini topishda “Toifalash” grafik organayzeridan foydalangan holda sizlarga havola etamiz. Bu grafik tashkilotchisi (1-suratga qarang.) bizga jadval ko‘rinishini eslatadi. Jadvalning chap tomonida topishmoqlar o‘rin olgan bo‘lib, ularga mos keluvchi javoblar esa jadvalning o‘ng tomonida suratlar shaklida aks etgan.

№	Topishmoqlar	№	Javoblarga mos keluvchi suratlarni tanlang.
1	Kunduzi tayoqlashar, Kechasi quchoqlashar.	A	
2	Besh og‘ayni yosh edi, Ichida biri bosh edi.	B	
3	Qushdan ildam uchar, Qora yerning bag‘rin teshar.	D	
4	Temir qo‘rg‘on ichida qizil toychoq o‘ynaydi.	E	
5	Jar yoqasida yorti kapa.	F	
6	Beshta botir, orqasi yaltir.	G	
7	Hay, biz edik, biz edik, O‘tti ikki qiz edik, Bir taxtaga tizildik, Birar, birar uzildik.	H	
8	Dumaloq chelga mayda tol ekdim.	I	
9	Og‘ildan chiqqan oq eshak, Qaytib joyiga kelmas.	J	
10	U yog‘i arra, bu yog‘i arra, o‘rtasida go‘shti barra.	K	
11	Ikki otim bor, bir-biridan chopag‘on.	L	
12	Tekis joyda qo‘sh to‘la.	M	
13	Uy ustida sara yoy.	N	
14	Jar yoqasida bir tup shuvoq.	O	
15	Bukdim, bukdim, ariqdan u yoqqa tashladim.	P	

№	Topishmoqlar	№	Javoblarga mos keluvchi suratlarni tanlang.
1	Kunduzi tayoqlashar, Kechasi quchoqlashar.	A	
2	Besh og‘ayni yosh edi, Ichida biri bosh edi.	B	
3	Qushdan ildam uchar, Qora yerning bag‘rin teshar.	D	
4	Temir qo‘rg‘on ichida qizil toychoq o‘ynaydi.	E	
5	Jar yoqasida yorti kapa.	F	
6	Beshta botir, orqasi yaltir.	G	
7	Hay, biz edik, biz edik, O‘tti ikki qiz edik, Bir taxtaga tizildik, Birar, birar uzildik.	H	
8	Dumaloq chelga mayda tol ekdim.	I	
9	Og‘ildan chiqqan oq eshak, Qaytib joyiga kelmas.	J	
10	U yog‘i arra, bu yog‘i arra, o‘rtasida go‘shti barra.	K	
11	Ikki otim bor, bir-biridan chopag‘on.	L	
12	Tekis joyda qo‘sh to‘la.	M	
13	Uy ustida sara yoy.	N	
14	Jar yoqasida bir tup shuvoq.	O	
15	Bukdim, bukdim, ariqdan u yoqqa tashladim.	P	

Odatda, topishmoqlarning javobini aytilgan vaqtda topa olmagan kishi “jazolanishi”, topishmoqlarning javobi uchun “shahar” yoki “qishloq” berilishi [5] haqidagi darslikda keltirilgan ma’lumotga egasiz. Topishmoqlarni topish jarayonida o‘quvchi o‘zining kichik bir tafakkur olami ila topishmoqda keltirilgan unsurlarni borliqdagi narsalarga solishtirgan holatda topishga harakat qiladi. Ushbu metodda esa bu yana ham osonroq kechadi. Chunki javoblar surat qiyofasida aks

etgan. Topishmoqlarda keltirilgan belgilar orqali o‘quvchi suratlarga moslab ko‘radi hamda yakuniy xulosani o‘zi qabul qiladi. Bu yerda nafaqat javobni topa olish mahorati, balki aynan to‘g‘ri variantni tanlash barobarida topishmoqlardagi o‘zaro bir-biridan farqli jihatlarini anglagan holda taqqoslab ham ko‘radi. Ushbu metoddan foydalanish jarayonida o‘quvchilar uchun zarur ashyo sifatida markerlar hamda ushbu jadval aks etgan ish qog‘ozi kerak bo‘ladi. O‘quvchi turli rangdagi markerlar yordamida ushbu topishmoqlarning berilgan matnini unga mos keluvchi suratlar bilan moslashtirishi kerak. (2-suratga qarang.)

Topishmoqlarni o‘quvchilarga havola etish paytida keyingi grafik tashkilotchisi hisoblangan “Taqdimot” grafik organayzeridan qanday foydalanish kerakligini sizlarga havola etamiz.

Ushbu suratda bir nechta hayvonlar, hasharotlarning suratlari aks etgan. Ushbu surat PowerPoint 2013 dasturi yordamida kompyuterda tayyorlab olingan. Quyida ushbu suratga mos keluvchi topishmoqlarni o‘z ichiga olgan jadvalni ham sizlarga havola qildik.



Ushbu jadvalda berilgan topishmoqlar dastlab o‘qib chiqiladi. Keyin esa taqdimotda aks etgan suratning mosini tanlaydi. Har bir suratning pastki qismida

№	***№ belgisi qo‘yilgan bo‘sh joylarga raqamlar yozib chiqiladi.***	№	Yer tagida qizil ximich.
	Soqoli bor, mo‘ylovi yo‘q.		Jar bo‘yida jar qilich.
	Kichkinagina qumg‘on, o‘tirib ko‘zini yumg‘on.		Uzoq soyda it hurar.
	Emaklagan toshni ko‘rdim, toshdan chiqqan boshni ko‘rdim.		Yo‘l-yo‘l to‘ni bor, odam qo‘rqar turqi bor.
	Qanoti bor uchmaydi, quruqlikda yurmaydi.		Soyada yotar, ming qo‘y boqar.
	Yer tagida qubba igna.		Tokchama-tokcha, azamat xo‘ja.
	Uzun ichak, uchi tugunchak, tanasi chipor, o‘rmondan chiqar.		Uyday joyni olar, sichqondan qo‘rqar.

raqamlar keltirib o‘tilgan. Barcha № belgisi qo‘yilgan katakchalarga mos raqamlar 5-10 daqiqa ichida yozilishi kerak. Masalan, Soqoli bor, mo‘ylovi yo‘q. Javobi – echki. Echki surati aks etgan 9 raqami № belgisi ostidagi katakchaga yozib qo‘yiladi.

Ushbu grafik organayzerni strategiya deb ham atash mumkin. Ayrim pedagogikaga oid manbalarda shunday nom ostida berilganini ko‘rishimiz mumkin. Ushbu strategiyadan foydalanish natijasida o‘qituvchining kompyuterdan kerakli maqsadda foydalana olish ko‘nikmasi yana ham orta borishi barobarida o‘quvchi (tinglovchi va kursant)larda mavzu mazmunini obrazli, yaxlit tarzda o‘zlashtirish ko‘nikmalarini shakllantiradi [6].

Ushbu metoddan faqat adabiyot yoki ona tili darslarida emas, balki tasviriy san’at hamda biologiya darslarida ham qo‘llash mumkin. O‘quvchilar topishmoqlarni topib bo‘lishganidan so‘ng ularning suratlarini chizishlari lozim bo‘ladi. Bu esa o‘quvchilarning fanga, ijodga, ilmga bo‘lgan qiziqishlarini yana ham orttirishi shubhasiz.

Shu o‘rinda quyidagi ma’lumotni keltirib o‘tishni lozim topdimki, amerikalik psixolog olimlar R.Karikau va F.Makelrouning muayyan shakllarda o‘zlashtirgan bilimlarni turli darajada saqlab qolish imkonini bo‘lar ekan. Ya’ni shaxs manbani o‘zi o‘qiganda 10 %, ma’lumotni eshitganda 20 %, sodir bo‘lgan voqea, hodisa yoki jarayonni ko‘rganda 30 %, sodir bo‘lgan voqea, hodisa yoki jarayonni ko‘rib ular to‘g‘risidagi ma’lumotni eshitganda 50 %, ma’lumotlarni o‘zi uzatganida (so‘zlaganda, bilimlarni namoyish etganda) 80 %, o‘zlashtirgan bilim, (ma’lumot, axborot)larni o‘z faoliyatiga tatbiq etganida 90 % hajmdagi ma’lumotlarni yodda saqlash imkoniyatiga ega [7].

Uslublar, metodlar turlari xilma-xil. Qanday uslub tanlashdan qat’i nazar barcha-barchasi ta’lim sifatini oshirishga xizmat qiladi. Ammo ularni o‘qituvchi maqsadga qarab to‘g‘ri tanlashi hamda oqilona foydalana bilishi zarur.

Adabiyotlar ro‘yxati:

1. Rasulova N. Adabiyotdan mukammal savol-javoblar. – Toshkent: “Nurafshon ziyo yog‘dusi”, 2018. 167-bet.
2. Safarov O. O‘zbek xalq og‘zaki ijodi. – Toshkent: “Musiqa” nashriyoti, 2010. 281-bet.
3. Oribjonova N. Ta’lim sifatini oshirishda ilg‘or pedagogik tajribalarning ahamiyati. Magistrlar va iqtidorli talabalar ilmiy maqolalar to‘plami. – Andijon, 2018. 79-bet.
4. Abdurahimov M. O‘zbek xalq topishmoqlari. www.ziyouz.com 2008. 8-12 betlar.

5. Ahmedov S., Qosimov B., Qo‘chqorov R., Rizayev Sh. Adabiyot: umumiy o‘rta ta’lim maktablarining 5-sinfi uchun darslik, to‘rtinchi nashr. – Toshkent: “Sharq” nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, 2015. 16-bet.
6. Мухамедов Ў., Усмонбоева М., Рустамов С. Таълимни ташкил этишда замонавий интерфаол методлар: ўқув-услубий тавсиялар. – Тошкент, 2016. 37-бет.
7. Axrorov T. Interfaol ta’lim va uning didaktik imkoniyatlari. Umumiy o‘rta ta’lim sifatini oshirish: mazmun, metodologiya, baholash va ta’lim muhiti. Xalqaro onlayn ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Toshkent, 2020-yil, avgust. 619-620 betlar.

KIMYONI INGLIZ TILI BILAN O‘RGANISH

Narzullayeva Marg‘uba.
JDPI, Kimyo fakulteti, 211-20 guruh talabasi
Ilmiy rahbar: Anarboyev O.R.
JDPI, Chet tillar fakulteti

Annotasiya: *Maqolada kimyo va ingliz tili fanlaridan integrallashgan bilimlar mazmuni va shu asosda kimyoni o‘qitish orqali mazkur predmetlar bo‘yicha o‘quvchilarning puxta va samarali bilim olishlariga, rivojlantirishga, ilmiy dunyoqarashlarini kengaytirish va dunyoviy, xususan, kimyoviy bilimlar haqida yetarli darajada to‘liq tasavvurga erishishlari to‘g‘risida so‘z yuritiladi.*

Kalit so‘zlar: *ingliz tili, kimyo, modda, fizik xossa.*

XXI asrda fan-texnika taraqqiyoti o‘tgan asrlarga nisbatan yanada takomillashdi. Bu davrga kelib insoniyat hayotining har qaysi jabhasiga fan-texnika taraqqiyoti o‘zining ijobiy ta’sirini ko‘rsatmoqda. Xususan, chet tilini o‘rgatish bugungi kunning dolzarb masalasi, to‘g‘ri talablaridan sifatida qaralmoqda. Respublikamizda sodir bo‘layotgan siyosiy-ijtimoiy o‘zgarishlar mamlakatimizdagi ulkan ijobiy o‘zgarishlarga sabab bo‘lmoqda.

Hozirgi yoshlarimizni chet tillarini bilishdek zarur malaka va ko‘nikmalarsiz, kasbiy va ijodiy mahoratga ega bo‘lishdek ajoyib hislatlarsiz tasavvur qilish qiyin.

Biz yashab turgan dunyo tinimsiz o‘zgarib turgan bir pallada dars mashg‘ulotlari ham turli-tumanlikni talab etadi. Zamonaviy ta`limda shaxsni kamol toptirish, uni aqlan barkamol etib tarbiyalashda takomillashgan metodlarni qo‘llash masalalari ilgari surilmoqda. Darslarda texnik vositalardan foydalanish

an`ana tusiga kirib, endi yana yangi yo‘nalishlarni kashf etish talab etilmoqda. Fanlararo bog‘lanish, integratsiyalashgan darslar tashkil etilmoqda.

Ayniqsa, kimyo va ingliz tili fanlaridan integrallashgan bilimlar mazmuni va shu asosda kimyoni o‘qitish orqali mazkur predmetlar bo‘yicha o‘quvchilarning puxta va samarali bilim olishlariga, rivojlantirishga, ilmiy dunyoqarashlarini kengaytirish va dunyoviy, xususan, kimyoviy bilimlar haqida yetarli darajada to‘liq tasavvurga erishishlariga muvaffaq bo‘linadi.

Kimyoni ingliz tilida o‘rganishning afzalliklari juda ko‘p. Ma`lumotlarga ko‘ra, kimyo fani bo‘yicha 60 foiz ilmiy axborotlar aynan ingliz tilida chop etiladi. Bu esa ushbu fanni o‘zlashtirishda chet tillarni ham puxta bilishni talab etadi. Quyida biz kimyoviy ba'zi elementlarning ingliz tilida qanday atalishini ko‘rib chiqamiz.

So‘zlar ma`nosiga ko‘ra guruhlarga ajratiladi. Bu usulda kimyoviy atamalarni chet tilida o‘zlashtirish asonlashadi.

Moddalar

Oksid – *oxide*
Asos – *base*
Tuz – *salt*
Kislota – *acid*
Ishqor – *alkali*
Indikator – *indicator*

Moddalarning fizik xossalari

Qattiq modda – *solid*
Gaz – *gas*
Suyuqlik – *liquid*
Rang – *colour*

Laboratoriya jihozlari

Probirka – *test tube*
Kimyoviy sklyanka – *bottle*
Shisha tayoqcha – *glass stick*
Qisqich – *holder*
Gorelka – *burner*

Fe`llar

Ta`sir ettirish — *to react*
Qizdirish – *to heat*
Aniqlash – *to identify*
Ishlatmoq – *to use*
Hosil qilmoq – *to form*
Qo‘shish – *to add*

Tenglamalarga koeffisientlar tanlash – *to balance an equation*

Quyida kimyoda reaksiya bajarilayotganda berib borilgan ko‘rsatmalar yozilgan:

Bu moddani oling – *take this regent*

Probirkani qisqich bilan ushlang – *use the holder*

Probirkani qizdiring – *heat the whole test-tube*

Bu tajribani oz muddatga qoldirib, boshqa tajribani bajaring – *leave it for some time, do another experiment*.

Kislota bilan ishlaganda ehtiyot bo‘ling – *be careful using an asid*.

Nima ko‘rgan bo‘lsangiz yozing – *write down what you see*.

Tenglamalarga koeffitsientlar tanlang – *balance the equation*.

Quyida biz ayrim kimyoviy gaplarning inglizcha tarjimasini korishimiz mumkin:

1.Kimyoviy moddalarning qattiq tabiati tufayli teri bilan aloqa qilishni kamaytirish kerak.

Due to the harsh nature of the chemicals, it is important that contact with the skin be minimized.

2. Sutemizuvchilarda vomeronazal organning sezgir neyronlari uchuvchi bo‘lmagan kimyoviy belgilarni aniqlaydi, bu hidning manbai bilan bevosita jismoniy aloqa qilishni talab qiladi.

In mammals, the sensory neurons of the vomeronasal organ detect non-volatile chemical cues, which requires direct physical contact with the source of odor.

Mazkur maqolada kimyo fanining ayrim terminlarini ingliz tilida qanday nomlanishidan namunalar berib o‘tdik.Bunday o‘rganish usuli har bir oquvchini nafaqat kimyo balki ingliz tili faniga ham kuchli qiziqish bilan puxta va samarali bilim olishiga yordam beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:

1. www.himiya.zn.uz
2. Butayev Sh., Irisqulov A. Englizcha-o‘zbekcha lug‘at. – Toshkent: “Fan” – 2009. 847 – bet.

MUAMMOLI O‘QITISH TEXNOLOGIYASINING AYRIM XUSUSIYATLARI

Muhayyo Nuriddinova Fazliddin qizi,
Guliston Davlat Universiteti Filologiya fakulteti
Ingliz tili va adabiyoti yo‘nalishi talabasi

Annotasiya: *Hozirgi kunda o‘quvchi talabalarda fanning turli sohalaridan imkon qadar ko‘proq ma’lumotlarni o‘rganilishi bilan bir qatorda o‘quvchilarda hayotga ijodiy munosabat va mustaqillik malakalarini oshirib borish talab etiladi. Shu maqsadda o‘qitishning o‘ziga xos usulidan foydalangan holda, dars jarayonlarini tashkil qilish, shu dars jarayonlarida ularni mustaqil ravishga izlanishga undovchi va amaliy topshiriqlar bajarishga yo‘naltirilgan metodlardan foydalanish zarur. Bunday metodlardan biri bu- muammoli ta’limdir.*

Kalit so‘zlar: *Muammoli ta’lim, muammoli vaziyatlar, maqsadi noma’lum, faoliyat obyekti noma’lum, faoliyat usuli noma’lum, faoliyatni bajarish shartlari noma’lum, kutilmagan, bahs, tahmin, inkor, nomutanosiblik, tanlash, izlanuvchi va tadqiqot o‘tkazish, qo‘llash mahorati, muammoli ta’lim darajalari.*

Muammoli ta’lim deganda, talaba yoki o‘quvchilarga dars mavzusini muammoli vaziyatlar orqali turli xil muammolar orqali tushuntirish va ularni aqliy fikrlash salohiyatlarini oshirishga qaratilgan ta’lim tushuniladi.

Muammoli ta’lim atamasi Dj. Dyuri tomonidan yaratilgan bo‘lib , u o‘zi tashkillashtirgan maktabida talabalarni qobiliyati bo‘yicha to‘rtta alohida-alohida guruhlarga ajratgan va shu to‘rt guruhdan biri ya’ni tadiqotchilik qobiliyati bo‘lgan talabalarda o‘z ustida ishlash, mustaqil fikrlash, o‘zlari qiziqtirgan savollar yuzasidan izlanuvchanlik ularni aqliy salohiyatini oshirishga samarali ta’sir ko‘rsatgan.

Hozirgi kunda jadallik bilan rivojlanayotgan axborat asrida ushbu muammoli ta’lim o‘qitish texnikasini qo‘llash juda samarali usul hisoblanadi.

Hozirgi kunda muammoli ta’lim texnologiyasi deb o‘quv jarayonida o‘qituvchi tomoidan yuzaga keladigan masalalarga javob toppish ya’ni o‘quvchi yoki talabani mustaqil ijodiy mehnatiga aytiladi.

Agar o‘quvchi-talaba doimiy ravishda qoliblangan tayyor bilimlarni muntazam o‘zlashtirsa, bu uni tabiiy ijodiy qobiliyati yo‘qolishiga va o‘rganilgan bilim va ko‘nikmalar esidan chiqishiga sabab bo‘ladi.

Muammoli o‘qitish jarayoni quyidagi tartibda bo‘ladi. Masalan,o‘qituvchi tomonidan mavzu muammo shaklida olib chiqiladi va o‘quvchi –talabalar ushbu muammoli masalaga javob toppish uchun ularga noma’lum bo‘lgan masala

yuzasidan ularda savol paydo bo‘ladi. Keyin o‘quvchi-talaba ushbu savolga javob topish uchun mustaqil ravishda izlanadi. Bu tarzda o‘rganib o‘zlashtirilgan bilim va ko‘nikmalar aqliy salohiyat oshishiga juda katta yordam beradi. Va bu tarzda o‘rganilgan bilimlar chiqmaydi.

Muammoli o‘qitishning asosiy maqsadi o‘quvchini darsga qiziqtirish, uni mustaqil izlanishga undash oraqli aqliy salohiyatini oshirishga qaratilgan. Ushbu muammoli o‘qitish texnologiyasi, o‘qitishning eng oddiy va ancha samarali usuli hisoblanadi. Talabalarga mashq sifatida berilgan masalalar esa faqatgina yangi javoblar toppish va aqlni charxlash uchun qaratilgan bo‘ladi.

O‘quv materilallarini muammoli tarzda o‘quvchi talabalarga taqdim qilishning asosiy maqsadi shundan iboratki, bu jarayonda o‘qituvchi bilimlarni tayyor holda taqdim etmaydi va aksincha o‘quvchilar oldiga muammoli masalalar tashlaydi va ularni yechimini topishga undaydi. Muammo esa bilimlar va harakat usullari sari o‘zi javobga yo‘l boshlaydi. Bunday vaziyatda o‘quvchi-talaba muammoni yechimini topish uchun mustaqil yoki o‘qituvchi yordamida muammoli masala yechimiga javob izlaydi.

Muammoli vaziyatlar mazmun mohiyatiga ko‘ra 4 ta turga bo‘linadi:

1.Maqsadi noma’lum – uni toppish zarur.
2.Faoliyat obyekti noma’lum – uni toppish zarur.
3.Faoliyat usuli noma’lum – uni toppish zarur.
4.Faoliyatni bajarish shartlari noma’lum – uni toppish zarur.

Dars jarayonida o‘qituvchi muammoli vaziyatni yarata olishi uchun uni tashkil etish texnikasidan habardor bo‘lishi talab etiladi.Muammoli vaziyatning sakkizta turlari mavjud bo‘lib, ular quyidagilardan iborat:

1.Kutilmagan – hayratlanarli
2.Bahs
3.Tahmin
4.Inkor
5.Nomutanosiblik
6.Tanlash
7.Izlanuvchi va tadqiqot o‘tkazish
8.Qo‘llash mahorati.

Muammoli ta’lim qay darajada murakkabligiga ko‘ra turli xil darajalarga bo‘linadi.

1.Muammoli ta’limning birinchi darajasi- bunda muammolar o‘z-o‘zidan vujudga keladi va o‘z yechimini talab qiladi.
2.Muammoli ta’limning ikkinchi darajasi- bunda muammoli masala o‘qituvchi tomonidan tuziladi va talabalar tomonidan javob topiladi. Bu darajada talabalar muammoni yechish usuli bilan tanishadilar.

3. Muammoli ta’limning uchinchi darajasida – muammoli vaziyat endi talabalar tomonidan vujudga keltirilib, keyin o‘rtaga tashlanadi. Bu usul orqali talabalar faol ishtirokiga erishiladi va ularning intellectual salohiyatlari oshiriladi.
4. Muammoli ta’limning to‘rtinchi darsjasi- bunda muammoli masala ham uning yechimi ham talabalar tomonidan bajariladi. Bu eng yuqori va ancha samarali daraja hisoblanadi bunday darajada o‘qituvchi asosan kuzatuvchi ba’zan esa yo‘naltiruvchi bo‘ladi.

Muammoli ta’limning o‘z oldiga qo‘ygan maqsad va vazifalari mavjud. Ular quyidagilardan iborat:
1.O‘quvchi-talabalarni mustaqil fikrlashga o‘rgatish.
2.Ijodiy fikrlashni oshirishni rivojlantirish
3. O‘zlashtirish jarayonidagi samaradorlikni oshirish.
4.Muammoni yechimini topish orqali bilimni oshirish.

Muammoni yechimini toppish orqali mantiqiy fikrni rivojlanishiga , tanqidiy fikrni rivojlanishiga va ijodiy fikrni rivojlanishiga erishiladi. Lekin fikrni boshqarish , fikrning axloqini tarbiyalash va fikrning tarbiyasi e’tibordan chetda qoladi.

Shunday qilib muammoli ta’limning mazmuni shundan iboratki unda o‘quvchi bilgan ma’lumotlar va yangi ma’lumotlar , hodisalar o‘rtasidagi bahs-munozaralarni o‘z ichiga qamrab oladi. Bahs-munozaralar bilimlarni ijodiy jihatdan o‘zlashtirish uchun yordam beradi.

Muammoli ta’lim nazariyasi orqali o‘quvchining intellectual salohiyatini har tomonlama rivolantirish tushuniladi. O‘qituvchi muammoli vaziyatni yaratishdan oldin o‘z o‘quvchilari bilim darajasidan kelib chiqqan holda muammoli vaziyat yarata bilishi talab etiladi.

Muammoli o‘quv dars jarayonlarida muammoli vaziyatdan tashqari doimgii an’anaviy dars jarayonlarini o‘z ichiga qamrab olgan holda uyga vazifani tekshirish, alohida og‘zaki mashqlar, dars maqsadi, o‘quv materialini tayyorlash va uni o‘rganish, o‘tilganlarni yangi mavzuga bog‘lagan holda mustahkamlash, darsni yakunlash va uyga vazifa berishdan iborat bo‘ladi.

Muammoli o‘qitish texnologiyasi boshqa interfaol usullar sirasiga ham kiradi.
Muammoli ta’lim anchayin ijobiy hususiyatlarni o‘zida qamrab oladi. Ushbu ta’lim texnologiyasi natijasida talabalar mustaqil fikrlash qobiliyatlari oshadi. Bu ayni axborotlashgan asr talabi . ijodiy salohiyatni va qiziqishni ortishiga sabab bo‘ladi va o‘rganilgan bilimlarni esdan chiqmasligiga yordam beradi. Bu ta’lim texnologiyasi o‘quvchilarni faollashtiradi. Ushbu muammoli ta’lim texnologiyasi natijasida darsdan ko‘zlangan maqsadga erishish ancha samarali bo‘ladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1.Muammoli ta’lim texnologiyasining yo‘nalishlari va muammoni yaratish texnologiyasi (maqola);

2.S.Akmalova “Ta’lim nazariyasi didaktika masalalari bo‘yicha o‘quv qo‘llanma”

3.Muammoli darsning vazifasi

4.Muammoli vaziyatni yechish metodlari

5.Uzoqova L.P. “Maxsus fanlarni muammoli o‘qitish texnologiyasi. Toshkent-2013.

PSYCHOLOGICAL AND METHODOLOGICAL APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Ostanova Gulhayo Tolibjon kizi
Shahrisabz branch of Tashkent State Pedagogical University named after Nizami, 2nd year student of Foreign Language and Literature

Annotation. *Nowadays, the problem of formation of creative abilities in adolescents in the process of teaching English is especially relevant. In the modern conditions of the pedagogical process of secondary schools, this is an important scientific problem of historical, ethnic, cultural and socio-pedagogical significance.*

Key words: *foreign language teaching methodology, thinking mechanism, knowledge, ability, skill, verbal - word reading method.*

The methodology of teaching foreign languages (FL) does not exist in isolation, it is associated with a number of other sciences (philosophy, psychology, linguistics, pedagogy, etc.) tramples on the laws established by them. In this work, we will try to show the reflection of psychological patterns in the teaching methodology of foreign language, since "in no other methodology", - as G. Ye. Vedel notes, - "there is not so much controversial and contradictory as in the methodology of teaching a second language" [4, p. 4]. As an example, G.E. Vedel points to the following problems:

- mechanisms of thinking in the first and second languages, their emergence and their functioning, and the role of translation in this;
- an increasing level of mastering a second language: from knowledge to abilities - skills - skills;
- the role of mechanical memory and age characteristics in the acquisition of a second language;

- teaching literal and figurative-verbal reading, as well as reading with understanding AND reading with subsequent translation;
- teaching grammar according to the rules and patterns of sentences, sequential consideration of grammatical phenomena in the classroom.

According to G. Ye. Vedel, the method itself should solve these and other similar problems. However, among the above and unnamed problems, there are many that the technique can solve only in conjunction with psychology and physiology, or relying on psychological and physiological laws.

When studying the question of the psychological characteristics of mastering a second language, it is very important to keep in mind, on the one hand, the psychological natural and, on the other hand, not psychological, but social requirements and tasks in learning a second language. It is absurd to study the psychological laws of mastering the language system by analyzing the process of mastering the FL or to reveal the psychological rules of the practical mastery of the FL by analyzing the theoretical mastery of the system of the given language.

Taking into account the difference in the approach to teaching FL, the main values of the process of teaching FL are of particular relevance at the present stage of development of our society. This is, firstly, the general educational meaning, which lies in the fact that "students of the FL observe the patterns of its sound, morphological and syntactic structure. Such observation is carried out both on the basis of already known knowledge of their native language" [3, p. 37] and against the background of expanding contacts. This value includes a good cultural orientation, provides a "dialogue of cultures" in the learning process, "opening up wider opportunities for scientific and technological progress, helping to increase the contribution of everyone to the development of mutual understanding between peoples" [7, 6]. An important role is also played by the educational value of the FL, which consists directly in the fact that the educational material, selected by the teacher, educates on its own.

It is known that back in the 19th century, psychology introduced a lot of new things into the methods of teaching foreign languages. An example is the views of Wilhelm Wundt on the psychology of speech and feelings. Later in psychology, extensive theoretical material was accumulated, and regularities were established that manifest themselves both in the assimilation and mastery of the foreign language, and in the study of any subject. Let us give as an example the regularities highlighted by G.E. Vedel:

- the theory of the unity of consciousness and activity;
- the theory of the gradual formation of mental processes;
- installation theory;

- the concept of an open and hidden way of learning; theory of the degree of intensity of the state of excitement of students in the learning process;
- the concept of internal speech and latent articulation, the main mechanism of both verbal and figurative thinking;
- the theory of latent verbalization, which governs the neurodynamics of mental processes and much more.

It is known that we perceive the sounds of the language formed by the human speech apparatus and which, in the system of a given language, are a signal of objects and phenomena of reality. Thanks to the reflection of sounds in the mind of a person, we are able to distinguish the meanings of words through perceived sounds. V. A. Artemov's work "Experimental Phonetics" describes the experiment on the perception of the sounds of a foreign language never studied by the subjects with the subsequent reproduction of these sounds. The first time the experimenter was behind the screen, another time the students reproduced sounds by means of auditory-visual imitation, that is, by seeing the experimenter's face. For the third time, sounds were perceived and reproduced on the basis of their analytical explanation and direct impression. The results of the third case exceeded the response rates of the first and second cases.

Thus, through a conscious comparison, it is possible to develop dynamic stereotypes that make it possible to eliminate student errors in the perception and pronunciation of the phonemes of a foreign language, which are very typical depending on the sound composition of the native language.

Consequently, the learning process is a process of interaction between teacher and students, since learning, by its psychological nature, is a process of joint activity of teacher and students. The task of the teacher is reduced to the management of the cognitive activity of students: “it is the cognitive activity of students that is realized in the learning process, acts as a subject of control by the teacher” [5, p. 23]. In the educational process, we are talking, first of all, about educational and cognitive activity, which includes substantive activity aimed at developing relationships with people and society and at assimilating everything that has been accumulated by a person. The activation of educational and cognitive activity is promoted, first of all, by the cognitive interests of students, which can be defined as "the attitude of the individual to the object, caused by the consciousness of its vital significance and its emotional attractiveness" [6, p. 350]. In accordance with this, it is important to encourage the student to master the essence of what is being studied.

Summarizing all of the above leads to the conclusion that the leading place in the structure of the teacher's professional thinking is occupied by psychological

thinking, because the content of the learning process "always remains personality-oriented, reflects the psychological laws and mechanisms of its development and social life" [9, p. 6].

The development of creative abilities of school students is not possible without generalizing the experience of using English lessons in the system of education and upbringing. The study of English, its history of development, folk culture and everyday life is one of the conditions not only for students to learn English, but also for teaching a foreign language and developing the creative abilities of schoolchildren on specific life material should be considered as.

References:

1. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1969. 279 с.
2. Артемов В. А. Экспериментальная фонетика. М., Изд-во литер на ин. яз., 1956. 228 с.
3. Ведель Г. Е. Из истории методов преподавания иностранных языков. Воронеж, Изд-во Воронеж, ун-та, 1979. 56 с.
4. Ведель Г. Е. Очерк методики преподавания немецкого языка. Воронеж, Изд-во ун-та, 1976. 218 с.
5. Есипович К. Б. Управление познавательной деятельностью учащихся при изучении иностранных языков в средней школе. М: Просвещение, 1988. 190 с.
6. Ковалев А. Г. Личность и ее направленность//Психология. М., Изд-во «Просвещение», 1966. С.331-366.
7. Козлова Т. А. Психологические особенности обучения иностранным языкам // Традиции и новаторство в гуманитарных исследованиях: Сб. науч. тр. посвящ. 50-летию ф-та иностр. яз. Мордов. гос. ун-та им. Н. П. Огарева / Редкол.: Ю. М. Трофимова (отв. ред.) и др. - Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2002. - С. 67-70.
8. Романов К. М. Формирование психологического мышления учителя. Саранск, Изд-во Мордов. ун-та, 1994. 108 с.
9. Фурманова В. П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. Саранск, Изд-во Мордов. ун-та, 1993. 124 с.

INGLIZ TILI SINFLARIDA FONOLOGIYANI O‘QITISHNING MUHIMLIGI

Pardaeva Sh., Chet tillar fakulteti o‘qituvchisi
Nizomova L., Chet tillar fakulteti talabasi
Jizzax davlat pedagogika instituti

Annotatsiya: *Bu bugungi kunda ingliz tilini o‘qitish bo‘yicha g‘oyani ta'minlash uchun. Til matn va kontekstga mos keladigan noyobdir. Matnni ham, kontekstni ham tushunish va ma'no hosil qilish uchun bir-biridan ajratib bo‘lmaydi. Hech bir til boshqa (lar) dan yaxshiroq emas. Matn va kontekstning inson ishlab chiqarishi sifatida qo‘llanilishiga qarab har bir til yaxshi, eng yaxshi va noyobdir. Hozirda ingliz tilini o‘qitish xalqaro miqyosda til ishlab chiqarish sifatida yaxshi tanish. Til ishlab chiqarish - bu og‘zaki va yozma tilda ma'no yoki tajribani etkazish jarayoni. Ushbu tadqiqotda tilni ishlab chiqarish jarayoni nutqni ishlab chiqarish bilan bog‘liq. Bolaga va eng yaqin oila a'zolariga vaqt, sabr-toqat va optimizm kerak. Shunday qilib, biz fonetika va fonologiya bo‘lgan til ishlab chiqarish nazariyasiga muhtojmiz. Fonetika - bu nutq tovushlarini o‘rganadigan fan. Fonologiya tilning tovush tizimini o‘rganadi.*

Kalit so‘zlar: *Ingliz tili ishlab chiqarish, fonetika va fonologiyani o‘qitish.*

Til matn va kontekstga mos qayta tiklash noyobdir. Matnni ham, kontekstni ham ko‘rish va ma'no hosil qilish uchun bir-biridan ajratib bo‘lmaydi. Hech bir til boshqa (lar) dan qilinmaydi. Matn va kontekstni inson ishlab chiqaruvchi ishlab chiqarishni boshqarish bilan har bir til yaxshi, eng yaxshi va noyobdir. Til ishlab chiqarish - bu ma'ruza yoki yozma tilda ma'no yoki tajribani, albatta, ma'ruzachi yoki yozuvchi tomonidan amalga oshiriladigan qabul qilingan ishlarni bajarish va tinglash yoki o‘quvchilarni jalb qilish yoki o‘qish jarayonini belgilash jarayoni. Tadqiqotda tilni ishlab chiqarish jarayoni nutqni ishlab chiqarish bilan bog‘liq. Bolaga va eng yaqin oila a'zolariga vaqt, sabr-toqat va optimizm kerak. Bola oq qog‘ozday tug‘ilganligi sababli, axloqsizlik bo‘lmaydi. O‘zlari bo‘lishni istagan narsaga qarshi eng yaqin oila a'zolariga qarash. Demak, biz fonetika va fonologiya bo‘lgan til ishlab chiqarish nazariyasiga oidmiz. Fonetika - bu nutq tovushlarini o‘rganadigan fan; ular qanday qilib vokal traktida yoki nutq tovushlarini ishlab chiqarishda, kengaytirishni o‘rganish va fizik xususiyatlarini o‘rganish va qanday qabul qilish. Fonologiya - tovushlarni o‘rganadigan fan; har bir til shakli va ma'lumotni kodlashning yaxlit tizimida qanday qilib tovushlar va bunday tizimlarning bir tildan boshqasiga qanday farq qilishi mumkin.

Ingliz tilini o‘rganishda EFL o‘qituvchisi talabalarga inglizcha so‘zlarni to‘g‘ri talaffuz qilishni o‘rgatishi muhimdir. Buning sababi shundaki, so‘zlarni noto‘g‘ri talaffuz qilish tinglovchini yo‘ldan ozdiradi. Shuning uchun EFL o‘qituvchisi ingliz tilidagi fonologiyani yaxshi bilishi kerak.

Fonologiya - bu tovushlarni alohida tilda o‘rganadigan fan. Ushbu til sohasi, ayniqsa, EFL o‘qituvchilari uchun juda muhimdir, chunki ularning aksariyati ingliz tilidagi so‘zlarni noto‘g‘ri talaffuz qilishgan va talabalarga ekishgan. Masalan, / greit / deb talaffuz qilinishi kerak bo‘lgan "great" so‘zi / grit /, "javob" so‘zi / ænsa / talaffuz qilingan / wnswe / deb talaffuz qilinishi kerak. Shuning uchun inglizcha so‘zlarni talaffuz qilishda EFL o‘qituvchilari ingliz tilidagi artikulyatsiya joylari bilan tanishishlari kerak: stop, fricative, affricative, burun va fluid. Bundan tashqari, EFL o‘qituvchisi artikulyatsiya usulini bilishi kerak: glide, labia, labiodental, interdental, alveolyar, velar and glottal. Bundan tashqari, 1888 yildan boshlab, tillarni doimiy va aniq yozib olayotgan tilshunoslarga yordam berish uchun nutq tovushini transkripsiyalashning universal tizimini yaratish uchun harakat qilindi. Ushbu tizim mashhur Xalqaro fonetik alfavit (IPA) (O‘Grady and Archibald 2005) sifatida tanilgan.

Ushbu xususiyatlarni bilib, o‘qituvchi inglizcha so‘zlarni talaffuz qilishdagi xatolarni minimallashtirishga qodir. Bundan tashqari, fonologiya har doim ham ingliz tilini to‘g‘ri talaffuz qilish bilan emas, balki u stress, balandlik va intonatsiyani ham qamrab oladi. Ingliz tilidagi stress, balandlik va intonatsiya aytilgan so‘zlarga turlicha rang beradi. Masalan, suhbatda savol yaratish uchun, albatta, savol shaklida talab qilinmaydi. Masalan, "shunday, siz ketasizmi?" O‘quvchilarga balandlik, stress va intonatsiyani tanishtirish juda muhim, chunki bu ularning ingliz tili mahoratini, ayniqsa nutq mahoratini yanada ravonroq va tabiiyroq qilishiga yordam beradi. Biroq, stressni aniqlashda o‘qituvchilar ehtiyot bo‘lishlari kerak, chunki bu so‘zning sinfini o‘zgartiradi yoki hatto so‘zning ma'nosini o‘zgartiradi. Masalan, ot uchun / yozuv / so‘z va fe'l uchun / yozuv / so‘zlari har xil talaffuz qilinadi. Ushbu bayonotga muvofiq, Zamonaviy tilshunoslikda Uilyam O 'Greydi va Jon Arxibald tomonidan tahrirlangan kirish qismida intonatsiya ko‘pincha keng mazmunli ma'lumotni uzatishga xizmat qiladi (O‘Grady va Archibald 2005, 39).

Intonatsiyaning ahamiyati

Ba'zi hollarda so‘zni noto‘g‘ri intonatsiya bilan talaffuz qilish, noto‘g‘ri ovozdan yoki to‘g‘ri tovushdan foydalanish, lekin juda erta yoki kech so‘zning ma'nosini o‘zgartirishi mumkin. Bu, albatta, tonal tillarda juda keng tarqalgan, Osiyoda juda ko‘p sonli misollarni topishingiz mumkin: 4 tonna mandarin xitoyi, 5 tailand tili, 9 kanton tili va boshqalar ... Ammo bunchalik uzoqqa borishning hojati

yo‘q. tegishli misolni toping. Italiyada "papa" so‘zi qanday talaffuz qilinishiga qarab "dada" yoki "Papa" ma'nosini anglatishi mumkin.

Ammo bu tegishli "ohanglar" haqida ham bo‘lishi shart emas. Ko‘p yillar davomida men barcha tillarda ular haqida "musiqa" deb atagan narsalarga ega ekanligini payqadim. Italyan tilini o‘rganib, uning tezligini, butun jumla davomida yuqoriga va pastga tushishini sezdim. Yoki odatdagi yaponcha jumlaingiz "bosqichlar" da qanday tuzilganligi va odamlar bu gapning keyingi bosqichiga o‘tishda tez-tez to‘xtab turishini aytishadi. Shunga qaramay, yapon tili tili emas. Ammo italyancha "ritm va musiqa" yordamida yapon tilini talaffuz qilish shunchaki eshitilardi.

Ingliz tilidagi boshqa keng tarqalgan talaffuzdagi xatolar

Bu umumiy kuzatuv, ammo fonemalarning o‘zlaridan foydalanib yana bir misol keltiraylik. Shunga qaramay, men o‘z tajribamdan foydalanaman: ingliz fonemalarini mahalliy frantsuz tilida so‘zlashuvchilar uchun o‘zlashtirish qiyin. "Th" tovushi ko‘pincha o‘qituvchilar tomonidan "shunchaki z kabi talaffuz qiling" deb o‘rgatiladi va frantsuzlarning ko‘pchiligi shunday qilishadi. "Fikr" va "garchi" tovushlari o‘rtasida hech qanday farq yo‘q, natijada ular ingliz tilida yozilgan "th" ni qaerda ko‘rsalar, shunchaki "z" tovushlarini qo‘yishadi, bu mening nazarimda uyat.

O‘quvchilarimga yordam berishga harakat qilganimning bitta innovatsion usuli

Mening ta'limotimda buni tuzatish va ba'zi talabalarni turli xil tovushlar qanday ishlashi va ba'zida qanday qilib chalg‘itishi mumkinligi bilan qiziqtirish uchun men o‘qituvchilardan birining "ghoti" misolidan foydalandim. Men taxtaga "ghoti" so‘zini yozib qo‘yar edim va talabalardan uni menga o‘qib berishlarini so‘rardim. Ko‘pchilik "gotty" yoki "echki" yo‘nalishlari bo‘yicha biron bir narsani sinab ko‘radi. Shunda men uning aslida "baliq" deb talaffuz qilinishini oshkor qilardim. Va men buni "etarli" ning "gh", keyin "ayollar" ning "o" va "ti" ning borligini aytib, uni sindirib tashlagan bo‘lardim. Men tez-tez ko‘zlarimni ochar edim va kulgim kulguday bo‘lib qolishdi, lekin hech bo‘lmaganda bu ularning e'tiborini tortdi. O‘sha paytda ESA haqida bilmagan holda, men allaqachon Engagening biron bir shaklidan foydalanganga o‘xshayman.

Umuman olganda, fonologiyani o‘rganish ESL o‘qituvchilari uchun katta yordam beradi, chunki fonologiya tovushlar elementlari bilan shug‘ullanadi. Tovushlarning ushbu elementi fonetika, artikulyatsiya o‘rni, ifoda uslubi, stress, balandlik va intonatsiyani o‘z ichiga oladi. Bundan tashqari, fonologiyani o‘rganish o‘qituvchiga inglizcha so‘zlarni talaffuz qilish va ifodalashdagi xatolarni minimallashtirishga yordam beradi. Tovushlarni o‘rganish tilni o‘rganish uchun muhim va bu diqqat markazida qolishi kerak deb o‘ylayman. Men ba'zi o‘quvchilar (masalan, kattalar) ingliz tilidan amaliy foydalanishga, ayniqsa, ishbilarmon

inglizcha vaziyatga e'tibor qaratishni istashlari mumkinligini tushunaman, ammo agar ular baribir o‘rganmoqchi bo‘lishsa, ular uni to‘g‘ri o‘rganishlari ham mumkin. Hatto suhbat darajasida ham, tilning tovush tizimini yaxshiroq tushunish, ushbu til bilan bo‘lgan boshqa tajribalar uchungina foydali bo‘lishi mumkin. Shunday qilib, ushbu dastlabki savolga sarlavhada javob berish uchun: Menimcha? Juda muhim!

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Chomskiy, N. & Halle, M. 1968. Ingliz tilining tovush namunasi. Nyu-York: Harper va Row
2. Cipollone N., Keizer S. H. va Vasishth S. 2006. Til fayllari. Kolumbus: Ogayo shtati universiteti matbuoti. Cruttenden, A. 1994. Gimsonning ingliz tilidagi talaffuzi. (5-nashr). A. C. Gimsonning asl Kitobining qayta ishlangan va tahrirlangan versiyasi. London: Edvard Arnold
3. Dictionary.Cambridge.org, 2004. Cambridge Learner's Dictionary. London: Kembrij universiteti Press Gimson, A. C. 1964. Fonetik o‘zgarish va RP unli tizimi. D. Aberkrombida umuman yo‘q. 1964, 7-4 betlar Glison, J. B. va Ratner, NB. 2005. Psixolingvistika. Amerika Qo‘shma Shtatlari: Harcourt Brace kolleji noshiri
4. Halliday, M. A. K. 1994. Funktsional grammatikaga kirish (Ikkinchi nashr). London: Edvard Arnold. ----------. 2003. Til va tilshunoslik to‘g‘risida. London: Continuum (Jonatan J. Vebster tomonidan tahrirlangan).
5. ----------. 2003. Grammatika to‘g‘risida. London: Continuum (Jonatan J. Vebster tomonidan tahrirlangan).
6. Xamka, 2011. Semantika, pragmatik va nutqni tahlil qilishga kirish (nashr qilinmagan tarqatma materiallar). Padangsidimpuan: LOKA Padangsidimpuan
7. ---------, 2011, Ingliz tili fonetikasi va fonologiyasi: Qanday qilib va nima uchun biz o‘z uslubimizni gapiramiz (Nashr qilingan tarqatma materiallar). Padangsidimpuan: LOKA Padangsidimpuan
8. Harmer, J. 2003. Ingliz tilini o‘qitish amaliyoti. Uchinchi nashr. Kembrij: Longman
9. Kachru, B. 1985. Standartlar, shartlanish va sotsiolingvistik realizm: tashqi doiradagi ingliz tili. Quirk and Widdowson, 1985. Dunyoda ingliz tili. Til va adabiyotni o‘qitish va o‘rganish. Kembrij: Kembrij universiteti matbuoti Britaniya Kengashi bilan hamkorlikda (tahrir)
10. Martin J. R. 1992. Ingliz tili matni: tizim va tuzilish. Amsterdam: Jhon Benjamins nashriyot kompaniyasi

МЕТОД ТЕСТИРОВАНИЯ ПРИ ОЦЕНИВАНИИ ЗНАНИЙ УЧАЩИХСЯ

Рахимов Вохид Исраилович
Узбекский государственный
Университет мировых языков, магистрант
e-mail: vahid-rahimov@mail.ru
Телефон: +99893 393-93-06

Annotasiya. *Ushbu maqolada talabalarning bilimlarini baholash uchun test usuli tahlil qilingan. Testga misollar, ushbu usulning ijobiy va salbiy tomonlari, shuningdek test topshiriqlarini tayyorlashga qo‘yiladigan talablar keltirilgan.*

Kalit so‘zlar. *uslub, tahlil, haqqoniylik, test vazifasi, o‘rganish.*

Abstract. *This article analyzes the testing method for assessing knowledge of students. Examples of tests, positive and negative aspects of this method, as well as requirements for the preparation of test items are given.*

Key words. *method, testing, analysis, objectivity, test item, learning.*

Аннотация. *В данной статье проведен анализ методу тестирования при оценавании знаний учащихся. Приведены примеры тестов, положительные и отрицательные стороны этого метода, а также требования к составлению тестовых заданий.*

Ключевые слова. *метод, тестирование, анализ, объективность, тестовое задание, обучение.*

Широкое использование тестирования как метода оценки знаний учащихся положительно зарекомендовал себя в Республике Узбекистан. Тестирование как метод оценки знаний в Узбекистане уже используется около 30лет. Он используется для вступительных экзаменов в вузы, для промежуточной оценки знаний и итоговой оценки.

Основным преимуществом тестирования это объективность результатов. При обычном экзамене, где экзаменующий должен написать изложение или ответить на вопросы по билетам всегда будет присутствовать субъективное мнение экзаменатора. То есть экзаменатор сам решает насколько полно или неполно ответил экзаменующийся. Чего мы не можем сказать о методе тестирования. Где учащимся необходимо будет ответить на определенное количество тестовых заданий, посредством выбора одного правильного ответа среди 4-5 представленных ответов. При такой проверке знаний будет ясно, на сколько вопросов ответил правильно соответственно и оценка будет объективной.

Но, есть и ряд недостатков этого метода оценки знаний.

- **Нельзя проверить глубину знаний**. Возможна ситуация при которой тестируемый человек хорошо знает тему вопроса и может раскрыть ее достаточно глубоко.
- **Угадывания**. Очень часто тесты составлены так что, даже не зная правильного ответа можно определить его с помощью метода исключения. Бывает что все или несколько предоставленных вариантов (кроме правильного) не подходят по контексту, они могут быть просто некорректными, шуточными или глупыми. Поэтому итоговая оценка респондента может быть несправедливой.
- **Отсутствие творческой составляющей**. Тест не показывает творческих или исследовательских наклонностей респондента. Негативным фактором также является привыкание тестируемых к данному виду опросов, что ведет к потере мотивации развития в сторону свободного творческого мышления.
- **Трудности повторного применения**. Для повторного использования теста по той же теме, необходимо пересоздавать тест или хотя бы переформулировать вопросы. Иногда используется перестановка вопросов, но это может привести к механическому запоминанию без вникания в суть задания.
- **Предсказуемость стандартизированного тестирования**. Студенты, которые знают о шаблонах, могут определить, какими будут ответы на стандартизированный тест, зная при этом только несколько ответов из всего задания. Это означает, что результаты тестов могут быть высокими без должных знаний респондента[5].

Как утверждает Российский ученый Аванесов В.С. к заданиям в тестовой форме должны предъявляются следующие требования: правильность содержания, логическая форма высказывания, правильность формы, краткость, наличие определенного места для ответов, правильность расположения элементов задания, одинаковость правил оценки ответов, одинаковость инструкции для всех испытуемых, адекватность инструкции форме и содержанию задания[1].

Правильно составленные тесты это залог объективной оценки знаний. Немало случаев, когда неправильно составленные тесты были поводом для пересмотрения результатов экзаменов при поступлении в ВУЗы. Представим несколько методических рекомендаций для преподавателей как правильно составлять тесты:

В тексте задания необходимо устранить всякую двусмысленность или неясность формулировок.

Основная часть задания должна быть сформулирована предельно кратко.

Все ответы к одному заданию должны быть приблизительно одной длины, либо правильный ответ может быть короче других, но не во всех заданиях теста.

Из текста задания необходимо исключить все вербальные ассоциации, способствующие выбору правильного ответа с помощью догадки.

Из ответов обязательно исключаются все повторяющиеся слова путем ввода их в основной текст заданий.

Из числа неправильных исключаются ответы, вытекающие один из другого.

Все дистракторы к каждому заданию должны быть правдоподобными и привлекательными для испытуемых, не знающих правильного ответа.

Ни один дистрактор не должен быть частично правильным ответом, превращающимся при определенных дополнительных условиях в правильный ответ.

Ответ на одно задание не должен служить ключом к правильным ответам на другие задания теста.

Все ответы должны быть параллельными по конструкции и грамматически согласованными с основной частью задания теста[4].

Преимущества тестирования как метода оценки знаний в обучении являются: за короткое время можно проверить усвоение всего материал курса и проверить большое количество учащихся, быстрая проверка результатов теста, то есть по заранее подготовленному ключу преподаватель быстро проверит результат теста. Если следовать методики составления тестов и грамотно составлять тестовые задания, то этот метод оценки знаний наиболее эффективный и мало затратный, что в свою очередь очень удобен для его использования в учебных заведениях.

Список использованной литературы

1. Аванесов В.С. Теория и методика педагогических измерений. ЦТ и МКО УГТУ-УПИ, 2005 г.Стр.27
2. Перова Ю.П. Технологии тестирования в дистанционном обучении. Управление, вычислительная техника и информатика Доклады ТУСУРа, № 1 (35), март 2015 УДК 378.147: 004.9
3. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для препод. и студентов. – М.: Филоматис, 2004.

4. Методические рекомендации для преподавателей по составлению контрольно-измерительных материалов (иностранный язык) / Л.Т. Дегтярева, С.М. Колова, Е.Н Ярославова. – Челябинск: Изд-во ЮУрГУ, 2004. Стр.6
5. Интернет источник https://plusiminusi.ru/plyusy-i-minusy-metoda-testirovaniya

KOMMUNIKATIV TILLARNI O‘QITISH USULLARI

Rashidova Feruza Rasulovna, Namangan Davlat Universiteti
Ingliz tili va adabiyoti kafedra o`qituvchisi
Erkinova Muazzam Alijon qizi, Namangan Davlat Universiteti,
Jahon tillari fakulteti talabasi.

Annotatsiya: *ushbu maqolada maktabgacha va boshlang‘ich ta’limda bilim olayotgan o‘quvchi yoshlar uchun ingliz tilini o‘rganish jarayonida duch kelayotgan muammolar, to‘siqlarga yechim bayon etilgan. Bundan tashqari o‘qituvchilarimiz uchun tilni o‘qitish metodlari va o‘quvchining tilga bo‘lgan qiziqishini oshirish, bilim samaradorliklarini yuksaltirish haqida ham aytib o‘tilgan.*

Kalit so‘zlar: *ingliz tili metodlari, lug‘atlarni yod olish, dialog, kommunikativ metodologiya, grammatik tuzilmalar***.**

Annotation: *This article describes the problems and obstacles faced by schoolchildren and students in primary education in the process of learning English. In addition, the methods of teaching the language for our teachers and increase the interest of students in the language, increase the effectiveness of knowledge were also mentioned.***.**

Keywords: *English language methods, vocabulary memorization, dialogue, communicative methodology, grammatical structures*

Аннотации: *В данной статье описаны проблемы и препятствия, с которыми сталкиваются школьники и учащиеся начальной школы в процессе изучения английского языка. Кроме того, были упомянуты методы обучения языку для наших учителей и повышения интереса студентов к языку, повышения эффективности знаний.*

Ключевые слова: *методы английского языка, запоминание лексики, диалог, коммуникативная методика, грамматические конструкции.*

Tillarni o‘rganish va o‘rgatishning ko‘plab usullari mavjud bo‘lib, ulardan biri kommunikativ yondashuv usulidir. Bu usul tilni muloqot vositasi sifatida o‘rgatishni nazarda tutadi. Kommunikativ til o‘rgatish autentik materiallardan foydalanishni nazarda tutar ekan o‘quvchilardan tanqidiy fikrlash, mustaqil o‘rganish, atrofdagilar bilan muloqotga kirishish va hamkorlik o‘rnatish xususiyatlarini shakllantiradi. Kommunikativ usullarga: task based language teaching, problem based, project based, critical thinking, dizayn thinking, case study, role playing, gamefication.

Task based language teaching – vazifalarga asoslangan tilni o‘qitish, shuningdek, topshiriq asosida deb nomlanuvchi, haqiqiy so‘zlardan foydalanishga va o‘quvchilarni maqsadli til yordamida mazmunli vazifalarni bajarishga chaqirishga qaratilgan usul hisoblanadi. Bunday vazifalar orasida shifokorga tashrif buyurish, inervyu o‘tkazish yoki yordam uchun mijozlarga xizmat ko‘rsatishlar kiradi. Bu mavzularni o‘quvchilar uchun qiziqarli dialog shaklda o‘tkaziladi.[1]

Problem based learning ham ingliz tilidan tarjima qilinganda – muammoli o‘qitish bu o‘quvchilarga yo‘naltirilgan pedagogika bo‘lib, bunda o‘quvchilar trigger materialida topilgan ochiq muammoni yechish tajribasi orqali mavzu to‘g‘risida ma’lumot olishadi. Bu usul ham o‘quvchilar uchun qiziqarli bo‘lgan mavzulardan biri hisoblanadi. Bunga orolning qurishi, atrof-muhitni saqlash, tabiatni asrash kabilarni misol qilib olish mumkin. Keying usul Project based – loyiha asosida o‘qitish – bu o‘quvchilarga yo‘naltirilgan pedagogika, bu dinamik sinfiy yondashuvni nazarda tutadi, bunda o‘quvchilar haqiqiy muammolarni faol o‘rganish orqali chuqurroq bilim va ko‘nikmalarga ega bo‘lishadi. O‘quvchilaringiz o‘zlarining bilimlarini namoyish qilish uchun foydalanishi mumkin bo‘lgan ba’zi loyihalarga asoslangan misollar:

-Infografika
-Broshyuralar
-Taqdimotlar
-Aqlli xaritalar
-Axborotnomalar
-Afishalar
-Rezyumelar.

Critical thinking – bu usul ham juda mashhur usul hisoblanib, tanqidiy fkrlash degan ma’noni anglatadi. Tanqidiy fikrlash – hukmni shakllantirish uchun faktlarni tahlil qilish. Mavzu murakkab va bir nechta turli xil ta’riflar mavjud bo‘lib, ular odatda oqilona, skeptik, xolis tahlil yoki dalillarni baholashni o‘z ichiga oladi. Tanqidy fikrlash bosqichlari:

-Muammoni yoki savolni aniqlash;

-Ma’lumotlarni tahlil qilish va baholash;
-Taxminlarni aniqlash;
-Ahamiyatini belgilash;
-Xulosaga kelish;
-Taqdim etish yoki muloqot qilish.[2]

O‘rtaga biror bir muammo tashlansa ushbu bosqichlar yordamida fikrni bayon etish kerak. Misol uchun muammoni quyidagicha olsak ‘’Qahva ichish siz uchun foydalimi?’’ Masalani avval yaxshi tarafini o‘ylasak: qahva insonni tetiklashtiradi albatta lekin uni ikkinchi tomoni zarazli tarafi ham bor… Shunday qilib tanqidiy fikrlash har qanday muammo yoki masalani yaxshi va yomon ta’siri haqida fikr yuritishdan iborat. [4]

Design thinking – dizayn tafakkur bu muammoni ijodiy hal qilish jarayonidir. Dizayn tafakkuri mahsulotni, xizmatlarni, jarayonlarni va tashkilotlarni ishlab chiqish usulini o‘zgartiradigan, mijozning ehtiyojlarini anglash, tezkor prototip yaratish va ijodiy g‘oyalarni ishlab chiqarishga asoslangan, innovatsiyalarga insoga yo‘naltirilgan yondashuv. Dizayn tafakkuridan foydalanishda siz insoniy nuqtai nazaridan kerakli bo‘lgan narsani texnologik jihatdan mumkin bo‘lgan va iqtisodiy jihatdan foydali narsalarni birlashtirasiz.[1]

Case – study – shaxs, jamiyat taraqqiyotini o‘rganish. Ma’lum bir ishni yoki ishlarni real sharoitda yaqindan, chuqur va batafsil o‘rganishni o‘z ichiga oladi. Masalan, tibbiyotdagi amaliy tadqiqotlar alohida bemorga yoki kasallikka qaratilishi mumkin;

Biznesdagi amaliy tadqiqotlar ma’lum bir firmaning strategiyasini yoki kengroq bozorni qamrab olishi mumkin;

Shunga o‘xshab, siyosatdagi amaliy tadqiqotlar vaqt o‘tishi bilan sodir bo‘layotgan tor doiradan (masalan, ma’lum bir siyosiy kampaniya) ulkan ishgacha (masalan, Jahon urushi) qadar o‘zgarishi mumkin. Odatda, amaliy tadqiq deyarli har qanday shaxs, guruh, tashkilot, voqea, e’tiqod tizimi yoki harakatni ta’kidlashi mumkin. Case study albatta bitta kuzatuvdan iborat bo‘lishi shart emas, lekin ko‘plab kuzatuvlarni o‘z ichiga olishi mumkn (bir vaqtning o‘zida bir nechta shaxslar, bir vaqtning o‘zida).

Case study usulini o‘rganish ijtimoiy va tabiiy fanlar bo‘yicha keng qo‘llanilgan.

Role playing – rol ijrosi etish – bu o‘z rolini bajarish uchun ongsiz ravishda ijtimoiy rolni to‘ldirish yoki qabul qilingan rolni ongli ravishda bajarish uchun o‘zini tutishning o‘zgarishidir. Bu usul sizga yoki jamoangizga notanish yoki qiyin vaziyatlarga tayyorlanishga yordam beradi. Bu usulda o‘quvchilarga biror bir sahna ko‘rinishi uchun mavzu beriladi. O‘quvchilar esa bu mavzuga qo‘llaridan

kelgancha fikrlarini beradi. Bu ham bevosita ularni fikrlashga, muloqotga chorlaydi.[1]

Gamefication – gamifikatsiya – o‘yin uslubidagi mexanikani qo‘llash orqali odamlarning o‘yinlardan tashqari kontekst va ishlarga qo‘shilishini rag‘batlantirishni tavsiflaydi. Gamifikatsiya odamlarning tabiiy raqobat, yutuqlar, hamkorlik va xayriya tandensiyalaridan foydalanadi. Bu o‘quvchilarni jalb qilishda ko‘proq qo‘llaniladi.[1]

O‘quvchilar sheriklar bilan shaxsiy tajribalar haqida suhbatalshadilar va o‘qituvchilar har qanday vaziyatlarda til ko‘nikmalarini targ‘ib qilish uchun an’anaviy grammatika doirasidan tashqari mavzularni o‘qitadilar.. Shubhasiz, o‘quvchilar o‘qituvchilar bilan muloqotga kirishish uchun o‘zlarini chetga oladi. Bu ularga noqulaylik tug‘dirishi mumkin. Lekin o‘quvchilar o‘z tengdoshlari bilan hech bir to‘siqsiz, ikkilanishsiz muloqotga kirishadi. Bu esa ularni dialog qilishlari uchun ham imkon beradi. Masalan hamma ham o‘zini tanishtrish uchun “tanishtiruv” dialogidan foydalanadi.[2] Shunday qilib o‘quvchilarda tilni o‘z-o‘zidan ishlatish qobiliyati rivojlanadi. O‘qituvchi tomonidan berilgan mavzu o‘quvchilarni o‘ziga jalb qiluvchi va ular uchun qiziqarli bo‘lishi kerak . Ushbu muloqotning mavjud bo‘lgan boshqa usullardan farqi shundaki, talaba va o‘quvchi yoshlar darsga kim javob berishini va qay usulda davom ettirishi, keyingi mavzu qaysi ekanliklarini bilishmaydi. Tabiiyki, bu ularni keyingi mavzuga qiziqishlari ortishiga olib keladi.

Kommuniikativ usul insonlarni jonli muloqotdan qo‘rquvini yo‘qotish uchun xizmat qiladi. Chet tilini o‘rganish va muloqotga kirishish uchun so‘z boyligi 800-1000 tagacha bo‘lgan va Grammatik tuzilmani mukammal o‘zlashtirgan bo‘lishlari kerak. Lekin bunday salohiyatga ega bo‘lmagan shaxslar havotir olmasalar ham bo‘ladi. Barcha narsani salbiy tarafi bo‘lgani kabi so‘z boyligi kambag‘al bo‘lgan insonlar ham uchraydi. Grammatik tuzilmalarini va lug‘at (so‘z boylik) larini oshirish uchun ko‘proq muloqotga kirishishlari va xato qilishdan qo‘rqmasliklari talab etiladi.[3]

Kommunikativ usulda bir necha iboralar va so‘zlarni yodlab ularni dialog vaqtida qo‘llasalar bu lug‘at boyliklari tezroq o‘sishiga ko‘maklashadi. Kommunikativ yondashuvning maqsadi o‘quvchi va talabalarni muloqot vaqtida xato qilishlaridan qo‘rqmaslikka va aksentdan qutilishni o‘rgatadi.[2] Ushbu to‘siqlardan qutilish uchun o‘z ona tilimizda har kuni foydalanadigan muammolar, yangiliklar va do‘stlar bilan suhbatlashishni ingliz tilida foydalanish maqsadga muvofiq bo‘ladi.[3] Kommunikativ yondashish usulidan yana biri tilni yaxshi tushunishdir. Bu usul ham muloqotga tez kirishib ketish uchun qo‘l keladi. Suhbatdoshingiz nima haqida gapirayotganini tushunmasangiz u bilan suhbatlasha olmaysiz. Siz boshqalarni tinglash orqali unga qanday javob berishni tushunasiz.

Shu usul bilan sizda tinglash va tushunish qobiliyati ham rivojlanib boradi. Keyinchalik siz sayohat yoki ish safari, o‘qish uchun chet mamlakatga borsangiz ham umid qilamanki, hech qanday muammoga duch kelmaysiz.

Kommunikativ yondashuv texnologiyasi shunday ommabopki, hozirgi kunda ko‘plab o‘quv markazlarida qo‘llanilib kelmoqda. Chet tillarini o‘rganishning har qanday usuli singari, kommunikativ metodning ham kamchiliklari bor.[2] Bu uslubda grammatika ba boshqa texnikalardan ko‘ra muloqot texnikasi rivojlanganligi sababli grammatika asoslarni o‘rganish juda qiyin. Kommunikativ usul faqatgina eshitishni emas, balki ingliz tilini tushunishni istaganlar uchun mo‘ljallangan. Yana shuni aytish joizki, ushbu texnologiya turli xil mavzularda o‘z-o‘zidan gapirish va fikr yuritish qobiliyatini rivojlantirishga qaratilgan.[4]

Kommunikativ usulni biz maktabda, litsey-kollejlarda hattoki universitetlarda qo‘llasak maqsadga muvofiq bo‘ladi. Bu uslubni o‘qituvchilar o‘quv mashg‘ulotlarini maqsadli tilda kommunikativ qobiliyatlarini rivojlantiradigan o‘quvchilar uchun eng samarali bo‘lishiga ishonish asosida tanlashadi. Og‘zaki mashg‘ulotlar grammatikani mashq qilish yoki o‘qsh va yozish faoliyatidan farqli o‘laroq, kommunikativ tillarni o‘quvchi va o‘qituvchilar orasida mashhurdir. Chunki ular o‘quvchilarning faol suhbati va ijodiy, kutilmagan javoblarini o‘z ichiga oladi. Faoliyatlar ular foydalaniladigan tillar sinfining darajasiga qarab o‘zgarib turadi. Ular hamkorlik, ravon va qulay sharoitlarni rivojlantiradi.[4]

Kommunikativ usul faqat osonlikcha kichik nutq so‘zlash uchun mo‘ljallangan deb o‘ylash xato bo‘ladi. Muayyan sohada professional bo‘lishni istaganlar, xorijiy nashrlarda o‘zlarining mavzularidagi nashrlarni muntazam ravishda o‘qiydalar.Katta so‘z birikmalariga ega bo‘lib, ular matnda osonlikcha boshqariladi. Oksford va Kembridj tillariga yondashuvlar, ko‘pchilik kurslar ba’zi an’anaviy o‘qitish elementari bilan birlashtirilgan kommunikativ metodologiyaga asoslanganligi bilan birlashadi.[4] Bu talabaning ona tiliga bo‘lgan murojaatini minimallashtirish orqali erishiladigan til jarayoniga maksimal darajada kirishishini o‘z ichiga oladi. Ushbu uslubning asosiy maqsadi talabani avvalo tilde ravon gapirishga o‘rgatish va keyin bu haqida o‘ylashga undashdir. Mexanik ko‘paytirish mashqlari ham mavjud emasligi juda muhim: o‘yin holatlari, sherik bilan ishlash, xatolarni topish bo‘yicha vazifalar, nafaqat xotirani, balki mantiqni ham bog‘laydigan taqqoslash, o‘z fikrlarini tahlil qilish va obrazli ravishda fikrlash qobiliyati hisoblanadi.

So‘z boyligini oshirish ya’ni lug‘at yodlash ko‘pchilik uchun murakkab ko‘rinadi. Aslini olib qaraganda bu unchalik ham qiyin emas.

Men o‘z xulosamdan kelib chiqib bu muammoni yechishni avval boshlang‘ich sinflarda qo‘llab ko‘rishni taklif qilaman. Bog‘cha yoki boshlang‘ich ta’lim bolalarida sinab ko‘rmoqchiman. O‘smirlarga qiyinchilik keltirib chiqargani kabi bu vaziyat bolalarda ham uchraydi. Bunday vaziyatlarda albatta yechim topish zarur, albatta. Kichkintoylarimiz qiziquvchan bo‘lganliklari sababli ularga tez va oson usulni tavsiya qilaman. Masalan, ular uchun ot (noun) so‘z turkumiga oid bo‘lgan so‘zlarni o‘zlashtirish uchun shu narsalarni shaklini, suratini yoki o‘zini dars jarayonida bolajonlarga ko‘rsatib yod oldiramiz. Fe’l (verb) so‘z turkumiga oid bo‘lgan so‘zlarni esa o‘zlari tomonidan bajartirish orqali o‘rgatishimiz mumkin bo‘ladi. Ishonamanki, bu usul kichkintoylar va o‘quvchilar uchun foyda beradi. Biz shunday usullar yordamida o‘sib kelayotgan yosh avlodga chet tillariga qiziqish uyg‘otishimiz bilan bir qatorda tilni tez va samarali o‘rganishni ham o‘rgatib boramiz.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Bachman, Lyle (1990). Fundamental consideration in language testing. Oxford: Oxford University Press.
2. Boshlang‘ich va asosiy o‘rta maktablarda chet tillarini o‘qitish metodikasi (taxriri V.M.Filatov), - Rostov no – A: “ Feniks”, 2004 yil
3. J.Jalolov. Chet tili o‘qitish metodikasi, Toshkent .1996 yil
4. Littlewood,William. Communicative language teaching: An introduction. Cambridge University Press. 1981

ЧЕТ ТИЛДА МАТННИ ИДРОК ЭТИШ ЖАРАЁНИДА ТАФАККУРНИНГ РОЛИ

Саимназарова Дилноза Абдунеъматовна, noza0589@gmail.com
“Инглиз тили назарияси ва ўқитиш методикаси” кафедраси докторанти

Аннотация. *Чет тилда матнни ўқиб тушунишнинг шахс тафаккури билан боғлиқ психолингвистик ва лингводидактик жиҳатлари баён этилади.*

Таянч терминлар: *нутқ фаолияти турлари, чет тилда матнни ўқиб тушуниш, диққат, идрок, тил бирликларини таниб олиш хотира, тафаккур,.*

Annotation. *The article deals with the linguodidactic and psycholinguistic aspects of foreign language text reading comprehension and thinking process.*

Key words: *language activities, reading comprehension, attention, perception, recognition of language units (phenomena), memory, thinking.*

Аннотация. *В статье рассматриваются психолого-дидактические особенности мышления в процессе чтения иноязычного текста.*

Ключевые слова: *вид речевой деятельности, чтения и понимания иноязычного текста, внимание, восприятие, узнавание, память, мышление.*

Психология, фалсафа ва лингводидактика фанларида шахснинг психик жараёнларини ўрганиш/ўргатиш билан бир пайтда нутқий фаолият билан бевосита боғлиқ эканлиги таъкидланади.

Чет тилда ўқиш асосан қуйидаги психик жараёнларга боғлиқлигини кўрамиз: диққат, идрок, тил бирликларини таниб олиш, хотира, тафаккур кабилар. Нутқ ва тафаккур бирлиги масаласи философлар асарларида кенг ёритилган.

Чет тилда матн ўқиб тушунишда психик жараёнлардан бўлмиш тафаккурнинг ўзига хос жиҳатлари ҳақида мухтасар фикр баён этмоқчимиз. Ҳар қандай объект тафаккурда тушунча тарзида сақланади ва ушбу тушунчаларнинг мажмуи объект ҳақидаги ахборот шаклида намоён бўлади. Тушунчаларни ифодаловчи тил бирликларининг маъноси, шакли ва қўлланилиши хотирада муҳрланади. Тафаккурда эса, хотирада муҳрланган уч томонлама тил ҳодисалари яхлит тушунча тарзида инъикосига эга бўлади.

Тафаккур – объектив воқеликнинг тасаввур, тушунча ва муҳокамадаги фаол инъикос жараёни, инсоннинг фикрлаш қобилияти [5:13]. Тил ва тафаккур турли фанларда ўрганиш предметига айланган. Лингвистлар тил ва нутқ тушунчаларини дихотомия мақомида фарқлашган. Тил система шаклида лингвистикада ўрганилади. Тилга нутқ сифатида қаралганда у психолингвистиканинг объектига айланади. Чунки нутқнинг содир этилиши ва идрок қилиниш масалалари айнан психолингвистлар томонидан тадқиқ этиб келинади. Шунингдек, тил лингвистик категория, тафаккур эса психологик категориядир[4]. Тил – тарихий хусусиятга эга бўлган ижтимоий ҳодиса ҳисобланса, унинг ижодкори ва тарқатувчисини халқ ташкил этади. Нутқ тилдан фарқли ўлароқ, индивидуал психологик жараён бўлиб, унинг ижодкори ёки яратувчиси алоҳида шахс ҳисобланади. Ҳар бир шахснинг нутқи ўзига хос бўлади, мулоқотдошлар нутқ фаолиятининг тўрттала турида фаолият юритишади, янги ва фойдали ахборот олиш/узатиш жараёнлари нутқнинг тилдан фарқли томонини намойиш этади. (Тилда уч сатҳ мавжуд бўлиб – лексика, грамматика, фонология номлари билан илмий системани ташкил этади.)

Ҳар қандай матнни идрок этиб тушунишда матнхон ёки сомъэ ўзининг нутқий ва ҳаётий тажрибасига суянган ҳолда ахборот олиш билан машғул бўлади. Чет тилдаги матнни тушунишда эса, биринчи навбатда, лексик ва

грамматик кўникмага асосланилади. Шу ўринда *танқидий тафаккур* масаласига эътибор қаратишга тўғри келади, яъни, ўқилаётган (тингланаётган) матн мазмунини илғаб олишда шахс ўзининг билим доирасига кўра тўғри ёки нотўғрилигига баҳо бериб боради. Бу ҳақда академик Ирина Алексеевна Зимняя илгари сурган ғояга таяниш мумкин [3].

Кўринадики, психолингвистик жиҳатдан нутқнинг идрок этилишида уч босқични кузатамиз. Ушбу босқичлар чет тилдаги матнни идрок этиб тушунишда ҳам ўз тасдиғини топган.

Етакчи руҳшунос, профессор Борис Васильевич Беляев чет тилда тафаккурни шакллантириш ҳақида илмий ғояни илгари сурган [1].Бу илмий қарашнинг қанчалик тўғри эканлиги ҳақида мутахассислар фарқли фикрлар юритган. Жумладан, профессор Жамол Жалолов юқорида келтирилган илмий мулоҳазани номақбул деб топган ва бир қанча илмий далиллар билан асослаб берган. Устоз Жамол Жалоловнинг фикрига кўра биринчидан, тафаккур она тилида шаклланади, бошқа тилларни ўрганиш улардаги фонетика, лексика ва грамматикага хос хусусиятларни ҳис этиш билан боғлиқ. Иккинчидан, ўрганиш тартиби она тилидан бошланиб, ундан кейин иккинчи тил ва, ниҳоят, чет тилга ўтилади. Учинчидан, она тили ва иккинчи тил табиий вазиятда, чет тил эса махсус ташкил этилган дарс ёки курс системасида ўрганилади. Бунда ўргатувчидан бошқа тил соҳиби иштирок этмайди. [2]. А.И.Смирницкий ва О.С.Ахмановаларнинг илмий қарашларига кўра чет ўқувчининг тил тажрибасидаги учала таркибида ўзлаштириладиган ҳодисалар бир биридан кескин фарқ қилади. Соддароқ қилиб тушунтирганимизда, она тилида шаклланган тафаккур бирликлари иккинчи ёки чет тилда махсус машқлар талаб қилмайди балки, шаклланган тушунчаларга она тили ёки иккинчи тилдан чет тилга ушбу тушунчаларни ифодаловчи формаларигина кўчади.

Ўқувчига *How old are you?* саволи берилганда бир вақтнинг ўзида *Ёшингиз нечида?* саволи билан баравар тафаккур этолмайди. Инглиз тилидаги *How old are you?* саволи ўз она тилисидаги *Ёшингиз нечида?* ибораси билан ўзаро алмашинади [1]. Келтирилган мисоллар орқали шуни айтишимиз мумкинки, ўқувчи ўрганаётган чет тилда фикрлай олмайди, бироқ ўша тил қоидалари ёрдамида тушуна олади ва ўз она тилисида идрок этади.

Мантиқ нуқтаи назардан, ҳар қандай тилда нутқни эгаллаш диққат, идрок, тафаккур ва яна бир қатор психик жараёнлар билан бевосита ёки билвосита муносабат эканлигини алоҳида таъкидлаш ўринлидир.

Хуллас, нутқий фаолиятни шакллантириш жараёнида алоҳида аҳамиятга молик психофизиологик ва психолингвистик ҳодисаларни билиш

ва ўқув жараёнида уларга амал қилиш ўқув тарбия самарадорлигини оширишга хизмат қиладиган омиллар қаторига киради.

Хулоса қилиб айтиш мумкинки, тилни рецептив тарзда ўрганиш бир қатор психологик масалаларни билиш, жумладан, диққатни марказлаштириш, матнни идрок этиш, матндаги тилдаги нутқий ҳодисалар (лексик, грамматик, имло бирликлари)ни таниб олиш ва, ниҳоят, мазмунни тушуниб етиш босқичлари назарда тутилади.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Беляев Б.В. Психологические основы усвоение лексики иностранного языка. Пособие для преподавателей и студентов. Москва-1964г.
2. Жалолов Ж.Ж. Чет тил ўқитиш методикаси: Чет тиллар олий ўқув юртлари (факультетлари) талабалари учун дарслик.-Тошкент: 2012й.
3. Педагогическая психология. Учебник для вузов. Изд. второе, доп., испр. и перераб. — М.: Издательская корпорация «Логос», 2000. — 384 с.
4. Петровского А.В. Общая психология: Учебник для студентов педагогических институтов.Москва.-1976г.
5. Ўзбек тилининг изоҳли луҳати: 80000дан ортиқ сўз ва сўз бирикмаси. Ж.IV. - Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2008. - Б.13.

TA’LIMDA ZAMONAVIY AXBOROT TEXNOLOGIYALARI – YANGI IMKONIYATLAR

Shodmonov Eldor
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillar Universiteti
Xalqaro jurnalistika fakulteti iqtidorli talabasi

Annotatsiya: *Bugungi kunda barchamiz bilganimizdek barcha sohada rivojlanishlar sodir bo‘lmoqda. Yosh avlod uchun yaratilayotgan imkoniyatlar, ularning zarur bilim ko‘nikmalarini egallashlari uchun yaratilgan shart-sharoitlar albatta yosh avlodimizga motivatsiya bo‘lib xizmat qiladi. Ushbu maqolada ta'limdagi zamonaviy axborot texnologiyalari haqida yoritushga harakat qilingan.*

Kalit so‘zlar: *AKT, elektron va ma'sofaviy texnologiyalar, elektron ta'lim, sinxron elektron ta'lim, ma'sofaviy ta'lim.*

Аннотация: *как мы все знаем сегодня развитие происходит во всех областях. Возможности, создаваемые для подрастающего поколения, условия, созданные для приобретения им необходимых навыков, безусловно,*

служат мотивацией для подрастающего поколения. В данной статье предпринята попытка пролить свет на современные информационные технологии в сфере образования.

Ключевые слова: *ИКТ, электронные и дистанционные технологии, электронное образование, синхронное электронное образование, дистанционное образование.*

Oliy ta’lim o‘quv jarayonini tashkil etishda innovatsion texnologiyalarning roli kun sayin ortib bormoqda. Masofaviy texnologiyalardan foydalanish zamonaviy ta’limning imkoniyatlarini yanada kengaytirdi. Bugungi kunda Yer kurrasining istalgan joyidan turib, zamonaviy axborot-kommunikatsiya texnologiyalari (AKT) imkoniyatidan foydalangan holda ta’lim olish mumkin.

Bugungi kunda mamlakatimizda yangi jahon axborot-ta’lim muhitiga integrallashishga yo‘naltirilgan ta’lim tizimi barpo etilmoqda. Bu ta’lim jarayonini tashkil etishda zamonaviy texnik imkoniyatlarga javob beradigan sezilarli o‘zgarishlar bilan kuzatilmoqda. Zamonaviy axborot texnologiyalarining ta’lim sohasiga kirib kelishi ta’lim usullari va o‘qitish jarayonini yangicha yondashuv asosida tashkil etish shakllarini sifatli ravishda qulaylashtirib, o‘zgartirish imkonini bermoqda. Axborot-kommunikatsiya texnologiyalari ta’lim tizimini modernizatsiyalashtirish jarayonining eng muhim qismidir.

1997-yil 29-avgustda qabul qilingan O‘zbekiston Respublikasi «Ta’lim to‘g‘risidagi» Qonunining 1-moddasida fuqarolarga ta’lim, tarbiya berish, kasb-hunar o‘rgatishning huquqiy asoslari belgilab berildi hamda har kimning bilim olishdek konstitutsiyaviy huquqini ta’minlashga qaratilganligi ta’kidlandi. Hozirgi davr ta’lim bosqichining yangi talablariga ehtiyoj yuqoriligini ko‘rsatmoqda. Bunda masofaviy ta’lim texnologiyalarini ta’lim jarayonida qo‘llash va uni boshqarish ham muhim o‘rin tutadi. Bu borada, Respublikamizda qator dolzarb ishlar olib borilmoqda.

2012-yildan boshlab O‘zbekiston Respublikasi barcha oliy ta’lim muassasalari (OTM) o‘rtasida yagona videokonferensiya ta’lim texnologiyasi amalga oshirildi va hozirgi kunda bu borada elektron ta’limga katta e’tibor qaratilmoqda. Bunda OTM’larga yangi imkoniyatlar va istiqbollar ochib berish borasida rejali ishlar amalga oshirilmoqda. Masalan, hududlardagi kadrlar malakasini masofadan boshqarish bunga misol bo‘la oladi. Elektron yoki masofaviy ta’limning yangi bosqichida nafaqat axborot texnologiyalarini qo‘llash, balki elektron shakldagi ta’lim manbalarini bilan ta’minlashni ko‘zda tutiladi.

Elektron va masofaviy texnologiyalar — ta’limning axborot va kommunikatsiya texnologiyalari qo‘llangan variantlaridir.

Elektron ta’lim (E-Learning) — avval «Elektron ta’lim» atamasi kompyuter yordamida o‘qitish deb tushunilgan, biroq axborot texnologiyalari rivoji bilan bu tushuncha yanada kengaytirildi. Bugungi kunda elektron ta’lim ko‘pgina ta’lim texnologiyalarini qamrab olmoqda, ularni shartli ravishda, 2 xil turga, ya’ni sinxron va asinxron turlarga bo‘lish mumkin.

Sinxron elektron ta’lim — masofaviy ta’lim hisoblanadi, lekin bu real vaqtda amalga oshiriladigan ta’limdir. U oddiy kunduzgi ta’limga o‘xshaydi, farqi shundaki, ishtirokchilar bir-biridan uzoq masofada bo‘ladi. Kundan-kunga keng tarqalib borayotgan vebinarlar mazkur ta’lim shaklining eng yorqin ko‘rinishidir. Ma’ruzalarni tashkillashtirishda maxsus dasturiy ta’minotlar qo‘llaniladi.

Masofaviy ta’lim texnologiyalari — masofaviy ta’lim bu E-Learningga qaraganda kengroq tushunchadir, u interfaol mustaqil ta’limning va qo‘llab-quvvatlashning intensiv maslahat sintezi hisoblanadi. Shunday qilib, elektron ta’lim masofaviy ta’limning bir bo‘lagi hisoblanadi. Masofaviy ta’lim asosiy o‘quv materialini o‘quvchilarga yetkazib berish va o‘quv jarayonida o‘quvchi va o‘qituvchi orasida interfaol ishlashni ta’minlaydi.

Masofaviy texnologiyalardan foydalangan holda o‘qitishning juda ko‘p ijobiy tomonlari mavjud.

Yashash joyidan turib, o‘qish imkoniyati — chekka qishloqlarda yashovchilarda katta shaharlarga borib, universitetga kirib-o‘qish imkoniyati har doim ham bo‘lavermaydi. Masofaviy ta’lim texnologiyalari ularga o‘z shahridan ketmasdan turib, o‘qish imkoniyatini yaratib beradi.

O‘qish va ishni birga qo‘shib olib borish — o‘quvchilar ishdan ajralmagan holda ta’lim olish imkoniga ega bo‘ladilar, bu, ayniqsa, malaka oshirish yoki ikkinchi oliy ma’lumot oluvchilarga juda qo‘l keladi.

Sifatli texnologiyalar va o‘quv mazmunini egallash — talaba sifatli o‘quv materiallari yordamida o‘qitilishi, o‘qituvchi bilan muloqat qilishi va o‘z individual o‘quv rejasini tuzishi mumkin.

Baholashning xolisligi — masofaviy ta’lim texnologiyalari bilim sifatining doimiy nazorati, natijalarning baholanishi, inson omilidan xoli bo‘lgan xolis avtomatlashtirilgan baholash joylarda moddiy manfaatdorlikni yo‘qotishni ko‘zda tutadi.

Ta’limda individual yondashuv — o‘zgaruvchan grafik, ish va o‘qishni birga qo‘shib olib borish, shuningdek, o‘zlashtirilayotgan materialni ma’lumotni individual o‘zlashtirish tezligiga moslash masofaviy ta’limni barcha uchun qulay qilib qo‘ymoqda.

Yangi ta'lim standartlariga o‘tish - har bir o‘quvchi o‘rganishi kerak bo‘lgan fanlarning batafsil ro‘yxatini o‘z ichiga olgan standartlardan, yangi standartlarga - maktab dasturlari qanday bo‘lishi, bolalar qanday natijalarni namoyish qilishi,

maktabda qanday sharoitlar yaratilishi kerakligi haqidagi talablar. Ushbu natijalarga erishish uchun ikki qism: majburiy va maktab tomonidan shakllantiriladigan qism. Shu bilan birga, mablag‘lar, mulkchilik shaklidan qat'i nazar, munitsipalitetlarga va har bir maktabga standart bo‘yicha yo‘naltiriladi

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati:

1. “Pedogogik texnologiya” - N.X.Avliyaqulov, N.N.Musayeva, 2000 й, Тошкент.
2. n.ziyouz.com
3. mywordworld.ru
4. Lex.uz

NECESSARY ELEMENTS FOR SUCCESSFUL LANGUAGE LEARNING IN CLASSROOMS

Mashhura Soibnazarova –II year student of Gulistan State University
Supervisor: Adilova Charos- teacher of Gulistan State University

Annotation. *The article deals with the linguodidactic and psycholinguistic aspects of foreign language text reading comprehension and thinking process.*

Key words: *language activities, reading comprehension, attention, perception, recognition of language units (phenomena), memory, thinking.*

Outside the context of any classroom, all children who are repeatedly exposed to a language will in normal circumstances learn it. They do this unconsciously –rather than as a form of study.

Most adults can learn a language without studying it, providing they are in right kind of contact with it .Though they may more trouble with pronunciation and grammar than younger learner, they may still be able to communicate fluently.

However, not all adults who come into contact with a foreign language learn it. They might not want to. Perhaps the language they come into contact with is, in their view, just too complex for them. Perhaps, they don’t hear or see enough of it or have sufficient opportunities to try it out.

Children and adults who do acquire language successfully outside the classroom seem to share certain similarities in their learning experiences. First of all, they are usually exposed to language which they more or less understand even if they can’t produce the same language spontaneously themselves. Secondly,

they are motivated to learn the language in order to be able to communicate. And finally, they have opportunities to use the language they are learning, thus giving themselves chances to flex their linguistic muscles –and check their own progress and abilities [1].

Babies and children get endless exposure to their first languages coupled with emotional support. Adults living in a foreign country get continual exposure to the language at various different levels and can get help from the surrounding language speakers.

All these features of natural language acquisition can be difficult to replicate in the classroom, but there are elements which we should try to imitate.

Classroom students don't usually get the same kind of exposure or encouragement as those who –at whatever age – are "picking up" the language. But that does not mean they cannot learn a language if the right conditions apply. Like languages learners outside schools, they will need to be motivated, be exposed to language, and given chances to use it. We can therefore say what elements need to be present in a languages classroom to help students learn effectively. We will call these elements "ESA", three elements which will be present in all – or almost all -classes. [2]They are:

Engage: this is the point in a teaching sequence where teachers try to arouse the students' interest, thus involving their emotions.

Most people can remember lessons at school which were uninvolving and where they "switched off" from what was being taught them. Frequently, this was because they were bored, because they were not emotionally engaged with what was going on. Such lessons can be contrasted with lessons where they were amused, moved, stimulated or challenged. It seems quite clear that those lessons involved not only more "fun", but also better learning.

Activities and materials which frequently ENGAGE students include: games (depending on age and type), music, discussions (when handled challengingly), stimulating pictures ,dramatic stories , amusing anecdotes etc. But even where such activities and materials are not used ,teachers will want to ensure that their students ENGAGE with the topic, exercise or language they are going to be dealing with. They will ask students what they think of a topic before asking them to read about it, for example. They will look at the picture of a person and be asked to guess what their occupation is before they listen to that person on tape, they will have been stimulated by the fact that the teacher (who normally dresses very formally and always stays in the same place in class) suddenly arrives in class dressed casually and moves around the room with unaccustomed case , and so on.

When students are ENGAGED, they learn better than when they are partly or wholly disengaged!

STUDY: *Study* activities are those where the students are asked to focus in on language and how it is constructed. They range from the study and practice of a single sound to an investigation of how a writer achieves a particular effect in a long text; from an examination and practice of verb tense to the study of a transcript of informal speech to discuss spoken style.

Students can study in a variety of different styles: the teacher can explain grammar, they can study language evidence to discover grammar for themselves, they can work in groups studying a reading text or vocabulary. But whatever the style, STUDY means any stage at which the construction of language is the main focus.

Some typical areas for STUDY might be the study and practice of the vowel sound in "ship" and "sheep", the study and practice of the third person singular of the present simple ("He sleeps, She laughs, It works" etc.),the study and practice of inviting patterns (Would you like to come to the cinema/to a concert" etc.) the study and practice of the way we use pronouns in written discourse (e.g. "A man entered house in Brixton. He was tall with an unusual hat. It was multicolored …''etc.) , the study and practice of the rules for using "make" and "do".

Successful language in a classroom depends on a judicious blend of subconscious language acquisition (through listening and reading , for example) and the kind of STUDY activities we have looked at here.

ACTIVATE: this element describes exercises and activities which are designed to get students using languages as freely and 'communicatively' as they can. The objective for the student is not to focus on language construction and /or practice specific bits of language (grammar patterns, particular vocabulary items or functions) but for them to use and any language which may be appropriate for a given situation or topic .Thus, ACTIVATE exercises offer students a chance to try out real language use with little or no restriction- a kind of rehearsal for the real world.

Typical activate exercises include role plays (where students act out, as realistically as possible, an exchange between a travel agent and a client , for example), advertisement design (where students write and then record a radio commercial for example), debates and discussions, "Describe and Draw" (where one student tries to get another to draw a picture without that other student being able to see the original), story and poem writing, in groups etc.

If students do not have a chance to ACTIVATE their knowledge in the safety of a classroom , they may find transferring language acquisition and study into language use in the real world for more problematical.

These ESA elements need to be present in most lessons or teaching sequences. Whether the main focus of the lesson is a piece of grammar (in which

case there will be opportunities for Study and Activation), or whether the focus is on reading (where there may be a lot of Activation of language knowledge in the processing of that text, but where, at some stage, the students will also *Study* some aspect of language, however small or of short duration, during a lesson period. [3]

References:

1. Phillips, J. K. (2007). Foreign Language Education: Whose Definition?. The Modern Language Journal, 91(2), 266–268. ISSN 00267902
2. Backchaining." Teaching English. Retrieved 4 April 2009, from http://www.teachingenglish.org.uk/think/knowledge-wiki/backchaining
3. Ikeda, A. Sho; Doty, Christopher (14 March 2009). "New Roles for Technology in Language Maintenance and Revitalization". 1st International Conference on Language Documentation and Conservation (ICLDC). hdl:10125/5011.

FORMING A DIAGNOSTIC CULTURE IN FUTURE PRIMARY SCHOOL TEACHERS IS AN URGENT PROBLEM

Tangatov Bobomulla Bozorboyevich, Uzbekistan,
Jiizakh polytechnic intitute
+9989 93 300 76 90 bobomulla@inbox.uz

Annatation: *In the article, the formation of a diagnostic culture for future primary school teachers is an urgent problem, and to give students a first-hand understanding of diagnostic and pedagogical diagnostics, the formation of a diagnostic culture, and the classification of teachers' professional competence in the job function. The importance of diagnostic knowledge and the pedagogical conditions for the formation of a diagnostic culture are described.*

Key Words: *diagnostics, pedagogical diagnostics, pedagogical activity, structure of labor, classification of professional skills, diagnostic culture, reflexive component.*

The developing Republic of Uzbekistan has already begun reforms in all spheres of society. The development of the country is the basis of scientific and technological achievements. In the emerging community, several areas such as education, training, education quality, and teacher work are seen as competitors.

Additional measures to improve the quality of education in the higher education institutions and their active participation in the wide-scale reforms

implemented in the country by the President Sh.M. Mirziyoyev dated June 5, 2018 Decree No. PP-3289 of September 26, 2017 "On measures to further improve the system of teacher training, retraining and advanced training of educators." At the same time, our ability to engage in pedagogical activity was enhanced.

On June 21, 2018, a meeting chaired by Prime Minister of the Republic of Uzbekistan Abdulla Aripov devoted to the problems of public education was held. It is reported that President Shavkat Mirziyoyev has given the Prime Minister a number of tasks related to the education system. The most important of them is to enhance the authority of teachers in the community. It is noted that in many developed countries, teaching is one of the most prestigious professions. Therefore, the most important task of today is to raise the prestige of the teacher, to become one of the most prestigious professions. “I do not respect the leader who does not respect the teacher,” said Shavkat Mirziyoev.

In the process of globalization, it is possible to say that the work of the teacher of the classroom is getting worse. 21st century students have their own worldview and character, unlike those of the twentieth century. If we say that this new generation of elementary school teachers is going to make their work more difficult, we are not mistaken. Do you think this is a challenge? The answer is simple curiosity, excitement, masculinity and so on.

And now we have to do our own thing. It is also the preparation of highly qualified, well-trained and competitive pedagogical personnel in accordance with world standards. Today's elementary education requires a teacher in addition to special education, pedagogical skills, and diagnostic knowledge. It is important that the elementary school teacher combines the skills of the pedagogical diagnostics methods and principles in the organization of the diagnostic activity.

Pedagogical diagnostics is widely understood and includes monitoring, checking, evaluating, collecting and analyzing statistical data, and identifying dynamics and predicting further development [6;543].

Philosophical education and general diagnostic methodology as a specific form of diagnostics (EI Vorobyova, SA Gilyarevsky, KE Tarasov, GI Saregorodsev, VA Stoff and others); P.Y. Galperin, A.N. Leontyev, S.L. Rubinstein developed a general psychological theory.

Taking into account the activeness of both parties in carrying out the diagnostic activity, encouraging the reader, requires a conscious approach to the relationship. Diagnostic processes include monitoring, evaluating student performance, achievements, test results, control methods, training programs, and student opportunities.

I.F. According to Isaev, in addition to the innovation, monitoring and computer culture, the information function of the professional and pedagogical culture of a high school teacher determines its diagnostic culture [5;52].

Analysis of the scientific and practical development of the problem of preparing elementary school teachers for diagnostic activity shows that there are some theoretical conditions and practical experience in shaping future teachers for diagnostic knowledge and skills. . A number of studies on the diagnostic skills and the formation of their components in the pedagogical process have been conducted (LA Baikova, L. N. Davidov, E. Kikoin, VA Slastenin and others).

Diagnostic culture is not a simple set of compatible components, but a continuous system where all components are interconnected and interrelated. In addition, the focus should be on the subject, rather than on individual components, but on the basis of the manifestation of the diagnostic culture and on the systematic disruptive relationship.

Thus, in our study, there is a conflict between the needs of building a pedagogical process with the professional activity of a primary school teacher and the inadequate formation of his or her diagnostic culture, resulting in a teacher's diagnostic situation and does not allow them to solve problems qualitatively.

It is important for the elementary school teacher to be able to describe the necessary concepts: basic forms of age, developmental stages, developmental crises, personality socialization, indicators, visual trajectories, their possible deviations, and their pedagogical and psychological diagnosis.

A holistic view of the diagnostic culture of the elementary school class may be presented in terms of the external (inherent in some of the larger structures) and the internal (specific to that culture) structure. Pay attention? In our study, the review of the diagnostic culture structure is based on the following methodologies:

- diagnostic culture is part of a common culture, so its research should be based on cultural data to reveal its overall structure and mechanism of action;
- strengthening the principles of pedagogical diagnostics and professional culture as the basis for the formation of diagnostic culture;

Psychological and pedagogical conditions for the formation of a diagnostic culture are: activity-oriented, motivational, motivational, meaning-technological, emotional, voluntary, organization and implementation, control and regulation, effective evaluation.

Practical errors in the formation of a diagnostic culture will help to restore the educational relationship with the student and to normalize the relationship between their parents.

The reflexive component of the diagnostic culture means that students learn about their own performance and analyze their own performance, develop tools and abilities based on this self-assessment.

Diagnostic culture should not be carried out by itself. This process is most effective in a number of observations.

Pedagogical conditions for the formation of diagnostic culture:

– high level of diagnostic culture of teachers involved in the formation of diagnostic culture;

– active role of science teachers in the development of diagnostic culture;

– equipping with modern diagnostic materials;

– regular diagnostic procedures;

– availability of ideas at the stage of analysis of diagnostic results;

– directing family and school to the formation and development of a conscious person, self-development and self-determination;

– focusing on person-centered and activity-oriented approaches to developing a diagnostic culture;

The developmental work function requires the following requirements for establishing a diagnostic culture of teachers:

– Assessment of learning outcomes: Monitoring of requests for the components of science and metadata, as well as personality traits (required skills), formed in the learning environment;

– Diagnosis of visual education, individual development programs and personality traits, individualized learning, age-specific learning, use of standardized methods, their development and implementation;

– without evaluating educational outcomes: monitoring the health status of the subject and subject matter, as well as physical activity (together with the psychologist), during the teaching and diagnosis of the teacher; The features (necessary skills) can cause problems and errors in practice.

During the diagnostic test, the teacher will talk to parents about it. Takes care of them and organizes the work. Once the diagnostic results are known, this information will not be publicly disclosed to the parents' meeting (confidentiality is required). An elementary school teacher should take this into account. Public disclosure of diagnostic results does not violate the ethics of the teacher. Information about each student is available to his or her parents. This is done individually with parents and students.

Psychological and pedagogical conditions for the formation of a diagnostic culture are: activity-oriented, motivational, motivational, meaning-technological,

emotional, voluntary, organization and implementation, control and regulation, effective evaluation.

Practical errors in the formation of a diagnostic culture will help to restore the educational relationship with the student and to normalize the relationship between their parents.

The reflexive component of the diagnostic culture means that students learn about their own performance and analyze their own performance, develop tools and abilities based on this self-assessment.

In our understanding, the diagnostic culture of a future primary school teacher is characterized by the following components when diagnosing a student: self-awareness, a system of motivation for self-development, self-control and to represent the pedagogical diagnosis as an important activity, and to integrate the diagnostic culture. A prerequisite for the effective formation of a diagnostic culture is, in particular, their ability to organize and manage their own work.

In our opinion, a high level of diagnostic culture in the teacher's role in the formation of a diagnostic culture in the course of training will serve as a foundation.

References:

1. 2018- yil 5-iyundagi PQ-3775 sonli “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi Qarori.

2. 2017-yil 26-sentabrdagi PQ-3289 sonli “Pedagog kadrlarni tayyorlash, xalq ta’limi xodimlarini qayta tayyorlash va ularning malakasini oshirish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarori.

3. Профессиональный стандарт педагога (электронный ресурс): http://минобрнауки.рф/documents/3071/file/1734/12.02.15).

4. Выжимова, Н. Г. Организация деятельности учащихся в процессе проверки результатов обучения на основе амбивалентного подхода: дис. … канд. пед. наук /Россия, Тамбов, 2009. 80-с.

5. Исаев В.П. Профессионально-педагогическая культура преподователя высщей школы: восритательный аспект: учеб.пособие. Белгород: БГПИ, 1992. 52 с

6. Подласый, И. П. Педагогика: новый курс: в 2 кн. / И. П. Подласый. – М.: ВЛАДОС, 1999. – Кн. 1. – 576 с.]

THE ROLE OF THE SMART BOARD IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

Z.V.Teshaboyeva
Tashkent State Technical University
Senior teacher

Аннотация: *Данная статья посвящена проблеме использования интерактивной доскив преподавании иностранного языка. В статье даётся определение термину интерактивная доска, дидактические аспекты и способы применения на занятиях иностранного языка. Атакже в статье анализированы преимущества и проблемы применения интерактивной доски при обучении иностранного языка.*

Ключевые слова: *языковое обучение, учебное пособие, интерактивная доска, мотивация, визуальный учебный материал, коммуникативная компетентность, групповая работа, дидактические средства, электронное обучение, говорение, слушание, письмо, чтение.*

Annotation: *This article is devoted to the problem of using a smart board in the teaching of a foreign language. The article defines the termsmart board, didactic aspects and methods of application in foreign language classes. And also in the article the advantages and problems of the smart board application in teaching a foreign language are analyzed.*

Key words: *language teaching, study guide, smart board, motivation, visual educational material, communicative competence, group work, didactic means, e-learning, speaking, listening, writing and reading.*

In the modern world, language education is one of the priorities of education. In the era of globalization, information and communication technologies began to significantly affect education and became an integral part of our digital life. Electronic learning tools play a very important role in foreign language classes, with the help of which students can practice and improve all-language skills.

Today, the following textbooks and tools are used in the foreign language classes: blackboard (folding, magnetic, flipchart), pointer, chalk, pencil, pen, paper, word cards, textbooks (textbook, workbook), drawing, photo, poster, map, newspaper, magazine, dictionaries, radio programs, television, film (excerpts), projector, CD, DVD, computer, Internet, computer and online dictionaries, etc.

Computers are already an integral part of educational equipment thanks to its many educational programs and Internet service. Nowadays, most teachers of foreign languages can use a computer in their classes without any problems.

In connection with the use of a computer in foreign language lessons and the search for new forms and methods of instruction, smart board (hereinafter referred to as SB) have found their place as a means of instruction. “Nowadays, SBs have quickly entered classrooms. However, this technology often causes controversy among teachers. The use of digital boards offers many advantages and opens up new opportunities for learning with digital media” [1].

The provides SB full media integration for the audience. What is this smart board?

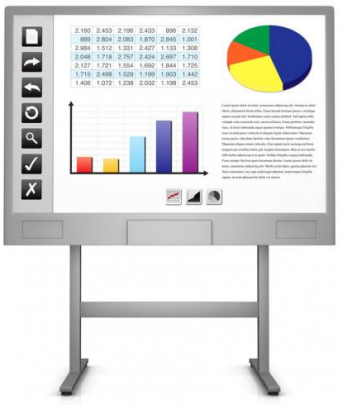




Smart board is a large touch screen that connects to a computer and a projector. The image of the computer screen is transmitted to the smart board by the projector and various actions, programs or interactive textbooks are controlled using a digital pen or a finger.

SBs offer teachers many opportunities. They can work with media tools (picture, film, books, worksheets ...) in a new way and take full advantage of the touch computer in teaching foreign languages. Thus, there are many ways to use thesmart board. It helps students of foreign languages to develop all language skills, as well as strengthen grammar, vocabulary, phonetics.





Speaking: Media tools that can be taught through an SB provide students with various reasons for discussion. You can show a picture, film, article, etc. and ask questions to spark a discussion. Similarly, speaking can be improved.

Listening: SBs allow you to play movies and videos. Internet access makes authentic materials more accessible to teachers. In addition, the sound quality is cleaner than that of older devices and the projection screen is larger, so it is convenient for all students to listen and watch.

Letter: You can write on the SB. The size and position of the written can be further processed, especially in such training methods as: Mind-mapping, it is especially beneficial and sorting ideas becomes also easier. In addition, projects can be organized over the Internet. This allows students to write emails to real people and it is advisable to use their language skills. You can write emails first, and then show these letters as a presentation.

Reading: many authentic text materials can be transmitted via SB. Texts are processed more clearly by highlighting, expanding, etc., and reading becomes easier for students because they see clearly and clearly.

Grammar and vocabulary: There is a wide range of prepared grammar and vocabulary exercises, especially on the Internet. In principle, we are talking about the following types of exercises: filling out the text, organizing sentences and many more types of Multiple-Choice exercises.

Exercises in which you need to make correct, grammatical, lexical relations (phrases, sentences, texts ...). The paired exercise “picture + vocabulary” is also very popular, which also needs to be correctly composed. And also, the student can fill in the gaps in the text or edit the text, on the SB can emphasize some part of the speech in red. Many interactive exercises can also be purchased as software.

Phonetics and phonology

For phonetics and phonology,SB is an effective device. If students do not know the pronunciation of a word, they can quickly find it on the Internet, identify it while listening, and repeat it.

As mentioned above, SBs offers the most interesting opportunities for teaching a foreign language. This device can offer the following aspects of didactics to teachers and students of a foreign language.

• improving the quality of learning content;
• improved access to authentic materials on the Internet;
• promoting student motivation;
• interactivity of the lesson;
• increase the attractiveness of the lessons;
• relaxation of the atmosphere of occupation;
• development of autonomous learning;
• simplification of the work of teachers;
• development of key competencies;
• promotion of media competence;

• visualization:

Using SB, students can present and describe their ideas, projects, photos, images, videos. In addition, they are given the freedom to manage their work, which gives them a sense of importance and, thus, increases their self-confidence. SBsoftware allows you to create various game actions, such as crosswords, puzzles, word search, image / text memory, quizzes, anagrams, board games or other competitions. Games bring relaxation to the classroom when students get tired. Moreover, such activity promotes concentration and cooperation between students, and also allows the use of other forms of learning, such as: group work, which also gives weaker students a chance for success. SBis, on the one hand, as modern technology with many new features, so that educational institutions can keep up with technological progress. On the other hand, due to their interactivity, they introduce new methods that allow students to work more actively. All of these approaches can awaken students' motivation.

There are also problems with using SBs. Currently, the problem lies in the rather restrained commitment of textbook publishers in this area. There is simply not enough material to teach withSB, and existing material often refers only to specific software. It definitely needs to be worked out. If there is enough (free and good) material, then, of course, there will be more educational institutions with anSB.

Conclusion. And finally, summing up, we can say that at present there is no didactically meaningful methodology for using SB in foreign language classes, instead you need to ask yourself, as a teacher, how to conduct a didactically meaningful foreign language lesson using SB.

Literature:

1. Richards L. What Are the Benefits of an Interactive Whiteboard? URL: http://yourbusiness.azcentral.com/benefits-interactive-whiteboard-10097.html.
2. Goryunova M. A. Interactive boards and their use in the educational process. URL: http://coollib.com/b/226423/read.
3. Karimova Ya. G. Innovative teaching methods using the Interactive whiteboard and flipcharts as means of motivating students // Creative Pedagogy. - 2011. - No. 3. - S. 94–99.
4. Perunova A.V. Interactive whiteboard as a means of increasing motivation in the study of foreign languages [Electronic resource] // Humanitarian research. - 2014. - No.10. - URL: http://human.snauka.ru/ 2014/10/8040 (date of treatment: 09.24.2015).

Footnote

KarimovaYa.G. Innovative teaching methods using the Interactive whiteboard and flipcharts as means of motivating students // Creative Pedagogy. - 2011. - No. 3. - S. 94–99.
Goryunova M. A. Interactive boards and their use in the educational process.URL: http://coollib.com/b/226423/read.

КОММУНИКАТИВНОСТЬ УЧЕБНИКОВ И НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Тургунов Улугбек, Дизакский филиал, НУУз

Аннотация: *В данной статье рассматривается проблемы в сфере обучения русскому языку в общеобразовательных школах.*

Ключевые слова: *коммуникативность, язык, речь, виды речевой деятельности, родной язык, логическая последовательность, сложность заданий, речевой навык.*

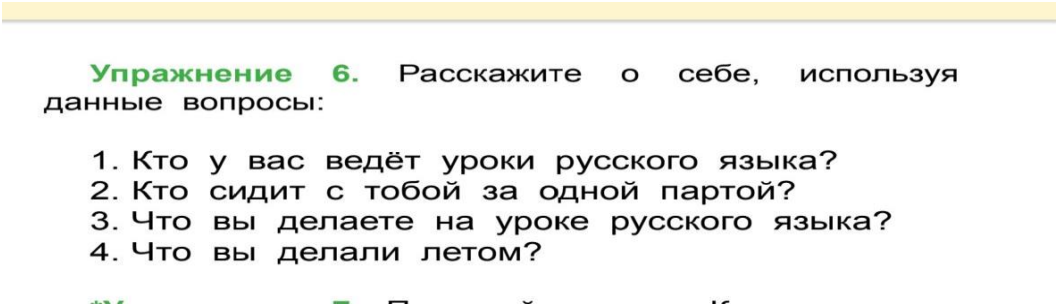
Учебные пособия главный источник в организации учебного процесса.Именно с их помощью открывается цель и задача предмета.Таким образом обеспечение совершенности и эффективности учебных пособий считается одним из актуальных вопросов обучения. Если речь идёт об обучении русскому языку и литературе актуальность этой задачи возрастает вдвое .

Русский язык в узбекских классах преподаётся со 2 по 11 класс. 10 лет. Достаточно времени, чтобы овладеть языком на среднем уровне. То есть человек, изучавший русский язык в течение 10 лет, должен понимать и отвечать на многие вопросы, заданные на русском языке. Но анализы показывают, что выпускники школ не то что не могут отвечать на вопросы на русском языке , даже не умеют различать род имен существительных. Они даже не знают когда использовать местоимения мой, моя, моё, мои . Большинство учеников заканчивают школу, не осваивая русский язык вообще. Это не тот результат, который мы ожидали. Так что 10 лет усилий прошли впустую. Очевидно, что проблем достаточно. У нас возникают конкретные вопросы: в чём именно проблемы? Есть ли решения этих проблем?

2-й класс можно назвать знакомством с русским алфавитом.

3-й класс.10 упражнений на одну тему. Хотя один урок рассчитан на два часа, уровень сложности упражнений не позволяет осваивать материал

ученикам, у которых маленький словарный запас. Первая проблема – большое количество упражнений.



Упражнение 6. Расскажите о себе, используя данные вопросы:

1. Кто у вас ведёт уроки русского языка?
2. Кто сидит с тобой за одной партой?
3. Что вы делаете на уроке русского языка?
4. Что вы делали летом?

Это упражнение, данное на первом уроке 3-го класса, ответить на эти вопросы сложно не только для 3-го класса, но и для старших классов. Вторая проблема заключается в том, что задания и используемые в них слова не выбираются в зависимости от уровня знаний учащегося. Задавать эти вопросы ребенку, который вчера закончил изучение алфавита, все равно, что подключить прибор на 350 вольт к розетке, рассчитанной на 220 вольт. К сожалению, из года в год упражнения становятся все сложнее и ученики их не осваивают.

В старших классах ученики приступают к изучению падежей и раздела русского языка «Морфология». У них очень мало часов, чтобы освоить темы, и, как всегда, большое количество упражнений. После 9-го класса акцент делается, в основном, на русскую грамматику, в которой учащиеся теперь должны анализировать предложения. Но как может ученик, который не может различить род имени существительного, проанализировать предложение на русском языке?! Создается впечатление, что авторы учебника при подборе тем, необходимых для изучения в том или ином классе, вообще не следуют логической последовательности. Это наша следующая проблема. Однако сложность и обилие упражнений, отсутствие логической связи в учебниках, неверный подбор тем приводят к затруднению понимания тем учащимся, вследствие невозможности усвоения материала и, в результате чего почти все ученики становятся неграмотными по русскому языку.

Для решения этих проблем необходимо принять следующие меры:

1. до 5-го класса учащиеся должны запоминать слова и фразы, которые широко используются в нашей повседневной жизни только на русском языке, и выученные слова и фразы необходимо регулярно повторять на других уроках;
2. необходимо упростить темы и упражнения. Для одной темы достаточно 3 упражнения: одно для новой темы, одно для закрепления, одно для домашнего задания, остальные – резервный материал учителя;

3. в старших классах необходимо перейти к составлению предложений, используя слова и фразы, усвоенные в начальных классах;
4. на уроках акцент должен делаться на говорение. Изучение грамматики русского языка может быть начато только в 9-м классе, если мы организуем учебники русского языка в упомянутом порядке: в 10-м и 11-м классах ученику будет легче анализировать слова, которые он понимает;
5. 10,11- классах должны быть изучены некоторые документы на государственном языке (биография, заявка, уведомление и т. д.).
Сам учитель не входил в число вышеуказанных проблем. У нашего народа есть поговорка: «Если у вас есть инструмент, у вас будет меньше проблем». Если учебники будут написаны в таком порядке, мы достигнем положительных результатов при изучении русского языке как иностранного.
Молодежь – это наше будущее. Взрослые обязаны вести их в будущее на достойном уровне, поэтому такие проблемы должны быть решены.

Использованная литература

1. Усманова Р.М., Кадиров К.Н. Русский язык. Учебник для 9 класса школ общего среднего образования с узбекским и другими языками обучения. Ташкент: Узбекистан, 2015. 160 с.
2. Каримова М.Н., Маматисаева Г.М. Русский язык. Учебник для 4 класс школ общего среднего образования с узбекским и бругими языками обучения. Ташкент: Узбекистан, 2016. 160 с.

DIDACTIC-PEDAGOGICAL BASIS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES (ESP)

Turobov Jakhongir Ravkat o‘g‘li
PhD student
Uzbekistan state world languages university
Tashkent, Uzbekistan
jahongirturobov@mail.ru

Annotation: *At the being time, in the non-philological institutions the study of English occupies the important place and is an important component in training specialist for different branches of our country. Currently the introduction of the innovative methods to the sphere of teaching English has become and has a great practical importance.*

Key words: *English for specific purposes, information-communication technologies (ICT), multimedia technologies.*

INTRODUCTION

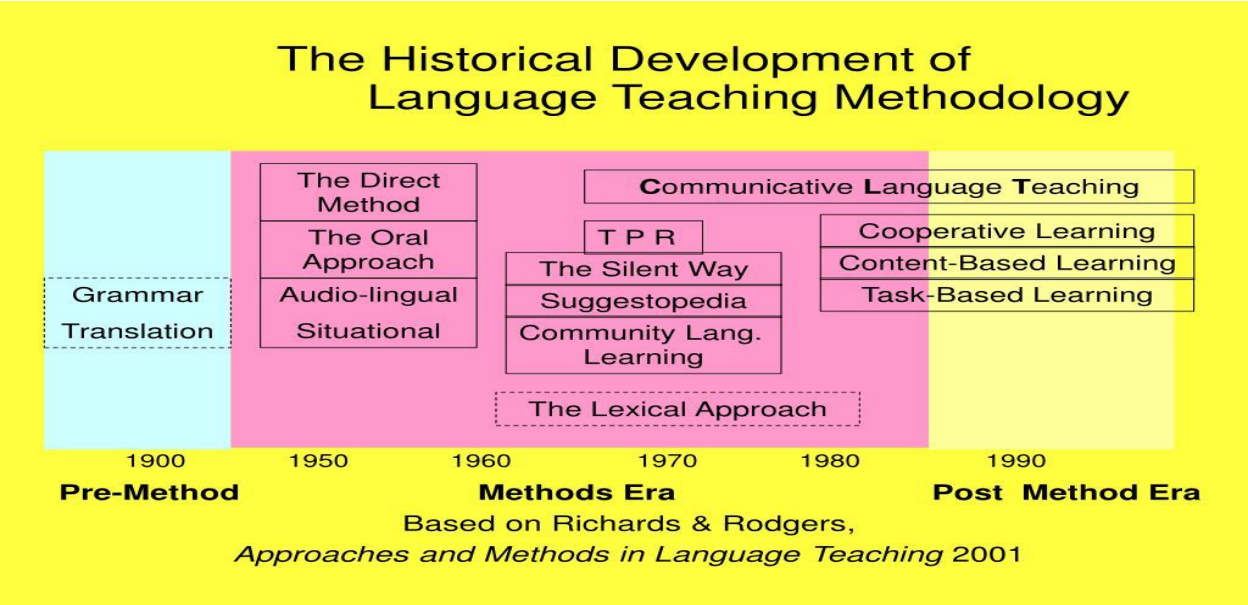
The Methods of Teaching Foreign Languages was shown for the first time that native and foreign languages are special academic subjects. Their task is to develop communication skills, and not to gain knowledge, as it was before. At the same time, the native and foreign languages differ from each other. The native language is studied in the environment: at home, at school, on the street, they speak this language. L.S. Vygotsky wrote: “The assimilation of a foreign language follows a path that is directly opposite to that of the development of the native language. A child learns his native language unconsciously and unintentionally, and a foreign language - starting with awareness and intention. We can say that the development of the native language goes from bottom to top, while the development of a foreign language goes from top to bottom (L.S Vygotsky). There is no such environment when teaching a foreign language. A foreign language environment must be specially created and modeled. The child already practically speaks his native language, he knows how to communicate orally. By the 1st grade, he already masters the skills of reading and writing. A child comes to school for knowledge. In a foreign language, the child does not yet have the skills and abilities to communicate in a new language. He must acquire such skills and abilities. They will be the main objectives of foreign language learning.

The educating of English for Specific Purposes (ESP) has been viewed as a different action inside English language instructing (ELT). It is accepted that for a portion of its encouraging ESP has built up its own philosophy and its examination draws on inquire about from different trains notwithstanding applied phonetics – this is the key distinctive trait of ESP. ESP, if at times moved away from the built up patterns by and large ELT, has consistently been with needs investigation and getting ready students to impart successfully in the assignments recommended by their field of study or work circumstance. The accentuation of ELT is consistently on down to earth results. The hypothesis of ESP could be sketched out dependent on explicit nature of the writings that students need information on or need related nature of educating.

Theoretical foundations of methods of teaching foreign languages. Having the process of teaching foreign languages as the object of research, the methodology cannot exist and develop fruitfully without close connection with a broad a circle of sciences, the knowledge of which constitutes the theoretical foundations of the FL methodology. In his the development of the methodology is

based on basic and related sciences. The role of each of these sciences for methodology is determined by the nature of the relationship with it.

Main part. However, much of ESP work is based on the idea of a common-core of language and skills belonging to all academic disciplines or cutting across the whole activity of business. ESP teaching should always reflect the underlying concepts and activities of the discipline. Having all these on mind, Dudley-Evans and St John (1998) modified Strevens' definition of ESP 1. Absolute characteristics: a) ESP is designed to meet specific needs of the learner; b) ESP makes use of the underlying methodology and activities of the disciplines it serves; and c) ESP is centered on the language grammar, lexis, register, skills, discourse and genres appropriate to these activities. 2. Variable characteristics: a) ESP may be related or designed for specific disciplines; b) ESP may use, in specific teaching situations, a different methodology from that of general English; c) ESP is likely to be designed for adult learners, either at a tertiary level institution or in a professional work situation; it could be used for learners at secondary school level; d) ESP is generally designed for intermediate or advanced learners; and e) Most ESP courses assume basic knowledge of the language system, but it can be used with beginners.



RESULTS:

A foreign language as an academic subject is pointless. Language acts as a means, a carrier of information - general cultural, universal. A foreign language becomes a subject in profile education, when terminological vocabulary for a chosen profile is specially studied, specialized texts are read, a conversation is conducted on a narrowly professional topic, a report is made at an international conference on a chosen specialty, an abstract is written on a chosen topic and problem, an article is written in a foreign language for an international journal.

A feature of the lesson Foreign language is also its infinity and heterogeneity. Infinity indicates the level at which the student should know the language, what subject content needs to be selected for these purposes, that is, the spheres of communication, the topic of communication. The infinity of the subject shows that the study of a language is not limited to knowledge of aspects of the language (vocabulary, grammar, phonetics, spelling, syntax, stylistics), for this you need to know the culture of the people, the rules of speech and non-speech behavior.

Conclusion.

In conclusion, it is important to suggest that ESP is traditionally been divided into two main areas according to when they take place: 1) English for Academic Purposes (EAP) involving pre-experience, simultaneous/in-service and post-experience courses, and 2) English for Occupational Purposes (EOP) for study in a specific discipline (pre-study, in-study, and post-study) or as a school subject independent or integrated.

References:

1. Alyavdina N. G., Margaryan T. D., Innovative techniques of English language for specific purposes in technical colleges. Humanitarian journal 2013, №. 7.
2. Gal'skova N.D., Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: Lingvodidaktika i metodika: uchebnoye posobiye dlya studentov. – M.: Akademiya, 2004.
3. Gorlova N.A. Metodika obucheniya inostrannomu yazyku: v 2-kh ch.: Uchebnoye posobiye. – M.: Akademiya, 2013.
Ibrokhimova L. I. Innovative methods in teaching ESP // Molodoy uchenyy. – 2017. – №12. – S. 502-504. – URL https://moluch.ru/archive/146/41116/ (data obrashcheniya: 24.09.2019).

CHET TILI O‘RGANUVCHILARI UCHUN MOTIVATSIYANING O‘RNI

Umrzoqova Guljahon, Chet tillar fakulteti o‘qituvchisi
Uralova Nigora, Chet tillar fakulteti magistranti
Jizzax davlat pedagogika instituti

Annotatsiya: *Ushbu tadqiqotda motivatsiyaning chet tillarini o‘rganishda o‘rni to‘g‘risida olib borilayotgan tadqiqotlar ko‘rib chiqiladi. Motivatsiya har qanday murakkab vazifaning muvaffaqiyati yoki muvaffaqiyatsizligini tushuntirish uchun muhim omildir. Ushbu maqolada tadqiqotchi motivatsiya atamasini*

belgilaydi, turtki berishning har xil turlarini tushuntiradi, motivatsiyani tilni o‘rganishda o‘rni haqida avvalgi tadqiqotlarni ko‘rib chiqadi, motivatsiya shartlarini eslatib o‘tadi va nihoyat motivatsiyaning asosiy omillarini bayon qiladi. Adabiyotlarni ko‘rib chiqish shuni ko‘rsatdiki, motivatsiya ingliz tilini chet el yoki ikkinchi til sifatida muvaffaqiyatli o‘rganishda juda muhim rol o‘ynaydi.

Kalit so`zlar: *motivatsiya, turtki, turlari, roli, shartlari, omillari.*

Motivatsiya har qanday qiyin faoliyatning muvaffaqiyati yoki muvaffaqiyatsizligini tushuntirishning asosiy omili. Biz bilamizki, vazifada muvaffaqiyat qozonish, kimdir g‘ayratli bo‘lishi bilan bog‘liq. Ikkinchi tilni o‘rganishda o‘quvchi to‘g‘ri motivatsiya bilan muvaffaqiyat qozonishini aytish oson. Bunday da'volar insonni o‘rganishdagi ko‘plab tadqiqotlar va tajribalar bilan qo‘llab-quvvatlanadi. Ammo ular hech qachon motivatsiya nima ekanligini va motivatsiyaning pastki tarkibiy qismlari nima ekanligini batafsil tushuntirishni taklif qilmaydi. Biror kishini rag‘batlantiruvchi deyish nimani anglatadi? Motivatsiyani qanday yaratamiz, targ‘ib qilamiz va saqlaymiz? Barcha o‘quvchilar, o‘qituvchilar, material ishlab chiqaruvchilar va tadqiqotchilar motivatsiya ikkinchi yoki chet tilini o‘zlashtirishning muhim qismidir, degan fikrga qo‘shilishadi.

Dornyei (2001) motivatsiya g‘oyasining murakkabligi uning xulq-atvori bo‘yicha odamning harakatlarini ishlab chiqishga urinishlarida yotadi, deb hisoblaydi. Dorni (1996) ta'kidlaganidek, qiyinchilik motivatsiyani tushuntirish uchun nazariyalarning etishmasligi emas, balki ko‘plab nazariyalar va modellardir. Yaxshiyamki, hozirda tilni o‘rganishda motivatsiyaning roliga oid ko‘plab ilmiy adabiyotlar mavjud.

Pourhosein Gilakjani, Leong va Saburi (2012) so‘zlariga ko‘ra, har qanday harakatning muvaffaqiyati, odamlar o‘zlarining maqsadlarini amalga oshirishga intilishlari bilan bir qatorda ularning maqsadlariga erishishga bog‘liq. Odatda odamlar ushbu psixologik omilga murojaat qilishadi

- harakatni keltirib chiqaradigan turtki - motivatsiya sifatida. Bu harakatni uyg‘otadigan, qo‘zg‘atadigan yoki rag‘batlantiradigan harakatlantiruvchi kuchdir. Motivatsiya o‘quvchilarning muloqotga tayyorligini belgilaydigan muhim omil hisoblanadi.

Motivatsiya deganda, tilni o‘rganish maqsadini olishga intilish va istak hamda tilni o‘rganishga kerakli munosabatlarning kombinatsiyasi tushuniladi. Ya'ni, ikkinchi tilni o‘rganish uchun motivatsiya, shaxsning bu ishni bajarish istagi va ushbu vazifada tajribali bo‘lgan qoniqish tufayli tilni ishlash darajasi yoki o‘rganishga harakat qilish darajasini anglatadi. Faqatgina harakat motivatsiyani anglatmaydi. Rag‘batlantiruvchi kishi maqsadga intilish uchun kuch sarflaydi,

ammo kuch sarflaydigan kishi muqarrar ravishda rag‘batlantirilmaydi (Gardner, 1985).

Motivatsiya o‘quvchilarga ergashish maqsadi va yo‘nalishini beradi. Shuning uchun u tilni o‘rganishda asosiy rol o‘ynaydi. Etarli motivatsiya yo‘qligi sababli, o‘quvchilar uchun ba'zi qiyinchiliklar yuzaga kelishi mumkin. O‘rganish istagi bo‘lmasa, o‘quvchilar uchun samarali o‘rganishga erishish juda qiyin. Huitt (2001) ta'kidlaganidek, tilning ahamiyatiga e'tibor berish, o‘quvchilarning ichki motivatsiyasi etarli bo‘lmasa ham, o‘rganish motivatsiyasini yaxshilashga yordam beradi. Ta'kidlash joizki, o‘qituvchilar o‘quvchilarning tilini o‘rganishda motivatsiyaning muhimligini bilishlari kerak va ba'zi o‘zgarishlar orqali ular o‘quvchilarga g‘ayratini oshirishga yordam berishi mumkin.

Ushbu maqolaning maqsadi motivatsiyani aniqlash, turtki berishning turli turlarini tushuntirish, motivatsiyani tilni o‘rganishda o‘rni haqida avvalgi tadqiqotlarni ko‘rib chiqish, motivatsiya shartlarini eslatib o‘tish va nihoyat motivatsiyaning asosiy omillarini aytib berishdir.

Motivatsiya atamasi uchun juda ko‘p turli xil ta'riflar mavjud. Krouks va Shmidt (1991) motivatsiyani o‘quvchining ikkinchi tilni o‘rganish maqsadiga yo‘naltirilganligi sifatida belgilaydi. Ellliot va Kovington (2001) fikriga ko‘ra, motivatsiya odamlarning harakatlari, istaklari va ehtiyojlari sabablarini keltirib chiqaradi. Motivatsiya, shuningdek, o‘zini tutishga yo‘naltirish yoki odamning xatti-harakatni takrorlashni istashiga sabab bo‘ladigan narsa va aksincha sifatida belgilanishi mumkin. Pardi (1990) motivni odamni muayyan tarzda harakat qilishga yoki muayyan xatti-harakatlarga moyillikni rivojlantirishga undaydigan narsa deb aytgan.

Gardner (1985) fikriga ko‘ra, motivatsiya - bu tilni o‘rganish maqsadiga erishish va bu tilni o‘rganishga bo‘lgan qulay munosabatlarning istaklari va istaklarning kombinatsiyasi. Oksford va Shearin (1994) motivatsiyani maqsadga erishish istagi va shu maqsadga intilish energiyasi bilan birlashtirish deb ta'rifladilar. Narayanan (2006) motivatsiya - bu harakat yoki xatti-harakatlarning sababi yoki sabablari. Motivatsiya - bu xulq-atvorning sabablari (Guay va boshq., 2010). Broussard va Garrison (2004) motivatsiyani bizni nimadir qilish yoki qilmaslikka undovchi xususiyat deb ta'riflagan.

Braun (2000) va Gardner (1985) fikriga ko‘ra, motivatsiyaning ikkita asosiy turi mavjud: integral va instrumental. Gardner va Lambertning so‘zlariga ko‘ra (1959 yilda Pourhosein Gilakjani, Leong, & Saburi, 2012), integral motivatsiya shaxsiy o‘sish va madaniy boyish uchun til o‘rganishni anglatadi; ya'ni o‘quvchi maqsadli til jamiyatiga muvaffaqiyatli kirish uchun til o‘rganishni yaxshi ko‘radi. Ular instrumental motivatsiya funktsional yoki tashqi sabablarga ko‘ra chet tilini o‘rganish zarurati tufayli paydo bo‘lishini davom ettirdilar. Ular maqsadlarga

erishish, imtihonlarni topshirish va moliyaviy mukofotlar kabi o‘rganish uchun funktsional maqsadlarni o‘z ichiga oladi.

Dörnyei (1998) motivatsion konstruktsiya ham instrumental, ham integral motivatsiyani o‘z ichiga oladi. Tilni o‘rganishda aksariyat holatlar har bir turtki turining aralashmasini o‘z ichiga oladi. Til o‘rganish muvaffaqiyatini ba'zi bir integral yoki instrumental sabablarga bog‘lash mumkin emas. Integratsion va instrumental motivatsiyaning ahamiyati vaziyatni yoki kontekstga bog‘liq bo‘lib, tilni o‘rganish chet tili yoki ikkinchi til sifatida ishlashiga bog‘liq.

Dörnyei (1998 yilda keltirilgan Pourhosein Gilakjani, Leong, & Saburi, 2012) ichki va tashqi motivatsiya atamalarini aniqladi. Ichki motivatsiya faoliyat bilan shug‘ullanish motivatsiyasini anglatadi, chunki bu faoliyat yoqimli. Tashqi motivatsiya deganda mukofot olish yoki jazoni to‘xtatish kabi ba'zi bir instrumental maqsadlarga erishish uchun amalga oshiriladigan harakatlar tushuniladi. Jigarrang (2000) ushbu ikki turtki turlarining o‘zaro bog‘liqligini ko‘rsatadi. Tashqi motivatsiya integral motivatsiya bo‘lib chiqishi mumkin, agar kimdir chet tili o‘quvchisidan chet tilini integral maqsadlar uchun bilishini istasa; tashqi motivatsiya chet tili o‘quvchisiga chet tilini o‘rganishni xohlasa, tashqi motivatsiya instrumental motivatsiya bo‘lib chiqishi mumkin.

Bundan tashqari, agar ichki chet tili o‘quvchisi chet tili madaniyati bilan birlashishni istasa, ichki motivatsiya integral motivatsiya bo‘lib chiqishi mumkin; ichki motivatsiya, shuningdek, agar chet tili o‘quvchisi chet tili yordamida maqsadlarga erishishni xohlasa, bu vosita motivatsiyasi bo‘lib chiqishi mumkin. Xuddi shunday, bir xil integral motivatsiyaga ega bo‘lgan o‘quvchilar ichki va tashqi motivatsiyaning katta farqlarini ko‘rsatishi mumkin. Ichki va tashqi motivatsiya chet tilini o‘rganish bilan bog‘liq bo‘lgan integral va instrumental motivatsiyaga tegishli (Braun, 2000).

Motivatsiyaning to‘rt turi mavjud. Instrumental, integral, ichki va tashqi motivatsiya. Instrumental motivatsiya tilni kasbni rivojlantirish, texnik materiallarni o‘qish, tarjima va hokazo kabi instrumental maqsadlarga erishish vositasi sifatida olishni anglatadi. Integratsion motivatsiya o‘zlarini ikkinchi til guruhi madaniyatiga qo‘shilishni va shu guruhdagi ijtimoiy almashinuvda ishtirok etishni istagan o‘quvchilarni tavsiflaydi.

Gardner va Lambert (1972) va Spolskiy (1969) tadqiqotlariga ko‘ra, integrallik xorijiy tilni bilish testlarida yuqori ballarga hamroh bo‘ldi. Ushbu tadqiqotlar natijasida olingan natijalar shuni ko‘rsatdiki, integrallik muvaffaqiyatli tilni o‘rganish uchun muhim talab edi. Lukmam (1972) tadqiqot o‘tkazdi. Ular Hindistonda ingliz tilini o‘rganadigan marathi tilida so‘zlashuvchi hindistonlik talabalar orasida ingliz tilini bilish testlarida instrumental yo‘nalishga ega bo‘lganlar yuqori natijalarga erishganliklarini ko‘rsatdilar. Yuqoridagi topilma

asosida ikkinchi tilni o‘rganishning yagona vositasi yo‘qligini aytish mumkin. Ba'zi kontekstdagi ba'zi o‘quvchilar, agar ular integral yo‘naltirilgan bo‘lsa, boshqalari esa turli xil sharoitlarda instrumental yo‘nalishdan foydalansalar, tilni o‘rganishda ko‘proq muvaffaqiyat qozonishadi.

Motivatsiya konstruktsiyasining boshqa o‘lchovi - o‘quvchilarning ichki yoki tashqi motivatsiyaning darajasi. Edvard Detsining (1975) fikriga ko‘ra, ichki motivatsiya - bu faoliyatning o‘zidan boshqa hech qanday aniq mukofot yo‘q. Odamlar topshiriqlar bilan o‘zlarining manfaatlari uchun shug‘ullanadilar, chunki ular tashqi mukofotga olib kelishadi. Ichki motivatsiya mahorat va o‘z taqdirini belgilash tuyg‘usi kabi ichki foydali natijalarni keltirib chiqarishga qaratilgan. Tashqi motivatsion xatti-harakatlar o‘zini o‘zi va tashqarisidan keladigan mukofotni kutish bilan amalga oshiriladi. Jazodan qochish uchun boshlangan xatti-harakatlar tashqi tomondan ham rag‘batlantiriladi, garchi ko‘pgina ichki afzalliklar jazodan qochishni o‘zlarining malakalari va o‘zlarini belgilashlarini anglashlari mumkin bo‘lgan qiyinchiliklar deb bilganlar natijasida paydo bo‘lishi mumkin.

Ushbu tadqiqot ushbu sohadagi eng muhim tadqiqotlarni ko‘rib chiqish orqali tilni o‘rganishda motivatsiyaning rolini o‘rganib chiqdi. O‘quvchilarning motivatsiyasi tilni o‘rganish sharoitiga qarab yuqoriga va pastga tushishi mumkin. Til ko‘nikmalarini rivojlantirishda motivatsiya asosiy rol o‘ynaydi. O‘qituvchilar o‘quvchilarni chet tilini o‘rganishga undashda muhim rol o‘ynashi mumkin. Motivatsiya turli xil o‘zgaruvchilar ta'sirida bo‘lgan chet tilini o‘rganishda muhim omil hisoblanadi. Ba'zi EFL o‘qituvchilari o‘zlarining O‘quvchilarini ko‘proq ma'lumot olishga undashlarida motivatsiya ba'zan e'tibordan chetda qoladilar. Biz EFL o‘qituvchilari sifatida o‘quvchilarimizga motivatsiyani targ‘ib qilishni o‘rgatishimiz kerak. O‘qituvchilar o‘z o‘quvchilariga o‘zlari kutmagan sohalarda motivatsiya topishda yordam berishlari va bundan foydalanishlari uchun o‘zlarining motivatsion jarayonlarini o‘rganishlari kerak.

Foydalanilgan adabiyotlar ro`yxati

1. Al-Hazemi, H. (2000). Chet til sifatida ingliz tilidagi ba'zi arabcha so‘zlashuvchilarning leksik iste'mol qilish: so‘zlarni yo‘qotish bo‘yicha tadqiqotlar. Internet TESL J [Onlayn ketma-ket] http://iteslj.org/Articles/Al-Hazemi-Attrition/
2. Al-Otaibi, G. (2004). Saudiya Arabistoni EFL talabalari o‘rtasida tilni o‘rganish strategiyasidan foydalanish va uning tilni bilish darajasi, jinsi va motivatsiyasi bilan aloqasi [PhD dissertatsiyasi]. Indiana (Pensilvaniya): Pensilvaniya shtatidagi Indiana universiteti.

3. Broussard, S.C. & Garrison, M. E. B. (2004). Boshlang‘ich maktab yoshidagi bolalarda sinf motivatsiyasi va akademik yutuqlar o‘rtasidagi bog‘liqlik. Family and Consumer Sciences Research Journal, 33 (2), 106-120.
4. Brown, H. D. (2000). Tilni o‘rganish va o‘qitish tamoyillari. (4-nashr). Nyu-York: Addison Uesli Longman. Chang, L. Y. H. (2010). Guruh jarayonlari va EFL o‘quvchilarining motivatsiyasi: EFLda guruh dinamikasini o‘rganish
5. Sinf xonalari. TESOL har chorakda, 44, 129-154. doi: 10.5054 / tq.2010.213780 Deci, E. L. (1975). Ichki motivatsiya. Nyu-York: Plenum.
6. Ditual, R. C. (2012). Ingliz tilini o‘rganishga turtki va munosabat. Osiyo EFL jurnali, 63 yosh.
7. Dornyei, Z. (1996). Til o‘rganish motivatsiyasini nazariya va amaliyot uchun uzoqroq platformaga o‘tkazish. Oksfordda,
8. R. (ED.). Tilni o‘rganish motivatsiyasi: yangi asr, 71-80.
9. Pardee, R. L. (1990). Motivation Theories of Maslow, Herzberg, McGregor and McClelland. A Literature Review of Selected Theories Dealing with Job Satisfaction and Motivation.

THE ELECTRONIC-BOOKS AND IT'S EFFECTIVENESS IN THE ELEMENTARY SCHOOLS

Valiyeva Shaxlo Akmalovna,
Namangan State University, Faculty of World Languages

Annotation: *This article explores the role and importance of e-textbooks in improving the quality of education in elementary school. It also recommended the shortcomings and problems that we currently facing and necessary actions to be taken.*

Key words and expressions: *e-textbooks, components, tendency, textbook, interactivity, didactic study, primary school, lesson process, animation.*

The simplest e-books are simply a digital version of the actual physical book. They are no more than a PDF or some such. They don’t come with any extra features other than what you get with the platform on which you are reading the e-book. These may include a dictionary to check terms or the capacity to annotate the book or take notes separately.

In other e-books, there are interactive activities incorporated into the process to check whether the reader has comprehended the material, or whether there has been any improvement in their grammar or vocabulary.

The electronic books, or e-Books, offer students, teachers and schools an additional medium or tool of instructions that can support or enhance the learning process. All this while, the use of e-Books is limited to college students. Using e-Books as text books in the classroom at schools is a new paradigm especially in developing countries. As with all books, there are various types of e- at an e-Books is, and its advantages, limitations, strategies and framework of using it as a text book in classrooms. 12 Published by Elsevier Ltd. Keywords: E-Books, Textbooks, Classrooms; 1. Introduction It all began in 1971, when Project Gutenberg was started by Michael Hart who used computer to store, retrieve, and search information. It was named as e-Books or electronic versions of print books.

Now that we know what eBooks are, let's see how they can be used in the classroom. How would you use eBooks in the classroom? Your answer will likely depend on many different factors including the grade level of the students and resource availability.

E-books in the Elementary Classroom : a smart board serves as a whiteboard and computer all in one. It projects digital content for group viewing. Many smart boards have speakers to integrate sound into presentations as well as integrated touch technology. A student can turn the pages of an eBook by swiping his or her hand across the screen of a smart board. Of course, eBooks are not limited to smart boards. Students can access them on classroom computers, laptops, tablets or e-readers, small, portable, tablet style devices designed strictly for reading. The options are nearly endless for the use of eBooks in primary education.

The use of media to enhance teaching and learning complements traditional approaches to learning. Effective instruction builds bridges between students' knowledge and the learning objectives of the course. Using media engages students, aids student retention of knowledge, motivates interest in the subject matter, and illustrates the relevance of many concepts.

Media can be a component of active learning strategies such as group discussions or case studies. Media could be a a film clip, a song you hear on the radio, podcast of a lecture or newspaper article. Students can also create their own media. For example, student video projects can be a powerful learning experience.

The use of media to enhance teaching and learning complements traditional approaches to learning. Effective instruction builds bridges between students' knowledge and the learning objectives of the course. Using media engages students, aids student retention of knowledge, motivates interest in the subject matter, and illustrates the relevance of many concepts.

The use of media in the classroom **enables students to see concepts and new examples** when they are watching television, listening to music, or are at the movies with friends. Students can **experience worlds beyond their own**, especially if the media is sharply different from their local environment.

Students will be reading these apps on a smartphone or tablet, or some other kind of smart device. These have various capabilities, like voice recording capabilities, or video recording capabilities. They are also able to support many free apps that can turn what is basically a passive and receptive lesson into something where the student interacts continuously with the book and even engage the creative process to come up with their creations as part of the learning process.Once students create their own work, they can share them in the form of an email or a blog that is dedicated to classroom activities.

Here are five simple ways that teachers are using ebooks to enhance classroom learning and development.

1. Entice with pre-reading teasers.

Pre-reading tasks play the role of motivating the learner, especially when students are asking Why do I need to learn this? says Thomas Wood of Best Essay Tips.

Before you present a topic to any learners, you will need to prove its relevance to their lives and future. Pose questions that intrigue them. Encourage students to do a little research. By the time they are tackling the actual book, they are more prepared to learn.

2. Enrich with multimedia.

E-books don't just include text. They often include other forms of media that you wouldn't find in a print book: audio, video, and 3D models.

Foreign languages come to life as students hear the strange new words and sentences pronounced naturally. Stories of historic events enter our world and imagination with videos. Science labs become more tangible when 3D models are available for students to explore. Media enriches lessons and imagination for students and teachers alike.

3. Engage with Interactive Content

While a print book is passive and depends on the memory of the student alone, an e-book is interactive and pulls readers into interactive games, questions, and even online discussions, enticing students to engage with the e-book. Kinesthetic learners no longer feel alienated by dull passive-learning books.

4. Provide Countless Resources

Expand the resources you make available for your students. With a simple phone, tablet, or e-reader, a student can carry the equivalent of an entire library in the palm of their hands, which means they have access to a lot more material than

they would have otherwise. Teachers can curate the lists of recommended readings and with so many free school ebooks, students become independent self-learners.

5. Open Doorways to E-learning

E-books are only one kind of digital technology among many out there, and they help to introduce the students to the wonderful world of digital learning. Students can begin blogging, vlogging, creating their own ebooks or event their own apps. Sharing and collaborative platforms facilitate discussions and often form a launching pad for students to begin student-initiated and driven projects.

The argument over whether children's digital books count as educational story time or just screen time has been going on for a while. Given that digital interactive books (often called story apps) are hybrids of books, short films and digital games, their educational value largely depends on whether they are used to promote specific literacy skills or just to have fun with a story.

Many schools have begun to use ipads, Google Chrome books and other portable touch screens in lessons, giving children more opportunities to access digital books and storyapps. Accessing an interactive digital book is a different experience from clicking through an e-book on the desktop PC and many teachers, especially those in primary schools, are legitimately questioning the value of using these resources in their literacy lessons.Digital books with interactive features such as games and hotspots (areas in the digital text or image which act as hyperlinks, activated by tapping on the screen) have been found to impede children's story comprehension and vocabulary learning. Yet, there is also evidence to suggest that children are attracted to and motivated to read those digital books which are fun and personalisable and that children do access such books at home.

Teachers are keen to explore the dual purpose of digital books and literacy apps to entertain as well as educate. This means the best ones in an educational context have high-quality texts as well as a digitally enhanced narrative and open up the world of imagination, with possibilities for children to be creative and explore their own ways into a story or literacy activity. Digital books which can meet both objectives are therefore likely to be successful.

Conclusion

E-books are the future of the classroom, alongside many other kinds of digital technology.With the variety of interactive content in ebooks, learning becomes easier for all types of learners: auditory, visual, kinesthetic and even tactile learnersWhile physical reading materials will always have their allure, ebooks add a new and revolutionary dimension that your students will definitely come to enjoy. It will also make your life easier as a teacher during your all lessons.

References

1 Amazon. (2013). Kindle owners' lending library. Retrieved from http://www.amazon.com/gp/feature.html?ie=UTF8&docId=1000739811

2.Armstrong, C., & Lonsdale, R. (2009, November). E-book collection management in UK university libraries: Focus groups report. Information Automation Limited, Final Report. Retrieved from http://observatory.jiscebooks.org/reports/e-book-collection-managementin-uk-university-libraries-focus-groups-report/

3.Ashcroft, L. (2011). Ebooks in libraries: an overview of the current situation. Library Management, 32(6), 398-407.

4.Behler, A. (2011). The Penn State University Sony e-book reader project. In S. Polanka (Ed.), No shelf required: E-books in libraries (pp. 88-90). Chicago: American Library Association.

5 Beisler, A., & Kurt, L. (2012). E-book workflow from inquiry to access: Facing the challenges to implementing e-book access at the University of Nevada, Reno. Collaborative Librarianship, 4(3), 96-116. Billington, J. (2013

НОФИЛОЛОГИК ТАЪЛИМ ЙЎНАЛИШЛАРИ ЎҚУВ ЖАРАЁНИДА КОММУНИКАТИВ ВОСИТАЛАРИНИНГ ЎЗАРО ҚИЁСИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ

Позилов Абдушохит Абдувоитович
ГулДУ , "Инглиз тили ва адабиёти"
кафедарси катта ўқитувчиси

Аннотация: *Ҳозирги кунда ахборот ва глобал ахборотлаштириш жамият тараққиётининг энг муҳим омилларидандир.Тўғридан-тўғри оғзаки мулоқот сўзловичилар ва тингловчилар ўртасидаги ўзаро таъсирнинг кўплаб турларини ўзичига олади. Юзма-юзли мулоқотнинг ижобий хусусиятлари, масалан, саволлар, қизиқиш уйғотиш, илгари сурилган ва қарши кўрсатма лар ва ҳоказолар шаклида эришиладиган синхрон ва мулоқотнинг интерактивлигини,оғзаки мулоқотнинг муваффақияти иштирокчиларнинг сонига боғлиқлигини ушбу мақолада ёритиб берилади*

Муваффақиятга йўналтирилган таълим тизими жамиятдаги мавжуд қадриятлар асосида қурилади, ривожланиш даражаси билан боғлиқ ва ундан олдинда бўлган ўзгариш тенденцияларини ҳисобга олади, (Потапова,

2004)[1] Ҳозирги кунда ахборот ва глобал ахборотлаштириш жамият тараққиётининг энг муҳим омилларидандир.

И. В. Робертнинг фикрига кўра, "**ахборотлаштириш – бу глобал ижтимоий жараён**"бўлиб, унда замонавий компютер технологиялари ва ахборот алмашинуви асосида амалга ошириладиган ахборотни ишлаб чиқариш, қайта ишлаш, сақлаш, узатиш ва фойдаланиш ижтимоий ишлаб чиқаришда асосий фаолиятга айланади[2] (Роберт, 1990).

Тадқиқотчиларнинг фикрига кўра, ахборот жамияти ривожланишнинг ушбу босқичида хабарларни узатиш тезлигининг ошиши, узатилаётган маълумотларнинг ҳажми ва кўриниши ошиши, уни қайта ишлашнинг тезлашиши, фикр-мулоҳазалардан тўлиқ фойдаланиш (интерактивлик) билан тавсифланади.

[3]Ахборот манбаларининг мунтазам равишда ўсиб бориши, жараён ёки ҳодисанинг ҳолати ҳақида янги сифатли ахборот олиш учун маълумотларни узатиш ва қайта ишлашнинг янги воситаларини ишлаб чиқиш ва такомиллаштиришга сабаб бўлиб, юқорида кўрсатиб ўтилган воситалар биргаликда АКТни ташкил этади (Кувакин, 2003).

Тилшунослик факултетининг ўқув жараёни, талаба ва ўқитувчининг ахборот алмашиш асосида биргаликдаги когнитив фаолият жараёнида ўзаро муносабатларини акс эттирувчи ва мақсадлар, усуллар, ёндашувлар, шакллар ва моделлари ерархиясига (Полат, 2003)[4] мувофиқлаштирилган. Шунингучун АКТдан фойдаланган тилшунослик факултетидаги ўқув жараёнининг ўзига хос хусусиятларини аниқлаш учун бугунги кун замон таалабига мос бўлган коммуникатив таъсир воситаларини ва уларнинг параметрларини таққослаш керак.

Бугунги кунда замон шиддат билан ривожланаётган бир даврда янги технологиялар: компютер технологиялари , интернет тармоғи, Андроид операцион тизимга эга бўлган мобил телефонлар ва ҳоказоларнинг жадал ривожланаётган даврдамиз, ушбу воситалар масофа ва вақтдан қатъий назар мулоқот қилувчилар ўртасида муваффақиятли ўзаро ҳамкорлик (мулоқот) учун шарт-шароитлар яратиб, тезкор маълумот алмашинувига қулай имконият яратилмоқда. Ҳозирги пайтда алоқа воситаларини синтез қилиш учун тўғридан-тўғри оғзаки мулоқот ("юзма-юз"), матн (босма, қўлёзмалар), аудиовизуалвоситалар (видео, телевидение, видеотақдимотлар, филмлар), компютердастурлари, ахборот-коммуникация технологиялари асос қилиб олинмоқда .

Мулоқот воситалари қуйидаги параметрлар асосида таснифланади: ўзаро мулоқотда қатнашувчилар сони; интерфаоллик даражаси (мулоқот қилувчиларининг фикрлари мавжудлиги); алоқанинг синхронизацияси-

асинхронлиги (тезкор кечиктирилган тескари реакция); хабарни ёзиб олиш, кейинчалик такрорлаш ва ўзгартириш имконияти; хабарни қайта ишлашнинг мураккаблиги (махсус техник воситалардан фойдаланиш, харажатлар, меҳнат харажатлари ва бошқалар); мулоқот иштирокчиларининг ижтимоийлашув даражаси .

Тўғридан-тўғри оғзаки мулоқот сўзловичилар ва тингловчилар ўртасидаги ўзаро таъсирнинг кўплаб турларини ўзичига олади. Юзма-юзли мулоқотнинг ижобий хусусиятлари, масалан, саволлар, қизиқиш уйғотиш, илгари сурилган ва қарши кўрсатма лар ва ҳоказолар шаклида эришиладиган синхрон ва мулоқотнинг интерактивлигини ўз ичига олади. Оғзаки мулоқотнинг муваффақияти иштирокчилар сонига боғлиқ: уларни сони қанчалик кўп бўлса, тингловчиларнинг жавобларини бошқариш қанчалик қийин бўлса, интерфаоллик шунчалик заиф бўлади.

Шу билан бирга, К. Белачикнинг сўзларига кўра, агар тингловчилар жуда кўп бўлса, интерфаолликнинг энг кам миқдори белгиланади (масалан, маъруза), юзма-юз мулоқотнинг самардорлиги пасаяди ва видео-презентация маълумотларини узатишнинг янада қулай воситасига айланади (Билязйс, 1997).[5] Шунга қарамай, юзма-юз мулоқот (анъанавий лингвистик таълимнинг асоси) ҳимоя қобиғини олиб ташлайди ва иштирокчиларни бирлаштиради, юқори даражадаги ижтимоий лашувга ҳисса қўшади ва янги билим ва кўникмалар бевосита синхрон мулоқот жараёнида юз беради (Баркер, 1990).[6]

Тўғридан тўғри мулоқотга асосланган барча дидактик жанрлар (маърузалар, мунозаралар, дебатлар, репетиторлик, брифинг, семинар, коллокиум ва бошқалар) бу жараёнда тенг даражада самарали бўлади.

Барчамизга маълумки маърузалар кўп сонли тингловчиларга аудиториясига мўлжалланган, аммо маърузачи ва тингловчи ўртасидаги мулоқот чегараланганлиги ҳисобга олсак ўзаро мулоқот жараёни да янги билимларни яратиш ўз самарасини бермайди ва амалда эгаллаб бўлган билимларни пассив ўтказиш учун самаралироқ.

Репетиторлик ва якка дарслар интерактивдир, репетитор ўзаро муносабатларни назорат қилади ва синхрон интерфаол маълумот алмашиш, янги билимларни шакллантиришга ёрдам берадиган энг самарали амалий дарс ва талабаларни билимини аниқлаш ва ошириш мақсадида ўтказиладиган сухбат ҳисобланади.

Фойдаланилган адабиётлар

1.Потапова, Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика / Р.К. Потапова. – М.: УРСС, 2004. – 364 с.

2.Роберт, И.В. Концепция внедрения средств новых информационных технологий в учебный процесс общеобразовательной школы / И.В. Роберт. – М.: НИИ ШОТСО АПН СССР, 1990. – 28с.

3. Кувакин, А. К. Глобальные компьютерные сети в информационной модели обучения [Электронный документ] // Педагогический вестник, 2003. − Режим доступа: :8101/vestnik/novye_Issledovaniy/14_11/ . Проверено 12.12.04

4.Новые педагогические и информационные технологии в системе образования/ Отв. ред. Е.С. Полат. – М.: 2003

5.Bielaczyc, K. Dreams of technology−supported learning communities // Proceedings of the Sixth International Conference on Computer−Assisted Instruction, 1997. − Taipei, Taiwan.

6. Barker, T. & F. Kemp. Network theory: A postmodern pedagogy for the written classroom // In C. Handa (Ed.), Computers and community: Teaching composition in the twenty−first century, 1990. − Portsmouth, NH: Heinemann.

EXAMPLES OF MODIFIED ACTIVITIES TO BE EFFECTIVELY USED IN ESOL CLASSES

Majidova Gulrukh Kamaridinovna
Jizzakh branch of National University of Uzbekistan
gulruxmajidova@gmail.com

Abstract. *What is aimed in the article is to provide ESOL or TEFL teachers with effective teaching methods to be used in their classes to arise their students' interests toward the lessons. Moreover every step to deliver the activities during the lessons is explained in details for both the teachers and the students in order to get rid of any possible misconceptions about their usage. As the activities are the modified versions of the existing ones their effectiveness are discussed at the end.*

Key words: *activity, assessment, instruction, modified version, open-end, target skills, script.*

1. Listen and find definition.

Original version: The activity is commonly used during the lessons to improve the students listening skill. Here the students listen to the definitions and choose appropriate words to the definition while they are listening. This activity may be conducted in any classroom management situation: group work pair work or individual work.

Modified version: Listen, tick, make up, exchange.

This activity is conducted dividing the students into two groups. The teacher sticks several words or expressions written on cards on the board which should be related to one topic. Then one member from each group comes to the blackboard. They should stand at least two meters away from the board opposing to it. The teacher tells the definition of any word stuck on the board and the students should tick the appropriate word to the definition. Which student ticks first s/he takes the card and the next members from each group continue the activity like that until the end of the card. Having found the appropriate words to the definitions the groups should make a story using the card they have collected. When they have finished writing they read their stories. There, two stories will be made up somehow being related to the same topic.

Level of the students: pre-intermediate, intermediate.

Course and the skill to be improved: This activity can affectively be used to enlarge the students' vocabulary, enhance their listening and writing skills during writing classes

Directions for the students.

1. One member from each group stands opposing to the backboard.

2. Take the word appropriate to the definition told by the teacher as fast as you can.

3. The next members take the turn in the same way until the words are over.

4. Then sit around the table and make up a story using the words gathered within the group.

5. When you have finished writing read your story aloud and compare the meaning of the story with the story of the next group's.

Teacher instruction:

1. Choose the words you have taught during the previous lesson related to the same topic.

2. Write them on cards and stick them on the board.

3. Divide the class into two groups and call one member from each group.

4. Read the definition of any word stuck on the board and tell the students to tick the appropriate word to the definition as fast as they can and do the same turn by turn.

5. When the words are over tell the students to go to their table and make up a story using the words they gathered.

6. Tell the groups read the story aloud and compare their stories.

Assessment: First the teacher considers the amount of the words the students gathered while assessing. The more words they gather the more scores they get. Moreover, the teacher evaluates the groups according to their story

whether grammar structures are effectively used, the words are semantically relevant or it is coherent and sequenced.

Answer key: open-end.

1. Agree or disagree?

Original Version:

This activity is mostly used in writing courses. The teacher gives a topic to the students like "Do you agree or disagree with the following statement? High schools should allow the students to study the courses that students want to study. Use the specific reasons and examples to support your opinion."(Mobile apps. 300 IELTS essays). Then the students are asked to write "For and Against" essay according to the topic.

Modified version: modified version of the activity is called "Why?".

First the teacher writes the topic as it was written above on the board. Then s/he asks the students whether they agree or disagree. The students who agree will be "For" group and the students who disagree will be "Against" group. The teacher gives some essays related to the topic to the both groups and the students read, while reading they find the topic sentences, supporting sentences and other information for themselves. The "For" group highlight the information to justify their choice and the "Against" group do the same. When they have finished reading, one member from "For" group says "I agree with the statement" and the "Against" group asks why. And the student gives one justification. Then one student from the "Against" group say "I disagree with your point". The opposing group asks why and they also give one justification. The procedure goes on like this, each group says why they agree or disagree. When any of the groups can not justify their point they will lose to the opposing group. If the "For" group loses they have to write an essay approving the "Against" group's point or vise versus.

Target group: intermediate or upper - intermediate group.

Course and target skills: This activity is significantly helpful to improve the students' reading, speaking and writing skills and can be implemented in integrated language courses.

Direction for students:

1. Answer the question whether you agree or disagree.
2. Read the essays given by your teacher, highlight the information to use in order to justify your opinion or take notes.
3. Tell why you agree and ask the opposing group about their disagreement. Or tell why you agree and ask the opposing group about their approval with the statement.
4. Justify your opinion as possible as you can so as not to lose to the opposing group.

5. If you can not justify your opinion you have to write an essay approving the idea of the opposing group.

Teacher instruction:

1. Write the topic on the blackboard and ask the students whether they agree with the statement or not.
2. Divide the class into two groups according to their opinion.
3. Distribute the groups some essays to facilitate them with enough idea according to the topic.
4. Tell the students read the essays and find topic sentences, supporting sentences and highlight them as information.
5. When they have finished reading tell them to answer the questions why: why they agree or disagree.
6. If any group stops and can not justify their idea tell them to write an essay about the topic approving the opposing group's idea.

Assessment:

1) Ask the group who lost whether they changed their opinion or not.

2) Ask the groups to summarize the topic with no more than three sentences.

Answer key:

I agree with statement that if the students study the subjects which they want they will have better result.

I disagree with the statement, the reason why is that the authority choose the subjects surveying the needs in the society… .

2. Spider net.

Original version:

During the activity the teacher asks the students to make up some questions related to the previous lesson. When they have written the students stand and spread throughout the classroom. The teacher holds one end of a ball of string and throws it to any student. Then the teacher gives a question to the student who has caught the ball of string. The student answers the question and s/he throws the ball of string to other student holding one part and gives a question to the student who has caught it. The procedure goes on like this until they create a spider net.

Modified version of the activity:

The activity is connected with listening. First the teacher chooses a listening material: it may be in a form of lecture or informative information about any topic. Then the teacher takes its tape script and cut it into pieces. Divide the class into two groups and each group is given the tape scripts which have been cut into pieces. The students listen to the tape and while listening they should put the pieces in order. When they have finished the teacher tells the students to read the script again and find the linking words, transactional words. The students find

them and tell the teacher. The teacher writes them on the board. Then the students stand up and spread throughout the classroom. The teacher throws a ball of string to any student holding one end. The student who has caught the string should make up a sentence using the linking word written on the blackboard whose meaning should be appropriate to the tape script. If the student can make a sentence using the linking word throws the ball to other student not holding the string. The student who has caught the string should make a sentence using any word on the board. If any student can not make up sentence whose meaning is proper to the information in the script will hold one part of the string and throw it to other student. It means this student who can not make up sentence related to the script will be held to the spider net. The procedure goes like this.

Target group: intermediate, upper intermediate level students.

Course and target skills: This activity improves the students' listening, reading and speaking skill in integrated language courses.

Direction for the students:

1. Listen to the tape and put the pieces of the tape script in order while listening.
2. Read the script and identify the linking words, transactional words in the script ant tell them to the teacher.
3. Stand up and spread throughout the classroom.
4. Catch the ball of string and make up a sentence using the words written on the board related to the meaning of the script.
5. Then throw the ball of string to other student.

Teacher instruction:

1. Choose a listening material which should be informative and appropriate to the level of the students.
2. Find its tape script and cut it into pieces.
3. Divide the students into two groups and give the pieces to each group separately.
4. Tell the students to put the pieces in order while they are listening to the tape.
5. When the students have finished tell them read the tape script again and find the linking words and transactional words.
6. Write them on the board.
7. Tell the students to stand up and spread throughout the classroom.
8. Throw a ball of string to any student holding one end and ask him/her to make up a sentence using any word written on the board.
9. And explain the students if they can not make up a sentence related to the script they will be held the spider net.

Assessment: Tell the students to suggest any other titles to the tape script or reveal its meaning.

Answer key: open-end

Conclusion.

The activities exposed above can be used effectively during the courses which cover all language skills. Here the benefits and the revision process of these activities will be illustrated briefly and clearly.

The first activity is named “Listen and find definition” which is mostly used during listening classes. In this activity the students listen to some definitions or explanations and find proper word to them. This activity is helpful to enhance the students’ listening skill and expand their vocabulary. There are some distinctions between the original form and the modified version of the activity. During the modified version a competitive situation is created between the students which activates the students to do the activity. At first the students should be quick to tick the word or phrase and then the groups are asked to make up a story or essay using the words. At the end, the groups read their writing and compare the upwards and backwards of their writing that is an example of the competitive situation between the groups. The modified version of the activity has the following benefits too. As well as making a competitive situation the activity creates a collaborative situation between the students. While making up a story or essay the students have to share their ideas about what to write and how to write and collaborate with each other which has a contribution to increase their writing skill as well speaking. Learning new words in this way makes the students stick the words in their memory.

The next activity is very familiar to many language teachers who conduct writing classes. Being named “Agree or disagree” we can guess what to do during the activity. The teacher creates a situation and asks the students to write an essay justifying their point of view. This activity aims to reinforce the students writing skill. However as it was said in Krashen’s article (We learn to write by reading but writing can make you smarter p.29) “more writing does not typically lead to better writing” so before writing one should be facilitated with information about the topic and it can not be achieved without reading. Regarding the point I inserted reading in the modified version of the activity. It is considered to be an efficient way to involve the students to think critically. While modified version the students are not expected only to write or read but they also exchange ideas and write according to the topic. The activity comprises three parts: pre activity, while activity and post activity. At the beginning part the students will create a certain imagination about what to do by just answering whether they agree or not. Then they are involved to read some information which widens up the students’ outlook on the topic. During this process the students improve their reading skill because

they have to identify the topic sentences, supporting sentences, some key words to be used to justify their points. We can say this process "reading to learn" (Neil J Anderson. Developing engaged second language readers. p.171). Having read they prove their point giving justification and try to change the opposing group's point. This part has significantly influence on the students to think critically. Which group can not justify their point they are asked to write an essay approving the opposing group's point of view. During the assessment the teacher asks the group which can not justify their point whether they have changed their view or not which will be a good exposure to identify the impact of the opposing group and the both groups are asked to summarize the topic with two or three sentences. By the way the students can conclude the topic they have discussed during the class.

The third activity is called "Spider net" which I have often encountered while observing classes. The original version of the activity is used to revise the previous lessons at the beginning of the class or to consolidate the topic at the end of where the students make questions and throw a ball of string to other student holding one end and asks a question. At the end "a spider net" will be created among the students. The activity is worth applying during the lessons as top down activity or at the end of the lesson as bottom up activity. However, what I do not like about the activity is that there is no point in making such kind of "spider net" during the activity. In modified version of the activity the students will try not to be held to the "spider net" so they will do their best to accomplish the task. Moreover, the activity is related to the students' listening, reading and speaking skills and these skills are supposed to be enhanced while doing. Putting the pieces of the tape script in order while listening is a kind of puzzle for the students which will be a relief to the students as being simple and interesting. The teacher should remind the students to be attentive the words such as transition words, or linking words which will be helpful for them to recognize the speaker's purpose (John Flowerdew and Lindsay Miller. Diminsions of academic listening). Having accomplished this part the students search for the linking words and transactional words which serve to give reason, explanation, justification, give example or identify the writer's purpose, put addition or contradiction. It will be a good practice for the students to know the usage of the word in their writing or speaking. Making up sentences using the words facilitates the students with a good practice to use them in their speech. During the assessment the students are asked to choose another title appropriate to the meaning of the tape script which shows their comprehension. All these activities are related to ESOL methods and have reinforcing effect for the students to acquire the target language.

Preferably, the activity which are being employed in English classes should cover almost all language skills: not only grammar, vocabulary, reading or

speaking in order to have a better result. All in all, it is up to the teachers' creativity to modify any activity but one should keep in mind whether the activity is modified or not it should meet the students' needs at the same time being appropriate to their level.

Reference

1. Krashen. We learn to write by reading but writing can make you smarter. p.29.
2. Neil J Anderson. Developing engaged second language readers. p.171.
3. John Flowerdew and Lindsay Miller. Diminsions of academic listening.

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОНЛАЙН-РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКИ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Ш.И. Мансурова
Факультет иностранных языков
ТГПУ им. Л.Н. Толстого

Общеизвестно, что целью обучения иностранному языку является развитие коммуникативной компетенции, то есть овладение языком как средством общения, что подразумевает под собой не только усвоение грамматических правил, лексики и т.д., но и умение использовать эти знание в реальной ситуации межкультурного диалога.

Разумеется, роль лексики в процессе овладения иностранным языком занимает такое же важное место, как и изучение грамматики. Лексические и грамматические навыки неотделимы друг друга. Именно поэтому в процессе формирования коммуникативной компетенции также важно уделить особое внимание развитию лексического навыка, то есть помочь учащимся овладеть навыками употребления слов, изучить словарный состав языка и т.д. Следовательно, проблема формирования лексических навыков является одной из важнейших в современной методике преподавания.

Отечественные исследователи выделяют два этапа работы над лексикой: 1) создание лексических основ разных видов речевой деятельности; 2) совершенствование лексических основ[143].

Стоит отметить, что в процессе работы над лексикой особое значение приобретает их семантизация. Под семантизацией принято понимать

[143] Утробина А. А. Методика обучения иностранному языку / А.А. Утробина – М.: Приор. – издат., 2006. – 239 с.

способы и пути раскрытия значения того или иного слова или фразеологического выражения.

В современной методике преподавания иностранного языка существует обширный выбор средств и способов семантизации, при помощи которых раскрытие значения изучаемых лексических единиц и их осмысление должно обеспечиваться через использование реальных и условно - реальных ситуаций, что в свою очередь обеспечивает правильное понимание и осознание воспринимаемого лексического материала.

Отметим, что в каждом отдельном случае выбор способа семантизации слова определяется его характером, этапом обучения и уровнем обученности учащихся[144].

В отечественной методике принято различать два вида семантизации лексических единиц: 1) переводной; 2) беспереводный. Данные виды включают в себя несколько различных способов[145].

К переводному способу семантизации относят: 1) перевод лексической единицы на родной язык; 2) толкование значения слова на родном языке.

Проанализировав труды отечественных ученых и исследователей, можно заметить, что на протяжении долгого времени предпочтение отдавалось осмыслению лексического материала с помощью перевода на родной язык. Однако в современных условиях отношение к использованию родного языка в процессе обучения значительно изменилось. С появлением идеи о прямом методе обучения иностранному языку наблюдается тенденция к полному устранению родного языка. Таким образом можно заключить, что сегодня предпочтение отдается беспереводным способам семантизации, которые в свою очередь делятся на две основные ветви: невербальные и вербальные

1. Невербальные беспереводные способы включают в себя следующие приемы:

Наглядность - данный способ подразумевает под собой наличие визуального сопровождения, например, рисунки, фотографии, таблицы, слайды, видел и т.д. Этот способ может быть эффективным для раскрытия значения слов, обозначающих реальные предметы и простые понятия (a house, a tree), но он не предназначен для семантизации абстрактных понятий.

[144] Утробина А. А. Методика обучения иностранному языку / А.А. Утробина – М.: Приор. – издат., 2006. – 239 с.

[145] Шамов А.Н. Методика преподавания иностранных языков: общий курс [учеб. пособие] / отв. ред. А.Н. Шамов. — М.: АСТ: АСТ-Москва: Восток — Запад, 2008. – 253 с.

Использование мимики и жестов. Например, данный прием может быть использован при изучении глаголов действия, учитель может продемонстрировать материал в пантомиме.

2. Вербальные беспереводные способы включают в себя следующие приемы:

Словообразовательный анализ. Использование словообразования позволяет ввести лексическую единицу в определенную парадигму, что способствует установлению более прочных парадигматических связей того или иного слова. Например, учащиеся могут легко понять значения новых слов, которые образованы при помощи суффиксов и приставок: love – loveless – lovable – lover – loving; friend – friendly – friendless – friendship. В качестве примера можно также привести способ словосложения: goal + keeper = goalkeeper; hair + cut = haircut.

Контекстная догадка. Один из самых сложных способов, который предполагает достаточно высокий уровень владения языком у обучающихся. По мнению О.В. Ларионовой и О.Л. Елуфимова, это «самый важный для практического владения языком способ семантизации слов, поскольку демонстрирует новое слово во фразе, в речи, развивает догадку и предполагает попутное развитие навыков восприятия иноязычной речи на слух (аудирование)»[146].

При объяснении лексического материала, учитель может использовать небольшие условно-речевые ситуации с использованием новых слов или дефиниций на иностранном языке, чтобы учащиеся точно поняли значение слова. При этом уровень контекста, представленный в той или иной ситуации должен соответствовать уровню знаний учащихся.

Толкование на иностранном языке (дефиниция). Данный способ помогает раскрыть понятийную природу слова. Например, A house that is semi-detached is one that is joined to another similar house on only one side[147]. Однако следует помнить, что иногда дефиниции лексических единиц могут быть громоздкими и сложными для восприятия, что также требует определённого уровня владения языком.

Ассоциативный способ. Данный способ связан со свойством человеческой памяти быстрее и прочнее запоминать то, что находится в естественной или логической взаимосвязи. Например, по ассоциации с

[146] Утробина А. А. Методика обучения иностранному языку / А.А. Утробина – М.: Приор. – издат., 2006. – 239 с.

[147] Cambridge Dictionary

животными учащиеся могут догадаться о разновидности мяса (cow - beef, sheep - mutton).[148]

Использование синонимов и антонимов. Данный способ является одним из самых популярных, с его помощью можно семантизировать практически все части речи. Например, amazing – awesome, incredible; sad - happy. Однако следует отметить, что этот способ предполагает владение учащимися определенным объемом словарного состава языка. Также каждый из синонимов имеет определенный оттенок значения, поэтому многие синонимы требуют учета их стилистических особенностей.

Использование обобщения. При использовании данного способа, учитель называет ряд предметов, а потом то слово, которое их объединяет в один класс. Например, t-shirt, dress, scarf, hat = clothes.

Использование шкал. Данный способ подразумевает работу с лексическими единицами, которые выражают какую-либо степень, например, cold -> cool -> warm -> hot.

Итак, каждый из перечисленных способов имеет свои достоинства и недостатки, именно поэтому при выборе того или иного способа следует учитывать такие факторы как характер слова (его формы, значения, структуры), этапа обучения и уровень обученности учащихся.

Следует отметить, что на сегодняшний день образование невозможно представить без использования современных технологий. Поэтому заметим, что использование некоторых online-ресурсов на уроках английского языка может помочь учителю работать с теми или иными способами семантизации иноязычной лексики более эффективно. Расскажем о некоторых из них.

Одним из самых популярных online-ресурсов для обучения лексики является сайт Vocabulary.com, который предоставляет множество возможностей для изучения новых слов. Учитель может пользоваться уже представленными на ресурсе подборками, списками слов или создать свои, воспользовавшись специальной формой. Работа с лексикой происходит следующим образом: на экране появляется слово и учащиеся пытаются выбрать правильное определение из четырех представленных вариантов (работа с дефинициями). Приведем пример:

evident means: 1) hurting; 2)inside the country; 3) capable of being seen or noticed; 4)greater than zero.

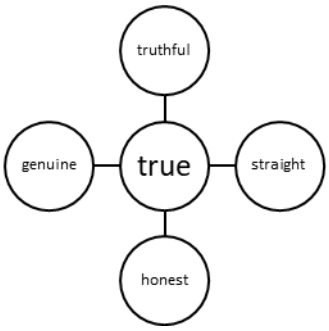
[148] Ларионова О. В., Елуфимова О. Л. Беспереводные способы семантизации иностранных слов // Дальневосточный аграрный вестник. 2010. №2 (14).

На сайте также присутствуют задания, где учащиеся должны подобрать нужное слово, основываясь на контексте, описанного предложения (контекстуальная догадка):

“What’s the _____ with you, Sam? You act as if you haven’t seen me for years. I was just here.” Answer: 1) mutton; 2) matter; 3)minute; 4)mullet.

Разумеется, невозможно оставить без внимание такой полезный ресурс как BBC Learning English. На сайте также представлено множество визуальных и текстовых материалов, которые могут помочь изучить лексический состав языка.

Весьма интересным online-ресурсом является GraphWords. Данный сайт позволяет изучать лексику с помощью специальных графиков. Значение того или иного слова демонстрируется с помощью синонимов, представленных графически, например:



С помощью данного ресурса можно активно использовать такие способы семантизации как раскрытие значения слова с помощью синонимов, использование ассоциаций и т.д.

Также для семантизации иноязычной лексики отлично подойдет такой ресурс как WordHippo. На данном сайте представлена обширная база словарей синонимов и антонимов, которые могут помочь раскрыть значение того или иного слова.

Весьма интересным ресурсом также является Vocabulary Can Be Fun (Vocabulary.co.li). На сайте представлены различные игры и визуальные материалы, которые помогут ознакомиться с иноязычной лексикой. Например, Antonym game, Context games, Compound words game и т.д.

Итак, из всего вышесказанного следует, что обучение лексики занимает важное место в процессе изучения иностранного языка. Работу со словарным составом иностранного языка невозможно представить без семантизации. Использование online-ресурсов на уроках английского языка помогут сделать работу с различными способами семантизации более интересной и эффективной.

Библиографический список

1. Ларионова О. В., Елуфимова О. Л. Бесперевводные способы семантизации иностранных слов // Дальневосточный аграрный вестник. 2010. №2 (14). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/besperevodnye-sposoby-semantizatsii-inostrannyh-slov (дата обращения: 27.03.2021).
2. Утробина А. А. Методика обучения иностранному языку / А.А. Утробина – М.: Приор. – издат., 2006. – 239 с.
3. Шамов А.Н. Методика преподавания иностранных языков: общий курс [учеб. пособие] / отв. ред. А.Н. Шамов. — М.: АСТ: АСТ-Москва: Восток — Запад, 2008. – 253 с.
4. Cambridge Dictionary.

INGLIZ TILI DARSLARIDA INGLIZZABON MAMLAKATLAR MADANIYATINI O‘RGATISHNING AHAMIYATI

U.N.Muradov – Nizomiy nomidagi TDPU dotsenti

Mamlakatimizda bugungi kunda ta’lim tizimida olib borilayotgan islohotlarda xorijiy tillarni o‘rganishga katta e’tibor qaratilayotganligi alohida e’tiborga loyiq. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021 yil 19 mayda qabul qilingan “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatdan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g’risida”gi 5117-sonli qarorida xorijiy tillarni o‘rganish muhim vazifalardan biri sifatida e’tirof etilgan. Shu jumladan, ingliz tilini o‘zlashtirish ta’lim samaradorligini ta’minlashning asosiy shartlaridan biri hisoblanadi.

Ingliz tili darslarida turli ta’lim vositalaridan, didaktik materiallardan, tarixiy, siyosiy va ma’naviy masalalarga oid manbalardan foydalanish muhim ahamiyat kasb etadi. Ingliz tili darslarida inglizzabon mamalakatlarni o‘rganish shu davlatlarning tarixi, madaniyati va ilmu-fan rivoji, texnika va texnologiyasini o‘rganish maqsadida amalga oshiriladi. Chunki ingliz tili XVII asrdan boshlab savdo tili**,** hamdo‘stlik tili, dunyo tili, ta’lim tili, sayyohlar tili, fan va texnika tili, umuman olganda universal til sifatida rivojlanib kelyotgan tillardan biri hisoblanadi. Ingliz tilining jahon tili sifatida yer yuziga tarqalishining yana bir sabablaridan biri bu- kompyuter texnologiyalari va internet tizimining yaratilishi bo‘ldi. Chunki, internet tizimidagi material va manbalarning deyarli 80 foizi ingliz tilida. Ingliz tilini muvaffaqiyatli o‘rganish uchun ushbu tilda so‘zlashuvchi mamlakatlarning barcha sohadagi xususiyatlarini hisobga olish kerak. Birinchidan, til orqali muloqotini yo‘lga qo‘yish, til sohiblari nutqini tinglash, og’zaki

muloqotdagi gap mazmunini anglab yetish, mavzu doirasidagi yozma materiallar va matnlarning aslini o‘qish va fahmlash shular jumlasidandir. Iqtisodiy, siyosiy va ijtimoiy jarayonlarni kuzatadigan bo‘lsak, inglizzabon mamlakatlar kundalik hayotimizda turli sohalarda bizga duch keladi va bu jarayonlarning barchasi til bilan bog’liq. Shu sababli ingliz tilini o‘rganish insoniyatning kunlik ehtiyojiga aylanadi.

Ingliz tilini o‘rganmasdan turib xalqaro biznes, siyosat va madaniyat dunyosiga kirish qiyinchilik tug’diradi. Ingliz tili faqat chet til yoki ona tili darajasida muloqot qilishni o‘rgatibgina qolmay, balki chet ellik mijozlar va hamkorlar bilan muvaffaqiyatli aloqa qoidalarini ham o‘rgatadi. Shu bilan bir qatorda ingliz tili Buyuk Britaniya, AQSH, Kanada, Avstraliya,Yangi Zellandiya, Janubiy Afrika va boshqa inglizzabon mamlakatlarning tili va madaniyatini o‘rganishni ham taqazo etadi. Ingliz tilini mukammall egallashni maqsad qilib olinganda, o‘quvchilarga shu mamlakatning madaniyatini ham o‘rgatish imkoniyati yaratiladi. Biror bir millat tili va madaniyatini o‘rganish yosh avlodning dunyoqarashini kengaytirish bilan bir qatorda uning fuqarolik va vatanparvarlik hissini tuyish, huquqiy madaniyatini oshirish va yuksak axloqiy fazilatlarini shakllantirishda muhim rol o‘ynaydi. O‘quvchi inglizzabon mamlakatlarva o‘z vataninig madaniyati va urf-odatlarini qiyoslaydi hamda bu bilan unda o‘z ona tili va ona Vataniga bo‘lgan hurmat-e’tibori va qiziqishi oshadi. Ularda milliy madaniyat tushunchasi shakllanadi.

Madaniyatlararo muloqot tushunchasi keng qamrovga ega. Uni o‘rgatish o‘quvchi yoshlarda ikki mamlakat orasidagi o‘zaro munosabatlarni o‘rganish va tushunish imkoniyatini beradi. Yo‘qorida ta’kidlab o‘tganimizdek, o‘zga millat va mamalakat tili va madaniyatini o‘rganish orqali o‘z yurtining madaniyatini sevishga va tarixini hurmat qilishni ta’minlaydi. Ikki xalq madaniyatini taqqoslash orqali tarixiy hodisalarga befarq bo‘lmaslikka va o‘ziga xos xususiyatlarga tayangan holda ingliz xalqining avlod-ajdodlari orasidagi aloqani o‘rganishga zamin yaratadi. Bunday umuminsoniy qadryatlarni o‘rgatish boshqa mamlakat madaniyatiga hurmat bilan qarash va uni chuqur anglash imkoniyatini yaratadi. Inglizzabon mamlakatlarning iqtisodiy, siyosiy va ijtimoiy hayotini aks ettiruvchi materiallar orqali o’quvchilarni mustaqil izlanish va ishlashga jalb etish olingan ma’lumotlarni fahmlab yetish, ma’lumotlarni umumlashtirish va mamlakatlar hayotidan xabar topishga olib keladi. Ta’lim jarayonida inglizzabon mamlakatlarning milliy madaniyatlariga tayangan holda ularning an’analarini o‘xshashlik va farqli tomonlarini, bayramlari va urf-odatlarining axloqiy me’yorlarini, madaniy qadryatlariga oid manbalarni o‘rganish orqali ham til o‘rganiladi. Ingliz tili darslarida inglizzabon mamlakatlarning tarixiy va milliy qaxramonlari, buyuk shaxslari, davlat arboblari va adabiyot namoyondalari

to‘g’risida ma’lumotlarni “Qahramonlar mamlakat faxri” mavzusidagi materiallarda berib borish mumkin. Quyi sinf o‘quvchilariga nutq faoliyati turlaridan tinglab tushinish, o‘qish va gapirishdan foydalansak, yuqori sinflarda yozuvni ham ular qatoriga qo‘shsa bo‘ladi. Ularda fikrlash qobiliyati quyi sinflarga nisbatan biroz yuqori bo‘lganligi sababli mavzu yuzasidan insho (essay) yozish topshirig’ini berish mumkin. Bu bilan o‘quvchilar ushbu mamlakatlarning taniqli kishilari va ularning mamlakat rivojiga qo‘shgan hissalarini o‘rganish orqali o‘z yurtining qahramonlari bilan taqqoslaydilar. Turli elatlar tarixi va madaniyati bilan tanishish va ular to‘g’risida o‘z fikrini bayon eta olish ularning fikrlash doirasini yanada kengaytiradi.

Kelajagi buyuk millat sifatida oldimizga qo‘ygan maqsadimiz barcha sohalarda puxta bilimga ega, yuksak ma’naviyatli, etuk, raqobatdosh, komil, dono, oqil va faol avlodni tarbiyalash hamda kelajakka sarmoya yaratishdan iborat. Bosh maqsad va vazifalarmizga sidqidildan yondashar ekanmiz, biz albatta yuksak marralarga erishamiz.

Adabiyotlar:

1. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021 yil 19 maydagi “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatdan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g’risida”gi 5117-sonli qarori.

2. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2012 yil 10 dekabrdagi “Chet tillarni o‘rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi PQ-1875-sonli qarori. Xalq so‘zi, 2012 yil 11 dekabr.

3. Jamol Jalolov, Chet til o‘qitish metodikasi. T., O‘qituvchi, 1996.

4. Jamol Jalolov, Gulnora Mahkamova, Vasila Mamadayupova, Lola Ismatova., Ingliz tili o‘rgatish texnologiyasi. T., 2010.

APPLYING AUTHENTIC MATERIALS IN TEACHING LISTENING

Ochilova Laylo Radjabovna
Specialized boarding school of the
Ministry of Internal Affairs, English teacher

Annotation: *This article is devoted to applying authentic materials in teaching listening and usage of authentic materials in listening courses could motivate pupils, draw their interests and stimulate them into language learning process. Additionally, authentic resources open the doors of real world in learning and acquiring target language. As a result, pupils can create language*

environment like native users and they are able to listen recordings for specific purposes. So, interesting authentic materials would develop learners' listening abilities in language lessons and language usage in natural world.

Key words: *direct method, imitating, valuable source, interrelate, conventional way, utilizing, audio-lingual approach, grammar-translation approach, crucial skill, discourse.*

Communicative language teaching has changed artificial classrooms to authentic educational places by connecting language classroom with real materials of social world. The usage of authentic materials in teaching have a great influence in acquiring language skills effectively. For example, the usage of real-life sources, such as movies, BBC news, radio materials or songs would help to develop learners' listening skills in teaching English in current classrooms. Therefore, the usage of authentic sources in listening has become modern trend with the improvement of different technologies, such as the Internet and they are especially applied in listening courses.

In early approaches of teaching language, authentic materials were not considered as valuable source because they were nor arranged in teaching objectives. Actually, several traditional approaches of language learning were explained as useful ways in teaching English. One of the earliest method of teaching language was grammar-translation approach and it includes two aspects, such as grammar and lexical comprehension (Flowerdew and Miller, 2005). Students were taught the grammar with vocabulary, writing could be done automatically during this process and listening was not needed since the grammar translation method was understood as a set of exact rules and studied as a form. Then direct method was existed and learners acquired language orally but listening was not recognized as crucial skill. In grammar-approach listening was an important part of language learning but it was considered as classroom-based activity and it was not related to real world. Only in the middle of twentieth century audio-lingual approach became well-known and the early objective was correct pronunciation. Students were supposed to listen examples of natural pronunciation and corrected grammatical mistakes before imitating the voice of native speaker.

For the last decades, the main aim of a foreign language teaching has shifted from teaching correct grammar and pronunciation into communicative language teaching and learning. Students have been learnt meaning and function instead of language form and they are able to apply classroom theories to authentic situations. Moreover, the usage of language in real-life situations and implementing authentic resources are demands of current methodology. It is described that English is a

global language and a lot of users are non-native speakers. Therefore, correct pronunciation and grammar rules are nor wanted today. Current speakers prefer to communicate rather than grammar forms in applying target language.

Authentic materials are considered as one of the most crucial attribute of authenticity and they are recognized as the base of any classroom process. The usage of authentic language in one lesson plays a fundamental role for attracting learners compared with other features of language learning (Liu, 2016). According to Dewi's experiment, there were listening problems of several students in their listening comprehension and their points do not reach Minimum Passing Grade as well in researcher's macro teaching. Because English is a foreign even now and the second cause is that speaking skills could not run well without listening comprehension. The next reason was to find out successful materials to develop learner's listening comprehension. Usually, teachers apply listening materials in conventional way. They sometimes read the sources in the process of learning listening and students are supposed to rewrite what they heard from their tutor. This make the learners feel bored and they lost their interests about developing listening skills (Dewi, 2018). Therefore, teachers should use effective materials during their practice of listening comprehension to attract learners attention, to interest them in developing their skills.

According to Liu, current English teachers should apply following pedagogical implications:

- language teachers should aware of the term authenticity and understand the strong and weak points of utilizing them in English lessons. Authentic models could help pupils to develop their speaking as a natural, to draw their interest in real usage of foreign language and to make relations between classroom environment and outside situations. If tutors understand the qualities of utilizing the authentic materials, they could overcome their teaching problems of using effective sources;

- during the usage of authentic materials in listening lessons, teachers would be a chance to sequence tasks from simple to complicated. Utilizing authentic listening resources in classes could lead students to increase their phonological features of natural language. All textbooks of listening are not appropriate for different levels of students. Making needs analysis for various learners and adapting original materials are teachers' jobs. Material adaptation could be an effective method of making broad usage of real source, tutoring learners to understand the whole discourse and improving their language abilities by creating their confidence to study;

- teachers should be always worry about learning from literary sources or getting information from pedagogical world. It is predicted that there could be

another type of authenticity in the literary world or there might be an efficient way to interrelate authentic source and assignment in language groups. Additionally, teachers should be busy with reading the new literature in foreign language teaching, trying to overcome current problems of utilizing authentic materials in teaching. (Liu, 2016). This way could gradually improve their teaching abilities, improve teaching practice and research methods.

The usage of authentic materials in listening courses could motivate pupils, draw their interests and stimulate them into language learning process. Additionally, authentic resources open the doors of real world in learning and acquiring target language. As a result, pupils can create language environment like native users and they are able to listen recordings for specific purposes. So, interesting authentic materials would develop learners' listening abilities in language lessons and language usage in natural world.

The list of used literature:

1. Dewi R. Utilizing Authentic Materials on Students' Listening Comprehension: Does it have Any Influence? //Advances in Language and Literary Studies, Australian International Academic Centre, 2018
2. Flowerdew J., Miller L. *Second language listening: Theory and practice*. New York: Cambridge University Press, 2005.
3. Liu J. Adaptation of Authentic Materials in English Listening Comprehension Classes, University of Technology, Changzhou, 2016.

ПЕЙЗАЖНЫЕ КАРТИНЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ОПИСАТЕЛЬНОЙ РЕЧИ ДЕТЕЙ 6-7 ЛЕТ

Н.А.Дунаева,
кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики,
дисциплин и методик начального образования,
факультет искусств, социальных и гуманитарных наук
ФГБОУ ВО "ТГПУ им. Л.Н.Толстого", г.Тула, РФ

Овладение связной устной речью является центральной задачей успешного обучения в детском саду. Это обусловлено, прежде всего, ее социальной значимостью и ролью в формировании личности. Именно в связной речи реализуется основная, коммуникативная, функция языка и речи.

В психолого-педагогических исследованиях под связной речью понимают смысловое развернутое высказывание, обеспечивающее общение и взаимопонимание.

Связность речи, по мнению С.Л. Рубинштейна, – это «адекватность речевого оформления мысли говорящего или пишущего с точки зрения ее понятности для слушателя или читателя» [8].

Связная речь, по мнению Н.П. Ерастова, характеризуется наличием четырех основных групп связей:

- логических – отнесенность речи к объективному миру и мышлению;
- функционально-стилевых – отнесенность речи к партнерам общения;
- психологических – отнесенность речи к сферам общения;
- грамматических – отнесенность речи к структуре языка [4].

Эти связи определяют соответствие высказывания объективному миру, отношение к адресату и соблюдение законов языка. Сознательно овладеть культурой связной речи – значит научиться выделять в речи различные виды связей и соединять их вместе в соответствии с нормами речевого общения.

Для достижения высокого уровня описательной речи ребенку необходимы умения правильно воспринимать и передавать учебный материал, высказывать свое мнение, свои мысли и рассуждения по поводу прочитанного или увиденного, давать подробные ответы на вопросы и т.д. Именно поэтому данная задача вызывает к себе особый интерес.

Обратимся к Федеральному государственному образовательному стандарту дошкольного образования. В данном документе в содержании образовательной области «Речевое развитие» выделены основные задачи, одной из которых является «развитие связной, грамматически правильной диалогической и монологической речи» [11].

Важным средством в речевом развитии детей дошкольного возраста, способствующим формированию навыка рассказывания, являются различные виды искусства, и, в частности, пейзажная картина.

В практику дошкольного образования картина внесена благодаря Е.И. Тихеевой. Главной целью работы с картиной она считала развитие речи и обогащение словарного запаса детей. Это отчетливо видно из анализа видов занятий по картинам, предлагаемых ею [9].

Для того чтобы изучить данное средство развития речи, следует рассмотреть значение термина «пейзаж». В энциклопедическом словаре Ф. Брокгауза и И. Ефрона дается следующее определение: «Пейзаж – это род живописи, занимающийся изображением видов природы с передачей настроения, навеваемого их созерцанием» [1].

Педагоги отмечают тот факт, что благодаря пейзажным картинам дошкольник способен воспринимать как образы, изображенные на картине, так и средства художественной деятельности, в свою очередь, обращая внимание на окружающую красоту природы.

Пейзажная живопись способна вызвать эмоциональный отклик у ребенка, вдохновлять на творчество, а также помогает развивать воображение, эстетический вкус, ассоциативное и образное мышление, что является важным аспектом в развитии дошкольников. Картина должна не только соответствовать возрастным особенностям детей дошкольного возраста, но и быть доступна для детского восприятия по своему содержанию, композиции.

В репродукции картины центральное место отведено переднему плану, роль которого заключается в определении основной идеи, мысли произведения, переданной нами художником. В свою очередь, большое значение играет цветовое и объективное соотношение. Пейзаж имеет свою особенность в том, что полотно способно передать те чувства, эмоции и настроение, ощущаемое автором произведения. Именно поэтому данный жанр живописи можно отнести к одному из самых ярких.

Для того чтобы пейзаж заинтересовал ребенка, применяются рассказы-описания. Так как в пейзаже живые объекты либо отсутствуют, либо занимают второстепенную роль, при составлении рассказов-описаний у детей возникают определенные трудности.

Рассмотрев и проанализировав различные подходы по использованию пейзажной живописи в развитии связной монологической речи, нами были определены основные требования к выбору соответствующего жанра произведений. Картина обязательно должна быть высокохудожественной, при этом доступной для детского взгляда по изображению и содержанию, быть интересной, понятной и предполагающей воспитательное значение, проявляющей положительное, сочувственное отношение ко всему живому и неживому в окружающем мире.

Воспринимая пейзаж, дети должны увидеть красоту изображенного, найти слова для передачи прекрасного, эмоционально откликнуться, взволноваться тем, чем взволнован художник, осознать свое отношение к увиденному.

Перед непосредственным обучением детей составлению описаний по картине предусматривается их подготовка к обучению. Для этого организуется целенаправленное рассматривание картины, сопровождаемое беседой, направленное на то, чтобы помочь детям выделить основные признаки пейзажа.

В дошкольной практике сложился определенный алгоритм рассматривания картины с детьми.

1. Перед рассматриванием незнакомой картины полезно провести с детьми предварительную беседу, подготавливающую их к восприятию живописи. Ведь ребенку ближе и понятнее содержание картины, если при ее восприятии он может опираться на личные впечатления. Исходя из этого, можем сделать вывод, что занятия по рассматриванию пейзажной живописи следует совмещать с наблюдениями в природе (леса, сменяющие времена года; небо и положение солнца в разное время суток; река, разливающаяся во время половодья; оттенки цветов травы и деревьев при различном солнечном освещении и т. д.) и с чтением художественной литературы о природе. Опыт, который дети приобретают в процессе наблюдений за природными явлениями, позволяет дошкольникам проще воспринимать живопись и пробуждает чувство прекрасного, поэтому активизация жизненного опыта детей – цель предварительной беседы. Эта часть может быть пропущена, если рассматривается уже знакомая детям картина.

2. Затем вносится (открывается) пейзаж. Детям предоставляется возможность самостоятельно его рассмотреть, высказаться по поводу увиденного. Непродолжительность этой части по времени обусловлена психологическими особенностями внимания дошкольников. Старшие дошкольники самостоятельно удерживают внимание на картине 12-20 секунд.

3. После того, как педагог замечает ослабление внимания детей к картине, он начинает беседу, сопровождающую дальнейшее рассматривание живописи детьми. Беседа начинается с короткого сообщения воспитателя по картине (рассказа по картине). Это сообщение побуждает детей внимательнее посмотреть на пейзаж, увидеть то, что они сами не увидели при первичном восприятии. Дальнейшая беседа углубляет, детализирует восприятие картины, побуждая детей не только к узнаванию объектов или героев картины, но и к установлению времени и места действия, причинно-следственных связей.

Рассматривание пейзажа при подготовке детей к ее описанию ограничивается только ее содержанием, за границы которого заглядывать нет необходимости. Беседа по картине строится так, чтобы в ней прослеживалась логика будущего монолога. Уже в ходе рассматривания дети привлекаются к упражнениям в описании. Они побуждаются: к окончанию описания, начатого педагогом; к самостоятельным описаниям отдельных объектов картины. Привлекая детей к описанию отдельных объектов, следует помнить, что их описательные умения только начинают складываться, поэтому им

нужна помощь; к описаниям по аналогии с образцом: воспитатель может дать образец описания одного объекта, а дети описывают другой аналогичный объект. Кроме этого можно использовать подсказки, наводящие вопросы, указания. К описанию одного объекта можно привлекать 2-3 детей.

В ходе рассматривания желательно обогащать и активизировать словарь детей необходимой для описания лексикой, работать над средствами образности речи.

Завершая беседу, воспитатель вновь описывает картину. Рассказ соответствует плану ее рассматривания, он полнее первого рассказа по объему, более стройный по структуре. В него включаются новые слова и выражения, по сути – это образец описания картины.

В целом же беседа помогает детям рассмотреть картину, «воссоздать» ее содержание, увидеть и узнать изображенные объекты и их признаки, установить место действия, время, выявить причинно-следственные связи. Иначе говоря, рассматривание помогает увидеть особенности пейзажа, отличающие его от других картин.

На занятии по составлению описаний по картине могут использоваться уже знакомые детям и новые картины. Например, Э.П. Короткова считает, что лучше использовать картины, которые за 2-3 дня предварительно были рассмотрены с детьми [7]. В этом случае рассматривание (подготовка к обучению рассказыванию) проводится в сжатом виде, достаточном для оживления впечатлений детей, полученных ранее. В.В. Гербова допускает использование на таких занятиях незнакомых для детей картин [3]. Естественно, что новая картина требует более детального ее рассматривания, и подготовка детей к рассказыванию занимает больше времени. Однако, по мнению В.В. Гербовой, качество детских монологов по «свежим следам» улучшается.

После рассматривания педагог может предложить детям описать картину. Составление детьми описаний по картине желательно мотивировать, поскольку в данном случае коммуникативного мотива нет (все присутствующие видели картину, беседовали о ее содержании), следовательно, мотив «научиться рассказывать» нужно создать. Стимулом к обучению может стать реальная ситуация. Таковой можно считать необходимость рассказать о картине другим детям: малышам или отсутствующему сверстнику.

Мотивирующая ситуация может носить и игровой характер. Вместо товарища по группе вводится игровой персонаж, которому дети будут описывать картину.

Существует еще один необычный метод рассматривания картины, который стимулирует эмоциональное восприятие ребенка от пейзажа. Он рекомендован Н.М. Зубаревой и заключается в сочетании просмотра репродукции картины с прослушиванием музыкальных произведений [6]. Данный прием подразумевает слушание не только классических произведений (картина «Золотая осень» И.И. Левитана и музыкальное произведение «Октябрь» П.И. Чайковского), но и несложных по своему содержанию мелодий, например, звуки природы: пение птиц, журчание воды, шелест листьев и т.д.

В качестве следующего эффективного приема исследователь предлагает представить вниманию дошкольников две репродукции одной тематики, но разных художников для сравнения. Данный метод помогает детям увидеть, как художники могут по-разному изображать одну и ту же картину природы.

Также дошкольникам можно предложить включить свое воображение и представить, будто мы находимся внутри картины, осмотреться вокруг, рассказать о звуках, которые мы можем слышать, находясь там. Данный прием способствует развитию творчества и дает полноту ощущения образа.

Кроме этого в методике развития связной описательной монологической речи предлагается большое количество приемов по использованию пейзажной живописи: вопросы, образец, речевые творческие задания, пояснения, игровые приемы, беседа, обобщение и многое другое. Именно от того, какими методами и приемами будет пользоваться педагог, зависит эффективность работы по развитию речи.

Таким образом можно утверждать, что пейзажная картина – это действенное средство развития описательной речи, так как живопись раскрывает перед детьми всю красоту, все тонкости окружающего мира, природы. Благодаря этому, ребенок дошкольного возраста способен научиться составлять связный последовательный описательный рассказ с опорой на свои впечатления и ощущения.

Библиография

1. Брокгауз Ф.А. Иллюстрированный энциклопедический словарь / Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон – М.: Эксмо, 2007. – 960 с.
2. Гербова В.В. Занятия по развитию речи в старшей группе детского сада / В.В. Гербова. – М.: Просвещение, 1984. – 44 с.
3. Гербова В.В. Коммуникация. Развитие речи и общения детей в подготовительной к школе группе детского сада / В.В. Гербова. – М.: Мозаика-Синтез, 2013. – 37 с.

4. Ерастов Н.П. Культура связной речи / Н.П. Ерастов. – Ярославль: Верхне-Волжское книжное издательство, 1982. – 183 с.
5. Запорожец А.В. Вопросы психологии ребенка дошкольного возраста / под ред. А.Н. Леонтьева, А.В. Запорожца. – М.: Международный образовательный и психологический колледж. – 1995. – 144 с.
6. Зубарева Н.М. Изобразительное искусство (натюрморт, пейзаж), как средство эстетического воспитания детей 5-7 лет: Автореферат дис. на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Ленинград, 1964. – 20 с.
7. Короткова Э.П. Обучение рассказыванию детей дошкольного возраста. / Э.П. Короткова. – М.: Просвещение, 1982. – 153 с.
8. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. – СПб.: Питер, 2002. – 720 с.
9. Тихеева Е.И. Развитие речи детей раннего и дошкольного возраста / Е.И. Тихеева. – М.: Просвещение, 1987. – 128 с.
10. Ушакова О.С. Методика развития речи детей дошкольного возраста / О.С. Ушакова, Е.М. Струнина. – М.: ВЛАДОС, 2004 – 288 с.
11. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2013 г. № 1155 «Об утверждении Федерального Государственного Образовательного стандарта дошкольного образования» [Электронный ресурс] – URL: http://www.rg.ru/2013/11/25/doshk-standart-dok.html.

РОЛЬ ПЕСЕНОК, ПЛАЧЕЙ, ЗАКЛИЧЕК, «СКАЗОК» В РУССКИХ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗКАХ С ПЕРСОНАЖАМИ-ДЕТЬМИ

И. В. Ледовская
международный факультет
Тульский государственный педагогический университет
имени Л. Н. Толстого

Рифмованные и / или ритмизованные песенки, заклички, плачи, а также соответствующие традиционному сюжету в сюжете (англ. Story within a story) или вставной новелле / рассказу — внесюжетные элементы повествования («сказки»), имеют место в ряде сюжетных типов волшебных сказок с персонажами / героями-детьми. Будучи в той или иной степени связанными с основным повествованием, эти мини-тексты не представляют собой самостоятельного художественного произведения, акцентируя тот или

иной аспект основного произведения. Исследуем имеющиеся разновидности, с тем чтобы выявить их значимость в художественном мире русских сказок.

В рассмотренных нами сюжетах налицо две разновидности внесюжетных элементов (эпических или лирических), в соответствии с субъектом исполнения: мини-тексты, исполняемые для ребенка, и песенки, заклички, плачи, «сказочки», которые исполняет собственно персонаж.

Первая разновидность нередко содержит важную характеристику персонажа. Так, песня-призыв няни (служанки) в сюжете СУС 409 Мать-рысь актуализирует бедственное положение младенца, мать которого обращена лесным зверем: «как только ребенок проголодается, мамка понесет его к лесу и запоет: “Арысь-поле! Дитя кричит, дитя кричит, пить-есть хочет”» [5, №266]; «взяла ребенка и пошла к реке», «кричит: “Рыси вы, рыси, серые рыси, не видали ли, рыси, младенцову матерь, младенец плачет, поесть просит”» [1, №41]; «Вышла няня с дитятей в поле и запела: “Ой, рысь, поле нарыскалось, твое дитя наплакалось”» [2, №16]; «Рыси, вы рыси, побегучие рыси! Где бладенева мати? Бладень плачет - исти просит» [3, №14].

Песенка матери и ее шаржированный повтор антагонистом контекстуально образуют антитезу: мать подзывает на обед – ведьма заманивает в ловушку: «Иванька-сынок, / Падплыви к биряжку, / Табе кашка в гаршку, / Кашка маслиная, / Ложка краснинькая [7, с. 12-16; СУС 327 F Мальчик и ведьма].

Главным отличительным признаком песенки – призыва и песенки – ловушки становится голос: знакомый материнский и «хриплый» [5, №108], «страшный» [5, №112], «Нет, не матушкин голос: очень толст! Поди, язык поточи!» [5, №111] антагониста (СУС 327С *Мальчик и ведьма*). Соответственно и истолкование песенки-сигнала героем. На голос матери: «Ён падплыл к биряжку, цап-цап паел. Ён ей рибу атдал. Яна дамой, а ён знов у речку». Противодействуя ведьме, герой насмехается: «Иди-иди, вядьмища-дурища. Это ни маей мамки галасок. Не-не-не, иди». Далее следует подмена, традиционно обостряющая конфликт: «И пашла ета ведьма к кавалю. Падкавал ён голыс ей. Яна пришла к берегу, точна як матка закричала» [7, с. 12-16; СУС 327 F *Мальчик и ведьма*]. В рассмотренном варианте Иванька дважды попадается в ловушку ведьмы, и ему приходится хитро противодействовать.

Песенки и сказки, исполняемые ребенку помощником антагониста в волшебном мире, всегда подразумевают зачарование, забвение: «сидит на кресле, а кот Еремей ему сказки сказывает и песни поет» [2, №13; СУС 480А* *Сестра(три сестры) отправляется спасать своего брата*].

Возможно обытовление, шаржирование, гротескное огрубление образа. Так, фактический пособник злой мачехи – родной отец – отвозит дочь в лес на погибель, и мертвое, сухое подобие мелодии – тому подтверждение: «привезал такой чурбан к ёлке, чтобы ветром яво качало, и он стучал об елку, чтобы ей было не скушно» [11, №52; СУС 480 *Мачеха и падчерица*].

Такая мертвенная «мелодия» может означать также близкий, неизбежный разрыв героя с родным домом: «по ночам застукало, кажну ночь заходило, спокою не даёт»; мать *отправляет* детей: «раз уж у отца они отданы были» [9, №56; СУС 313А, В, С]. Значимый внесюжетный элемент, функционально аналогичный песне, – материнский плач. Заколдованная мать – Белая уточка – «вопит» по «деточкам – ребяточкам», погубленным антагонистом: «Кинулась она к ним, бросилась, крылышки распустила, деточек обхватила и материнским голосом завопила: - Кря, кря, мои деточки! / Кря, кря, голубяточки! / Я нуждой вас выхаживала, / Я слезой вас выпаивала, / Тёмну ночь не досыпала, / Сладок кус не доедала!».

Именно горестный плач («небывалое», «утка приговаривает») привлекает внимание обманутого отца, способствует воссоединению семьи и наказанию обидчицы-ведьмы, изъясняя суть конфликта: «Её <уточку> прогонят, она облетит да опять к деткам: - Кря, кря, мои деточки! / Кря, кря, голубяточки! / Погубила вас ведьма старая, / Ведьма старая, змея лютая, / Змея лютая, подколодная; / Отняла у вас отца родного, / Отца родного — моего мужа, / Потопила нас в быстрой реченьке, / Обратила нас в белых уточек, / А сама живёт — величается!» [5, №265; СУС 403 *Подмененная жена*]

Плач может быть одновременно характеристикой бытия героини и обращением к волшебному помощнику: «Выйдет, бывало, Крошечка-Хаврошечка в поле, обнимет свою рябую корову, ляжет к ней на шейку и рассказывает, как ей тяжко жить-поживать:

— Коровушка-матушка! Меня бьют, журят, хлеба не дают, плакать не велят. К завтрему дали пять пудов напрясть, наткать, побелить, в трубы покатать.

А коровушка ей в ответ:

— Красная де́вица! Влезь ко мне в одно ушко, а в другое вылезь — всё будет сработано» [5, №100; СУС 511 *Чудесная корова*].

Плач-причитание незадачливой-нянюшки-сестрички – способ выявления ее запоздалого раскаяния, моделирования развития конфликтной ситуации, емкого, деликатного предупреждения слушателю: «дочка забыла, что ей приказывали; посадила братца на травке под окошком, а сама побежала на улицу, заигралась, загулялась. Налетели гуси-лебеди, подхватили мальчика,

унесли на крылышках»; «Пришла девочка, глядь – братца нету! Ахнула, кинулась туда-сюда – нету. Кликала, заливалась слезами, причитывала, что худо будет от отца и матери, – братец не откликнулся!» [5, №113; СУС 480 А* *Сестра(три сестры) отправляется спасать своего брата*].

Персонаж-ребенок может быть субъектом исполнения музыкального произведения – песенки, плача, мелодии. При этом песенка героя, его плач нередко становятся формой выражения протеста. Так, простодушная Снежурочка, оказавшись в избушке яги, вынуждена ее «ребенка качать». Девочка «качает да приговаривает: - А баю, баю, баю! / Шелудяк, пестяк!». Баба яга ругает, требуя: «А вот как говори: - А баю, баю, баю! / Вот боярский сын! / На ноженьке – сапожки, / На рученьке – перстенек!». Так же протестуя, «сидит и поплакивает девушка Снежурочка во тёмным лесу»: «я одна-разъединая дочь у батюшки и у матушки, и то меня Яга Баба домой не пускат» [8, №20; СУС 703*+314А* Бычок [лось, вол, птицы] - спаситель].

В рассмотренном выше сюжете СУС 327 F Мальчик и ведьма имеется сатирический диалог, состоящий из песенок и отражающий неразумное бахвальство героя. Гости ведьмы «панапились, панаелись», «пяють песни. «Ой, Ванькинага мяса наелись!» А ён сядить на дубу <…>: «Эх, это ж вы Алёнкинага мяса нажрались, а ни майго!» [7, с. 12-16].

Нередко «песенные вставки находят аналогии в обрядовом фольклоре. Например, в сказке «Братец и сестрица» сохранилась древняя обрядовая песня жертвоприношения козла»149. Отметим, что «песенные вставки» представляют собой диалог, состоящий из реплик-песен, изъясняющих отказ в помощи герою. Зачарованный персонаж «прибежал к морю, стал на берегу и жалобно закричал: - Алёнушка, сестрица моя! / Выплынь, выплынь на бéрежок. / Огни горят горючие, / Котлы кипят кипучие, / Ножи точат булатные, / Хотят меня зарезати!

Она ему отвечает: - Иванушка-братец! / Тяжёл камень ко дну тянет, / Люта змея сердце высосала! » [5, №260; СУС 450 Братец и сестрица.].

В ряде исследуемых сюжетов песенки / мелодии не получают вербального оформления, они лишь упоминаются как некий исполнительский факт. Однако и в этом случае их значимость в сюжете несомненна. Так, песенки – неотъемлемая составляющая детского мира девочки природно-мифологического происхождения и ее подруг: героиня обладает «таким сладким голосом, что заслушаешься»; подруги «забавляют и

[149] *Зуева Т.В.* Русский фольклор: Слов.-справ.: Кн.для учителя. – М.: Просвещение, 2002. - 334 с. С. 226.

убирают бабушкину дочку, словно куколку, разговаривают с нею, поют ей песни, играют с нею во всякие игры» [4, С. 349-352; СУС 703* *Снегурочка*].

Некая мелодия, исполняемая детьми, способна исполнять роль песенки-подсказки: дети «так выучились играть дивно, что никто отроду не слыхивал, чтоб кто так играл. А в этом городе нарасхват этих мальчиков, чтобы послушать их музыку, а играют они все свое похожденье; все так и выговаривают кларнет и флейта. Идет царь, их отец <…> и вслушивается, что такое они наигрывают и так понятно, и вдруг его сердце забилось и так ему понравились эти мальчики»; «Взял их царь к себе во дворец» [2, №51; СУС 403 *Подмененная жена*].

Песенка может также обличить преступниц: купеческий «сынок маленький» просит отца сделать дудочку; «начал на ней играть, а она и запела: - Дяденька, помаленьку, / Свет родной, потихоньку! / Две меня подружки убили, / Под кусточком схоронили, / Чашечку раскололи, / Ягодки разделили, / Шанежкой помянули. / Прутиком пристегнули! [6, С. 71-73; СУС 703* *Снегурочка* +780 *Чудесная дудочка*]; «не дудочка дудит, девица словами говорит», переходя из рук проезжего дворянина в руки кучера, затем в руки родных убитой девочки, в руки преступниц-подруг, которых и обличает: «Ты пыиграй, ты пыиграй, / Родна сестрица! / А ты меня погубила, / А ты меня потеряла / Что за те ли, что за те ли / За красные ягодки / Из того ли, из того ли / Из кубца зеленого!» [8, №21; СУС 780 *Чудесная дудочка*].

Спасаясь от преследователей – гостей ведьмы [СУС 327С *Мальчик и ведьма*], - герой прибегает к закличке: «Литять гуси. Ён: «Гусачки, серенькия, беленькия, киньте мне па пяру: я з вамы палячу» [7, №4]. Просьба-закличка привлекает внимание волшебных помощников и обеспечивает спасение. Закличка может быть более развернутой, иногда троекратной, усложняя развитие сюжета: «… летят гуси-лебеди; он и просит их: - Гуси мои, лебедята, / Возьмите меня на крылята, / Понесите меня до батиньки, до матиньки; / У батиньки, у матиньки / Пити-есть, хорошо ходити!» [5, №108]; «Ах вы, гуси, ах вы, лебеди! Прилетите ко мне, вырвите по пёрышку» [5, №111]; «Возьмите меня, посадите меня на крылышки, донесите меня к отцу, к матери; там вас накормят-напоят» [5, №112].

Заклички в сказках также способны образовывать диалогические пары: «Прошло мало ли, много ли времени, притащилась баба на́ берег и зовёт своего сынка: - Ивашечко, Ивашечко, мой сыночек! / Приплынь, приплынь на бережочек; / Я тебе есть и пить принесла.

А Ивашко говорит: - Чо́вник, чо́вник, плыви к бережку: / То меня матинька зовет».

Следующая пара закличек, в соответствии с развитием сюжета, имеет иной исход: ведьма подзывает Ивашку «хриплым голосом: - Ивашечко, Ивашечко, мой сыночек! / Приплынь, приплынь на бережочек; / Я тебе есть и пить принесла.

Ивашко слышит, что это голос не его матери, а голос ведьмы, и поёт: - Чóвник, чóвник, плыви дальшенько, / Чóвник, чóвник, плыви дальшенько: / То меня не мать зовет, то меня ведьма зовет» [5, №108].

Закличка-вопрос, принадлежащий героине, может получать отклик персонажа-помощника – некое условие, испытание, пожелание: «Береза, береза! Скажи где мой братец! — Сбери с меня листики, половину возьми себе, половину оставь мне. Я тебе на время пригожуся!»; «Яблоня, яблоня! Не видала ли моего братца родимого?— Красная девица, собери с меня яблочки, половину возьми себе, половину оставь мне. Я тебе на время пригожусь!»; «Печура, печура! Не видала ты моего братца родимого? — Красная девица! Замети меня, напеки просфир, половину себе возьми, половину мне оставь!». Только при выполнении условий следует рассчитывать на волшебную помощь [2, №13: СУС 480А* *Сестра(три сестры) отправляется спасать своего брата*].

Вставная новелла (в нашем случае – рассказанная ребенком «сказка») – традиционный способ раскрытия «правды-истины» и воссоединения расколотой антагонистами семьи (СУС 706 Безручка). Поначалу мать сказывает ребенку «сказку» о себе; далее сын приглашает в гости царевича-отца: «Пока мамы нет дома, я скажу тебе сказоцку!»; царевич желает увидеть его мать и узнает в ней свою оклеветанную жену [9, №134]; по совету матери «мальчик востринькой» рассказывает «историйку, как сестра распоряжалась братом» [1, №3]; «Брат услыхал, что она не позволяет <рассказать сказку>, и говорит: “Поди, поди, сиротиночка! Пересыпь орешки”. Мальчик взял орехи и стал сказывать»; «И так-то, пересыпая орехи из короба в короб, рассказал всё, что с ними было, а после и говорит: “Здравствуйте, родимый батюшка и богоданный дядюшка!”» [5, №280].

Итак, имеющиеся песенки, заклички, плачи, а также внесюжетные элементы повествования («сказки») - неотъемлемая составляющая художественного мира русских сказок с персонажами-детьми. Они содержат ключевые характеристики персонажа; контекстуально образуют антитезу, моделируя развитие конфликтной ситуации; подают сигнал о зачаровании персонажа, о его неизбежном разрыве с родным домом; являются обращением к волшебному помощнику; способствуют воссоединению семьи, обличению и наказанию обидчиков, формой выражения протеста или

неразумного бахвальства; подразумевают условие, испытание, пожелание, деликатное предупреждение; способны к гротескному огрублению образа, тесно взаимосвязаны с обрядовым фольклором. Их изучение – существенный вклад в систематизацию принципов художественного воплощения детских образов-персонажей русских сказок.

Библиографический список

1. Великорусские сказки архива Русского географического общества. Сборник А.М.Смирнова. В 2 книгах. - СПб.: Тропа Троянова, 2003. (Полное собрание русских сказок. Предреволюционные собрания. - Т. 9). - Кн. 1 - 479 с.; Кн. 2 - 448 с.
2. Великорусские сказки в записях И.А. Худякова. - М.; Л.: Наука, 1964. - 302 с.
3. Великорусские сказки Вятской губернии. С прилож. 6-ти вотяцких сказок / Сб. *Д. К. Зеленина*. — Пг., 1915. — XLIV, 640 с. — (Записки Имп. Рус. геогр. о-ва по Отд-нию этнографии; Т. 42).
4. Восточнославянские волшебные сказки: Для учащихся сред. и ст. классов / Сост., подгот. текстов, вступ.ст., коммент., словарь Т.В.Зуевой; Пер. с укр. и белорус. яз. Т.В.Зуевой, Б.П.Кирдана. - М.: Просвещение, 1992. - 448 с.
5. Народные русские сказки А.Н.Афанасьева в трех томах / Изд. подготовили Л.Г.Бараг и Н.В.Новиков. - М., 1984 (т. I); 1985 (т. II, III). Т. 1 - 511 с.; Т. 2 - 463 с.; Т. 3 - 495 с.
6. Русские народные сказки / Сост. Э. Померанцева. - М., 1957. – 511 с.
7. Сказки брянского Подесенья. Публикация Винарчик Л.М., Никитиной И.А. // Живая старина: Журнал о русском фольклоре и традиционной культуре. - М. - № 4. - 2002. - с.12-16.
8. Сказки и предания Самарского края. / Собраны и записаны Д.Н Садовниковым. - СПб.: Тропа Троянова, 2003. - 447 с.- (Полное собрание русских сказок. Ранние собрания. - Т.10).
9. Сказки Терского берега Белого моря / Изд. подготовил Д.М.Балашов. – Л.: Наука, 1970. - 448 с.
10. Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка / Сост.: *Л.Г.Бараг, И.П.Березовский, К.П.Кабашников, Н.В.Новиков*. – Л., 1979. - 438 с. – В тексте: СУС.

11. Традиционный фольклор Новгородской области. Серия Памятники русского фольклора. Сказки. Легенды. Предания. Былички. Заговоры. По записям 1963-1999г. - СПб.: Алетейя, 2001. – 534 с.

MATNDA SYUJET VA UNING UNSURLARI HAQIDA

Rustamov Ilxom Tursunovich, (PhD),
Jizzax davlat pedagogika instituti

Syujetning klassik shakli, asosan dramatik, epik va liro-epik asarlarda uchraydi. Syujet (fransuzcha syujet) – tasvirlanayotgan yoki bayon etilayotgan narsa degan ma’noni anglatadi.

Qahramonlarning o’zaro murakkab munosabatlari asar syujetini tashkil qiladi. Qahramonning o’zaro munosabatlari esa voqeada namoyon bo’ladi. Shu ma’noda voqea-hodisalar sistemasi asar syujetining asosini tashkil etadi.

Shunday asarlar ham bo’ladiki, ularda voqealar tartibi ko’zga yaqqol tashlanib turadi. Odatda, sarguzasht xarakteridagi asarlar syujetida xuddi shu holat seziladi. Masalan, A.Belyayevning «Odam-Amfibiya» qissasi, X.To’xtaboyevning «Sariq devni minib…» romanida syujetning shu turi mavjud.

Shunday asar bo’ladiki, ularning syujetda xarakterlar ham shaklan, ham mazmunan birinchi o’rinda turadi. Bunday asarlarda voqealar tizmasi u qadar tashkil qiluvchilik kuchiga ega bo’lmaydi. Asarda voqea-hodisalar xarakterlar mantiqi asosida tartiblashtiriladi. Voqealar tartibi esa tez-tez o’zgarib, yangilanib turadi. Ba’zan bir bobdagi voqea keyingi bobda davom etmaydi. Voqeadan mantiqan voqea kelib chiqmaydi. Odatda, avtobiografik asarlar shunday xarakterga ega bo’ladi. Masalan, M.Gor’kiyning avtobiografik qissalari, Oybekning «Bolalik» N.Safarovning «Navro’z», «Ko’rgan - kechirganlarim» va hakozo.

Shunday asarlar ham bo’ladiki, ularda xarakterning yoki voqealar mantiqining ustunligini sezish qiyin. Bunday asarlarda xarakter mantiqi va voqealar mantiqi qat’iy ravishda tenglashtiriladi. Masalan, A.Tolstoyning «Ulug’ Pyotr», Oybekning «Navoiy», M.Avezovning «Abay» romanlari.

Bir xil asarlarda dastlab xarakterlar mantiqi syujetni boshqarsa, kengroq voqealar mantiqi ham syujetga kuchli ta’sir eta boradi. Masalan, A.Qahhorning «Qo’shchinor chiroqlari» romanning syujeti dastlab xarakter (Sidiqjon) mantiqi asosida rivojlangan bo’lsa, keyinroq voqealar mantiqi ham kuchayadi.

Adabiy ijod tajribasida yana shunday asarlar ham uchraydiki, ularning markazida bitta yoki ikkita qahramon obrazlari turmaydi, balki butun xalq turadi. Yozuvchining diqqat markazi ommaning umumlashtirishga obrazini yaratishga qaratilgan bo’ladi. Masalan, Sholoxovning «Tinch Don», A.Serafimovichning «Temir oqim» romanlari. Chinakam realistik san’at asarlari syujetining qaysi turi

qo’llanishidan qat’iy nazar, u albatta, xarakterlarni ochishga, asarlar g’oyasini ifodalashga xizmat qilishi zarur.

Badiiy g‘oya syujet vositasida bayon qilinadi. Yirik nasriy asarlarda syujet ko‘p qirrali, bir nechta tarmoqli bo‘lishi mumkin. Bu holatni “Boburnoma” syujetiga tegishli deya bemalol ayta olamiz. Hikoyada esa bitta voqea, bitta xarakter tarixi bo‘lgani uchun nisbatan sodda syujet bo‘ladi.

Syujetda voqea va xarakter (obraz) munosabati muhim sanaladi. Voqelar bilan xarakterlar birligi muhim. Xarakter qirralarini ochmaydigan ortiqcha voqealar asarni ortiqcha semirtiradi. Voqealar tasviri xarakterlarga bo‘ysundirilishi lozim. Syujetda hayot tasviri va xarakter mantig‘i masalasi juda muhim. Hayot mantig‘i esa badiiy asarda asosan ikki holatda - voqea va xarakterlarda ro‘y beradi. Shunga ko‘ra:

1. Ba'zi asarlarda voqealar mantig‘i yetakchilik qiladi. Sarguzasht syujetli asarlarda shunday.
2. Ba'zan voqea va xarakter mantig‘i barobar bo‘ladi.
3. Ba'zan xarakter mantig‘i ustunlik qiladi. Odatda avtobiografik janrdagi asarlar syujet jihatdan ana shunday bo‘ladi. Aslida syujetni tashkillashtirish ijodkorning badiiy niyatiga, badiiy uslubiga, iste'dodiga bog‘liq murakkab masaladir.

Har qanday voqea badiiy syujet bo‘lavermaydi. Balki muayyan badiiy konsepsiyaga asoslangan voqealar va xarakterlar birligi syujetni tashkil qiladi. Ayrim asarlarda xarakterlar mantig‘i syujetni boshqarsa, bir xil asarlarda voqealar mantig‘i syujetni tashkil qiladi, xarakterning tarixida voqelik muhim ahamiyat kasb etadi.

Syujet yaratishning quyidagi yo‘llari mavjud:

1. Syujet fantaziya mahsuli sifatida yaratiladi (“Guliverning sayohatlari”, “Kichkina shahzoda”).
2. Hayotiy-tayyor syujetlar asosida yaratiladi (tarixiy asarlar, biografik asarlar, prototiplar asosida yozilgan asarlarning syujeti bunga misol). Biz tahlilga tortgan “Boburnoma” syujeti ham aynan hayotiy-tayyyor syujet asosida yaratilgan asardir. Sababi bu voqealarga muallif bevosita aloqador, hatto ularning ayrimlariga guvoh ham bo‘lgan.
3. Sayyor syujet yoki o‘zlashtirilgan syujet. (M.Qo‘shjonov uni “negiz syujet” deb ataydi. Masalan, “Lisonut tayr” va “Mantiq-ut tayr”, “Layli va Majnun” - umuman “Xamsa” syujetlari).

Syujetning quyidagi shakllari mavjud:

1. Xronikali syujet.
2. Retrospektiv (orqaga qaytuvchi) syujet.
3. Konsentrik syujet.
4. Assotsiativ syujet.

Asarda har bir personaj o‘z xarakteri va vazifasiga ega bo‘ladi. Ularning barchasi asosiy narsaga, ya'ni voqealar rivojiga birlashtiriladi va shu bilan asar syujetini ochishga xizmat qiladi. Syujet bilan kompozitsiya ajralmasdir. Syujet bo‘shlig’i kompozitsiyaning bo‘shlig’ini keltirib chiqaradi. Aniq shakllantirilmagan bo‘sh kompozitsiya esa syujetni halok qiladi. Biroq yaxshi ishlangan kompozitsiyaning o‘zi ham muvaffaqiyat keltirmaydi. Kompozitsiyaning qimmati g‘oyaning qimmati bilan belgilanadi. Yaxshi kompozitsiyada ifodalangan g‘oya syujetni ham yaxshilaydi. Demak, syujet asar mazmunini ochish shaklidir.

Asar kompozitsiyasini yaratish juda mushkuldir. U nihoyatda diqqattalab va nozik ishdir. Chunki kompozitsiyaning yaxlit bo‘lishi asarda hayotning bir parchasini yorqin gavdalantirishning asosiy shartidir. Demak, kompozitsiya – asarning tanasi. Tanadagi har bir a'zoning esa o‘z o‘rni, vazifasi bor. Asar kompozitsiyasida ham har bir unsur: syujet (ekspozitsiya, tugun, voqealar rivoji, kulminatsiya va yechim) va undan tashqaridagi qismlar (lirik, falsafiy, publitsistik chekinishlar, qo‘shimcha epizodlar), peyzaj, portret, ruhiy tahlillar, muallif tavsifi kabilar me'yor va tartib bilan joylashishi lozimdir. Agar ular o‘z o‘rnida bo‘lsa asar ta'sirchan, barkamol bo‘ladi. Jumladan, Abdulla Qodiriyning “O‘tgan kunlar”, Cho‘lponing “Kecha va kunduz”, Abdulla Qahhorning “O‘g‘ri”, “Bemor”, “Sarob” kabi asarlari, avvalo, kompozitsiyasining puxtaligi bilan e'tiborlidir.

Badiiy asarlar kompozitsiyasi tahlil qilingan ayrim tadqiqotlarda “fabula” termini ham uchraydi. Fabula lotincha fabula so‘z bo‘lib, masal, hikoya qilish demakdir. Badiiy asar fabulasi deganda asar uchun asos bo‘lgan hayotiy material nazarda tutiladi. “Fabula – asar voqealarining mantiqiy jihatdan uzviy bog‘liqlikdagi yaxlit silsilasi” ham deyiladi (Hotamov N., Sarimsoqov B. Adabiyotshunoslik terminlarining ruscha-o‘zbekcha izohli lug‘ati. – Toshkent: O‘qituvchi, 1983. - B. 337).

Demak, syujet, fabula har qanday asarda mavjud bo‘ladi. Biroq ular har bir janrda o‘ziga xos tarzda namoyon bo‘ladi. Masalan, Bobur g‘azallari ham, Rabg‘uziy hikoyatlari ham, Oybek romanlari ham muayyan syujetdan tarkib topgan. Chunki ularda holat, hodisalarning ma'lum manzarasi gavdalantirilgan, muayyan fikr ifodalangan.

Adabiy asar syujeti konfliktsiz yashay olmaydi. Konflikt (Loticha –coftictus ixtilof, to’qnashuvi) - badiiy asarda ishtirok etuvchi shaxslar o’rtasidagi yuzma - yuz kurash yoki qahramonning o’z atrofini qurshab olgan muhiti, o’z-o’zi bilan ruhiy to’qnashuvi, olishuvi. Konflikt - syujetni harakatga keltiruvchi asosiy kuch. Yozuvchi badiiy syujet orqali muayyan davrning sotsial konfliktlarini ifodalaydi, ularga munosabatini bildiradi, qahramonlar xarakterini ochadi, estetik idealini olg’a suradi.

Konflikt odamlar orasidagi muomala-munosabatdagina emas, kishining o‘z ichida ham bo‘ladi. Chunki inson o‘z atrofidagilardangina emas, ba'zan o‘zi-o‘zidan ham norozi bo‘ladi. “Nima uchun shu ishni qildim? Qilmasam bo‘lardi-

ku!” deb o‘zini ayblaydi, o‘zicha kuyinadi. Boshqalardan, o‘zidan norozi bo‘lish inson tabiatida qanoatlanmaslik hissi mavjudligidan kelib chiqadi.

Badiiy asarning syujeti o’zaro ichki bir yaxlitlikni vujudga keltiradigan qator unsurlardan iborat bo’ladi. Bular – ekspozitsiya, tugun, voqealar rivoji, kulminatsiya, echim kabilardir. Shuningdek, ayrim asarlarda prolog (mukaddima) va epilog(xotima) kabi qo’shimcha unsurlar ham bo’ladi. Umuman, syujet unsurlarining turli adabiy turlarda kelishi turlicha bo’lishi mumkin. Masalan, lirik asarlarda ham, albatta, syujet bo’ladi. Busiz, mumkin emas. Lekin hamma gap shundaki, ularda yuqorida sanalgan unsurlarning barchasi baravar kelavermaydi. Syujet unsurlari, asosan, epik va dramatik asarlarda, shuningdek, liro-epik asarlarda ham ko’pincha tugal holatda keladi.

Syujet tarkibida keladigan har bir unsurlarning yozuvchidan mo’ljallangan badiiy maqsadni yuzaga chiqarishda o’ziga xos vazifasi bo’ladi. Shuning uchun ham ularning har birini alohida - alohida ko’rib chiqish maqsadga muvofiqdir.

Ekspozitsiya (lotincha – bayon qilish, tushuntirish degani). U voqealar boshlanishidan oldin keladigan tasvir – muqaddimadir.

Tugun. Bu asardagi voqealar rivojiga asos, turtki bo’lib xizmat qiladigan qarama-qarshiliklarning pinhona boshlanishi nuqtasidir.

Voqealar rivoji. Badiiy asar syujetidagi voqealarning muayyan nuqta, ya’ni tugundan so’nggi taraqqiyoti voqealar rivoji deyiladi.

Kulminatsiya nuqtasi. voqealar rivojining, qahramonlar o’rtasidagi munosabatlarning eng yuqori cho’qqisi kulminatsiya nuqtasi deyiladi.

Yechim. Asarda tasvirlangan voqealarning va qahramonlar taqdirining xal bo’lishini ifoda edib berilishi yechim deb ataladi.

Prolog va epilog. Asardagi voqealarga mukaddima sifatida beriladigan tasvir prolog deyiladi. Qahramonlarning syujet voqealari tugagandan keyingi hayotiga dahldor ma’lumot va tafsilotlar epilog deyiladi.

Syujet va kompozitsiya barcha adabiy janrlarda bir xil tarzda namoyon bo‘lmaydi. Ular nasriy (hikoya, qissa, roman) asarlarda boshqa bir shaklda, lirik (g‘azal, ruboiy, tuyuq va boshqalar) asarlarda alohida tarzda, drama (komediya, tragediya, drama) asarlarida o‘ziga xos ko‘rinishda akslanadi.

Umuman, syujet va kompozitsiya badiiy asarning asosidir. Badiiy asarning qiyofasi, salmog‘i, o‘ziga xosligi, badiiy olami ana shu ikki muhim unsur maydonida namoyon bo‘ladi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Boboyev T. Adabiyotshunoslik asoslari. – T.: “O‘zbekiston”, 2000.
2. Ulug‘ov A.Adabiyotshunoslik nazariyasi. – T.: “Universitet”, 2005
3. Quronov D. Adabiyotshunoslik nazariyasi. – T.: «Xalq merosi», 2004.
4. Sultonov I. Adabiyot nazariyasi. – T.: O’qituvchi, 2005.
5. Хализев В.Е. Теория литературы. Учебник. – М.: «Высшая школа», 1999

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Обухова Лидия Сергеевна
факультет иностранных языков ТГПУ им. Л.Н. Толстого

Сегодня в педагогической науке существует огромное число методик преподавания иностранных языков. Каждый учитель вносит в свой урок новые формы и методы взаимодействия с учеником.

В данной статье мы рассмотрим использование коммуникативной методики на уроке английского языка в системе дополнительного образования школьников.

В отличие от школы, где программа довольно жестко регламентируется федеральным государственным стандартом, рекомендациями по выбору учебной литературы, школьными учебными планами и прочими нормативными документами, система дополнительного образования дает преподавателю большую свободу. Зачастую уроки регламентируются только рабочей программой дисциплины, написанной с учетом индивидуальных целей группы или конкретного ученика. И коммуникация здесь выступает не только как основная цель обучения, но и метод.

Мы рассмотрим непривычный для детей вид современной коммуникации: письменный, а именно написание дружественных писем.

Из опыта работы в системе дополнительного образования мы можем с уверенностью сказать, что хотя в школе в основном и уделяют внимание не устной, а письменной речи, навык и мотивация к написанию письменных сообщений не развиты. Дети не только не умеют логически, лексически и грамматически верно составлять письменные высказывания, но и не понимают, зачем это делать.

Сегодня, в ходе нашего эксперимента мы пытались организовать общение между учениками посредством писем. Мы наладили взаимодействие между разными группами обучающихся. Оказалось, что дети начальной школы очень заинтересовались. В начале они не понимали целей предложенной переписки, не знали как организовать коммуникацию в таком непривычном формате. Однако после разъяснения целей данной коммуникации (расширение круга общения, знакомство с новыми друзьями), дети с лёгкостью смогли самостоятельно определить ее форму, выбрать правильную структуру.

После проведенных занятий нами был сделан неожиданный вывод: зачастую учащиеся не могут приступить к коммуникации, то есть

непосредственного использования не только письменного языка, но как показала практика устной речи. Оказалось, что при разъяснении и точной постановке цели все учащиеся с легкостью смогли правильно определить лексическую и грамматическую составляющую речи. При этом наибольший страх ошибки дети испытывают от неправильного употребления грамматических форм, хотя в речи явно отмечался недостаток знания лексических единиц, что не ощущалось при устной коммуникации.

Данное противопоставление мы смогли легко исправить предварительно проговорив приблизительный текст во время ролевой игры, где ребята предполагали возможные варианты полученного письма. Таким образом, определившись с целями коммуникации и ее содержанием дети смогли самостоятельно подготовить полноценные письма. В ходе обмена письмами между группами учащихся дети достигли основной цели, изначально поставленной педагогом: использование иностранного языка как средства коммуникации. Так же были решены следующие задачи: закрепление лексических единиц по теме (семья, хобби, домашние животные, дом), отработка и закрепление грамматических конструкций (вопросительное предложение), осознание необходимости и способности к коммуникации на иностранном языке.

Таким образом, в результате проведенного эксперимента мы выяснили, что коммуникативный метод подходит не только для развития навыка устной коммуникации, но и для письменной. Помимо этого педагоги могут использовать его как средство для повышения мотивации к изучению иностранного языка у детей.

САМООЦЕНИВАНИЕ КАК НЕОБХОДИМЫЙ КОМПОНЕНТ ОЦЕНИВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

И.А. Полякова
Факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого

В последнее время вопросы повышения качества образования приобретают первостепенное значение. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» трактует качество образования как комплексную характеристику образовательной деятельности обучающегося, которая выражает степень их соответствия федеральным государственным

образовательным стандартам, требованиям и потребностям физического (или юридического) лица, в интересах которого осуществляется образовательная деятельность, а также степень достижения планируемых результатов образовательной программы.

Для реформирования системы образования часто предлагается и широко используется прагматический подход, который зачастую является формализированным. Он предполагает различные виды и формы контроля, когда любой вид учебной деятельности в процессе обучения оценивается с применением определенных показателей, целью которых является, в первую очередь, распределение обучающихся и составление рейтинга. Однако система оценки академических достижений составляет лишь часть сложного комплекса проблем, служащих признаками и критериями качества образования. Такая система не предусматривает работы с профессиональными, личностными, социальными или духовно-нравственными качествами. Никак не оценивается системность, целостность и глубина полученных знаний, нет критериев измерения и оценки личностной и профессиональной готовности действовать в любых стандартных и нестандартных ситуациях. Поэтому оценку качества работы преподавателей и оценку качества подготовки в образовательном процессе вуза необходимо рассматривать, исходя из уровня сформированности критериев их профессиональной компетентности.

Качество образования обучающегося в вузе традиционно оценивается преподавателями. Это логично и правильно, однако новые условия образовательного процесса требуют введения в педагогическую практику новых технологий оценивания, когда в этот процесс активно вовлекаются сами студенты как полноправные участники образовательного процесса. В изменившихся условиях требуется переосмысление оценки в системе высшего образования специалистов нового типа, обладающих высоким уровнем рефлекторного мышления. Поэтому так важно развивать навыки самооценивания в процессе выявления качества обучения, воспитания и развития будущих специалистов. Неоходимо активно подключать процессы самообучения, самовоспитания, саморазвития студентов, обусловленные рефлексией. Навыки самооценивания особенно важны в период онлайн обучения, когда обычные критерии оценивания не могут работать в полной мере, и преподавателю часто трудно четко отследить прогресс на каждом этапе. Поэтому рефлексия становится определяющим аспектом учебной деятельности, так как она является внутренней психологической деятельностью обучающегося, направленная на осмысление своих действий, результатов деятельности и состояний для создания условий

совершенствования себя как человека и как специалиста. Важное место в этом процессе занимает способность человека сосредоточиться на себе самом, на своих целях и задачах, способность анализировать и оценивать свою собственную деятельность и способность сопровождать все свои действия элементами оценивания на каждом этапе обучения.

Возможность формирования адекватной самооценки в процессе учебы в вузе определяется необходимостью осознания проблем, которые могут возникнуть на пути осуществления и достижения сначала образовательных, а в дальнейшем профессиональных целей, поскольку отсутствие навыков самооценивания препятствует также построению активного и продуктивного взаимодействия с окружающими людьми.

Постоянное регулирование всего хода образовательного процесса для осуществления общих стратегических целей в согласовании с ценностями и особенностями обучающегося приобретает важное значение и для самого обучаюшегося, и для преподавателя, поскольку здесь открываются новые возможности и для процесса индивидуализации обучения, и для осознания и усиления мотивации самих обучающихся, что, несомненно, положительно повлияет на динамику и скорость развития необходимых навыков и приобретения необходимых знаний.

Оценивание выступает обучающей стратегией, в случае когда она обеспечивает информацию по последовательному достижению определенных стратегических целей обучения, адекватную интерпретацию этой информации, а это, соответственно, приводит к возможности результативного управления преподавателем и результативного самоуправления учебно-познавательной деятельностью самого обучающегося. Система оценивания по-прежнему должна включать различные виды оценок, однако, важнейшим фактором для реализации обучающей стратегии выступает выбор и развитие способности самооценочной деятельности.

В реальной учебно-воспитательной деятельности самооценка функционирует как на вербально-осознанном, так и на интуитивном уровне. Развитие у студентов в образовательном процессе уровней самооценки функционирует, скорее, на интуитивном уровне, и это открывает новые возможности персонификации процесса обучения. Самооценка обычно ассоциируется с умением обосновывать необходимость освоения тех или иных навыков и знаний и актуализировать их; это умение оценивать свои знания для самоанализа практических умений для дальнейшего совершенствования. Самооценка относится к фундаментальным

образованиям личности и в значительной степени определяет ее активность во всех аспектах деятельности.

В инновационном образовательном процессе самооценке отводится важная роль в общем контексте обучения и воспитания студентов, в формировании его личности, раскрытии ее возможностей, направленности, активности, общественной значимости. Оценить человеку самого себя значительно труднее, чем оценить факты и явления окружающей действительности. Одобрение или осуждение окружающих играет очень важную роль, и образовательная среда в вузе дает хорошую возможность приобрести и отточить навыки адекватного самооценивания в знакомой благоприятной среде.

Список использованной литературы:

1. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. Пособие для студентов педагогических вузов и учителей / Е.Н.Соловова. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.
2. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» https://www.edu.ru/abitur/act.34/index/p...
3. Цукерман Г.А. Оценка и самооценка в обучении, построенном на теории учебной деятельности // Начальная школа: плюс-минус. - 2001. - № 1. - С. 23.

ПРОБЛЕМА ВОСПРИЯТИЯ РОМАНА «МАСТЕР И МАРГАРИТА» ШКОЛЬНИКАМИ

В.И. Абрамова, Э.И. Шелиспанская
Факультет русской филологии и документоведения
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого

Современные программы по литературе для 11 класса включают в себя знакомство с творчеством М.А. Булгакова, а также изучение его романа «Мастер и Маргарита». Однако при изучении произведения зачастую возникают трудности, так как литературоведческие и методические концепции изучения данного романа в средней школе начали разрабатываться недавно.

Роман Булгакова М.А. «Мастер и Маргарита» – сложное, многоплановое произведение, в котором высказаны идеи о величии человека и об аморальности власти, проявляющей насилие над человеком, о красоте любви

и людей, способных на любовь, о сострадании и милосердии, отваге и верности своему призванию как высших человеческих качествах, о неразрывности добра и зла, жизни и смерти. В произведении затронуты следующие проблемы: проблема выбора, истины, человека и власти, внутренней свободы человека, добра и зла, проблема трусости, верности и предательства, милосердия и всепрощения[150].

Роман «Мастер и Маргарита» до сегодняшнего дня вызывает немало дискуссий о прототипах действующих лиц, о главных героях произведения, о его жанре. Сам М.А. Булгаков назвал свое произведение романом, однако в нем соединились едва ли не все существующие в мире жанры и литературные направления. Необычность композиции романа состоит в повествования о двух мирах: прошлом (мире ершалаимских времен) и настоящем (мире московском 30-х годов XX века)[151]. Некоторые исследователи отмечают третий мир: будущее – Вечность. В «Мастере и Маргарите» присутствуют три сюжетные линии: философская – Иешуа и Понтий Пилат, любовная – Мастер и Маргарита, мистическая и сатирическая – Воланд, его свита и москвичи. Все три связаны образом Воланда.

Одним из перспективных направлений современной методики преподавания литературы в школе является включение процесса обучения в широкий контекст мировой и отечественной литературы. Ориентация на «диалог культур» при изучении литературы создает на уроке ситуацию поиска. Поисковый подход в обучении направлен на самостоятельный поиск новых знаний, применение уже усвоенных знаний в новых условиях, формирование опыта творческой деятельности в сочетании с выработкой ценностной ориентации. Ученик ставится в ситуацию поиска, он всматривается в текст, изучает, сопрягает, сопоставляет.

Ученики 11 класса характеризуются достаточно высоким уровнем обобщения и абстрагирования, стремлением к причинному объяснению явлений, умением аргументировать, делать глубокие выводы, обобщать изучаемые факты в систему. В этом возрасте развивается критичность мышления, умственная деятельность приобретает все более активный, самостоятельный характер. Поэтому изучение творчества М. Булгакова с ориентацией на художественные традиции и новаторство представляется перспективным направлением для методики преподавания литературы.

---

[150] Киселева Л.Ф. Диалог добра и зла в романе Булгакова «Мастер и Маргарита» // Научн. докл. высш. шк. Филол. науки. 2015. №6. С.3–11.

[151] Ионин Л.Г. Две реальности «Мастера и Маргариты» // Вопросы философии. 2015. №2. С. 44–56.

По замечанию Льва Оборина, книга Булгакова воспринимается старшеклассниками как глоток свежего воздуха после трудоёмкого прохождения романов Достоевского и Толстого. Нельзя, разумеется, сказать, что Булгаков проще или даже намного короче классиков XIX века, зато гораздо смешнее. В этом смысле из книг школьной программы он близок к Гоголю – и сам Булгаков всячески подчёркивал эту близость. Однако на уроках литературы почти не проходят Гоголя фантастического, и потребность в таком жанре покрывает только «Мастер и Маргарита». Наконец, некоторые сцены романа пропитаны эротизмом – опять же неожиданным на фоне традиционно целомудренного основного корпуса русской классики. Впрочем, эти как бы очевидные достоинства книги могут увести нас по неправильному пути.

Опять же, некоторая часть молодёжи до известной степени любит подобный мистицизм. Однако интерес к Булгакову более глубок и непредсказуем. Прежде всего, в отличие от советского времени, читатели-подростки не всегда знают о биографии Булгакова или проблемах с изданием книги.

«Я знаю, что у романа первоначально было множество названий, что «Мастер и Маргарита» считается незавершённым произведением, но с остальными деталями публикации не знакома» (Ксения Азаркина, 17 лет); «Знаю, что роман был напечатан только после смерти писателя и приобрёл популярность как у нас, так и за рубежом» (Андрей Ильин, 17 лет)[152].

Сегодняшние школьники, читая Булгакова, могут обменяться впечатлениями с родителями: почти во всех случаях книга знакома и «отцам», и «детям». Но, несмотря на размах «булгакомании» тридцатилетней давности, не все были поклонниками «Мастера и Маргариты», поэтому иногда подростки открывают книгу вне связи с родительскими интересами и вкусами: «Моя мама называет это произведение «бредом сумасшедшего», с чем я категорически не согласен» (Кирилл Самунин, 17 лет); «Мама сказала, что для общего развития надо прочитать, но ей не понравилась такая фантастика. Папа рассказал, что пропускал главы о Пилате. Но папе понравились приключения Воланда в Москве и особенно представление в Варьете» (Нина Шишокина, 17 лет)[153].

Такое чтение книги, пожалуй, стандарт. Почти все, с кем проводился опрос, говорят прежде всего о московской линии романа, которая убедительнее и острее ершалаимских сцен. А любимые герои – Воланд и

[152] Книга, живущая сама по себе: как подростки читают «Мастера и Маргариту» [Электронный ресурс] URL: https://mel.fm/literatura/6309278-master_and_margarita (дата обращения 20.05.2021).
[153] Там же.

свита, но иногда и Иешуа, и Пилат. «Когда начинается разговор о «Мастере и Маргарите», то первым делом вспоминается московская линия, а конкретно – больница и Бездомный, и пересечение этих двух линий – разговор Левия Матвея и Воланда. При этом ветвь про Иешуа мне тоже кажется интересной, и выделять какую-либо часть повествования я бы не стал» (Андрей Ильин, 17 лет); «Я одинаково помню и московскую линию романа, и вставки о Иешуа и Пилате, хотя, возможно, эти библейские мотивы показались мне более трагичными» (Ксения Азаркина, 17 лет); «Читать о похождениях Воланда и его свиты всё-таки намного интереснее. Я понимаю, что в ершалаимских главах заключена философия романа. Думаю, когда я буду взрослее и образованнее, интересно будет перечитать роман и найти для себя новые смыслы в этих главах» (Нина Шишокина, 17 лет)[154].

Характерно, что Маргариту в качестве героини подростки вспомнили лишь в одном случае из пяти, и никто не говорит о Мастере как о любимом положительном герое.

Привлекательность романа для подростков, видимо, связана с обаянием духов зла. Бегемот, Фагот, Азазелло и хромой сатана произносят самые смешные шутки и афоризмы, совершают чудеса и вообще устраивают в Москве переполох. Они трикстеры, нарушители правил, анархические террористы. Легко понять, что подростки всего мира ценят таких героев: «Свита мессира ярче, чем остальные, но тут иначе было никак» (Андрей Ильин, 17 лет)[155].

Но что было поразительно тогда, уже не удивляет читающих молодых людей сейчас. Вернее, все согласны, что роман «Мастер и Маргарита» выделяется на фоне школьной программы тематически, только зацикленности на мистическо-оккультном аспекте книги, отмечаемой ещё лет десять назад, больше нет. Что именно его отличает, если вынести фантастическое за скобки, не всегда легко объяснить: «По-моему, роман не сконцентрирован на какой-то конкретной проблеме и более весёлый (чем другие книги программы)» (Семён Царёв, 17 лет); «Про отличие – хочется сказать, что да, но тут всё сложно. Я прочитал «Мастера и Маргариту» после золотого века, и на контрасте, конечно, книга сильно отличалась. Но потом в школе пошёл Серебряный век, в котором очень много всего интересного. Но нельзя сказать, что роман Булгакова не выделяется и на его фоне, он сам по себе очень насыщенный и разнообразный» (Андрей Ильин, 17 лет); «Вопреки мнениям многих, я считаю, что ничего фантастического и потустороннего в

[154] Книга, живущая сама по себе: как подростки читают «Мастера и Маргариту» [Электронный ресурс] URL: https://mel.fm/literatura/6309278-master_and_margarita (дата обращения 20.05.2021).
[155] Там же.

романе нет. Обычное художественное сочинение, наполненное метафорами и аллегориями» (Кирилл Самунин, 17 лет)[156].

Стоит отметить, что четверо из пяти подростков, отвечавших на вопросы, признались, что они не любят фантастику. Среди названных действительно любимых книг, помимо «Мастера», оказался большой выбор: от Воннегута и Сэлинджера до Евгения Шварца, от сестёр Бронте снова к русской литературе, Достоевскому и Чехову. Таким образом, роман Булгакова остаётся любимой книгой без ауры мистической книги, без борьбы с советской догмой и не вопреки «скучной» классике.

Обобщение опыта учителей-словесников по изучению романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита» на уроках литературы и проведение констатирующего эксперимента позволили разработать рекомендации по изучению произведения на уроках литературы в средней школе. Предложена следующая система уроков по роману:

Урок 1. Биография писателя. Анализ читательского восприятия романа «Мастер и Маргарита». Своеобразие композиции произведения.

Урок 2. Булгаковская Москва. Сатирическое мастерство писателя.

Урок 3. Проблема художественного творчества в романе. МАССОЛИТ. Писательская трагедия Мастера. Судьба Ивана Бездомного.

Урок 4. Фаустовская тема в романе. Воланд, Мастер и Маргарита. Фауст и Мастер. Воланд и Мефистофель.

Урок 5. Новозаветная история в книге Булгакова. Иешуа Га-Ноцри и Понтий Пилат.

Урок 6. Тема и идея романа. Обобщающая лекция учителя. Подготовка к сочинению[157].

Таким образом, эффективному восприятию и пониманию романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита» способствует система уроков по изучению данного произведения, нацеленных на глубокий и всесторонний анализ, соотнесение с традициями мировой литературы, раскрытие аллегорического и символического содержания, сложности философской, нравственной и социальной проблематики.

Библиографический список

1. Ионин Л.Г. Две реальности «Мастера и Маргариты» // Вопросы философии. 2015. №2. С. 44–56.

[156] Книга, живущая сама по себе: как подростки читают «Мастера и Маргариту» [Электронный ресурс] URL: https://mel.fm/literatura/6309278-master_and_margarita (дата обращения 20.05.2021).

[157] Семенина С.К. Изучение романа «Мастер и Маргарита» на уроках в школе. – Владикавказ, 2013. С. 56.

2. Киселева Л.Ф. Диалог добра и зла в романе Булгакова «Мастер и Маргарита» // Научн. докл. высш. шк. Филол. науки. 2015. №6. С.3–11.

3. Книга, живущая сама по себе: как подростки читают «Мастера и Маргариту» [Электронный ресурс] URL: https://mel.fm/literatura/6309278-master_and_margarita (дата обращения 20.05.2021).

4. Семенина С.К. Изучение романа «Мастер и Маргарита» на уроках в школе. – Владикавказ, 2013. 43 с.

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ СОГЛАСОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ

О.А. Асмаловская,
факультет психологии, ФГБОУ ВО Тульский государственный педуниверситет им. Л.Н. Толстого, г. Тула
Э.В. Шелиспанская,
факультет психологии, ФГБОУ ВО Тульский государственный педуниверситет им. Л.Н. Толстого, г. Тула

Известно, что для характеристики особенностей воспитания ребенка, совокупности условий, когда с раннего возраста он приобретает во время своего развития одновременно две речевые системы употребляют понятие "ранний детский билингвизм". При этом старший дошкольный возраст рассматривается как стартовая площадка для освоения способов грамматически правильного выстраивания развернутых связных высказываний, активного овладения сложным синтаксисом, при котором монолог уже строится произвольно. На этом возрастном этапе у детей-монолингвов формируется грамматически и фонетически правильная речь, способность к согласованному диалогу со сверстниками, а в разговоре со взрослым ребенок становиться инициатором. В тоже время дети-билингвы того же возраста, для которых русский язык не является родным, отличаются неоднородностью: одни полностью понимают обращенную речь, свободно выполняют указания и самостоятельно исправляют ошибки, которые достаточно редки, другие – легко понимают вопросы, выполняет указания, но при выражении своих мыслей или действий пользуется упрощенной системой общения, упрощает языковые нормы, и третьи – затрудняются вести беседу, допускают смешивание языков, долго подбирают нужные слова, плохо понимают обращенную речь [4, с 43].

Специальные целенаправленные логопедические занятия позволяют двуязычным детям не выделяться в стране с неродной языковой культурой и

интегрироваться в нынешнем современном мире. Определяя потребность в логопедической помощи ребенку, проживающему в неродной языковой среде, логопед, изначально должен оценить уровень понимания ребенком русского языка. При этом следует учитывать следующие аспекты:

- двуязычен ли ребенок с рождения (при этом один из родителей хорошо говорит по-русски или оба в разной степени владеют знаниями неродного языка);

- введен ли второй язык в старшем дошкольном возрасте или уже позднее (усвоение будет качественно отличаться от изучения на более поздних этапах);

- имеет ли ребенок возможность на русском языке слушать радио, смотреть телепередачи, фильмы, слушать сказки и рассказы, которые читает взрослый;

- проживает ли семья среди русского населения или средой является национальное сообщество.

В целях преодоления речевых нарушений у детей, овладевающих русским языком, как неродным для ребенка, в работе логопеда реализуются четыре группы задач.

1. В области формирования звуковой стороны речи:

- формировать правильное произношение всех звуков русского языка как изолированно, в слогах, так и в составе слов;

- формировать основные фонетические противопоставления – твердость-мягкость и глухость-звонкость согласных, показать их смысловые различия;

- формирование четкой и правильной артикуляции звуков, несуществующих в фонемах родного языка;

- развивать навык различения на слух уже усвоенных звуков в произношении (изолированно и в составе слогов, слов), что послужит основой, подготовкой к элементарному звуковому анализу слов русского языка;

- обучить навыкам интонационных особенностей русской речи в различных типах высказываний: просьба, вопрос, восклицание, побуждение, утверждение.

2. В области лексики русского языка:

- обеспечить последовательное овладение импрессивной и экспрессивной речью в том объеме, который предусмотрен в программах для детей с фонетико-фонематическим недоразвитием или общим недоразвитием речи;

- активизировать употребление новых слов в различных синтаксических конструкциях, создавая разнообразные игровые ситуации в соответствии с целями.

3. В области грамматики:

- учить понимать речевые высказывания разной грамматической структуры;

- воспитывать внимательность к своей грамматически правильной речи на русском языке (в пределах грамматических норм, в соответствии с программой);

- формировать практическое представление о грамматическом роде существительных;

- учить обозначать количество (один или много) предметов, используя окончания существительных;

- формировать умение согласовывать прилагательные с существительными в роде и числе;

- учить выполнять и выражать просьбу, поручение, используя формы повелительного наклонения глаголов;

- учить изменять глагол в настоящем времени по лицам; изменять времена (настоящее, прошедшее, будущее) глаголов;

- развивать умение выражать отрицания различным способом во фразовых конструкциях;

- учить употреблять предлоги для указания местонахождения предметов при сочетании с существительным в соответствующей падежной форме;

- активизировать навыки грамматически верного оформления высказываний на русском языке в разнообразных дидактических упражнениях, играх и игровых ситуациях;

- закреплять грамматические навыки, при самостоятельном использовании их на новом лексическом материале;

- добиваться формирования самоконтроля и навыков грамматической самокоррекции, обращая внимание на то, что грамматическая ошибка ведет к искажению смысла высказывания, неверно отражает ситуацию.

4. В области связной речи:

- учить детей самостоятельно строить фразы различной конструкции для описания разных ситуаций, используя согласование частей речи русского языка;

- формировать способы построения высказываний, для решения коммуникативных задач и определенных задач типа: просьба, отрицание, описание;

- развивать диалогическую речь детей на русском языке;

- создавать условия для максимального использования самостоятельной, неподготовленной связной речи детей на русском языке;

- создать положительную мотивацию речи детей в игровых ситуациях.

Одним из приоритетных направлений развивающей работы с детьми данной категории является создание коммуникативных ситуаций на занятиях, в режимных моментах ДОО, а также в общении со взрослым или сверстником. Очевидно, что если при работе с детьми - билингвами коммуникативный подход выбрать как ведущее направление в процессе обучения речевым умениям, то эффективность формирования коммуникативных умений и коммуникативная компетентность будут существенно повышены.

Следует отметить, что коммуникативные умения определяют и коммуникативное поведения ребенка: проявление осознанного интереса к общению; активность в процессе общения посредством доступных речевых возможностей; способность прислушиваться к партнеру по общению; критичность к результатам общения [1, с.138].

Дети-билингвы относятся к той категории детей, которым необходимы особые образовательные условия. Основной формой коррекционно-развивающей работы являются занятия (групповые, подгрупповые и индивидуальные), которые проводят логопед 2 раза в неделю, желательно в первой половине дня. Продолжительность таких занятий составляет - в старшей группе – 20-25 минут, в подготовительной группе – 30-35 минут.

Для реализации мероприятий по развитию навыков согласования у старших дошкольников с билингвизмом был составлен комплекс речевых упражнений и коммуникативных ситуаций (игр, заданий). Логопедическая работа велась поэтапно, с постепенным усложнением заданий как индивидуально, так и на фронтальных занятиях, а также в режимных моментах с учетом возрастных и индивидуальных особенностей детей-билингвов.

Программа коррекционных занятий делиться на три периода. В начале обучения проводятся индивидуальные занятия, во втором периоде – подгрупповые (3-5 человек) занятия, в третьем периоде – групповые занятия (не более 12 человек) совместно с русскоязычными детьми.

Цель первого периода обучения состояла в обучении детей согласованию прилагательных с существительным с помощью игровых коммуникативных ситуаций. Ставились задачи: подбирать определения к существительным, согласовывать их с прилагательными в роде, числе, падеже; подбирать прилагательные к существительным, согласовывая их в роде и числе; расширение словаря прилагательных по теме, учить

согласовывать прилагательные с существительными; обучение детей образовывать от прилагательных сравнительную степень.

Второй период был направлен на обучение согласованию глаголов с существительными в роде и числе. С помощью специально подобранных игровых ситуаций детей-билингвов учили образовывать формы 1-го и 3-го лица глаголов**;** изменять форму глаголов 3-го лица единственного числа на форму 1-го лица единственного числа этих же глаголов; формировались навыки сопоставления глаголов единственного числа в трех лицах: 1, 2 и 3-м; совершенствовались умения согласовывать в числе глагол с существительным. Также формировались навыки дифференциации глаголов в единственном числе (1-е лицо, единственное число), согласовать глаголы прошедшего времени с существительными в роде и числе.

Третий период был нацелен на формирование умений согласования глаголов с личными местоимениями, согласования в косвенных падежах. Задачи данного периода: формирование умений согласования глагола и местоимения; согласование в косвенных падежах прилагательного с существительным, выраженные предлогами (НА, В, ПОД, ЗА и др.); выделение в тексте предлогов (например, НА, В, ПОД); закрепления формы предложного падежа существительных с предлогом В). В игровых ситуациях детям предлагалось составить предложения с заданным предлогом по двум опорным картинкам или составлять предложения по наглядной ситуации.

В процессе реализации занятий в рамках вышеописанной программы решались задачи по расширению словаря двуязычных детей за счет имен существительных, наиболее употребляемых глаголов. Делался акцент на усвоение имен прилагательных, обозначающих основные цвета, форму, величину, высоту, толщину, длину, ширину, вкусовые качества, качества поверхности, вес, прилагательных, образующихся от существительных с помощью суффиксов, а также сложных по семантике прилагательных (к примеру, оценочными, обозначающими внутренние качества человека), проводилась работа по усвоению слов-обобщений, слов-синонимов, обогащения словаря за счет местоимений, числительных, наречий, грамотному подбору прилагательных к существительным [3, с.44].

Следует отметить, что успех коррекционных и профилактических мероприятий в этом направлении возможен в условиях целенаправленно организованного комплексного логопедического и педагогического воздействия педагога с родителями, а также с учетом общих дидактических принципов развивающих занятий.

Список литературы

1.Асмаловская О.А Особенности коммуникативной компетентности дошкольников с общим недоразвитием речи // Психолого-педагогическая коррекция развития детей с нарушениями речи. Материалы IV Всероссийской научно-практической конференции 4-5 декабря 2013 г. / отв. ред. Э.Б. Чиркова, Р.В. Воронкова. Ижевск, 2013. С.136-140

2.Нищева Н.В. Картотеки методических рекомендаций для родителей дошкольников с ОНР. СПб.: Детство-пресс, 2017. 240с.

3. Asmalovskaya O., Vasina Yu., Shelispanskaya E. Development of communicative competence and skills of agreement of different parts of speech in biling-kids // International independent scientific journal №5 2019 VOL. 1. С.43-47

ЮРИДИК РИТОРИКА АСОСЛАРИГА НАЗАРИЙ ЁНДАШУВ: РИТОРИКА ТЕРМИНИ ТУРЛИ ОЛИМЛАР ТАЛҚИНИДА

Хужаниязова Ҳилола Тўраевна
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Абстракт: *Ушбу мақолада риторика тўғрисида сўз боради, яъни, унинг пайдо бўлиш сабаблари, такомиллашуви, омма орасида риторикага бўлган талабнинг ортиб бориши ва шу каби масалаларга олимлар томонидан берилган фикрлар таҳлил қилинади.*

Калит сўзлар: *риторика, юридик риторика, риторика тарихи, нутқ маданияти, нотиқлик санъати.*

Abstract: *This article discusses rhetoric, that is, the reasons for its emergence, its improvement, the growing demand for rhetoric among the public, and analyzes the views expressed by scholars on similar issues.*

Keywords: *rhetoric, juridical rhetoric, history of rhetoric, speech culture, rhetoric.*

Абстракт: *В данной статье обсуждается риторика, то есть причины ее появления, ее совершенствования, растущий спрос на риторику среди общественности, а также анализируются взгляды, высказанные учеными по аналогичным вопросам.*

Ключевые слова: *риторика, юридическая риторика, история риторики, культура речи, риторика.*

Маълумки, нутқ маданиятининг меърий, ахлоқий, коммуникатив ва риторик аспектлари[158] мавжуд бўлиб, уларнинг ҳар биттаси ўзига хос

[158] Тешабоева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (ЎзР ОАВ мисолида): Филол. фан. док. ...дис. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2012. – Б. 212.

хусусиятларга эга. Шу жумладан, нутқ маданиятининг риторик аспекти ҳам унинг меърий, ахлоқий ва коммуникатив аспектлари уйғунлигида тилдан нутқда унумли ва ўринли фойдаланиш усулларини ўзида мужассамлаштирса–да, бошқа аспектлардан фарқли ўлароқ асосий эътибор тил воситаларини тингловчига муайян таъсир ўтказиш мақсадида қўллашга қаратилганлиги билан ажралиб туради.

А. Мадвалиев таҳрири остидаги “Ўзбек тили изоҳли луғати”да ***риторика*** сўзи қуйидагича талқин қилинади:

> [юн. rhetorike] 1. Антик даврда ва кейинги даврларда нотиқлик санъати ва умуман бадиий наср ҳақидаги фан; нотиқлик назарияси ва санъати.
>
> 2. Баландпарвоз, тамтароқли, лекин қуруқ, мазмунсиз нутқ, баён. *Шоир мадли, жасурлик ҳақида куйлаганда, бир томонлама қуруқ мақтов, баландпарвоз, хиссиз риторикадан қочади*. Газетадан[159].

“Ўзбек тили изоҳли луғати”даги сўзнинг биринчи маъноси талқинидан кўринадики, риторика санъат даражасига кўтарилган, унга *нотиқлик санъати* дея таъриф берилган. Аммо иккинчи маънога тарифда риторика мутлақо аксинча, сохта ва баландпарвоз гаплар сифатида тилга олинади ва газетадан мисол келтирилади.

И. Қаҳҳоров ўз “Нотиқлик санъати” китобида ёзишича, “риторика (грекча rhetorike – “нотиқлик санъати”) – нотиқлик санъати ҳақидаги фан бўлиб, у аудитория олдида нутқ қилиш маҳоратини, ўз нутқи ёрдамида тингловчиларга самарали таъсир қилиш сирларини, нотиқлик маданиятини ўргатади”[160]

Ҳақиқатдан ҳам, барча инсонлар сўзлаш ва эшитиш қобилиятига эга, бир–бири билан мулоқот қилади, ўз фикрини нутқда ифодалайди, бу нутқ санъат даражасига кўтарилиши мумкин. Бунинг учун ифодаланаётган фикр мақсадли ва моҳирона тингловчини жалб қила оладиган ва охир–оқибат уни бирон ҳаракатга ундайдиган тил воситалари ёрдамида вербаллашиши лозим бўлади.

Эътиборни инглиз тили луғатларига қаратадиган бўлсак, уларда ҳам риториканинг ўзига хос талқинларига гувоҳ бўламиз:

Rhetoric – (noun) a style of speaking or writing that is intended to influence people.

> a) a style of speaking or writing that is intended to impress people but not is honest.

---

[159] Ўзбек тилининг изоҳли луғати /А. Мадвалиев таҳр. ост. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энцеклопедияси, 2006–2008.

[160] www.fitrat.uz

b) Literature. the art of using language in a way that is effective or that influences people[161].

Инглиз олимлари томонидан яратилган “Macmillan English dictionary”, “Oxford Advanced Learner's Dictionary” каби луғатлардаги изоҳларга кўра, риторика одамларга таъсир этувчи восита сифатида баҳоланади. Яъни инсонларга таъсир ўтказиш учун сўзнинг қудратидан унумли фойдаланиш ва уни оғзаки ёки ёзма тарзда баён этиш тушунилади.

Юқоридаги маълумотлардан келиб чиқади–ки, уч тил бу уч миллат дегани, ҳар бир миллат халқнинг ҳаёти ва дунёқарашидан келиб чикиб ўз олам манзарасини миллий тилда акс эттиради. Луғатлардан ўрин олган сўзлар таърифидаги ўхшашлик ва фарқли жиҳатлар миллатнинг олам манзарасидаги ўхшашлик ва ўзига хосликка бориб тақалади. Чунончи луғатлар аниқ фактларга таянувчи манбадир.

Риторика ҳақида кўплаб олимлар, тарихчилар, тилшунослар эгаллаган билим ва тажрибаларидан келиб чиққан ҳолда ўз фикрларини билдиришган. Буюк юнон нотиқларидан Арасту риторикани ишонтириш усуллари ҳақидаги бир билим сифатида ҳамда инсонларни ишонтиришнинг амалий санъати сифатида тушунган[162]. Дарҳақиқат, сўзнинг кучи шунчалик қудратлики, фикр у билан қанчалик даражада кучли ифодаланса, у рост ёки ёлғонлигидан қатъий назар инсонни бу фикрга ишонтириш мумкин бўлади.

Яна бир юнон нотиқларидан бири Цицирон “риторика инсон умуммаданиятининг бир қисми бўлиб, фикрни адабий тил меъёрларига мувофиқ тўғри, эркин, аниқ, мантиқан изчил, ёқимли ва таъсирчан баён этишдир”[163] деб фикр билдиради. Демак, нутқни риторика даражасига олиб чиқиш учун, яъни маълум бир маънода санъат даражасига етказиш учун нутқ мантиқан изчил, грамматик хатоларсиз, лексик жиҳатдан тўғри сўзлар танловига эга бўлиши лозим.

“Одамлар кимнинг қаршисида ҳаяжондан титрайди? Кимга у сўзларкан ҳайратланиб боқади? Кимга таҳсин ўқийди? Кимни одамлар орасидаги салкам худо деб биладилар? Насрни ҳам назмий ўлчовлар билан безай олган, ёрқин жумлаю ифодалар билан мантиқли гапирган, бир сўз билан айтганда, гўзал сўзлаган кишини” – деб таъкидлайди кўҳна оламнинг буюк нотиғи Цицерон[164]. Бу фикрлари билан Цицирон гўзал сўзлаган киши дея нотиқларни назарда тутади, нотиқларгина сўзни гўзал тарзда ифодалай олади, одамларнинг ҳайратланиб боқишига ўз сўзлари орқали эришади.

Умуман олганда, юнон олимларининг фикридан шуларни англаш мумкинки, риторика инсонларни бирор фикрга ишонтира олувчи восита ва

[161] Macmillan English dictionary. For advanced learners. Second edition. – UK. University of Liverpool, 2012. – P. 1277–1278.

[162] Арасту. Ахлоқи кабир. “Ўзбекистон миллий энцеклопедияси”давлат илмий нашриёти. Т., 2018.

[163] Собиров У. Юристнинг нутқ маданияти. – Тошкент: Янги нашр, 2010. – 208 б.

[164] Г.В.Кубиц., Риторика юристов. Учебное пособие. Челябинск, ООО "Полиграф–Мастер», 2012.

бу восита маълум лисоний талаблар ва қоидаларга жавоб бера олиши лозимдир.

Риторика ҳақида рус олимларидан машхур рус нотиғи М.М.Сперанский “Олий нотиқлик санъати қоидалари” асарида шундай қўшимча қилган: “Нотиқлик санъати жўшқинлигини қалбга узатиб, уни ларзага солиш, унга ўз тасаввурини изҳор қилиш санъатидир”[165]. Олимнинг фикрларидан англашашиниладики, қалбни ларзага солувчи ва тасаввур уйғота олувчи санъат бу риторикадир.

Замонавий рус олимларидан Г.В. Кубиц ўзининг тадқиқотларида риторика – бу халқ олдида чиқиш қилиш санъати ҳақидаги фан[166] деган хулосани таъкидлайди. Албатта, нутқ тингловчиларга қаратилган бўлади, тингловчиси бўлмаган нутқ риторик бўлолмайди. Шу билан бирга омма олдида нутқ сўзлаш бир киши ёки кичик даврага қаратилган нутқдан фарқланади. Бунга сабаб, нотиқлар омма олдига чиқиш олдидан маълум меъёрлар ва қоидалар асосида нутқларини ҳозирлашади ва бунда риторика қонун–қоидаларига амал қилишади. Йиллар мобайнида бу риторик қоидалар фан даражасига ҳам келиб қоладики, бундай фан инсонлар учун зарурлиги барча гумонлардан холидир.

Англашилинадики, риторика – бу асосан аудиторияга таъсир ўтказиш тилининг турли шакллари ҳамда ишонтира олиш усуллари ҳақидаги фандир[167].

Франклин Веиснинг фикрича, Нью–Йорк шаҳрида ҳуқуқшунослар риторика ҳақида қуйидагича фикрдалар: “риторика – бу қуролдир, анжом, ҳамда юристлар учун ҳар кунги адвокатлик фаолиятида қўллайдиган энг камёб қуроллардан бири”[168]. Юристлар нутқининг кучли ва таъсирчан ва аниқ мақсадга эга бўлиши барчага маълум ва шундан келиб чиққан ҳолда бу кучли нутқ қурол даражасида ўз мақсадини химоя қила олади ва натижага етказишда кучли восита сифатида қўлланилади.

Шарқ олимлари ва мутаффакирлари риторикани ***воизлик санъати*** дея тилга оладилар[169]. Риторика *нотиқ, ваъз, воизлик* каби тушунчалар билан биргаликда фойдаланилади.

Риторика яъни, нотиқлик санъати, одамларни ишонтириб, илҳомлантириб ва йўл кўрсатиб, умумий иш атрофида бирлаштиришга ёрдам беради[170]. Демак, риторика терминига шарқона назар ташласак, бу

---

[165] Г.В.Кубиц., Риторика юристов. Учебное пособие. Челябинск, ООО "Полиграф–Мастер», 2012

[166] Г.В.Кубиц., Риторика юристов. Учебное пособие. Челябинск, ООО "Полиграф–Мастер», 2012

[167] Володина С.И. Юридическая риторика в деятельности адвоката по уголовным делам: Автореф. дисс. ...канд. юрид. наук. – М.: 2002. – 32 с.

[168] https://www.e–reading.club/chapter.php/79283/27/Nevskaya_–_Ritorika.html

[169] Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек нутқ аспектининг риторик чоғиштирма тадқиқи: Филол.ф.д. ...диссер. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2017.

[170] Сагирян И. Г., Василенко М. А. Юридическая риторика в профессиональной деятельности // Молодой учёный №22: Сб. науч. тр. – Москва, 2017. – С. 23 – 26.

инсонларга илҳом берувчи ва уларни бирлашишига ёрдамлаштирувчи воситадир. Яна бир шарқ адабиётида нотиқлик бу – сўз санъати, сўз санъати бўлганда ҳам оҳангдан либос кийиб талаффуз билан жилоланган сўз санъатидир[171].

Қайд қилиш лозимки, риторика тушунчаси ўзида нафақат "нотиқлик санъати", балки "сўзамоллик" маъносини ҳам мужассамлаштиради. ***Сўзамоллик*** – қизиқ, мантиқий ва дуруст сўзлай олиш, ёки, бошқача айтганда, чиройли сўзлаш ҳисобланса, ***нотиқлик санъати*** – жамоат олдидаги чиқиш маҳоратининг юксак даражаси. Яъни, сўзамоллик риторик даражада бўлиши ҳам, бўлмаслиги ҳам мумкин, чунки инсон табиатан сўзамол бўлиши ҳам эҳтимол, лекин нотиқлик санъати маҳоратини махсус ўрганиш ва уни эгаллаш керакдир.

Шу борада ўзбек олимларидан Норқул Бекмирзаевнинг "Нотиқлик санъати асослари" асаридаги фикрларини келтириш ҳам ўринлидир: модомики, "сўз" қудратини чуқур англаган, "сўз" неъматининг Аллоҳ томонидан фақатгина инсонга инъом этилганлигини ҳис этган буюк алломаларгина уни қадрлаганлар ва эъзозлашга ундаганлар[172]. Дарҳақиқат, сўз – фақат инсонлар учун берилган неъмат. Риторика қайсидир маънода сўздан нутқда олий даражада фойдаланишдир, десак ҳам муболаға бўлмайди.

Э. Бегматовнинг фикрича, нотиқлик – оғзаки нутқ билан боғлиқ ходиса, демак у нутқнинг оғзаки шаклидир. Нотиқлик санъати оғзаки нутқ санъатидир[173]. Бошқа луғат ва адабиётлардаги сингари, Э. Бегматов ҳам нотиқлик санъати – риторикага санъат дея таъриф беради. Шу билан бирга у нотиқлик, асосан, аниқ бир шахс – нотиқ ёки гуруҳлар – нотиқлар нутқига асосланишини таъкидлайди.

Шундай қилиб, ўзбек ва инглиз тили луғатларида риторика ишонтириш ва ундаш санъати дея баҳоланса, инглиз ва рус тили манбаларида баландпарвозлик деб ҳам таърифланади. Ўхшаш томонлари – риторика ҳар бир миллат таъбирида санъат даражасига кўтарилиши дея айтишимиз мумкин. Умуман олганда, шарқ тилшунослигида риторика термини шу қадар чиройли таърифлар билан мукаммаллаштирилганки, барчасида санъат деган таъриф ўз аксини топади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйҳати:

1. Тешабоева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (ЎзР ОАВ мисолида): Филол. фан. док. ...дис. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2012. – Б. 212.

[171] Володина С.И. Юридическая риторика в деятельности адвоката по уголовным делам: Автореф. дисс. ...канд. юрид. наук. – М.: 2002. – 32 с.

[172] Бекмирзаев Н. Нотиқлик санъати асослари. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Янги нашр, 2008. – 242 б.

[173] Қунғуров Р., Бегматов Э., Тожиев Ё., "Нутқ маданияти ва услубият асослари".Т., "Ўқитувчи" 1992 й.

2. Ўзбек тилининг изоҳли луғати /А. Мадвалиев таҳр. ост. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энцеклопедияси, 2006–2008.
3. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – Санкт Петербург. Норинт, 2000. – 1536 с.
4. Macmillan English dictionary. For advanced learners. Second edition. – UK. University of Liverpool, 2012. – P. 1277–1278.
5. Арасту. Ахлоқи кабир. “Ўзбекистон миллий энцеклопедияси”давлат илмий нашриёти. Т., 2018.
6. Собиров У. Юристнинг нутқ маданияти. – Тошкент: Янги нашр, 2010. – 208 б.
7. Г.В.Кубиц., Риторика юристов. Учебное пособие. Челябинск, ООО "Полиграф–Мастер», 2012.
8. Володина С.И. Юридическая риторика в деятельности адвоката по уголовным делам: Автореф. дисс. ...канд. юрид. наук. – М.: 2002. – 32 с.
9. Трофимова Г.К. Руский язык и культура. Курс лекции. Москва.
10. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек нутқ аспектининг риторик чоғиштирма тадқиқи: Филол.ф.д. ...диссер. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2017.
11. Сагирян И. Г., Василенко М. А. Юридическая риторика в профессиональной деятельности // Молодой учёный №22: Сб. науч. тр. – Москва, 2017. – С. 23 – 26.
12. Бекмирзаев Н. Нотиқлик санъати асослари. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Янги нашр, 2008. – 242 б.
13. Қунғуров Р., Бегматов Э., Тожиев Ё., “Нутқ маданияти ва услубият асослари”.Т., “Ўқитувчи” 1992 й.
14. https://www.e–reading.club/chapter.php/79283/27/Nevskaya_–_Ritorika.html
15. www.fitrat.uz

BOSHLANG‘ICH VA O‘RTA TA’LIM SIFATINI OSHIRISHDA XALQARO PIRLS VA PISA DASTURLARINING AHAMIYATI

Ahmedova Nodira Muxtorjonovna
Nizomiy nomidagi TDPU “Xorijiy tillar amaliyoti” kafedrasi o’qituvchisi PhD
Pirmatova Sayyora Talibjonovna
Nizomiy nomidagi TDPU “Xorijiy tillar amaliyoti” kafedrasi o’qituvchisi

Qariyb 60 yildan ko‘proq vaqt mobaynida Ta’lim sohasidagi yutuqlarni baholash xalqaro assotsiatsiyasi (IEA) ta’limni qiyosiy o‘rganish sohasida yetakchi tashkilot bo‘lib kelmoqda. Mazkur tashkilot ta’lim tizimida davlat siyosati va

amaliyotining ta’sirini chuqurroq o‘rganish maqsadida ta’lim sohasida keng miqyosli tadqiqotlar olib boradi.

IEA tashkiloti tomonidan olib borilayotgan tadqiqotlarning aksariyati o‘quvchilarning akademik faoliyatini bir yoki bir nechta fanlardan yoki fanlararo uyg‘unlik asosida baholashni o‘z ichiga oladi, bu esa dunyo bo‘yicha umumiy va har bir mamlakat kesimida ta’lim jarayonlarini chuqur tahlil qilishga yordam beradi.

So'nggi o'n yillikda odamlarning va jamiyatning rivojlanishi uchun o'qishning ahamiyati haqidagi tushunchamiz sezilarli darajada boyidi. PISA o'qish ballari bilan yoshlarning maktabni tugatishi va o'qishni davom ettirish ehtimoli o'rtasida aloqa o'rnatildi. PISA testi bilan o'lchanadigan o'qish savodxonligining yuqori darajasi maktab sertifikatidagi belgilarga qaraganda insonning kelajakdagi iqtisodiy farovonligini yanada ishonchli bashorat qilishi ko'rsatildi. Ma'lum bo'lishicha, mamlakatda o'qish savodxonligining o'rtacha darajasi ta'lim o'sishining umumlashtirilgan ko'rsatkichidan ko'ra iqtisodiy o'sishni yaxshiroq bashorat qiladi.

Boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining matnni o‘qib tushunish darajasini baholash bo‘yicha PIRLS xalqaro tadqiqoti boshlang‘ich sinf o‘quvchilarining o‘qib tushunish ko‘nikmalarini qay darajada rivojlanganligi haqidagi ma’lumotlarni xalqaro miqyosda taqqoslash imkonini beradigan, o‘qish va o‘qitishni yaxshilash uchun ta’lim sohasidagi davlat siyosatiga oid ma’lumotlarni taqdim etadigan yirik xalqaro baholash dasturidir.

Yana shuni aytish mumkinki, ushbu dastur zamon bilan hamnafas qadam tashlaydi hamda o‘zining baholash mezonlarini zamonaviy talablarga muvofiq ravishda takomillashtirib boradi. Bunga misol sifatida, 2021 yilda o‘tkaziladigan tadqiqotda o‘quvchilarga birinchi marta raqamli formatdagi topshiriqlarni taqdim etishni rejalashtirganini aytish o‘rinlidir. Raqamli formatga o‘tish bilan birga, internet muhitida boshqariladigan ePIRLS onlayn o‘qishni kompyuterda baholash kabi o‘zgarishlar ham ko‘zda tutilgan.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining Farmoniga muvofiq 2030 yilga kelib PISA xalqaro dasturi reytingida jahonning birinchi 30 ta ilg‘or mamlakatlari qatoriga kirishiga erishish hamda xalq ta’limi tizimida ta’lim sifatini baholash sohasidagi xalqaro tadqiqotlarni tashkil etish asosida o‘quvchilarning o‘qish, matematika va tabiiy yo‘nalishdagi ta’lim sifatini baholashning milliy tizimini yaratish vazifalari belgilangan.

PIRLS kabi tadqiqotlarda uzluksiz ravishda ishtirok etib borish orqali, mamlakat tarixida bo‘lgan o‘zgarishlar va dinamikalarni kuzatib borish mumkin. Tadqiqotning 2016 yil natijalariga ko‘ra, Rossiya, Singapur, Gongong, Irlandiya va Finlyandiya mamlakatlari yuqori natijalarni qayd etgan bo‘lsa, Rossiya Federatsiyasining boshlang‘ich sinf o‘quvchilari matnni o‘qib tushunish bo‘yicha

dunyoda yetakchilik maqomini tasdiqlashdi. Ushbu davlatning ishtirokiga nazar solar ekanmiz, Rossiya Federatsiyasi 2001, 2006, 2011 va 2016 yillarda ishtirok etgan. Shunisi ahamiyatliki, Rossiyalik

4-sinf o‘quvchilar 2016 yilda 2011 yilga nisbatan sezilarli darajada yuqori natijalarni ko‘rsatdi. Rossiyalik va Singapurlik o‘quvchi yoshlar matnni o‘qish va tushunish bo‘yicha 2016 yilda 50 ta mamlakat o‘rtasida eng yuqori natijalarni ko‘rsatdi. Ushbu maqolaning professional ma'nosi so'nggi yillarda ko'pchilik tomonidan berilgan savolga javob berishdan iborat: o'qish savodxonligini baholash bilan bog'liq ikki xalqaro qiyosiy tadqiqotlar - PIRLS va PISA bo’lib maktab o'quvchilarining natijalari o'rtasidagi katta farqni tushuntiradi. Eslatib o'tamiz, PIRLS o'qish savodini boshlang'ich maktab oxirida o'qish jarayonini o'qitishdan keyingi ta'limning asosiy vositalaridan biri sifatida foydalanishga o'tishda baholaydi.

PISA 15 yoshli o'quvchilarda o'qishni o'qitish vositasi sifatida o'qishdan real hayotda yo'nalish vositasi sifatida foydalanishga o'tish paytida o'qish savodxonligini baholaydi. Aslida, har ikkala test ham o'quvchilarning keyingi yosh va ta'lim darajasiga mos keladigan muammolarni hal qilish uchun yozma xabarlardan foydalanishning yangi uslubiga tayyorligini o'lchaydi.

Shuningdek, biz PIRLS va PISA mualliflarining fikrlarini taqqosladik testlar bilan o'lchangan o'qish ko'nikmalarida aks etgan o'qish faoliyatining tarkibidir. PISA testida turli xil o'qish ko'nikmalarini mustaqil ravishda o'lchash uchun uchta o'lchov yaratildi: 1) matndan ma'lumot topish va undan mano chiqarib olish qobiliyati; 2) matn xabarlarini birlashtirish (bitta rasmga ulanish) va izohlash (o'zi uchun oydinlashtirish) qobiliyati; 3) matn haqida o'ylash va uni o'z nuqtai nazaridan baholash qobiliyati. Sinovning har bir diagnostik savoliga javobning muvaffaqiyatini eng ko'p belgilaydigan o'qish qobiliyatining ko'rsatkichi qo'yilgan. PISA testida ta'kidlangan o'qish qobiliyatlaridan tashqari, yosh o'quvchilarga yana bitta mahorat ajratiladi: to'g'ridan-to'g'ri xulosalar shakllantirish, matndan olingan ma'lumotlarga asoslanib eng oddiy xulosalar chiqarish [Mullis, Martin, Kennedi va boshq., 2009]. Bu ikkita test uchun odatiy bo'lgan o'qish faoliyati tarkibini tushunishda yagona nomuvofiqlik 9-10 va 15 yoshli o'quvchilarning o'qish yosh xususiyatlari bilan belgilanadi.

Yosh o'quvchilar uchun matndan tushirilgan so'zma-so'z ma'nolarni minimal aqliy qayta ishlash, albatta, alohida ishdir; yetuk o'quvchilar uchun bu ish matnning og'zaki manosini so'zma-so'z ifodalashni qurish kabi avtomatik ravishda amalga oshiriladi [Kintsch, 1998].

O'qish haqidagi nazariy g'oyalarni tahlil qilishda, 1 - gipoteza PIRLS va PISA asosida mavjud emasligini tasdiqlagan. Ikki testning nazariy konstruktsiyalarining umumiyligi ularning natijalarini taqqoslashga imkon beradi.

Boshlang'ich maktabda o'qish savodxonligi bo'yicha yuqori darajadagi PIRLS natijalari bilan tasdiqlangan ishlarning umumiy muvaffaqiyatiga qaramay, ushbu bosqichda o'qishni o'rgatishda og'riqli joylar mavjud bo'lib, ular boshlang'ich maktabda surunkali kasallikka aylanib, o'qish savodxonligi va PISA-dasturida past natijalar kuzatilmoqda.

PIRLS - vazifalarini bajarishni chuqur sifatli tahlil qilish shuni ko'rsatdiki, o'quvchilarni erishgan yuqori natijalarga qaramay, axborot matnlari bilan ishlash ular uchun yanada jiddiy qiyinchiliklarni keltirib chiqarmoqda; Bundan tashqari, eng buyuk axborot matnlarini tushunishda nuqson aniqlandi, matndan ma'lumot olish uchun asosiy o'qish qobiliyatlarida aniq yetkazilgan va shu asosda eng oddiy xulosalarni chiqargan [Kuznetsova, 2009].

Ushbu natija o'qishni o'rgatish amaliyoti bilan bog'liq mavjud darsliklar tahlilini ishonchli namoyish etdi. Bugungi boshlang'ich maktablarda "Mavzuga oid qo'llanmalar Axborot matnlarining asosiy manbai bo'lgan "atrofimizdagi dunyo" o'qish qobiliyatini rivojlantirish va sinovdan o'tkazishga qaratilmagan. Hech bo'lmaganda, ular mavjud xulosalar asosida oddiy xulosalar chiqarish qobiliyatini rivojlantirishni ta'minlaydi. Aniq shaklda berilgan ma'lumotni qidirish muallif matnini ko'paytirishga qisqartiriladi. Kerakli ma'lumotlarni aniqlash jarayoni iloji boricha soddalashtirilgan »[Pinskaya, 2009. S. 160].

O‘zbekiston yoshlarining mazkur PIRLS tadqiqotida ishtirok etishlari haqida hukumat qarori qabul qilingan bo‘lib, Ta’lim sifatini nazorat qilish davlat inspeksiyasi bilan IEA tashkiloti o‘rtasida kelishuv hujjati imzolangan. Tadqiqotga tayyorgarlik ko‘rish yo‘lida bir qancha ishlar amalga oshirilgan bo‘lib, ular qatorida 30 nafar mutaxassislarning xorijda malaka oshirganliklari, barcha hududlarda, jumladan xalqaro ekspertlar ishtirokida seminar-treninglar tashkil etilgani, metodik qo‘llanmalar nashrdan chiqarilganligi, 20 dan ortiq videomaxsulotlar ishlab chiqilib ijtimoiy tarmoqlarda keng jamoatchilik e’tiboriga havola etilganini keltirish mumkin. 2020 yil aprel oyida tajriba-sinovlari o‘tkazilishi belgilangan bo‘lib, unda ishtirok etadigan maktablar tasodifiylik tamoyili asosida IEA tashkiloti tomonidan tanlab olingan. Unga ko‘ra, qariyb 1400 nafarga yaqin o‘quvchilar mazkur tajriba-sinovlarga qamrab olishi kutilmoqda.

ИНГЛИЗ ТИЛИ ДАРСЛАРИДА ЎҚУВЧИЛАРДА МАДАНИЯТЛАРАРО БАҒРИКЕНГЛИК КОМПЕТЕНЦИЯСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШ УСУЛЛАРИ, МЕТОДЛАРИ, МЕХАНИЗМЛАРИ

Дилноза Қурбонова Арслановна
Жиззах политехника институти,
“Хорижий тиллар” кафедраси
ассистенти

Аннотация: *Ушбу мақолада инглиз тили дарсларида ўқувчиларда маданиятлараро бағрикенглик компетенцияларини шакллантиришнинг педагогик жихатлари ёритилган. Шунингдек, инглиз тили дарсларида ўқувчиларда бағрикенгликни шакллантиришга доир бир нечта ғоялар, тавсиялар ва методлар берилган.*

Калит сўзлари: *бағрикенглик, маданиятлараро бағрикенглик, педагогик бағрикенглик, маданий саводхонлик.*

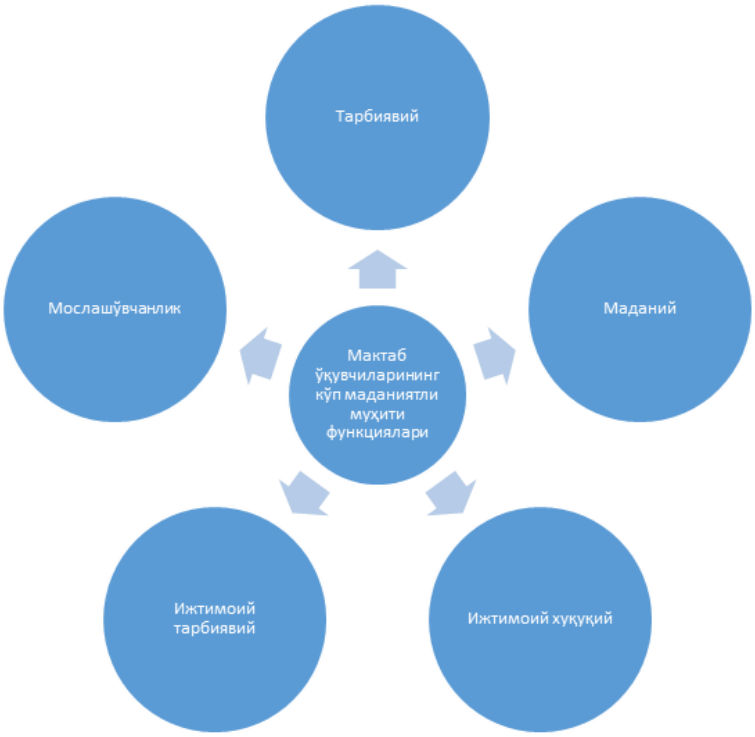
Бизнинг бугунги дунёмиз доимий ўзгаришларга, жумладан глобаллашувга, жамият ривожланиш суръатларининг тезлашишига, аҳборот жамиятига ўтишга, маданиятлараро ўзаро таъсир кўламининг сезиларли даражада кенгайишига, глобал муаммоларнинг пайдо бўлиши ва ўсишига, инсон капиталининг ролининг ошишига таъсир қилади . Шу нуқтаи назардан, дунё нафақат бундай ривожланиш суръатларига дош бера оладиган, балки тинимсиз ўз олдига қўядиган ва тоборо янги вазифаларни ҳал қиладиган жамиятга муҳтож. Таълим янги даражадаги жамиятни шакллантиришда муҳим рол ўйнайди. Ўн йил олдин тегишли бўлган мақсадлар, парадигмалар, усуллар янги мақсадлар, парадигмалар ва усулларга йўл очиб бериши керак.

Чет тили фанининг ўзига хослиги ўқувчиларнинг маданиятлараро бағрикенлик компетенциясини чет тилидаги мулоқат сифатида ўзлаштиришини назарда тутади. Бироқ, замонавий дунёда болалар дунё маданияти билан деярли бир вақтнинг ўзида (Интернет, хорижий филмлар, мусиқий асарлар, босма нашрлар ва чет эл курортида ота-оналари билан дам олиш) танишадилар ва бу шуни кўрсатадики, маданиятлараро компетенция коммуникатив компетенциянинг ажралмас қисми ҳисобланади.

Бундан келиб чиқадики, маданиятлараро бағрикенглик компетенцияни мактабда фаол ривожлантириш керак. Ўрта мактаб ва айниқса юқори синфлар - бу мактаб ўқувчилари шахсият, ўз-ўзини англаш, ўзини ўзи қадрлаш ва атрофдаги дунёни идрок этиш концепциясини ривожлантира бошлаган пайт, шунинг учун маданиятлараро бағрикенглик компетенциясининг тўғри тушунчалари айнан ўша пайтда белгиланиши керак.

Шахснинг миллий ва дунёвий маданиятига киришиши масалалари ечими, унинг бошқа маданиятлар билан танишўви ва ўқувчи шахсининг

бағрикенглик сифатлари унинг юқори синфдаги кўп маданиятли муҳитга: мослашувчан, ижтимоий-ҳуқуқий, маданий, тарбиявий, ижтимоий-тарбиявий кабиларга кириша олиш имконини беради.



Кўп маданиятли муҳитда ўқувчиларда маданиятлараро бағрикенгликни шакллантириш функциясиялари.

Кўпмаданиятлиликнинг мослашиш функцияси мактаб таълими муҳитида қуйидагиларни таъминлайди: педагогик қуллаб-қуватлаш; тенгдошларининг ўзаро маданиятлараро мулоқоати; маданиятни, тилни, тарихни, турли менталитетга тегишли бўлган одамлар билан танишишни ўрганиш, этник гуруҳларнинг миллий маданияти асосларга таъсир қилиш.
Инглиз тили дарсларида маданиятлараро бағрикенглик компетенциясини шакллантиришда қуйидаги методлардан кенг фойдаланиш мумкин.
Метод 1

Ушбу метод умумий ўрта мактабининг юқори синф ўқувчиларида қўллаш мумкин. Бу методнинг мақсади ўқувчиларда тинглаб тушуниш, гапириш ва ёзиш, лексик-грамматик тил куникмаларини ривожлантиришга ёрдам бериш билан бирга уларни ўзга халқ маданияти хақида маълумотга эга бўлиш ва уларга нисбатан ҳурмат қилишга ўргатади. Бунда ўқувчилар (4-5та) гурухларга ажратилади. Ўқитувчи ўқувчиларга бирор халқ маданиятини номини топшириқ сифатида беради. Ўқувчиларнинг вазифаси эса ушбу халқ маданияти, урф-одатлари ва ўзига хос хусусиятлари тўғрисида маълумот тақдим этишдир. Қайси гуруҳ кўпроқ маълумот бера олса уша гурух рағбатлантирилади.
Метод 2

Ушбу методнинг аҳамиятли томони шундаки у ўқувчиларни реал ҳаёт билан таништиради. Ўқитўвчи ўзга халқ маданиятига тегишли бўлган вакилни дарсга таклиф қилиб, у билан қисқача инглиз тилида интервю ташкил этиши мумкин. Ўқувчилар унга инглиз тилида ўзларини қизиқтирган саволларини беришади. Агар бундай вакил топилмаса гурух аъзоларидан кимдир чиқиб уша халқ вакили сифатида жавоб бериши мумкин.

Бу метод ўқувчиларда гапириш, тинглаб тушуниш, лексик-грамматик куникмаларини ривожлантиришга хизмат қилади.

Метод 3 Иссиқ картошка методи

Бу метод ўқувчиларни қўвноқлиги билан ўзига жалб қилиши мумкин. Бунда ўқитувчи дастлаб 5-6 та вароғга ўқувчиларда маданий бағрикенглик шакллантиришга доир саволларни ёзиб, уларни бирин кетин ўраб картошка ясалади.

Саволлар қуйидагича бўлиши мумкин.

What is tolerance?

Can you tell us qualities of tolerance?

How do you respect other culture’s people?

Do you have a friend related to other cultures?

Гурух ичида бир ўқувчи танланади ва ўқувчиларга орқа қилиб доскада туради. Бошқа ўқувчилар эса ясалган “иссиқ картошкани” бир бирларига улоқтиришади. Доскада турган талаба “stop” деб айтганда картошка кимни қўлида қолиб кетса, уша ўқувчи уни биринчи қаватини очиб ичидаги саволга жавоб беради. Сўнг ўйин то қоғозлар сони тугагунича шу тарзда давом этади.

Бундан ташқари ўқувчиларни дарсдан ташқари бўлган жойларга, музейларга, зиёратгоҳларга, диққатга сазовор жойларга экскурсия қилдириш маданиятлараро бағрикенгликни компетенцияснин шакллантиришда жуда катта имконият беради.

Шундай қилиб, умумий ўрта таълим мактабларида маданиятлараро бағрикенглик компетенсияни шакллантириш жараёни мақсадли тил мамлакатининг миллий маданияти тўғрисида етарли маълумот базасини шакллантириш, чет тили ва унинг ҳақиқатлари тўғрисида етарли ва дўстона тасаввурни шакллантириш ва ниҳоят, маданиятлараро бағрикенгликни шакллантирадиган мулоқотларга доир амалий машғулотларни ўз ичига олиши керак.

Фойдаланилган Адабиётлар руйхати

1. Томахин Г. Д. Реалии в языке и культуре// Иностранные языки в школе. 1997. №5

2. Е.М. Галишникова, Т.А.Баклашова, Л.В.Хафизова “Formation of student’s Tolerance in Multicultural Environment When Teaching a foreign Language”.

3. Л. Левина, О. Лукманова, Л. Романская,Т. Шутова “Teaching tolerance in the English language classroom” International Conference on Communication in Multicultural Society, CMSC 2015, 6-8 декабр 2015, Москва, Россия

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ БАРЬЕРЫ ВЫПУСКНИКОВ ШКОЛ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДГОТОВКОЙ И СДАЧЕЙ ЕГЭ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Гревцова Екатерина Владимировна
Факультет искусств, социальных и гуманитарных наук
ФГБОУ ВО «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»

В современных условиях образовательная организация, например, школа, остается одним из приоритетных государственных социальных институтов, призванных служить делу гармоничного и всестороннего развития личности подростков и молодежи. В отечественном образовании со всей остротой встала задача повышения качества образования, обеспечения единого содержания образования для всех выпускников, повышения объективности и стандартизации выпускных и вступительных экзаменов.

Единый государственный экзамен - это форма нового, непривычного экзамена, сегодня волнующая умы школьников, педагогов и родителей. Среди других вопросы подготовки к Единому государственному экзамену по русскому языку являются для любого выпускника школы наиболее острыми и злободневными, поскольку затрагивают не только методологическую сторону, но и определяют индивидуально – психологическое состояние обучающихся. Многочисленные сайты сети Интернет и, соответственно, министерские сайты, посвященные ЕГЭ, располагают разнообразными методическими материалами, включая банк открытых заданий, инструкции по разбору основных , типичных ошибок, методические рекомендации для экспертов ЕГЭ и мн. др.[174]

Однако при таком, достаточно содержательном аспекте, недостаточно разработанными и стоящими в центре внимания представляются вопросы психологической готовности к прохождению данного вида экзамена. Многие школьники отмечают разнообразные психологические трудности,

[174]Официальный сайт Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки. - [Электронный ресурс]. URL:https://fipi.ru/

которые могут возникнут или возникают на пробных экзаменах данной формы.

Приведем несколько примеров: «Вы очень спокойно выглядите. — Ну это сейчас, когда начнут раздавать ЕГЭ — будут нервы, — говорит старшеклассник.

«Волнуетесь? – Да, это же русский! Будет страшно», — отвечает школьница.[175]

Следовательно, на первый план сегодня выходят вопросы, связанные с анализом психологических барьеров и трудностей школьников при подготовке и сдаче ЕГЭ о русскому языку и вопросы связанные с определением потенциал психологической поддержки.

Изучая опыт прошлых лет, обращаясь к анализу теоретических исследований, можно разделить психологические трудности, которые испытывают школьники на несколько групп.

К первой группе причин относятся причины, связанные с отсутствием четкости и структурированности мышления при выполнении заданий ЕГЭ.

Как правило, эти трудности связаны с проявлением неуверенности в знаниях по предмету, неумении оперировать конкретными фактами и идеями, как правило, узко контекстуальными. Можно констатировать, что ЕГЭ по русскому языку предъявляет серьёзные требования к организации мыслительной деятельности в нестандартных условиях. Этот процесс требует максимальной концентрации внимания школьников, эффективной работы памяти и мышления. Незнакомая ситуация, в частности, школьники не сдают ЕГЭ в своих школах, зачастую носит для обучающегося стрессовый характер, с которым не каждый способен справиться. Особым моментом при это м также становятся умения планировать и распределят время на выполнение заданий различной степени сложности.

Ко второй группе причин можно отнести низкий уровень мобильности, работоспособности, переключаемости внимания.

Г.В. Стройлова указывает: «Значительную роль играет общее психофизическое состояние юношей и девушек, которое во многом зависит от эмоционального настроя, уверенности в собственных силах и возможностях, а также от умения управлять своим эмоциональным состоянием [176].

[175]Вести. Ru - [Электронный ресурс]. URL: https://www.vesti.ru/article/2427397

[176] Стройлова Г.В. Исследовательская работа «Преодоление психологических барьеров при подготовке и сдаче ЕГЭ». [Электронный ресурс]. URL: https://infourok.ru/issledovatelskaya-rabota-preodolenie-psihologicheskih-barerov-pri-podgotovke-i-sdache-ege-2055604.html

К третьей группе причин можно отнести низкий уровень организации деятельности. Некоторые школьники настолько становятся нервными и легко возбудимыми, что сам факт сдачи экзамена, осознания того, что времени больше не осталось, выводит их из равновесия. Снижение работоспособности также ощущается школьником, если он испытывает психологический барьер при непонимании самой учебной задачи.

Мулюкина О.Л. подчеркивает «Основное следствие личностных трудностей – это повышенный уровень тревоги учащихся на экзамене, что приводит к дезорганизации деятельности, снижению концентрации внимания и работоспособности. Тревога – это весьма энергоемкое занятие. Чем больше ребенок тревожится, тем меньше у него сил остается на учебную деятельность. Поэтому преодоление личностных трудностей должно быть направлено на снижение тревоги. Зачастую мы, учителя, способствуем нагнетанию нездорового ажиотажа вокруг экзамена, пугаем сложными заданиями и строгими организаторами» [177].

Мы можем подробно и детально определят указанные психологические трудности, характерные для среднестатистического большинства. Также отметим, что возможны и индивидуальные психологические трудности, связанные с множеством аспектов. Например, с типом темперамента, с индивидуальными особенностями памяти и мышления (аудиалы, визуалы, кинестетики и др.).

Если обратиться к содержательному наполнению экзамена по русскому языку, то в 2021 г. можно отметить задания № 8, № 21, 26, вызывающие особые затруднения в выполнении. Некоторые из обучающихся испытывают определенные трудности перед выполнением именно этих заданий. Задание 8 направлено на поиск и определение разнообразных типов грамматических ошибок,

Задание 21 отражает знание обучающимся основных правил постановок знаков препинания в предложениях. Задание 26 проверяет умения определять разнообразные изобразительно - выразительные средства языка, например, метафоры, эпитеты, сравнения и др.

При сдаче экзамена сами учащиеся определяют свое состояние при выполнении данных заданий: «Очень боюсь этого задания (задание 8), я не всегда могу найти все типы ошибок. Не вижу их», «Задание 26 для меня -

[177] Мулюкина О.Л. Из опыта подготовки выпускников к сдаче итоговой аттестации по русскому языку в форме Единого государственного экзамена. [Электронный ресурс]. URL: https://xn--38-6kclvec3aj7p.xn--p1ai/uroki-plan-urokov-stsenarii-urokov/25-nauchno-issledovatelskie-stati-uchitele/650-iz-opyta-podgotovki-vypusknikov-k-sdache-itogovoj-attestatsii-po-russkomu-yazyku-v-forme-edinogo-gosudarstvennogo-ekzamena.html

самое сложное, я не знаю всех терминов и не всегда могу их четко определить» и т.п.

Таким образом, становится очевидным, что педагоги, родители и сами обучающиеся должны проводить серьезную психологическую подготовку к сдаче ЕГЭ по русскому языку. Такая психологическая подготовка, на наш взгляд, должна базироваться на индивидуальной стратегии подготовки каждого обучающегося с учетом его индивидуально – психологических составляющих. Организационный период подготовки к сдаче ЕГЭ должен помочь выработать индивидуально – психологический стиль. В каждой конкретной ситуации возможны нюансы, но целесообразно выделить следующие моменты:

- следует проработать множество психологических ситуаций, которые могут случиться на экзамене и до него, максимально добиться того, чтобы в каждом возможном варианте учащийся себя чувствовал уверенно;

- постоянно снижать уровень тревожности, для этого необходимо выявить конкретные страхи обучающегося и проработать их;

- неуверенность в принятии собственных решений вместе с обучающимся преодолевать путем все более нарастающего варианта самостоятельных действий. Необходимо использовать прием психологического поглаживания – «все получится, ты справишься».

- у обучающихся важно формировать адекватную самооценку самого себя и своих поступков, решений, действий.

- системно осуществлять в каждом конкретном случае выработанный алгоритм, приводящий к обретению успеха обучающимся.

Таким образом, вопрос преодоления психологических барьеров при подготовке и сдаче ЕГЭ о русскому языку остается одним из актуальных на сегодняшний день и требует инновационных подходов и решений.

Библиографический список

1. Вести.Ru. [Электронный ресурс]. URL: https://www.vesti.ru/article/2427397 .

2. Мулюкина О.Л. Из опыта подготовки выпускников к сдаче итоговой аттестации по русскому языку в форме Единого государственного экзамена. [Электронный ресурс]. URL: https://xn--38-6kclvec3aj7p.xn--p1ai/uroki-plan-urokov-stsenarii-urokov/25-nauchno-issledovatelskie-stati-uchitele/650-iz-opyta-podgotovki-vypusknikov-k-sdache-itogovoj-attestatsii-po-russkomu-yazyku-v-forme-edinogo-gosudarstvennogo-ekzamena.html .

3. Стройлова Г.В. Исследовательская работа «Преодоление психологических барьеров при подготовке и сдаче ЕГЭ». [Электронный

ресурс]. URL: https://infourok.ru/issledovatelskaya-rabota-preodolenie-psihologicheskih-barerov-pri-podgotovke-i-sdache-ege-2055604.html .

4. Официальный сайт Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки. - [Электронный ресурс]. URL: https://fipi.ru/ .

О ВОЗМОЖНОСТЯХ СОВРЕМЕННЫХ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ

А.В. Карандеева
Факультет психологии
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»

Стремительное развитие современных информационно-коммуникационных технологий затрагивает все сферы человеческой жизни, в том числе и образовательную сферу. Ресурсы Интернета, компьютерные и мобильные технологии активно используются преподавателями в образовательном процессе, в связи с чем, существует необходимость изучения возможностей применения современных инфокоммуникационных технологий в обучении, в частности – в сфере преподавания иностранных языков[178].

В ходе информатизации происходит разработка различных педагогических программных средств, образовательных веб-сайтов и электронных ресурсов, методических и дидактических материалов и т.п. Данный процесс неразрывно связан с понятием цифровизации образования, на которую в последние годы направлена деятельность Правительства РФ. Так, проект «Современная цифровая образовательная среда в Российской Федерации», утвержденный в 2016 г., подразумевает модернизацию системы образования и профессиональной подготовки, повсеместное внедрение цифровых инструментов учебной деятельности и их включение в образовательную среду, внедрение онлайн-обучения[179].

[178] Бисимбаева П. М. Мобильные приложения в обучении иностранному языку как компонент системы вузовского образования // Studia Humanitatis. – 2020. – № 2. – С. 5.

[179] Современная цифровая образовательная среда [Электронный ресурс] // Современная цифровая образовательная среда в РФ [сайт]. 2020. URL: https://bit.ly/2Nuc4ZJ (дата обращения: 20.05.2021).

Современные информационные технологии оказывают значительное влияние на сферу преподавания иностранных языков, поскольку возможности их использования разнообразны и перспективны. Компьютерная лингводидактика, изучающая обучение иностранным языкам с помощью современных информационных технологий, сформировалась около 50 лет назад, но в течение этого времени претерпела значительные изменения в связи с развитием новых технологий. Не только образовательные веб-сайты, словари, энциклопедии, но и огромные массивы информации и мультимедиа на иностранном языке служат информационной базой, как для преподавателей, так и для изучающих иностранные языки. Кроме того, появление электронной почты, блогов и программ для голосовых и видео-звонков, дает возможности для международной и межкультурной коммуникации. Дистанционное и онлайн-обучение также стало возможным, благодаря развитию Интернет-технологий. Таким образом, Интернет-среда создает условия для практики письма, чтения, аудирования и говорения[180].

Первый опыт использования мобильных технологий проходил в США, где создали систему публичного телевещания, которая объединила 1500 колледжей и телекомпаний для разработки учебных программ, которые передавались по образовательным телеканалам. С тех пор во многих странах используются мобильные устройства в целях образования. Однако в России они мало используются в общеобразовательных учреждениях в силу ряда причин субъективного и объективного характера. Тем не менее, мобильные телефоны могут сделать учебную деятельность более мотивирующей, интересной, разнообразной и эффективной[181] [6].

Одной из основных тенденций мобильного обучения на современном этапе развития является его интеграция в систему традиционного образования, оптимизация процессов традиционного обучения с сохранением его базовых методических принципов. Мобильные технологии обеспечивают возможности создания дополненной реальности в необорудованной аудитории, что позволяет использовать дополнительные материалы в различных формах. Мобильные технологии также обеспечивают вариативность заданий. Например, блоги и социальные сети, мобильные

[180] Воевода Е.В. Интернет-технологии в обучении иностранным языкам // Высшее образование в России. 2009. № 9. С. 111.

[181] Кузнецова Н. Ю. Использование мобильных приложений в процессе обучения иностранному языку // Мир без границ: русский язык как иностранный в международном образовательном пространстве : Материалы Международной научно-практической конференции, Псков, 13–14 декабря 2018 года / Составители Л. Б. Воробьева, Ю. Н. Грицкевич, С. В. Лукьянова, Л. М. Попкова. – Псков: Псковский государственный университет, 2019. – С. 65-72.

мультимедийные инструменты, мобильные онлайн упражнения могут использоваться для создания различных типов языковых и речевых заданий. Мобильное обучение позволяет модернизировать систему языкового образования, делает возможным реализацию принципа индивидуализации обучения в аудиторной работе[182].

Вследствие этого, Интернет-технологии все больше и больше входят в жизнь обучающихся, а для преподавателей английского языка открываются новые возможности не только развить лингвистические и коммуникативные навыки учащихся, но и сделать процесс овладения языком интересным и доступным как в школе, так и при самостоятельном изучении материала. Мы согласны с мнением С. В. Сомовой, что для того, чтобы сделать процесс обучения иностранному языку эффективным, «можно поменять и само содержание обучения, придав ему современный прикладной или коммуникативный характер». Кроме того, по ее мнению, современный преподаватель иностранного языка – это «продвинутый пользователь информационными и мультимедийными технологиями», который не только сам применяет их на занятиях, но и мотивирует обучающихся использовать их возможности[183].

Несмотря на то, что «мобильное обучение» толкуется специалистами по-разному, оно неразрывно связано с концепцией «электронного образования» («E-learning»), которая опирается на принцип «1 ученик – 1 компьютер» (иногда называемый «модель 1:1»), лежащий в основе создания электронной среды обучения, которое стало новой образовательной парадигмой первого десятилетия XXI века. Сегодня специалисты все чаще говорят о том, что на смену ему приходит новая эпоха – «эра мобильного обучения, при котором мобильные телефоны превращаются в образовательный инструмент». Мобильное обучение или «M-learning» охватывает не только методики, основанные на применении «E-learning», но также область дистанционного образования и новейшие образовательные технологии, которые нацелены на обучение с использованием мобильных устройств. Базовая идея «Mlearning» заключается в том, что с помощью мобильных устройств обучающиеся могут учиться в любом месте и в любое время. Для обеспечения такого обучения «в любом месте и в любое время» мобильные технологии используются сами по

[182] Авраменко А.П., Шевченко В.Н. Мобильные приложения как инструмент геймификации языкового образования // Вестник МГОУ. Серия: Педагогика. 2017. № 4. С. 40.

[183] Сомова С. В. Современные требования к личности преподавателя иностранного языка // Актуальные вопросы подготовки специалистов международного профиля: смена парадигм: материалы науч. конф. (Москва, 15-16 ноября 2013 г.). В 2 ч. Ч.1. – М.: МГИМО-Университет, 2014. - С. 220-224.

себе либо в комбинации с другими информационными и телекоммуникационными средствами[184].

Одной из наиболее сложных методических проблем в сфере мобильного обучения является разработка критериев для классификации мобильных приложений, которые могут применяться для обучения. С.В. Титова выделяет дидактические мобильные приложения, которые могут использоваться для развития навыков 4 видов речевой деятельности, и инструментальные мобильные приложения, не предназначенные для образовательных целей. В свою очередь, дидактические мобильные приложения можно подразделить на:

– созданные издательствами и коммерческими организациями (такие, как «Free ESL Apps Interactive English» и др.);

– создаваемые преподавателем по шаблону на основе готового приложения (например, «Quizlet»);

– создаваемые преподавателем с помощью инструментального мобильного приложения для определенной операционной системы (например, Moodle)[185].

Существуют следующие типы мобильных приложений:

- «коммуникативные» приложения, направленные на отработку навыков говорения;
- аудиоподкасты;
- электронные словари и справочники-тезаурусы;
- общеязыковые ресурсы, размещенные в группах в социальных сетях;
- приложения для изучения лексики;
- приложения для изучения грамматики;
- приложения для чтения с поддержкой технологии QR-код[186] [11].

Мобильное обучение оказывает такое воздействие на учебный процесс, которое может:

1) придать образованию другой масштаб, дополнив его новыми средствами;

---

[184] Иванова Н. А. Инновационный потенциал использования мобильных приложений при обучении иностранному языку // Реализация инновационной системы языковой подготовки в неязыковых вузах: проблемы и перспективы : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Воронеж, 20 апреля 2017 года. – Воронеж: Воронежский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, 2017. – С. 42-47.

[185] Титова С.В. Дидактические проблемы интеграции мобильных приложений в учебный процесс // Вестник Томского государственного университета. 2016. Т. 21. Вып. 7-8. С. 7-14.

[186] Яхьяева К.М., Халяпина Л.П. Использование мобильных приложений в процессе интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам // Неделя науки СПбПУ: Материалы научной конференции с международным участием, Санкт-Петербург, 19–24 ноября 2018 года. – Санкт-Петербург: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования "Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого", 2019. – С. 81-84.

2) «расширить» пространство учебного класса;

3) придать обучению более умелый характер;

4) открыть новый путь к приобретению знаний;

5) повторять пройденные ранее темы и учебный материал;

6) служить средством проведения опросов;

7) обеспечивать мгновенную обратную связь;

8) помогать сделать паузу в учебной работе;

9) служить средством дополнительного удовольствия (средством поощрения) для обучающихся[187].

Недостатки мобильного обучения:

1) отсутствие у некоторых учеников технических средств с необходимым набором функций;

2) слабая методическая подготовка преподавателей к внедрению мобильных устройств в учебный процесс;

3) недостаточный объем имеющихся мобильных ресурсов и программ для учащихся, имеющих различные направления учебной деятельности;

4) мобильные устройства провоцируют студентов на деятельность развлекательного характера во время учебного процесса (игры, общение, просмотр видео – и аудиоресурсов)[188].

В процессе обучения иностранным языкам с помощью мобильных приложений можно, например, использовать следующие виды заданий:

1) отправить студентам небольшую статью по теме занятия или подкаст и попросить их прислать в ответ аудио-файл с кратким пересказом статьи их собственными словами или мнением по поводу содержания;

2) студенты могут отсылать фотографии или картинки с заголовками или комментариями, иллюстрируя использование новой лексики;

3) объявлять новую тему на каждую неделю и предлагать студентам выкладывать изображения и цитаты, связанные с ней.

Суммируя все вышесказанное, мы можем сделать вывод, что в глобальной сети Интернет существует огромный выбор эффективных мобильных приложений, которые могут стать дополнительным помощником для учителя в разработке урока и организации самостоятельной работы

---

[187] Иванова Н. А. Инновационный потенциал использования мобильных приложений при обучении иностранному языку // Реализация инновационной системы языковой подготовки в неязыковых вузах: проблемы и перспективы : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Воронеж, 20 апреля 2017 года. – Воронеж: Воронежский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, 2017. – С. 42-47.

[188] Капина А. А. Возможности мобильных приложений в процессе обучения иностранному языку // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 6(79). – С. 287-289. – DOI 10.24411/1991-5497-2019-10123.

школьников. Применение такого рода дополнительных ресурсов позволит учителю обеспечить стойкую мотивацию учащихся к изучению иностранного языка, а самостоятельная работа с мобильными приложениями дома поможет учащимся быть в непосредственном контакте с языковой средой, что положительно скажется на результатах овладения иностранным языком[189].

Мы можем подвести следующие итоги:

- Использование элементов мобильного обучения подразумевает организацию внеаудиторной работы студентов, качественный мониторинг и «сопровождение» образовательного процесса на всех его этапах.

- На сегодняшний день не существует «единого» приложения, способного совместить, например, элементы словаря/справочника и средства коммуникации. В этой связи, целесообразнее остановиться на разработке не самого приложения, а системы/методики планомерного внедрения мобильных приложений, в данном случае – в модель интегрированного обучения иностранному языку[190].

Библиографический список

1. Авраменко А.П., Шевченко В.Н. Мобильные приложения как инструмент геймификации языкового образования // Вестник МГОУ. Серия: Педагогика. 2017. № 4.

2. Бисимбаева П. М. Мобильные приложения в обучении иностранному языку как компонент системы вузовского образования // Studia Humanitatis. – 2020. – № 2.

3. Воевода Е.В. Интернет-технологии в обучении иностранным языкам // Высшее образование в России. 2009. № 9.

4. Иванова Н. А. Инновационный потенциал использования мобильных приложений при обучении иностранному языку // Реализация инновационной системы языковой подготовки в неязыковых вузах: проблемы и перспективы : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции,

[189] Строкань В. И. Интеграция мобильных приложений в обучение иностранному языку // Актуальные вопросы изучения иностранного языка в вузе : Материалы Всероссийской научно-методической конференции, Рязань, 28 февраля 2018 года / Под ред. О.В. Захарченко, А.В. Соловьевой. – Рязань: федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Рязанское высшее воздушно-десантное ордена Суворова дважды Краснознаменное командное училище имени генерала армии В.Ф. Маргелова» Министерства обороны Российской Федерации, 2018. – С. 216-220.

[190] Яхьяева К.М., Халяпина Л.П. Использование мобильных приложений в процессе интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам // Неделя науки СПбПУ: Материалы научной конференции с международным участием, Санкт-Петербург, 19–24 ноября 2018 года. – Санкт-Петербург: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования "Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого", 2019. – С. 81-84.

Воронеж, 20 апреля 2017 года. – Воронеж: Воронежский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, 2017.

5. Капина А. А. Возможности мобильных приложений в процессе обучения иностранному языку // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 6(79).

6. Кузнецова Н. Ю. Использование мобильных приложений в процессе обучения иностранному языку // Мир без границ: русский язык как иностранный в международном образовательном пространстве : Материалы Международной научно-практической конференции, Псков, 13–14 декабря 2018 года / Составители Л. Б. Воробьева, Ю. Н. Грицкевич, С. В. Лукьянова, Л. М. Попкова. – Псков: Псковский государственный университет, 2019.

7. Современная цифровая образовательная среда [Электронный ресурс] // Современная цифровая образовательная среда в РФ [сайт]. 2020. URL: https://bit.ly/2Nuc4ZJ (дата обращения: 20.05.2021).

8. Сомова С. В. Современные требования к личности преподавателя иностранного языка // Актуальные вопросы подготовки специалистов международного профиля: смена парадигм: материалы науч. конф. (Москва, 15-16 ноября 2013 г.). В 2 ч. Ч.1. – М.: МГИМО-Университет, 2014.

9. Строкань В. И. Интеграция мобильных приложений в обучение иностранному языку // Актуальные вопросы изучения иностранного языка в вузе : Материалы Всероссийской научно-методической конференции, Рязань, 28 февраля 2018 года / Под ред. О.В. Захарченко, А.В. Соловьевой. – Рязань: федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Рязанское высшее воздушно-десантное ордена Суворова дважды Краснознаменное командное училище имени генерала армии В.Ф. Маргелова» Министерства обороны Российской Федерации, 2018.

10. Титова С.В. Дидактические проблемы интеграции мобильных приложений в учебный процесс // Вестник Томского государственного университета. 2016. Т. 21. Вып. 7-8.

11. Яхьяева К.М., Халяпина Л.П. Использование мобильных приложений в процессе интегрированного обучения иностранным языкам и профессиональным дисциплинам // Неделя науки СПбПУ: Материалы научной конференции с международным участием, Санкт-Петербург, 19–24 ноября 2018 года. – Санкт-Петербург: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования "Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого", 2019.

ПРИЁМЫ РАБОТЫ СО СТИХОТВОРЕНИЯМИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

О.И. Алешина
к. пед. наук, доцент кафедры переводведения
и межкультурной коммуникации
Факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого

Прежде чем говорить о приемах работы со стихотворным материалом в начальной школе, обратимся непосредственно к понятию «прием обучения». Обобщая определения из разных педагогичных источников, понятие приема обучения можно сформулировать следующим образом: «это составная часть метода, единичное действие, конкретный способ, частное понятие по отношению к общему понятию метод. Одни и те же приемы могут входить в состав разных методов обучения. Или один и тот же метод может включать разные приемы, исходя из уровня мастерства педагога. Приемы используются в целях активизации восприятия детьми учебного материала, углубления познания, стимулирования познавательной деятельности. Приемы обеспечивают решение задачи, выполняемой тем или иным методом. В обучении имеют место возможные переходы методов в приемы и наоборот, вызванные спецификой обучения» [1]. Приемы соотносятся с конкретными действиями, составляющими суть формируемой деятельности и входящими в нее в качестве компонента, например приемы формирования произносительной стороны речи - дифференциация звуков на слух и т.д. Важно, чтобы приемы, используемые учителем, ставили учащегося перед необходимостью решения мыслительных задач, а не только чисто мнемических, требующих простого запоминания, хотя и это нужно; чтобы учащийся не только воспроизводил речевую единицу, но и сам мог построить высказывание в связи со стоящей перед ним коммуникативной задачей. Итак, методы указывают на деятельность, организуемую учителем и осуществляемую учащимися в обучении иностранному языку. Они носят универсальный характер и могут быть представлены в любом направлении, любой системе, поскольку они отражают естественный ход учения: от ознакомления к тренировке и к применению (практики). «Приемы - это конкретное содержание действий с учебным материалом. Они могут сильно различаться в зависимости от направления и системы обучения этому предмету в школе, поскольку их конкретное содержание, их выбор

определяется принципами, лежащими в основе обучения иностранным языкам. В педагогической практике границы между понятиями «метод» и «прием» очень подвижны и изменчивы» [2].

В начальной школе традиционно урок английского языка начинается с фонетической зарядки, для этого могут использоваться скороговорки, пословицы, поговорки, стихи и рифмовки. Применение фонетической зарядки позволяет учителю решить сразу веер педагогических задач. Прежде всего, она организует учащихся, настраивает на рабочий лад. Кроме того, ученики плавно погружаются в атмосферу иностранного языка. Заучивание стихов и рифмовок развивает память учащихся, а если учитель подходит к этому моменту творчески, то еще и воображение.

Важным фактором в работе с рифмовками и стихотворениями является отбор равно как их содержания, так и приемов работы с ними, соответственно возрасту учащихся, а также цели, которую ставит перед собой учитель. Текст (если его нет в учебнике) может быть записан на карточках или на доске.

Одной из главных целей, которые ставятся при использовании фонетической зарядки, является отработка отдельных звуков, интонации, ударения. Учащиеся не очень любят повторять изолированные звуки и слова. Согласно мнению Г.И. Арефьевой и Т.П. Рачок, «школьники с большим интересом и увлечением повторяют звуки, если они содержатся в небольших стишках или рифмовках. Каждый ребенок однажды делает открытие, что слова могут быть похожи одно на другое. Буквы в них можно переставлять, заменить на другие так, что они превращаются в совсем другие слова (cat, rat).

Прекрасным материалом для выработки правильной фонетической организации английской речи и в особенности ее ритма являются лимерики. Кроме того, они расширяют кругозор учащихся, знакомя их с великолепными стихотворными образцами английского «абсурдного» юмора. Интересным видом работ над лимериками является их перевод».

И.А. Губницкая считает, что «для проведения фонетической зарядки стоит использовать рифмовку по той же устной теме, которая изучается школьниками в данный момент (либо содержит в себе активный грамматический материал). В этом случае фонетическая зарядка поможет пополнить запас слов учащихся, реализуя его в речи, усвоить лексический или грамматический материал по теме.

Когда стихотворение заучено, все его лексическое содержание включается в активный словарь ученика. Таким образом, создается база для

неподготовленной речи». Например, чтобы закрепить лексику по теме «Семья» можно предложить такую рифмовку:

«Grandparents, parents, sisters, brothers, wives, husbands, children and others: and aunt, their daughter and son-cousins loved by everyone, parents' niece and nephew. Clear? me myself in the centre, here, my Granny and my brother. All love dearly one another».

Очень эффективно использовать стихотворения в качестве примеров при освоении грамматического материала.

«I`ll try and I can`tlittle boy who says «I'll try», climb to the hill-top; little boy who says "I can't", at the bottom stop» .

Некоторые стихи и рифмовки помогают воспитывать у ребят нравственные качества, культуру поведения, уважительное отношение друг к другу и людям:

«Let us try to be polite everything we do, always to say «Please» don't forget «Thank you»!

Интенсивному запоминанию способствует использование визуальной опоры в виде иллюстраций, картинок, рисунков. Например, учитель читает стихотворение, сначала полностью, затем по строчкам. Каждую строчку ученики зарисовывают.

Рассмотрев основные приемы и методы работы со стихотворениями на уроках английского языка на начальном этапе обучения, мы сделали вывод, что работа над стихами на данном этапе обучения, в большей степени, это работа над фонетикой, поэтому на данном этапе обучения стихи используются для проведения фонетической зарядки, отработки отдельных звуков, интонации, ударения. Кроме этого, для пополнения запаса слов учащихся, для усвоения лексического или грамматического материала по теме, а также с целью организации учащихся, их настроя на рабочий лад.

Список использованной литературы

1. Стародубцева М.А. Использование аутентичного поэтического материала на уроках иностранного языка. 2004.

2. Нестандартные уроки английского языка в школе/ [А.С. Любченко [и др.];под общ. ред. С. Н. Смоленского]. – Ростов н/Д.: Феникс, 2007.

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИГРЫ СЛОВ В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЕРИАЛАХ

Антонова Ю.С., Бурова Е.А.
Факультет иностранных языков
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого

Статья посвящена изучению особенностей употребления игры слов в современном англоязычном сериале «Теория большого взрыва». Актуальность выбранной темы состоит в том, что в нынешнее время при переводе сценариев разнообразных сериалов переводчики имеют дело с задачей передачи многочисленных стилистических приемов, с помощью которых получается привлечь внимание зрителей, однако при неудачном переводе разнообразных стилистических средств, а в особенности игры слов, заинтересованность к сериалу со стороны русскоязычной аудитории исчезает.

Как известно, проблеме исследования языковой игры, игры слов и каламбура давно уделялось пристальное внимание различных отечественных (А.Ю. Шашурина, В.С. Виноградов, А.А. Щербина, С.Г. Михейкина, Е.П. Ходакова, В.З. Санников) и зарубежных ученых (П.Гиро, Ш. Балли, Дж. Каддон). Однако, несмотря на интерес филологов, лингвистов, переводчиков к изучаемым языковым явлениям, психолингвистические, когнитивные, лингвосемиотические особенности игры слов, механизмы ее функционирования в сознании и в живом языке остаются недостаточно развитыми. По мере того, как игра слов постепенно переходит от разных типов письменных текстов в сторону устного дискурса, она вызывает дополнительный интерес у таких научных дисциплин, как психология, психолингвистика, логика, лингвистика, психофизиология, психосемантика и других.

Игра слов — это «лингвистическое явление, в котором содержанием считается установка на форму речи для создания комического эффекта или усиления ее выразительности»[191].

Как языковое явление игру слов можно обусловить как необычное, предумышленное применение составляющих всех уровней языковой системы

[191] Александрова, Е. М. Языковая игра, игра слов, каламбур: терминологические замечания / Е. М. Александрова // Вестник Московского государственного областного гуманитарного института. Серия: Филология. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – № 1. – 6 с.

для создания комического эффекта: семантического, прагматического, синтаксического.

Языковая игра - это разновидность словесной игры, основанная на паронимии, двусмысленности, омонимии. В наиболее полной интерпретации - это стилистическая речь, основанная на комическом использовании разных значений одинаковых или похожих по звучанию (и / или графически оформленных) отдельных слов, групп слов, частей речи, фраз или предложений.

Понятие «игра слов» часто отождествляется с понятием «каламбур». Большинство определений обосновывают механизм возникновения и функцию игры слов в тексте. Некоторые ученые определяют каламбур как подтип игры слов, который содержит комический или сатирический аспект. В нашем исследовании мы будем придерживаться следующего определения игры слов - это стилистический оборот речи, который представляет собой самостоятельное произведение, основанное на многозначности, омонимии, омографах, юмористической этимологизации слов, комическом использовании неоднозначности выражения, переосмыслении частей речи, отдельные слова, их группы, фразы или предложения.

Как уже отмечалось выше, материалом нашего исследования послужил англоязычный сериал «Теория большого взрыва», который относится к жанру комедия. Комичность сериала подчеркивается при помощи использования в тексте игры слов. Рассматриваемые примеры употребления игры слов отбирались методом сплошной выборки. Их количество составило 63 лексические единицы. Рассмотрим некоторые из них.

1) Bernadette: Oh, God, you're right. I took our love and threw it under his bussized mother.

Употребляемая в данном примере игра слов является фразеологической. Оригинальная идиома звучит как «throw (someone) under the bus», понимается как «сделать кого-то козлом отпущения, жестоко обмануть ради собственной выгоды», а ее буквальный перевод - «бросить (кого-то) под автобус». Комичность основана на сравнении тучных форм матери Говарда с размером автобуса.

2) В заведении поменялось меню:

Sheldon: 'General Sou's Chicken is no longer listed under specialties. It's now under chicken.'

Raj: 'So?'

Sheldon: 'Yes, General Sou.'

Raj: 'Not Sou the chicken, so the question. So?'

Вышеуказанная игра слов классифицируется как игра слов на основе созвучия: китайское название генерала Соу (General Sou) созвучно с английским междометием «so» (и что/что дальше?). Комический эффект в этом случае достигается благодаря тому, что Шелдон, не способен воспринимать иронию и сарказм, не распознает вопрос в ответе Раджа и считает, что последний не расслышал имя из названия рецепта.

3) Sheldon: 'Amy's at the dry cleaners, and she's made a very amusing pun. 'I don't care for perchloroethylene, and I don't like glycol ether.' Get it? She doesn't like glycol ether. Sounds like either.'

Оригинальная игра слов построена на созвучии существительного «ether» - эфир (органическое соединение) и наречия «either» - также.

4) Sheldon: 'All right, a neutron walks into a bar and asks, how much for a drink?' The bartender says, 'For you no charge'.

Данная игра слов основана на полисемичности слова «charge»:

1) электрический заряд,

2) цена.

Комичность состоит в том, что нейтрон (англ. «neutron», физ. - элементарная частица, входящая в состав атомного ядра) лишен электрического заряда, который при переводе на английский звучит как «neutrons have no (zero) charge». Также в английском языке есть устойчивое фраза «no charge», что означает «бесплатно». Таким образом, выражение «For you no charge» можно понимать как «бесплатно для вас» и «никакого тебе заряда».

5) Howard: 'This is the worst cobbler I've ever eaten. I mean it tastes like it was made of actual ground-up shoemaker.'

Sheldon: 'Amusing. A play on the two meanings of cobbler.'

В оригинальной версии игра слов построена на омонимии слова «cobbler»: «cobbler» – закрытый фруктовый пирог «кобблер» и «cobbler» - сапожник. Буквальный перевод строки Говарда звучит так: «Это худший пирог, который я когда-либо ел. На вкус он как будто сделан из перемолотого сапожника».

Итак, проанализировав таким образов 63 случая употребления игры слов в англоязычном сериале «Теория большого взрыва», мы пришли к следующим выводам. Наиболее часто в исследуемом аудио-тексте нам встретилась игра слов, основанная на многозначности слов. Также значительную часть статистики занимают игры слов, основанные на окказионализмах и созвучии. Фразеологическая игра слов, как и игра слов на

основе омонимии, встречаются значительно реже. Стоит также отметить, что примеров употребления игры слов, основанных на синонимии и антонимии, а также фонетические игры слов, в исследуем материале нам не встретились вообще.

Список литературы:

1. Александрова, Е. М. Языковая игра, игра слов, каламбур: терминологические замечания / Е. М. Александрова // Вестник Московского государственного областного гуманитарного института. Серия: Филология. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – № 1. – С. 5-8.

2. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учеб. Пособие для студ. учреждений высш. проф. образования/ И.С. Алексеева. – 6-е изд. стер. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2012. – 368 с.

3. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: Учебное пособие / И. В. Арнольд. – 3-е изд., переработ. – М.: Флинта, 2017. – 376 с.

4. Троицкая О.В. Игра слов в английском оригинале и переводе / О.В. Троицкая // Русская речь – 2015. – № 2. – С. 40-46.

5. Сазонова Л.А. Основные моменты пересечения стилистических приемов «каламбур» и «игра слов». // Вопросы гуманитарных наук, 2015, № 1 (4), с.205-211.

РАЗВИТИЕ АУДИАЛЬНОГО КАНАЛА ВОСПРИЯТИЯ ИНФОРМАЦИИ С ЦЕЛЬЮ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Ю.В. Харланова
Факультет психологии
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого

Эффективность процесса обучения как в школе, так и вузе зависит от множества факторов. Одним из них является объём информации, который приходит ребёнку через его органы чувств. Чем больше обучающийся способен усвоить материала, тем выше будут его успехи в обучении.

Основными каналами поступления информации к человеку являются визуальный и аудиальный каналы. Менее информативным и менее используемым является кинестетический канал, который связан с тактильными ощущениями и движениями ребёнка. Данный третий канал

является базовым на занятиях, которые не являются центральными в развитии умственные способности детей. Таким образом, визуальный канал использует зрительный анализатор, и через него к ребёнку поступает визуальная информация. Аудиальный канал основан на работе слухового анализатора и к ребенку через него идёт звуковая информация.

Каждый человек индивидуален и может в разном объеме получать данную информацию. У какого-то ребенка может быть высокий уровень визуальной наблюдательности и через визуальный канал он может получать множество информация об окружающем мире. Эти дети соответственно получают меньше информации через аудиальный канал восприятия. Данные процессы не зависят от строения анализаторов, а определяются работой головного мозга, на которую соответственно можно влиять в образовательном процессе. В психологии традиционно принято считать, что у каждого человека имеется какой-то доминирующий канал восприятия, но на практике чаще всего они работают в комплексе и преобладание какого-либо одного явно незаметно.

Научно было доказано, что большинство людей получают больше всего информации через зрительный анализатор. Это естественно, потому что в обучении имеется множество информации, которая имеет только визуальный характер. Для визуалов очень важно для понимания людей увидеть внешние проявления их чувств и эмоции, а слова не имеют большого значения в конкретных ситуациях. Меньшее количество детей имеют аудиальный тип восприятия как доминирующий. Они воспринимают лучше информацию на слух, соответственно могут не смотреть на педагога в процессе обучения, но усвоить ту информацию, которую он говорит. Замечено, что работа аудиального канала тормозится при повышении тона голоса учителя. Казалось бы, громкость голоса должна усиливать информацию, позволять лучше её усвоить, но происходит обратный эффект. Таким образом, если информация становится эмоционально окрашенной и громкой, для ребёнка она теряет свой первоначальный смысл. В результате, чем спокойней и дозированней будет аудиальная информация для ребёнка, тем лучше он её легче усвоит.

Можно сказать, что большинство людей относятся к смешанному типу восприятия информации, хотя в некоторых случаях можно увидеть и преобладание одного из типов. В процессе получения какого-либо опыта человек меняется и развивается, то есть каналы восприятия можно тренировать и совершенствовать.

В рамках обучения иностранным языкам как в школе, так и в вузе, на наш взгляд, преобладающим является аудиальный канал восприятия.

Визуальный канал используются при обучении детей и взрослых в рамках написания иностранных текстов, что является вторичной задачей.

Речевое общение задействует аудиальный канал и чаще всего в процессе обучения иностранному языку именно с ним связаны некоторые сложности у детей. Для повышения эффективности обучения иностранным языкам как в школе, так и вузе можно предложить детям различные упражнения для развития аудиального канала восприятия информации. Упражнения можно делать периодически на уроках, либо организовать специальные классные мероприятия по развитию различных каналов восприятия. Таким образом, в процессе обучение нужно и можно развивать различные органы чувств ребёнка, а в рамках процесса обучения языкам особенно актуален аудиальный канал восприятия.

Одним из упражнений являются концентрация внимания человека на внешних звуках, которые его окружают. Здесь можно обсудить с обучающимися то, какие звуки они слышат, например, доносящиеся с улицы. Можно разделить эти звуки на различные виды, определить сколько их.

Вторым традиционным упражнением для развития аудиального канала восприятия является прослушивание музыки и выделение в ней тех инструментов, которые участвуют в исполнении композиции. Таким образом, анализ любой звуковой информации является развивающим заданием в рамках обучения ребенка иностранным языкам.

Ещё одним упражнением является прослушивание какой-либо звуковой информации на приглушенном уровне и выявление полученной информации. Таким образом, в результате развивается слух ребёнка, он концентрируется на том, что слышит.

Все эти упражнения достаточно просты в исполнении и дают хороший результат в рамках развития аудиального канала восприятия. Их необходимо делать с детьми регулярно, а так же настроить их на то, что аудиальная информация важна для любого человека, и мы её часто пропускаем и не замечаем.

Описанные упражнения связаны с работой такого познавательного процесса как мышление. Вторым блоком упражнений на развитие аудиального канала восприятия является блок, связанный с работой аудиальной памяти. Прослушав какую-либо информацию, в том числе на иностранном языке, в процессе обучения дети могут попробовать её сразу повторить. Такие упражнения необходимо начинать с небольших текстовых звуковых текстов, постепенно увеличивая их. Также возможно работать с большим текстом, но прослушивать его частями. Таким образом, при обучении иностранным языкам обязательно аудиальное сопровождение

процесса обучения не только со стороны учителя, но и с использованием различных технических средств.

Одним из направлений работы является использование компьютерных программ, способных прочитывать тексты на иностранных языках. Ребёнок в этом случае может прослушать одну и ту же информацию несколько раз и добиться более полного усвоения определенного текста.

Третья группа упражнений по развитию аудиального канала восприятия имеет творческий характер и направлена на создание новой информации, а так же прокручивании аудиальных текстов в голове. Данный блок упражнений более сложен по реализации, так как его не всегда можно отследить педагогу в полном объёме. Основным упражнением по этому блоку является представление человеком аудиальной информации в своём воображении. В данном случае ребёнок, например, должен представить как некий персонаж мультфильма разговаривает на иностранном языке в процессе обыгрывания определенного сюжета. В процессе таких упражнений совмещается работа всех познавательных процессов: внимания, памяти, мышления, воображения.

Одним из элементов процесса обучения иностранному языку является аудирование, под которым понимается процесс восприятия и понимания речи на слух. Оно активно используется в программах по иностранным языкам, в которых предлагаются упражнения на развитие умения воспринимать на слух иноязычный текст, понимать несложные тексты с разной глубиной проникновения в их содержанием, а также с выборочным пониманием и полным пониманием текста. Данные упражнения зависят от коммуникативной задачи и функционального типа текста. Если говорить более о частных случаях, то можно выделить следующие типы заданий, связанные с аудиальной информацией в компьютерных программах. Во-первых, обучающемуся необходимо выделить основную мысль воспринимаемой на слух тексте. Во-вторых, он должен выбрать главные факты из той информации, которая ему даётся. В-третьих, ему необходимо выборочно понимать необходимую информацию в сообщениях с опорой на языковую догадку или контекст. В-четвёртых, необходимо игнорировать незнакомый языковой материал, не существенный для понимания. И в-пятых, обучающимся необходимо определять свое отношение к фактам, извлекать из аудио необходимую информацию. Обычно время звучания таких аудиотекстов для детей примерно до 2 минут. Таким образом, в реальном общении необходимо много слушать и в результате задача педагога, обучающего иностранному языку, состоит в том, чтобы научить детей понимать звучащую речь.

Надо сказать, что как отечественные, так и зарубежные методисты предлагают проводить работу над текстом на иностранном языке в три этапа. Во-первых, обучение проходит до прослушивания текста и включает в себя подготовку к нему, разбор новых слов. Затем проводится работа во время прослушивания, но она имеет для каждого обучающегося личный характер, каждый ребёнок должен слушать текст и не отвлекаться. Третий этап работы происходит вместе с педагогом после прослушивания и связан с обсуждением услышанного материала. Таким образом, при обучении иностранному языку очень важно умение получать аудиальную информацию и от того насколько развита у ребёнка аудиальный канал восприятия будет зависеть эффективность аудирования. Соответственно в нём более успешны дети с аудиальным типом восприятия. Они обычно любят тишину, предпочитают слушать музыку, у них чуткий слух, также им нравится одиночество, они склонны к самоанализу, иногда очень сложно узнать, о чём они думают. Если педагог диагностирует ребёнка как аудиала, то в обучении стоит сделать больший упор на звуковую информацию и таким образом добиться значительных результатов в обучении иностранному языку.

Литература

1. Зубарев Т.Н. О физической природе чувственных образов [Текст] / Т.Н. Зубарев. – М.: Тип. ООО "Аванти", 2017. – 19 с.

2. Колесов И.Ю. Языковая репрезентация визуальной и аудиальной модальностей восприятия [Текст]: монография / И.Ю. Колесов, В.Д. Максимов. – Барнаул: Алтайская гос. пед. акад., 2013. – 198 с.

3. Кубарев В.С. Общая психология: ощущения и восприятие. Современные теории восприятия: микроформа конспект лекций / В.С. Кубарев. – Омск: Изд-во ОмГТУ, 2005. – 36 с.

ОБЩИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ СОПОСТАВЛЕНИЯ РУССКИХ И БОЛГАРСКИХ КВАЗИСИМВОЛОВ

Г.В. Токарев
факультет русской филологии и документоведения
Тульский государственный педагогический университет
им. Л.Н. Толстого
Исследование выполнено при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований
(грант № 19-512-18008)

В 2019-2021 годах группой российских и болгарских исследователей была составлена картотека словаря квазисимволов русской и болгарской лингвокультур. Под квазисимвомволом мы понимаем лингвокультурную единицу, выражающую какую-либо идею в императивном ключе. Словарь имеет двуязычный характер. Русский и болгарский материал подаётся параллельно, что создаёт удобства для проведения сопоставительных исследований. В данном сообщении мы хотели бы поделиться общими наблюдениями над словниками данного издания.

Большую группу составляют единицы, имеющие тождественное значение в обеих культурах. Это группа единиц подтверждает правильность выделения квазисимволов, определения их прагматического потенциала. Совпадения объясняются близостью славянских культур, а также наличием универсальных культурных черт.

- Символизирует начало, исход. Учти, что всё последовательно, во всём есть начало. ***Азбуки*** *не знает, а читать садится.*
- Символизирует нечто элементарное. Знай, что нечто просто. *Нацмен еле в* ***азбуке*** *разбирается, а мы его в наркомы выдвигаем.* [Василий Гроссман. «Жизнь и судьба»]
- Символизирует трудности учения. Будь готов к тому, что изучение науки требует усилий. ***Азбуку*** *учат, во всю избу кричат.* ***Азбука*** *наука, а ребятам мука.*
- Символизирует краткость, существенность. Будь готов к тому, что всё гениальное просто. ***Азбука*** *велика, а тридцать слов.*
- Символизирует нечто самое важное, общеизвестное. Принимай что-то как аксиому, как данное, исходное. Существуют вещи, известные всем. ***Азбучные*** *истины.*
- Символизирует полноту, полный охват. Рассчитывай найти, увидеть всё, что есть. ***Азбука вкуса. Азбука мебели.***

Те же значения можно выделить у этого квазисимвола в болгарской лингвокультуре.

Отдельные совпадения можно объяснить тем, что квазисимволы импортированы из третьих культур. Так, квазисимвол ***бочка данаид*** символизирует бесполезный труд, как в русской, так и болгарской культурах, что обусловлено их заимствованием из древнегреческой культуры. Знай, что некоторые действия не принесут результата. *Семья –* ***бочка Данаид****, а мои работы – труд Сизифа.* [Ал. П. Чехов. Письма Антону Павловичу Чехову (1887)].

Наибольший интерес представляет группа квазисимволов с несовпадающей семантикой, поскольку она позволяет выявить культурное своеобразие.

Например, квазисимвол *барабан* имеет разные значения в русской и болгарской лингвокультурах.

Например, в русской лингвокультуре квазисимвол *барабан* имеет следующие значения.

- Символизирует опасность. Будь готов к тому, что некоторые вещи опасны для тебя. Неодобр. *Иному гром – не гром, а страшен* ***барабан***. *Зайца на* ***барабан*** *не выманишь*.
- Символизирует строгость, порядок, чёткость, дисциплину. Будь дисциплинирован. *…И где-то за елями кругло ударил* ***барабан***. *Отряд пионеров в галстучках бодро промаршировал к воротам, и оттуда прозвучала труба. Открылся бар.* [Ю.О. Домбровский «Факультет ненужных вещей»].
- Символизирует наказание. Некто должен ожидать расплаты, возмездия. *За богатым черти в* ***барабаны*** *бьют*.
- Символизирует службу в армии. Некто должен готовиться к военной службе. Неодобр. Устаревш. *Отдать под* ***барабан****, в солдаты*. *Кто не слушается отца-матери, послушается телячьей шкуры.*

В болгарской лингвокультуре квазисимвол имеет следующие значения: осведомлённость, внимание, опасность, поспешность.

Таким образом, квазисимволы демонстрируют как универсальные, так и специфические культурные черты.

Литература

1. Телия В.Н. 1996. Русская фразеология: семантико-прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Шк. «Яз. рус. культуры». 284 с.

УМУМИЙ ЎРТА ТАЪЛИМДА ЧЕТ ТИЛНИ САМАРАЛИ ЎҚИТИШДА КОМПЕТЕНЦИЯВИЙ ЁНДАШУВ ДОЛЗАРБЛИГИ

Рузметова Муҳаббат Шакировна
Низомий номидаги ТДПУ
Хорижий тилларни интенсив ўқитиш кафедраси ўқитувчиси
(PhD) фалсафа доктори

Дунё ҳамжамиятида таълим муассасаларида ёшларга сифатли таълим бериш ва малакали кадрлар тайёрлаш асосий вазифалардан бири сифатида белгиланган. Айниқса, A2, A2+ даражаларда инглиз тилини ўқитишда компетенциявий ёндашувни инобатга олиш, сифатли ва мукаммал инглиз тилини ўрганишни таъминлаш устувор аҳамиятга эга. Жумладан, Канада, Франция, Германия, Бразилия, Россия, Финландия каби ривожланган мамлакатлар тажрибаси, юқори синф ўқувчиларига инглиз тилини ўқитишда лингвистик ҳамда социолингвистик компетенцияларни ривожлантириш учун ўқув жараёнига интерфаол релевант ўқитиш методларини тадбиқ қилиш, машқлардан мувофиқларини танлаш, замонавий мультимедиал ўқув ресурслар ишлаб чиқиш ва амалиётга татбиқ қилишнинг ўқув-методик таъминотини такомиллаштириш бўйича тизимли ишлар олиб борилмоқда.

Жаҳон таълим ва илмий тадқиқот муассасаларида глобал инглиз тилини ўқитишда бир қанча компетенцияларни шакллантириш, чет тил ўқитиш таълимини замонавий ахборот технологияларидан фойдаланиб ташкил қилиш бўйича изланишлар олиб борилмоқда. Хусусан, CEFR малака талаблари бўйича ўқувчиларга инглиз тилини ўқитишда лингвистик, социолингвистик компетенцияларни ривожлантириш, замонавий ўқитиш усулларини эркин танлаш, лингвометодик машқлардан ва мультимедиал таълим дастурларидан фойдаланишнинг лингводидактик таъминотини такомиллаштиришга оид илмий тадқиқотларга алоҳида эътибор қаратилмоқда.

Ўзбекистонда умумий ўрта таълим тизимида ўқувчиларга инглиз тилини ўқитишда самарали усулларидан фойдаланиш, хорижий тажрибалар асосида чет тил ўргатишни ташкил қилиш, ўқувчиларда лингвистик ва социолингвистик компетенцияларни ривожлантиришнинг меъёрий асослари ва моддий техник базаси яратилди. “Мактаб таълимини ривожлантириш биз учун буюк умуммиллий мақсадга, умумхалқ ҳаракатига айланиши лозим. Таълим-тарбия соҳасида замонавий ва оқилона тизим яратиш, ўқитиш методлари, билим беришда илғор хорижий тажрибалардан фойдаланиш, тарбияда эса миллий анъана ва қадриятларга суяниш муҳим”[192] устувор вазифа этиб белгиланди. Натижада инглиз тилини ўқитишда лингвистик ва

[192]«Халқ сўзи» газетаси, № 174 (7373), 24.08.2019. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев раислигида 23 август куни халқ таълими тизимини ривожлантириш, педагогларнинг малакаси ва жамиятдаги нуфузини ошириш, ёш авлод маънавиятини юксалтириш масалаларига бағишланган видеоселектор йиғилиши.

социолингвистик компетенцияларни ривожлантириш методикаси, тизими, лингводидактик таъминоти асосларини аниқлаштириш, коммуникант (реципиент, продукциент) ва когнезант шахсини камолга етказиш йўналишларида илмий тадқиқотларни амалга оширишнинг педагогик имкониятлари кенгайди.

Янгиланаётган Ўзбекистон Республикасида умумий ўрта таълим муассасаларида таълим мазмуни, сифати, таълим дастурлари, технологияларнинг ислоҳ қилиниши оқибатида бир қанча ижобий ўсишлар амалга оширилмоқда. Ўқув муассасаларида таълим жараёнини умумжаҳон талабларига мувофиқ ташкил қилиш мақсадида, Давлат таълим стандартлари ҳамда ўқув дастурлари янгидан ишлаб чиқилмоқда.

Чет тил ўқув предметини ўқитишда компетенцияларни ривожлантиришга қаратилган таълим, келажакда билимли, маънавиятли, салоҳиятли, эгаллаган билим ва малакаларни амалий қўллай оладиган компетентли шахс, когнезант, коммуникантни вояга етишига асосий омил бўла олади.

Компетенцияларга асосланган таълимни ташкил қилиш бўйича мамлакатимиз олимлари ҳамда тадқиқотчилари томонидан салмоқли илмий тадқиқот ишлари олиб борилган ҳамда эришилган натижалар амалиётга тадбиқ қилинган. Қуйида таълимнинг турли босқичларида чет тил ўқитишга тегишли компетенциявий ёндашувни амалиётга тадбиқ қилиш бўйича юртимиз олимлари томонидан амалга оширилган тадқиқотлари хусусида муҳокама қилинади.

Ўзбекистон Республикасининг хукумат хужжатларида таянч компетенциялар коммуникатив, ахборот билан ишлаш, шахс сифатида ўз-ўзини ривожлантириш, ижтимоий фаол фуқаролик, умуммаданий ҳамда математик саводхонлик, фан ва техника ютуқларидан хабардор бўлиш ҳамда фойдаланиш ва бошқа компетенциялардан иборат **[1].**

Й.М. Асадов томонидан физика ҳамда она тили умумтаълимий фанлар бўйича компетенциявий ёндашувни амалиётга тадбиқ қилиш методологияси ишлаб чиқилган. Унинг тадқиқотларида “Компетенция” атамасига қуйидагича таърифлар умумлаштирилган. “Competence” сўзи “to compete” сўзидан келиб чиққан бўлиб, “мусобақалашмоқ”, “рақобатлашмоқ”, “беллашмоқ” деган маънони билдиради. Сўзма-сўз таржима қилинса “мусобақалашишга лаёқатлилик” маъносига эга. Илмий педагогик, психологик манбаларда берилишича, компетенция, компетентлилик ўта мураккаб, кўп қисмли, кўпгина фанлар учун муштарак бўлган тушунчалардир. Атаманинг моҳияти шунингдек, “самарадорлик”, “мослашувчанлик”, “ютуқлилик”, “муваффақиятлилик”, “тушунувчанлик”,

“натижалилик”, “уқувлилик”, “хосса”, “хусусият”, “сифат”, “миқдор” каби тушунчалар асосида ҳам тавсифланган **[1].**

Н.Н. Нарзиева томонидан таянч компетенциялар асосида ўқувчиларнинг тадқиқотчилик кўникмаларини ташхислаш ва ривожлантириш методикаси ишлаб чиқилган. Тадқиқотчи томонидан ўқувчиларнинг тадқиқотчилик кўникмаларини шакллантиришга йўналтирилган интерфаол таълим муҳитини ривожлантириш юзасидан интерфаол машғулотлар ишланмалари, махсус тренинг дастурлари методикаси яратилган **[2].**

О.В.Абдувалиева томонидан амалга оширилган тадқиқотда, 5-9 синфларда компьютер технологиялари асосида модаль феълларни ўқитиш методикаси такомиллаштирилган. Тадқиқотчи ўқувчиларга инглиз тилини ўқитишда тил компетенциясини ривожлантиришга эътибор қаратган **[3].**

Г.С. Собирова томонидан 5-9 синфларга инглиз тилини ўқитишда тил компетенцияга тегишли олмошларни, ахборот технологиялари воситасида ўқитиш методикаси яратилди **[4].**

Ғ.Ш. Тажибаев фалсафа доктори илмий даражасини олиш учун ёзган диссертация иши орқали бошланғич синф ўқувчиларига инглиз тилини ўқитишда коммуникатив ёндашув методикасини такомиллаштирди. Тадқиқотчи асосий эътиборни бошланғич синфларда инглиз тилини ўқитишда, ўқувчиларда коммуникатив компетенцияни самарали шакллантириш методикасини яратди **[5].**

У.У. Жуманазаров томонидан таълимни ахборотлаштириш шароитида бўлажак инглиз тили ўқитувчиларининг фразеологик компетенциясини ривожлантириш амалга оширилган. Ушбу тадқиқот асосида лисоний манбаларга таяниб, семантик, стилистик ва функционал фразеологик компетенциялар аниқланган ҳамда дастурли таъминот ишлаб чиқилган **[6].**

Д.А. Таджибаева немис тилини ўқитишда кичик мактаб ёшидаги болаларнинг чет тил коммуникатив компетенциясини шакллантириш методикасини такомиллаштирди. Тадқиқотчи томонидан коммуникатив компетенцияга йўналтирилган машқлар тизими орқали, бошланғич синф ўқувчилари учун немис тилини самарали ўрганишга қаратилган «Mein erstes Sprachenportfolio» («Менинг биринчи тил портфолиом») ҳамда 1-синфи учун «Deutsch mit Spaß 1» ўқув-методик мажмуаси амалиётга жорий қилинган **[7].**

Юқоридаги номлари зикр этилган олимлар амалга оширган тадқиқот ишлари натижалари, мамлакатимизда чет тилларни ўқитишда турли компетенцияларни самарали эгаллашга хизмат қилмоқда. Эндиги эътиборни хорижлик олимлар томонидан муҳокамага тортилган мавзу юзасидан амалга оширилган тадқиқотларга қаратамиз.

“Компетенция” атамаси тарихига назар ташлар эканмиз, ўрганган хорижий адабиётларимизга таяниб, унинг илк бора Америка Қўшма Штатлари Массачусетс университетида 20-асрнинг 60-70 йилларида Ноам Хомский томонидан тил назарияси ва трансформацион грамматикага оид назарий маълумотларни шакллантиришда вужудга келганлигига гувоҳ бўлдик. Бу эса, тилшуносликка Ноам Хомский томонидан “тил компетенцияси” *(language competence)* атамаси орқали киритилган **[8].** Н.Хомский фикрича, “Компетенция – тилни қўллаш жараёнидаги фаолиятга йўналган билим, малака ва кўникмалар мажмуи”дир. Ўша даврда (1959-60 й.лар) Р.Уайт фаолиятида “Компетенция – инсон ҳаёти шахс мотивациясига *(motivation reconsidered the concept of competence)* асосланган яхлит концепция” сифатида таҳлил қилинган **[9].** Ғарбий Европада бу атама 1970-йилларда намоён бўла бошлади. Н.Хомскийнинг издошлари тилни потенциал билиш ва ҳақиқий тил эгасининг ўз тили ҳақидаги билим, яъни тил компетенцияси ҳамда ҳар қандай ҳолатларда тил кўникмаларини қўллаш, яъни тил фаоллиги тушунчаларини ўзлаштира бошлашди.

Н. Хомский, В. Хутмахер, Р. Уайт, Дж. Равен, Н.В. Кузьмина, А.К. Маркова, В.Н. Куницина, Г.Э. Белицкая, Л.И. Берестова, В.И. Байденко, А.В. Хуторской, Н.А. Гришанова ва бошқа олимларнинг илмий тадқиқотларига биноан, таълим тизимида компетенцияли ёндашув учта босқичга ажратилган **[10]. Биринчи босқичда** – (1960-70 й.й) “Компетенция”, “Компетентлик” атамаларининг фарқини аниқлаш, Дел Хаймс томонидан хорижий тилларни ўқитиш жараёнида “Коммуникатив компетенция” яратилди. Унинг фикрича, бу жараён коммуникатив фаолиятни ифодалаб, асосий эътибор ўқувчида кундалик ҳаётга оид маълумотларни ўз нутқида ифода қила олиш малакасини шакллантиришни ўз ичига олади. **Иккинчи босқичда** – (1970-90 й.й) бирорта хорижий тилни эгаллаш, бошқарув, мулоқотга ўргатиш жараёнларида ижтимоий компетенция ва шахснинг компетентлиги вужудга келди, 1984 йилда Дж.Равен ўзининг “Замонавий жамиятда компетентлик” мавзусида тадқиқот юритди. Шунингдек, у 37 та турли компетенцияларни ишлаб чиқди ҳамда амалиётга тадбиқ қилишни таклиф қилди. Ушбу компетенциялардан “тайёргарлик”, “жавобгарлик”, “бирор нарсани қилишга қодир бўлиш”, “ўзига ишониш”, “эркин фикрлаш”, “танқидий тафаккур” кабилар йирик планда Дж.Равен издошлари ёш олимларнинг тадқиқот объектига айланиб, ўрганилди. **Учинчи босқичда** – Европа кенгаши томонидан (1990 йил) стратегик, социал, социолингвистик, тил ва ўқув-когнетив компетенциялар ишлаб чиқилди. Сўнгра, Россиялик бир қанча Н.В.Кузьмин, И.А.Зимняя, А.К.Маркова, Л.А.Петровская, Л.М.Митино ва бошқа тадқиқотчилар турли компетенцияларни амалиётга татбиқ қилишди.

Шунингдек, компетенцияли ёндашув асосидаги таълимнинг ривожланишида ЮНЕСКО халқаро ташкилоти томонидан бир қанча муҳим компетенциялар ўзига хос хусусиятга эга эканлигини белгилаб берди.

Компетенция атамаси нафақат бирор масалани ҳал қилиш учун зарур бўлган билим ва кўникмага эга бўлиш, балки муайян бир натижага олиб келувчи ҳаракат ҳақидаги махсус билимга ҳам эга бўлишни билдиради.

ФОЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР

1. Асадов Й.М. Таълимда компетенциявий ёндашув // “Мактаб ва ҳаёт” методик журнал. 2014. № 1 сон. –Б.8
2. Нарзиева Н.Н. Умумтаълим мактаби ўқувчиларида таянч компетенциялар асосида тадқиқотчилик кўникмаларини шакллантириш пед.фан.бўйича фал.д-ри (PhD). Дисс. автореф. 2019. – Сам.: – С.51.
3. Абдувалиева О.В. Методика обучения модальным глаголам английского языка на базе компьютерный технологий. Автореф.дисс... . кан.пед.наук. – Т.: 2009. –С.28.
4. Сабирова Г.С. Умумтаълим мактаблари ўқувчиларига инглиз тили олмошларини ахборот технологиялари асосида ўргатиш методикаси: пед.фан.бўйича фал.д-ри (PhD). ... Дисс. автореф. 2017. – Т.: – С.41.
5. Тажибаев Ғ.Ш. Бошланғич синф ўқувчиларига чет тил ўрқитишда коммуникатив ёндашув. Пед.фан.бўйича фал.д-ри (PhD).... Авторефер. – Т., 2019. –Б.46.
6. Жуманазаров У.У. Таълимни ахборотлаштириш шароитида бўлажак инглиз тили ўқитувчиларининг фразеологик компетенциясини ривожлантириш. Пед.фан.бўйича фал.д-ри (PhD).... Авторефер. – Т., 2019. – Б.50.
7. . Таджибаева Д.А.. Кичик мактаб ёшидаги болаларнинг чет тили коммуникатив компетенциясини шакллантириш (немис тили мисолида). Пед.фан.бўйича фал.д-ри (PhD).... Авторефер. –Т.: – 2020. –Б.53.
8. Божович Е.Д. Развитие языковой компетенции школьников: проблемы и подходы // Вопр. психол. –М.: 1998. № 4. –С.70-78.
9. Демченкова С.А. Основные подходы к тарктовке понятие «Компетенция», «Компетентность» заребежом и их содержательное наполнение. Вестник ТГПУ. 2011. 13(115). –С.243. Электрон ресурс. https://cyberleninka.ru/article/v/
10. Зимняя И.А. Ключевые компетенции - новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. –М., 2003. № 5. –С. 34-42.

МУНДАРИЖА

СЎЗ БОШИ ……. 3

1-ШЎЪБА. ТИЛШУНОСЛИК, АДАБИЁТШУНОСЛИК ВА ТАРЖИМАШУНОСЛИКНИНГ ДОЛЗАРБ МАСАЛАЛАРИ

1 ***ЖАЛОЛОВ Ж.*** Шахс ҳаётий, таълимий, илмий фаолиятида тил/нутқ…….. 5

2 ***DJUMABAEVA J.*** Some issues of comparative analysis of proverbs with number components in Uzbek and English…….. 9

3 ***НУРМАНОВ А.Т.*** О действующих учебниках по русскому языку для школ с узбекским и другими языками обучения……. 13

4 ***ҚАРШИБАЕВА У.*** Француз романтизмининг шакилланишига Виктор Гюго ижодининг таъсири……. 23

5 ***МИРОНОВА Г.С.*** Пьесы-сказки Е. Л. Шварца «Тень» и «Дракон» как антиутопии…….. 27

6 ***АЛЕКСАХИНА А.С.*** Анализ используемых способов перевода сокращений в текстах военно-публицистического стиля речи с русского на английский язык…… 33

7 ***ЕФИМОВА С. Ю.*** Функционирование фразеологических единиц в языке средств массовой информации как культурологическое явление…… 39

8 ***ЗЮЗЮКИНА А.А.*** Критическая проза поэта («Книги отражений» И.Ф.Анненского) ……... 42

9 ***КОРАБЛЕВА Е.А.*** К вопросу о синтаксических особенностях современной английской художественной литературы……. 45

10 ***БРОНЗОВА Л.И.*** Антилогизм и языковые формы его выражения в английском языке…… 48

11 ***АТАБАЕВА Н.С.*** Туркий тилларни даврлаштириш масалалари….. 51

12 ***ДЖАЛИЛОВА З.*** Ж.Китс ва Э.Бронте шеърларида шахс сифатларини ифодаловчи фитонимларнинг ўзбекча таржимада берилиши……. 54

13 ***ERGASHEV A., BOLIQULOV O‘.*** Obrazlilik. Ramziy obrazlarning ilmiy-nazariy asoslari..... 57

14 ***ESHMURADOV X., ABDUMALIKOVA V.L.*** O‘zbek va fors tillarida unlilar tasnifi va ifodalanishi…… 61

15 ***ЭШОНКУЛОВА Н.*** Немис тилида айрим инглизча ўзлашма сўзларнинг қўлланилиш хусусиятлари…… 64

16 ***ХАДЖИМИТОВА Д.*** Деревни в творчестве И.А.Бунина…….. 68

17 ***ҲАЙИТОВ Ҳ.*** Фолчи ёки ромчи – кулги асарлардаги ҳажвий қиёфалардан бири……... 72

18 **ҲИММАТОВА Г.** Қўчқор Норқобил насрида инсон руҳияти тасвири……. 76

19 ***ISLOMOV D.*** Moziydan taralgan ziyo…… 79
20 ***KARIMOVA F.*** O’rta Osiyo xalqlarida olovga ishonch ifodasi…….. 82
21 ***КАХХОРОВА Г.*** Инглиз адиблари асарларининг аслият ва таржимасида сўроқ юкламасининг ифодаси……... 84
22 ***КЕНЖАЕВ А.*** Рус адабиётида ориенталистика…….. 88
23 ***KODIROVA G.*** Didactic literature in uzbek and english languages…... 93
24 ***MAMATQULOV J.S., QORABOSHEV I.K.*** The Role of Translation in Communicative Approach ……... 97
25 ***НАИМОВА А.М.*** Ўзбек адабий насрида тарихий инверсиянинг тутган ўрни……. 101
26 ***NAZAROVA G.*** Grammatical difficulties in the translation of words from english into uzbek…… 105
27 ***NOSIRBEKOVA A.*** Audiovisual translation theory in teaching and learning on educational purpose……... 108
28 ***NOSIRBEKOVA A.*** Gender studies in translation……. 111
29 ***QODIROVA D.*** Maqol va matallarning o’zbek tiliga tarjima qilish muammmolari…….. 114
30 ***QORAVOEVA SH.*** Theoretical basis of phonetics and pholology as branches of linguistics ……. 118
31 ***ҚОСИМОВА Г.*** Ихара Сайкаку новеллаларининг бадияти: “букэмоно” – “самурайлар тўғрсида китоблар” мисолида…… 122
32 ***QOSIMOVA SH.SH., MATYAKUBOV J.I.*** Semantic analysis of zoonomic phraseological units in Uzbek and English languages……. 127
33 ***РАҲМОНОВА З.*** Профессор Баҳодир Саримсоқов илмий кашфиётларининг ўзига хослиги…….. 130
34 ***RASULOVA M.*** Semantics and linguistic statistics of proverbs of the thematic group "man and his character" in English and Uzbek……... 135
35 ***RAXMONOVA A.*** Badiiy personajlarning ichki hissiyotlarini namoyon etishda o’xshatishning o’rni (ingliz va o’zbek tillari misollarida)…….. 138
36 ***SAFAROV SH., NORQULOV S.*** Category of modality in the English language…….. 141
37 ***SHOIMOV SH., MUSABEKOVA S.*** Kontekstda leksis rivojlanishining muhimligi……... 146
38 ***СИНДОРОВ Л.*** “Ҳибатул ҳақойиқ” достонидаги шахс ва шахс фаолияти билан боғлиқ семантик майдон……... 149
39 ***СУЯРОВА А.*** О многогранной культурной, художественной и публицистической деятельности Ш.Рашидова……... 156
40 ***TOSHTEMIROVA A.S.*** Literary translation and its features……. 160
41 ***ТУРСУНБОЕВА М.*** Таржима тамойиллари тараққиёти тавсифи… 163
42 ***УМАРОВА М.*** Драматургияда ижодий индивидуаллик ва унинг бадиий инъикоси (Б.Шоу ва Фитрат драмалари мисолида)……. 165
43 ***УСМАНОВА М.*** Навоий асарларидаги ўсимлик оламига мансуб умумтуркий сўзларнинг умумий таҳлили…… 170

44 ***XUDOYQULOV B***. Italyan tilida fe'lli iboralar va ularning semantik tahliliga doir……. 172
45 ***XUDOYQULOV B.*** Italyan tilidagi ayrim maqollarning semantik tahliliga doir……..… 176
46 ***ЯХШИЕВА З.*** Инглиз ва ўзбек тилларидаги лексиканинг трансформацияланиш турлари…….. 179
47 ***ЕСКАРАЕВА Г.*** В.А.Жуковский ҳамда Ф.Шиллер ўртасидаги алоқалар тўғрисида…… 183
48 ***YULCHIYEVA D., RASULOVA M.*** Comparative analysis of aphorisms in the English and Uzbek languages……... 188
49 ***YUSUPOV O.*** Probleme beim übersetzen von text in eine maschine und beim herunterladen von wörterbüchern in computersprache…… 192
50 ***РАХМОНОВА М.*** Мифопоэтика прозы тимура пулатова……. 197

2-ШЎЪБА. ФИОЛОГИЯ ЙЎНАЛИШИДА ЗАМОНАВИЙ ТАДҚИҚОТЛАР

51 ***ABDUVAHABOVA M.*** Distnguishing such phenomena as discourse and text……. 201
52 ***АБДУНАЗАРОВ Ў.*** Носир Фозилов эссе-хотираларининг бадиий хусусиятлари…… 204
53 ***ДАНИЛОВА И.С., ДАНИЛОВА Ю.С.*** Актуальные вопросы когнитивного анализа единиц языка в современных филологических исследованиях…… 209
54 ***ABIRQULOV A.*** Kognitiv lingvistikada so'zning shakl va mazmun birligi haqidagi qadimgi qarashlar…… 215
55 ***ABLAKULOVA O., QODIROVA O.*** Ingliz badiiy diskursida turg'un so'z birikmalari va ularning tarjimada berilishi……. 221
56 ***AKHMADALIEVA S.M.*** What is an idiomatic expression?..... 225
57 ***АТАБАЕВА Г.Ф.*** Эпик наср анъаналари ва янгича услубий изланишлар..... 228
58 ***БАХРИДДИНОВА Д.*** Евфемизмнинг концептуал хусусиятлари…. 231
59 ***BEBUTOVA D., BEBUTOVA F., ATABOYEV N.B.*** Ingliz tilining mavjud korpuslari va ularning ichki imkoniyatlari tahlili…… 234
60 ***BOBOQULOVA N.X.*** Metafora tushunchasining ilmiy-nazariy asoslari…….. 237
61 ***ЭРДАНОВА З.А., ДИЯРОВА А.А.*** Замонавий лингвистикада инсон ва унинг фаолиятида акс этилиши…… 239
62 ***ЭШАНКУЛОВ Х.*** Классификация лексики русского языка…….. 243
63 ***ХАМИДОВА М.*** Деопоэтонимлар ва уларнинг таснифланиш асослари…… 250
64 ***JABBAROVA A.*** Emotional-evaluative phraseological units expressing talkativeness……. 254
65 ***JALILOV* O.** Neologizmlarning semantik tahlili……. 258

66 ***JUMANIYOZOVA N.*** Tilshunoslikda ingliz yuridik diskursi o'rganilishining rivojlanish bosqichlari…… 262
67 ***ЖУМАЕВ Ш.*** Соотношение лексико-грамматических разрядов фразеологических оборотов с их синтаксической функцией…… 266
68 ***КАМАЛОВ Д.*** Особенности и значение учебно-научного подстиля в современной лингвистике……... 269
69 ***KHAZRATOVA G.*** In bioethics, reverence for cultural diversity…… 273
70 ***MAXMUDOVA D.*** Arab tilida sifatdosh yasovchi affikslar…… 275
71 ***NAZIROVA N., TUKHTAKHODJAEVA Z.*** Interjections and their role in various types of discourse…….. 280
72 ***OCHILOVA N.*** Morphology of old Turkic and Uzbek…… 285
73 ***OLIMOVA D.*** Boshlang'ich sinf darsliklaridagi ba'zi so'zlarning etimologiyasi xususida…….. 287
74 ***TOJIBOYEVA M.*** Tarjimada ko'rinmas matn tuzilishining roli…….. 291
75 ***TOJIBOYEVA M.*** Language ambiguity: a curse and a blessing……. 298
76 ***VOKHIDOVA M., PALUANOVA Kh.*** Linguistic features of architectural and construction terms in English and Uzbek…….. 302
77 ***XOLMATOV D.*** Taxminni voqelantirish uchun modal so'zlardan foydalanish…… 306
78 ***XUDAYBERDIYEV S.*** O'zbek tili ijtimoiy falsafiy meros sifatida…… 310

3-ШЎЪБА. ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ

79 ***ABDUGANIYEVA M., TESHABOYEVA N.*** Assessments and methods in teaching foreign languages: achievements, challenges and solutions…… 313
80 ***ABDUVAITOV A.*** Xorijiy tillarni o'qitishdagi yutuqlar va muammolar. 317
81 ***AKHMADALIEVA S.*** What is an idiomatic expression?..... 320
82 ***АНТОНЕНКОВА И. Н.*** Обучение иностранных студентов терминологии изобразительного искусства……... 323
83 ***AYTURAYEV M.*** Way of Improving Academic Lyceum Students' Vocabulary with Reading……. 328
84 ***BAYMATOV A., BEKMURATOVA A.*** Chet tillarni o'qitish metodikasining dolzarb masalalari…… 330
85 ***BOBOKULOVA G.*** Современный подход к обучению говорению в рамках формирования иноязычной коммуникативной компетенции 335
86 ***ERGASHEV A., NAZAROVA F.*** Xurshid Do'stmuhammadning ramzga asoslangan hikoyalarini o'qitish metodlari…….. 339
87 ***ESHONQULOV R.*** The integration of literature in teaching English skills…….. 342
88 ***ESHONQULOV R.*** Some Recommendations for Integrating Literature into EFL/ESL Classrooms…… 345
89 ***ЖАББАРОВ У.*** Бўлажак инглиз тили ўқитувчиси касбий компетенциясининг шаклланганлик даражаси…… 349

90 ***JURAEV M.*** The importance of reflective writing in higher education... 352
91 ***HAMROYEV J.*** Lingvodidactic basis of teaching engineering terms…. 355
92 ***KARIMOVA M.*** Core principles of Language testing…….. 359
93 ***KARIMOVA M.*** Diagnostic language assessment……... 365
94 ***KARIMOVA N.*** Бўлажак мутаҳассисларда софт скилзни такомиллаштиришда чет тили фанининг имкониятлари…… 370
95 ***KHAZRATOVA K., ABDULLAYEV T.*** Opportunities and challenges of project work…….. 374
96 ***MIRZAAKBAROV S. AKHMEDOVA M.*** The process of teaching english to future teachers of English through the use of gaming technologies…….. 378
97 ***MIRZAAKBAROV S., ANVAROVA S.*** Interfaol o`yinlardan foydalanishda ingliz tilini o`qitishning pedagogik asoslari…….. 381
98 ***MURATOVA D.*** Communicative technologies in teaching foreign languages……... 383
99 ***MUKHAMMADIYEVA KH.*** Teaching vocabulary for young learners... 386
100 ***NORMURODOV K.*** Sinxron tarjimaga o'rgatishning lingvo-metodik asoslari…….. 388
101 ***ORTIKOVA E.*** Teaching communicative grammar in EFL classes…… 392
102 ***O'SAROVA N., IKRAMOVA F.*** The purpose of reading in a language. 398
103 ***PARDAYEV M., XAYRULLAYEV M.*** Grammatika o'qitishning dolzarbligi……. 400
104 ***KAKHKHOROVA SH.*** Formation of foreign language communicative competence in the process of teaching foreign languages…… 404
105 ***RAXMONOVA D.*** Хорижий тилларни ўқитишда терминологик луғатлар аҳамияти……... 407
106 ***OMONOVA SH.*** Storytelling as a method of teaching EFL learners….. 411
107 ***TEMIROVA B., TOSHTEMIROVA A.*** Chet tillarini o'qitish metodikasining dolzarb masalalari…… 414
108 ***TILOVOVA M., TOSHTEMIROVA A.*** Chet tillarini o'qitishning o'ziga xos usullari……. 416
109 ***TURSUNMURODOVA N., MIRTURSUNOVA YU.*** Использование интерактивных методов обучения на уроках родного (русского) языка в начальных классах……. 419

4-ШЎЪБА. ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎРГАНИШНИНГ ПЕДАГОГИК-ПСИХОЛОГИК МУАММОЛАРИ ВА ПЕДАГОГИК-ПСИХОЛОГИК ТАДҚИҚОТЛАР

110 ***ЖАББАРОВ У., САИМНАЗАРОВА Д.*** Мақола ҳақида минимақола ёхуд "когнизант" терминининг лингводидактик талқини хусусида…… 424
111 ***ТИТОВА О.А.*** Потенциал использования технологии обучения в сотрудничестве на уроках иностранного языка…….. 426
112 ***ГОЛОВИНА И. В.*** К вопросу о необходимости формирования 430

	социокультурной компетенции при обучении иностранным языкам	
113	***АБДУРАСУЛОВА Д.*** Техника олий таълим муассасалари талабаларига чет тилларни ўқитишда янги иннавацион технологияларни қўллаш……	434
114	***ABDURASULOVA M., HAMDAMOVA H., ABDURAXIMOVA S., SHOMAXMUDOVA A.*** O‘zbekistondagi va xalqaro mehmonxonalar servisi……	438
115	***EM MAYA.*** Компьютерная коммуникация на занятиях иностранных языков……..	445
116	***EGAMQULOV O., RAHMONQULOVA S.*** Fortepianoda etyud bilan ishlash usullari……...	448
117	***IRGASHEV H.*** Культура и научные культурные отношения…….	451
118	***JABBAROV U., JURAEV M.*** Academic vocabulary and technology…	454
119	***КАРИМОВА З.*** Касбий (профессионал) билимларни чуқурлаштириш асосидаги нутқни такомиллаштириш……..	457
120	***KHAZRATOVA G.*** In bioethics, reverence for cultural diversity……	461
121	***KODIROV K., JABBAROV U.*** About some peculiarities distance learning……...	464
122	***KUBAYEV A.*** Раҳбар коммуникатив фаолиятини такомиллаштириш…….	466
123	***MALLAYEVA O.*** Хориж мактаблари ўқитувчиларининг билвосита малака ошириш курслари бўйича қарашлари……..	469
124	***MAMATQULOVA A., NIZOMOVA Z.*** Boshlang‘ich ta’lim muammolari va ularni hal etish yo‘llari……	473
125	***MIRTURSUNOVA Y.*** Значение лингвокультурологии в преподавании русского языка как иностранного……...	476
126	***MIRXODJAYEVA M.*** Использование информационных технологий на уроках письма и развития речи……	479
127	***SOBIROVA M NABIJANOV Y.*** Maktabda topishmoqlarni grafik organayzerlar yordamida o‘rgatish……	483
128	***NARZULLAYEVA M., ANARBOYEV O.*** Kimyoni ingliz tili bilan o'rganish……	487
129	***NURIDDINOVA M.F.*** Muammoli o‘qitish texnologiyasining ayrim xususiyatlari……..	490
130	***OSTANOVA G.*** Psychological and methodological approach to foreign language teaching……..	493
131	***PARDAEVA SH., NIZOMOVA L.*** Ingliz tili sinflarida fonologiyani o`qitishning muhimligi……..	497
132	***RAXIMOV V.I.*** Метод тестирования при оценивании знаний учащихся……..	501
133	***RASHIDOVA F., ERKINOVA M.*** Kommunikativ tillarni o‘qitish usullari……..	504
134	***SAIMNAZAROVA D.A.*** Чет тилда матнни идрок этиш жараёнида	509

тафаккурнинг роли…….
135 ***SHODMONOV E.*** Ta’limda zamonaviy axborot texnologiyalari – yangi imkoniyatlar……. 512
136 ***SOIBNAZAROVA M., ADILOVA CH.*** Necessary elements for successful language learning in classrooms…….. 515
137 ***TANGATOV B.*** Forming a diagnostic culture in future primary school teachers is an urgent problem…… 518
138 ***TESHABOYEVA Z.V.*** The role of the smart board in teaching a foreign language…… 523
139 ***ТУРГУНОВ У.*** Коммуникативность учебников и на уроках русского языка……. 527
140 ***TUROBOV J.*** Didactic-pedagogical basis of teaching foreign languages (ESP)…… 529
141 ***UMRZOQOVA G., URALOVA N***. Chet tili o‘rganuvchilari uchun motivatsiyaning o‘rni…… 532
142 ***VALIYEVA SH.*** The electronic-books and it's effectiveness in the elementary schools…… 537
143 ***ПОЗИЛОВ А.А.*** Инглиз тили ва адабиёти” кафедарси катта ўқитувчиси…….. 541
144 ***MAJIDOVA G.*** Examples of modified activities to be effectively used in ESOL classes…… 544
145 ***МАНСУРОВА Ш.И.*** Лингводидактический потенциал использования онлайн-ресурсов при обучении лексики на уроках иностранного языка……. 552
146 ***MURADOV U.N.*** Ingliz tili darslarida inglizzabon mamlakatlar madaniyatini o‘rgatishning ahamiyati……... 556
147 ***OCHILOVA L.R.*** Applying authentic materials in teaching listening…. 558
148 ***ДУНАЕВА Н.А.*** Пейзажные картины как средство развития описательной речи детей 6-7 лет…… 561
149 ***ЛЕДОВСКАЯ И. В.*** Роль песенок, плачей, закличек, «сказок» в русских волшебных сказках с персонажами-детьми……... 567
150 ***RUSTAMOV I.T.*** Matnda syujet va uning unsurlari haqida…… 574
151 ***ОБУХОВА Л.С.*** Использование коммуникативного подхода на уроках иностранного языка в системе дополнительного образования…….. 578
152 ***ПОЛЯКОВА И.А.*** Самооценивание как необходимый компонент оценивания в процессе изучения иностранного языка…… 579
153 ***АБРАМОВА В.И., ШЕЛИСПАНСКАЯ Э.И***. Проблема восприятия романа «Мастер и Маргарита» школьниками……. 582
154 ***АСМАЛОВСКАЯ О.А., ШЕЛИСПАНСКАЯ Э.В.*** Особенности развития навыков согласования различных частей речи у детей-билингвов……. 587

155 ***XUJANIYAZOVA H.T.*** Юридик риторика асосларига назарий ёндашув: риторика термини турли олимлар талқинида..... 592
156 ***AHMEDOVA N.M., PIRMATOVA S.T.*** Boshlang‘ich va o‘rta ta’lim sifatini oshirishda xalqaro PIRLS va PISA dasturlarining ahamiyati….. 597
157 ***QURBONOVA D.A.*** Инглиз тили дарсларида ўқувчиларда маданиятлараро бағрикенглик компетенциясини шакллантириш усуллари, методлари, механизмлари..... 601
158 ***ГРЕВЦОВА Е.В.*** Психологические барьеры выпускников школ, связанные с подготовкой и сдачей егэ по русскому языку..... 604
159 ***КАРАНДЕЕВА А.В.*** О возможностях современных мобильных приложений в изучении иностранного языка на неязыковых факультетах…….. 608
160 ***АЛЕШИНА О.И.*** Приёмы работы со стихотворениями на уроках английского языка в начальной школе..... 615
161 ***АНТОНОВА Ю.С., БУРОВА Е.А.*** Языковые особенности игры слов в современных англоязычных сериалах……... 618
162 ***ХАРЛАНОВА Ю.В.*** Развитие аудиального канала восприятия информации с целью повышения качества обучения иностранным языкам…….. 621
163 ***ТОКАРЕВ Г.В.*** Общие результаты сопоставления русских и болгарских квазисимволов……. 625
164 ***РУЗМЕТОВА М.*** Умумий ўрта таълимда чет тилни самарали ўқитишда компетенциявий ёндашув долзарблиги 628
165 ***МУНДАРИЖА***..... 634